

Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate131p2cana>











CAI  
Y2  
-579



39

**JOURNALS  
OF  
THE SENATE OF  
CANADA**

**Part 2**

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

THIRD SESSION, THIRTY-FOURTH PARLIAMENT  
40-41-42 ELIZABETH II, 1991-92-93

VOLUME CXXXI

Session opened  
Monday, May 13th, 1991

and

Parliament was dissolved  
Wednesday, September 8th, 1993

**JOURNAUX  
DU  
SÉNAT DU  
CANADA**

**Partie 2**

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

TROISIÈME SESSION, TRENTE-QUATRIÈME PARLEMENT  
40-41-42 ELIZABETH II, 1991-1992-1993

VOLUME CXXXI

Ouverture de la session  
le lundi 13 mai 1991

et

Dissolution du Parlement  
le mercredi 8 septembre 1993











41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 88

Wednesday, 9th September, 1992

Le mercredi 9 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,

Graham,  
Hastings,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Kinsella,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,

Marchand,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Robichaud,  
Ross,

Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Teed,  
Thériault,  
Watt,  
Wood.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

*Meetings of Committees During Adjournment of the Senate.*

Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs (*July 6th and 7th, 1992*).

Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology (*June 25th and 26th, August 18th and 19th and September 3rd and 4th, 1992*).

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Tribute was paid to the memory of the Honourable George McIlraith, P.C., former Senator, whose death occurred on 19th August, 1992.

Tribute was paid to the Honourable Lorna Marsden, who resigned from the Senate on 1st September, 1992.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31st, 1992, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C., 1985, c. P-21, s. 38.—Sessional Paper No. 343-650.

Report of the Commissioner of Official Languages required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to s. 72(2) of the Act, R.S.C. 1985, c. P-21.—Sessional Paper No. 343-738.

*Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*6-7 juillet 1992*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie (*25-26 juin; 18-19 août; 3-4 septembre 1992*).

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable George McIlraith, C.P., ancien sénateur, décédé le 19 août 1992.

Hommage est rendu à l'honorable Lorna Marsden, qui a démissionné du Sénat le 1<sup>er</sup> septembre 1992.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 38.—Document parlementaire n° 343-650.

Rapport du Commissaire des langues officielles établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à l'art. 72(2) de la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21.—Document parlementaire n° 343-738.



The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:

Document entitled: "Consensus Report on the Constitution, Charlottetown, August 28, 1992."—Sessional Paper No. 343-739.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Frith, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Third Report of the said Committee (review of regulations under the *Referendum Act*).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 1357-1363.)

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of New Brunswick and British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «Rapport du consensus sur la Constitution, Charlottetown, le 28 août 1992».—Document parlementaire n° 343-739.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Frith, président intérimaire du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-troisième rapport de ce Comité (étude des règlements selon la *Loi référendaire*).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 1364 à 1370.)

L'honorable sénateur Frith propose appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Nouveau-Brunswick et de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



## OTHER BUSINESS

## REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Wood, calling the attention of the Senate to the cancellation of the Court Challenge Program.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 35 (inquiry) was called and postponed until later this day.

Order No. 36 (inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

The Senate again in Committee of the Whole on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate of Canada agrees with the principle that the Senate be reformed, by making it an elected body with sufficient membership and power to effectively represent the people of Canada in all regions of our land, the Honourable Senator Ottenheimer in the Chair.

—In Committee—

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

## AUTRES AFFAIRES

## RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wood, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Programme de contestation judiciaire.

Après débat

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 35 (interpellation) est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

L'article n° 36 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat du Canada approuve le principe de la réforme du Sénat, pour que le Sénat soit élu et qu'il ait assez de membres et de pouvoirs pour bien représenter le peuple canadien dans toutes les régions de notre pays, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer.

—En Comité—

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,



That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Graham, calling the attention of the Senate to the ramifications of the sale or proposed sale of certain rail lines in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 27 (motion) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Correctional Investigator for the period June 1, 1990 to May 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-651.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended December 31, 1991, including Sales and Expense Analysis, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 33, s. 39.24(3) and 39.25(6).—Sessional Paper No. 343-652.

Reports of the Economic Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-653.

Report of the Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-654.

Reports of the Atomic Energy Control Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-655.

Report of the Atomic Energy Control Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Graham, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la vente ou de la vente projetée de certaines lignes de chemin de fer au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 27 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Enquêteur correctionnel, pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1990 au 31 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-651.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, par. 39.24(3) et 39.25(6).—Document parlementaire n° 343-652.

Rapports du Conseil économique du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-653.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-654.

Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-655.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à

*Atomic Energy Control Act*, R.S.C. 1985, c. A-16, s. 21(1).—Sessional Paper No. 343-656.

Reports of the Department of Justice required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-657.

Reports of the Law Reform Commission of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-658.

Reports of the Statute Revision Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-659.

Reports of the Canadian Human Rights Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-660.

Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-661.

Reports of the Department of National Revenue, Taxation, required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-662.

Report of the Federal Business Development Bank required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-663.

Reports of the Department of Public Works and the Canada Lands Company Limited required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s.

la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, L.R.C. 1985, ch. A-16, par. 21(1).—Document parlementaire n° 343-656.

Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-657.

Rapports de la Commission de réforme du droit établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-658.

Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-659.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-660.

Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-661.

Rapports du ministère du Revenu national, Impôt, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-662.

Rapport de la Banque fédérale de développement établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-663.

Rapports du ministère des Travaux publics et de la Société immobilière du Canada Limitée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992,



72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-664.

Report of the Department of National Defence required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-665.

Reports of the Department of Supply and Services required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-666.

Report of the Royal Canadian Mint, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-667.

Reports of the Royal Canadian Mint required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-668.

Summaries of the Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-669.

Report of operations under the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the Act, S.C. 1987, c. 31, s. 22(1).—Sessional Paper No. 343-670.

Reports of the Canadian International Development Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-671.

Reports of the Immigration and Refugee Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-672.

conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-664.

Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-665.

Rapports du ministère des Approvisionnements et Services établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-666.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-667.

Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-668.

Résumés du plan d'entreprise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour 1992-1993 à 1996-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-669.

Rapport sur les opérations effectuées aux termes de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la Loi L.C. 1987, ch. 31, par. 22(1).—Document parlementaire n° 343-670.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-671.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-672.

Reports of the Department of Employment and Immigration required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-673.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-674.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-675.

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-676.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 41.—Sessional Paper No. 343-677.

Reports of the National Library of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-678.

Report of Telefilm Canada required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-679.

Report of the Canadian Wheat Board required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-680.

Reports of the National Gallery of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period

Rapports du ministère de l'Emploi et de l'Immigration établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-673.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-674.

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-675.

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-676.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 41.—Document parlementaire n° 343-677.

Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-678.

Rapport de Téléfilm Canada établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-679.

Rapport de la Commission canadienne du blé établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-680.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la*



ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-681.

Reports of the National Research Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-682.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-683.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-684.

Report of the Department of the Environment required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-685.

Reports of the Department of Consumer and Corporate Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-686.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-687.

Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Industrial and Regional Development Act*, R.S.C. 1985, c. I-8, s. 14(1).—Sessional Paper No. 343-688.

Reports of the Yukon Territory Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*,

*protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-681.

Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-682.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-683.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-684.

Rapport du ministère de l'Environnement établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-685.

Rapports du ministère des Consommateurs et Sociétés établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-686.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-687.

Rapport du Programme de développement industriel et régional, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le développement industriel et régional*, L.R.C. 1985, ch. I-8, par. 14(1).—Document parlementaire n° 343-688.

Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars

R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-689.

Reports of the Northwest Territories Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-690.

Summaries of the Corporate Plan for 1992-93 to 1993-94 and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 of the Canada Lands Company Limited and its subsidiary, Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-691.

Reports of the Livestock Feed Board of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period April 1, 1991 to November 25, 1991, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-692.

Report of the Canada Harbour Place Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-693.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-694.

Reports of the Canadian Museum of Nature required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-695.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-696.

1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-689.

Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-690.

Résumés du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada Limitée et de sa Filiale la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., pour 1992-1993 à 1993-1994, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-691.

Rapports de l'Office des provendes du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1991 au 25 novembre 1991, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-692.

Rapport de la Corporation Place du Havre Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-693.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-694.

Rapports du Musée canadien de la nature établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-695.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-696.



Reports of the Canada Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-697.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-698.

Reports of the Department of Communications required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-699.

Report on the operation of the *Emergency Preparedness Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 6 of the Act, S.C. 1988, c. 11.—Sessional Paper No. 343-700.

Reports of the Canadian Museum of Civilization required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-701.

Report of the Standards Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-702.

Reports of the Standards Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-703.

Report of the Department of National Defence required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to s. 72(2) of the Act, R.S.C. 1985, c. A-1.—Sessional Paper No. 343-704.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Civil Service Insurance Act*, R.S.C. 1952, c. 49, s. 21(2).—Sessional Paper No. 343-705.

Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Department*

Rapports du Conseil des Arts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-697.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-698.

Rapports du ministère des Communications établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-699.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection civile*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'art. 6 de la Loi, L.C. 1988, ch. 11.—Document parlementaire n° 343-700.

Rapports du Musée canadien des civilisations établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-701.

Rapport du Conseil canadien des normes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-702.

Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-703.

Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à l'art. 72(2) de la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-1.—Document parlementaire n° 343-704.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'assurance du service civil*, S.R.C. 1952, ch. 49, par. 21(2).—Document parlementaire n° 343-705.

Rapport de l'Agence canadienne de développement international, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la

of *External Affairs Act*, R.S.C. 1985, c. E-22, s. 14.—Sessional Paper No. 343-706.

Reports of the Department of Agriculture required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-707.

Reports of the National Museum of Science and Technology required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-708.

Report of the Canada Lands Company Ltd, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-709.

Report of the Old port of Montreal Corporation Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-710.

Report of the Canada Museums Construction Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-711.

Report of the Harbourfront Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-712.

Reports of the National Archives of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-713.

Report of the Science Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Science Council of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. S-5, s. 18(2).—Sessional Paper No. 343-714.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and*

*Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, L.R.C. 1985, ch. E-22, art. 14.—Document parlementaire n° 343-706.

Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-707.

Rapports du Musée national des sciences et de la technologie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-708.

Rapport de la Société immobilière du Canada Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-709.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-710.

Rapport de la Société de construction des musées du Canada, Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-711.

Rapport sur Harbourfront Corporation, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-712.

Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-713.

Rapport du Conseil des sciences du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil des sciences du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-5, par. 18(2).—Document parlementaire n° 343-714.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au*



*Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, s. 26(2).—Sessional Paper No. 343-715.

Report of the National Library of Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *National Library Act*, R.S.C. 1985, c. N-12, s. 15(2).—Sessional Paper No. 343-716.

Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-717.

Report of the revised Management Plan for La Mauricie National Park, for the period 1992-1997, pursuant to the *National Parks Act*, S.C. 1988, c. 48, s. 5(1.3).—Sessional Paper No. 343-718.

Report of the Management Plan for Mingan Archipelago National Park Reserve, for the period 1992-1997, pursuant to the *National Parks Act*, S.C. 1988, c. 48, s. 5(1.3).—Sessional Paper No. 343-719.

Report of the Canadian Museum of Nature, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-720.

Report of the National Gallery of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-721.

Reports of the Department of the Solicitor General required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-722.

Reports of the Department of Transport required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-723.

Report of Telefilm Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Film Development Corporation Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, s. 23(2).—Sessional Paper No. 343-724.

Report of the Canadian Institute for International Peace and Security, including its accounts and financial statements certified

*travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 343-715.

Rapport de la Bibliothèque nationale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-12, par. 15(2).—Document parlementaire n° 343-716.

Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-717.

Rapport révisé du plan de gestion du parc national de la Mauricie, pour la période 1992-1997, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux*, L.C. 1988, ch. 48, art. 5(1.3).—Document parlementaire n° 343-718.

Rapport du plan de gestion de la réserve de parc national de l'Archipel-de-Mingan, pour la période 1992-1997, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux*, L.C. 1988, ch. 48, art. 5(1.3).—Document parlementaire n° 343-719.

Rapport du Musée canadien de la nature, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-720.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-721.

Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-722.

Rapports du ministère des Transports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-723.

Rapport de Téléfilm Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 343-724.

Rapport de l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, y compris les comptes et états financiers certifiés par

by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Institute for International Peace and Security Act*, R.S.C. 1985, c. C-18, s. 31.—Sessional Paper No. 343-725.

Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1991, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, s. 132(2).—Sessional Paper No. 343-726.

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Department of Agriculture Act*, R.S.C. 1985, c. A-9, s. 6.—Sessional Paper No. 343-727.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, s. 45(2).—Sessional Paper No. 343-728.

Report of operations under the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Energy Administration Act*, R.S.C. 1985, c. E-6, s. 71(5).—Sessional Paper No. 343-729.

Report of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 29(3).—Sessional Paper No. 343-730.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 30(3).—Sessional Paper No. 343-731.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, R.S.C. 1985, c. E-7, s. 5.—Sessional Paper No. 343-732.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-733.

Report of the Canadian Polar Commission, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, s. 21(2).—Sessional Paper No. 343-734.

Amendment to the Restricted Weapons and Firearms Control Regulations (SOR-92-504-01) and the Classes of Persons, other

le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*, L.R.C. 1985, ch. C-18, art. 31.—Document parlementaire n° 343-725.

Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens, pour l'année 1991, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 343-726.

Rapport du ministère de l'Agriculture, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, L.R.C. 1985, ch. A-9, art. 6.—Document parlementaire n° 343-727.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, S.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 343-728.

État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'administration de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. E-6, par. 71(5).—Document parlementaire n° 343-729.

Rapport de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Document parlementaire n° 343-730.

Rapport de la Commission Canada-Nouvelle-Écosse des pétroles sous-marins, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3).—Document parlementaire n° 343-731.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, L.R.C. 1985, ch. E-7, art. 5.—Document parlementaire n° 343-732.

Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-733.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 343-734.

Amendement au Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu (DORS-92-504-01) et le



than Individuals, Restricted Weapon Registration Certificate Regulations (SOR-92-505-01), pursuant to the *Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof*, S.C. 1991, c. 40, s. 28(4).—Sessional Paper No. 343-735.

Copies of the Special Economic Measures (Haiti) Ships Regulations (SOR/92-422), and the Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order (Ships) (SOR/92-423), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 343-736.

Report on the *Special Areas Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-14, s. 9.—Sessional Paper No. 343-737.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Johnson (25th June, 1992).

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Nurgitz (2nd July, 1992).

The names of the Honourable Senators Kenny, Nurgitz, Spivak and Marshall substituted for those of the Honourable Senators Neiman, Spivak, Nurgitz and Spivak (6th July, 1992).

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Cogger (8th July, 1992).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (8th September, 1992).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The names of the Honourable Senators MacDonald (Halifax), Buchanan and Eyton substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie, Bolduc and Rossiter (25th June, 1992).

Règlement prévoyant les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'un certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte (DORS-92-505-01), conformément à la *Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence*, L.C. 1991, ch. 40, par. 28(4).—Document parlementaire n° 343-735.

Copies du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant les navires (Haiti) (DORS/92-422) et du Décret concernant l'autorisation par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haiti)) (DORS/92-423), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 343-736.

Rapport concernant la *Loi sur les zones spéciales*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-14, art. 9.—Document parlementaire n° 343-737.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (25 juin 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Nurgitz (2 juillet 1992).

Les noms des honorables sénateurs Kenny, Nurgitz, Spivak et Marshall substitués à ceux des honorables sénateurs Neiman, Spivak, Nurgitz et Spivak (6 juillet 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (8 juillet 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (8 septembre 1992).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs MacDonald (Halifax), Buchanan et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie, Bolduc et Rossiter (25 juin 1992).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Haidasz and Thériault substituted for those of the Honourable Senators Stanbury and Stewart (29th June, 1992).

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (6th July, 1992).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie (6th July, 1992).

## Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The names of the Honourable Senators Carney, Cogger and MacDonald (*Halifax*) substituted for those of the Honourable Senators Doyle, Doody and Oliver (6th July, 1992).

The name of the Honourable Senator Lefebvre substituted for that of the Honourable Senator Corbin (27th August, 1992).

## Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Doody and Eyton substituted for those of the Honourable Senators DeWare and Teed (6th July, 1992).

The name of the Honourable Senator Teed substituted for that of the Honourable Senator Eyton (9th September, 1992).

## Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Gigantès, Hébert and Frith substituted for those of the Honourable Senators Lewis, Rizzuto and Grafstein (12th August, 1992).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Hébert and Cools substituted for those of the Honourable Senators Marsden and Bonnell (17th August, 1992).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Cools (8th September, 1992).

The names of the Honourable Senators Comeau and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Lavoie-Roux and DeWare (9th September, 1992).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Haidasz et Thériault substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury et Stewart (29 juin 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (6 juillet 1992).

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie (6 juillet 1992).

## Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Carney, Cogger et MacDonald (*Halifax*) substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle, Doody et Oliver (6 juillet 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Lefebvre substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (27 août 1992).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Doody et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare et Teed (6 juillet 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Teed substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (9 septembre 1992).

## Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Les noms des honorables sénateurs Gigantès, Hébert et Frith substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis, Rizzuto et Grafstein (12 août 1992).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Hébert et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Marsden et Bonnell (17 août 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (8 septembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Comeau et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Lavoie-Roux et DeWare (9 septembre 1992).



## APPENDIX

*(See page 1343)*

WEDNESDAY, September 9, 1992

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## TWENTY-THIRD REPORT

Your Committee, to which were referred the regulations proposed by the Chief Electoral Officer, pursuant to subclauses (6) and (7) of clause 7 of Bill C-81, An Act to provide for referendums on the Constitution of Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 23, 1992, reviewed the said regulations and now reports the same with the following recommendations:

1. Item 13, at page 12  
Canada Elections Act, s. 18(1): "Additional assistant returning officer".

Adapts subsection 18(1) (English) by replacing "the election clerk" appointed pursuant to subsection 15(1) with "the one". However, Section 15(1) only refers to an "assistant returning officer", as does the French version of section 18(1). Since the meaning of the reference to "election clerk" is not clear, replacing it with "the one" may be less confusing. On the other hand, it may go beyond the scope of an adaptation.

## Referendum Act

18(1) On request by the returning officer of any electoral district, the Chief Electoral Officer may designate areas in that electoral district and authorize, in writing, the appointment of an assistant returning officer, in addition to the one appointed pursuant to subsection 15(1), for each of those areas.

## Canada Elections Act

18(1) On request by the returning officer of any electoral district, the Chief Electoral Officer may designate areas in that electoral district and authorize, in writing, the appointment of an assistant returning officer, in addition to the election clerk appointed pursuant to subsection 15(1), for each of those areas.

2. Item 18, at page 15  
Canada Elections Act, s. 39(2): "Limitation of expenses - Chief Electoral Officer to publish fraction".

Adapts subsection 39(2) (French) by deleting words "de l'alinéa (1)(b)", a response to the fact that 39(1) is listed in Schedule II as not applicable to a Referendum. These omitted words do not appear in the English text.

## Referendum Act

39(2) Avant le 1er avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit publier dans la Gazette du Canada la fraction établie selon le paragraphe (3); la fraction s'applique du 1er avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.

## Canada Elections Act

39(2) Avant le 1er avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit, pour l'application de l'alinéa (1)(b), publier dans la Gazette du Canada la fraction établie selon le paragraphe (3); la fraction s'applique du 1er avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.

3. Item 32, at page 23  
Canada Elections Act, s. 73(1): "Proclamation by returning officer".

Why has the term "proclamation" been changed to "notice"? There is nothing in the **Referendum Act** to dictate this change.

#### Referendum Act

73(1) Within two days after he receives a writ or within six days after he has been notified by the Chief Electoral Officer of the issue of a writ, whichever is the sooner, a returning officer shall issue a notice in Form 2 under his hand in the English and French languages indicating. . .

#### Canada Elections Act

73(1) Within two days after he receives a writ or within six days after he has been notified by the Chief Electoral Officer of the issue of a writ, whichever is the sooner, a returning officer shall issue a proclamation in Form 2 under his hand in the English and French languages indicating. .

4. Item 38(2), at page 23  
Canada Elections Act, s. 102(6): "Ballot in Form 3, Printer's name and affidavit".

Why is the last clause, "and the fact that no other ballot papers have been supplied by him to any other person", omitted? If the omission is for good reason, the last comma should be replaced by the word "and".

#### Referendum Act

102(6) The ballot papers shall bear the name of the printer who shall, on delivering the ballot papers to the returning officer, deliver therewith an affidavit, in the prescribed form, setting out the description of the ballot papers so printed by him, and the number of ballot papers supplied to the returning officer.

#### Canada Elections Act

102(6) The ballot papers shall bear the name of the printer who shall, on delivering the ballot papers to the returning officer, deliver therewith an affidavit, in the prescribed form, setting out the description of the ballot papers so printed by him, the number of ballot papers supplied to the returning officer, and the fact that no other ballot papers have been supplied by him to any other person.

5. Item 42, at page 25  
Canada Elections Act, s. 107.1(3), as amended by Bill C-78, the Persons with Disabilities Act, s. 18.

Adapts s. 107.1(3) of the Canada Elections Act, as amended by the Persons with Disabilities Act (assented to on 18 June 1991). Why is notice given to "the agent [of a referendum committee] referred to in subsection 10(1) of the Referendum Act", rather than to "each of the agents who made a request pursuant to subsection 10(1) of the Referendum Act"? The latter wording is used elsewhere in the regulations, such as in regulation 28(2), adapting s. 68(4)(b).

#### Referendum Act

107.1(3) The returning officer shall give notice to the agent referred to in subsection 10(1) of the

#### Canada Elections Act

107.1(3) The returning officer shall give notice to the candidates of the itinerary of the mobile polling



Referendum Act for the returning officer's electoral district of the itinerary of the mobile polling station in accordance with the instructions of the Chief Electoral Officer.

station in accordance with the instructions of the Chief Electoral Officer.

6. Item 91, at page 48

Canada Elections Act, s. 176(2): "Recount by judge, Meaning of judge, Powers of judge".

Why is the reference to sections 177-185 in the Canada Elections Act adapted to add section 176, the very section being adapted? Schedule II to the Referendum Act declares that section 177, subsection 179(4), section 183, and subsections 184(2) to (4) of the Canada Elections Act are not applicable to a referendum, which accounts for the other adaptations.

**Referendum Act**

176(2) Any judge who is authorized by sections 176 and 178, subsections 179(1) to (3), sections 180 to 182, subsection 184(1) and section 185 of this Act and sections 29 and 30 of the Referendum Act may act, to the extent so authorized, either within or outside his judicial district.

**Canada Elections Act**

176(2) Any judge who is authorized by sections 177 to 185 to act may act, to the extent so authorized, either within or outside his judicial district.

7. Item 97, at page 51

Canada Elections Act, s. 186(1): "Procedure where the judge fails to comply, Failure of judge to act".

The reference to 186(1)(a.1), "in the Province of Ontario a judge of the Ontario Court (General Division)", involves an amendment to the Canada Elections Act made by s. 18 of the Ontario Courts Amendment Act, 1989, S.C. 1990, c. 17. Since most people studying the regulation are likely to be using the 1991 indexed Canada Elections Act, which does not include this amendment, perhaps Item 97 should read: "subsection 186(1) of the Said Act, as amended by the Ontario Courts Amendment Act, 1989. . ." for clarification.

**Referendum Act**

186(1) . . . any party aggrieved may, within eight days thereafter, make application

(s) in the Province of Nova Scotia, Prince Edward Island or Newfoundland, to a judge of the trial division or branch of the Supreme Court of the Province;

(a.1) in the Province of Ontario, to a judge of the Ontario Court (General Division); . .

8. Item 106, at page 55

Canada Elections Act, s. 196(3): "Custody of election documents by Chief Electoral Officer, Inspection of election documents".

Adaptation in the second to last line (below) should refer to offences under "this Act [Canada Elections Act as adapted] or the Referendum Act", not "this Act and the Referendum Act. The adopted Canada Elections Act does not form part of the Referendum Act. The reference in the sixth to last line (below) to "this Act and the Referendum Act" is correct because of section 34(2) of the Referendum Act.

**Referendum Act**

196(3) Subsection (2) does not prohibit the Chief Electoral Officer, any member of his staff authorized by him or the Commissioner of Canada Elections appointed under section 255 from inspecting the referendum documents referred to in that subsection and any of those documents may be produced by the Chief Electoral Officer or the Commissioner for the purpose of any inquiry made pursuant to section 257 or any prosecution for an offence under this Act and the Referendum Act or under section 126 of the Criminal Code in relation to anything that this Act and the Referendum Act forbid or require to be done.

**Canada Elections Act, April 1991 Consolidation**

186(1) . . . any party aggrieved may, within eight days thereafter, make application

(a) in the Province of Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island or Newfoundland, to a judge of the trial division or branch of the Supreme Court of the Province;

**Canada Elections Act**

196(3) Subsection (2) does not prohibit the Chief Electoral Officer, any member of his staff authorized by him or the Commissioner of Canada Elections appointed under section 255 from inspecting the referendum documents referred to in that subsection and any of those documents may be produced by the Chief Electoral Officer or the Commissioner for the purpose of any inquiry made pursuant to section 257 or any prosecution for an offence under this Act or under section 126 of the Criminal Code in relation to anything that this Act forbids or requires to be done.



9. Item 142, at page 68  
Canada Elections Act, s. 297(1): "Copy of record to candidates".

A comma has been added in the adapted subsection for no apparent reason.

#### Referendum Act

297(1) Before the opening of the poll, on the first day of the advance poll the returning officer shall transmit a copy of the Record of Voting in the Office of the Returning Officer to each agent who made a request pursuant to subsection 10(1) of the Referendum Act.

#### Canada Elections Act

297(1) Before the opening of the poll on the first day of the advance poll and as soon as possible after the last Friday before polling day, the returning officer shall transmit a copy of the Record of Voting in the Office of the Returning Officer to each candidate.

10. Item 151, at pages 71-72  
Canada Elections Act, s. 324: "When polls lie in two time zones".  
Why has the phrase "proclamation in Form 2" been replaced by "notice"? See point 3, above. If the word "notice" is to be retained, then the wording should run "in the notice in Form 2. Otherwise it is wholly unclear to what "notice" refers.

#### Referendum Act

324. In an electoral district in which two or more local times are observed, the hours of the day for every operation prescribed by this Act shall be determined by the returning officer with the approval of the Chief Electoral Officer, and those hours, after an announcement to that effect has been published in the notice, shall be uniform throughout the electoral district.

#### Canada Elections Act

324. In an electoral district in which two or more local times are observed, the hours of the day for every operation prescribed by this Act shall be determined by the returning officer with the approval of the Chief Electoral Officer, and those hours, after a notice to that effect has been published in the proclamation in Form 2, shall be uniform throughout the electoral district.

11. Item 171, at page 81  
Canada Elections Act, Schedule II, s. 28(1): "'Change of ordinary residence and statement of ordinary residence when not previously completed".

Item 173, at page 82

Canada Elections Act, Schedule II, s. 29(1): "Ordinary residence of member of reserve force on full-time service".

Item 177, at pages 83-4

Canada Elections Act, Schedule II, s. 45(4): "Duties of liaison officers".

The adaptations of these sub-sections have variations in the terminology related to polling day. The addition of the words "for the referendum" is redundant because "polling day" is defined in section 2 of Schedule II ("Special Voting Rules") as the "day fixed pursuant to section 6(3) of the Referendum Act for holding a poll at a referendum. This may well be a problem rooted in the existing Elections Act which can not easily be corrected by adaptation.

#### Referendum Act

28(1) A member of the regular force who is not a member of the special force of the Canadian Forces may, in January or February of any year, except during a period commencing on the day the writs are issued and ending of the day following polling day at the referendum, . . .

29(1) Every member of the reserve force of the Canadian Forces not on active service who, at any time during the period beginning on the date of the issue of the writs and ending on the Saturday immediately preceding polling day, . . .

45(4) Each liaison officer shall, during the period between the issue of the writs and polling day for the referendum, . . .

#### Canada Elections Act

28(1) A member of the regular force who is not a member of the special force of the Canadian Forces may, in January or February of any year, except during a period commencing on the day writs are issued ordering a general election and ending of the day following polling day at that election, . . .

29(1) Every member of the reserve force of the Canadian Forces not on active service who, at any time during the period beginning on the date of the issue of writs ordering a general election and ending on the Saturday immediately preceding polling day, . . .

45(4) Each liaison officer shall, during the period between the issue of the writs and polling day for the election, . . .

#### 12. Item 195, at pages 94-95

Canada Elections Act, Schedule II, s. 100-104: "Duties of liaison officers".

Adapted s. 100(1)(a) and 100(2)(a) refer to "each answer to a referendum question", recognizing that there may be more than one question. However, s. 104 refers to "a particular answer to the referendum question", incorrectly implying that must will only be one question. Section 3(2) of the Referendum Act makes clear that there can be more than one question.

#### Referendum Act

100(1) Forthwith after the counting of the votes for every electoral district has been completed, . . . each special returning officer shall inform the Chief Electoral Officer... of

(a) the number of votes counted in his headquarters for each answer to a referendum question...



(2) On being informed... of the results of the voting..., the Chief Electoral Officer shall

(a) forthwith compute the total number of votes counted under these Rules for each answer to a referendum question...

104 Every person who... uses or threatens to use any force... in order to induce or compel the elector... to vote for a particular answer to the referendum question...

13. Items 219-222, at pages 110-114

Canada Elections Act, Schedule V, Rules 2-5, 10-12, 14-20, and 22-23: "Preparation of lists of electors in rural polling divisions".

Sections 8(2) and 8(3) of the Referendums Act provide for the appointment of one, two or more enumerators in each polling division. References in the Canada Elections Act to "enumerator" have therefore been adapted to "enumerator or enumerators". However, the terminology used in the adaption of section V seems inconsistent. "Each rural enumerator or enumerators" is used in Rules 3 and 23; "rural enumerator or enumerators" in Rules 5, 10, 15, and 16; "the rural enumerator or enumerators" in Rules 11, 14, 18, and 19; "the enumerator or enumerators" in Rules 4, 15, 20 and 22; and "a rural enumerator or enumerators" in Rules 12, 16, and 17.

All references need checking for consistency in this regard as also the use of the phrase "as the case may be".

14. It is not clear whether there is any authority in the Chief Electoral Officer to refuse the nominees of the political parties as urban enumerators, and so there may be some cause for concern with the adaptation of Rules 5 and 6 of Schedule IV, by Item 198. The power to refuse such a nominee is specifically granted to the Chief Electoral Officer in respect to deputy returning officers and poll clerks in clause 9.1(4) of the Referendum Act, and there is a statutory power to replace enumerators under 8(9). Given that Parliament has deliberately and officially politicized the appointment process, it may be questionable if there is any authority for the Chief Electoral Officer to turn down the nominees of parties in the absence of express provisions. On the other hand, it may be that the Chief Electoral Officer feels it necessary to adapt the power given him under the Canada Elections Act for the purposes of a referendum.

Respectfully submitted,

Royce Frith,  
Acting Chairman

## APPENDICE

(Voir p. 1343)

Le MERCREDI 9 septembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## VINGT-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel ont été déferés les règlements proposés par le directeur général des élections, conformément aux paragraphes (6) et (7) de l'article 7 du Projet de loi C-81, Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada, a conformément à l'ordre de renvoi du mardi 23 juin 1992, étudié lesdits règlements et en fait maintenant rapport avec les recommandations suivantes:

1. Point 13, page 12

Loi électorale du Canada, par. 18(1) : "Autres directeurs adjoints du scrutin".

Adapte le par. 18(1) de la version anglaise en remplaçant "the election clerk" nommé conformément au par. 15(1) par "the one". Cependant, le par. 15(1) ne parle que d'un "assistant returning officer", tout comme la version française du par. 18(1). Étant donné qu'il n'est pas clair à quoi se rapporte "election clerk", le fait de le remplacer par "the one" prête peut-être moins à confusion. D'un autre côté, on va peut-être plus loin qu'une simple adaptation.

## Referendum Act

18(1) On request by the returning officer of any electoral district, the Chief Electoral Officer may designate areas in that electoral district and authorize, in writing, the appointment of an assistant returning officer, in addition to the one appointed pursuant to subsection 15(1), for each of those areas.

## Canada Elections Act

18(1) On request by the returning officer of any electoral district, the Chief Electoral Officer may designate areas in that electoral district and authorize, in writing, the appointment of an assistant returning officer, in addition to the election clerk appointed pursuant to subsection 15(1), for each of those areas.

2. Point 18, page 15

Loi électorale du Canada, par. 39(2) : "Limitation des dépenses - Publication par le directeur général des élections".

Adapte le par. 39(2) de la version française en supprimant les mots "de l'alinéa (1)b)", en réponse au fait qu'il est dit à l'annexe II que le par. 39(1) ne s'applique pas à un référendum. Ces mots ne figurent pas dans la version anglaise.

## Loi référendaire

39(2) Avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit publier dans la Gazette du Canada la fraction établie selon le paragraphe (3); la fraction s'applique du 1<sup>er</sup> avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.

## Loi électorale du Canada

39(2) Avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit, pour l'application de l'alinéa (1)b), publier dans la Gazette du Canada la fraction établie selon le paragraphe (3); la fraction s'applique du 1<sup>er</sup> avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.



3. Point 32, page 23

Loi électorale du Canada, chapitre 73(1) :  
"Proclamation par le directeur du scrutin".

Pourquoi le terme "proclamation" a-t-il  
été remplacé par "avis"? Il n'y a rien  
dans la Loi référendaire qui justifie ce  
changement.

**Loi référendaire**

73(1) Dans les deux jours qui suivent la réception d'un  
bref ou dans les six jours après que le directeur général  
des élections lui a notifié l'émission de ce bref, selon  
celui de ces deux événements qui est antérieur à  
l'autre, le directeur du scrutin doit, sous sa signature et  
dans les langues anglaise et française, lancer un avis,  
selon la formule 2, ...

**Loi électorale du Canada**

73(1) Dans les deux jours qui suivent la réception  
d'un bref ou dans les six jours après que le  
directeur général des élections lui a notifié  
l'émission de ce bref, selon celui de ces deux  
événements qui est antérieur à l'autre, le directeur  
du scrutin doit, sous sa signature et dans les  
langues anglaise et française, lancer une  
proclamation, selon la formule 2, ...

4. Point 38(2), page 25

Loi électorale du Canada, par. 102(6) : "Forme du bulletin, nom de l'imprimeur et affidavit".

Pourquoi avoir supprimé les derniers mots "et le fait que nul autre bulletin n'a été fourni par lui à qui que ce soit"?  
Si l'omission est justifiée, la dernière virgule devrait être remplacée par le mot "et".

**Loi référendaire**

102(6) Les bulletins de vote doivent porter le nom de  
l'imprimeur qui doit, lorsqu'il livre les bulletins de vote  
au directeur du scrutin, lui remettre un affidavit, selon la  
formule prescrite, énonçant la description des bulletins  
de vote qu'il a imprimés (et) le nombre de bulletins  
fournis à ce directeur du scrutin.

**Loi électorale du Canada**

102(6) Les bulletins de vote doivent porter le nom  
de l'imprimeur qui doit, lorsqu'il livre les bulletins  
de vote au directeur du scrutin, lui remettre un  
affidavit, selon la formule prescrite, énonçant la  
description des bulletins de vote qu'il a imprimés,  
le nombre de bulletins fournis à ce directeur du  
scrutin et le fait que nul autre bulletin n'a été  
fourni par lui à qui que ce soit.

5. Point 42, page 25

Loi électorale du Canada, par. 107.1(3), modifié par le projet de loi C-78, Loi modifiant certaines lois relativement  
aux personnes handicapées, art. 18.

Adapte le par. 107.1(3) de la Loi électorale du Canada, tel que modifié par la Loi modifiant certaines lois  
relativement aux personnes handicapées (adoptée le 8 juin 1992). Pourquoi un avis est-il donné "à tout agent  
(d'un comité référendaire) visé au par. 10(1) de la Loi référendaire", plutôt qu'"à chacun des agents qui a fait  
une demande conformément au par. 10(1) de la Loi référendaire"? Cette dernière formulation est utilisée ailleurs  
dans le règlement, notamment dans le règlement 28(2), adaptant l'alinéa 68(4)b).

## Loi référendaire

107.1(3) Le directeur du scrutin donne avis à tout agent visé au par. 10(1) de la Loi référendaire dans sa circonscription de l'itinéraire des bureaux de scrutin itinérants conformément aux instructions du directeur général des élections.

## Loi électorale du Canada

107.1(3) Le directeur du scrutin donne avis aux candidats de l'itinéraire des bureaux de scrutin itinérants conformément aux instructions du directeur général des élections.

6. Point 91, page 48

Loi électorale du Canada, par. 176(2) : "Recomptage judiciaire, sens du mot "juge", pouvoirs du juge".

Pourquoi la référence aux articles 177 à 185 de la Loi électorale du Canada est-elle adaptée par l'ajout de l'art. 176, ce même article qui est adapté? L'annexe II de la Loi référendaire déclare que l'art. 177, le par. 179(4), l'art. 183 et les par. 184(2) à (4) de la Loi électorale du Canada ne s'appliquent pas à un référendum, ce qui explique les autres adaptations.

## Loi référendaire

176(2) Tout juge autorisé à agir par les art. 176 et 178, les par. 179(1) à (3), les art. 180 à 182, le par. 184(1) et l'art. 185 de la présente loi et les art. 29 et 30 de la Loi référendaire peut agir, dans la mesure où il est ainsi autorisé, dans les limites ou à l'extérieur des limites de son district judiciaire.

## Loi électorale du Canada

176(2) Tout juge autorisé à agir par les art. 177 à 185 peut agir, dans la mesure où il est ainsi autorisé, dans les limites ou à l'extérieur des limites de son district judiciaire.

7. Point 97, page 51

Loi électorale du Canada, par. 186(1) : "Procédure si le juge n'agit pas; Si le juge n'agit pas".

La référence à l'alinéa 186(1)a.1), "dans la province de l'Ontario un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale)" suppose une modification à la Loi électorale du Canada par l'art. 18 de la Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario, L.R. 1990, c. 17. Étant donné que la plupart des gens qui étudieront le règlement utiliseront vraisemblablement l'exemplaire indexé (1991) de la Loi électorale du Canada, où cette modification ne figure pas, le point 97 devrait peut-être se lire comme suit : "le paragraphe 186(1) de ladite Loi, telle que modifiée par la Loi de 1989 sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario, (...) pour être plus clair.

## Loi référendaire

186(1) ... la partie lésée peut, dans les huit jours suivants, présenter une requête :

a) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, à un juge de la section ou chambre de première instance de la Cour suprême de la province;

a.1) dans la province d'Ontario, à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale); ...

## Loi électorale du Canada, refonte d'avril 1991

186(1) ... la partie lésée peut, dans les huit jours suivants, présenter une requête :

a) dans les provinces d'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, à un juge de la section ou chambre de première instance de la Cour suprême de la province;



8. Point 106, page 55

Loi électorale du Canada, par. 196(3) : "Garde des documents d'élection par le directeur général des élections; examen des documents d'élection".

(version anglaise) L'adaptation à l'avant-dernière ligne (ci-dessous) doit se rapporter à des infractions en vertu de "this Act [Canada Elections Act as adapted] or the Referendum Act", et non pas "this Act and the Referendum Act". La Loi électorale du Canada adoptée ne fait pas partie de la Loi référendaire. Dans la sixième ligne avant la fin (ci-dessous), la mention de "this Act and the Referendum Act" est correcte en raison du par. 34(2) de la Loi référendaire.

**Referendum Act**

196(3) Subsection (2) does not prohibit the Chief Electoral Officer, any member of his staff authorized by him or the Commissioner of Canada Elections appointed under section 255 from inspecting the referendum documents referred to in that subsection and any of those documents may be produced by the Chief Electoral Officer of the Commissioner for the purpose of any inquiry made pursuant to section 257 or any prosecution for an offence under this Act and the Referendum Act or under section 126 of the Criminal Code in relation to anything that this Act and the Referendum Act forbid or require to be done.

**Canada Elections Act**

196(3) Subsection (2) does not prohibit the Chief Electoral Officer, any member of his staff authorized by him or the Commissioner of Canada Elections appointed under section 255 from inspecting the referendum documents referred to in that subsection and any of those documents may be produced by the Chief Electoral Officer or the Commissioner for the purpose of any inquiry made pursuant to section 257 or any prosecution for an offence under this Act or under section 126 of the Criminal Code in relation to anything that this Act forbids or requires to be done.

9. Point 142, page 68

Loi électorale du Canada, par. 297(1) : "Copie du Registre aux candidats".

(version anglaise) Une virgule a été ajoutée dans le paragraphe adapté sans raison apparente.

**Referendum Act**

297(1) Before the opening of the poll, on the first day of the advance poll the returning officer shall transmit a copy of the Record of Voting in the Office of the Returning Officer to each agent who made a request pursuant to subsection 10(1) of the Referendum Act.

**Canada Elections Act**

297(1) Before the opening of the poll on the first day of the advance poll and as soon as possible after the last Friday before polling day, the returning officer shall transmit a copy of the Record of Voting in the Office of the Returning Officer to each candidate.

10. Point 151, pages 71-72 (version anglaise seulement)

Canada Elections Act, s. 324: "When polls lie in two time zones". Pourquoi les mots "proclamation in Form 2" ont-ils été remplacés par "notice"? Voir le point 3 ci-dessus. S'il faut conserver le mot "notice", alors il faudrait qu'il soit suivi par "in Form 2". Autrement, on ne sait pas du tout à quoi le mot "notice" se rapporte.

## Referendum Act

324. In an electoral district in which two or more local times are observed, the hours of the day for every operation prescribed by this Act shall be determined by the returning officer with the approval of the Chief Electoral Officer, and those hours, after an announcement to that effect has been published in the notice, shall be uniform throughout the electoral district.

11. Point 171, page 81

Loi électorale du Canada, annexe II, par. 28(1) : "Changement de résidence ordinaire et déclaration de résidence ordinaire lorsqu'elle n'a pas été auparavant établie".

Point 173, page 82

Loi électorale du Canada, annexe II, par. 29(1) : "Résidence ordinaire d'un membre de la force de réserve en service à plein temps".

Point 177, pages 85 et 86

Loi électorale du Canada, annexe II, par. 45(4) : "Fonctions des agents de liaison".

L'adaptation de ces paragraphes comporte des variations terminologiques relatives au jour du scrutin. L'addition des mots "du référendum" est redondante étant donné que "jour du scrutin" est défini à l'art. 2 de l'annexe II comme étant la date fixée en conformité avec le par. 6(3) de la Loi référendaire pour la tenue du scrutin à un référendum. Ce problème pourrait bien être inhérent à la Loi électorale du Canada et difficilement corrigé par une adaptation.

## Loi référendaire

28(1) Un membre de la force régulière qui n'est pas membre de la force spéciale des Forces canadiennes peut, en janvier ou février de toute année, excepté pendant la période commençant le jour où les brefs sont émis et se terminant le lendemain du jour du scrutin du référendum...

29(1) Tout membre de la force de réserve des Forces canadiennes qui n'est pas en activité de service et qui, au cours de la période commençant à la date de l'émission des brefs et se terminant le samedi qui précède immédiatement le jour du scrutin...

45(4) Chaque agent de liaison doit, pendant la période comprise entre l'émission des brefs et le jour du scrutin du référendum...

## Canada Elections Act

324. In an electoral district in which two or more local times are observed, the hours of the day for every operation prescribed by this Act shall be determined by the returning officer with the approval of the Chief Electoral Officer, and those hours, after a notice to that effect has been published in the proclamation in Form 2, shall be uniform throughout the electoral district.

## Loi électorale du Canada

28(1) Un membre de la force régulière qui n'est pas membre de la force spéciale des Forces canadiennes peut, en janvier ou février de toute année, excepté pendant une période commençant le jour où des brefs ordonnant la tenue d'une élection générale sont émis et se terminant le lendemain du jour du scrutin à cette élection...

29(1) Tout membre de la force de réserve des Forces canadiennes qui n'est pas en activité de service et qui, au cours de la période commençant à la date de l'émission des brefs ordonnant une élection générale et se terminant le samedi qui précède immédiatement le jour du scrutin...

45(4) Chaque agent de liaison doit, pendant la période comprise entre l'émission des brefs ordonnant la tenue d'une élection générale et le jour du scrutin à l'élection...



12. Point 195, pages 94 et 95

Loi électorale du Canada, annexe II, art. 100 à 104 : "Fonctions des agents de liaison".

Les alinéas 100(1)a) et 100(2)a) adaptés font mention de "chacune des réponses à une question référendaire", ce qui suppose qu'il peut y avoir plus d'une question. Cependant, l'art. 104 parle de "une des réponses à la question référendaire", laissant ainsi entendre à tort qu'il n'y aura qu'une seule question. Le par. 3(2) de la Loi référendaire indique clairement qu'il peut y avoir plus d'une question.

### Loi référendaire

100(1) Dès que le compte des votes pour chacune des circonscriptions est terminé, mais au plus tard le samedi précédant le jour du scrutin, chacun des directeurs du scrutin spéciaux doit informer le directeur général des élections, par télégramme ou autrement :

a) du nombre de votes comptés dans son bureau central en faveur de chacune des réponses à une question référendaire...

(2) Après avoir été informé par chacun des directeurs du scrutin spéciaux...le directeur général des élections doit :

a) calculer immédiatement le nombre total des votes qui ont été comptés en vertu des présentes règles en faveur de chacune des réponses à une question référendaire...

104 Est coupable d'une infraction quiconque, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une autre personne... a voté en faveur d'une des réponses à la question référendaire...

13. Points 219 à 222, pages 110 à 114

Loi électorale du Canada, annexe V, règles 2 à 5, 10 à 12, 14 à 20 et 22 à 23 : "Établissement des listes électorales dans les sections rurales".

Les par. 8(2) et 8(3) de la Loi référendaire prévoient la nomination d'un ou de plusieurs recenseurs dans chaque section de vote. Les références dans la Loi électorale du Canada au terme "recenseurs" ont donc été modifiées pour "recenseur ou recenseurs". Cependant, la terminologie utilisée dans l'adaptation de la partie V (version anglaise) ne semble pas uniforme. "Each rural enumerator or enumerators" est utilisé dans les règles 3 et 23; "rural enumerator or enumerators" dans les règles 5, 10, 15 et 16; "the rural enumerator or enumerators" dans les règles 11, 14, 18 et 19; "the enumerator or enumerators" dans les règles 4, 15, 20 et 22; et "a rural enumerator or enumerators" dans les règles 12, 16 et 17.

Il faudrait vérifier toutes les mentions quant à leur uniformité, ainsi que l'expression "selon le cas".

## 14.

Il n'est pas clair si le directeur général des élections est habilité à refuser les candidats proposés par les partis politiques pour exercer les fonctions de recenseurs urbains; il se pourrait donc que l'adaptation des règles 5 et 6 de l'annexe IV par le point 198 soit une cause d'inquiétude. L'autorité de refuser cette candidature est bel et bien

accordée au directeur général des élections pour ce qui est des directeurs adjoints du scrutin et des greffiers du scrutin à l'alinéa 9.1(4) de la Loi référendaire, et le pouvoir implicite de remplacer les recenseurs lui est accordé en vertu du paragraphe 8(9). Étant donné que le Parlement a délibérément et officiellement politisé le processus de nomination, on peut se demander si le directeur général des élections peut effectivement refuser le candidat d'un parti en l'absence de dispositions à cet effet. D'un autre côté, peut-être le directeur général des élections sent-il le besoin d'adapter le pouvoir que lui confère la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum.

Respectueusement soumis,

Royce Frith,  
Président intérimaire

---





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 89

Thursday, 10th September, 1992

Le jeudi 10 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Johnson,	Molgat,	Robichaud,
Atkins,	Davey,	Kelleher,	Murray,	Ross,
Austin,	Di Nino,	Kelly,	Nurgitz,	Rossiter,
Balfour,	Doody,	Kenny,	Oliver,	Simard,
Beaudoin,	Doyle,	Keon,	Ottenheimer,	Sparrow,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,	Petten,	Spivak,
Buchanan,	Forrestall,	Kirby,	Pitfield,	Stanbury,
Chaput-Rolland,	Frith,	Lynch-Staunton,	Poitras,	Stewart,
Charbonneau,	Grafstein,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Riel,	Teed,
Cochrane,	Graham,	MacEachen,	Rizzuto,	Thériault,
Comeau,	Hastings,	Marchand,	Robertson,	Watt.
Cools,	Hébert,	Meighen,		

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 14th September, 1992.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 14 septembre 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRESENTATION OF PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Frith presented petitions:

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

Of Residents of the Provinces of Ontario, Québec, New Brunswick and Alberta concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents des provinces de l'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 40 (inquiry), 21 (motion), 17, 35, 36 (inquiries) and 27 (motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The sitting was suspended until 8:30 p.m. 2:20 p.m.

The sitting was resumed. 8:35 p.m.

**MESSAGES FROM THE COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

THURSDAY, September 10, 1992

**ORDERED**,—That, pursuant to the *Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, this House approves the following text of a referendum question:

“Do you agree that the Constitution of Canada should be renewed on the basis of the agreement reached on August 28, 1992?”

yes

no”

That a message be sent to the Senate accordingly and request that the Senate concur in the same.

**ATTEST**

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n° 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n° 40 (interpellation), 21 (motion), 17, 35, 36 (interpellations) et 27 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

La séance est suspendue jusqu'à vingt heures trente. 14h20

La séance reprend. 20h35

**MESSAGES DES COMMUNES**

La Chambre des Communes transmet un message dont voici le texte :

Le JEUDI 10 septembre 1992

**IL EST ORDONNÉ**,—Que, conformément à la *Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada*, cette Chambre approuve le texte suivant de la question référendaire:

«Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992?»

oui

non»

Qu'un message soit adressé au Sénat en conséquence, lui demandant d'approuver le même texte.

**ATTESTÉ**

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, s. 45(2).—Sessional Paper No. 343-740.

Report of Telelobe Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-741.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)***

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Poitras substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) (9th September, 1992).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, S.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 343-740.

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-741.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Poitras substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) (9 septembre 1992).





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 90

Friday, 11th September, 1992

Le vendredi 11 septembre 1992

9:00 o'clock a.m.

Neuf heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Corbin,  
Atkins, Davey,  
Austin, Di Nino,  
Balfour, Doody,  
Beaudoin, Doyle,  
Buchanan, Fairbairn,  
Chaput-Rolland, Forrestall,  
Charbonneau, Friih,  
Cochrane, Grafstein,  
Comeau, Graham,  
Cools, Hastings,

Hébert,  
Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,

Marchand,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Poitras,  
Riel,

Rizzuto,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Teed,  
Watt.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

#### PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 14th September, 1992, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 23, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance

#### PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 14 septembre 1992, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 23 juin 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société



Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That, pursuant to the *Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, the Senate concurs with the House of Commons in approving the following text of a referendum question:

“Do you agree that the Constitution of Canada should be renewed on the basis of the agreement reached on August 28, 1992?”

yes

no”

and,

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Buchanan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Graham called the attention of the Senate to U.N. peacekeeping.

canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que, conformément à la *Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada*, le Sénat convienne avec la Chambre des communes d'approuver le texte suivant de la question référendaire:

«Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992?»

oui

non»

et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Buchanan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Graham attire l'attention du Sénat sur les opérations de maintien de la paix des Nations Unies.

After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, s. 39(2).—Sessional Paper No. 343-742.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 30, as amended by R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 8.—Sessional Paper No. 343-743.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 45.34, as amended by R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 8.—Sessional Paper No. 343-744.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 343-742.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, art. 30, telle que modifiée par les L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 8.—Document parlementaire n° 343-743.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, par. 45.34, telle que modifiée par les L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 8.—Document parlementaire n° 343-744.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 91

Monday, 14th September, 1992

Le lundi 14 septembre 1992

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Bernson,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Castonguay,  
Chaput-Rolland,  
Cochrane,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Hastings,  
Hébert,

Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lefebvre,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,

Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Poitras,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,

Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Teed,  
Thériault,  
Twinn,  
Watt,  
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Ottenheimer do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Ottenheimer took the Chair.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Tribute was paid to the memory of the Right Honourable Paul Martin, P.C., former Senator, whose death occurred on 14th September, 1992.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Return to an Order of the Senate dated 8th April, 1992 for all papers, documents, letters, faxes, electronic messages, courrier messages, minutes of meetings and recorded messages between the office of the Right Honourable Joe Clark, Minister of Constitutional Affairs (and / or any persons in his office or department) and Mr. Yvon Dumont (and / or any persons in the Manitoba

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Ottenheimer préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Ottenheimer occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Hommage est rendu à la mémoire du très honorable Paul Martin, C.P., ancien sénateur, décédé le 14 septembre 1992.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à un ordre du Sénat en date du 8 avril 1992 demandant tous les documents envoyés par télécopieur, courrier électronique et service de messagerie, les procès-verbaux des réunions et les messages enregistrés concernant Louis Riel qui ont été échangés entre le bureau du très honorable Joe Clark, ministre des Affaires constitutionnelles (ou toute autre personne de son bureau



Metis Federation Inc. and the Metis National Council), concerning Louis Riel.—Sessional Paper No. 343-745S.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

That the Sub-committee on Security and National Defence of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be empowered to permit the coverage by the electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:  
Of Residents of the Provinces of Ontario and British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 34, appearing on the Order Paper of 17th September, 1991, in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting energy conservation.—Sessional Paper No. 343-746S.

Reply to Question No. 61, appearing on the Order Paper of 18th February, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Federal Government departments in the Province of Newfoundland.—Sessional Paper No. 343-747S.

Reply to Question No. 69, appearing on the Order Paper of 1st June, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the *Lobbyists Registration Act*.—Sessional Paper No. 343-748S.

Reply to Question No. 70, appearing on the Order Paper of 9th June, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting members of the Canadian Armed Forces or the Merchant Navy.—Sessional Paper No. 343-749S.

Reply to Question No. 71, appearing on the Order Paper of 16th June, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the publication *SYMBOLS OF NATIONHOOD*.—Sessional Paper No. 343-750S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

ou de son ministère), et M. Yvon Dumont (ou toute autre personne de la *Manitoba Metis Federation Inc.* et du Ralliement national des Métis).—Document parlementaire n° 343-745S.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

Que le Sous-comité de la sécurité et de la défense nationale du Comité sénatorial permanent de affaires étrangères soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :  
De Résidents des provinces de l'Ontario et de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 34, inscrite au Feuilleton du 17 septembre 1991, au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la conservation de l'énergie.—Document parlementaire n° 343-746S.

Réponse à la question n° 61, inscrite au Feuilleton du 18 février 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les ministères du gouvernement fédéral dans la province de Terre-Neuve.—Document parlementaire n° 343-747S.

Réponse à la question n° 69, inscrite au Feuilleton du 1<sup>er</sup> juin 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.—Document parlementaire n° 343-748S.

Réponse à la question n° 70, inscrite au Feuilleton du 9 juin 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les membres des Forces armées canadiennes ou de la Marine marchande.—Document parlementaire n° 343-749S.

Réponse à la question n° 71, inscrite au Feuilleton du 16 juin 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la brochure *LES SYMBOLES CANADIENS*.—Document parlementaire n° 343-750S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That, pursuant to the *Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, the Senate concurs with the House of Commons in approving the following text of a referendum question:

"Do you agree that the Constitution of Canada should be renewed on the basis of the agreement reached on August 28, 1992?"

---

yes

---

no"

and,

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Everett, moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que, conformément à la *Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada*, le Sénat convienne avec la Chambre des communes d'approuver le texte suivant de la question référendaire:

«Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992?»

---

oui

---

non»

et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Everett, propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 92

Tuesday, 15th September, 1992

Le mardi 15 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cools,	Hays,	Marchand,	Robichaud,
Atkins,	Corbin,	Hébert,	Marshall,	Ross,
Balfour,	Davey,	Kelleher,	Molgat,	Rossiter,
Barootes,	De Bané,	Kelly,	Murray,	Simard,
Beaudoin,	DeWare,	Kenny,	Nurgitz,	Sparrow,
Beaulieu,	Di Nino,	Keon,	Oliver,	Spivak,
Bermtson,	Doody,	Kinsella,	Ottenheimer,	Stanbury,
Bonnell,	Doyle,	Kirby,	Perrault,	Stewart,
Buchanan,	Everett,	Lawson,	Petten,	Stollery,
Carney,	Fairbairn,	LeBlanc	Pitfield,	Sylvain,
Castonguay,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Poitras,	Teed,
Chaput-Rolland,	Frith,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Riel,	Thériault,
Cochrane,	Gigantès,	MacEachen,	Rizzuto,	Twin,
Cogger,	Graham,	Macquarrie,	Robertson,	Watt.
Comeau,	Hastings,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Provinces of British Columbia and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique et de l'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

BILLS

PROJETS DE LOI

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

MOTIONS

MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

That, pursuant to the *Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, the Senate concurs with the House of Commons in approving the following text of a referendum question:

Que, conformément à la *Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada*, le Sénat convienne avec la Chambre des communes d'approuver le texte suivant de la question référendaire:



“Do you agree that the Constitution of Canada should be renewed on the basis of the agreement reached on August 28, 1992?”

yes

no”

and,

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question was put on the motion,

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

«Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992?»

oui

non»

et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams,	Cogger,	Gigantès,	MacEachen,	Robichaud,
Atkins,	Comeau,	Graham,	Marchand,	Ross,
Barootes,	Cools,	Hays,	Marshall,	Rossiter,
Beaudoin,	Corbin,	Hébert,	Molgat,	Simard,
Beaulieu,	Davey,	Kelleher,	Murray,	Spivak,
Bermtson,	De Bané,	Kelly,	Oliver,	Stanbury,
Bonnell,	DeWare,	Kenny,	Petten,	Stollery,
Buchanan,	Doody,	Keon,	Poitras,	Sylvain,
Carney,	Doyle,	Kinsella,	Riel,	Teed,
Castonguay,	Fairbairn,	Kirby,	Rizzuto,	Thériault,
Chaput-Rolland,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Robertson,	Watt—58.
Cochrane,	Frith,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),		

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Lawson, Sparrow—2.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Stewart—1.

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Economic Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Economic Council of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. E-1, s. 20(2).—Sessional Paper No. 343-751.

Auditor's Report and Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, s. 13(2).—Sessional Paper No. 343-752.

Report of the Canadian Museum of Civilization, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-753.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 54, s. 31(3).—Sessional Paper No. 343-754.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 263 of the Code, R.S.C. 1985, c. L-2.—Sessional Paper No. 343-755.

Summaries of the Corporate Plan and the Budgets for 1992-93 to 1996-97 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-756.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators DeWare and Ross substituted for those of the Honourable Senators Forrestall and Johnson (15th September, 1992).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil économique du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. E-1, par. 20(2).—Document parlementaire n° 343-751.

Rapport du vérificateur et état financier du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2).—Document parlementaire n° 343-752.

Rapport du Musée canadien des civilisations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-753.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 54, par. 31(3).—Document parlementaire n° 343-754.

Rapport sur les mesures prises en vertu du *Code canadien du travail* (Partie III : les normes du travail), pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'art. 263 du Code, L.R.C. 1985, ch. L-2.—Document parlementaire n° 343-755.

Résumés du plan d'entreprise et des budgets de Énergie Atomique du Canada, Limitée, pour 1992-1993 à 1996-1997, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-756.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs DeWare et Ross substitués à ceux des honorables sénateurs Forrestall et Johnson (15 septembre 1992).





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 93

Wednesday, 16th September, 1992

Le mercredi 16 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bonnell,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Hastings,  
Hays,

Hébert,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,

Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Petten,  
Poitras,  
Riel,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Sylvain,  
Teed,  
Thériault,  
Watt.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Comeau do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Comeau took the Chair.

PRAYERS.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Eleventh Report of the said Committee (subject-matter of Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 1392-1413.)

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Teed, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Comeau préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Comeau occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport de ce Comité (teneur du Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 1392 à 1413.)

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Teed, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Balfour:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 17th September, 1992, at four o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by the electronic media, of its public proceedings on its emission of gas study, with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Nova Scotia, Alberta, Saskatchewan and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of RCAF Prisoners of War Association, Ottawa Branch, concerning the series entitled: "The Valour and the Horror".

The Honourable Senator Atkins presented the following petition:

From Dr. Syedna Mohammed Burhanuddin, of the City of Bombay, in the State of Maharashtra, India; praying for the passage of an Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

With leave,

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 17 septembre 1992, à seize heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques sur son étude sur l'émission de gaz par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De l'Association des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada, section d'Ottawa, concernant la série intitulée : «La bravoure et le mépris».

L'honorable sénateur Atkins présente la pétition suivante :

Du Dr Syedna Mohammed Burhanuddin, de la ville de Bombay, dans l'État de Maharashtra, en Inde; qui sollicite l'adoption d'une Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at four o'clock in the afternoon on Thursday next, 17th September, 1992, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Balfour, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland for the second reading of Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### OTHER BUSINESS

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Second reading of the Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à seize heures, jeudi prochain, le 17 septembre 1992, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Balfour, appuyée par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Deuxième lecture du Projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (review of regulations under the *Referendum Act*), presented in the Senate on 9th September, 1992.

Debate concluded.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Twenty Second Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (regulations regarding the conversion of mutual insurance companies in Canada), tabled in the Senate on 23rd June, 1992.

Debate concluded.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17, 35 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (étude des règlements selon la *Loi référendaire*), présenté au Sénat le 9 septembre 1992.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (propositions de règlements touchant la transformation des sociétés mutuelles au Canada), déposé au Sénat le 23 juin 1992.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17, 35 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

*(See page 1388)*

Wednesday, September 16, 1992

The Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of the subject-matter of Bill C-86, An Act to Amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof has, in obedience to the Order of Reference of 17 June 1992, examined the subject matter of this bill and now submits this Report.

The Committee began its pre-study of Bill C-86 on 18 August 1992; our work has thus been conducted while the House of Commons Legislative Committee was examining the bill. It is our desire and intention that this Report assist the House Committee in its clause-by-clause consideration of the bill.

Bill C-86 proposes a significant overhaul of Canada's immigration program; it is a lengthy and complex bill with many ramifications. Although witnesses have indicated certain weaknesses in the bill, they also recognize that many of its features are praiseworthy. For these, we congratulate the Minister. The basis for a very good bill has been laid; with certain changes, Bill C-86 can be one which the vast majority of Canadians can support.

## APPENDICE

*(Voir p. 1388)*

Le mercredi 16 septembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été chargé d'étudier le contenu du projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 17 juin 1992, examiné la teneur de ce projet de loi et en fait maintenant rapport.

Le Comité a débuté son étude préliminaire du projet de loi C-86 le 18 août 1992; il a donc mené ses travaux pendant que le Comité législatif de la Chambre des communes étudiait le même projet de loi. Nous espérons que le présent rapport sera utile au Comité de la Chambre dans son étude article par article du projet de loi.

Le projet de loi C-86 propose une révision complète du programme d'immigration canadien; ce texte de loi volumineux et complexe a de nombreuses ramifications. Bien que des témoins aient souligné certains points faibles du projet de loi ils reconnaissent aussi ses nombreuses vertus, pour lesquelles nous tenons à féliciter le Ministre. Les fondements du projet de loi C-86 sont bonnes et nous pensons, que moyennant certains changements, il pourrait rallier l'appui de la grande majorité des Canadiens.

## I CONCERNS OF THE COMMITTEE

The most pressing concerns of the Committee arise from certain proposed amendments to the procedures concerning refugee status determination. On these matters, we take our lead from the testimony of the Chair of the Immigration and Refugee Board (IRB) and the Canadian Representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). Together, these institutions represent highly respected domestic and international expertise in refugee determination. Both witnesses raised similar points and spoke with conviction and a wisdom accumulated from years of human rights and refugee experience. When individuals such as these express concerns about certain aspects of the bill, it behooves decision-makers to listen.

### A. Eligibility to Make a Refugee Claim

Currently, questions of eligibility are decided jointly by an adjudicator and a Refugee Division member in the context of an inquiry, at which the individual concerned has a right to counsel. The proposal that eligibility be determined administratively by a senior immigration officer, without a right of counsel, may be inappropriate in some cases. The words of the Chair of the IRB express the nature of the problem:

## I PRÉOCCUPATIONS DU COMITÉ

Les principales préoccupations du Comité touchent aux changements qu'on propose d'apporter à la procédure de détermination du statut de réfugié. Sur ce point, nous réclamons des témoignages du président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) et du représentant canadien du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HRC), deux institutions hautement respectées sur la scène nationale et internationale. Ils ont soulevé des arguments semblables en parlant avec ferveur et avec toute la sagesse que leur donnent leurs années d'expérience avec des droits de la personne et leur travail avec les réfugiés. Lorsque des individus comme eux sont préoccupés par certains aspects du projet de loi, les décideurs ne peuvent qu'écouter.

### A. Admissibilité à la revendication du statut de réfugié

En ce moment, les questions d'admissibilité sont décidées conjointement par un arbitre et un membre de la Section du Statut de réfugié dans le cadre d'une enquête où le demandeur peut se faire représenter par un conseiller. La proposition de laisser un agent principal d'immigration déterminer l'admissibilité sur le plan administratif, sans que le demandeur ait le droit de recourir à un conseiller, peut être dangereuse dans certains cas. Le président de la CISR exprime la nature du problème en ces termes:



... if the decision is purely administrative -- that is to say, if the criteria are clear cut, with no room whatsoever for subjective interpretation -- then I see no potential for abuse or error.

He continued on to say that decisions of judgement and interpretation should be made by those most qualified, that is, the IRB. The Committee finds merit in that view, and applying it to the eligibility criteria, we are not persuaded that all of them are sufficiently clear-cut to allow for administrative application only. Of particular concern is the criterion relating to recognition as a Convention refugee by another country and the question of returnability to that country. Witnesses who have had practical experience with refugees have told us of the misunderstandings that can arise in applying this, mistaking recognition by the UNHCR for recognition by a state, to take one example. We have also had a recent illustration that the returnability of an individual to a country is not always easily ascertainable.

For the above reasons, we agree with the many witnesses who recommended that eligibility decisions should be made by the IRB as a preliminary matter. We see no reason to require the IRB to make a determination on eligibility in every case, however. It would seem a practical solution to permit a senior

(...) si la décision est purement administrative, autrement dit si les critères sont évidents et qu'ils ne laissent aucune place à une interprétation subjective, alors je ne vois aucun risque d'abus ou d'erreur.

Il a ajouté que les décisions de jugement et d'interprétation devaient être laissées à ceux qui sont les plus qualifiés pour les prendre, c'est-à-dire la CISR. Nous jugeons que cet avis a du mérite et, appliquant ce principe aux critères d'admissibilité, nous sommes loin d'être convaincus qu'ils sont tous assez évidents pour se prêter à une application administrative seulement. Inquiétant entre tous est le critère portant sur la reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention par un autre pays et la question de renvoyer le réfugié dans ce pays. Des témoins qui ont travaillé de près avec les réfugiés nous ont parlé des malentendus que l'application de cette condition peut engendrer, par exemple le fait de confondre la reconnaissance par le HCR et la reconnaissance par un pays. Un cas survenu récemment illustre bien aussi qu'il n'est pas toujours facile de déterminer l'opportunité de renvoyer un réfugié dans un pays.

Pour les raisons précitées, nous sommes d'accord avec les nombreux témoins qui ont recommandé que les décisions d'admissibilité soient prises par la CISR dans un premier temps. À notre avis cependant, rien ne justifie que la CISR doive déterminer l'admissibilité de tous les cas. Il serait logique de laisser les agents

immigration officer to determine that a person is eligible to make a claim, but to leave decisions of ineligibility to the Board. This arrangement would respond to the Minister's concern about slowing down the process, because only the cases that caused problems would be referred to the Board. All others could be decided in the straightforward manner proposed by the bill.

#### **B. Return to Prescribed ("Safe") Countries**

Both the UNHCR and the IRB (and numerous other witnesses) accept the principle that international cooperation in refugee matters is essential and, provided certain conditions are met, this can include returning claimants to another country whose responsibility it will be to deal with the claim. It is those conditions that give us concern.

Both witnesses, and all other experts in refugee matters, stressed the importance of having an arrangement with any country to which Canada would propose to return a refugee claimant. Bill C-86 does not require this. Arrangements can be bilateral or multilateral, but must, in the view of the UNHCR, identify the state responsible for hearing the claim and provide that the state in question agree to admit the person. Returning a claimant to another country without a guarantee of admissibility risks putting the claimant "in orbit" and is unacceptable.

d'immigration seniors déterminer qu'une personne a le droit de présenter une demande, mais de laisser les décisions de non-admissibilité à la CISR. Cette solution apaiserait les craintes du Ministre de voir le processus s'alourdir, étant donné que seul les cas problèmes seraient adressés à la CISR. Tous les autres cas pourraient être traités selon ce qui est proposé dans le projet de loi.

#### **B. Retour dans un pays prescrit (sûr)**

Le HCR comme la CISR (et bien d'autres témoins) souscrivent au principe voulant que la coopération internationale soit essentielle pour tout ce qui a trait aux réfugiés. À certaines conditions, cette coopération peut vouloir dire le retour du demandeur dans un autre pays où sa demande sera étudiée. Nous sommes préoccupés par ces conditions.

Les deux témoins, ainsi que tous les autres spécialistes des questions de réfugiés, insistent sur la nécessité d'avoir une entente avec tout pays dans lequel le Canada compte renvoyer un demandeur du statut de réfugié. Il n'en est pas fait mention dans le projet de loi C-86. Qu'elles soient bilatérales ou multilatérales, ces ententes doivent, de l'avis du HCR, préciser quel pays entendra la demande et stipuler que le pays en question accepte de laisser entrer le demandeur. Le fait de retourner un demandeur dans un autre pays sans aucune garantie d'admissibilité, au risque de mettre le demandeur "en orbite", est simplement inacceptable.



An equally significant protection is the requirement for the state to which a person is returned to determine the case on its merits. This protection, currently in the law but not found in Bill C-86, was inserted by the Senate in 1988 and, in the Committee's opinion, remains essential. We are encouraged by the Minister's assurance to the Committee that cases would be determined on their merits and it is urged that such a requirement be made part of the law.

The UNHCR also noted that arrangements should be concluded only with countries that adhere to the *Convention Relating to the Status of Refugees* as a whole, rather than just Article 33, as in Bill C-86. The Committee agrees with this recommendation. The Convention means more than mere *non-refoulement* and this should be reflected in our law. Further, the law should clarify that such countries must actually have acceded to the Convention, a point which we were pleased to hear the Minister agree with in his testimony before the Committee.

The UNHCR and numerous other witnesses urged that compliance with international standards for refugee determination should also be a mandatory precondition to the prescription of a country. The Minister himself spoke of the necessity of there being a "fair determination" of a person's status in the other country. The current wording of Bill C-86 states merely that one factor in the Governor in Council's decision would be "the country's policies and practices with respect to Convention refugee claims."

Une autre importante mesure de protection est l'obligation pour le pays où la personne est renvoyée de prendre une décision sur le fond de la revendication. Cette protection, qui se trouve dans la loi actuelle mais qui est absente du projet de loi C-86, a été insérée par le Sénat en 1988 et, à notre avis, demeure essentielle. Nous sommes encouragés par l'assurance donnée par le Ministre au Comité que les cas seront jugés sur le fond de la revendication et nous demandons instamment que cette condition soit inscrite dans la loi.

Le HCR dit aussi qu'une entente devrait être conclue seulement avec les pays qui adhèrent à la totalité de la Convention relative au statut des réfugiés et non seulement à l'article 33, comme le propose le projet de loi C-86. Le Comité est d'accord avec cette recommandation. La Convention ne se limite pas au "non-refoulement" et cela devrait transparaître dans notre loi. De plus, la loi devrait préciser que ces pays doivent avoir effectivement adhéré à la Convention, un point dont le Ministre a convenu lors de son témoignage devant le Comité.

Le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et de nombreux autres témoins veulent qu'avant qu'un pays soit désigné, il soit tenu de se conformer aux normes internationales en matière de détermination du statut de réfugié. Le Ministre lui-même a invoqué la nécessité d'assurer une "détermination équitable" du statut d'une personne dans l'autre pays. À l'heure actuelle, le projet de loi C-86 prévoit simplement qu'en désignant ces pays, le Gouverneur en Conseil doit tenir compte de leur politique et



This is a particularly difficult area in which to suggest concrete amendments, and the Committee proposes a slightly different approach from the many that have been suggested. In line with one of our expert witnesses, we recommend that the standard for the refugee determination system in any prescribed country should be compliance with the principles of fundamental justice.

This approach would have two advantages. First, international standards for refugee determination are minimal -- in the eyes of many they are not sufficient and do not provide adequate protection to refugees. More important, such language imports the Canadian standard found in section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The return of any refugee to a third country, whose claim is denied there in violation of the principles of fundamental justice, and who is then returned to his or her country of origin, would violate Canadian constitutional norms. Any refugee refusal in a third country, provided the procedures met that test, would satisfy Canadian requirements.

The issue of safety in the country of return is also troubling. We note that, under the current law, a person who has been recognized as a Convention refugee

de leurs pratiques en ce qui concerne les revendications du statut de réfugié au sens de la Convention.

Il est particulièrement difficile de proposer des amendements concrets à cet égard. La démarche proposée par le Comité diffère légèrement des nombreuses autres solutions avancées. Conformément à l'opinion exprimée par l'un de nos témoins experts, nous recommandons que la norme en matière de détermination du statut de réfugié adoptée par chaque pays désigné soit conforme aux principes de la justice fondamentale.

Cette démarche présente deux avantages. Tout d'abord, les normes internationales en matière de détermination du statut de réfugié sont minimales -- pour beaucoup, elles sont insuffisantes et n'assurent pas une protection adéquate aux réfugiés. Fait plus important, cette formulation reprend la norme canadienne énoncée à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le renvoi d'un réfugié dans un pays tiers, où sa revendication est rejetée en dérogation aux principes de la justice fondamentale et à partir duquel il est ensuite renvoyé dans son pays d'origine, violerait les normes constitutionnelles en vigueur au Canada; le rejet dans un pays tiers, à condition que la procédure suivie soit conforme aux principes de la justice fondamentale, serait conforme aux exigences canadiennes.

La question de la sécurité dans le pays de retour est également inquiétante. En effet, selon la loi actuelle, une personne reconnue comme réfugiée au

by another country, but who has a credible basis on which to fear persecution in that country, is eligible to enter the Canadian system. This right would be removed by Bill C-86 and, in our view, the remaining protections against *refoulement* are inadequate.

The UNHCR was clear: "If the refugee claimant has a justifiable claim to persecution or fear for safety in the first country, he or she should not be returned." Of course, this principle applies to all claimants, not just those already recognized elsewhere. This gap in the law could be significant should the prescribed country return policy become operational. Nevertheless, at a minimum, the Committee recommends that claimants recognized elsewhere who claim to fear persecution in that country should be eligible to enter the Canadian determination system.

On a related point, we note that claimants found to be ineligible to make a claim in Canada because they have been recognized elsewhere and can be returned there may, in fact, not be returnable to the country that recognized them. The law currently does not provide that they are eligible to make a claim if return proves impossible, and the bill would not remedy that oversight.

sens de la Convention par un autre pays, mais qui craint avec raison d'être persécutée dans le pays en question, est admissible au processus de détermination canadien. Le projet de loi C-86 supprimerait ce droit. À notre avis, les autres mécanismes de protection contre le refoulement sont par ailleurs insuffisants.

Le HCR est catégorique sur ce point : "si une personne qui revendique le statut de réfugié a de bonnes raisons de craindre d'être persécutée ou de craindre pour sa sécurité dans le premier pays, elle ne devrait pas y être renvoyée". Ce principe vaut évidemment pour tous les demandeurs et non uniquement pour ceux dont le statut de réfugié a déjà été reconnu ailleurs. Cette lacune de la loi risque d'avoir de graves conséquences si la politique de renvoi dans le pays désigné entre en vigueur. À tout le moins, le Comité recommande que les demandeurs dont le statut de réfugié est reconnu ailleurs et qui craignent d'être persécutés dans le pays en question soient admissibles au processus de détermination canadien.

Sur un point connexe, nous constatons que les demandeurs jugés non admissibles à présenter une demande au Canada parce qu'ils ont été reconnus par un autre pays et peuvent y être renvoyés, peuvent très bien ne pas pouvoir être renvoyés dans le pays qui les a reconnus. À l'heure actuelle, la loi ne les autorise pas à présenter une demande si leur renvoi s'avère impossible et le projet de loi ne comble pas cette lacune.



### C. Confidentiality of Refugee Hearings

This is one of those issues where all concerned agree on a fundamental principle --the life, liberty and security of refugee claimants, their families and anyone else who could be jeopardized as a result of the hearing of the claim must be protected. The task is to achieve the correct balancing of that principle with the competing principle that Canadian judicial and quasi-judicial proceedings are to be as open as possible.

The courts have given guidance in this area; indeed, more than guidance, because they have struck down the existing provision that requires *in camera* hearings, subject to a burdensome onus on the party wishing to open the proceedings. In response, Bill C-86 proposes that refugee hearings be conducted in public, with the decision to hold a confidential hearing being that of the Refugee Division if satisfied, upon the application of the claimant, that there is a "serious possibility that the life, liberty or security of any person would be endangered by reason of any of its proceedings being held in public."

This solution has been widely criticized. The Chair of the IRB described it as "overkill"; practising lawyers testified that the provision need not go so far. The Committee accepts these views and urges that a less extreme provision be drawn. We agree that the onus must be on the claimant to satisfy the Refugee Division that a closed hearing is necessary, in view of the fact that

### C. Le caractère confidentiel des audiences

En ce qui concerne cette question, toutes les parties intéressées s'entendent sur un principe fondamental: l'importance de protéger la vie, la liberté et la sécurité des demandeurs du statut de réfugié, de leur famille et de quiconque risque d'être mis en danger à la suite de l'audience de la demande. Il faut donc tâcher de concilier ce principe et le principe concurrent voulant que les procédures judiciaires et quasi judiciaires au Canada se déroulent autant que possible en public.

Les tribunaux ont non seulement montré la voie à suivre dans ce domaine, mais ils ont renversé les dispositions existantes prévoyant la tenue d'audiences à huis clos qui obligent la partie souhaitant la tenue d'une audience publique à en établir la nécessité. En réaction, le projet de loi C-86 propose que les audiences se déroulent en public, laissant à la Section du statut de réfugié le soin de décider de l'opportunité de tenir une audience confidentielle, à la demande du demandeur, s'il y a "une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit mise en danger par la publicité des débats."

Cette solution a été largement critiquée. Le président de la CISR la trouve excessive; des avocats en exercice ont également indiqué qu'elle allait trop loin. Le Comité partage ce point de vue et demande instamment qu'elle soit atténuée. Nous convenons qu'il incombe au demandeur de convaincre la Section du statut de réfugié de la nécessité d'une



these matters will normally be uniquely within the knowledge of the claimant. We also agree that the test of "serious possibility" is appropriate.

We disagree, however, that the starting point must be an open hearing. In fact, an open hearing could deprive a claimant of the very security that must be protected. If members of the public can enter the room at any time, how will the claimant know their identity, or even of their presence? In order for the claimant to be protected, a mechanism would have to be developed whereby the identity of visitors would be made known to the claimant, who could then decide whether or not to object. Once it is recognized that the claimant's application for confidentiality must be triggered by knowledge of the identity of the visitor in any case, then beginning with an open hearing becomes much less significant. "Open" cannot truly mean open to all without identification, or the claimants' rights would mean little.

We accept the views of those who practise before the Board that, under the wording of the bill as it now stands, prudent counsel would make an application for confidentiality at the beginning of any hearing in which the facts warranted. The resulting proceedings would be unnecessary most of the time because the public does not request to attend in the vast majority of cases. The time spent would be lost to the important matters at hand.

audience à huis clos, compte tenu du fait qu'il est habituellement le seul à savoir ce qu'il en est. Nous considérons également que le critère de la "sérieuse possibilité" est pertinent.

Le Comité n'est toutefois pas d'accord avec l'idée d'une audience publique au départ. Sa tenue, en fait, pourrait priver le demandeur de la sécurité même dont il a besoin. Si les membres du grand public sont libres d'entrer dans la salle et d'en sortir comme ils veulent, comment le demandeur peut-il connaître leur identité, ou même être au courant de leur présence? Pour que le demandeur bénéficie de la protection à laquelle il a droit, il faut prévoir un moyen de lui faire connaître l'identité des visiteurs de sorte qu'il soit en mesure de décider s'il s'opposera à leur présence ou l'acceptera. Dès que l'on admet que la demande d'audience confidentielle s'explique par l'identité des gens présents à l'audience, il devient beaucoup moins important d'avoir une audience publique dès le départ. On ne peut entendre par "audience publique", une audience ouverte à tous sans preuve d'identité, sinon on ferait peu de cas des droits du demandeur.

Le Comité est du même avis que les avocats qui exercent devant la Commission, c'est-à-dire qu'aux termes du projet de loi actuel, la simple prudence dicterait de demander dès le début que l'audience se tienne à huis clos, lorsque les circonstances le justifient. Le plus souvent, la procédure résultante serait superflue du fait que le grand public ne s'intéresse pas à la vaste majorité de ces audiences. Une telle procédure consommerait du temps qui, autrement, serait consacré aux importantes questions à l'étude.

For the foregoing reasons, the Committee recommends that hearings of the Refugee Division be held *in camera*. Upon application by a member of the public, the Refugee Division may hold a hearing in public, except where it is satisfied that to do so would raise a serious possibility that the life, liberty or security of any person would be thereby endangered.

#### D. The Benefit of the Doubt – Split Decisions

Bill C-86 would provide that, in certain circumstances, both Refugee Division members would have to approve a claim before it could be accepted. This is in contrast to the present situation where, in all cases, only one member's acceptance is sufficient. The IRB, the UNHCR and virtually all witnesses who addressed refugee matters opposed this provision. The Chair of the IRB assured the Committee: "Members now have developed the expertise to know that these issues, when they come to their attention, warrant very close scrutiny." Other experts confirmed that these matters, particularly the issue of a claimant returning home following the making of a claim, were already considered carefully in the context of the claim as a whole.

Par conséquent, le Comité recommande que les audiences de la Section du statut de réfugié se tiennent à huis clos. Si un particulier en fait la demande, la Section peut tenir une audience publique, sauf si elle est convaincue qu'il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité de quelqu'un soit de ce fait mise en danger.

#### D. Le bénéfice du doute en cas de partage

Aux termes du projet de loi C-86, il peut arriver, dans certaines circonstances particulières, que la demande doit être approuvée par les deux membres de la Section du statut de réfugié avant d'être déclarée recevable. Voilà qui contraste avec les exigences actuelles selon lesquelles la décision favorable d'un seul membre suffit. La CISR, le HCR et pratiquement tous les témoins qui ont abordé les questions relatives au statut de réfugié étaient opposés à cette disposition. Le président de la CISR a indiqué au Comité que les membres de l'organisme avaient suffisamment de compétence pour savoir que ces questions, lorsqu'elles leur sont soumises, méritent un examen très minutieux. D'autres experts ont confirmé que ces questions, particulièrement le cas du demandeur qui retourne dans son pays d'origine après avoir présenté une demande, sont déjà évaluées avec grand soin en tenant compte de tout le contexte.



We were presented with figures that showed that the Refugee Division was dealing appropriately with claims advanced by individuals from countries that respect human rights, another of the circumstances that could lead to a reduction of the benefit of the doubt. Further, serious concerns were expressed that such a provision could constitute discrimination on the basis of national origin and thus be found contrary to the Charter.

Even more troubling is the provision relating to the disposal of documents relevant to the person's identity. It is clear to us that this matter is an immigration concern that bears no necessary relationship to the validity of a refugee claim. We were assured that *bona fide* refugees may destroy or dispose of their documents for a variety of reasons, many of them understandable. In some cases, documents are disposed of for the purpose of disguising identity, but we were assured that the Refugee Division must be satisfied of a person's identity before making a positive decision. In any event, the proposed provision could have the ironic effect of depriving a claimant of recognition where one member is satisfied that the claimant is a Convention refugee even where both members are satisfied as to the identity of the person.

The Committee also notes that, as with the provision on confidentiality, the proposed measures could prove very time-consuming. Both members would have to be convinced of the existence of any of

On a présenté au Comité des données établissant que la Section du statut de réfugié étudie adéquatement les requêtes de personnes venant de pays respectueux des droits de la personne, autre élément qui pourrait réduire le bénéfice du doute. De plus, on s'inquiète beaucoup de ce qu'une telle disposition puisse constituer de la discrimination fondée sur l'origine nationale et soit donc contraire à la Charte.

Une autre disposition est encore plus troublante : celle qui porte sur les documents d'identité dont la personne s'est départie. De toute évidence, une telle question relève de l'immigration et elle n'a pas forcément de lien avec la validité de la demande du statut de réfugié. On nous assure que les réfugiés authentiques peuvent avoir diverses raisons - dont beaucoup sont fort compréhensibles - de détruire leurs documents ou de s'en départir. Par contre, les documents sont parfois détruits pour dissimuler la véritable identité. Cependant, on nous affirme que la Section du Statut de réfugié doit être convaincue de la véritable identité d'une personne avant de rendre une décision en sa faveur. Quoi qu'il en soit, la disposition projetée pourrait avoir pour résultat paradoxal de priver un demandeur de la reconnaissance lorsqu'un membre est convaincu que l'intéressé est un réfugié au sens de la Convention, même si les deux membres de la Commission n'ont aucun doute sur sa véritable identité.

Le Comité souligne aussi que, tout comme pour la disposition relative au caractère confidentiel des audiences, les mesures envisagées pourraient s'avérer fort longues à exécuter. Il faudrait que les deux

the three circumstances, and counsel for claimants would wish to address the decision-makers on the point. The fact that these matters could take considerable time would not be so significant if there were a real and pressing purpose to be served thereby; we have not been convinced of that, however, and recommend that they be reconsidered. In addition to the foregoing points raised by the IRB and the UNHCR, the Committee also wishes to address the following important matters.

#### **E. Appeals to the Federal Court of Appeal**

Bill C-86 proposes that appeals of decisions of the Trial Division of the Federal Court on judicial review could go forward to the Court of Appeal only if the judge rendering the decision certified that a serious question of general importance was involved, and if the judge stated the question at the time of rendering judgment; there would be no appeal from a refusal to certify. The Committee seriously questions this procedure. While we recognize the desirability of minimizing opportunities for unfounded appeals, we believe the method chosen to be contrary to our judicial traditions. In addition to the understandable reluctance that some judges might have to certify their own decisions as appealable, we recognize the necessity of oversight by the Court of Appeal in order to clarify the law in cases of conflicting lower court decisions. For these reasons, we recommend that either the Trial Division judge who renders the decision or a judge of the Court of Appeal, upon application,

membres soient convaincus de l'existence d'une des trois circonstances prévues, et les avocats des demandeurs voudraient certes s'exprimer là-dessus. Le fait que ces questions puissent absorber autant de temps ne serait pas si préoccupant si la procédure était véritablement utile. Nous n'en sommes pas convaincus, toutefois, de sorte que nous recommandons que les mesures soient réexaminées. En plus des points précédents soumis par le CISR et HRC, le Comité veut aussi adresser les points importants suivants.

#### **E. Appels à la Cour d'appel fédérale**

Selon le projet de loi C-86, le jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale rendu sur une demande de contrôle judiciaire ne peut être porté en appel devant la Cour d'appel fédérale que si la Section de première instance certifie dans son jugement que l'affaire soulève une question générale grave et énonce celle-ci; l'absence decertification ne constitue pas un jugement susceptible d'appel. Le Comité émet de sérieuses réserves sur cette procédure. Il est certes souhaitable de restreindre les possibilités de porter des appels non fondés, mais nous estimons que la méthode choisie est contraire à notre tradition judiciaire. Outre le fait que des juges puissent hésiter à certifier que leur propre décision est susceptible d'appel, nous estimons qu'il est nécessaire que la Cour d'appel ait un droit de regard afin de clarifier le droit en cas de décision contradictoire des instances inférieures. Nous recommandons donc que soit le juge de la Section de première instance qui rend



should be able to certify that a case should go forward to the Court of Appeal.

#### F. Removal of Protections for Refugees

The Committee notes with some concern the removal of certain protections for refugees in two provisions of the bill. These provisions relate to eligibility and *non-refoulement*. Currently, before a person can be found ineligible to make a claim to refugee status on grounds of criminality, the Minister must certify that the person constitutes a danger to the public in Canada. Before a person can be excluded on grounds relating to espionage, subversion or future acts of violence, the Minister must be of the opinion that it would be contrary to the public interest to have the claim determined in Canada. Similarly, before recognized Convention refugees may be removed to a country where they fear persecution, the Minister must make a finding of danger to either the public in Canada or the security of Canada. All of those safeguards would be removed by Bill C-86.

The existing provisions recognize that not all activities that come within the prohibited grounds may be serious enough to justify exclusion from the procedure, or deportation from the country, where the consequences could put at risk the person's life, security or liberty. They require the Minister to balance Canada's interest against the potential consequences to

la décision, soit un juge de la Cour d'appel puisse, sur demande, certifier qu'une affaire est susceptible d'être portée devant la Cour d'appel.

#### F. Retrait des garanties de protection des réfugiés

Le Comité s'inquiète du retrait de certaines garanties de protection des réfugiés dans deux dispositions du projet de loi, celles relatives à la recevabilité et au non-refoulement. Pour l'instant, pour qu'une demande du statut de réfugié puisse être déclarée non recevable pour des motifs d'ordre criminel, le Ministre doit attester que l'auteur de la demande présente un danger pour les Canadiens. Avant qu'une personne puisse être exclue pour des motifs liés à des activités subversives ou à de futurs actes de violence, le Ministre doit estimer qu'il est contraire à l'intérêt public de recevoir la revendication au Canada. Par ailleurs, avant de renvoyer vers un pays où elles craignent d'être persécutées des personnes qui ont été reconnues réfugiées au sens de la Convention, le Ministre doit établir que leur admission présenterait un danger soit pour les Canadiens, soit pour la sécurité du pays. Toutes ces garanties de protection sont annulées par le projet de loi C-86.

Les dispositions actuelles prennent en considération le fait que les activités constituant des motifs d'interdiction ne sont pas toutes assez sérieuses pour justifier l'exclusion de la procédure ou l'expulsion, qui pourrait mettre la vie, la sécurité ou la liberté de l'intéressé en danger. Elles exigent du Ministre qu'avant de prendre une décision aussi grave, il ou

the individual before making such a significant decision. Certain of these provisions became part of the law in 1988 at the instance of the Senate for precisely these reasons. We have been presented with no explanation as to why they are less important now than they were then and we recommend that they be retained.

### **G. Inadmissibility on Criminal and Security Grounds**

The bill would make a number of substantial changes to the inadmissibility provisions of the law. These changes are particularly significant to the extent that they also affect the eligibility of people to make a claim to refugee status in Canada or to be landed should their claim succeed.

The Committee has concerns about the breadth of some of these proposals and the fact that they may result in the exclusion of numerous people who are in no way a threat to Canada. It is the job of legislators to anticipate these kinds of unintended consequences and to make changes to avoid them.

For example, we question the proposed section 19(1)(k), which has been called the "catch-all" security clause. The vagueness of this paragraph is particularly worrying. What classes of people could be a threat to Canada if they were not spies, terrorists, subversives, or violent? As legislators, we should be vigilant about passing laws which prohibit unspecified

elle mesure l'intérêt du Canada par rapport aux conséquences pour l'intéressé. Quelques-unes de ces dispositions ont été édictées en 1988, à la demande du Sénat, précisément pour ces raisons. Nous n'avons pas reçu d'explications pourquoi ces dispositions seraient moins importantes à présent et nous recommandons donc qu'elles soient conservées.

### **G. Irrecevabilité pour des motifs d'ordre criminel et de sécurité**

Le projet de loi apporte de grandes modifications aux dispositions touchant l'irrecevabilité. Ces modifications sont importantes car elles affectent la recevabilité d'une revendication du statut de réfugié ou d'une demande d'établissement.

Le Comité s'inquiète également de la portée de ces propositions et du fait qu'elles puissent entraîner l'exclusion de nombreuses personnes qui ne posent aucun danger au Canada. C'est au législateur qu'il revient de prévoir ces conséquences non intentionnelles et de modifier les textes en vue de les éviter.

Par exemple, nous émettons des réserves sur l'alinéa 19(1)k), la disposition "fourre-tout" touchant la sécurité. Son caractère vague nous inquiète particulièrement. Quelles catégories de gens peuvent constituer une menace pour le Canada, qui ne soient ni des espions, ni des terroristes et qui n'aient commis ni acte subversif ni acte de



conduct. We note as well that the definition of terrorism is wider than necessary.

The Committee has concluded that these provisions should be narrowed in order to target more precisely the individuals and activities intended to be covered. In particular, we recommend re-defining terrorism, and either specifying the prohibited activities in section 19(1)(k) or removing the provision altogether.

#### H. Mobility Rights

The Committee has a concern about the provision that would require permanent residents to live and work in certain areas of the country as a condition of their acceptance. While we recognize that this could be a useful tool to assist individual communities and regions of Canada, we question the lack of a time restriction in the bill.

#### I. Retroactivity

The Committee recognizes that the provisions of the bill permitting the making of retroactive regulations are unusual. Without an opportunity to examine the regulations at this time, we are not in a position to state how broadly or narrowly the regulatory power will be used, but the fact that the scope for the exercise

violence? En qualité de législateur, il nous faut être vigilants avant d'adopter des lois interdisant des comportements non spécifiés. Nous remarquons par ailleurs que la définition de "terrorisme" est plus large qu'il ne faut.

Le Comité conclut que la portée de ces dispositions doit être réduite afin que celles-ci portent uniquement sur les personnes qu'elles sont censées viser. Nous recommandons en particulier de redéfinir "terrorisme" et soit de préciser les activités interdites à l'alinéa 19(1)k) ou d'abroger simplement celui-ci.

#### H. Droits à la mobilité

Le Comité est préoccupé par la disposition qui exige des résidents permanents qu'ils vivent et travaillent dans certaines régions du pays comme condition de leur acceptation. Bien que nous reconnaissons qu'une telle mesure puisse aider les communautés et régions du Canada, nous nous interrogeons sur l'absence d'une limite de temps dans le projet de loi.

#### I. Rétroactivité

Le Comité reconnaît que les dispositions du projet de loi permettant l'adoption de règlements rétroactifs sont inhabituelles. N'ayant pas encore pu examiner le règlement, nous ne pouvons dire dans quelle mesure le pouvoir de réglementation sera utilisé, mais nous nous inquiétons du fait que les limites de

of the power is so broad is troublesome. We note the assurance of the Minister that individuals who have received a commitment from Canada regarding their applications will not be disentitled as a result of the regulations, but the bill itself does not make that distinction.

The Committee believes that when retroactive provisions are permitted, the law should state their parameters clearly. We would therefore recommend that the bill explicitly reflect the intentions and assurances of the government as to the stages of processing to which retroactivity will apply. We also recommend, in view of the very significant changes that the bill makes to applicants' expectations, that retroactivity should be applied only to cases arising after the bill comes into force.

## II OTHER ISSUES

The Committee's attention was drawn to a number of other issues, including the following:

- tabling in Parliament of agreements with other countries for the return of claimants;
- the potential difficulty for a person in an inquiry to make a claim to refugee status;

l'exercice de ce pouvoir soient si étendues. Nous notons l'assurance donnée par le Ministre que les immigrants qui ont reçu un engagement de la part du Canada concernant leurs demandes ne seront pas touchés par l'adoption de règlements rétroactifs, bien qu'il n'en soit pas fait mention dans le projet de loi.

Le Comité est d'avis que si des dispositions rétroactives sont permises, la loi devrait en énoncer clairement les paramètres. Aussi, nous recommandons que le projet de loi précise les intentions et les assurances du gouvernement concernant les étapes de traitement auxquelles s'applique la rétroactivité. Puisque le projet de loi modifie de manière très importante les attentes des demandeurs, nous recommandons également que la rétroactivité ne s'applique qu'aux seuls cas qui surviendront après son entrée en vigueur.

## II AUTRES QUESTIONS

On a attiré l'attention du Comité sur un certain nombre d'autres questions, dont les suivantes:

- le dépôt au Parlement d'accords avec d'autres pays relativement au retour de demandeurs;
- la possibilité qu'il soit difficile, au moment d'une enquête, de présenter une demande de statut de réfugié;



- requiring reasons for non-eligibility, rather than merely "the basis for the determination";

- review of detention every thirty days;

- the grounds on which recognized refugees could be denied landing;

- the workability of the provision requiring a judge who grants leave to commence an application for judicial review to fix an early date for the hearing;

- whether reversion to permanent resident status following revocation of citizenship gained by fraud should grant individuals additional appeal rights;

- the effect of the elimination of the returning resident permit, and the right to an inquiry of a permanent resident returning to Canada who is refused entry;

- l'indication des motifs particuliers qu'il faut donner pour les cas de non-admissibilité, plutôt que la simple mention qu'il faut "motiver" la décision;

- le réexamen d'une détention tous les trente jours;

- les motifs pouvant justifier le refus de droit d'établissement à des réfugiés reconnus;

- le caractère pratique de la disposition exigeant qu'un juge qui accorde l'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire fixe un court délai pour l'audience;

- l'obtention ou non d'autres droits d'appel par des personnes qui conservent le statut de résident permanent par suite de la révocation de leur citoyenneté lorsque celle-ci a été obtenue par fraude;

- l'effet de l'élimination du permis de retour pour résident permanent et le droit à une enquête d'un résident permanent qui revient au Canada mais qui se fait refuser l'entrée;

- decisions on admissibility of persons with disabilities: the definition of "excessive demands" on health and social services, and review of refusals by a committee of three, with representation from the disabled community;
- the lack of a provision enabling a senior immigration officer to refer for inquiry those cases of inadmissibility where the issues may be contentious;
- departure order/deportation order: the lack of a mechanism to allow people to show that they did leave Canada or failed to do so for compelling reasons, even if they failed to obtain a certificate of departure; and
- stays of removal orders: immediate removal of some who are found to be ineligible; others subject to a seven-day stay.
- les décisions touchant l'admissibilité des personnes ayant une incapacité : la définition d'un "fardeau excessif" pour les services sociaux et de santé et l'examen des refus par un comité de trois personnes comptant parmi ses membres des représentants des personnes handicapées;
- l'absence d'une disposition permettant à un agent d'immigration principal de renvoyer pour enquête les cas de non-admissibilité lorsque les éléments du dossier sont controversés;
- interdiction de séjour/mesure d'expulsion : absence d'un mécanisme permettant aux gens de démontrer qu'ils ont quitté le Canada ou ne l'ont pas fait pour des raisons graves, même s'ils n'ont pas obtenu un certificat de départ; et
- le sursis à l'exécution d'une ordonnance de renvoi : renvoi immédiat de certaines personnes jugées non admissibles, les autres bénéficiant d'un sursis de sept jours.



### III SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

1. Cases in which a person is not eligible to make a claim to refugee status, in the view of a senior immigration officer, should be referred to the Immigration and Refugee Board for a determination of eligibility.
2. The existence of bilateral or multilateral agreements specifying which state is responsible for examining a refugee claim and guaranteeing the admissibility of persons to be returned should be a precondition to any "safe country" return policy.
3. Compliance with the *Convention Relating to the Status of Refugees* in general, rather than just Article 33 thereof, should be a precondition to the designation of any country as one to which claimants could be returned. All designated countries must have actually acceded to the Convention.
4. All countries to be prescribed as countries to which refugee claimants could be returned must agree to determine the claims of individuals returned to them on their merits, and must have refugee determination systems that comply with Canadian principles of fundamental justice.

### III RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

1. Le dossier d'une personne qui, de l'avis de l'agent d'immigration principal, ne peut revendiquer le statut de réfugié, doit être renvoyé à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.
2. Toute politique de renvoi dans un "pays sûr" doit reposer sur l'existence d'accords bilatéraux et multilatéraux précisant le pays responsable de l'examen de la demande de statut de réfugié et garantissant l'admissibilité des personnes retournées.
3. Pour être désigné comme endroit où des demandeurs du statut de réfugié peuvent être retournés, un pays doit respecter la *Convention relative au statut des réfugiés* en général, et non simplement de l'article 33 de cette dernière. Tous les pays désignés doivent avoir effectivement souscrit à la Convention.
4. Tous les pays désignés comme endroits où des demandeurs du statut de réfugié peuvent être retournés doivent convenir de prendre une décision sur le fond de la revendication et disposer d'un processus de détermination du statut de réfugié qui respecte les principes canadiens de la justice fondamentale.

- |   |  |
|---|--|
| 5. Claimants recognized as Convention refugees elsewhere who claim to fear persecution in that country should be eligible to enter the Canadian determination system.   | 5. Les demandeurs reconnus ailleurs comme des réfugiés au sens de la Convention et qui disent craindre d'être persécutés dans le pays en question doivent être admissibles au processus canadien de détermination du statut de réfugié.  |
| 6. Claimants ineligible to make a claim because they have been recognized elsewhere but who prove not to be returnable to the country of recognition should be eligible to enter the determination process.   | 6. Les demandeurs qui ne sont pas admissibles parce qu'ils ont été reconnus ailleurs, mais qu'on ne peut retourner dans le pays qui les a reconnus, doivent être admissibles au processus canadien de détermination du statut de réfugié.  |
| 7. Hearings of the Refugee Division should be held <i>in camera</i> . Upon application by a member of the public, the Refugee Division may hold a hearing in public, except where it is satisfied that to do so would raise a serious possibility that the life, liberty or security of any person would be thereby endangered. | 7. Les audiences de la Section du statut de réfugié doivent avoir lieu à <i>huis clos</i> . À la demande d'un particulier, la Section du statut de réfugié peut tenir une audience publique, sauf si elle est convaincue qu'il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit de ce fait mise en danger. |
| 8. The provisions that would allow for the rejection of a refugee claim in the event of a split decision on the claim by the Refugee Division should be reconsidered.   | 8. On doit éliminer les dispositions autorisant le rejet d'une revendication du statut de réfugié dans l'éventualité d'une décision partagée de la Section du statut concernant cette revendication.   |
| 9. Either the judge of the Trial Division of the Federal Court who renders a decision on judicial review or a judge of the Court of Appeal, upon application, should be able to certify   | 9. Le juge de la Section de première instance de la Cour fédérale qui rend une décision sur une demande de contrôle judiciaire ou un juge de la Cour d'appel, sur demande, doit  |

that a case should go forward to the Court of Appeal.

pouvoir certifier qu'une affaire est susceptible d'être portée devant la Cour d'appel.

10. The existing provisions relating to eligibility and *refoulement* (s. 46.01(1)(e) and s. 53) that require certification by the Minister before a decision can be taken should be retained.

10. Il y a lieu de conserver les dispositions existantes (article 46.01(1)(e) et article 53) concernant l'admissibilité et le refoulement qui nécessitent une attestation du Ministre avant la prise d'une décision.

11. The proposed inadmissibility provisions relating to security and criminality should be narrowed in order to target more precisely the individuals and activities intended to be excluded. In particular, "terrorism" should be re-defined, and either the prohibited conduct in subsection 19(1)(k) should be specified or the provision should be removed.

11. On doit indiquer plus clairement, dans les dispositions touchant la non-admissibilité pour des raisons liées à la sécurité et à la criminalité, les personnes et les activités qu'on veut exclure. En particulier, on doit redéfinir le "terrorisme" et soit préciser les activités interdites à l'alinéa 19(1)k), soit abroger celui-ci.

12. There should be a time limit on terms imposed as a condition of landing of a permanent resident relating to occupation and place of residence.

12. On doit limiter le temps pour l'application des conditions imposées relativement à l'emploi et au lieu de résidence pour l'octroi du droit d'établissement permanent.

13. The provisions authorizing regulations to apply retroactively should explicitly reflect the intentions and assurances of the government as to the stages of processing to which retroactivity will apply.

13. Les dispositions autorisant l'application rétroactive de règlements doivent formuler explicitement les intentions et assurances du gouvernement quant aux étapes de traitement auxquelles la rétroactivité s'applique.



14. In view of the very significant changes that the bill makes to applicants' expectations, retroactivity should be applied only to cases arising after the bill comes into force.

Respectfully submitted,

NOËL A. KINSELLA  
Acting Chairman

14. Puisque le projet de loi modifie de manière très importante les attentes des demandeurs, la rétroactivité ne doit s'appliquer qu'aux cas qui surviendront après son entrée en vigueur.

Respectueusement soumis,

Le président suppléant  
NOËL A. KINSELLA

---





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 94

Thursday, 17th September, 1992

Le jeudi 17 septembre 1992

4:00 o'clock p.m.

Seize heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Eyton,  
Fairbairn,

Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Hastings,  
Hébert,  
Kelly,  
Kenny,  
LeBlanc  
Lynch-Staunton,

MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Oliver,  
Petten,  
Riel,

Robichaud,  
Ross,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

PRAYERS.

#### MESSAGES FROM THE COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-7, An Act to incorporate the Royal Society of Canada,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Beaudoin tabled the following Report (Sessional Paper No. 343-761S):

THURSDAY, September 17, 1992

The Special Joint Committee on a Renewed Canada which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of examination and consideration of the matter referred to it on June 21, 1991, reports, pursuant to Rule 105, that the Senate expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

##### PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1- Contracts for consultants	\$430,196
2- Temporary help	72,522
3- Hospitality	000
4- Registration fees	000
<b>TOTAL</b>	<b>\$502,718</b>

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRIÈRE.

#### MESSAGES DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-7, Loi modifiant la loi constitutive de la Société Royale du Canada,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Beaudoin dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 343-761S) :

Le JEUDI 17 septembre 1992

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner la question qui lui a été déferée le 21 juin 1991, rapporte, conformément à l'article 105 du Règlement le relevé suivant des dépenses du Sénat contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

##### SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1- Contrats pour experts conseils	430 196 \$
2- Personnel temporaire	72 522
3- Hospitality	000
4- Frais d'inscription	000
<b>TOTAL</b>	<b>502 718 \$</b>

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1- Travel	\$419,531
2- Witnesses expenses	<u>19,420</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$438,951</b>

## ALL OTHER EXPENDITURES

1- Printing	\$ 42,335
2- Advertising	43,318
3- Miscellaneous	<u>53,724</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 139,377</b>

**TOTAL EXPENDITURES** **\$1,081,046**

Respectfully submitted,

GÉRALD A. BEAUDOIN

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd September, 1992, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd September, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

## FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-351, An Act to change the name of the electoral district of Timiskaming, to which they desire the concurrence of the Senate.

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1- Voyages	419 531 \$
2- Dépenses des témoins	<u>19 420</u>
<b>TOTAL</b>	<b>438 951 \$</b>

## AUTRES DÉPENSES

1- Publications	42 335 \$
2- Publicité	43 318
3- Divers	<u>53 724</u>
<b>TOTAL</b>	<b>139 377 \$</b>

**TOTAL DES DÉPENSES** **1 081 046 \$**

Respectueusement soumis,

GÉRALD A. BEAUDOIN.

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 22 septembre 1992, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 septembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-351, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Timiskaming, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd September, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The Clerk at the Table tabled the Eighth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills (Sessional Paper No. 343-762S), as follows:—

THURSDAY, September 17, 1992

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

#### EIGHTH REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of Dr. Syedna Mohammed Burhanuddin, of the City of Bombay, in the State of Maharashtra, India; praying for the passage of an Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

Respectfully submitted,

GARY W. O'BRIEN,  
*Examiner of Petitions for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

From Dr. Syedna Mohammed Burhanuddin, of the City of Bombay, in the State of Maharashtra, India; praying for the passage of an Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Atkins presented a Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd September, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 septembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Le Greffier au bureau dépose le huitième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés (document parlementaire n° 343-762S), dont voici le texte :

Le JEUDI 17 septembre 1992

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :

Du D<sup>r</sup> Syedna Mohammed Burhanuddin, de la ville de Bombay, dans l'État de Maharashtra, en Inde; qui sollicite l'adoption d'une Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions introductives  
de projets de loi privés,*  
GARY W. O'BRIEN.

La pétition suivante est lue et admise :

Du D<sup>r</sup> Syedna Mohammed Burhanuddin, de la ville de Bombay, dans l'État de Maharashtra, en Inde; qui sollicite l'adoption d'une Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Atkins présente un Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 septembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Manitoba, Québec, Ontario, Alberta and Saskatchewan concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of RCAF Prisoners of War Association, Ottawa Branch, concerning the film series entitled: "The Valour and the Horror".

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Subject-matter of Bill C-62, An Act respecting telecommunications), presented in the Senate on 22nd June, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17, 35 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, s. 20(2).—Sessional Paper No. 343-757.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Manitoba, de Québec, de l'Ontario, de l'Alberta et de la Saskatchewan sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De l'Association des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada, filiale d'Ottawa, concernant la série télévisée intitulée : «La bravoure et le mépris».

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (teneur du Projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications), présenté au Sénat le 22 juin 1992.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17, 35 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 343-757.

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, s. 22.—Sessional Paper No. 343-758.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Copyright Act*, S.C. 1988, c. 15, s. 48.9(2).—Sessional Paper No. 343-759.

Reports of the Department of National Health and Welfare required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-760.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Eyton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Marshall, Barootes, Nurgitz, Comeau and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Bolduc, Lavoie-Roux, Simard, Kinsella and Teed (16th September, 1992).

The names of the Honourable Senators Di Nino, Meighen and Atkins substituted for those of the Honourable Senators Nurgitz, Marshall and Comeau (17th September, 1992).

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, art. 22.—Document parlementaire n° 343-758.

Rapport de la Commission du droit d'auteur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.C. 1988, ch. 15, par. 48.9(2).—Document parlementaire n° 343-759.

Rapports du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-760.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Marshall, Barootes, Nurgitz, Comeau et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Bolduc, Lavoie-Roux, Simard, Kinsella et Teed (16 septembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Di Nino, Meighen et Atkins substitués à ceux des honorables sénateurs Nurgitz, Marshall et Comeau (17 septembre 1992).



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 95

Tuesday, 22nd September, 1992

Le mardi 22 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**



The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Comeau,	Graham,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,
Atkins,	Cools,	Hastings,	MacEachen,	Poitras,
Austin,	Corbin,	Hébert,	Macquarrie,	Robichaud,
Balfour,	Di Nino,	Kelly,	Marshall,	Rossiter,
Barootes,	Doody,	Kenny,	Meighen,	Simard,
Beaudoin,	Doyle,	Keon,	Molgat,	Spivak,
Bolduc,	Eyton,	Kinsella,	Murray,	Stanbury,
Bonnell,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Stewart,
Bosa,	Forrestall,	LeBlanc,	Oliver,	Stollery,
Buchanan,	Frith,	Lewis,	Olson,	Thériault,
Cogger,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Petten,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Barootes, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Barootes, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be now read the third time

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la troisième fois maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable Senator Nurgitz, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Nurgitz, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Thirteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-55, An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment but with observations.

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1427-1431.)*

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Saskatchewan, Alberta, Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of RCAF Prisoners of War Association, Ottawa Branch, concerning the film series entitled: "The Valour and the Horror".

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président intérimaire du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le treizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement, mais avec certaines observations.

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1427 à 1431.)*

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De l'Association des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada, filiale d'Ottawa, concernant la série télévisée intitulée : «La bravoure et le mépris».

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

## COMMONS PUBLIC BILLS

Second reading of Bill C-351, An Act to change the name of the electoral district of Timiskaming.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

## PRIVATE BILLS

Second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Deuxième lecture du Projet de loi C-351, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Timiskaming.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES

Les articles n°s 46, 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the Government's mismanagement of the economy and particularly monetary policy.

Debate concluded.

Order No. 36 (inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## MOTIONS

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Department of Transport Act*, R.S.C. 1985, c. T-18, s. 20.—Sessional Paper No. 343-763.

Summaries of the Amended Capital Budget for 1991 for the Montreal Port Corporation and the Vancouver Port Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-764.

Copies of the Convention Refugee Determination Division Rules (SOR/89-103) made by Order in Council P.C. 1989-151 on February 9, 1989 and the Immigration Appeal Division Rules (SOR/90-738) made by Order in Council P.C. 1990-2286 on October 25, 1990, pursuant to the *Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof*, R.S.C. 1985, c. 28 (4th Supp.), s. 65(2).—Sessional Paper No. 343-765.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la mauvaise gestion, par le gouvernement, de l'économie et particulièrement de la politique monétaire.

Débat terminé.

L'article n° 36 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du ministère des Transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la *Loi sur le ministère des Transports*, L.R.C. 1985, ch. T-18, art. 20.—Document parlementaire n° 343-763.

Résumés modifiés du budget d'investissement pour 1991 de la Société du port de Montréal et la Société du port de Vancouver, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-764.

Copies des Règles de la section du statut de réfugié (DORS/89-103) établi par le décret C.P. 1989-151 du 9 février 1989 et des Règles de la section d'appel de l'immigration (DORS/90-738) établi par le décret C.P. 1990-12286 du 25 octobre 1990, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence*, L.R.C. 1985, ch. 28 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 65(2).—Document parlementaire n° 343-765.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

## Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Bolduc, Lavoie-Roux and Simard substituted for those of the Honourable Senators Meighen, Barootes and Di Nino (21st September, 1992).

The names of the Honourable Senators Corbin and Olson substituted for those of the Honourable Senators Marsden and Leblanc (Saurel) (22nd September, 1992).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Comeau (21st September, 1992).

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Hays (22nd September, 1992).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Bolduc, Lavoie-Roux et Simard substitués à ceux des honorables sénateurs Meighen, Barootes et Di Nino (21 septembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Corbin et Olson substitués à ceux des honorables sénateurs Marsden et Leblanc (Saurel) (22 septembre 1992).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (21 septembre 1992).

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (22 septembre 1992).

## APPENDIX

(See page 1423)

TUESDAY, September 22, 1992

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-55, "An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 23, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observations.

1. The Committee recognizes that Bill C-55 has been introduced primarily to ensure that the pension plans covered under the various Acts -- the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* and the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, along with other related Acts -- comply with requirements imposed on all pension plans in Canada by changes to the *Income Tax Act* that were given effect by regulations promulgated in January 1992. As well, the Bill proposes certain important changes affecting issues of fairness to which the government has been committed for some time and which can be implemented without imposing additional costs on the various pension plans. The Committee also notes the statement of the President of the Treasury Board, when he appeared before the Committee on September 10, 1992, that "there are outstanding issues to be resolved

## APPENDICE

(Voir p. 1423)

Le MARDI 22 septembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-55, « Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite », a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 23 juin 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les observations qui suivent.

1. Le Comité reconnaît que le projet de loi C-55 vise principalement à s'assurer que les régimes de pension régis par diverses lois - la *Loi sur la pension de la fonction publique*, la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, de même que d'autres lois connexes - respectent les exigences imposées à tous les régimes de pension du Canada à la suite des changements qui ont été apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et qui sont entrés en vigueur avec la promulgation des règlements en janvier 1992. De plus, le projet de loi propose certains changements importants sur des questions d'équité que le gouvernement s'était engagé depuis un certain temps à régler. Ces changements peuvent être mis en oeuvre sans imposer de coûts supplémentaires aux divers régimes de pension. Le Comité signale aussi que le



that are not addressed in this Bill" relating to the management of the pension plans, the future rate of return to be credited to the pension funds, future protection against inflation and other aspects of plan design, including future survivor benefits and questions about the conformity of the plans to the *Pension Benefits Standards Act*.<sup>1</sup> It notes the Minister's undertaking that:

Bill C-55 is only a first step in the public service pension reform process. I am committed to reviewing all the fundamental elements of the plans . . . in consultation with the stakeholders involved.<sup>2</sup>

Accordingly, while the Committee is not amending the Bill, it anticipates that the government will bring forward additional bills in the near future to address these outstanding issues.

2. In this regard, your Committee notes with dismay that the Advisory Committee on the Public Service Superannuation Act last met in 1987, that it was not consulted during the preparation of Bill C-55, and that the terms of all its members had in fact expired before this Bill was referred to your Committee. Under Order in Council 1546, dated July 17, 1992, a Chairman and ten other members of the Advisory Committee were appointed or re-appointed. Your Committee notes that no representatives of spousal and other interest groups have been appointed, other than a representative of the Federal Superannuates National Association. It trusts that the views of these groups will receive prompt and serious attention by the Advisory Committee. Your Committee further urges the government to ensure that the Advisory Committee be called to meet as soon as possible, and on a regular basis

Président du Conseil du Trésor a déclaré devant le Comité, le 10 septembre 1992, que « certaines questions sont laissées en suspens dans ce projet de loi » concernant la gestion des régimes, le taux de rendement futur des fonds de retraite, la protection future contre l'inflation et d'autres aspects de la conception des régimes, notamment les futures prestations de survivant et la conformité avec la *Loi sur les normes de prestation de pension*.<sup>1</sup> Le Comité souligne l'engagement pris par le Ministre :

(...) le projet de loi C-55 n'est que la première étape du processus de réforme des pensions du secteur public. Je m'engage à revoir tous les éléments fondamentaux des régimes ... en collaboration avec les principaux intéressés.<sup>2</sup>

En conséquence, le Comité n'amende pas le projet de loi, mais il prévoit que le gouvernement proposera d'autres projets de loi dans un avenir rapproché, afin de régler ces questions laissées en suspens.

2. À ce sujet, le Comité note avec consternation que le comité consultatif sur la Loi sur la pension de la fonction publique s'est réuni pour la dernière fois en 1987, qu'il n'a pas été consulté durant la préparation du projet de loi C-55 et que les mandats de tous ses membres s'étaient en fait terminés avant la soumission de ce projet de loi au Comité. Selon le décret n° 1546 du 17 juillet 1992, un président et dix autres membres devaient être nommés une première ou une seconde fois au sein du comité consultatif. Le Comité signale qu'aucun représentant de conjoints et d'autres groupes intéressés n'a été choisi, sauf un représentant de l'Association nationale des retraités fédéraux. Il espère que le comité consultatif tiendra promptement et sérieusement compte des opinions de ces groupes. Le Comité exhorte aussi le gouvernement à s'assurer

thereafter, with a view to resolving the outstanding issues that the Minister acknowledged are not addressed in this Bill and that were raised during your Committee's review. It further urges that the government appoint without delay, following the enactment of this Bill, the two proposed new Advisory Committees on the *Canadian Forces Superannuation Act* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*

3. Your Committee understands that officials of the Department of Finance and the Treasury Board are currently studying alternative methods of funding and financing public service pension plans with a view to developing options by the summer of 1993. The Committee urges the government to ensure that the Advisory Committees address expeditiously the various socio-economic issues raised during its review of the Bill, and that are outlined in the subsequent paragraphs, without waiting until the review of funding and financing arrangements has been completed. Officials of the Treasury Board should be prepared to return before the Committee in the near future to state the government's intentions in this regard.

4. In particular, your Committee is of the opinion that the existing measures regarding survivor benefits can and should be altered to provide for the possibility, where appropriate application is made, of survivor benefits being paid on a *pro rata* basis both to the legal or common-law spouse and to any previous spouse or spouses, including separated and divorced spouses without regard to their current marital status. It believes that the practice of deeming a separated spouse to have pre-deceased his or her contributor spouse, if he or she has established a new marital-type relationship,

que le comité consultatif se réunira une première fois le plus tôt possible et qu'il se réunira ensuite régulièrement afin de régler les questions laissées en suspens dans le projet de loi - comme l'a reconnu le Ministre - et soulevées lors de l'étude du Comité. Une fois le projet de loi promulgué, le Comité presse de plus le gouvernement de nommer sans délai les membres des deux comités consultatifs proposés au sujet de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

3. Le Comité constate que des fonctionnaires du ministère des Finances et du Conseil du Trésor étudient actuellement d'autres méthodes de financement des régimes de pension de la fonction publique dans le but de préparer des options d'ici à l'été 1993. Le Comité exhorte le gouvernement à s'assurer que les comités consultatifs étudient rapidement les diverses questions socio-économiques soulevées durant l'étude qu'il a faite du projet de loi et décrites dans les paragraphes subséquents, sans attendre que s'achève l'analyse des mécanismes de financement. Des fonctionnaires du Conseil du Trésor devraient être prêts à revenir témoigner devant le Comité dans un avenir rapproché afin d'énoncer les intentions du gouvernement à cet égard.

4. En particulier, le Comité est d'avis que les mesures existantes concernant les prestations de survivant pourraient et devraient être modifiées afin de permettre, lorsqu'une demande appropriée est faite, le partage *au prorata* des prestations de survivant entre le conjoint légal ou de fait et tout autre conjoint précédent, y compris les conjoints séparés et divorcés, et ce, sans égard à leur situation conjugale actuelle. Le Comité croit qu'il est anachronique et injuste de présumer qu'un conjoint séparé est décédé avant son conjoint contributeur si ce conjoint séparé a établi une nouvelle relation



is anachronistic and iniquitous and should be terminated forthwith. Where no such relationship has been established, survivor benefits may currently be apportioned between a legal spouse and a common-law spouse. It is therefore apparent that an apportionment of benefits to all current and former legal or common-law spouses who apply could be implemented without any significant increase in pension costs.

5. Your Committee notes that Clause 46(3) on page 44 of Bill C-55 makes no provision for the participation of members of the reserve forces in the Canadian Forces superannuation plan. Under the total force concept, members of the reserves may be kept on call-up status for several years and may be posted overseas for extended periods of time on peacekeeping and other duties. Many of these individuals may not be members of other employer-sponsored pension plans. The Committee therefore urges the government to investigate the feasibility and cost of permitting members of the reserves to participate in the Canadian Forces superannuation plan during their periods of service.

6. The Committee requests that the Treasury Board provide it with a copy of the regulations to be prepared in conjunction with Bill C-55 as soon as they are available.

Respectfully submitted,

conjugale. Cette pratique devrait être abandonnée immédiatement. Lorsqu'il n'y a pas de nouvelle relation conjugale, les prestations de survivant peuvent actuellement être partagées entre un conjoint légal et un conjoint de droit commun. Il semble donc évident qu'on pourrait partager les prestations entre tous les anciens et présents conjoints légaux ou de droit commun qui le demandent, sans augmentation significative des coûts afférents aux pensions.

5. Le Comité signale que le paragraphe 46(3) de la page 44 du projet de loi C-55 ne prévoit pas que les membres des forces de réserve puissent participer au régime de pension des Forces canadiennes. Selon le concept de la force totale, les réservistes peuvent demeurer sur appel pendant plusieurs années et être affectés à l'étranger pendant des périodes de temps prolongées pour des opérations de maintien de la paix ou d'autres types. Il se peut que bon nombre de ces personnes ne contribuent pas à des régimes de pension d'employeur. Le Comité exhorte donc le gouvernement à étudier s'il serait possible et ce qu'il en coûterait de permettre aux membres des forces de réserve de contribuer au régime de pension des Forces canadiennes durant leurs périodes de service.

6. Le Comité demande que le Conseil du Trésor lui fasse tenir copie des règlements afférents au projet de loi C-55 dès qu'ils seront prêts.

Respectueusement soumis,

*Le président intérimaire*

C. WILLIAM DOODY  
*Acting Chairman*



---

Footnotes

1. See *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance: Thursday, September 10, 1992, p. 32:9.*
2. *Ibid.*, p. 32:10

## Notes

1. Voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales* du jeudi 10 septembre 1992, p. 32:9.
  2. *Ibid.*, p. 32:10
-





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 96

Wednesday, 23rd September, 1992

Le mercredi 23 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**



The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Cochrane,

Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,

Graham,  
Hastings,  
Hébert,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,

Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,

Olson,  
Petten,  
Poitras,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Thériault.

PRAYERS.

PRIÈRE.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Frith presented a Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 25th September, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Northwest Territories and the Provinces of Saskatchewan, Alberta and Nova Scotia concerning the Goods and Services Tax.

### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Frith présente un Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 25 septembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des Territoires du Nord-Ouest et des provinces de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Nouvelle-Écosse, au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Third reading of Bill C-55, An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act.

Troisième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Committee for further study.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until Tuesday next, 29th September, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### PRIVATE BILLS

The Order to resume debate on the second reading of Bill S-13 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité pour une étude plus approfondie.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à mardi prochain, le 29 septembre 1992.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'ordre pour la reprise du débat tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Hébert (23rd September, 1992).

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Hays substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (23 septembre 1992).





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 97

Thursday, 24th September, 1992

Le jeudi 24 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Atkins,  
Balfour,  
Baroote,  
Beaulieu,  
Chaput-Rolland,  
Cochrane,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Frith,  
Gigantès,

Grafstein,  
Grimard,  
Hastings,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,

Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Molgat,  
Murray,

Petten,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Stewart.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th September, 1992, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the third reading of Bill C-55, An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act.

After debate,

The question being put on the motion,

Pursuant to Rule 68(2), a recorded division was deferred until Tuesday next, 29th September, 1992.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the third reading of Bill C-46, An Act respecting conventions of federal enactments,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Committee for further study.

PRIÈRE.

### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

### AFFAIRES COURANTES

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 septembre 1992, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 68(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à mardi prochain, le 29 septembre 1992.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les conventions aux textes législatifs fédéraux.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Bonnell, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité pour une étude plus approfondie.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The request for a deferred division on the motion for third reading of the Bill C-55, An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, was withdrawn.

With leave of the Senate,

The question then being put on the motion for third reading of Bill C-55, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### OTHER

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Kinsella called the attention of the Senate to steps which can be taken for the elimination of racism and all forms of racial discrimination and the setting in place across Canada the common standard of zero tolerance for racism under any of its ugly guises.

Debate concluded.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

La demande à l'effet de différer le vote sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, est retirée.

Avec la permission du Sénat,

La question sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi C-55, est mise aux voix et adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

##### AUTRES

Les articles n°s 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Kinsella attire l'attention du Sénat sur les mesures qui peuvent être prises afin d'éliminer le racisme et toutes les formes de discrimination raciale, et d'appliquer partout au Canada un régime de tolérance zéro pour le racisme dans toutes répugnantes manifestations.

Débat terminé.



**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Ross:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Ross,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 98

Tuesday, 29th September, 1992

Le mardi 29 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Atkins,	Cochrane,
Balfour,	Cogger,
Barootes,	Comeau,
Beaudoin,	Cools,
Beaulieu,	Corbin,
Berntson,	DeWare,
Bolduc,	Di Nino,
Bonnell,	Doody,
Bosa,	Doyle,
Buchanan,	Fairbairn,
Castonguay,	Forrestall,

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton,	Rizzuto,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Robertson,
Macquarrie,	Robichaud,
Marchand,	Ross,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	Stanbury,
Murray,	Stewart,
Nurgitz,	Stollery,
Olson,	Teed,
Petten,	Thériault.

#### PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, Québec, New Brunswick and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, British Columbia, Ontario and Nova Scotia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the third reading of Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Committee for further study.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

#### PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Bonnell, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité pour une étude plus approfondie.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

Debate.

Débat.

The Honourable the Acting Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du sous-secrétaire du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Acting Speaker as follows:—

L'honorable Président intérimaire donne alors lecture de la communication, comme il suit :

#### RIDEAU HALL

September 29, 1992

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 29th day of September, 1992, at 5:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

ANTHONY P. SMYTH

*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question was put on the motion.

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

#### RIDEAU HALL

le 29 septembre 1992

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 29 septembre 1992, à 17h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole*

ANTHONY P. SMYTH

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell,  
Bosa,  
Cools,  
Corbin.

Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham.

Hébert,  
Marchand,  
Molgat,  
Olson.

Petten,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Stanbury.

Stewart,  
Stollery,  
Thériault—19.

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bertntson,  
Bolduc.

Buchanan,  
Castonguay,  
Cochrane,  
Cogger,  
DeWare,  
Di Nino.

Doody,  
Doyle,  
Forrestall,  
Grimard,  
Kelleher,  
Kelly.

Keon,  
Kinsella,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Macquarrie,  
Meighen.

Murray,  
Nurgitz,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Teed—31.

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was negatived.

En conséquence, la motion est rejetée.

Pursuant to Rule 49(2).

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu:

Conformément à l'article 49(2) du Règlement,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu,

That the original question be now put.

Que la question initiale soit mise aux voix.

After debate.

Après débat,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion,

La motion est mise aux voix.

Pursuant to Rule 136(8), a division was deferred until after Royal Assent.

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé après la sanction royale.

#### ROYAL ASSENT

#### SANCTION ROYALE

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts (*Bill C-306, Chapter 44, 1992*)

An Act to change the name of the electoral district of Timiskaming (*Bill C-351, Chapter 45, 1992*)

An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act (*Bill C-55, Chapter 46, 1992*)

An Act to amend An Act to incorporate the Royal Society of Canada (*Bill S-7*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”  
5:15 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

The Senate proceeded to the deferred division on the motion of the Honourable Senator Graham, seconded by the Honourable Senator Petten, for adjournment of debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the original question be now put. (*Bill C-80*)

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d’autres lois en conséquence (*Projet de loi C-306, Chapitre 44, 1992*)

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Timiskaming (*Projet de loi C-351, Chapitre 45, 1992*)

Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite (*Projet de loi C-55, Chapitre 46, 1992*)

Loi modifiant la Loi constitutive de la Société Royale du Canada (*Projet de loi S-7*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»  
17h15

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Le Sénat aborde le vote différé sur la motion de l’honorable sénateur Graham, appuyée par l’honorable sénateur Petten, tendant à ajourner le débat sur la motion de l’honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l’honorable sénateur Beaulieu, que la question initiale soit mise aux voix. (*Projet de loi C-80*)

Avec la permission du Sénat, l’application de l’article 67(1) du Règlement est suspendue.

L’opinion n’étant pas unanime, le Sénat, à l’appel des noms, se prononce comme suit :



## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell,  
Bosa,  
Cools,  
Corbin,Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,Hébert,  
Marchand,  
Molgat,  
Olson,Petten,  
Rizzuto,  
Robichaud,Stanbury,  
Stewart,  
Thériault—18.

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bemison,Bolduc,  
Buchanan,  
Castonguay,  
Cochrane,  
Cogger,  
DeWare,Doody,  
Doyle,  
Forrestall,  
Grimard,  
Kelleher,  
Kelly,Keon,  
Kinsella,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Macquarrie,  
Meighen,Murray,  
Nurgitz,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Teed—30.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was negatived.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the original question be now put.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, que la question initiale soit mise aux voix.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question was put on the motion.

La motion est mise aux voix.

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell,  
Bosa,  
Cools,  
Corbin,Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,Graham,  
Hébert,  
Marchand,Molgat,  
Olson,  
Petten,Rizzuto,  
Stanbury,  
Stewart—16.

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins,	Bolduc,	Doody,	Keon,	Murray,
Balfour,	Buchanan,	Doyle,	Kinsella,	Nurgitz,
Barootes,	Castonguay,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Robertson,
Beaudoin,	Cochrane,	Grimard,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Ross,
Beaulieu,	Cogger,	Kelleher,	Macquarrie,	Rossiter,
Berntson,	DeWare,	Kelly,	Meighen,	Teed—30.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was negatived.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the original question be now put.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, que la question initiale soit mise aux voix.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of the Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins,	Bolduc,	Doody,	Keon,	Murray,
Balfour,	Buchanan,	Doyle,	Kinsella,	Nurgitz,
Barootes,	Castonguay,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Robertson,
Beaudoin,	Cochrane,	Grimard,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Ross,
Beaulieu,	Cogger,	Kelleher,	Macquarrie,	Rossiter,
Berntson,	DeWare,	Kelly,	Meighen,	Teed—30.

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell,  
Bosa,  
Cools,Corbin,  
Fairbairn,  
Frith,Gigantès,  
Graham,  
Hébert,Molgat,  
Olson,  
Petten,Rizzuto,  
Stanbury,  
Stewart—15.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Teed, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Teed, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

## SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER

Orders No. 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the disastrous record of the Conservative government.

## RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES

Les articles n°s 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement conservateur.



After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 99

Wednesday, 30th September, 1992

Le mercredi 30 septembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Bemton,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,

Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
Doody,  
Doyle,

Eyton,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Hébert,  
Kelly,  
Keon,

Kinsella,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Olson,

Petten,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Stanbury,  
Stewart,  
Teed,  
Thériault.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st December, 1992, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Tabling of Documents.*

The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:

Copies of correspondence between Prime Minister Brian Mulroney and Premier Robert Bourassa of Québec concerning the Constitution (French text).—Sessional Paper No. 343-766S.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Nova Scotia, Alberta, Saskatchewan and Québec concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1992, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte au Dépôt de documents.*

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Copies de correspondance entre le premier ministre Brian Mulroney et le premier ministre du Québec, Robert Bourassa, concernant la Constitution (texte français).—Document parlementaire n° 343-766S.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

Of Residents of the Provinces of Ontario, Alberta, Saskatchewan, New Brunswick and British Columbia concerning the film series entitled: "The Valour and the Horror".

De Résidents des provinces de l'Ontario, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Nouveau-Brunswick et de la Colombie-Britannique, concernant la série télévisée intitulée : «La bravoure et le mépris».

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 68, appearing on the Order Paper of 1st June, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Atlantic Canada Opportunities Agency Advisory Board.—Sessional Paper No. 343-767S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 68, inscrite au Feuilleton du 1<sup>er</sup> juin 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'Agence de promotion économique de l'Atlantique.—Document parlementaire n° 343-767S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n°s 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (30th September, 1992).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (30 septembre 1992).





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 100

Tuesday, 13th October, 1992

Le mardi 13 octobre 1992

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Austin,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Doyle,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lawson,

LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marshall,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,

Phillips,  
Poitras,  
Rizzuto,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:

Draft Legal Text based on the Charlottetown Accord of August 28, 1992.—Sessional Paper No. 343-768S.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Twelfth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Alberta and Québec concerning the Goods and Services Tax.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉRÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Projet de texte juridique fondé sur l'entente intervenue à Charlottetown le 28 août 1992.—Document parlementaire n° 343-768S.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorables sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le douzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Neiman, Phillips and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators Kenny, Doyle and Bosa (5th October, 1992).

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Marshall (6th October, 1992).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Neiman, Phillips et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny, Doyle et Bosa (5 octobre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall (6 octobre 1992).



**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:**

The names of the Honourable Senators Grafstein, Lewis and Rizzuto substituted for those of the Honourable Senators Frith, Gigantès and Hébert (*6th October, 1992*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:**

The names of the Honourable Senators Atkins, MacDonald (*Halifax*), Forrestall and Balfour substituted for those of the Honourable Senators Ross, Lavoie-Roux, Sylvain and DeWare (*6th October, 1992*).

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*7th October, 1992*).

The names of the Honourable Senators Macquarrie, Kelly and Oliver substituted for those of the Honourable Senators MacDonald (*Halifax*), Atkins and Marshall (*8th October, 1992*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Phillips (*9th October, 1992*).

**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:**

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams (*7th October, 1992*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:**

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Lefebvre (*7th October, 1992*).

The names of the Honourable Senators Bonnell, Hastings and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Adams, Petten and Carney (*13th October, 1992*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications:**

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*7th October, 1992*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :**

Les noms des honorables sénateurs Grafstein, Lewis et Rizzuto substitués à ceux des honorables sénateurs Frith, Gigantès et Hébert (*6 octobre 1992*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :**

Les noms des honorables sénateurs Atkins, MacDonald (*Halifax*), Forrestall et Balfour substitués à ceux des honorables sénateurs Ross, Lavoie-Roux, Sylvain et DeWare (*6 octobre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*7 octobre 1992*).

Les noms des honorables sénateurs Macquarrie, Kelly et Oliver substitués à ceux des honorables sénateurs MacDonald (*Halifax*), Atkins et Marshall (*8 octobre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*9 octobre 1992*).

**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :**

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*7 octobre 1992*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :**

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Lefebvre (*7 octobre 1992*).

Les noms des honorables sénateurs Bonnell, Hastings et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Adams, Petten et Carney (*13 octobre 1992*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications :**

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*7 octobre 1992*).



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 101

Wednesday, 14th October, 1992

Le mercredi 14 octobre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Austin,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Eyton,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,

Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marshall,  
Meighen,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Phillips,  
Poitras,  
Rizzuto,

Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Seventh Report, as follows:

WEDNESDAY, October 14, 1992

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

##### SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Friday, February 28, 1992, to study and report upon the policy options available to the government to achieve the objective of containing emissions associated with energy production and use in Canada with a view to improving the environment and to make recommendations thereon, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from November 30, 1992 to no later than 12th February 1993.

Respectfully submitted,

DANIEL HAYS,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le MERCREDI 14 octobre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

##### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le vendredi 28 février 1992 à étudier les options qui s'offrent au gouvernement pour réaliser l'objectif de réduire les émissions causées par la production et la consommation d'énergie au Canada avec le but d'améliorer l'environnement et de faire des recommandations à ce sujet, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 30 novembre 1992 au 12 février 1993, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
DANIEL HAYS.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at four thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia, Nova Scotia and Québec concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the third reading of Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Committee for further study.

After debate,

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à seize heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique, de la Nouvelle-Écosse et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Bonnell, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité pour une étude plus approfondie.

Après débat,

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Committee for further study, it was negatived on division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the third reading of Bill C-46, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion), 17 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The sitting was suspended until five forty-five p.m. 5:30 p.m.

The sitting resumed. 5:50 p.m.

*With leave.*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

La motion en amendement de l'honorable sénateur Bonnell, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité pour une étude plus approfondie, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-46, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n°s 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

La séance est suspendue jusqu'à dix-sept heures quarante-cinq. 17h30

La séance reprend. 17h50

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 15th October, 1992, at ten o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The names of the Honourable Senators Marshall, Sylvain and Phillips substituted for those of the Honourable Senators Oliver, Forrestall and Meighen (*14th October, 1992*).

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 15 octobre 1992, à dix heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

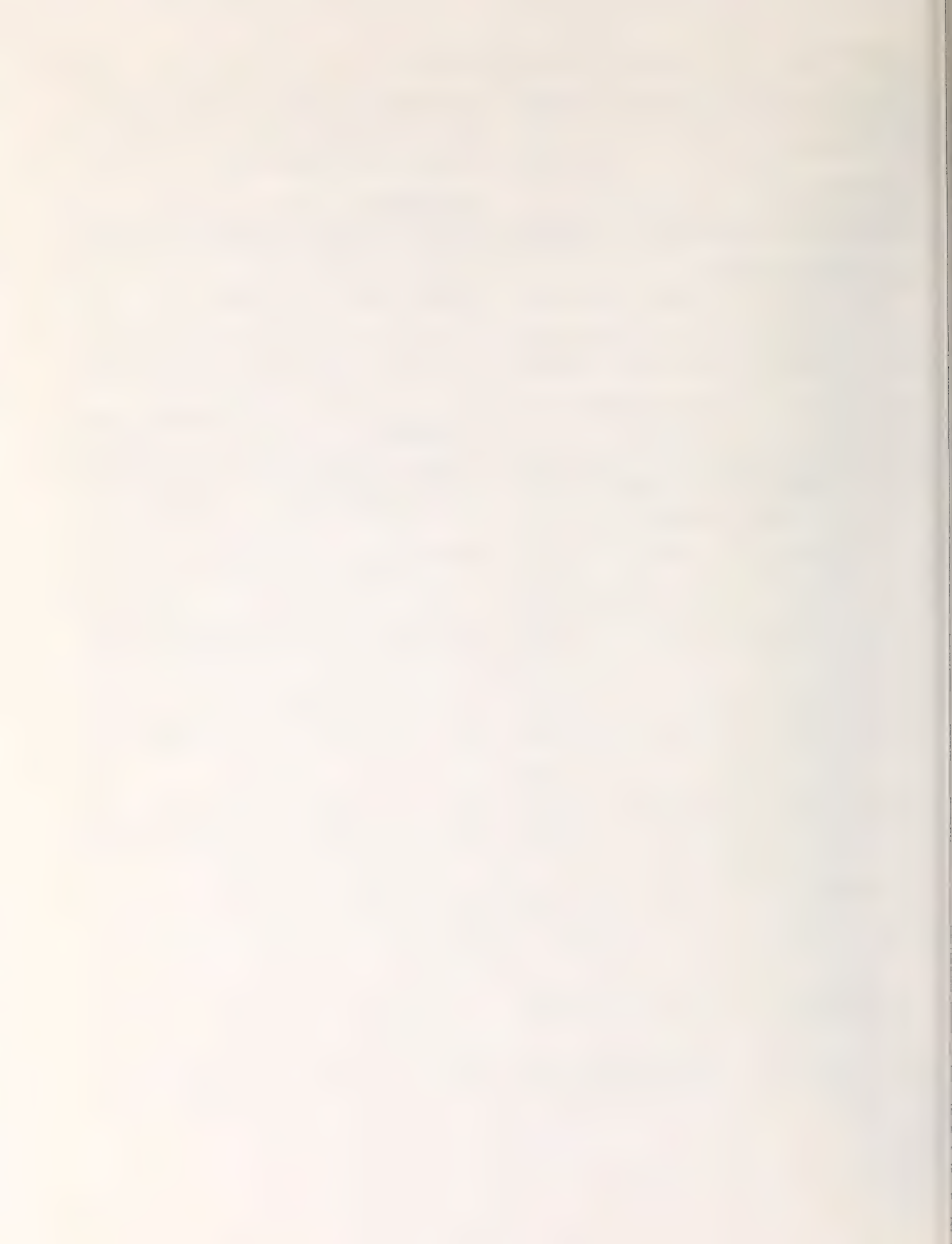
---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Marshall, Sylvain et Phillips substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver, Forrestall et Meighen (*14 octobre 1992*).







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 102

Thursday, 15th October, 1992

Le jeudi 15 octobre 1992

10:00 o'clock a.m.

Dix heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Barootes,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,

MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Meighen,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Olson,  
Phillips,  
Poitras,

Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, British Columbia, Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That, pursuant to the provisions of Rule 40, in relation to Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, not more than six further hours of debate be allotted to the consideration of the said Bill at the third reading stage;

That, when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill has expired, the Speaker interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said questions shall be taken in accordance with the provisions of Rule 40(4).

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que, conformément à l'article 40 du Règlement, il soit attribué au maximum six heures de débat de plus à l'étude en troisième lecture du projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales;

Que, à la fin du débat ou à l'expiration du temps prévu pour l'étude en troisième lecture dudit projet de loi, le président interrompe, si nécessaire, les travaux du Sénat et mette aux voix sur-le-champ et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi en troisième lecture; et

Que le ou les votes par appel nominal sur lesdites questions se fassent conformément au paragraphe 40(4) du Règlement.



After debate,  
The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Après débat,  
La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes,	DeWare,	Kelly,	Murray,	Ross,
Bolduc,	DiNino,	Kinsella,	Nurgitz,	Rossiter,
Buchanan,	Doyle,	Lynch-Staunton,	Oliver,	Simard,
Cochrane,	Forrestall,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Phillips,	Spivak,
Cogger,	Grimard,	Macquarrie,	Postras,	Sylvain—29.
Comeau,	Johnson,	Marshall,	Robertson,	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell,	Corbin,	Gigantès,	Hébert,	Lewis,
Bosa,	Davey,	Hastings,	Kenny,	MacEachen,
Cools,	Frith,	Hays,	LeBlanc,	Stewart—15.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Senators' Statements.*

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Déclarations de sénateurs.*

An Honourable Senator made a statement.

Un honorable sénateur fait une déclaration.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be brought forward.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit avancé.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (energy production and use in Canada) presented in the Senate on 14th October, 1992.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (production et consommation d'énergie au Canada), présenté au Sénat le 14 octobre 1992.

After debate,  
The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

Après débat,  
L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act.

After debate,

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes,  
Bolduc,  
Buchanan,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,

DeWare,  
DiNino,  
Doyle,  
Forrestall,  
Grimard,  
Kelly,

Keon,  
Kinsella,  
Lynch-Staunton,  
Macquarrie,  
Marshall,

Meighen,  
Murray,  
Oliver,  
Poitras,  
Robertson,

Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Sylvain—27.

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,

Frith,  
Gigantès,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
LeBlanc,

Lewis,  
MacEachen,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Stewart,  
Stollery—16.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

## RIDEAU HALL

October 15, 1992

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of October, 1992, at 4:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

ANTHONY P. SMYTH

*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st December, 1992, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until four twenty-five p.m.

2:30 p.m.

The sitting resumed.

4:30 p.m.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit :

## RIDEAU HALL

le 15 octobre 1992

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 15 octobre 1992, à 16h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole*

ANTHONY P. SMYTH

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1992, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à seize heures vingt-cinq.

14h30

La séance reprend.

16h30



## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting contraventions of federal enactments (*Bill C-46, Chapter 47, 1992*)

An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act (*Bill C-80, Chapter 48, 1992*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills." 4.46 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux (Projet de loi C-46, Chapitre 47, 1992)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales (Projet de loi C-80, Chapitre 48, 1992).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.» 16h46

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 103

Tuesday, 1st December, 1992

Le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable / L'honorable

GUY CHARBONNEAU

Speaker / Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Hébert,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Poitras,
Atkins,	Davey,	Johnson,	MacEachen,	Riel,
Austin,	De Bané,	Kelleher,	Macquarrie,	Rizzuto,
Balfour,	DeWare,	Kelly,	Marchand,	Robichaud,
Barootes,	Doody,	Kenny,	Marshall,	Ross,
Beaudoin,	Doyle,	Kinsella,	Meighen,	Rossiter,
Beaulieu,	Eyton,	Kirby,	Molgat,	Simard,
Bolduc,	Fairbairn,	Kolber,	Murray,	Sparrow,
Bonnell,	Frith,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Spivak,
Bosa,	Gigantès,	Lawson,	Oliver,	Stewart,
Buchanan,	Grafstein,	LeBlanc,	Olson,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Graham,	Lewis,	Ottenheimer,	Sylvain,
Charbonneau,	Grimard,	Lynch-Staunton,	Perrault,	Thériault,
Cogger,	Hastings,	Macdonald ( <i>Cape</i>	Petten,	Twinn.
Comeau,	Hays,	<i>Breton</i> ),	Phillips,	
Cools,				

#### *Meetings of Committees During Adjournments of the Senate*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*October 20 and 21, November 4 and 25, 1992*).

Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, Sub-committee on Veterans Affairs (*November 2, 3, 4, 5, and 6, 1992*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*November 17, 1992*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*November 19 and 26, 1992*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs, Sub-committee on Security and National Defence (*November 24 and 25, 1992*).

#### *Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et de ressources naturelles (*20 et 21 octobre; 4 et 25 novembre 1992*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, Sous-comité des affaires des anciens combattants (*2, 3, 4, 5, et 6 novembre 1992*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*17 novembre 1992*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*19 et 26 novembre 1992*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, Sous-comité de la sécurité et de la défense nationale (*24 et 25 novembre 1992*).

#### PRAYERS

#### PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Bélisle, Speaker *pro tempore*, whose death occurred on 3rd November, 1992.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Bélisle, *président pro tempore*, décédé le 3 novembre 1992.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Supplementary Estimates (A) and (B) for the fiscal year ending March 31, 1993.—Sessional Paper No. 343-812.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following:

Statement of the Clerks receipts and disbursements for the fiscal year 1991-92, pursuant to Rule 134.—Sessional Paper No. 343-813S.

Annual Report on the Administration of the Senate of Canada for the fiscal year 1991-92.—Sessional Paper No. 343-814S.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Grimard, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Sixth Report of the said Committee (Public Works Nuisances Regulations).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 1485-1495.)

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grimard, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Seventh Report of the said Committee (Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 1507-1519.)

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Budgets des dépenses supplémentaires (A) et (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 343-812.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau ce qui suit :

État détaillé de ses recettes et dépenses pour l'exercice 1991-1992, conformément à l'article 134 du Règlement.—Document parlementaire n° 343-813S.

Rapport annuel sur l'administration du Sénat du Canada pour l'exercice 1991-1992.—Document parlementaire n° 343-814S.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Grimard, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le sixième rapport de ce Comité (Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 1496 à 1506.)

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grimard, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le septième rapport de ce Comité (Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 1507 à 1519.)

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Twenty-Eighth Report, as follows:

TUESDAY, December 1, 1992

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### TWENTY-EIGHTH REPORT

Your Committee recommends that, notwithstanding the NINETEENTH report of your Committee, the 6/12 balance of the approved budgets of Committees be released to cover expenses until March 31, 1993.

Respectfully submitted,

THÉRÈSE LAVOIE-ROUX, *Chairperson.*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Ross, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) and (B) for the fiscal year ending the 31st March, 1993 (Sessional Paper No. 343-812).

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Clerks Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 2nd December, 1992, at one thirty o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le vingt-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le MARDI 1<sup>er</sup> décembre 1992

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que, nonobstant son DIX-NEUVIÈME rapport, le solde de 6/12 des budgets approuvés pour les comités soit débloqué pour couvrir les dépenses d'ici au 31 mars 1993.

Respectueusement soumis,

*La présidente, THÉRÈSE LAVOIE-ROUX.*

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Ross, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans les Budgets des dépenses supplémentaires (A) et (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993 (document parlementaire n° 343-812), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 2 décembre 1992, à treize heures trente.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Kinsella presented a Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 3 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 3 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 3 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Kinsella présente un Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 3 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



# PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation to the XIIIth Working Committee and General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization (AIPO), held in Jakarta, Indonesia, from September 21 to 26, 1992.—Sessional Paper No. 343-815S.

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Barootes presented the following petition:

Of United Grain Growers, Limited, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba; praying for the passage of an Act to restructure United Grain Growers, Limited.

The Honourable Senator Petten presented a petition:

Of Residents of the Province of Newfoundland concerning the elimination of poverty among Canadian children.

The Honourable Senator Bosa presented a petition:

Of Residents of the Province of Ontario concerning the elimination of poverty among Canadian children.

The Honourable Senator Molgat presented a petition:

Of Residents of the Province of Manitoba concerning the elimination of poverty among Canadian children.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario concerning the elimination of poverty among Canadian children.

Of Residents of the Provinces of Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented a petition:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the elimination of poverty among Canadian children.

*With leave.*

*The Senate reverted to Reading of Petitions for Private Bills*

The Clerk at the Table tabled the Ninth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills (Sessional Paper No. 343-816S), as follows:—

# PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne qui a assisté aux XIII<sup>e</sup> Comité de travail et Assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE (OIPA), à Jakarta, en Indonésie, du 21 au 26 septembre 1992.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-815S.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Barootes présente la pétition suivante :

De L'Union des producteurs de grain Limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'un projet de loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée.

L'honorable sénateur Petten présente une pétition :

De Résidents de la province de Terre-Neuve au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

L'honorable sénateur Bosa présente une pétition :

De Résidents de la province de l'Ontario au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

L'honorable sénateur Molgat présente une pétition :

De Résidents de la province du Manitoba au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de l'Ontario au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

De Résidents des provinces de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente une pétition :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.*

Le Greffier au Bureau dépose le neuvième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés (document parlementaire n<sup>o</sup> 343-816S), dont voici le texte :

TUESDAY, December 1, 1992

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

## NINTH REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:-

Of United Grain Growers, Limited, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba; praying for the passage of an Act to restructure United Grain Growers, Limited.

Respectfully submitted,

Gary W. O'Brien,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of United Grain Growers, Limited, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba; praying for the passage of an Act to restructure United Grain Growers, Limited.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Barootes presented a Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be now read a second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le MARDI 1<sup>er</sup> décembre 1992

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :-

De L'Union des producteurs de grain Limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'un projet de loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions introductives  
de projets de loi privés,  
Gary W. O'Brien*

La pétition suivante est lue et admise :

De L'Union des producteurs de grain Limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'un projet de loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Barootes présente un Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MESSAGES FROM THE COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Friday, November 27, 1992

**ORDERED.**—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Blenkarn, Fee, Kempling, Lee, Rideout, Stupich, Tremblay (Lotbinière) and Wappel have been appointed to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

ATTEST

ROBERT MARLEAU,  
*Clerk of the House of  
Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

## SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHERS

Orders No. 43, 46, 40 (Inquiries), 21 (Motion), 17 and 36 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## MESSAGES DES COMMUNES

La Chambre des Communes transmet un message dont voici le texte:

Le vendredi 27 novembre 1992

**IL EST ORDONNÉ.**—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé MM. Blenkarn, Fee, Kempling, Lee, Rideout, Stupich, Tremblay (Lotbinière) et Wappel pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre  
des communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n° 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES

Les articles n° 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion), 17 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 722(1) of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 6, s. 84.—Sessional Paper No. 343-769.

Reports of the National Capital Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-770.

Report on the administration of the *Lobbyists Registration Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 44, s. 11(2).—Sessional Paper No. 343-771.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-772.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-773.

Reports of the Department of External Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-774.

Summary of the Corporate Plan for the financial year ended July 31, 1992, and the Planning Program for 1992-93 to 1996-97 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-775.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-21, s. 18(1).—Sessional Paper No. 343-776.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dûs à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au par. 722(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 6, art. 84.—Document parlementaire n° 343-769.

Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-770.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 44, par. 11(2).—Document parlementaire n° 343-771.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-772.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-773.

Rapports du ministère des Affaires extérieures établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-774.

Résumé du plan d'entreprise de la Commission canadienne du lait, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1992, ainsi que le programme de planification de 1992-1993 à 1996-1997, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-775.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, L.R.C. 1985, ch. N-21, par. 18(1).—Document parlementaire n° 343-776.

Reports of the Canadian Space Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period December 14, 1990 to March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-777.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-778.

Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-779.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-780.

Report on operations under the *Crop Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-48, s. 14.—Sessional Paper No. 343-781.

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 343-782.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-783.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Army Benevolent Fund Board Act*, R.S.C. 1970, c. A-16, s. 13.—Sessional Paper No. 343-784.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 to 1996-97 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-785.

Statement on operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 17(2) of the Act, S.C. 1951, c. 59.—Sessional Paper No. 343-786.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période allant du 14 décembre 1990 au 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-777.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-778.

Rapport de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-779.

Rapport de La Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-780.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'assurance-récolte*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-48, art. 14.—Document parlementaire n° 343-781.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, pour l'année 1991, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 343-782.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-783.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée*, S.R.C. 1970, ch. A-16, art. 13.—Document parlementaire n° 343-784.

Résumés du plan d'entreprise de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993 à 1996-1997, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-785.

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au par. 17(2) de la Loi, S.C. 1951, ch. 59.—Document parlementaire n° 343-786.



Statement on operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 18(2) of the Act, R.S.C. 1970, c. V-3.—Sessional Paper No. 343-787.

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-788.

Summaries of the revised Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-789.

Report on the administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to the *Canada Assistance Plan*, R.S.C. 1985, c. C-1, s. 18.—Sessional Paper No. 343-790.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, S.C. 1988, c. 58, s. 31(2).—Sessional Paper No. 343-791.

Reports of the Department of Veterans Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-792.

Report of the National Film Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, s. 20(2).—Sessional Paper No. 343-793.

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated September 21, 1992, pursuant to the *Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act*, S.C. 1991, c. 21, s. 6.—Sessional Paper No. 343-794.

Report of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Centre for Management Development Act*, S.C. 1991, c. 16, s. 19(2).—Sessional Paper No. 343-795.

Order requiring persons in Canada to give notice of communications relating to, and prohibiting such persons from complying with, an extraterritorial measure of the United States that adversely affects trade or commerce between Canada and Cuba,

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au par. 18(2) de la Loi, S.R.C. 1970, ch. V-3.—Document parlementaire n° 343-787.

Rapport de la Commission canadienne du lait, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-788.

Résumés révisés du plan d'entreprise du Musée canadien de la nature, pour 1992-1993 à 1996-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-789.

Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément au *Régime d'assistance publique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-1, art. 18.—Document parlementaire n° 343-790.

Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 49, par. 31(2).—Document parlementaire n° 343-791.

Rapports du ministère des Anciens combattants établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-792.

Rapport de l'Office national du film, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 343-793.

Communiqués publiés par le Comité intérimaire du Fonds monétaire international et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 21 septembre 1992, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.C. 1991, ch. 21, art. 6.—Document parlementaire n° 343-794.

Rapport du Centre canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de gestion*, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(2).—Document parlementaire n° 343-795.

Arrêté enjoignant à toute personne se trouvant au Canada de donner avis des communications se rapportant à une mesure extraterritoriale des États-Unis qui porte atteinte au commerce ou aux échanges entre le Canada et Cuba et de se soustraire à ces



pursuant to the *Foreign Extraterritorial Measures Act*, R.S.C. 1985, c. F-29, s. 10.—Sessional Paper No. 343-796.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-797.

Document entitled: "Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement", Volumes I and II.—Sessional Paper No., 343-798.

Report of the Petro-Canada International Assistance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-799.

Reports of the National Energy Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-800.

Supplement to the National Energy Board's Report for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 343-801.

Reports of the Treasury Board Secretariat required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-802.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 343-803.

Report on Small Business in Canada 1992 - Exporting for competitiveness Ten Steps for Small Business.—Sessional Paper No. 343-804.

Summaries of the Corporate Plan for 1992-97 and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 of the Canadian Saltfish Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-805.

mesures, conformément à la *Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères*, L.R.C. 1985, ch. F-29, art. 10.—Document parlementaire n° 343-796.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 30 avril 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-797.

Document intitulé : «Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in», Volumes I et II.—Document parlementaire n° 343-798.

Rapport de la Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-799.

Rapports de l'Office national de l'énergie, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-800.

Supplément au rapport de l'Office national de l'énergie, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 343-801.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-802.

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 343-803.

Rapport sur la petite entreprise au Canada 1992 - À dix pas du succès la petite entreprise canadienne sur les marchés mondiaux.—Document parlementaire n° 343-804.

Résumés du plan d'entreprise de l'Office canadien du poisson salé, pour 1992-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-805.

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, s. 7(3).—Sessional Paper No. 343-806.

Reports of the President of the Medical Research Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Medical Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. M-4, s. 17(2), together with the List of MRC Grants and Awards.—Sessional Paper No. 343-807.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 343-808.

Report of the Canarctic Shipping Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year 1991.—Sessional Paper No. 343-809.

Document entitled “Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 77th and 78th Sessions of the International Labour Conference held in Geneva, in June 1990 and June 1991”.—Sessional Paper No. 343-810.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “An inquiry into the allocation of Import Quotas”, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 21(2).—Sessional Paper No. 343-811.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (20th October, 1992).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Cogger (2nd November, 1992).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Kenny (4th November, 1992).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Cools (10th November, 1992).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).—Document parlementaire n° 343-806.

Rapports du Président du Conseil de recherches médicales du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, L.R.C. 1985, ch. M-4, par. 17(2), ainsi que la Liste des subventions et bourses du CRM.—Document parlementaire n° 343-807.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 343-808.

Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année 1991.—Document parlementaire n° 343-809.

Document intitulé «Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 77<sup>e</sup> et 78<sup>e</sup> Sessions de la Conférence internationale du Travail tenues à Genève, en juin 1990 et juin 1991».—Document parlementaire n° 343-810.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Une enquête sur la répartition des contingents d'importation», conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 21(2).—Document parlementaire n° 343-811.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (20 octobre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (2 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (4 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (10 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :



The names of the Honourable Senators DeWare, Lavoie-Roux and Barootes substituted for those of the Honourable Senators Balfour, Macquarrie and Kelly (*2nd November, 1992*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Hastings (*5th November, 1992*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*12th November, 1992*).

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*13th November, 1992*).

The names of the Honourable Senators Poitras and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Comeau and Cochrane (*16th November, 1992*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Cools (*18th November, 1992*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Phillips (*5th November, 1992*).

Les noms des honorables sénateurs DeWare, Lavoie-Roux et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Balfour, Macquarrie et Kelly (*2 novembre 1992*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings (*5 novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*12 novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Riel substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*13 novembre 1992*).

Les noms des honorables sénateurs Poitras et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Comeau et Cochrane (*16 novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*18 novembre 1992*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*5 novembre 1992*).



## APPENDIX "A"

(See page 1473)

November 19, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

(Report No. 51)

Pursuant to Standing Order 123 of the House of Commons, the Joint Committee has resolved that subsection 8(2) and section 10.1 of the *Public Works Nuisances Regulations*, C.R.C. 1978, c. 1365, as enacted by SOR/90-155, be revoked.

The text of these Regulations, including the aforementioned provisions, appears as Appendix A to the Report. Your Committee's reasons in support of disallowance are set out in Appendix B.

The Joint Committee has further resolved that a copy of this Report be tabled in the Senate for the information of that House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 17*, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Normand Grimard

Joint Chairman

## APPENDIX A

## CHAPTER 1365

## PUBLIC WORKS ACT

## Public Works Nuisances Regulations

REGULATIONS RESPECTING LOITERING AND  
NUISANCES ON PUBLIC WORKS*Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Public Works Nuisances Regulations*.

*General*

2. No person shall loiter or commit any nuisance in, on or about any public work.
3. No unauthorized person shall, except in cases of emergency, open or use a door designated as an emergency exit in or on any building under the control of the Minister.
4. No person shall, without the prior authorization of the Minister, enter on or into any public work or portion thereof, to which the public is not permitted entry
5. No person shall erect, construct or post any thing, material or object in or upon any public work other than in such places as are specifically designated for such purposes.
6. (1) No person shall occupy, reside, camp or sleep in or upon any public work or use any vehicle for the purpose or occupying a public work or residing, camping or sleeping thereon.  
(2) No person shall erect, use, occupy or maintain any structure in or upon any public work except by or under the authority of the Minister.
7. No person shall erect, remove, alter or deface any information sign, regulatory sign, or traffic sign or device on any public work, except by or under the authority of the Minister.
8. (1) Any person found contravening section 6 of these Regulations shall forthwith, on receiving notice from the Minister or a peace officer, either orally or in writing, requiring him to cease such activity and to quit the public work, remove his personal property from and quit the public work and shall not thereafter resume the activity to which the notice applies.  
(2) Any person found contravening section 10.1 of these Regulations shall forthwith, on receiving notice from the Minister or a peace officer, either orally or in writing, requiring him to cease such activity cease the activity and shall not thereafter resume the activity to which the notice applies.
9. A peace officer may remove from a public work any person who refuses to obey a notice under section 8 and any personal property apparently in the possession of that person.

10. Any information sign, regulatory sign, or traffic sign or device erected in or upon any public work shall, unless the contrary is established, be presumed to have been erected by or under the authority of the Minister.

*\*Parliament Hill*

10.1 (1) Subject to subsection (2), no person shall engage in any of the following activities, within a radius of 50 metres from any entrance to the East Block, the Centre Block and the West Block on Parliament Hill, Monday to Friday, except holidays:

- (a) making any loud disruptive noise;
- (b) demonstrating, alone or with other persons, with or without a sign, or participating in any demonstration; or
- (c) distributing any literature or document.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the central sidewalk on Parliament Hill or to the east and west lawns immediately adjacent to the central sidewalk.

11. (1) Every person who contravenes any provision of section 2, 3, 4, 5, 7 or 10.1 is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding \$400.

(2) Any person who fails to forthwith remove his personal property from and quit a public work after receiving a notice referred to in subsection 8(1) or who resumes an activity in respect of which he has received a notice referred to in subsection 8(1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding \$400.



## APPENDIX B

On December 1, 1989, the Speaker of the House of Commons wrote to the Minister of Public Works to convey concerns raised by the Board of Internal Economy of that House regarding the presence of demonstrators near the entrances to the Centre Block. The Speaker indicated that while it was not desired to limit access to Parliament Hill by the public, the Board thought it important that Members of the House and their staff have access to the parliamentary buildings "free of harassment and confident of their safety." On behalf of the Board, the Speaker requested that the *Public Works Nuisances Regulations* ("the Regulations") be amended "in such a way as to restrict demonstrations, marches or public gatherings to areas specifically designated for such purposes." Apparently as a result of this request, section 10.1 and subsection 8(2) were added to the Regulations on March 1, 1990. Generally, the intent of these provisions appears to have been to improve control of disruptive noise during business hours in order to facilitate the carrying on of business within the Parliament buildings and to improve control of ingress to and egress from these buildings so as to facilitate the flow of pedestrian and vehicular traffic.

The amendments registered as SOR/90-155 were considered by the Joint Committee on May 10 and June 7, 1990. In accordance with your Committee's instructions, the Minister of Public Works was advised that it was the preliminary position of the Joint Committee that section 10.1 of the Regulations contravenes the Committee's scrutiny criterion No. 9, in that it trespasses unduly on rights and liberties. Concern was also expressed that this provision contravenes the freedoms of expression and peaceful assembly guaranteed by paragraphs 2(b) and 2(c) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* ("the Charter") and thus the Committee's scrutiny criterion No. 2. In light of these preliminary conclusions, the Joint Committee requested that consideration be given to revoking section 10.1 and subsection 8(2). A copy of this letter was sent to the Minister of Justice.

In his interim reply of September 25, 1990, the Minister of Public Works advised that since the amendments had been made as a result of concerns raised by the Board of Internal Economy, the views of the Speaker were being sought "with regard to other potential options" which would satisfy the stated objectives for the current prohibitions.<sup>1</sup> It was also said by the Minister that although the provisions in question were not being enforced<sup>2</sup>, they should not be revoked while the issue remained under discussion. On April 11, 1991, the Chairmen wrote to the Minister requesting his advice as to whether the views of the Speaker had been received and how the Minister intended to proceed. Despite several subsequent reminders, no reply to this letter has been received.

Although your Committee would have preferred to have had the benefit of the responsible Minister's views before making a decision as to whether the amendments registered as SOR/90-155 should be disallowed, it could not indefinitely defer the making of that decision. The provisions identified in the Committee's disallowance resolution became law on March 1, 1990 and the Minister's response to the initial objections of the Committee was sought on July 25, 1990. In the absence of any substantive reply to that letter, sent more than two years ago, your Committee proceeded with its consideration of the issues raised by the making of the amendment under discussion and has concluded that section 10.1 of the Regulations should be disallowed on the grounds that it

- (1) amounts to the exercise of a substantive legislative power that is properly the subject of direct parliamentary enactment (criterion no. 12);
- (2) fails to conform to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (criterion no. 2); and
- (3) trespasses unduly on rights and liberties (criterion no. 9).

To the extent that subsection 8(2) of the Regulations serves no purpose without section 10.1 your Committee decided to include this subsection in its disallowance resolution. The Joint Committee does note, however, that subsection 8(2) provides that the Minister of Public Works may order a person engaged in a prohibited activity to cease that activity and that failure to obey such an order is a distinct offence under the Regulations. The advisability of such a direct involvement of a minister of the Crown in the enforcement of regulations of this kind seems questionable.

Your Committee believes it is more appropriate to leave the enforcement of prohibitions such as those found in section 10.1 to peace officers.

## THE EXERCISE OF A SUBSTANTIVE LEGISLATIVE POWER THAT IS PROPERLY THE SUBJECT OF DIRECT PARLIAMENTARY ENACTMENT

While it does not question the legitimacy and usefulness of regulations as a means of governance, the Joint Committee considers that there will always be matters which lie outside the proper sphere of delegated legislation. In our opinion, basic rights and liberties of Canadians are one such matter and the imposition of limits on these rights and liberties is not an appropriate subject-matter for regulations, but should instead be dealt with by Parliament. Barring exceptional circumstances, regulation making powers should not be used to create rules that significantly restrict or alter the political and civil rights and freedoms of the citizen.

Our constitutional order is meant to protect individual liberties while maintaining the ability of the government to govern. Parliamentarians have a special responsibility to decide when and to what extent the public good requires these liberties to be limited. It is not proper for such decisions to be made by the Executive on the advice of unaccountable officials, without forewarning, and without giving those affected an opportunity to make representations. As a respected legal adviser to the Crown once said, "Publicity and freedom of discussion are probably the best safeguards against the abuse of power."<sup>3</sup> Your Committee is in full agreement with this view and firmly believes that significant limits or restrictions on individual rights and freedoms ought almost invariably to be established by an Act of Parliament that is, prior to its adoption, debated in Parliament. In this way, the proposed measures are brought to the notice of Canadians, who then have an opportunity to make representations to legislators. This approach recognizes that regulations, unlike parliamentary legislation, can be made "privately and without the benefit of public advice and criticism"<sup>4</sup> and that the rules of parliamentary procedure provide important democratic safeguards that are absent from regulation-making.

If individual rights and freedoms are to be curtailed in the vicinity of the Parliament buildings in order to promote valid government objectives, the necessary rules ought to be enacted by Act of Parliament after legislators have debated the merits of, and the propriety of the means chosen to achieve, those objectives. Your Committee wishes to emphasize that the legality of the measures that were enacted by way of an amendment to the *Public Works Nuisances Regulations* is not at issue here. Even if your Committee believed that the disallowed provisions are in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, it would still consider that they contravene its scrutiny criterion No. 12 in that they "amount to the exercise of a substantive legislative power that is properly the subject of direct parliamentary enactment."<sup>5</sup>

## THE CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

After a careful consideration of the provisions of section 10.1 and of the current jurisprudence, the Joint Committee also formed the opinion that these provisions are inconsistent with the freedoms of expression and peaceful assembly guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In the following paragraphs, your Joint Committee explains why it considers that section 10.1 of the Regulations involves a *prima facie* infringement of these freedoms and the reasons supporting its view that the restrictions imposed on those freedoms are not demonstrably justified in a free and democratic society, as is required by section 1 of the Charter.

### Freedom of Expression

In the decision of the Supreme Court of Canada in *Switzman v. Elbling*,<sup>6</sup> Mr. Justice Abbot wrote that "the right of free expression of opinion and of criticism" is "essential to the working of a parliamentary democracy such as ours". As Professor Hogg notes, "Canadian judges have always placed a high value on freedom of expression as an element of parliamentary democracy and have sought to protect it with the limited tools that were at their disposal before the adoption of the Charter of Rights."<sup>7</sup> Thus, in *Saumur v. City of Quebec*,<sup>8</sup> the Court struck down a by-law that required the permission of the chief of police to distribute pamphlets in city streets. Now of course, any such laws must also be consistent with the freedom of expression guaranteed by paragraph 2(b) of the Charter.



It is clear that "freedom of expression" encompasses more than simply freedom of speech. The Supreme Court has held that prohibiting the carrying of placards and the distributing of pamphlets in an airport terminal constitutes an infringement of freedom of expression that cannot be justified under section 1 of the Charter.<sup>9</sup> A similar conclusion was reached with regard to a regulation made pursuant to the *Fisheries Act* which prohibited persons from coming within half a nautical mile of the seal hunt unless they were holders of a ministerial permit or licence. Such a regulation was found to be an unjustified infringement of the freedom of expression of seal hunt protesters.<sup>10</sup>

Where government action is challenged under paragraph 2(b) of the Charter, the Supreme Court, in *Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)*<sup>11</sup>, set out the following steps to be followed. First, it must be ascertained whether the activity which the person challenging the governmental action wishes to pursue may properly be characterized as falling within freedom of expression. Where an activity conveys or attempts to convey a meaning, it has expressive content and *prima facie* falls within the scope of the guarantee. Once it is determined that the activity in issue comes within the scope of freedom of expression, the next step is to determine whether the purpose or effect of the government action is to restrict freedom of expression. If the government has aimed to control attempts to convey a meaning either by directly restricting the content of expression or by restricting a form of expression tied to content, its purpose trenches upon the guarantee. Even if the government's purpose is not to control or restrict attempts to convey a meaning, the court must still decide whether the effect of a government action is to restrict free expression.

In *Irwin Toy*, the Court had no doubt that freedom of expression includes the freedom to determine the time, place and manner of expression, observing that "if the government's purpose is to restrict a form of expression in order to control access by others to the meaning being conveyed or to control the ability of the one conveying the meaning to do so, it also limits the guarantee."<sup>12</sup> It is interesting to note that the Court also stated, in giving an example, that "a rule against handing out pamphlets is a restriction on a manner of expression."<sup>13</sup>

It is not sufficient to show merely that a government action was not intended to restrict freedom of expression. Actions which have such an effect may also be unconstitutional. A determination in this regard requires, according to the Court, reference to the following principles: "(1) seeking and attaining the truth is an inherently good activity; (2) participation in social and political decision-making is to be fostered and encouraged; and (3) the diversity in forms of individual self-fulfilment and human flourishing ought to be cultivated in an essentially tolerant, indeed welcoming, environment not only for the sake of those who convey a meaning, but also for the sake of those to whom it is conveyed."<sup>14</sup> Again, the illustration used by the Court seems particularly relevant. It was observed that a rule controlling noise may have the effect of restricting freedom of expression where it can be shown that an individual's ability to convey a meaning related to one of these underlying principles has been restricted.

Of course, it is also relevant that the *Public Works Nuisances Regulations* prohibit certain activities on government owned property. While the Supreme Court, in its judgment in *Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada*, made it clear that government ownership of property differs from private ownership of property due to the relationship between citizens and the elected government, and that government ownership of property can never of itself authorize the infringement of freedom of expression, the Court was divided on the manner in which paragraph 2(b) of the Charter applies to expression on government owned property. It would seem, however, that the applicable principle is that although not all expression on government property is protected by paragraph 2(b) of the Charter, an individual is "free to communicate in a place owned by the state if the form of expression he uses is compatible with the principal function or intended purpose of that place."<sup>15</sup>

In view of the type of activity found to be protected by freedom of expression in the *Commonwealth of Canada* case, it seems clear to your Committee that many of the activities prohibited by section 10.1 of the Regulations fall primarily within the scope of activities protected by freedom of expression. Firstly, it is evident that these activities involve "expression". Demonstrating and distributing literature are obvious examples of what has been termed "political speech" and, as Professor Hogg has noted, "political speech is at the core of s.2(b) of the Charter."<sup>16</sup> Secondly, it seems evident that section 10.1 encompasses forms of expression which are compatible



with the function and purpose of Parliament Hill.

If the prohibited activities are determined to come within the scope of freedom of expression, it must then be determined whether the government action restricts freedom of expression, either in purpose or in effect. Here, the outright prohibition of expressions of political speech in a location where such expressions were previously lawful is obviously a restriction of freedom of expression. Given this, it matters not for the purpose of paragraph 2(b) of the Charter whether the restrictions were enacted for a legitimate government purpose. Such considerations will, however, be relevant to an assessment of the provisions in question in the context of section 1 of the Charter, and will be discussed in that context later.

### Freedom of Peaceful Assembly

Paragraph 2(c) of the Charter guarantees freedom of peaceful assembly. Is this freedom contravened by paragraph 10.1(1)(b) of the Regulations, which prohibits, within the 50 metre radius, persons from "demonstrating, alone or with others ... or participating in a demonstration."?

Prior to the Charter, the courts generally upheld the validity of laws restricting assemblies, parades and other gatherings. The relevant cases concerned municipal by-laws temporarily banning, or requiring the obtaining of permission for, these activities on public streets or in parks.<sup>17</sup> Since the passage of the Charter, however, it is clear that such restrictions on public meetings or parades will be limitations on paragraph 2(c) that will have to be justified under section 1 of the Charter.

For example, in *B.C.G.E.U. v. A.G. British Columbia*<sup>18</sup> the British Columbia Court of Appeal upheld an injunction preventing picketing at the doors of court houses in the province. The Court stated that it was prepared to assume that the injunction infringed both the picketers' freedom of assembly and freedom of expression, but that such an infringement was justified under section 1 of the Charter in the name of "the public's unfettered right to access to the courts of justice".

On the other hand, in *R v. Shead*,<sup>19</sup> the defendants were acquitted on charges stemming from the carrying out of an orderly and peaceful march. Although a permit to conduct the march had been denied, it was ruled that the actions of the police amounted an infringement of the accused's rights of expression and assembly.

There would appear to be a strong argument that paragraph 10.1(1)(b) of the Regulations infringes the freedom of peaceful assembly guaranteed by the Charter. Again, this does not resolve the issue. The crucial question is whether such an infringement can be justified under the terms of section 1 of the Charter.

### Section 1 of the Charter

Section 1 provides that Charter rights and freedoms are subject to "such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society." If it is concluded that the Regulations contravene the freedom of expression and freedom of peaceful assembly guaranteed by the Charter, the crucial question of whether these provisions are saved by section 1 of the Charter must be answered.

The Supreme Court has established two criteria to be applied in establishing whether a limit is reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society<sup>20</sup>:

- (1) The objective of the measures responsible for a limit on a Charter right or freedom must be of sufficient importance to override the constitutional protection. At a minimum the objective must relate to a *pressing and substantial concern*;
- (2) The means chosen to carry out the objective must be *proportional* to the concern. This involves three elements:

- (i) the limit must be rationally connected to the objective, as opposed to being arbitrary, unfair or based on irrational considerations;
- (ii) the means chosen should impair the right or freedom in question as little as possible; and
- (iii) the objective must be proportional to the effects of the measures resulting in the limitation on the Charter right or freedom (The more severe the effect of a measure, the more important the objective must be).

#### *Objective*

The Regulatory Impact Analysis Statement which accompanied the amendments registered as SOR/90-155 indicates that their purpose is to a) improve control of disruptive noise during business hours in order to facilitate the carrying on of business within the Parliament buildings, and b) improve control of ingress to and egress from the Parliament buildings in order to facilitate the flow of pedestrian traffic.<sup>21</sup>

That the insuring of unimpeded access to parliamentary buildings was the chief concern leading to the Regulations is revealed in the letter from the Speaker of the House of Commons to the Minister of Public Works which apparently initiated the process leading to the new provisions. The Speaker wrote that the Board of Internal Economy was "concerned that Members and staff have access to the buildings, free of harassment and confident of their safety." In turn, the Government House Leader characterized the intent of the Regulations as being "to make it possible for members to get to the House of Commons." Statements made in the House by the Chief Government Whip also indicate that there were concerns that demonstrations might impede access by emergency vehicles such as ambulances and fire trucks.

Certainly the facilitating of the carrying on of business within the Parliament buildings and the facilitating of traffic to and from the Parliament buildings are important concerns. It is questionable, however, whether the Regulations were made in response to a "substantial and pressing concern". Where a previously lawful activity is prohibited, one would at least expect some clear evidence of a change in circumstances warranting such a prohibition. With regard to public demonstrations, for example, the courts have held that there must be a compelling reason why the basic rights of an individual should be curtailed. The rights of a person cannot be restricted on the basis of a speculative concern of danger or because the manner of exercising those rights is considered to be an annoyance. Any restriction must be shown to further an important or substantial public interest. In the present instance there is nothing to suggest that circumstances have arisen that would require the outright prohibition of previously lawful activities involving the exercise of the freedoms of expression and peaceful assembly. If the circumstances did not warrant such prohibitions in the past, it is difficult to see how they do so now.

#### *Means*

Section 10.1 of the Regulations would seem also not to meet the proportionality test set out by the Supreme Court in *Oakes*. This section prohibits a person from demonstrating alone, or from distributing documents or information, no matter how peacefully. On their face, these prohibitions will even apply to Members of Parliament. One may question whether the Regulations establish any connection between the prohibited activities and the existence of apprehended harm to other interests. Can it be said that they are rationally connected to the stated objective and that they limit Charter rights or freedoms as little as possible? One should consider the fact that of all activities capable of affecting ingress to and egress from the Parliament buildings, those which involve the expression of free speech and opinion have been singled out. For example, large groups of tourists watching the changing of the Guard may conceivably interfere with access to a much greater degree than a lone demonstrator expressing his views by means of a sign. But while the Regulations do not attempt to regulate groups of tourists in the vicinity of entrances to parliamentary buildings, they do prohibit the lone demonstrator silently carrying a sign from standing near the same entrances. Section 10.1 focuses exclusively on those engaged in the expression of ideas through demonstrations, speech or the distribution of pamphlets. Because of this focus, it is difficult to find that



the limits imposed are *rationally* connected to the stated objectives of the amendment to the Regulations.

Similarly, it is almost impossible to state that section 10.1 impairs protected freedoms as little as possible. Under the Regulations, even the lone silent demonstrator may be arrested. How this is necessary to meet the stated objectives of the regulations is impossible to explain. Thus, at least two elements of the proportionality test enunciated in the *Oakes* decision are missing in this case, justifying a finding that the means chosen are not proportional to the alleged pressing and substantial concern regarding control of disruptive noise and of ingress to and egress from the Parliament buildings.

## UNDUE TRESPASS ON RIGHTS AND LIBERTIES

The reasons for which your Committee does not consider that section 10.1 of the Regulations represents a reasonable limit on constitutionally protected freedoms that can be demonstrably justified in a free and democratic society also support its conclusion that this section unduly trespasses on rights and liberties, and thus contravenes the Committee's scrutiny criterion No. 9.

Your Committee finds it disturbing that while a great many activities can bring about the production of noise or impede vehicular or pedestrian traffic, the government has chosen to prohibit only those activities that involve the exercise of those freedoms that are essential to a democracy. The extent of these prohibitions is also a matter of concern. For example, section 10.1 makes it an offence for any one person to stand silently and peacefully near an entrance to a parliamentary building while carrying a placard or handing out leaflets. It is inconceivable to your Committee that such a prohibition is required to achieve the stated objectives of the amendment made on March 1, 1990. The apparent lack of a rational link between the prohibitions enacted by section 10.1 and the declared governmental objectives, together with the overreaching character of some of these prohibitions are, in our opinion, sufficient to conclude that section 10.1 unduly trespasses on rights and liberties.

## CONCLUSION

In view of the nature of the Joint Committee's objections to section 10.1 of the *Public Works Nuisances Regulations*, and more particularly your Committee's belief that it is inappropriate for restrictions on freedoms of expression and peaceful assembly of the seriousness of those found in that section to be enacted by way of regulation, the Committee feels that the disallowance of section 10.1 and of the related subsection 8(2) by the House of Commons is the most suitable and efficacious means of resolving those objections. While various assurances have been given that peace officers would not enforce this section, and while the Attorney General of Canada, in the interests of the proper administration of justice, has previously directed the staying of the proceedings against the only individuals charged for contravening the provisions of section 10.1, the Committee cannot ignore the fact that so long as this section stands unrevoked, it might again be resorted to so as to prevent the exercise of fundamental freedoms on Parliament Hill. In resolving that section 10.1 of the Regulations be revoked, the Joint Committee is not impugning the good faith of those who recommended the enactment of this provision, nor is it passing judgement on the legitimacy of the objectives that were pursued. It is not the role of the Joint Committee to determine whether or not facilitating the carrying on of business within Parliament buildings and the flow of vehicular and pedestrian traffic to and from those buildings requires the adoption of legal restraints going beyond those existing prior to the enactment of SOR/90-155. It is, however, the responsibility of your Committee, in any case where such measures are enacted, to advise the Houses of its judgement as to whether the means chosen to achieve certain objectives are proper and lawful.



## NOTES

1. It must be remembered that the regulation-making powers conferred by sections 28 and 29 of the *Public Works Act* are exercisable by the Governor in Council. In practice, such a regulation will be made by the Governor General following a recommendation by the Minister responsible for the administration of the Act, in this case the Minister of Public Works, which recommendation is endorsed by the Special Committee of the Privy Council. Legally, neither His Excellency nor the Special Committee of Council have any obligation to consult third parties.

2. Within weeks of the promulgation of the amendment registered as SOR/90-155 and following the arrest of two persons on March 19, 1990, a spokesperson for the RCMP was reported to have acknowledged that the RCMP would not enforce section 10.1. On September 14, 1990, the Attorney General of Canada stayed the proceedings against the only two individuals charged for contravening section 10.1 of the Regulations. In a press release announcing her decision, the Attorney General referred to concerns raised by the Joint Committee and stated: "In light of all of the circumstances, I do not feel that to conduct these prosecutions is in the best interests of the proper administration of justice." Apparently, section 10.1 has not been enforced since.

3. E.A. Driedger, "The Enactment and Publication of Canadian Administrative Regulations", (1967) 19 *Administrative Law Review* 129, at p. 134.

4. House of Commons, Special Committee on Statutory Instruments, *Third Report*, 1st Session, 28th Parliament, at p.43.

5. Your Committee has also taken into consideration the fact that many of the activities that could give rise to legitimate concerns when they take place on Parliament Hill are already dealt with in the *Criminal Code*. For instance, section 175 of the Code prohibits the causing of a disturbance in or near a public place. For other examples, see s. 51 (Intimidating Parliament), s.63 (Unlawful Assembly), s.180 (Nuisance), s.264.1 (Uttering threats), ss.265, 266 (Assault), s.430 (Mischief).

6. [1957] S.C.R. 285.

7. Peter W. Hogg, *Constitutional Law of Canada*, (Toronto, The Carswell Company, 1985), p.713.

8. [1953] 2 S.C.R. 299.

9. *Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada*, [1991] 1 S.C.R. 139.

10. *International Fund for Animal Welfare, Inc. v. Canada* [1988] 3 F.C. 590 (F.C.A.).

11. [1989] 1 S.C.R. 927.

12. *Ibid.*, p. 974.

13. *Ibid.*

14. *Ibid.*, p. 976.

15. *Supra*, note 9, p. 156, *per* Lamer, C.J.

16. *Supra*, note 7.

17. See *A.G. Can. and Dupond v. Montreal*, [1978] 2 S.C.R. 770; *R v. Campbell*, (1962) 35 D.L.R. (2d) 480 (Ont. H.C.), *aff'd.* (1963) 38 D.L.R. (2d) 579 (Ont. C.A.).

18. (1985) 20 D.L.R. (4th) 399, affirmed [1988] 2 S.C.R. 214,
19. [1984] 4 C.N.L.R. 108 (Alta.Prov.Ct.)
20. *R v. Oakes*, [1986] 1 S.C.R. 103
21. It is also worth noting that the RIAS states that these purposes will be achieved via the Regulations with a "minimum interference with individual freedoms." This statement implicitly recognizes that this initiative represents some such interference.

## APPENDICE «A»

(Voir p. 1473)

Le 19 novembre 1992

Le Comité mixte d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

(Rapport n° 51)

En application de l'article 123 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité mixte a résolu que le paragraphe 8(2) et l'article 10.1 du *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics*, C.R.C. 1978, c.1365, tel que modifié par le DORS/90-155, soient abrogés.

Le texte de ce Règlement, dont les dispositions susmentionnées, constitue l'Annexe A du présent rapport. Le Comité explique les motifs de sa décision à l'Annexe B.

Le Comité mixte a en outre résolu qu'un exemplaire du présent rapport soit déposé au Sénat pour l'information de ses membres.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*fascicule n° 17*, Troisième Session, Trente-quatrième Législature) est également déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Le coprésident

Normand Grimard



## ANNEXE A

## CHAPITRE 1365

## LOI SUR LES TRAVAUX PUBLICS

## Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INTERDICTION DE  
FLÂNER ET DE COMMETTRE DES ACTES  
NUISIBLES SUR DES OUVRAGES PUBLICS

*Titre abrégé*

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics.*

*Dispositions générales*

2. Nulle personne ne flânera ni ne commettra d'actes nuisibles aux environs d'un ouvrage public ni dans ou sur celui-ci.
3. Sauf en cas d'urgence, nulle personne non autorisée n'ouvrira ou utilisera une porte désignée comme sortie de secours dans, ou sur, tout bâtiment relevant du Ministre.
4. Il est interdit, sans l'autorisation préalable du Ministre de pénétrer sur ou dans un ouvrage public auquel l'accès est interdit au public.
5. Il est interdit d'ériger, de construire ou d'afficher tout objet ou chose dans ou sur un ouvrage public, ailleurs qu'aux endroits expressément désignés à ces fins.
6. (1) Il est interdit d'occuper un ouvrage public, d'y résider, d'y camper ou d'y dormir ainsi que d'utiliser un véhicule dans le but d'occuper un ouvrage public ou d'y résider, d'y camper ou d'y dormir.
- (2) Il est interdit d'ériger, d'utiliser, d'occuper ou de maintenir une structure sur un ouvrage public, à moins d'y être autorisé par le Ministre.
7. Il est interdit d'ériger, d'enlever, de modifier ou d'endommager tout écriteau ou tout dispositif ou panneau de signalisation ou de réglementation sur un ouvrage public, à moins d'y être autorisé par le Ministre.
8. (1) Quiconque contrevient à l'article 6 doit, dès qu'il reçoit du Ministre ou d'un agent de la paix, un avis oral ou écrit lui ordonnant de cesser l'activité interdite et de quitter l'ouvrage public, enlever ses effets personnels de l'ouvrage public, quitter celui-ci et ne pas reprendre l'activité faisant l'objet de l'avis.
- (2) Quiconque contrevient à l'article 10.1 doit, dès qu'il reçoit du ministre ou d'un agent de la paix un avis oral ou écrit lui ordonnant de cesser l'activité interdite, ne pas reprendre l'activité faisant l'objet de l'avis.

9. Un agent de la paix peut expulser d'un ouvrage public toute personne qui refuse d'obtempérer à l'avis mentionné à l'article 8 et en enlever les effets personnels qui semblent être en la possession de cette dernière.

10. Tout écriteau ou tout dispositif ou panneau de signalisation ou de réglementation érigé dans ou sur un ouvrage public est, à moins de preuve du contraire, réputé avoir été érigé sous l'autorité du Ministre.

*«Colline parlementaire*

10.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque de s'adonner, dans un rayon de 50 mètres d'une porte de l'édifice de l'Est, de l'édifice du Centre et de l'édifice de l'Ouest de la Colline parlementaire, aux actes suivants, du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés :

- a) produire des bruits distrayants forts;
- b) manifester, seul ou avec d'autres personnes, en portant ou non une pancarte, ou participer à une manifestation;
- c) distribuer toute publication ou tout document.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au trottoir central de la Colline parlementaire ni aux parterres est et ouest adjacents à ce trottoir central.

11. (1) Quiconque contrevient aux articles 2, 3, 4, 5, 7 ou 10.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 400 \$.

(2) Quiconque omet d'enlever ses effets personnels et de quitter un ouvrage public immédiatement après avoir reçu l'avis mentionné au paragraphe 8(1) ou reprend l'activité faisant l'objet de l'avis mentionné aux paragraphes 8(1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 400 \$.

**ANNEXE B** Le 1<sup>er</sup> décembre 1989, le Président de la Chambre des communes a fait part par écrit au ministre des Travaux publics des inquiétudes exprimées par le Bureau de régie interne de la Chambre concernant des manifestants postés près de l'entrée de l'édifice du Centre. Le Président indiquait que le Bureau n'avait pas l'intention de restreindre l'accès du public à la colline du Parlement, mais qu'il voulait s'assurer que les députés et le personnel de la Chambre puissent accéder aux édifices en toute sécurité et sans subir de harcèlement. Le Président a demandé, au nom du Bureau, que le *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics* ("le Règlement") soit modifié "pour faire en sorte que les manifestations, marches ou rassemblements publics se déroulent à des endroits spécifiquement prévus à cet effet". L'article 10.1 et le paragraphe 8(2) ont été ajoutés au Règlement, selon toute apparence pour donner suite à cette demande. Le but déclaré de ces dispositions est d'améliorer le contrôle des bruits distrayants durant les heures de travail afin de faciliter le travail dans les édifices du Parlement et le contrôle des entrées et des sorties dans ceux-ci afin de faciliter la circulation des piétons et des véhicules.

Le Comité mixte a étudié ces dispositions, enregistrées sous le numéro DORS/90-155, le 10 mai et le 7 juin 1990. Conformément aux instructions de votre Comité, le ministre des Travaux publics a été informé de la position préliminaire du Comité selon laquelle l'article 10.1 du Règlement contrevient à son neuvième critère d'examen en ce qu'il empiète indûment sur les droits et libertés; était aussi mentionnée la contravention aux libertés d'expression et de réunion pacifique garanties par les alinéas 2b) et 2c) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ("la Charte"), et donc au deuxième critère d'examen du Comité, qui résulte de l'adoption de cette disposition. À la lumière de ces conclusions préliminaires, le Comité mixte a demandé que soit envisagée la possibilité d'abroger l'article 10.1 et le paragraphe 8(2). Copie de cette lettre a été envoyée au ministre de la Justice.

Le ministre des Travaux publics écrivait dans sa réponse préliminaire du 25 septembre 1990 que ces modifications étant le résultat de préoccupations soulevées par le Bureau de régie interne, il avait demandé l'avis du Président "sur d'autres moyens" de rencontrer les objectifs déclarés des interdictions existantes.<sup>1</sup> Le ministre estimait par ailleurs que bien qu'elles ne soient pas appliquées,<sup>2</sup> il n'y avait pas lieu d'abroger les dispositions en question avant d'avoir terminé la discussion du problème. Le 11 avril 1991, les présidents ont écrit au ministre lui demandant s'il avait reçu les vues du président de la Chambre et quelles étaient ses intentions. Malgré plusieurs rappels, votre Comité attend toujours une réponse.

Bien que votre Comité eût préféré disposer des vues du ministre responsable avant de décider si les modifications enregistrées sous le numéro DORS/90-155 devraient faire l'objet d'un désaveu, il ne pouvait retarder indéfiniment sa décision. Les dispositions mentionnées dans la résolution de désaveu de votre Comité ont force de loi depuis le 1<sup>er</sup> mars 1990 et une réponse aux conclusions préliminaires du Comité a été demandée au ministre le 25 juillet 1990. En l'absence de toute réponse sur le fond à cette lettre, envoyée il y a plus de deux ans, votre Comité a étudié les problèmes soulevés par les modifications en question et conclu que l'article 10.1 du Règlement devrait faire l'objet d'un désaveu pour les raisons suivantes:

- (1) il équivaut à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi adoptée par le Parlement (critère n° 12);
- (2) il n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* (critère n° 2);
- (3) il empiète indûment sur les droits et libertés de la personne (critère n° 9).

Vu que le paragraphe 8(2) perd toute raison d'être en l'absence de l'article 10.1, votre Comité a décidé de l'inclure dans sa résolution de désaveu. Le Comité mixte note toutefois que le paragraphe 8(2) prévoit que le ministre des Travaux publics peut ordonner à une personne se livrant à une activité interdite de cesser cette activité et que le refus d'obéir constitue en soi une infraction. La sagesse d'une implication aussi directe d'un ministre de la Couronne dans l'application de règlements de cette nature paraît sujette à caution. Votre Comité croit qu'il vaut



mieux laisser aux policiers le rôle de faire respecter des interdictions comme celles que l'on trouve à l'article 10.1.

## L'EXERCICE D'UN POUVOIR LÉGISLATIF DE FOND QUI DEVRAIT FAIRE L'OBJET D'UNE LOI PAR LE PARLEMENT

Bien qu'il ne doute pas de la légitimité et de l'utilité des règlements comme moyen de gouverner, le Comité mixte considère qu'il y aura toujours des matières qui ne feront pas partie de la sphère normale de la législation déléguée. A notre avis, les droits et libertés fondamentaux des Canadiens sont une de ces matières et les limites imposées à ces droits et libertés ne sont pas du ressort normal des règlements; cela relève plutôt du Parlement. Sauf circonstances exceptionnelles, le pouvoir de faire des règlements ne devrait pas servir à faire des règles qui, d'une manière significative, restreignent ou modifient les droits et les libertés publiques des citoyens.

Notre ordre constitutionnel est conçu de manière à protéger les libertés individuelles tout en permettant au gouvernement de gouverner. Les parlementaires ont une responsabilité particulière de décider quand et jusqu'à quel point le bien-être général exige que l'on restreigne ces libertés. Il n'est pas approprié de laisser l'Exécutif, conseillé par des fonctionnaires sans imputabilité, prendre cette décision sans préavis et sans donner aux personnes touchées l'occasion de présenter leurs vues. Comme l'a dit un conseiller juridique respecté de la Couronne: "La publicité et le droit à la discussion sont probablement les meilleurs protections contre l'abus de pouvoir".<sup>3</sup> Votre Comité est parfaitement d'accord avec cela et croit fermement que les empiétements et restrictions significatifs touchant les droits et libertés de la personne devraient presque toujours être l'oeuvre d'une loi du Parlement sur laquelle ce dernier tiendra un débat avant de l'adopter. De cette façon, les mesures proposées sont portées à l'attention des Canadiens qui ont alors la possibilité de présenter leurs vues aux législateurs. Cette approche repose sur le fait que les règlements, contrairement à la législation parlementaire, peuvent être adoptés "privément sans bénéficier de l'avis et des critiques publiques" et que les règles de la procédure parlementaire constituent une protection démocratique importante.

S'il faut restreindre les droits et libertés de la personne dans le voisinage des édifices parlementaires afin de promouvoir des objectifs gouvernementaux valables, les règles nécessaires doivent être adoptées par une loi du parlement après que les législateurs aient discuté des mérites de ces objectifs et de l'adéquation des moyens choisis pour les atteindre. Votre Comité souligne que la légalité des mesures prises par le biais d'une modification au *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics* n'entre pas en ligne de compte dans l'application de ce critère d'examen. Même si le Comité croyait que les dispositions visées par le désaveu sont conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés*, il n'en penserait pas moins qu'elles contreviennent à son deuxième critère d'examen en ce qu'elles équivalent à l'exercice d'un "pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi adoptée par le Parlement".<sup>4</sup>

## LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

Après une étude attentive des dispositions de l'article 10.1 et de la jurisprudence à ce jour, le Comité mixte en est aussi venu à la conclusion que ces dispositions sont incompatibles avec les libertés d'expression et de réunion pacifique garanties par la Charte. Dans les paragraphes qui suivent, le Comité mixte explique pourquoi il considère qu'à prime abord l'article 10.1 du Règlement empiète sur ces libertés et donne les raisons pour lesquelles, selon lui, il ne s'agit pas de restrictions dont la justification puisse se démontrer dans une société libre et démocratique.

### La liberté d'expression

Dans l'arrêt de la Cour suprême du Canada *Switzman c. Elbling*<sup>5</sup>, le juge Abbot a écrit que le droit d'exprimer librement ses opinions et ses critiques est essentiel au fonctionnement d'une démocratie parlementaire comme la nôtre. Le professeur Hogg remarque que les juges canadiens ont toujours accordé une très grande valeur à la liberté d'expression comme élément constitutif de la démocratie parlementaire et se sont efforcés de la protéger avec le peu d'instruments dont ils disposaient avant l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés*.<sup>6</sup> C'est ainsi que dans *Sauvage c. City of Quebec*, la Cour a annulé un arrêté qui obligeait à obtenir

l'autorisation du chef de police pour pouvoir distribuer des tracts dans la rue.<sup>8</sup> À présent, les mesures législatives de ce genre doivent aussi être examinées au regard de la liberté d'expression garantie par la Charte à son alinéa 2 b).

Bien évidemment cette "liberté d'expression" comprend plus que la liberté de parler. La Cour suprême a décidé que l'interdiction de porter des pancartes et de distribuer des tracts dans un aéroport constitue une atteinte à la liberté d'expression injustifiable aux termes de l'article 1 de la Charte.<sup>9</sup> On en est arrivé à la même conclusion à propos d'un règlement pris en application de la *Loi sur les pêches* qui interdisait d'approcher de moins d'un demi-mille nautique de la zone de chasse au phoque à moins de détenir un permis ou une licence du ministère. Cela constituait selon les juges une restriction injustifiable à la liberté d'expression des personnes qui manifestaient contre la chasse au phoque.<sup>10</sup>

Dans *Irwin Toy c. Le procureur général du Québec*<sup>11</sup>, la Cour suprême a énoncé la marche à suivre lorsqu'une action de l'État est contestée sur le fondement de l'alinéa 2 b) de la Charte. La première étape de l'analyse consiste à déterminer si l'activité du demandeur relève du champ des activités protégées par la garantie touchant la liberté d'expression. Toute activité qui transmet ou tente de transmettre une signification et qui est donc expression d'un contenu relève de prime abord du champ des activités protégées. Si l'activité fait partie du champ des activités protégées, la deuxième étape consiste à déterminer si l'objet ou l'effet de l'action gouvernementale en cause est de restreindre la liberté d'expression. Si le gouvernement a voulu contrôler la transmission d'une signification soit en restreignant directement le contenu de l'expression soit en restreignant une forme d'expression liée au contenu, il y a atteinte à la garantie. Même si le but poursuivi par le gouvernement n'était pas de contrôler ni de restreindre une tentative de transmettre une signification, le tribunal doit décider si l'action gouvernementale a néanmoins pour effet de restreindre la liberté d'expression.

Pour la Cour, il est évident que la liberté d'expression englobe la liberté de déterminer le moment, le lieu et la manière de l'expression: "Si l'objet que poursuit le gouvernement est de restreindre une forme d'expression en vue de contrôler l'accès au message transmis ou de contrôler la possibilité pour quelqu'un de transmettre le message, il restreint également la garantie."<sup>12</sup> Il est intéressant de noter l'exemple donné par la Cour: "Ainsi, par exemple, une règle qui interdit la distribution de tracts restreint un mode d'expression."<sup>13</sup>

Il ne suffit pas de démontrer que l'action gouvernementale ne visait pas à restreindre la liberté d'expression. L'action qui a un tel effet est aussi inconstitutionnelle. Pour arriver à une décision à cet égard, il faut appliquer, selon la Cour, les principes suivants: "(1) la recherche de la vérité est une activité qui est bonne en soi; (2) la participation à la prise de décisions d'intérêt social et politique doit être encouragée et favorisée; et (3) la diversité des formes d'enrichissement et d'épanouissement personnels doit être encouragée dans une société qui est essentiellement tolérante, même accueillante, non seulement à l'égard de ceux qui transmettent un message, mais aussi à l'égard de ceux à qui il est destiné".<sup>14</sup> L'exemple auquel a recours la Cour semble encore une fois particulièrement pertinent: on a fait remarquer qu'une règle visant à contrôler le bruit peut avoir pour effet de restreindre la liberté d'expression si l'on peut démontrer que l'aptitude à transmettre une signification d'après l'un de ces principes sous-jacents a été restreinte.

Il est bien sûr également pertinent que le *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics* interdit l'exercice de certaines activités sur des propriétés fédérales. La Cour suprême, dans son arrêt *Comité pour la République du Canada c. Canada*, a bien établi que la propriété de l'État diffère de la propriété privée en raison de la relation entre les citoyens et le gouvernement élu et que la propriété de l'État n'autorise jamais la violation de la liberté d'expression. La Cour était cependant divisée sur la façon dont l'alinéa 2 b) de la Charte s'applique au fait de s'exprimer sur des propriétés de l'État. Il semble que le principe à appliquer soit le suivant: bien que toute expression manifestée sur une propriété de l'État ne soit pas protégée par l'alinéa 2 b) de la Charte, chacun est libre de "s'exprimer dans un lieu dont l'État est propriétaire que si la forme d'expression qu'il emploie est compatible avec la fonction ou destination principale dudit lieu."<sup>15</sup>

Étant donné le genre d'activités dont il a été établi dans l'arrêt *République du Canada* qu'elles étaient protégées par la liberté d'expression, il semble évident à votre Comité que plusieurs des activités interdites par



l'article 10.1 du Règlement relèvent de prime abord du champ des activités protégées par la Charte. En premier lieu, il est évident que ces activités supposent une "expression". Le fait de manifester et de distribuer des tracts est un exemple de ce qu'on a appelé l'expression politique et, ainsi que le remarque le professeur Hogg, l'expression politique se situe au coeur de l'alinéa 2b) de la Charte.<sup>16</sup> En deuxième lieu, il semble hors de doute que l'article 10.1 vise des formes d'expression qui sont compatibles avec la fonction et la destination de la colline du Parlement.

Si l'on conclut que les activités interdites relèvent de la liberté d'expression, il faut ensuite déterminer si l'action gouvernementale restreint la liberté d'expression, par son but ou son effet. Dans le présent cas, le seul fait d'interdire des expressions politiques en un lieu où elles étaient auparavant autorisées constitue manifestement une restriction de la liberté d'expression. Il n'importe donc pas, au regard de l'alinéa 2 b), de déterminer si les restrictions furent adoptées pour des fins gouvernementales légitimes. Ces considérations seront par contre pertinentes pour évaluer les dispositions en cause par rapport à l'article 1 de la Charte et seront par conséquent étudiées plus loin dans ce contexte.

### La liberté de réunion pacifique

L'alinéa 2 c) de la Charte garantit la liberté de réunion pacifique. L'alinéa 10.1(1) b) du Règlement, qui interdit "dans un rayon de 50 mètres... de manifester, seul ou avec d'autres personnes, ... ou de participer à une manifestation", viole-t-il cette liberté de réunion?

Avant l'entrée en vigueur de la Charte, les tribunaux reconnaissaient en général la validité des lois qui restreignent les assemblées, les défilés et autres formes de réunion. Les décisions judiciaires qui sont pertinentes ici se rapportent à des arrêtés municipaux interdisant temporairement de telles activités sur la voie publique ou dans des parcs ou exigeant d'obtenir des autorisations pour les exercer.<sup>17</sup> Depuis l'adoption de la Charte cependant, il est clair que de telles restrictions à des réunions publiques ou à des défilés seront considérées comme limitant la liberté garantie par l'alinéa 2 c) et devront être justifiées aux termes de l'article 1 de la Charte.

Par exemple, dans *B.C.G.E.U. c. A.G. British Columbia*,<sup>18</sup> la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a maintenu une injonction interdisant le piquetage à la porte des tribunaux de la province. La Cour a statué qu'elle était disposée à accepter que l'injonction violait la liberté de réunion et d'expression de ceux qui se livraient au piquetage mais ajoutait que cette violation se justifiait aux termes de l'article 1 de la Charte, puisque le public a le droit d'avoir accès aux salles des tribunaux.

Par contre, dans *R c. Shead*<sup>19</sup>, les défendeurs furent acquittés d'accusations portant sur le fait d'avoir défilé dans le calme et l'ordre. Bien que l'autorisation d'effectuer ce défilé avait été refusée, le tribunal a décidé que les actions de la police avaient violé les droits de l'accusé à la liberté d'expression et de réunion.

Il semble donc qu'il y ait de sérieux motifs de conclure que l'alinéa 10.1(1) b) du Règlement viole la liberté de réunion pacifique que garantit la Charte. Le problème ne s'en trouve pas résolu pour autant. La question essentielle est de savoir si cette violation se justifie aux termes de l'article 1 de la Charte.

### L'article 1 de la Charte

L'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés* dispose que les droits et libertés qu'elle garantit "ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique." Si l'on peut conclure que le Règlement viole la liberté d'expression et de réunion pacifique que garantit la Charte, il faut alors répondre à la question de savoir si les dispositions du Règlement se justifient aux termes de l'article 1.

La Cour suprême a dégagé deux critères à appliquer pour établir si une limite est raisonnable et se justifie dans le cadre d'une société libre et démocratique:<sup>20</sup>



- (1) L'objectif que doivent servir les mesures qui apportent une restriction à un droit garanti par la Charte doit être suffisamment important pour justifier la suppression d'un droit garanti par la Constitution. Il faut à tout le moins qu'un objectif se rapporte à une *préoccupation urgente et réelle*;
- (2) Les moyens choisis pour atteindre l'objectif doivent être *proportionnels* à la préoccupation. Ce critère comporte trois éléments:
  - (i) la limite doit avoir un lien rationnel avec l'objectif, n'être ni arbitraire, ni inéquitable ni fondée sur des considérations irrationnelles;
  - (ii) le moyen choisi doit être de nature à porter le moins possible atteinte au droit ou à la liberté en question;
  - (iii) il doit y avoir proportionnalité entre l'objectif et les effets des mesures restreignant un droit ou une liberté garantis par la Charte (plus l'effet sera sévère, plus l'objectif devra être important).

### *L'objectif*

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant les modifications enregistrées sous le numéro DORS/90-155 indique que leur objectif est a) d'améliorer le contrôle des bruits distrayants durant les heures d'affaires pour faciliter l'exécution du travail dans les édifices du Parlement et b) d'améliorer le contrôle d'entrée et de sortie aux édifices du Parlement pour faciliter le passage des piétons.<sup>21</sup>

La lettre du Président de la Chambre des communes au ministre des Travaux publics, qui semble avoir été à l'origine des démarches qui ont abouti aux nouvelles dispositions, révèle que la préoccupation majeure ayant mené à l'adoption du Règlement est l'accès sans entrave aux édifices parlementaires. Selon le Président, la préoccupation du Bureau de la régie interne était que les députés et le personnel de la Chambre puissent accéder aux édifices en toute sécurité et sans subir de harcèlement. Le Leader du gouvernement à la Chambre a, à son tour, décrit l'intention du Règlement comme étant de permettre aux députés de se rendre à la Chambre. Des déclarations du whip du gouvernement faites en Chambre indiquent aussi que l'on s'inquiétait de ce que des manifestations puissent empêcher l'accès de véhicules d'urgence, par exemple des ambulances et des camions de pompiers.

Se préoccuper de faciliter le travail à l'intérieur des édifices du Parlement et la circulation sur la colline du Parlement est certes important. On peut se demander pourtant si le Règlement a été pris en réponse à une "préoccupation urgente et réelle". Lorsqu'on interdit une activité qui était auparavant légale, on s'attendrait à tout le moins à des changements évidents de circonstances qui justifient l'interdiction. Dans le cas par exemple des manifestations, les tribunaux ont jugé qu'on doit y être forcé pour justifier que des droits fondamentaux soient limités. On ne peut pas restreindre les droits individuels parce qu'on suppose l'existence d'un danger ou qu'on estime que la façon dont ces droits sont exercés est gênante. Pour toute restriction il faut démontrer qu'elle sert à promouvoir un intérêt public important ou réel. Dans le cas qui nous occupe, rien ne permet de conclure que de nouvelles circonstances exigent que des activités comportant l'exercice des libertés d'expression et de réunion pacifique jusque-là légales doivent désormais être interdites. Si les circonstances n'ont pas justifié une telle interdiction par le passé, on voit difficilement pourquoi elles le feraient à présent.

### *Les moyens*

L'article 10.1 du Règlement ne semble pas non plus satisfaire au test de la proportionnalité qu'a établi la Cour suprême dans *Oakes*. Aux termes de cet article, il est interdit de manifester seul ou de distribuer toute publication ou tout document, même pacifiquement. À première vue, ces interdictions s'appliquent aussi aux députés. On peut se demander si le Règlement établit un lien entre les activités qu'il interdit et la possibilité de nuire à d'autres intérêts. Peut-on affirmer qu'il est logiquement lié à l'objectif déclaré et qu'il limite aussi peu que possible les droits et libertés garantis par la Charte? Il faut bien voir que de toutes les activités susceptibles

d'affecter les allées et venues aux édifices du Parlement, on a isolé celles qui touchent la liberté d'expression. Il est raisonnable de penser que de grands groupes de touristes venus regarder la relève de la garde généreront davantage l'accès aux édifices du Parlement qu'un manifestant isolé qui exprime son opinion avec une pancarte. Mais le Règlement n'essaie pas de réglementer des groupes de touristes se trouvant près des entrées des édifices du Parlement, alors qu'il interdit à un manifestant isolé portant silencieusement une pancarte de se trouver au même endroit. L'article 10.1 porte exclusivement sur les personnes exprimant leurs idées par des manifestations, des discours ou par la distribution de dépliants. Ce point de vue exclusif rend difficile de juger que les limites imposées sont *raisonnablement* liées aux objectifs déclarés des modifications au Règlement.

De la même façon, il est presque impossible d'affirmer que l'article 10.1 limite aussi peu que possible des libertés protégées. Même un manifestant isolé et silencieux peut se faire arrêter en vertu du Règlement. Il est impossible d'expliquer pourquoi cela serait nécessaire afin d'atteindre les objectifs déclarés du Règlement. Au moins deux éléments du test de proportionnalité énoncé dans *Oakes* manquent donc ici, ce qui permet de conclure que les moyens choisis ne sont pas proportionnels à la préoccupation urgente et réelle alléguée touchant le contrôle des bruits distrayants et celui des allées et venues aux édifices du Parlement.

### EMPIÈTEMENT INDÛ SUR LES DROITS ET LIBERTÉS DE LA PERSONNE

Les raisons pour lesquelles votre Comité ne considère pas que l'article 10.1 est une limite raisonnable aux libertés garanties par la Constitution dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique étaient aussi sa conclusion que cette disposition empiète indûment sur les droits et libertés et, par conséquent, est en contravention avec le neuvième critère d'examen du Comité.

Pour votre Comité, il est troublant que, parmi les nombreuses activités pouvant être une source de bruit ou nuire à la circulation des véhicules ou des piétons, le gouvernement a choisi d'interdire seulement celles qui comportent l'exercice de ces libertés essentielles à la démocratie. La portée de ces atteintes est aussi préoccupante. Par exemple, c'est une infraction aux termes de l'article 10.1 de se tenir seul silencieusement et pacifiquement près d'une entrée d'un édifice parlementaire en tenant une pancarte ou en distribuant des dépliants. Votre Comité trouve inconcevable qu'une telle interdiction soit nécessaire pour atteindre les objectifs déclarés de la modification du 1er mars 1990. L'absence, selon toute apparence, de lien rationnel entre les interdictions décrétées par l'article 10.1 et les objectifs gouvernementaux déclarés ajoutée à la nature excessive de certaines de ces interdictions suffisent, à notre avis, pour conclure que l'article 10.1 empiète indûment sur les droits et libertés.

### CONCLUSION

Étant donné la nature des objections formulées par votre Comité à l'encontre de l'article 10.1 du *Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics*, et plus particulièrement le fait que votre Comité croit qu'il n'est pas approprié que des restrictions aux libertés d'expression et de réunion pacifique aussi graves que celles qu'on y trouve, soient adoptées par règlement, nous croyons que le désaveu de l'article 10.1 et du paragraphe 8(2) y afférent par la Chambre des communes est le moyen le plus approprié et efficace de régler ces objections. Bien que diverses assurances selon lesquelles les policiers ne mettraient pas à exécution cet article aient été fournies, et que la Procureure générale du Canada, dans le meilleur intérêt de l'administration de la justice, ait fait surseoir aux procédures intentées contre les personnes mises en accusation pour avoir contrevenu à l'article 10.1, le Comité ne peut ignorer le fait qu'aussi longtemps que cet article sera en vigueur il pourrait servir à empêcher l'exercice légal de libertés fondamentales sur la colline du Parlement. En concluant que l'article 10.1 doit être abrogé, le Comité mixte ne met pas en doute la bonne foi de ceux qui ont recommandé son adoption ni ne porte un jugement sur la légitimité des objectifs qui étaient poursuivis. Ce n'est pas son rôle de déterminer s'il faut, pour faciliter l'exécution du travail dans les édifices du Parlement ou la circulation des piétons ou des véhicules autour de ceux-ci, adopter des restrictions légales allant au-delà de ce qui existait avant la prise du DORS/90-155. Cependant, c'est la responsabilité du Comité, lorsque des mesures à cette fin sont adoptées, de faire part aux Chambres de son avis sur la question de savoir si les moyens choisis pour atteindre certains objectifs sont légitimes et légaux.



## NOTES

1. Il faut rappeler que les articles 28 et 29 de la *Loi sur les travaux publics* accordent le pouvoir réglementaire au gouverneur en conseil. Dans la pratique, celui-ci prend de tels règlements à la suite d'une recommandation du ministre responsable de l'exécution de la loi, dans ce cas le ministre des Travaux publics, après que la recommandation a été approuvée par le Comité spécial du Conseil privé. La Loi n'oblige ni le gouverneur général ni le Comité spécial à consulter des tiers.
2. À peine quelques semaines après l'adoption du DORS/90-155 et après que deux personnes aient été arrêtées pour contravention à l'article 10.1, un porte-parole de la GRC reconnaissait que la GRC n'avait pas l'intention d'appliquer cet article à l'avenir. Le 14 septembre 1990, la Procureure générale du Canada a sursis aux poursuites intentées contre les deux seules personnes qui avaient été accusées d'avoir contrevenu au Règlement. Dans le communiqué de presse qui annonçait sa décision, la Procureure générale mentionnait les objections soulevées par le Comité mixte et précisait que de telles poursuites n'étaient pas dans le meilleur intérêt de l'administration de la Justice. Il ne semble pas que l'article 10.1 ait été appliqué depuis.
3. E.A. Driedger, "The Enactment and Publication of Canadian Administrative Regulations", (1967) 19 *Administrative Law Review* 129, p. 134.
4. Chambre des communes, Comité spécial sur les instruments statutaires, *Troisième rapport*, Première Session, Vingt-huitième Législature.
5. Le Comité tient aussi compte du fait que beaucoup d'activités dont l'exercice sur la colline parlementaire pourrait donner lieu à certaines inquiétudes sont déjà prohibées par le *Code criminel*. Ainsi, l'article 175 du Code interdit à quiconque de faire du tapage dans un endroit public ou près d'un tel endroit. Voir aussi l'art. 51 (intimider le Parlement), l'art. 63 (attroupement illégal), l'art. 180 (nuisance), l'art. 264.1 (proférer des menaces), les arts. 265, et 266 (voies de fait), l'art. 430 (méfaits).
6. [1957] S.C.R. 285.
7. Peter W. Hogg, *Constitutional Law of Canada*, Toronto, The Carswell Company, 1985, p.713
8. [1953] 2 S.C.R. 299
9. *Comité pour la République du Canada c. Canada*, [1991] 1 R.C.S. 139.
10. *Fonds international pour la défense des animaux, Inc. c. Canada*, [1988] 3 C.F. 590
11. [1989] 1 R.C.S. 927
12. *Ibid.*, p. 974
13. *Ibid.*
14. *Ibid.*, p. 976
15. *Supra*, note 9, p. 156 (juge en chef Lamer)
16. *Supra*, note 7.
17. Voir *Procureur général du Canada et Dupond c. Montréal*, [1978] 2 R.C.S. 770; *R v. Campbell*, (1962)



35 D. L. R. (2e) 480 (Haute Cour de l'ontario), (1963) 38 D. L. R. (2e) 579 (Cour d'appel de l'Ontario).

18. [1985] 20 D. L. R. (4e) 399, confirmé par [1988] 2 R. C. S. 214.

19. [1984] 4 C. N. L. R. 108 (Cour provinciale de l'Alberta)

20. *R. c. Oakes*, [1986] 1 R. C. S. 103.

21. Il faut également noter que le Résumé indique que ces objectifs doivent être atteints avec un "minimum d'entrave à la liberté individuelle". Cela est une reconnaissance implicite qu'il y a interférence.

---

## APPENDIX "B"

(See page 1473)

December 1, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

SEVENTH REPORT  
(Report No. 52)

1. On February 27, 1992, the Fourth Report of the Joint Committee was presented to the Senate and the House of Commons. The purpose of that Report was to inform Parliament that a regulation or order imposing a fee or charge for the provision of a service by a public authority will be reported to the Houses as involving an unusual and unexpected use of the enabling power if the fee or charge does not bear a reasonable connexion to the costs of providing the service or where the fee or charge imposed on beneficiaries of the service is not in proportion to the benefits they receive.

2. Your Committee illustrated the application of these criteria by reference to the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* made by the Minister of Justice on May 22, 1986. On the basis of financial information furnished by officials of the Department of Justice, the Committee found that this Order did not meet these criteria and concluded that it represented an unusual and unexpected use of the authority conferred by the *Minister of Justice Authority to Prescribe Fees Order*.

## APPENDICE «B»

(Voir p. 1473)

Le 1<sup>er</sup> décembre 1992

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation à l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT  
(Rapport n° 52)

1. Le 27 février 1992, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation présentait son Quatrième rapport au Sénat et à la Chambre des communes. Il y informait le Parlement que tout règlement, décret, arrêté ou ordonnance prescrivant des droits ou des frais pour un service fourni par un organisme public ferait dorénavant l'objet d'un rapport aux deux Chambres comme constituant un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante lorsque les droits ou frais sont déraisonnablement élevés comparativement au coût du service ou aux avantages conférés aux bénéficiaires du service.

2. Le Comité a illustré l'application de ces critères en citant l'exemple du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce*, pris par le ministre de la Justice le 22 mai 1986. Après examen de données financières fournies par les fonctionnaires du ministère de la Justice, le Comité a conclu que ce décret ne respectait pas les critères énoncés plus haut et qu'il représentait un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés par le *Décret autorisant le ministre de la Justice à prescrire des droits*.

3. Following the tabling of the Fourth Report, the Minister of Justice informed the Joint Committee that the financial information previously provided by departmental officials "was not complete" and the Minister later submitted to your Committee a "Report on Operating Costs and Revenues - 1986-1991" containing "amended information on the cost and revenue figures for the Registry". This report and the relevant correspondence are appended.

4. The information set out in the "Report on Operating Costs and Revenues - 1986-1991" indicates that the collection of the fee imposed by the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* has not produced revenues as greatly in excess of costs as the Committee had been made to believe. While these revenues did exceed the costs of operating the Registry for at least four of the five fiscal years dealt with in the Fourth Report, your Committee recognizes that it is open to question whether they so exceeded these costs as to support the finding that the Order amounts to an unusual and unexpected use of power.

5. The Joint Committee wishes to acknowledge the apology offered by the Minister for the provision of inaccurate information by her officials. In turn, your Committee expresses its regrets to the Senate and the House of Commons for submitting to the Houses a report based on that information.

3. Peu après la présentation du Quatrième rapport, le ministre de la Justice a avisé le Comité que les renseignements financiers fournis par ses fonctionnaires «n'étaient pas complets» et lui a par la suite fait tenir un «Rapport sur les coûts de fonctionnement et les recettes 1986-1991» contenant «de l'information à jour sur les coûts et les recettes du Bureau». Ce rapport et la correspondance connexe sont annexés au présent Rapport.

4. D'après les renseignements figurant dans le «Rapport sur les coûts de fonctionnement et les recettes 1986-1991», les revenus tirés de la perception du droit prescrit dans le *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* n'excédaient pas les coûts de fonctionnement autant que le Comité avait été amené à le croire. Malgré que ces revenus ont en fait excédé les coûts de fonctionnement du Bureau pour au moins quatre des cinq exercices sur lesquels le Rapport portait, le Comité reconnaît qu'il y a lieu de se demander si ils les excédaient suffisamment pour permettre de conclure que le Décret constitue un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés au Ministre.

5. Le Comité mixte accepte les excuses présentées par le ministre au sujet des renseignements erronés fournis par ses fonctionnaires. Il tient aussi, quant à lui, à exprimer son regret au Sénat et à la Chambre des communes de leur avoir présenté un rapport fondé sur des données inexactes.



A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. , Third Session, Thirty Fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n° , troisième session, trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

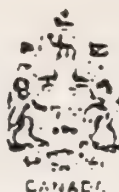
*Les coprésidents*

NORMAND GRIMARD

DEREK LEE

Joint Chairmen

Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et Procureure générale du Canada

SOR/86-54

A Kim Campbell, P.C., Q.C., M.P./c.p., c.r., députée

MAR 12 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairmen  
Standing Joint Committee  
For the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5

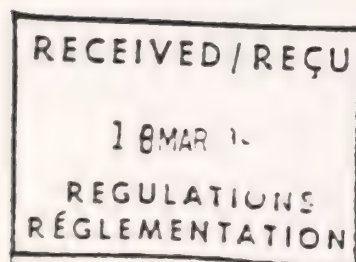
Gentlemen:

I am writing concerning the Committee's fourth report as it pertains to the Central Registry for Divorce Proceedings.

Upon receipt of the report, departmental officials considered the cost and revenue figures cited in the report, and upon further investigation, determined that the information provided by the Department over the course of the past five years was not complete. They are now finalizing their review of the information on file and I will shortly be writing to you with amended information. The Department has already instituted a review of the policy issues raised by the Committee and I will also be writing to you in that regard in the near future.

I apologize for the fact that incomplete information was provided to the Committee and I regret any inconvenience occasioned as a result.

Yours sincerely,



A. Kim Campbell

Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et Procureure générale du Canada

A. Kim Campbell, P.C., Q.C., M.P./c.p., c.r., députée

MAR 19 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairmen  
Standing Joint Committee  
For the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5

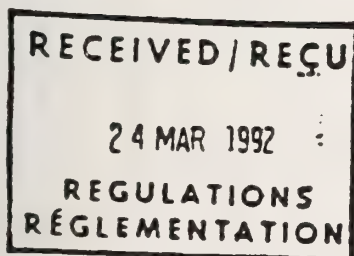
Gentlemen:

As I indicated I would do in my letter to you dated March 12, 1992, concerning the Committee's fourth report as it pertains to the Central Registry for Divorce Proceedings, I am forwarding amended information on the cost and revenue figures for the Registry.

Once again, I regret that incomplete information was provided to the Committee and I would be pleased to provide whatever further information you may require respecting this matter.

Yours sincerely,

A. Kim Campbell





## CENTRAL REGISTRY FOR DIVORCE PROCEEDINGS

## REPORT ON OPERATING COSTS AND REVENUES - 1986-1991

FISCAL YEAR	DIRECT COSTS	INDIRECT COSTS	PAYABLES TO THE PROVINCES & TERRITORIES	TOTAL COSTS	REVENUES	SURPLUS / DEFICIT
1986-87	UNAVAILABLE	UNAVAILABLE	0	423,606	569,740	146,135
1987-88	UNAVAILABLE	UNAVAILABLE	0	568,768	642,380	73,612
1988-89	204,947	278,197	0	483,144	608,400	125,256
1989-90	253,679	288,984	0	542,663	691,470	148,807
1990-91	330,078	288,273	234,912	853,263	717,090	-136,173
TOTAL	788,704	855,454	234,912	2,871,443	3,229,000	357,837

## NOTES

The breakdown between direct and indirect costs for 1986-87 and 1987-88 is not available in the financial statements of the Department as the Registry costs were not tracked as a separate organizational unit.

Direct costs include employee salaries, employee benefit plan costs and the operating and maintenance expenditures for the Registry.

Indirect costs include departmental overhead, services provided without charges from other departments and agencies (Treasury Board, Public Works Canada, Supply and Services Canada and Labour Canada) and services provided from other units within the Department.

A payment of \$3 per application will be made to the provinces and territories effective 1 April, 1990. This will be a recurring annual cost based on the number of applications processed.

The revenue figures are those published in the Public Accounts and do not include a receivable amount of \$186,867 for the period 1986-91.

The revenues collected by the Registry are deposited to the Consolidated Revenue Fund, the compensation paid to the provinces and territories comes from that fund and the Department has no control over Registry revenues.

With the decision to compensate the provinces and territories, the Registry has now moved into a deficit position.

The initial deficit figure of \$37,013 estimated for 1990-91 was determined by adding payables to the provinces and territories of \$234,912 to the direct and indirect costs and subtracting the original revenue figure of \$816,250 (which included receivables of \$124,780). The deficit listed in this table does not include receivables.

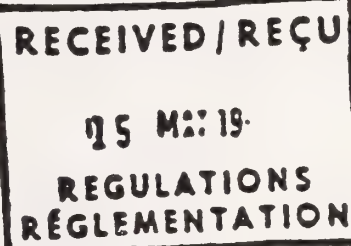
Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et Procureure générale du Canada

A. Kim Campbell, P.C., O.C., M.P./c.p., c.r., députée

MAY - 8 1992



Senator Normand Grimard, Q.C.  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Co-Chairmen  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5

Gentlemen:

On February 27, 1992, your Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, prepared a Fourth Report (Report No. 49) for the attention of the Houses of Parliament and Senate on the topic of the Central Registry of Divorce Proceedings (CRDP). The report contained two findings:

- (1) the \$10 fee should be restructured so that all beneficiaries of the service and not just divorce applicants pay their proportionate share; and,
- (2) revenue generated by the CRDP exceeds the costs of operating the CRDP and represents profits to the government.

With respect to the issue of revenues exceeding costs, I wrote to you on March 19, 1992 and provided revised figures calculated according to the Office of Controller General's publication, "Guide to the Costing of Outputs in the Government of Canada". On April 21, 1992, counsel to your Committee, Mr. Bernier, wrote to my staff requesting further details as to costs, and a separate letter will follow on this issue. The current letter addresses the recommendation in the report for a restructuring of the fee.

Your Committee's recommendation to restructure the fee appears to be based on the assumption that the primary service provided by the CRDP of assuring jurisdiction is not provided to divorce applicants. Rather the service assists the courts in determining their jurisdiction to hear divorce proceedings and on this basis, it could be said that the



courts or court registrars are the recipients of the service provided. Following from this assumption, the Committee then questions the validity of the Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order on the grounds that the legal authority of the Minister is confined to the prescription of fees payable by persons to whom a service is provided.

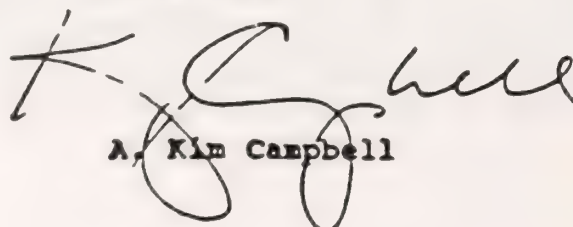
While lawyers, court registrars and judges may appreciate the CRDP as a mechanism which assures them that a particular court has jurisdiction to entertain an application for divorce, it is the client who ultimately benefits in two ways. First, without the CRDP, all three groups would have to make additional efforts to confirm jurisdiction; these efforts would result in increased costs to the client. Second, it is not clear that even with additional efforts, jurisdiction could be assured. The divorcing applicant wishes a valid divorce at the end of the process and the CRDP is intended to assist him or her in achieving this.

However, apart from its primary function of assuring jurisdiction, the CRDP does perform several secondary functions such as the provision of raw data upon which national divorce statistics are based and information concerning whether a particular individual has divorced. These functions do benefit groups other than the parties to a divorce action. Departmental officials are now in the process of separating the cost of such services in order to ensure that, when a fee increase is considered, these costs are not passed on to divorce applicants in the future.

We have also considered the possibility of charging other groups which benefit but the amounts involved are likely small or involve passing the money around from one government department to another. Other than Statistics Canada, which receives the data tapes for compiling national divorce statistics, the majority of beneficiaries are individuals inquiring about their own divorce status. The federal government operates pursuant to the principle in the Privacy Act that every resident of Canada has the right to receive information about themselves maintained by the government free of charge.

In conclusion, I appreciate you bringing the point of restructuring the fee to my attention. In future, I will be providing the Committee with two separate figures, operating costs which relate to the benefit of divorce applicants and operating costs which relate to the benefit of my own and other federal departments and any other third parties.

Sincerely,



A. Kim Campbell



Le 12 mars 1992

## TRADUCTION

Le sénateur Normand Grimard, C.R.  
Monsieur Derek Lee, député  
Coprésidents  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5

Messieurs,

Je vous écris au sujet du quatrième rapport du Comité, concernant le Bureau d'enregistrement des actions en divorce.

Dès qu'ils ont reçu le rapport, les fonctionnaires de mon Ministère ont examiné les dépenses et les recettes qui y figurent; après d'autres recherches, ils ont constaté que les renseignements fournis au cours des cinq dernières années par le Ministère n'étaient pas complets. Ils achèvent actuellement d'examiner les données de nos registres et je vous transmettrai sous peu, par courrier, des informations corrigées. Je tiens à vous signaler aussi que le Ministère a déjà entrepris l'examen des questions d'orientation soulevées par le Comité. Je vous écrirai également à ce sujet dans un proche avenir.

Je suis désolée que des renseignements incomplets aient été transmis au Comité et je regrette tous les problèmes que cette situation a pu entraîner.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

A. Kim Campbell

## .INTRODUCTION

Le 19 mars 1992

Monsieur le sénateur Normand Grimard, c.r.  
Monsieur Derek Lee, député  
Coprésidents du Comité mixte permanent  
de l'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5

Messieurs,

Comme je vous le signalais dans ma lettre du 12 mars 1992 concernant le quatrième rapport du Comité se rapportant au Bureau d'enregistrement des actions en divorce, veuillez trouver ci-joint des données corrigées au sujet des coûts et revenus du Bureau.

Je vous le répète, je déplore que des renseignements incomplets aient été fournis au Comité et c'est avec plaisir que je vous enverrai au besoin de plus amples détails concernant cette question.

Veuillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

A. Kim Campbell

## RAPPORT SUR LES COÛTS DE FONCTIONNEMENT ET LES RECETTES 1986 - 1991

ANNÉES FISCALES	COÛTS DIRECTS	COÛTS INDIRECTS	À PAYER AUX AUX PROVINCES AUX TERRITOIRES	COÛTS TOTAUX	RECETTES	EXCÉDENT/ DÉFICIT
1986-87	n/d	n/d	0	423,605	569,740	146,135
1987-88	n/d	n/d	0	568,768	642,380	73,612
1988-89	204,947	278,197	0	483,144	608,400	125,256
1989-90	253,679	288,984	0	542,663	691,470	148,807
1990-91	330,078	288,273	234,912	853,263	717,090	-136,173
TOTAL	788,704	855,454	234,912	2,871,443	3,229,080	357,637

NOTES

La ventilation des coûts directs et indirects dans les états financiers du ministère, pour les exercices 1986-87 et 1987-1988, n'est pas fournie, étant donné que les coûts du Bureau n'étaient pas comptabilisés séparément.

Les coûts directs incluent les salaires des employés, le coût des avantages sociaux ainsi que les dépenses de fonctionnement et d'entretien du Bureau.

Les coûts indirects comprennent les frais généraux du ministère, les services assurés sans frais par d'autres ministères et organismes (Conseil du Trésor, Travaux publics Canada, Approvisionnement et Services Canada et Travail Canada) et les services assurés par d'autres groupes du ministère.

Un forfait de 3 \$ par demande sera versé aux provinces et aux territoires à compter du 1<sup>er</sup> avril 1990. Ce coût reviendra chaque année et il sera fonction du nombre de demandes traitées.

Les données sur les recettes sont tirées des Comptes publics et ne comprennent donc pas un montant à recevoir de 186 867 \$ pour la période allant de 1986 à 1991.

Les recettes du Bureau sont déposées dans le Trésor, les indemnités payées aux provinces et aux territoires en proviennent, et le ministère n'exerce aucun contrôle sur les recettes du Bureau.

Depuis que la décision a été prise d'indemniser les provinces et les territoires, le Bureau a un budget déficitaire.

La donnée initiale de 37 013\$ représentant le déficit estimatif pour 1990-1991 a été calculée en ajoutant les indemnités à verser aux provinces et aux territoires (de 234 912 \$) aux coûts directs et indirects et en soustrayant le montant initial des recettes (de 816 250 \$), qui incluait des montants à recevoir de 124 780 \$. Le déficit donné dans ce tableau ne comprend pas les montants à recevoir.



# TRADUCTION

Le 8 mai 1992

Monsieur le sénateur Normand Grimard, c.r.  
Monsieur Derek Lee, député  
Co-présidents  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5

Messieurs,

Le 27 février 1992, votre Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a rédigé un quatrième rapport (rapport n° 49) à l'attention de la Chambre des communes et du Sénat, portant sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce (BEAD). Les deux conclusions suivantes y figuraient :

- (1) le droit à payer de \$10 doit être restructuré de sorte que tous les bénéficiaires du service, et non seulement les personnes déposant une demande de divorce, paient leur part proportionnellement; et
- (2) les revenus découlant du BEAD excèdent les coûts d'exploitation du BEAD et génèrent des profits pour le gouvernement.

En ce qui concerne les revenus excédant les coûts, je vous avais écrit le 19 mars 1992 et fourni les montants révisés, calculés selon la publication de l'Office du contrôleur général "Guide pour l'établissement des coûts des extrants au Gouvernement du Canada". Le 21 avril 1992, le conseiller juridique de votre Comité, M. Bernier, a écrit à mon personnel demandant plus de précisions à l'égard des coûts et a ajouté qu'une lettre à ce sujet suivrait. La lettre courante traite de la recommandation du rapport en vue d'une restructuration du droit.

Il semble que la recommandation de votre Comité sur la restructuration du droit repose sur l'hypothèse que le service principal rendu par le BEAD, c.-à-d. de définir le tribunal compétent, n'est pas offert aux personnes déposant une demande de divorce. Ce service aide plutôt les tribunaux à établir quel tribunal compétent pourra entendre les actions en divorce. Ainsi, on peut dire que ce sont les tribunaux ou les greffiers de cour qui bénéficient de ce service. À partir de cette hypothèse, le Comité remet alors en question la validité du Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, sur la base que le pouvoir du ministre se limite à la prescription des droits payables par les personnes auxquelles ce service est fourni.

.../2

Bien que les avocats, les greffiers de cour et les juges reconnaissent ce service comme un mécanisme aidant à définir le tribunal compétent en matière de divorce, c'est le client qui, finalement, en bénéficie de deux manières. D'une part, sans le BEAD, les trois groupes y consacraient plus de temps, entraînant ainsi une augmentation des frais pour le client. D'autre part, il n'est pas certain que cette recherche aboutirait à établir le tribunal compétent. La personne qui dépose une demande de divorce veut un divorce valide et l'objet du BEAD est de l'assister dans cette démarche.

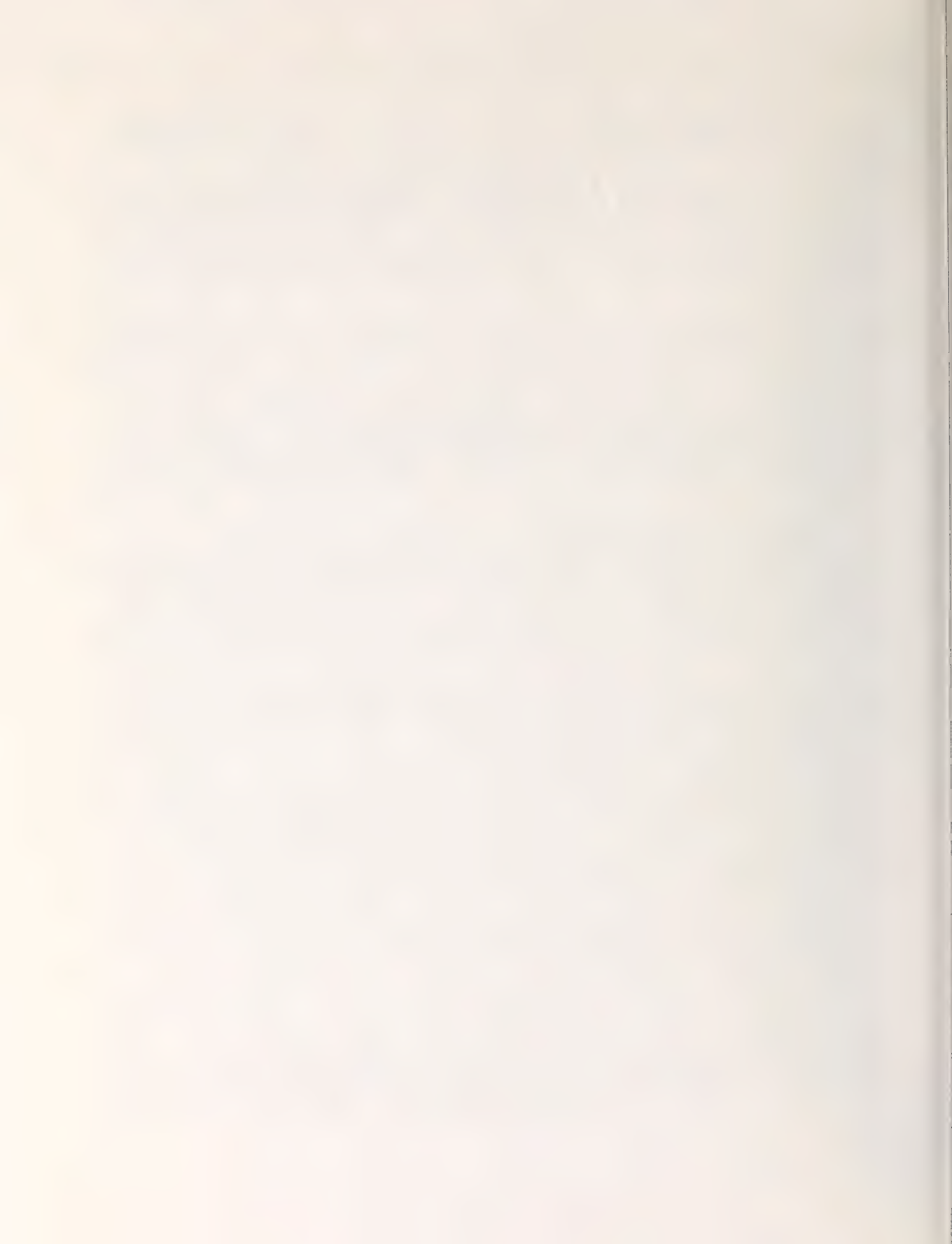
Toutefois, outre sa fonction principale d'établir le tribunal compétent, le BEAD assume plusieurs fonctions accessoires telles que dispenser les données brutes qui sont à l'origine des statistiques nationales sur le divorce et l'information établissant si une personne est divorcée. Ce sont donc les groupes autres que les parties à un divorce qui bénéficient de ces fonctions. Les responsables du ministère s'apprêtent à fractionner les coûts de ces services, de sorte qu'à l'avenir, lors d'une augmentation du droit, les coûts ne soient pas à la charge des personnes qui déposent une demande de divorce.

Nous avons aussi examiné la possibilité de faire payer d'autres groupes bénéficiant de ces services, mais les montants en question sont relativement peu élevés ou alors ils nécessitent un transfert de fonds d'un ministère à l'autre au sein du gouvernement. Outre Statistique Canada qui reçoit les données destinées à la compilation des statistiques nationales sur le divorce, la plupart des bénéficiaires veulent connaître leur situation en matière de divorce. Le gouvernement fédéral agit conformément au principe de la Loi sur la vie privée qui stipule que chaque personne résidant au Canada a le droit de recevoir gratuitement l'information la concernant.

Par ailleurs, j'apprécie le fait que la question de la restructuration du droit ait été portée à mon attention. À l'avenir, je fournirai au comité deux montants distincts représentant, d'une part, les coûts d'exploitation engagés au profit des personnes demandant le divorce et, d'autre part, les coûts d'exploitation engagés au profit de mon ministère, des autres ministères du gouvernement fédéral et de tous les tiers.

Veuillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

A. Kim Campbell







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 104

Wednesday, 2nd December, 1992

Le mercredi 2 décembre 1992

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cools,	Johnson,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Postras,
Atkins,	Corbin,	Kelleher,	MacEachen,	Riel,
Austin,	De Bané,	Kelly,	Macquarrie,	Rizzuto,
Balfour,	DeWare,	Kenny,	Marchand,	Robichaud,
Barootes,	Doody,	Keon,	Marshall,	Ross,
Beaudoin,	Doyle,	Kinsella,	Molgat,	Rossiter,
Beaulieu,	Everett,	Kolber,	Murray,	Simard,
Bolduc,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Sparrow,
Bonnell,	Forrestall,	Lawson,	Oliver,	Spivak,
Bosa,	Frith,	LeBlanc,	Olson,	Stewart,
Buchanan,	Graham,	Lewis,	Ottenheimer,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Grimard,	Lynch-Staunton,	Perrault,	Sylvain,
Charbonneau,	Hastings,	Macdonald ( <i>Cape</i>	Petten,	Thériault,
Cochrane,	Hays,	<i>Breton</i> ),	Phillips,	Twinn.
Comeau,	Hébert,			

#### PRAYERS.

#### PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Lefebvre, whose death occurred on 20th November, 1992.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Lefebvre, décédé le 20 novembre 1992.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Report on the Third Annual Meeting of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, held in Halifax and Charlottetown, from August 30 to September 4, 1992.—Sessional Paper No. 343-818S.

Rapport sur la troisième réunion annuelle du Groupe interparlementaire Canada-Japon, tenue à Halifax et Charlottetown, du 30 août au 4 septembre 1992.—Document parlementaire n° 343-818S.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Olson, P.C., presented a petition:

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente une pétition :

Of Residents of the Provinces of Alberta and Ontario concerning the elimination of poverty among Canadian children.

De Résidents des provinces de l'Alberta et de l'Ontario au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Provinces of Alberta and Québec concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents des provinces de l'Alberta et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

Ordered, That all Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Department of Employment and Immigration and the Canada Employment and Immigration Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Employment and Immigration Department and Commission Act*, R.S.C. 1985, c. E-5, s. 19(2) and 20, together with the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account for the year ended December 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-817.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator LeBlanc (*28th October, 1992*).

The name of the Honourable Senator LeBlanc substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*1st November, 1992*).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Marshall (*25th November, 1992*).

The names of the Honourable Senators Poitras and Robertson substituted for those of the Honourable Senators Phillips and Roblin (*27th November, 1992*).

The name of the Honourable Senator Marshall substituted for that of the Honourable Senator Doody (*1st December, 1992*).

##### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Hastings (*24th November, 1992*).

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*27th November, 1992*).

##### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

Ordonné : Que tous les articles à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. E-5, par. 19(2) et art. 20, ainsi que le rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991.—Document parlementaire n° 343-817.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur LeBlanc (*28 octobre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur LeBlanc substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*1<sup>er</sup> novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall (*25 novembre 1992*).

Les noms des honorables sénateurs Poitras et Robertson substitués à ceux des honorables sénateurs Phillips et Roblin (*27 novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Marshall substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*1<sup>er</sup> décembre 1992*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings (*24 novembre 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*27 novembre 1992*).

##### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :



The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer (24th November, 1992).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams (25th November, 1992).

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Kelly (30th November, 1992).

The names of the Honourable Senators Ottenheimer and Adams substituted for those of the Honourable Senators Simard and Fairbairn (1st December, 1992).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Stollery (26th November, 1992).

The names of the Honourable Senators Cochrane, Comeau and Di Nino substituted for those of the Honourable Senators Kinsella, Poitras and Cogger (27th November, 1992).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Teed (27th November, 1992).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Sylvain and Ross substituted for those of the Honourable Senators Beaudoin and Cochrane (27th November, 1992).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

The names of the Honourable Senators Castonguay and Kelly substituted for those of the Honourable Senators Cogger and Kinsella (27th November, 1992).

The name of the Honourable Senator Meighen added to the membership (27th November, 1992).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The names of the Honourable Senators Beaudoin and Bertson substituted for those of the Honourable Senators Tremblay and Spivak (30th November, 1992).

Standing Senate Committee on Fisheries:

The names of the Honourable Senators Ross and Cochrane substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie and Sylvain (30th November, 1992).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Teed and Cogger substituted for those of the Honourable Senators Bertson and Di Nino (30th November, 1992).

Standing Senate Committee on National Finance:

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer (24 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (25 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (30 novembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer et Adams substitués à ceux des honorables sénateurs Simard et Fairbairn (1<sup>er</sup> décembre 1992).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (26 novembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Cochrane, Comeau et Di Nino substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella, Poitras et Cogger (27 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Teed (27 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Sylvain et Ross substitués à ceux des honorables sénateurs Beaudoin et Cochrane (27 novembre 1992).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Les noms des honorables sénateurs Castonguay et Kelly substitués à ceux des honorables sénateurs Cogger et Kinsella (27 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen ajouté à la liste des membres (27 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Beaudoin et Bertson substitués à ceux des honorables sénateurs Tremblay et Spivak (30 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des pêches :

Les noms des honorables sénateurs Ross et Cochrane substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie et Sylvain (30 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Teed et Cogger substitués à ceux des honorables sénateurs Bertson et Di Nino (30 novembre 1992).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*30th November, 1992*).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

The names of the Honourable Senators Nurgitz and Cogger substituted for those of the Honourable Senators Kinsella and Lavoie-Roux (*30th November, 1992*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (*30th November, 1992*).

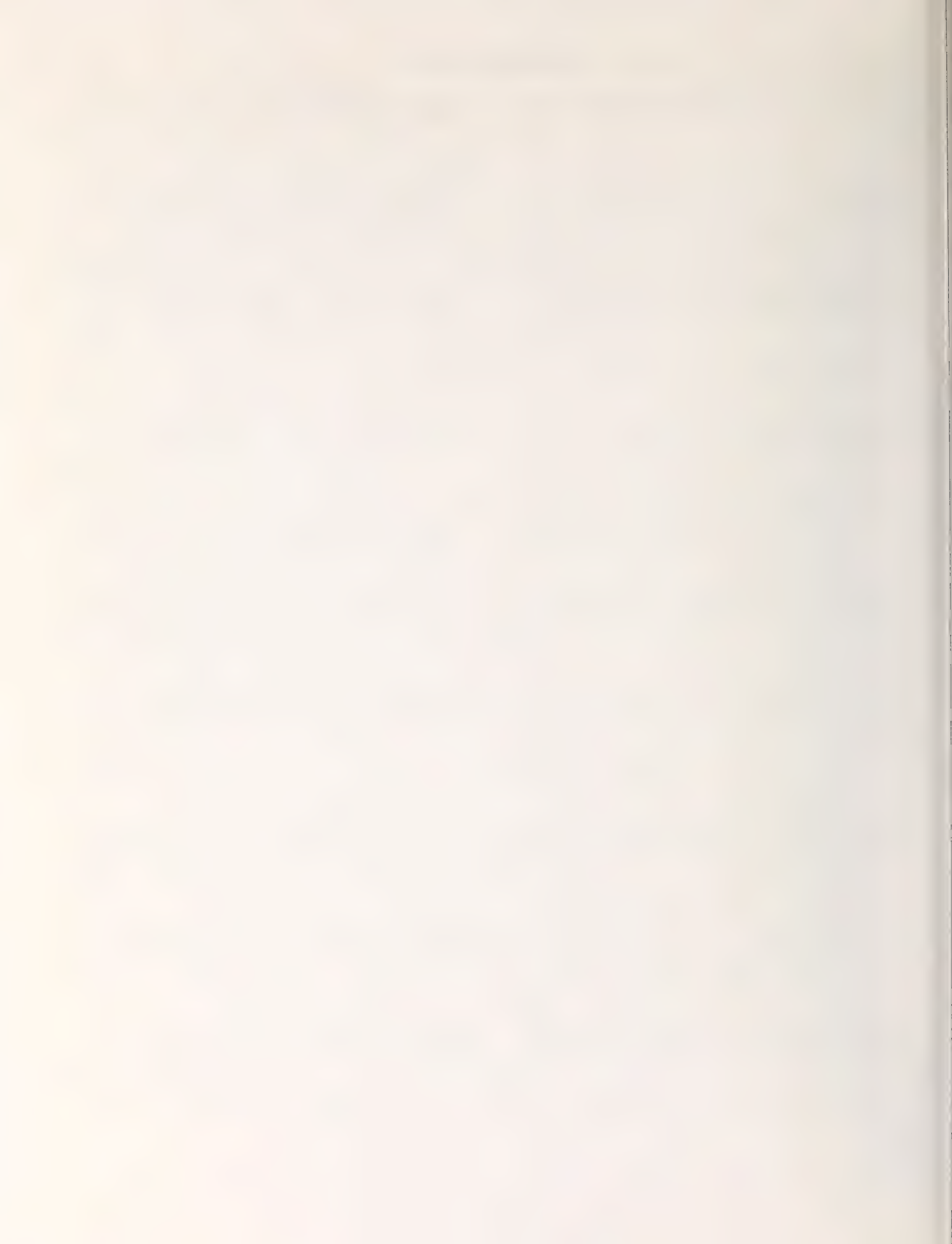
Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*30 novembre 1992*).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Les noms des honorables sénateurs Nurgitz et Cogger substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella et Lavoie-Roux (*30 novembre 1992*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (*30 novembre 1992*).







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 105

Thursday, 3rd December, 1992

Le jeudi 3 décembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cools,	Hays,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,
Atkins,	Corbin,	Hébert,	MacEachen,	Postras,
Austin,	Davey,	Johnson,	Macquarrie,	Riel,
Balfour,	De Bané,	Kelleher,	Marchand,	Rizzuto,
Barootes,	DeWare,	Kelly,	Marshall,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Kenny,	Molgat,	Ross,
Beaulieu,	Doody,	Kinsella,	Murray,	Rossiter,
Bolduc,	Doyle,	Kirby,	Nurgitz,	Simard,
Bonnell,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Oliver,	Stewart,
Bosa,	Forrestall,	Lawson,	Olson,	Stollery,
Buchanan,	Frith,	LeBlanc,	Ottenheimer,	Sylvain,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lewis,	Perrault,	Thériault,
Charbonneau,	Graham,	Lynch-Staunton,	Petten,	Watt.
Cochrane,	Grimard,	Macdonald ( <i>Cape</i>	Phillips,	
Comeau,	Hastings,	<i>Breton</i> ),		

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Grimard, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Eighth Report of the said Committee (Territorial Lands Act).

L'honorable sénateur Grimard, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le huitième rapport de ce Comité (Loi sur les terres territoriales).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix at pages 1533-1539.)

(Voir Appendice aux pages 1533 à 1539).

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Ninth Report, as follows:

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Thursday, December 3, 1992

Le jeudi 3 décembre 1992

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 1991, to examine and report on negotiations for a North American free trade agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from December 17, 1992 to no later than March 31, 1993.

Respectfully submitted,

John B. Stewart  
*Chairman*

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Report be placed on the Order of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Bosa tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 88th Inter-Parliamentary Conference, held in Stockholm, Sweden, from 7 - 12 September, 1992.—Sessional Paper No. 343-820S.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Cochrane presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Newfoundland and Ontario concerning the elimination of poverty among Canadian children.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

#### REPLIES TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:—

Reply to Question No. 64, appearing on the Order Paper of 24th March, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting military officers of the Regular Force and Primary Reserve.—Sessional Paper No. 343821S.

Reply to Question No. 76, appearing on the Order Paper of 29th September, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting a Transport Canada Highway overpass at Steady Brook, Newfoundland.—Sessional Paper No. 343-822S.

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 1991 à examiner, pour en faire rapport, les négociations en vue d'un accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et tout autre aspect commercial connexe, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 17 décembre 1992 au 31 mars 1993, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
John B. Stewart

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Bosa dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la 88<sup>e</sup> Conférence interparlementaire, tenue à Stockholm, en Suède, du 7 au 12 septembre 1992.—Document parlementaire n° 343-820S.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Cochrane présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Terre-Neuve et de l'Ontario au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec et de l'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 64, inscrite au Feuilleton du 24 mars 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les officiers de la Force régulière et de la Première réserve.—Document parlementaire n° 343-821S.

Réponse à la question n° 76, inscrite au Feuilleton du 29 septembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la construction d'un passage supérieur routier à Steady Brook (Terre-Neuve).—Document parlementaire n° 343-822S.



## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BELLS

Second reading of Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

*With leave of the Senate,*

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

*Avec la permission du Sénat,*

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 7th December, 1992, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Documents entitled "Economic and Fiscal Statement" and "Investing in Growth", dated December 2, 1992.—Sessional Paper No. 343-819.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 7 décembre 1992, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Documents intitulés «Exposé économique et financier» et «Investir dans la croissance», en date du 2 décembre 1992.—Document parlementaire n° 343-819.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (2nd December, 1992).

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (3rd December, 1992).

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (2 décembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (3 décembre 1992).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Ross (*3rd December, 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Ross (*3 décembre 1992*).



## APPENDIX

*(See page 1528)*

December 3, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

EIGHTH REPORT  
(Report No. 53)

1. Section 23 of the *Territorial Lands Act*, R.S.C.1985, c.T-7, sets out various powers which the Governor in Council may exercise in relation to lands in the Yukon Territory and the Northwest Territories that are vested in the Crown or of which the Government of Canada has the power to dispose. Among these are the power conferred by paragraph 23(a) to

(a) [...] order the withdrawal of any tract or tracts of territorial lands from disposal under this Act;

and the power granted by paragraph 23(d) to

(d) set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians and to make free grants or leases for those purposes, and for any other purpose that the Governor in Council may consider to be conducive to the welfare of the Indians.

## APPENDICE

*(Voir p. 1528)*

Le 3 décembre 1992

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT  
(Rapport n° 53)

1. L'article 23 de la *Loi sur les terres territoriales*, L.R.C. 1985, c. T-7, énonce divers pouvoirs que le gouverneur en conseil peut exercer à l'égard des terres dans le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest qui sont dévolues à la Couronne ou que le gouvernement du Canada peut légalement aliéner. Le gouverneur en conseil peut notamment, aux termes de l'alinéa 23a),

a) [...] déclarer inaliénables des parcelles territoriales;

et, aux termes de l'alinéa 23d),

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

- 2 -

2. For a number of years, it has been the policy of the Canadian government to prevent the use or development of territorial lands that are subject to native land claims in order to facilitate the settlement of those claims. Prior to 1988, this policy was implemented by means of orders, issued pursuant to paragraph 23(a) of the Act, withdrawing lands subject to native land claims from disposal under the Act. Beginning in 1988, a series of orders was adopted by the Governor in Council in which territorial lands subject to native land claims are not only withdrawn from disposal pursuant to paragraph 23(a) but are also "set apart and appropriated" pursuant to paragraph 23(d) of the Act. Each order recites that the lands set apart and appropriated are required in order to facilitate the settlement of native land claims and declares the settlement of such claims to be conducive to the welfare of the Indians.

3. The Joint Committee believes that the setting apart and appropriation of lands under paragraph 23(d) of the Act for the purpose of facilitating the settlement of native land claims constitutes an unlawful use of the authority conferred by the *Territorial Lands Act*. Paragraph 23(d) of the Act does not authorize the setting apart and appropriation of lands solely on the ground that the setting apart and appropriation of the lands is for a purpose conducive to the welfare of Indians. It is our view that this enactment confers authority to set apart and appropriate lands in order to make free grants or leases of the lands for a purpose conducive to the welfare of the Indians. We consider that paragraph 23(d) of the *Territorial Lands Act* authorizes the Governor in Council to

2. Depuis plusieurs années, le gouvernement du Canada a pour politique d'empêcher l'utilisation ou l'exploitation des terres territoriales revendiquées par les autochtones afin de faciliter le règlement de ces revendications. Avant 1988, cette politique était mise en oeuvre au moyen de décrets émis aux termes de l'alinéa 23a) de la Loi et déclarant les terres faisant l'objet de revendications autochtones inaliénables aux termes de la Loi. À compter de 1988, le gouverneur en conseil a adopté un certain nombre de décrets qui non seulement déclarent des terres revendiquées par les autochtones inaliénables aux termes de l'alinéa 23a), mais qui les «réservent» aux termes de l'alinéa 23d) de la Loi. Chaque décret énonce que ces terres sont réservées afin de faciliter la résolution de revendications territoriales autochtones et affirme que la résolution desdites revendications est de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

3. Le Comité mixte est d'avis que le fait de réserver des terres aux termes de l'alinéa 23d) de la Loi en vue de faciliter le règlement de revendications territoriales autochtones constitue un usage illégal du pouvoir conféré par la *Loi sur les terres territoriales*. Cet alinéa ne permet pas de réserver des terres au seul motif que cette réserve est de nature à contribuer au bien-être des Indiens. Selon le Comité, l'alinéa 23d) permet de réserver des terres afin d'accorder des concessions ou des baux gratuits à une fin jugée de nature à contribuer au bien-être des Indiens. Le Comité estime que l'alinéa 23d) de la *Loi sur les terres territoriales* autorise le gouverneur en conseil à

- 3 -

A. set apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians,

B. set apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to make free grants or leases of those lands

i. for the purpose of fulfilling obligations under treaties with the Indians, and

ii. for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians.

4. While acknowledging that your Committee's position "has merit", the Department of Indian Affairs and Northern Development maintains that the orders referred to earlier were validly made. It is the position of the Department that paragraph 23(d) of the Act authorizes the Governor in Council to

A. set apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians,

A. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,

B. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada d'accorder des concessions ou des baux gratuits visant ces terres

i. afin de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens, ou

ii. à toute autre fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

4. Tout en reconnaissant que la position adoptée par le Comité «est valable», le ministère des Affaires indiennes et du Nord maintient que les décrets mentionnés précédemment sont valides. Le ministère est d'avis que l'alinéa 23d) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à

A. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,



- 4 -

B. set apart appropriate lands to enable the Government of Canada to make free grants or leases of those lands for the purpose of fulfilling obligations under treaties with the Indians,

C. set apart and appropriate lands for any purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians.

5. These differing opinions as to the correct meaning of paragraph 23(d) of the Act result from an ambiguity in the English version of the enactment. Grammatically, this version is capable of supporting either the meaning given to it by the Joint Committee or that argued for by the responsible Department, depending on whether the adverbial clause "for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians" is read as modifying the phrase "to set apart and appropriate such areas or lands" or the phrase "to make free grants or leases". Your Committee considers that this adverbial clause modifies the phrase "to make free grants or leases". While recognizing that both interpretations of paragraph 23(d) are possible, the Department has argued that its interpretation is "preferable as it gives a large and liberal meaning to a legislative provision intended to benefit Indians".

6. If the English version of paragraph 23(d) lends itself to two interpretations, the French version of this enactment is clear and unambiguous. It provides that the Governor in Council may

B. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada d'accorder des concessions ou des baux gratuits visant ces terres afin de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,

C. réserver les périmètres ou terres nécessaires à toute fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

5. Cette divergence d'opinions sur la façon d'interpréter l'alinéa 23d) de la Loi découle d'une ambiguïté de la version anglaise de cette disposition. Sur le plan grammatical, le libellé de cette version peut justifier tant l'interprétation qu'en fait le Comité mixte que celle du ministère chargé de son application, selon que l'on considère que le membre de phrase adverbial «*for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians*» qualifie le membre de phrase «*to set apart and appropriate such areas of land*» ou le membre de phrase «*to make free grants or leases*». Le Comité est d'avis qu'il faut retenir cette dernière hypothèse. Tout en reconnaissant que ces deux interprétations de l'alinéa 23d) sont possibles, le ministère juge la sienne «*préférable, car elle donne un sens large et libéral à une disposition légale que le législateur a voulue avantageuse pour les Indiens*». [Traduction]

6. Si la version anglaise de l'alinéa 23d) de la Loi se prête à deux interprétations, sa version française est, quant à elle, d'une clarté qui empêche toute équivoque. Elle prévoit que le gouverneur en conseil peut

- 5 -

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

Whereas the English version of paragraph 23(d) can be read as permitting the Governor in Council to "set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary [...] for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians", a similar reading of the French version is not possible. In this version, to say that the Governor in Council may "réserver les périmètres ou terres nécessaires [...] à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens" is meaningless. The French version of the clause "for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians" ("ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens") only makes sense when it is read as modifying the phrase "to make free grants or leases for those purposes" ("d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins"). As a matter of grammar, the French version of the enactment admits of only one meaning according to which it is *the making of free grants or leases* that can be effected for any purpose conducive to the welfare of Indians and not the setting apart and appropriation of territorial lands.

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

Si l'on peut lire la version anglaise de l'alinéa 23d) comme autorisant le gouverneur en conseil à "set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary [...] for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians", la version française interdit cette interprétation. En effet, on ne saurait dire que le gouverneur en conseil peut «réserver les périmètres ou terres nécessaires [...] à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens», car cela ne veut rien dire. La version française du membre de phrase "for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians" («ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens») n'a de sens que lorsqu'on le lit comme modifiant le membre de phrase "to make free grants or leases for those purposes" («d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins»). Du point de vue grammatical, la version française de l'alinéa n'admet qu'un seul sens, à savoir que le gouverneur en conseil peut *accorder des concessions ou des baux gratuits* pour une fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens et non réserver des terres territoriales à telle fin.



- 6 -

7. The rules of interpretation derived from the principle of equal authenticity of the two versions of federal enactments require that paragraph 23(d) be given the meaning that is shared by both versions of the enactment. This meaning is that adopted by the Joint Committee and set out in paragraph 3 of this Report. Your Committee wishes to add that the rule codified in section 12 of the *Interpretation Act*, R.S.C.1985, c.I-21, according to which every enactment must be given "such fair, large and liberal construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects", the relevance of which to this case is questionable, will not support or justify an interpretation that ignores one version of a bilingual enactment or that is incompatible with its ordinary grammatical meaning.

8. Your Committee considers that it is important for the correct interpretation of paragraph 23(d) to be settled in a definitive fashion so as to prevent any future misuse of the authority delegated by Parliament. Accordingly, your Committee recommends that the Government consider the inclusion in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill of an amendment to the English version of paragraph 23(d) of the *Territorial Lands Act* designed to remove the ambiguity noted in this Report.

9. Your Committee also draws the attention of the Houses to the incorrect use of the plural "for those purposes" in both versions of the enactment to refer to the single purpose of enabling the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians.

7. Les règles d'interprétation fondées sur le principe de l'égalité authentique des deux versions des lois fédérales obligent qu'on donne à l'alinéa 23d) le sens que ses deux versions peuvent avoir, soit celui que le Comité mixte a énoncé au paragraphe 3 du présent rapport. Le Comité tient à ajouter que la règle codifiée à l'article 12 de la *Loi d'interprétation*, L.R.C. 1985, c.I-21, selon laquelle tout texte «s'interprète de la manière la plus équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de son objet», règle dont la pertinence est douteuse en l'espèce, ne saurait autoriser ou justifier une interprétation qui est incompatible avec le sens grammatical d'une des versions d'un texte bilingue ou qui fait fi de cette version.

8. Le Comité mixte estime important de régler définitivement la question de l'interprétation à donner à l'alinéa 23d) afin de prévenir tout mauvais usage du pouvoir délégué par le Parlement. Il recommande donc que le gouvernement songe à proposer, dans la prochaine loi corrective qu'il présentera, une modification à la version anglaise de l'alinéa 23d) de la *Loi sur les terres territoriales* qui soit propre à lever l'ambiguïté relevée dans le présent rapport.

9. Le Comité désire en outre signaler aux deux chambres qu'il est fautif d'employer le pluriel dans les deux versions de l'expression «à ces fins» pour désigner la fin unique qui consiste à permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens.



- 7 -

10. In accordance with Standing Order 109 of the House of Commons, your Committee requests the Government to table a comprehensive response to this Report in the House of Commons.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 19, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

10. Aux termes de l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité demande au gouvernement de déposer à la Chambre des communes une réponse globale au présent rapport.

Un exemplaire des Procès verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n° 19, Troisième session, Trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

*Les coprésidents*

NORMAND GRIMARD

DEREK LEE

*Joint Chairmen*

---





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 106

Monday, 7th December, 1992

Le lundi 7 décembre 1992

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable / L'honorable

GUY CHARBONNEAU

Speaker / Président



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bolduc,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,

Macdonald (*Cape Breton*),  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Olson,

Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Spivak,  
Stewart,  
Sylvain,  
Thériault,  
Twinn.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

#### PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Guy Williams, former Senator, whose death occurred on December 4, 1992.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Michel Fournier, former Senator, whose death occurred on December 6, 1992.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kelly, Acting Chairman of the Committee of Selection, presented its Seventh Report, as follows:

MONDAY, December 7, 1992

The Committee of Selection has the honour to present its

##### SEVENTH REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(a) of the *Rules of the Senate*, your Committee nominates the Honourable Senator Ottenheimer as Speaker *pro tempore*

Respectfully submitted,

William M. Kelly,  
*Acting Chairman*

#### PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Guy Williams, ancien sénateur, décédé le 4 décembre 1992.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Michel Fournier, ancien sénateur, décédé le 6 décembre 1992.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kelly, président intérimaire du Comité de sélection, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le LUNDI 7 décembre 1992

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

##### SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 86(1)(a) du *Règlement du Sénat*, votre Comité désigne l'honorable sénateur Ottenheimer comme président *pro tempore*.

Respectueusement soumis,

*Le président intérimaire,*  
William M. Kelly

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-100, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 9th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:  
Of Residents of the Provinces of British Columbia and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof.

After debate,  
The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est, adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-100, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 9 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :  
De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins  
Balfour  
Barootes  
Beaudoin  
Bolduc

Cochrane  
Comeau  
DeWare  
Doyle  
Forrestall

Grimard  
Kelleher  
Kelly  
Kinsella  
Lavoie-Roux

Lynch-Staunton  
Murray  
Nurgitz  
Oliver  
Poitras

Robertson  
Rossiter  
Spivak  
Twinn—24

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa  
Corbin  
De Bané  
Fairbairn

Frith  
Gigantès  
Hastings

Hays  
Hébert  
Kirby

LeBlanc  
MacEachen  
Molgat

Olson  
Petten  
Stewart—16

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the second reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on a Renewed Canada, dated 28th February, 1992 (Sessional Paper 343-416A).

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (extension of report date) presented in the Senate on 3rd December, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, en date du 28 février 1992 (document parlementaire n° 343-416A).

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n° 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (dépôt de rapport retardé), présenté au Sénat le 3 décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n° 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## OTHERS

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the following:

The mishandling of the constitutional issue by the Government of Canada;

The biased method being used by the Government of Canada to promote the Referendum;

The fact that Alberta and British Columbia are entitled to a better balance of representation in the revised Constitution than the "Charlottetown Accord" provides; and

The fact that we need more time to get an agreement on constitutional reform.

Debate concluded.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Sessional Paper No. 343-823.

Reports of the National Battlefields Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-824.

Report on Commercial Vehicle Safety in Canada for the year 1990, pursuant to the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*, R.S.C. 1985, c. 29, 3rd Suppl., s. 35(1).—Sessional Paper No. 343-825.

Report on the 1993 Unemployment Insurance Developmental Uses Programs for 1993, pursuant to *An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act*, S.C. 1990, c. C-40, s. 20.—Sessional Paper No. 343-826.

Immigration Plan for 1991-1995, Year Three (1993), pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 7.—Sessional Paper No. 343-827.

## AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur les sujets suivants :

La maladresse du gouvernement du Canada dans le dossier constitutionnel;

Les moyens peu impartiaux utilisés par le gouvernement du Canada pour faire la promotion du référendum;

Le fait que l'Alberta et la Colombie-Britannique ont droit, dans la constitution révisée, à une représentation mieux équilibrée que celle prévue dans «l'entente de Charlottetown»; et

Le fait que nous avons besoin de plus de temps pour en arriver à un accord sur la réforme constitutionnelle.

Débat terminé.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-823.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-824.

Rapport sur la sécurité des véhicules commerciaux au Canada, pour l'année 1990, conformément à la *Loi de 1987 sur les transports routiers*, L.R.C. 1985, ch. 29 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 35(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-825.

Rapport sur les Programmes d'utilisation des fonds de l'Assurance-chômage à des fins productives pour 1993, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.C. 1990, ch. C-40, art. 20.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-826.

Plan d'immigration pour 1991-1995, troisième année (1993), conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 7.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-827.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*7th December, 1992*).

Committee of Selection:

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Doyle (*7th December, 1992*).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*7 décembre 1992*).

Comité de sélection :

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle (*7 décembre 1992*).







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 107

Tuesday, 8th December, 1992

Le mardi 8 décembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable / L'honorable

GUY CHARBONNEAU

Speaker / Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cools,	Grimard,	Macdonald ( <i>Cape</i>	Petten,
Atkins,	Corbin,	Hastings,	<i>Breton</i> ),	Phillips,
Barootes,	Davey,	Hays,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Poitras,
Beaudoin,	De Bané,	Hébert,	MacEachen,	Robertson,
Beaulieu,	De Ware,	Johnson,	Marshall,	Robichaud,
Berntson,	Di Nino,	Kelleher,	Meighen,	Ross,
Bolduc,	Doody,	Kelly,	Molgat,	Rossiter,
Bonnell,	Doyle,	Kenny,	Molson,	Simard,
Bosa,	Fairbairn,	Kinsella,	Muir,	Spivak,
Chaput-Rolland,	Forrestall,	Kirby,	Murray,	Stewart,
Charbonneau,	Frith,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Stollery,
Cochrane,	Gigantès,	LeBlanc,	Oliver,	Sylvain,
Cogger,	Grafstein,	Lewis,	Olson,	Thériault,
Comeau,	Graham,	Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	Twinn.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Olson, P.C., Vice-Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Olson, C.P., vice-président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 9th December, 1992, at one thirty o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi le 9 décembre 1992, à treize heures trente.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

The Honourable Senator Lynch-Staunton presented a Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trademarks Act and other Acts in consequence thereof.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Hays presented a petition:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Alberta concerning the elimination of poverty among Canadian Children.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of RCAF Prisoners of War Association, Ottawa Branch, concerning the film series entitled: "The Valour and the Horror".

**REPLIES TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:—

Reply to Question No. 73, appearing on the Order Paper of 11th September, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting real estate appraisers.—Sessional Paper No. 343-833S.

Reply to Question No. 74, appearing on the Order Paper of 22nd September, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting the Capital Acquisition Project undertaken by National Defence to buy Ilitis jeeps.—Sessional Paper No. 343-834S.

Reply to Question No. 75, appearing on the Order Paper of 22nd September, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting the United States-Canada Free Trade Agreement.—Sessional Paper No. 343-835S.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton présente un Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Hays présente une pétition :

De Résidents des provinces de l'Ontario et de l'Alberta au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De L'Association des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada, filiale d'Ottawa, concernant la série télévisée intitulée : «La bravoure et le mépris».

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 73, inscrite au Feuilleton du 11 septembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, concernant des évaluateurs de biens immobiliers.—Document parlementaire n° 343-833S.

Réponse à la question n° 74, inscrite au Feuilleton du 22 septembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, au sujet du projet d'acquisition d'immobilisations de la Défense nationale pour l'achat de jeeps Ilitis.—Document parlementaire n° 343-834S.

Réponse à la question n° 75, inscrite au Feuilleton du 22 septembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, concernant l'Accord de libre-échange entre le États-Unis et le Canada.—Document parlementaire n° 343-835S.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the second reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

After debate,

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada.

After debate,

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

Après débat,

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Comeau	Johnson	Macdonald ( <i>Cape Breton</i> )	Oliver
Beaudoin	DeWare	Kelleher		Robertson
Beaulieu	Di Nino	Kelly	Marshall	Rossiter
Bolduc	Doody	Kinsella	Meighen	Simard
Chaput-Rolland	Doyle	Lavoie-Roux	Muir	Spivak
Cochrane	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Twinn—31
Cogger	Grimard			

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Grafstein	Lewis	Petten
Bonnell	De Bané	Graham	MacEachen	Stewart
Bosa	Fairbairn	Hastings	Molgat	Stollery
Cools	Frith	Hébert	Olson	Thériault—23
Corbin	Gigantès	LeBlanc		

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

## SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Seventh Report of the Committee of Selection (nomination of the Speaker *pro tempore*) presented in the Senate on 7th December, 1992.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (decision of Canadian National Railways to sell the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia), presented in the Senate on 23rd June, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n° 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du septième rapport du Comité de sélection (nomination du Président *pro tempore*), présenté au Sénat le 7 décembre 1992.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n° 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (décision du Canadien National de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney, en Nouvelle-Écosse), présenté au Sénat le 23 juin 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### OTHERS

#### AUTRES

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n<sup>os</sup> 43, 46, 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator MacEachen, P.C., called the attention of the Senate to the economic statement made by the Minister of Finance on Wednesday, 2nd December, 1992.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., attire l'attention du Sénat sur la déclaration sur la situation économique faite par le ministre des Finances le mercredi 2 décembre 1992.

After debate.

Après débat,

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of National Health and Welfare Act*, R.S.C. 1985, c. N-10, s. 13.—Sessional Paper No. 343-828.

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, L.R.C. 1985, ch. N-10, art. 13.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-828.

Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 151(1).—Sessional Paper No. 343-829.

Rapport au Parlement sur les sociétés d'État et les autres sociétés en coparticipation du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-829.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-830.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-830.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from September 1991 to August 1992, pursuant to the *Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25.—Sessional Paper No. 343-831.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, pour la période allant de septembre 1991 à août 1992, conformément à la *Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 25.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-831.

Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-832.

Rapports du Bureau fédéral de développement régional (Québec) établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-832.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

**Standing Senate Committee on Fisheries:**

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*3rd December, 1992*).

**Committee of Selection:**

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*7th December, 1992*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:**

The names of the Honourable Senators Lewis, Di Nino and Robertson substituted for those of the Honourable Senators Stanbury, Macquarrie and Phillips (*8th December, 1992*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

**Comité sénatorial permanent des pêches :**

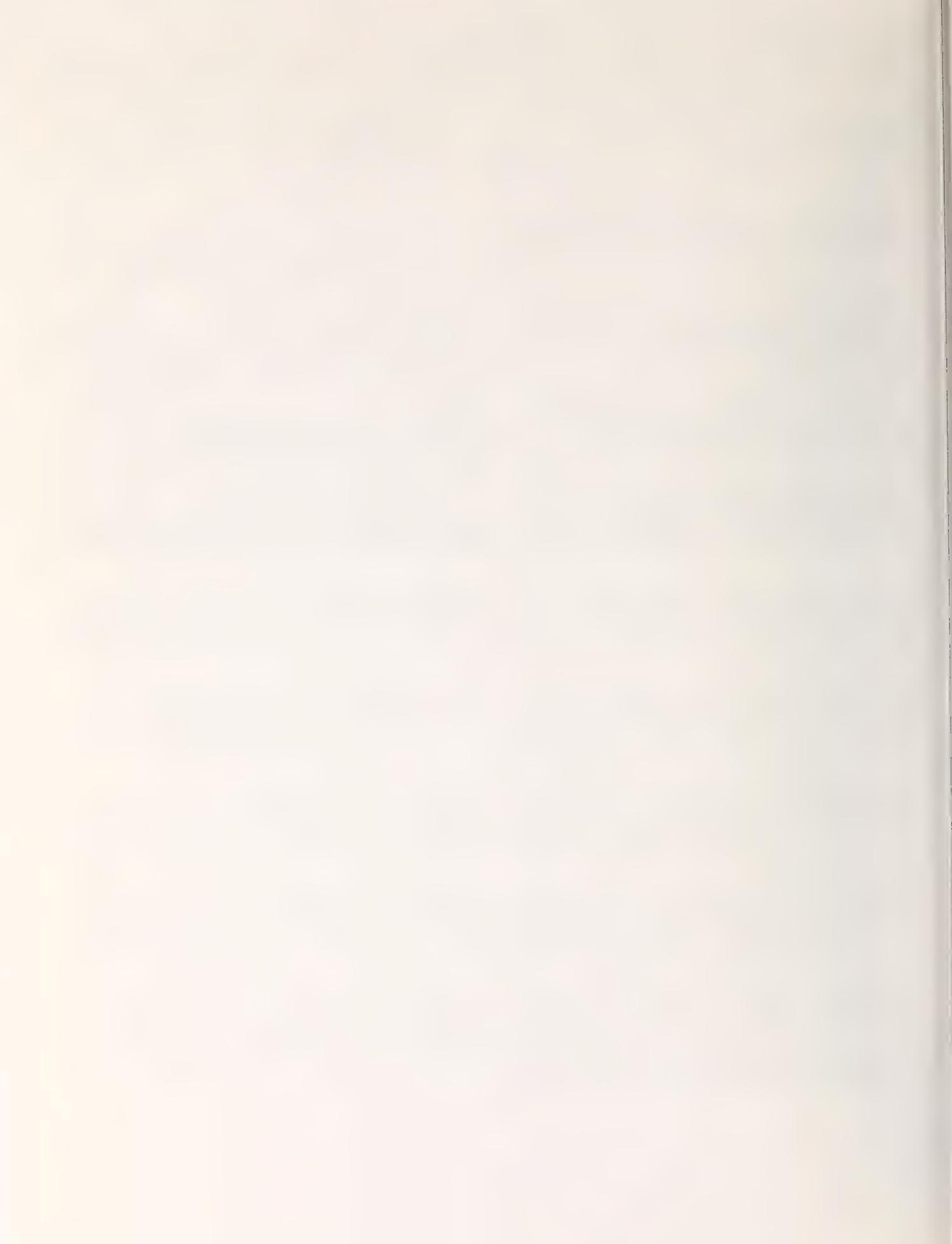
Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*3 décembre 1992*).

**Comité de sélection :**

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*7 décembre 1992*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :**

Les noms des honorables sénateurs Lewis, Di Nino et Robertson substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury, Macquarrie et Phillips (*8 décembre 1992*).







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 108

Wednesday, 9th December, 1992

Le mercredi 9 décembre 1992

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Castonguay,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald (*Cape Breton*),

The Members convened were:

The Honourable Senators

MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Twinn,  
Watt.

#### PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Castonguay, whose resignation takes effect today, 9th December, 1992.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:  
Of Residents of the Provinces of Alberta and Québec concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

Ordered. That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Private Bills**, be brought forward.

Third reading of Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

#### PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Castonguay, dont la démission entre en vigueur aujourd'hui, le 9 décembre 1992.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :  
De Résidents des provinces de l'Alberta et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt privé**, soit avancé.

Troisième lecture du Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grains Limitée.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the second reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

After debate,  
The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Comeau	Kelly	Marshall	Postras
Barootes	DeWare	Kinsella	Meighen	Robertson
Beaudoin	Di Nino	Lavoie-Roux	Muir	Ross
Beaulieu	Doody	Lynch-Staunton	Murray	Rossiter
Berntson	Doyle	Macdonald ( <i>Cape</i>	Nurgitz	Simard
Bolduc	Forrestall	<i>Breton</i> )	Oliver	Spivak
Chaput-Rolland	Grimard	MacDonald ( <i>Halifax</i> )	Ottenheimer	Sylvain
Cochrane	Johnson	Macquarrie	Phillips	Twinn—40
Cogger				

### NAYS—CONTRE

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Fairbairn	Hastings	Lewis	Robichaud
Bonnell	Frith	Hébert	MacEachen	Stewart
Bosa	Gigantès	Kenny	Molgat	Stollery
Cools	Grafstein	Kirby	Petten	Thériault
Corbin	Graham	LeBlanc	Rizzuto	Watt—26
Davey				

### ABSTENTIONS

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.



The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Copy of the Bankruptcy and Insolvency Rules, amendment SOR/92-579, pursuant to the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 209(2).—Sessional Paper No. 343-836.

Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Investment Canada Act*, R.S.C. 1985, c. 28 (1st Suppl.), s. 44.—Sessional Paper No. 343-837.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The names of the Honourable Senators Oliver and Rossiter substituted for those of the Honourable Senators Barootes and Sylvain (8th December, 1992).

The names of the Honourable Senators Barootes, Sylvain, Macquarrie and Ross substituted for those of the Honourable Senators Oliver, Rossiter, Robertson and Lavoie-Roux (9th December, 1992).

Committee of Selection:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (9th December, 1992).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (9th December, 1992).

Standing Senate Committee on National Finance:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Copie des Règles sur la faillite et l'insolvabilité -modification DORS/92-579, conformément à la *Loi sur la faillite*, L.R.C. 1985, c. B-3, par. 209(2).—Document parlementaire n° 343-836.

Rapport d'Investissement Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'investissement Canada*, L.R.C. 1985, ch. 28 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 343-837.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Oliver et Rossiter substitués à ceux des honorables sénateurs Barootes et Sylvain (8 décembre 1992).

Les noms des honorables sénateurs Barootes, Sylvain, Macquarrie et Ross substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver, Rossiter, Robertson et Lavoie-Roux (9 décembre 1992).

Comité de sélection :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (9 décembre 1992).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (9 décembre 1992).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*9th December, 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*9 décembre 1992*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Castonguay (*9th December, 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Castonguay (*9 décembre 1992*).







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 109

Thursday, 10th December, 1992

Le jeudi 10 décembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Cogger,  
Atkins, Comeau,  
Austin, Cools,  
Balfour, Corbin,  
Barootes, Davey,  
Beaudoin, DeWare,  
Beaulieu, Di Nino,  
Bemson, Doody,  
Bolduc, Doyle,  
Bonnell, Fairbairn,  
Bosa, Forrestall,  
Chaput-Rolland, Frith,  
Charbonneau, Gigantès,  
Cochrane,

Graham,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lewis,

Lynch-Staunton,  
Macdonald (*Cape  
Breton*),  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,

Poitras,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore* took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:  
Of Residents of the Provinces of Alberta and Québec concerning  
the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be read the second time

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :  
De Résidents des provinces de l'Alberta et de Québec au sujet de  
la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Deuxième lecture du Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquences.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Territorial Lands) presented in the Senate on 3rd December, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Nuisances regulations) presented in the Senate on 1st December, 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du huitième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (terres territoriales), présenté au Sénat le 3 décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (actes nuisibles), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1992.



After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Divorce Proceedings Fee) presented in the Senate on 1st December, 1992.

After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twenty-eight Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (6/12 Budgets - Committees) presented in the Senate on 1st December, 1992.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Scotia Synfuels), tabled in the Senate on 15th June, 1992.

Debate concluded.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHERS

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator MacEachen, P.C., calling the attention of the Senate to the economic statement made by the Minister of Finance, on Wednesday, 2nd December, 1992.

After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (frais d'enregistrement des actions en divorce), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du vingt-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (solde du 6/12 des budgets-comités), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1992.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Scotia Synfuels), déposé au Sénat le 15 juin 1992.

Débat terminé.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacEachen C.P., attirant l'attention du Sénat sur la déclaration sur la situation économique faite par le ministre des Finances, le mercredi 2 décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Simard called the attention of the Senate to the need for the federal government to retain at least the linguistic component of Canada's Court Challenges Program.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

The Senate reverted to **DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 14th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 14th December, 1992, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Public Accounts of Canada, Volumes I and II (In two Parts) for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 64(1).—Sessional Paper No. 343-838.

Les articles n<sup>os</sup> 43, 46 et 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Simard attire l'attention du Sénat sur la nécessité pour le gouvernement fédéral de retenir, à tout le moins, le volet linguistique du Programme canadien de contestation judiciaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux **AFFAIRES COURANTES**.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 14 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 14 décembre 1992, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Comptes publics du Canada, volumes I et II (en deux parties), pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-838.



Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985 (2nd supp.), c. 19, s. 127.—Sessional Paper No. 343-839.

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-840.

Order in Council P.C. 1992-1337, dated June 18, 1992, concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by Michelin Tires (Canada) Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 23.—Sessional Paper No. 343-841.

Order in Council P.C. 1992-1340, dated June 18, 1992, concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by Goodyear (Canada) Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 23.—Sessional Paper No. 343-842.

Order in Council P.C. 1992-1339, dated June 18, 1992, concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by or associated with Bridgestone/Firestone Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 23.—Sessional Paper No. 343-843.

Order in Council P.C. 1992-1338, dated June 18, 1992, concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by Uniroyal Goodrich Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 23.—Sessional Paper No. 343-844.

Order respecting the imposition of a surtax on certain beer originating in the United States and imported into the province of Ontario during the period beginning on July 28, 1992 and ending on September 30, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 23.—Sessional Paper No. 343-845.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

Rapport du Directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 19, art. 127.—Document parlementaire n° 343-839.

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-840.

Décret C.P. 1991-1337, en date du 18 juin 1992, concernant des droits de douanes payés ou payables en vertu du Tarif des douanes sur des pneus importés par la Société canadienne de pneus Michelin Ltée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 23.—Document parlementaire n° 343-841.

Décret C.P. 1991-1340, en date du 18 juin 1992, concernant des droits de douanes payés ou payables en vertu du Tarif des douanes sur des pneus importés par Goodyear Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 23.—Document parlementaire n° 343-842.

Décret C.P. 1991-1339, en date du 18 juin 1992, concernant des droits de douanes payés ou payables en vertu du Tarif des douanes sur des pneus importés par Bridgestone/Firestone Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 23.—Document parlementaire n° 343-843.

Décret C.P. 1991-1338, en date du 18 juin 1992, concernant des droits de douanes payés ou payables en vertu du Tarif des douanes sur des pneus importés par Uniroyal Goodrich Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 23.—Document parlementaire n° 343-844.

Décret concernant l'imposition d'une surtaxe sur certaines bières originaires des États-Unis et importées dans la province d'Ontario durant la période commençant le 28 juillet 1992 et se terminant le 30 septembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 23.—Document parlementaire n° 343-845.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

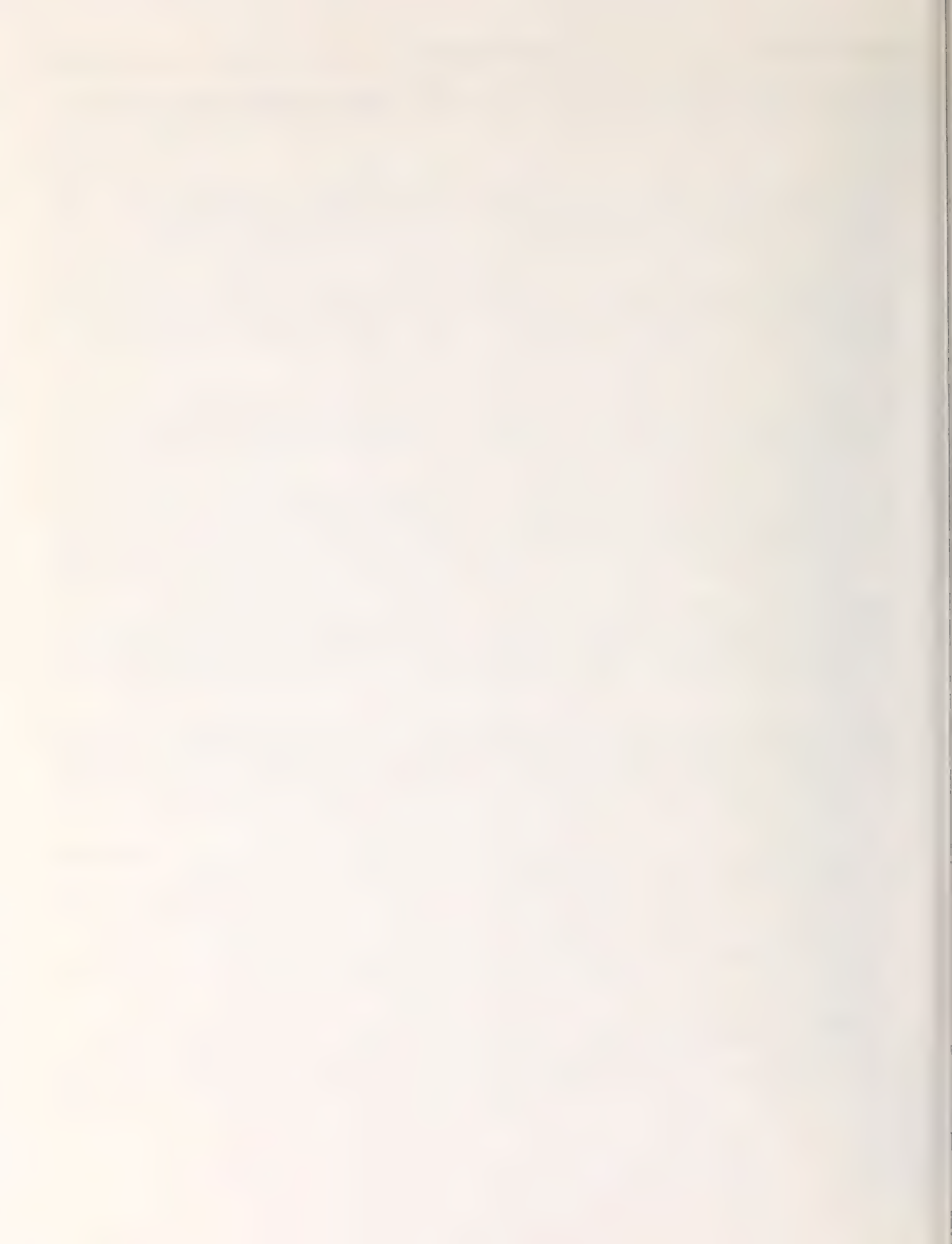
*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :



The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted  
for that of the Honourable Senator Ross (*10th December, 1992*).

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui  
de l'honorable sénateur Ross (*10 décembre 1992*).





41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 110

Monday, 14th December, 1992

Le lundi 14 décembre 1992

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bemtson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Carney,  
Charbonneau,

Cochrane,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,

Grimard,  
Hastings,  
Hébert,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,

Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance presented the Fourteenth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (A) and (B) 1992-93).

L'honorable sénateur Bolduc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatorzième rapport de ce Comité (Budgets des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix "A" at pages 1578-1609.)

(Voir Appendice «A» aux pages 1578 à 1609).

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Thirteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment, but with observations.

L'honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement, mais avec des observations.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 1610-1621.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-94, An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, and to amend an Act in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-96, An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 1610 à 1621).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-94, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, et modifiant une loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-96, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-42, Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Lynch-Staunton presented a Bill S-18, An Act to amend the Currency Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th December, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia, Nova Scotia and Québec concerning the Goods and Services Tax.

#### MESSAGES FROM THE COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited.

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The Honourable Senator Beaulieu moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton présente un Projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la monnaie.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique, de la Nouvelle-Écosse et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### MESSAGES DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

L'honorable sénateur Beaulieu propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.



After debate,

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on a Renewed Canada, dated 28th February, 1992 (Sessional Paper 343-416A).

Debate concluded.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHERS

Orders No. 55, 54, 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Private Bills**, be again called.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, en date du 28 février 1992 (document parlementaire n° 343-416A).

Débat terminé.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n° 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n° 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n° 55, 54, 43, 46 et 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt privé**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the deliberations of the Eighty-Eighth Inter-Parliamentary Conference held in Stockholm, Sweden, from September 5th to 12th, 1992.

Debate concluded.

## MOTIONS

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991 and September 11, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than March 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992 and September 11, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than March 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on Employment Equity, for 1992, pursuant to the *Employment Equity Act*, R.S.C. 1985, c. 23 (2nd Supp.), s. 9.—Sessional Paper No. 343-846.

Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Fitness and Amateur Sport Act*, R.S.C. 1985, c. F-25, s. 14.—Sessional Paper No. 343-847.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, R.S.C. 1985, c. C-37, s. 9.—Sessional Paper No. 343-848.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bernison:

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur les délibérations de la quatre-vingt-huitième Conférence interparlementaire, tenue à Stockholm, en Suède, du 5 au 12 septembre 1992.

Débat terminé.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 17 décembre 1991 et le 11 septembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 17 décembre 1991, le 23 juin 1992 et le 11 septembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT:

Rapport sur l'équité en matière d'emploi, pour 1992, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.R.C. 1985, ch. 23 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 9.—Document parlementaire n° 343-846.

Rapport de Condition physique et Sport amateur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la condition physique et le sport amateur*, L.R.C. 1985, ch. F-25, art. 14.—Document parlementaire n° 343-847.

Rapport du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*, L.R.C. 1985, ch. C-37, art. 9.—Document parlementaire n° 343-848.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bernison,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The names of the Honourable Senators Ross, Forrestall and Berntson substituted for those of the Honourable Senators Lavoie-Roux, Di Nino and DeWare (*11th December, 1992*).

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Ross, Forrestall et Berntson substitués à ceux des honorables sénateurs Lavoie-Roux, Di Nino et DeWare (*11 décembre 1992*).



## APPENDIX "A"

*(See page 1572)*

MONDAY, December 14, 1992

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 1, 1992, examined the said Estimates and herewith presents its final report.

Your Committee held two meetings to review these supplementary estimates, one on Thursday, December 3rd and the second on Wednesday, December 9th. Officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses at both meetings. As usual, these officials provided a number of supplementary tables to the Committee, which form part of this report. In addition, the Committee will be receiving written replies to a number of questions at a later date and expects to attach them to its Proceedings at that time.

Supplementary Estimates (A) and (B) are the first supplementary estimates for the 1992-93 fiscal year. Supplementary Estimates (A) request a total of \$1,501.0 million (\$1,387.9 million budgetary and \$113.1 million non-budgetary) to be voted by Parliament. Savings of \$1,594.7 million in budgetary statutory expenditures have been identified, principally from the elimination of family allowance payments and from changes, resulting from the passage of Bill C-55, in the funding of Public Service and military pension plans. As a consequence, Supplementary Estimates (A) total a net reduction in expenditures of \$93.680 million. Supplementary Estimates (B) consist of two items for the Department of Transport: a \$25.0 million payment to Canada Ports Corporation to increase its equity in Ridley Terminals Inc., and a \$1 vote to guarantee loans of Ridley Terminals up to \$230 million.

## APPENDICE «A»

*(Voir p. 1572)*

Le LUNDI 14 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel ont été déférés les budgets supplémentaires (A) et (B), 1992-1993, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1<sup>er</sup> décembre 1992, étudié lesdits budgets et présente maintenant son rapport final.

Votre Comité a consacré deux séances à revoir ces budgets supplémentaires : la première, le jeudi 3 décembre, et la deuxième, le mercredi 9 décembre. Des représentants du Conseil du Trésor ont témoigné aux deux séances. Comme d'habitude, ces représentants ont fourni au Comité un certain nombre de tableaux supplémentaires, qui font partie du présent rapport. De plus, le Comité recevra ultérieurement des réponses écrites à un certain nombre de questions; il compte les annexer alors à ses délibérations.

Les budgets supplémentaires (A) et (B) sont les premiers budgets supplémentaires de l'exercice 1992-1993. Dans le budget supplémentaire (A), on demande au Parlement de voter un montant global de crédits de 1 501 millions de dollars, à savoir 1 387,9 millions de crédits budgétaires et 113,1 millions de crédits non budgétaires. Des économies de 1 594,7 millions seront vraisemblablement réalisées dans les dépenses législatives budgétaires, en raison principalement de l'abolition des allocations familiales et des modifications apportées au financement des régimes de retraite des employés de la Fonction publique et des militaires, suite à l'adoption du projet de loi C-55. Le budget supplémentaire (A) propose donc une réduction globale nette des dépenses de l'ordre de 93 680 millions de dollars. Le budget supplémentaire (B) consiste en deux postes pour le ministère des Transports : le versement de 25 millions de dollars à la Société canadienne des ports pour accroître sa participation dans sa filiale

Supplementary Estimates (A) and (B) together reduce the total estimates tabled to date from \$161.000 billion in the 1992-93 Main Estimates to \$160.932 billion. Budgetary expenditures to date are reduced from \$160.517 billion to \$160.336 billion. This amount exceeds the budgetary expenditures projected in Part I of the Main Estimates (the "fiscal framework"), which equals \$159.6 billion. However, anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years are expected to reduce total estimates to the projected level by the end of the 1992-93 fiscal year.

Two tables appear for the first time in Supplementary Estimates (A). The first is a list of expenditures in five departments that the President of the Treasury Board has deemed exempt from the *Spending Control Act*, on the grounds that they are justified by reasons of good management. The second lists all the items that received interim funding from Treasury Board Vote 5, Government Contingencies, along with permanent allocations for payroll and other purposes from the same vote. The interim items total \$376.930 million, the amount by which Vote 5 will be reimbursed if the Supplementary Estimates are approved by Parliament (the initial level of Vote 5 was approved as \$450.0 million in the 1992-93 Main Estimates). This table has been included by the Treasury Board in response to the Committee's final report on the 1991-92 Estimates, dated March 24, 1992, which dealt with the use of the Government Contingencies Vote in some detail.

Some of the larger proposed expenditures in individual departments include the following:

A total of \$63.96 million is being requested under the Agri-Food Program of the Department of Agriculture, including a \$25 million statutory payment for crop insurance under the *Farm Income*

Ridley Terminals Inc., et une demande de crédit de 1 \$ pour garantir des prêts consentis à Ridley Terminals, jusqu'à concurrence de 230 millions.

Ensemble, les budgets supplémentaires (A) et (B) abaissent à 160, 932 milliards de dollars les prévisions budgétaires totales, qui étaient de 161 milliards dans le Budget des dépenses principal de 1992-1993. Les dépenses budgétaires prévues jusqu'ici sont réduites de 160,517 milliards à 160,336 milliards. Ce montant est supérieur aux dépenses budgétaires envisagées dans la Partie I du Budget des dépenses principal (le "Plan fiscal"), qui totalisent 159,6 milliards. Toutefois, les péremptions prévues, les réductions des dépenses budgétaires et les montants imputés aux exercices précédents devraient ramener les prévisions globales au niveau prévu d'ici à la fin de l'exercice 1992-1993.

Deux tableaux figurent pour la première fois dans le budget supplémentaire (A). Le premier dresse une liste des dépenses de cinq ministères que le Président du Conseil du Trésor a exemptés d'office de l'application de la *Loi limitant les dépenses publiques*, justifiant ces exemptions au nom d'une saine gestion. Le deuxième tableau énumère tous les postes qui ont reçu un financement provisoire à partir du crédit 5 du Conseil du Trésor (éventualités du gouvernement), ainsi que des allocations permanentes (liste de paie) imputées au même crédit. Ces postes provisoires totalisent 376,930 millions de dollars, montant qui sera remboursé au crédit 5 si le budget supplémentaire est approuvé par le Parlement (450 millions avaient été initialement approuvés pour le crédit 5 dans le Budget des dépenses principal 1992-1993). Le Conseil du Trésor a inséré ce tableau pour répondre au vœu exprimé le 24 mars 1992 par le Comité, dans son rapport final sur le Budget des dépenses 1991-1992, où il était largement question de l'utilisation du Crédit pour éventualités du gouvernement.

Voici quelques-unes des plus importantes dépenses prévues pour chaque ministère :

Le ministère de l'Agriculture demande des crédits totalisant 63,96 millions de dollars dans le cadre du Programme agro-alimentaire, dont 25 millions pour des paiements effectués en vertu de



*Protection Act.* Of the \$13.8 million for additional operating expenses, \$11.5 million is for professional and special services. The other major item is \$18.1 million in grants and contributions in respect of the farm debt review process. Under the Grains and Oilseeds Program, there is a \$10 million statutory item for payments under the *Prairie Grain Advance Payments Act*. \$2.9 million and 25 person-years are for increased service levels of the Canadian Grain Commission, while \$8.7 million and 255 PYs are requested for additional administration cost of the Net Income Stabilization Account (NISA). \$40.0 million has been advanced with funds from TB Vote 5 for grants to Canadian producers of agricultural products.

In the Immigration Program of the Department of Employment and Immigration, a net increase of \$25.4 million and 279 person-years is requested for additional operating and capital costs. Of the \$22.2 million in contributions, \$19.3 million is for language instruction to newcomers to Canada.

In the estimates of the Department of Energy, Mines and Resources, the major item is a non-budgetary \$94.6 million for the Lloydminster Heavy Oil Upgrader. The government owns 31.7 per cent of the upgrader, which is operated by Husky Oil Ltd. of Calgary and commenced production recently. The additional payment is apparently the result of cost overruns during construction.

For External Affairs and International Trade, proposed grants and contributions totalling \$148.7 million are listed under the Canadian Interests Abroad Program. The major items are \$88.3 million for United Nations Peacekeeping Operations and \$48.3 million for humanitarian, economic and political assistance to Central and Eastern Europe and the

*la Loi sur la protection du revenu agricole.* Sur les 13,8 millions requis pour des dépenses de fonctionnement supplémentaires, 11,5 millions doivent servir au paiement de services professionnels et spéciaux. L'autre poste important concerne l'approbation de 18,1 millions en subventions et contributions pour le Bureau d'examen de l'endettement agricole. Dans le cadre du Programme des céréales et oléagineux, le ministère demande l'approbation d'un crédit législatif de 10 millions pour des paiements effectués aux termes de la *Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies*. Un montant de 2,9 millions et 25 années-personnes sont demandés pour des niveaux de service accrus à la Commission canadienne des grains, tandis que 8,7 millions et 255 années-personnes sont requis suite à l'augmentation des coûts administratifs du Compte de stabilisation du revenu net. Des avances de fonds de 40 millions ont été puisées dans le crédit 5 du CT pour des subventions aux producteurs canadiens de produits agricoles.

Pour le Programme d'immigration du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, on demande une augmentation nette de 25,4 millions de dollars et de 279 années-personnes, en raison d'une hausse des frais de fonctionnement et des coûts en immobilisations. Sur les 22,2 millions en contributions, 19,3 millions serviront au financement de cours de langue pour les immigrants au Canada.

Dans les prévisions budgétaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le poste la plus important concerne une demande de 94,6 millions pour des ressources additionnelles destinées à l'usine de valorisation de pétrole brut de Lloydminster. Le gouvernement possède 31,7 p. cent de l'usine de valorisation exploitée par Husky Oil Ltd. de Calgary, usine qui est entrée en production récemment. Le besoin de fonds supplémentaires serait attribuable à des dépassements de coûts survenus durant la construction de cette usine.

En ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, les subventions et contributions proposées, qui s'élèvent à 148,7 millions, figurent sous la rubrique Programme des intérêts du Canada à l'étranger. Les principaux crédits demandés sont 88,3 millions pour les opérations de maintien de la paix des



former Soviet Union. There is no direct relationship between the peacekeeping contributions and the amounts that might eventually be returned by the United Nations to reimburse the Canadian government for the cost of Canadian peacekeeping operations, which are currently funded from the budget of the Department of National Defence.

Under the Canadian International Development Agency, forgiveness of debts of 11 Commonwealth Caribbean countries is proposed in the amount of \$181.8 million.

A total of \$201.1 million in grants and contributions is proposed for the Department of Fisheries and Oceans. The major item is grants totalling \$164 million to fishermen, plant workers and trawlermen affected by the two-year moratorium on the northern cod fishery. Funds for recently announced make-work projects to render unemployed fishermen eligible for Unemployment Insurance are not included in these supplementary estimates.

For the Department of Industry, Science and Technology, a total of \$128.4 million in additional grants and contributions is requested. The major items are a contribution of \$94.2 million to Quebec for completion of work on Canadian Patrol Frigate and Tribal Update and Modernization projects, and \$30 million to implement the purchase of de Havilland by Bombardier and the Province of Ontario.

In the Department of National Defence, statutory reductions of \$478 million have been identified for military pensions and contributions to employee benefit plans.

Under the Social Program of the Department of National Health and Welfare, a total of \$916 million in statutory reductions has been identified from the elimination of Family Allowance Payments and from savings on Old Age Security and Spouse's Allowance Payments. Additional operating

Nations unies et 48,3 millions pour une aide économique, politique et humanitaire à l'Europe centrale, à l'Europe de l'Est et à l'ancienne Union soviétique. Il n'existe aucun lien direct entre les contributions pour le maintien de la paix et les montants que les Nations unies pourraient éventuellement rembourser au gouvernement canadien pour les frais des opérations de maintien de la paix assumés à l'heure actuelle par le ministère de la Défense nationale.

Du côté de l'Agence canadienne de développement international, on demande au Parlement de faire grâce de dettes totalisant 181,8 millions à 11 pays des Antilles membres du Commonwealth.

Le ministère des Pêches et Océans réclame un montant global de 201,1 millions en subventions et contributions. Le poste le plus important concerne des subventions de 164 millions aux pêcheurs, travailleurs d'usine et membres d'équipage de chalutiers touchés par le moratoire de deux ans sur la pêche à la morue du Nord. Ces prévisions supplémentaires ne comprennent pas les fonds annoncés récemment pour des projets ponctuels de création d'emplois visant à rendre les pêcheurs admissibles à l'assurance-chômage.

Le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie demande pour sa part un montant global de 128,4 millions pour des subventions et contributions supplémentaires. Les principaux postes concernent respectivement une contribution de 94,2 millions au Québec pour l'achèvement des projets relatifs à la frégate canadienne ainsi qu'à la révision et à la modernisation de la classe Tribal, et de 30 millions pour conclure l'achat de de Havilland par Bombardier et la province de l'Ontario.

À la Défense nationale, on envisage une réduction des dépenses législatives de 478 millions, en ce qui concerne des pensions militaires et des contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

Dans le cadre du Programme social du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, une réduction de dépenses législatives de 916 millions est prévue par suite de l'abolition des allocations familiales et des économies réalisées au chapitre de la sécurité de la vieillesse et des

expenditures include \$19.2 million for development of the new Child Tax Benefit Program.

For the Department of National Revenue - Customs and Excise, a total of \$96.9 million in operating costs, and 691 person-years, is requested, including initiatives to address tobacco smuggling and cross-border mail shopping.

In the Department of the Secretary of State, \$15.9 million in operating expenditures grants is being incurred largely for communications initiatives and Canada 125 activities, while \$5 million in grants was paid under the Knowing Canada Better program. Of the \$69.2 million in additional operating expenditures for the Department of Supply and Services, \$63.3 million is for communications initiatives. Supply and Services purchased all the advertising, printing and video materials for the constitutional negotiations on behalf of the Federal-Provincial Relations Office, and also staffed the telephone rooms that responded to inquiries for information on the Charlottetown agreement. In response to questions from Committee members, Treasury Board officials are preparing a summary across all departments of the costs associated with the constitutional negotiations and the October 1992 referendum.

Respectfully submitted,

allocations au conjoint. Le ministère demande 19,2 millions pour des dépenses de fonctionnement supplémentaires liées à la mise sur pied du nouveau Programme de prestations fiscales pour enfants.

Le ministère du Revenu national - Douanes et Accise demande au total 96,9 millions pour des frais de fonctionnement et 691 années-personnes, notamment pour des interventions contre la contrebande du tabac et les achats outre-frontière.

Le Secrétariat d'État demande des crédits de 15,9 millions pour des dépenses de fonctionnement engagées en grande partie à des fins de communications et dans le cadre des activités Canada 125, alors que des subventions totalisant 5 millions ont déjà été versées dans le cadre du programme Mieux connaître le Canada. Au ministère des Approvisionnements et Services, sur les 69,2 millions requis pour des dépenses de fonctionnement supplémentaires, 63,3 millions seront consacrés à des projets de communications. Ce ministère a payé toute la publicité et tout le matériel imprimé et vidéo nécessaires pour les négociations constitutionnelles au nom du Bureau des relations fédérales-provinciales; il a fourni en outre le personnel des postes téléphoniques qui a répondu aux demandes de renseignements sur l'entente de Charlottetown. En réponse aux questions posées par les membres du Comité, les représentants du Conseil du Trésor ont accepté de préparer, pour tous les ministères, un résumé des coûts liés aux négociations constitutionnelles et au référendum tenu en octobre 1992.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président*

ROCH BOLDUC  
*Deputy Chairman*

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK  
AND ESTIMATES FOR 1992-93

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$160.5 billion
Budgetary Estimates to-date	\$160.3 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$159.6 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1992-93

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$48,756,244	\$111,761,135	\$160,517,379
Non-Budgetary	<u>146,140</u>	<u>336,747</u>	<u>482,887</u>
	<u>\$48,902,384</u>	<u>\$112,097,882</u>	<u>\$161,000,266</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$ 1,387,919	(1,594,666)	\$ (206,747)
Non-Budgetary	<u>113,067</u>	<u>-</u>	<u>113,067</u>
	<u>\$ 1,500,986</u>	<u>(1,594,666)</u>	<u>\$ (93,680)</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$ 25,000	\$ -	\$ 25,000
Non-Budgetary	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 25,000</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 25,000</u>
<b>TOTAL ESTIMATES TABLED</b>			
Budgetary	\$50,169,163	\$110,166,469	\$160,335,632**
Non-Budgetary	<u>259,207</u>	<u>336,747</u>	<u>595,954</u>
	<u>\$50,428,370</u>	<u>\$110,503,216</u>	<u>\$160,931,586</u>

\* Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years.

\*\* Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding.



Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriations	Vote Increase
<b>AGRICULTURE</b>				
Agri-Food				
Extension of the Farm Debt Review Process	8,334,000 40,000 18,111,000	- - -	8,334,000 40,000 18,111,000	1a 5a 10a
Grains and Oilseeds				
Net Income Stabilization Account Assistance to Canadian producers of agricultural products	8,655,000 40,022,000	- -	8,655,000 40,022,000	15a 25a
<b>COMMUNICATIONS</b>				
Book Publishing Industry Development Program	18,000,000	-	18,000,000	10a
Communication Technology Incentive Program	5,475,000	-	5,475,000	10a
<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>				
Immigration Program				
Additional Operating and Capital Costs	31,500,897	6,089,456	25,411,441	15a
Immigrant Integration Strategy	22,160,000	-	22,160,000	20a

- 2 -

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
Included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item Increase	Gross	Transfer	Net Appropriations	Vote
ENERGY, MINES AND RESOURCES Additional resources for the Lloydminster Heavy Oil Upgrader	94,622,000	-	94,622,000	L15a
ENVIRONMENT Administration Program Green Plan	5,364,200	-	5,364,200	1a
Parks Program Additional Capital Costs	13,317,500	-	13,317,500	25a
EXTERNAL AFFAIRS Canadian Interest Abroad Program United Nations Peacekeeping Operations Increased economic and political assistance to Central and Eastern Europe and the former Soviet Union Humanitarian assistance for Central and Eastern Europe and the former Soviet Union	88,335,000	-	88,335,000	10a
	39,000,000	-	39,000,000	10a
	10,000,000	6,596,001	3,403,999	10a

- 3 -

**Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93**

**Supplementary Estimates (A)**

<b>DEPARTMENT Program Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriations</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Canadian International Development Agency</b>				
Additional grants and contributions	44,500,000	-	44,500,000	35a
Debt forgiveness for Commonwealth Carribean countries	181,849,342	-	181,849,342	36a
<b>FISHERIES AND OCEANS</b>				
Northern Cod fishery two-year moratorium	164,000,000	23,844,000	140,156,000	10a
Contributions - Native participation in commercial fisheries - Aboriginal fisheries agreements	18,000,000	7,000,000	11,000,000	10a
Contributions to fishermen for retiring commercial salmon licences	17,300,000	-	17,300,000	10a
<b>Canadian Saltfish Corporation</b>				
Forgiveness of debt	29,043,638	-	29,043,638	15a
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>				
<b>Indian and Inuit Affairs Program</b>				
Split Lake Cree Settlement	14,990,165	13,956,985	1,033,180	5a
Saskatchewan Treaty Land Entitlements Grant to the Ouje-Bougoumou Cree of Quebec	15,000,000	9,828,776	6,171,224	15a
	5,000,000	-	5,000,000	15a



- 4 -

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriations	Vote Increase
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Cont'd)</b>				
Transfer Payments to Territorial Governments Program				
Adjustment to the Yukon Territory transfer payments	24,140,000	-	24,140,000	45a
<b>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>				
Industry, Science & Technology Program				
Additional operating costs	33,321,000	-	33,321,000	1a
Purchase of de Havilland	1,000,000	-	1,000,000	1a
	30,000,000	-	30,000,000	5a
Contribution to Quebec - CPF & TRUMP Vessels	94,161,318	-	94,161,318	5a
<b>JUSTICE</b>				
Firearms Control Program	8,878,000	-	8,878,000	1a
	6,423,900	-	6,423,900	5a
Victims of Crime	200,000	-	200,000	1a
	7,300,000	-	7,300,000	5a
<b>LABOUR</b>				
Income Supplement Program for Older Workers	415,000	-	415,000	1a
	7,815,000	-	7,815,000	5a
Program for Older Worker Adjustment	707,000	-	707,000	1a
	19,019,000	-	19,019,000	5a

- 5 -

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item	GROSS	Transfer	Net Appropriations	Vote Increase
<b>MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP</b>				
Communications Initiatives	5,105,700	-	5,105,700	1a
<b>NATIONAL DEFENCE</b>				
Emergency Preparedness Canada				
Disaster Financial Assistance	8,419,569	-	8,419,569	20a
<b>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</b>				
Health Program				
Child Development Program - Brighter Futures	5,920,800	-	5,920,800	5a
	370,000	-	370,000	10a
	9,541,000	-	9,541,000	15a
National Drug Strategy	4,996,000	-	4,996,000	5a
	130,000	-	130,000	10a
	8,370,000	-	8,370,000	15a
<b>Social Program</b>				
Child Development Program - Brighter Futures	4,738,000	-	4,738,000	20a
	778,000	-	778,000	25a
Child Tax Benefit Program	19,180,379	-	19,180,379	20a

- 6 -

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item	GROSS	Transfer	Net Appropriations	Vote Increase
<b>NATIONAL REVENUE</b>				
Customs and Excise				
Additional operating and capital costs	21,981,000	-	21,981,000	1a
	5,586,000	-	5,586,000	5a
Tobacco Smuggling	7,169,000	-	7,169,000	1a
	2,352,000	-	2,352,000	5a
Cross border shopping by mail	46,281,000	-	46,281,000	1a
	13,537,000	-	13,537,000	5a
<b>NATIONAL REVENUE</b>				
Taxation				
Child Tax Benefit	25,976,000	-	25,976,000	15a
	9,681,000	-	9,681,000	20a
<b>PRIVY COUNCIL</b>				
Commissions of Inquiry and Task Forces	20,209,125	-	20,209,125	1a
Intervenor Participation Program	6,000,000	-	6,000,000	1a
Canadian Unity Initiative	11,259,100	-	11,259,100	1a
<b>PUBLIC WORKS</b>				
Crown Corporations Program				
Loans to Harbourfront Corporation	18,000,000	-	18,000,000	L16a



- 7 -

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (A) and (B), 1992-93

Supplementary Estimates (A)

DEPARTMENT Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriations	Vote Increase
<b>SECRETARY OF STATE</b>				
Communications Initiatives	11,883,000	-	11,883,000	1a
Knowing Canada Better	1,000,000	-	1,000,000	1a
	5,000,000	-	5,000,000	5a
Aboriginal Constitutional Review Program	8,000,000	-	8,000,000	5a
<b>SUPPLY AND SERVICES</b>				
Communications Initiatives	63,289,250	-	63,289,250	1a
Financial Restructuring	5,934,000	-	5,934,000	1a
<b>TRANSPORT</b>				
Additional operating costs	48,914,000	48,913,999	1	1a
<b>TRANSPORT</b>				
Canada Ports Corporation - Additional equity in Ridley Terminals Inc.	25,000,000	-	25,000,000	26b

Supplementary Estimates (B)

SUPPLY TO DATE FOR 1992-93

Two Appropriation Acts have been approved in respect of Estimates for 1992-93:

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1992-93  
granted Interim Supply for the  
1992-93 Main Estimates equal to  
an initial allocation of 3/12ths  
for all Votes plus 35 additional  
proportions

\$13,987,844,162.99

Appropriation Act No. 2, 1992-93  
granted Supply for the balance of  
Main Estimates for 1992-93

\$34,914,539,389.01

Sub Total

\$48,902,383,552.00

Awaiting Approval:

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A)  
for 1992-93

\$ 1,500,986,236.00

and

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (B)  
for 1992-93

\$ 25,000,001.00

**TOTAL**

\$50,428,369,789.00

LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) AND (B), 1992-93

The seven One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X".

- A. Three votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates 'A').
- B. One vote which authorizes the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates 'A').
- C. Three miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- one vote which authorizes the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown;
  - one vote to amend Supply and Services Vote 13c of Appropriation ACT No. 4, 1991-92 - Supply and Services; and
  - one vote to provide a loan guarantee authority for Ridley Terminals Inc. - Transport (Supplementary Estimates 'B', 1992-93).

Estimates Division  
November 1992



APPENDIX 1LIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) AND (B), 1992-93SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1992-93

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
29	Employment and Immigration	10a		X	
40	External Affairs	20a	X		
54	Industry, Science and Technology - Canada Post Corporation	91a			X
75	Public Works - National Capital Commission	35a	X		
78	Supply and Services	11a			X
79	Transport	1a	X		

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1992-93

3	Transport	27b			X
---	-----------	-----	--	--	---

APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesIndustry, Science and Technology - Canada Post Corporation

Vote 91a In accordance with Section 28 of the Canada Post Corporation Act and Sections 101 and 127(3) of the Financial Administration Act, to authorize the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown up to \$200 million in fiscal year 1993-94 in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

Explanation Parliamentary approval is required for Canada Post to borrow in external capital markets. General authority is already contained in the Canada Post Corporation Act and specific authority is being sought through this Supplementary Estimates. Approval is sought for 1993-94 because the first Supplementary Estimates for 1993-94 is normally not approved until the Fall and Canada Post needs access to funds at the start of the fiscal year.

## APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesSupply and Services

Vote 11a Consulting and Audit Canada Revolving Fund - To amend Supply and Services Vote 13c of Appropriation Act No. 4, 1991-92 by replacing "Section 7(3)(a), (b) and (f) of the Department of Supply and Services Act" with the following reference "Section 12(a), (d) and (f) of the Department of Supply and Services Act".

Explanation A change to the vote wording of the revolving fund is required as the department has identified an incorrect reference to the Department of Supply and Services Act covered by the vote wording provided in Appropriation Act No. 4, 1991-92 when the fund was established. Approval is sought to amend the Consulting and Audit Canada Revolving Fund authority under the DSS Act from Section 7(3)(a), (b) and (f) to Section 12(a), (d) and (f).

The financial limits and the purpose for which the fund was established remain the same.



## APPENDICE II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesTransportVote 27b

Pursuant to section 29 of the Financial Administration Act:

a) to authorize the Minister, in accordance with the terms and conditions approved by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, to guarantee, from time to time, amounts not exceeding at any time in the aggregate the sum of \$230,000,000 payable in respect of loans and other financial arrangements to be entered into by Ridley Terminals Inc.; and

b) to repeal Transport Vote 39c, Appropriation Act No. 4, 1983-84.

Explanation

The purpose of this vote is to secure authority for the Minister of Transport to provide a loan guarantee to Ridley Terminals Inc. (RTI).

RTI, is located in the Port of Prince Rupert, and was built in 1981-83 to ship coal from N.E. British Columbia coal mines (Quintette, and Bullmoose) which have contracts to supply the Japanese Steel Industry until 1998 when they have to be renegotiated. RTI is currently operating at 50 percent of capacity, and employs 78 people.

RTI does not generate enough revenue from its operations to fully service its debt of \$209.5 million, which is fully guaranteed by the federal government. RTI will be short of cash as of December 31, 1992 when it is due to make a debt payment.

The current authority, Transport Vote 39c, Appropriation Act No. 4, 1983/84 does not allow the government to restructure RTI's debt. New parliamentary authority is required in this supply period to allow RTI to restructure its debt payments, at least until 1998, from its own revenues.

RTI's current debt structure is a \$194.5 million floating rate loan with the Toronto Dominion Bank and a \$15 million loan from its parent corporation the Canada Ports Corporation.

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1992-1993**

**Cadre de dépenses actuel:**

Prévisions du Budget des dépenses principal	\$160.5 milliards
Prévisions budgétaire à ce jour	\$160.3 milliards*
Dépenses budgétaires projetées	\$159.6 milliards

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1992-1993**

	<u><b>À VOTER</b></u>	<u><b>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</b></u> (en milliers de dollars)	<u><b>TOTAL</b></u>
<u><b>Budget des dépenses principal</b></u>			
Budgétaire	\$48,756,244	\$111,761,135	\$160,517,379
Non-budgétaire	<u>146,140</u>	<u>336,747</u>	<u>482,887</u>
	<u>\$48,902,384</u>	<u>\$112,097,882</u>	<u>\$161,000,266</u>
<u><b>Budget des dépenses supplémentaire (A)</b></u>			
Budgétaire	\$ 1,387,919	(1,594,666)	\$ (206,747)
Non-budgétaire	<u>113,067</u>	<u>-</u>	<u>113,067</u>
	<u>\$ 1,500,986</u>	<u>(1,594,666)</u>	<u>\$ (93,680)</u>
<u><b>Budget des dépenses supplémentaire (B)</b></u>			
Budgétaire	\$ 25,000	\$ -	\$ 25,000
Non-budgétaire	<u>-</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>
	<u>\$ 25,000</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 25,000</u>
<b>BUDGET TOTAL DÉPOSÉ</b>			
Budgétaire	\$50,169,163	\$110,166,469	\$160,335,632**
Non-budgétaire	<u>259,207</u>	<u>336,747</u>	<u>595,954</u>
	<u>\$50,428,370</u>	<u>\$110,503,216</u>	<u>\$160,931,586</u>

\* Le Budget des dépenses d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles en raison d'ajustements qui ne sont pas compris dans le Budget des dépenses pour certains postes comme les péréptions prévues, les réductions budgétaires et les sommes imputées aux années antérieures.

\*\* Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (sommaire général) dû à l'arrondissement.

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

MINISTÈRE Programme Item	<u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u>			<u>Vote</u> <u>Augmentation</u>
	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	
<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>				
Programme des intérêts du Canada				
à l'étranger				
Opérations du maintien de la paix des Nations Unies	88,335,000	-	88,335,000	10a
Aide économique et politique accrue à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	39,000,000	-	39,000,000	10a
Aide humanitaire à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	10,000,000	6,596,001	3,403,999	10a
<b>Agence canadienne de développement international</b>				
Subventions et contributions supplémentaires	44,500,000	-	44,500,000	35a
Remise de dettes à des pays des Caraïbes du Commonwealth	181,849,342	-	181,849,342	36a
<b>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</b>				
Programme des affaires indiennes et inuit				
Règlement pour les Cris de Split Lake	14,990,165	13,956,985	1,033,180	5a
Revendications territoriales, conférées par traité, en Saskatchewan	15,000,000	9,828,776	6,171,224	15a
Subvention pour les Cris Oujé- Bougoumou du Québec	5,000,000	-	5,000,000	15a
<b>Programme de paiements de transfert aux gouvernements territoriaux</b>				
Rajustement des paiements de transfert au gouvernement du Yukon	24,140,000	-	24,140,000	45a



- 2 -

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

<b>MINISTÈRE</b> Programme Item	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Credit net</u>	<u>Vote</u> <u>Augmentation</u>
<b>AGRICULTURE</b>				
Programme agro-alimentaire				
Prolongement du Bureau d'examen de l'endettement agricole	8,334,000 40,000 18,111,000	- - -	8,334,000 40,000 18,111,000	1a 5a 10a
Programme des céréales et oléagineux				
Compte de stabilisation du revenu net	8,655,000	-	8,655,000	15a
Aide aux producteurs canadiens de produits agricoles	40,022,000	-	40,022,000	25a
<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>				
Initiatives en matière de communications	63,289,250 5,934,000	- -	63,289,250 5,934,000	1a 1a
Restructuration financière				
<b>COMMUNICATIONS</b>				
Programme d'aide au développement industriel de l'édition	18,000,000	-	18,000,000	10a
Programme d'encouragement de la technologie des communications	5,475,000	-	5,475,000	10a
<b>CONSEIL PRIVÉ</b>				
Commissions d'enquête et groupes de travail	20,209,125	-	20,209,125	1a
Programme d'aide financière aux intervenants	6,000,000	-	6,000,000	1a
Initiative concernant l'unité canadienne	11,259,100	-	11,259,100	1a

.. 1 -

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

<b>MINISTÈRE</b> Programme Item	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Vote</b> <b>Augmentation</b>
<b>DÉPENSE NATIONALE</b>				
Protection civile Canada				
Aide financière en cas de catastrophe	8,419,569	-	8,419,569	20a
<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>				
Programme d'immigration				
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	31,500,897	6,089,456	25,411,441	15a
Stratégie d'intégration des immigrants	22,160,000	-	22,160,000	20a
<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>				
Usine de valorisation du pétrole brut de Lloydminster	94,622,000	-	94,622,000	L15a
<b>ENVIRONNEMENT</b>				
Programme d'administration				
Le Plan vert	5,364,200	-	5,364,200	1a
Programme Parcs				
Coûts en capital supplémentaires	13,317,500	-	13,317,500	25a
<b>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>				
Programme de développement de l'industrie, des sciences et de la technologie				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	33,321,000	-	33,321,000	1a
Achat de de Havilland	1,000,000	-	1,000,000	1a
	30,000,000	-	30,000,000	5a
Contribution au Québec pour l'achèvement du travail sur les FCP et les destroyers de la classe Tribal	94,161,318	-	94,161,318	5a

- 4 -

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

<b>MINISTÈRE</b> Programme Item	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Vote</b> <b>Augmentation</b>
<b>JUSTICE</b>				
Programme de contrôle des armes à feu	8,878,000	-	8,878,000	1a
Victimes d'actes criminels	6,423,900	-	6,423,900	5a
	200,000	-	200,000	1a
	7,300,000	-	7,300,000	5a
<b>MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ</b>				
Stratégies de communications	5,105,700	-	5,105,700	1a
<b>PÊCHES ET OCÉANS</b>				
Le moratoire de deux ans pour la pêche de la morue du nord	164,000,000	23,844,000	140,156,000	10a
Contributions pour appuyer la participation accrue des autochtones aux pêche commerciales, aux ententes de cogestion des pêches et aux consultations relatives aux ententes sur les pêches autochtones	18,000,000	7,000,000	11,000,000	10a
Contributions versées aux pêcheurs qui remettront leurs permis de pêche commerciale du saumon	17,300,000	-	17,300,000	10a
Office canadienne du poisson salé Rémission de dette	29,043,638	-	29,043,638	15a



- 5 -

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

<b>MINISTÈRE</b> Programme Item	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Vote</u> <u>Augmentation</u>
<b>REVENU NATIONAL</b>				
Douanes et Accise				
Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires	21,981,000	-	21,981,000	1a
	5,586,000	-	5,586,000	5a
Contrebande du tabac	7,169,000	-	7,169,000	1a
	2,352,000	-	2,352,000	5a
Aborder l'augmentation des achats outre-frontière par courrier	46,281,000	-	46,281,000	1a
	13,537,000	-	13,537,000	5a
<b>Impôt</b>				
Crédit d'impôt pour enfants	25,976,000	-	25,976,000	15a
	9,681,000	-	9,681,000	20a
<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>				
Programme de santé				
Programme de développement de l'enfant - Grandir ensemble	5,920,800	-	5,920,800	5a
	370,000	-	370,000	10a
	9,541,000	-	9,541,000	15a
Statégie canadienne antidroque	4,996,000	-	4,996,000	5a
	130,000	-	130,000	10a
	8,370,000	-	8,370,000	15a
<b>Programme social</b>				
Programme de développement de l'enfant - Grandir ensemble	4,738,000	-	4,738,000	20a
	778,000	-	778,000	25a
Programme de prestation fiscale pour enfants	19,180,379	-	19,180,379	20a

- 6 -

**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) et (B) 1992-1993**

<b>MINISTÈRE</b> Programme Item	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Vote</b> <b>Augmentation</b>
<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</b>				
Stratégies de communications	11,883,000	-	11,883,000	1a
Programme Mieux connaître le Canada	1,000,000	-	1,000,000	1a
	5,000,000	-	5,000,000	5a
Programme des affaires constitutionnelles des autochtones	8,000,000	-	8,000,000	5a
<b>TRANSPORTS</b>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	48,914,000	48,913,999	1	1a
<b>TRAVAIL</b>				
Programme de revenu supplémentaire pour les travailleurs âgés	415,000	-	415,000	1a
	7,815,000	-	7,815,000	5a
Programme d'adaptation des travailleurs âgés	707,000	-	707,000	1a
	19,019,000	-	19,019,000	5a
<b>TRAVAUX PUBLICS</b>				
Programme des sociétés d'État Prêts à la Harbourofront Corporation	18,000,000	-	18,000,000	L16a
<b>Budget des dépenses supplémentaire (B)</b>				
<b>TRANSPORTS</b>				
Société canadienne des ports - Participation additionnelle dans Ridley Terminals Inc.	25,000,000	-	25,000,000	26b

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1992-1993

Deux lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1992-1993:

Crédits approuvés à ce jour:

Loi de crédits n° 1 pour 1992-1993  
qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal de  
1992-1993 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les  
crédits plus 35 proportions  
supplémentaires. 13 987 844 162,99 \$

Loi de crédits n° 2 de 1992-1993  
qui prévoyait les crédits pour le  
reste du Budget des dépenses principal  
de 1992-1993 34 914 539 389,01 \$

Sous-total 48 902 383 552,00 \$

Approbation en suspens:

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaire (A) de  
1992-1993 1 500 986 236,00 \$

et

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaire (B) de  
1992-1993 25 000 001,00 \$

**TOTAL** 50 428 369 789,00 \$



LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR  
COMPRISE DANS LES  
BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES (A) ET (B), 1992-1993

Les sept crédits de un dollar compris dans ces Budgets des dépenses supplémentaires sont énumérés à l'appendice I ci-joint par portefeuille et par organisme. On y indique également le numéro de la page où figure chaque crédit dans le document original.

Ces crédits se répartissent en trois grandes catégories selon les fins auxquelles ils sont destinés. Ils sont également énumérés à l'appendice I suivant ces catégories. La catégorie dans laquelle s'inscrit chaque crédit est indiquée par un «X».

- A. Trois crédits concernent le virement de fonds entre des crédits budgétaires courants. (Le Budget des dépenses supplémentaire (A) explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- B. Un crédit concerne le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire (A) explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- C. Trois crédits concernent les cas divers suivants (pour lesquels des explications supplémentaires sont données à l'appendice II):
- un crédit pour autoriser la Société canadienne des postes à emprunter auprès d'autres personnes que Sa Majesté;
  - un crédit pour modifier le crédit 13c, Approvisionnement et Services, de la Loi de crédits n° 4 pour 1991-1992 - Approvisionnement et Services;
  - un crédit pour fournir un pouvoir de garantie d'emprunt à Ridley Terminals Inc. - Transports (Budget des dépenses supplémentaire (B), 1992-1993).

Division des prévisions  
budgétaires  
Novembre 1992

APPENDICE 1

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS  
DANS LES BUDGET DES DÉPENSES  
SUPPLÉMENTAIRES (A) ET (B), 1992-1993

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (A), 1992-1993

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
26	Affaires extérieures	20a	X		
36	Approvisionnement et Services	11a			X
45	Emploi et Immigration	10a		X	
59	Industrie, Sciences et Technologie - Société canadienne des postes	91a			X
79	Transports	1a	X		
84	Travaux publics - Commission de la Capitale nationale	35a	X		

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B), 1992-1993

3	Transport	27b			X
---	-----------	-----	--	--	---

## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits du un dollar divers**Approvisionnementnements et Services**

Crédit 11a      Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada - Modifier le crédit 13c (Approvisionnementnements et Services) de la Loi de crédits no 4 pour 1991-1992 en remplaçant «l'article (3) (a), (b) et (f) de la Loi sur le ministère des Approvisionnementnements et Services» par la référence à «l'article 12(a), (d) et (f) de la Loi sur le ministère des Approvisionnementnements et Services»

Explication      La modification du libellé du poste du fonds renouvelable s'impose, car le ministère y a constaté un renvoi inexact à la Loi sur le ministère des Approvisionnementnements et Services dans le libellé du crédit énoncé dans la Loi de crédits n°4, 1991-1992, qui a établi le fonds. On demande l'autorisation de modifier le fonds de roulement de Conseils et Vérification Canada en vertu de la Loi sur le MAS, sous-alinéas 7 (3) a), b) et f) et sous-alinéas 12 a), d) et f).

Les plafonds financiers et le but pour lequel le fonds a été établi demeurent inchangés.



## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar divers

## Industrie, Sciences et Technologie - Société canadienne des postes

Crédit 91a Conformément à l'article 28 de la Loi sur la Société canadienne des postes et aux articles 101 et 127(3) de la Loi sur la gestion des finances publiques, autoriser la Société canadienne des postes à contracter des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté, jusqu'à concurrence de 200 millions de dollars pour l'année financière 1993-1994 en conformité avec les conditions avec les conditions approuvées par le ministre des Finances

Explication La Société canadienne des postes doit faire approuver ses emprunts sur les marchés financiers étrangers par le Parlement. Bien que la *Loi sur la Société canadienne des postes* l'autorise à effectuer de tels emprunts, la Société doit en demander l'autorisation expresse, d'où la nécessité d'inscrire ce poste au Budget des dépenses supplémentaire. Cette autorisation est nécessaire parce que le premier Budget des dépenses supplémentaire de l'exercice 1993-1994 n'est, généralement, pas approuvé avant l'automne et que Postes Canada a besoins de ces fonds au début de l'exercice.

## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversTransportsCrédit 27b

Conformément à l'article 29 de la Loi sur la gestion des finances publiques:

a) autoriser le Ministre, conformément aux modalités et conditions approuvés par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, à garantir de temps à autre des sommes jusqu'à concurrence de \$230,000,000 payables au titre d'emprunts et d'autres accords financiers qui seront conclus par Ridley Terminals Inc. et

b) annuler le crédit 39c (Transports) de la Loi de crédits n° 4 pour 1983-1984.

Explication

Ce crédit a pour objet d'accorder au ministre des Transports l'autorisation de fournir une garantie de prêt à Ridley Terminals Inc. (RTI).

Les installations de RTI, situées dans le port de Prince Rupert, ont été construites en 1981-1983 afin d'expédier le charbon des mines du Nord-Est de la Colombie-Britannique (Quintette et Bullmoose); elle a des contrats pour approvisionner l'industrie japonnaise de l'acier jusqu'en 1998, année où ils devront être renégociés. RTI fonctionne actuellement à 50 p. 100 de sa capacité et emploie 78 personnes.

Les activités de RTI ne génèrent pas assez de revenus pour assurer totalement le service de sa dette de 209,5 millions de dollars, qui est pleinement garantie par le gouvernement fédéral. RTI manquera de fonds le 31 décembre 1992, date à laquelle il doit verser un paiement sur sa dette.

L'autorisation actuelle, le crédit 39c du ministère des Transports, Loi de crédits n° 4, 1983-1984, ne permet pas au gouvernement de restructurer la dette de RTI. Il faut une nouvelle autorisation parlementaire pendant cette période d'octroi de crédits pour permettre à RTI de restructurer ses paiements de dette, au moins jusqu'en 1998, sur ses propres revenus.

La structure de la dette actuelle de RTI est un prêt 194,5 millions de dollars à taux variable auprès de la Banque Toronto Dominion, et un prêt de 15 millions de dollars de sa société mère, la Société canadienne des ports.

## APPENDIX "B"

*(See page 1573)*

Monday, December 14, 1992

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, has in obedience to its Order of Reference of Monday, December 7, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following observations.

## OBSERVATIONS

1. Having decided to report Bill C-86 without amendment, your Committee wishes to draw your attention to a number of provisions of the bill. We recognize that the government has made many improvements to the bill in the course of its passage through the House of Commons, and we are pleased with the contribution that the Committee's pre-study report made to that process. Nevertheless, many witnesses continue to question certain aspects of the bill and we wish to convey our views on those issues to the government.

## REFUGEE DETERMINATION MATTERS

2. The structure chosen by the government to replace the credible basis hearing continues to be problematic in the view of many commentators. This may be due to a lack of understanding of the process generally. Where questions of eligibility are now dealt with by an adjudicator and a

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 1573)*

Le Lundi 14 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre du lundi 7 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec les observations suivantes.

## OBSERVATIONS

1. Tout en ayant décidé d'en faire rapport sans modification, le Comité désire attirer votre attention sur certaines dispositions du projet de loi C-86. Il reconnaît que le gouvernement y a apporté bon nombre d'améliorations avant de l'adopter à la Chambre des communes, et se réjouit de voir à quel point son étude préalable a contribué à ce processus. Certains aspects de cette mesure législative continuent toutefois d'inquiéter nombre de témoins et le Comité désire faire part au gouvernement de ses commentaires à ce sujet.

## STATUT DE RÉFUGIÉ

2. Le mécanisme par lequel le gouvernement veut remplacer l'audience visant à déterminer si la revendication a un minimum de fondement continue de poser des problèmes aux yeux de bien des observateurs. Cela vient peut-être du fait que le processus est mal compris dans son



member of the Immigration and Refugee Board, under the bill they will be decided by a Senior Immigration Officer. We note that the current rate of referral to full hearings of the Board is very high. In fact, according to Immigration and Refugee Board statistics, only .35% of claimants were found to be ineligible to make a refugee claim in the first nine months of this year. By means of the simplified inquiry process, many claimants even in the current system have not required hearings. We accept the view of the government, therefore, that to continue a full quasi-judicial process in the circumstances would be unwise.

3. We do, nevertheless, have some concerns with the proposed provisions. The initial hearing currently in the law has many procedures and protections which the new legislation moves away from, most notably from independent decision-makers to an administrative decision by an employee of Immigration Canada. We accept the Minister's assertion that the five ineligibility criteria to be applied by the Senior Immigration Officer are objective and do not involve the discretion of the officer. But criteria can be "objective," in that they rely on facts, but, at the same time the facts in question may be contested. We agree that uncontested facts do not require the elaborate structure of a quasi-judicial hearing for their determination. In its previous report, however, the Committee recommended that, where eligibility is in

ensemble. Alors qu'elles sont actuellement réglées par un arbitre et un membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, les questions d'admissibilité seront tranchées, en vertu de la nouvelle mesure, par un agent d'immigration supérieur. Nous remarquons la proportion très élevée de dossiers qui font actuellement l'objet d'une instruction poussée de la part de la Commission. D'après les statistiques de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié seulement 0,35 p. 100 des demandeurs de statut ont été jugés inadmissibles à revendiquer le statut de réfugié au cours des neuf premiers mois de cette année. Grâce au processus d'enquête simplifié, bon nombre de demandeurs de statut n'ont pas eu besoin, même dans le système actuel, d'exiger une audience. Nous convenons donc avec le gouvernement qu'il n'y a pas lieu, dans les circonstances, de maintenir un processus quasi judiciaire intégral.

3. Les dispositions envisagées nous inspirent toutefois des inquiétudes. Le premier palier d'audience s'accompagne, dans la loi actuelle, de nombre de procédures et de mesures de protection que la nouvelle loi abandonne, en substituant à l'intervention de décideurs indépendants la décision administrative d'un agent d'Immigration Canada. D'après le Ministre, les cinq critères d'inadmissibilité que l'agent principal doit appliquer sont objectifs et ne lui laissent aucune marge. Nous acceptons son affirmation, mais les critères peuvent être "objectifs", en ce sens qu'ils reposent sur des faits, alors que ceux-ci sont contestables. Nous convenons qu'un mécanisme complexe d'audiences quasi judiciaires n'est pas nécessaire pour déterminer des faits qui ne sont pas contestés. Dans son rapport précédent, le

doubt, the matter should be referred to the Immigration and Refugee Board for decision.

4. Although we still feel that such a structure might have offered the optimum protection for claimants, at least where the facts underlying the decision are in doubt, we are nevertheless reassured by the Minister's unequivocal statements to the Committee that, where it cannot be readily determined that a person falls into one of the categories that would render him or her ineligible, the Senior Immigration Officer will forward the case to the Board. We recommend that there be explicit instructions to officers that one situation that will ensure such a reference will be where the facts are contested by the individual on reasonable grounds. In addition to such administrative safeguards, we note that the Federal Court will continue to play a supervisory role with regard to these decisions.

5. We also note the Minister's commitment that Senior Immigration Officers determining eligibility will be specifically selected and trained for their role. We recommend that such training deal with the technical aspects of the legislative criteria, of course, but that it be significantly broader than that. The importance of the decision to the individuals involved, the difficulties of cross-cultural communication, the role of national determination systems in the broader picture of refugee protection, and both the letter and the spirit of Canadian and international law must all be emphasized. We urge also that officials from the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) be closely involved in all such training. They have indicated to

Comité recommandait toutefois que, lorsque l'admissibilité fait problème, l'affaire soit portée devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

4. Tout en estimant qu'un tel mécanisme accorderait au demandeur de statut le maximum de protection, du moins lorsque les faits sur lesquels la décision repose sont douteux, nous sommes toutefois rassurés par les déclarations sans équivoque du Ministre devant le Comité. Selon lui, si une personne ne tombe pas manifestement dans une des catégories qui la rendraient inadmissible, l'agent principal soumettra l'affaire à la Commission. Nous recommandons de donner aux agents des instructions précises leur intimant de procéder ainsi lorsque la personne conteste les faits en invoquant des motifs raisonnables. En plus de ces mesures administratives de sauvegarde, nous notons que la Cour fédérale continuera d'assurer un rôle de surveillance à l'égard de ces décisions.

5. Nous notons également que le Ministre s'est engagé à faire en sorte que les agents chargés de déterminer l'admissibilité soient sélectionnés et formés pour ce rôle précis. Nous recommandons que cette formation aille bien au-delà des aspects techniques que présentent les critères législatifs. Il faudrait insister notamment sur l'importance de la décision pour les personnes en cause, sur les difficultés de communication entre personnes de cultures différentes, sur le rôle des systèmes nationaux de détermination dans le contexte global de la protection des réfugiés, ainsi que sur l'esprit et la lettre des lois tant canadiennes qu'internationales. Il nous apparaît éminemment souhaitable également que des gens du bureau du Haut-commissaire des Nations



the Committee their willingness to participate in training, as indeed they have in the past, and their expertise should be utilized to the greatest extent possible.

6. We turn next to the provisions in the bill regarding the return of refugee claimants to prescribed safe countries. The Committee made a number of important recommendations in this regard in its report. The first concerned the lack of a legislative requirement for bilateral or multilateral agreements to be in place with any country to which Canada might return people. The UNHCR supports the orderly return of individuals provided it occurs pursuant to such agreements. The Immigration and Refugee Board, similarly, supports sharing responsibility through agreements.

7. We are concerned that the provision in Bill C-86 may imply that Canada approves of unilateral action in these cases, that is, returning individuals without agreements in place, and that we are prepared to so act. We fully support the statement of the Minister, therefore, that the return of claimants pursuant to agreements is Canada's preferred arrangement, and we urge the government to maintain this position in the future. In taking this view, we remind the government of its own terminology in Bill C-86, which speaks in proposed section 108.1 of "sharing the responsibility for examining refugee claims." Sharing is not something that may be compelled; we do not feel that claimants should be returned to a country for the

Unies pour les réfugiés (HCR) collaborent étroitement à un tel programme de formation. Ses représentants se sont montrés tout à fait disposés, lorsqu'ils ont comparu devant le Comité, à s'y prêter, comme dans le passé, et il y aurait lieu d'exploiter leurs compétences dans toute la mesure du possible.

6. Passons maintenant aux dispositions du projet de loi concernant le retour des demandeurs d'asile à des pays désignés où ils ne risquent rien. Le Comité a fait, dans son rapport, plusieurs recommandations importantes à ce sujet. La première portait sur l'absence d'obligation législative de conclure des ententes bilatérales ou multilatérales avec aucun pays auquel le Canada pourrait retourner des gens. Le HCR est favorable au retour ordonné des gens pourvu que ce soit en vertu d'ententes de ce genre. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié appuie, de même, le partage des responsabilités par des ententes.

7. Nous nous inquiétons de ce que la disposition pertinente du projet de loi C-86 puisse laisser croire que le Canada accepte l'idée de recourir à des mesures unilatérales dans ces cas et est effectivement prêt à renvoyer des personnes même s'il n'y a pas d'entente. Nous appuyons donc pleinement le Ministre lorsqu'il dit que le moyen privilégié par le Canada serait de renvoyer les gens en vertu d'ententes, et nous incitons le gouvernement à maintenir ce cap. En adoptant cette position, nous rappelons au gouvernement les termes employés dans le projet de loi C-86 lorsqu'il est question, au nouvel article 108.1, de partager "la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié". Le partage n'est pas une chose



determination of a refugee claim without first obtaining the country's consent. We are aware that this could be done on a case by case basis, but the bill would not require it, as the current law does.

8. The Committee continues as well to be concerned about the narrow view taken in Bill C-86 of the requirements for prescription of countries to which claimants may be returned. We speak in particular of the reference to only Article 33 of the *Convention Relating to the Status of Refugees* and the lack of minimal requirements as to the adequacy of the refugee determination systems of the countries on the list.

9. We had recommended that countries to be prescribed should be those that comply with the Convention in general, rather than just with Article 33. On the other hand, we note that the Governor in Council is required by proposed section 114(8) to take into account a country's record with respect to human rights and we remind the government that the rights of refugees as set out in the Convention clearly fall into this category.

10. We had also recommended that the refugee system of any country to be prescribed should comply with Canadian principles of fundamental justice. We urge that the government actively pursue the development of meaningful international standards for refugee protection. Further, once again we remind the government of the requirement already in the bill that the

qu'on peut exiger; à notre avis, nous ne devrions pas retourner les demandeurs d'asile dans un pays en vue de déterminer leur statut sans d'abord obtenir le consentement de ce pays. Nous sommes bien conscients qu'il serait toujours possible de le faire au cas par cas, mais contrairement à la loi actuelle la nouvelle loi ne l'exigerait pas.

8. La conception restrictive des exigences visant la désignation des pays auxquels les demandeurs d'asile peuvent être retournés qu'on dénote dans le projet de loi C-86 continue également de préoccuper le Comité. Nous pensons en particulier à la référence au seul article 33 de la *Convention relative au statut des réfugiés* et à l'absence d'exigences minimales à l'égard des systèmes de détermination du statut de réfugié dans les pays qui figurent sur la liste.

9. Nous avons recommandé que les pays désignés soient ceux qui respectent la Convention intégralement, pas seulement l'article 33. D'un autre côté, nous notons que le gouverneur en conseil est tenu, par le nouvel article 114(8), de prendre en compte les antécédents du pays en matière de droits de la personne, et nous rappelons au gouvernement que les droits des réfugiés énoncés dans la Convention entrent manifestement dans cette catégorie.

10. Nous avons également recommandé de s'assurer que le traitement accordé aux réfugiés dans tout pays désigné soit conforme aux principes canadiens de la justice fondamentale. Nous exhortons le gouvernement à promouvoir activement l'établissement de normes internationales valables pour la protection des réfugiés. Nous lui rappelons aussi que le projet de loi

Governor in Council take into account a "country's policies and practices with respect to Convention refugee claims" before prescribing it as one to which claimants can be returned. In our opinion, this indirectly incorporates the Committee's concerns for fundamental justice and we urge the government to adopt this view.

11. We turn now to a matter which, while it may not involve large numbers of people, vitally affects the security of those to whom it does apply. We speak of the fact that claimants recognized as Convention refugees by another country, who claim to fear persecution in that country, will not be eligible to enter the Canadian determination system. We note the Minister's explanation that section 53 of the law protects people in this situation. He has assured the Committee that removal would not take place without consultation with senior officials at national headquarters and with the UNHCR to determine the risk.

12. We recognize that section 53 does provide the legal basis for the protection of individuals in this situation. In order to ensure that the proper procedures are in place administratively, the government should develop explicit instructions for immigration and headquarters officers, which must also include a requirement to consult with the UNHCR, and a commitment that decisions on this matter will be taken with the high degree of care and deliberation that they merit.

oblige déjà le gouverneur en conseil à prendre en considération les "politique et usages en matière de revendications du statut de réfugié au sens de la Convention" avant de désigner un pays comme étant l'un de ceux auxquels les demandeurs d'asile peuvent être renvoyés. À notre avis, cela répond indirectement aux préoccupations du Comité concernant le respect de la justice fondamentale et nous exhortons le gouvernement à adopter ce point de vue.

11. Nous abordons maintenant une question qui, sans viser un grand nombre de personnes, touche de façon vitale la sécurité des intéressés. Il s'agit de l'inadmissibilité au système canadien de détermination du statut de réfugié des personnes qui, reconnues comme étant des réfugiés au sens de la Convention par un pays, craignent d'y être persécutées. Nous prenons note de l'explication fournie par le Ministre, à savoir que l'article 53 de la loi protège les personnes placées dans cette situation. Le Ministre nous a donné l'assurance que ces personnes ne seront pas renvoyées sans d'abord consulter les cadres supérieurs du ministère et le HCR afin de déterminer le niveau du risque.

12. Nous reconnaissons que l'article 53 offre effectivement, pour protéger les personnes qui se trouvent dans cette situation, le fondement juridique nécessaire. Pour s'assurer de mettre en place les procédures administratives appropriées, le gouvernement devrait établir, à l'intention des agents d'immigration et des agents de l'administration centrale du ministère, des instructions précises qui les obligent notamment à consulter le HCR et s'engager à ne prendre de décisions à cet égard qu'en y apportant tout le soin et l'attention voulus.



13. Turning now to the conduct of the refugee hearing itself, we note the disquietude caused to virtually all of the witnesses and commentators on this bill, including the Immigration and Refugee Board and the UNHCR, by the proposed changes to the burden of proof. Despite some misgivings, the Committee has a great deal of confidence in the good judgment of Refugee Division members. We underscore the importance of members applying the rules judiciously so that no miscarriages of justice result.

14. The matter of appeals to the Federal Court of Appeal also continues to trouble the Committee. We recommended a very circumscribed widening of the grounds for appeal from the Trial Division so that a single judge of the Court of Appeal would also be given jurisdiction to certify that a case should go forward. In making this recommendation, we did not go as far as a number of witnesses urged, nor did we comment on the problems with the appeal structure generally, although they were brought to our attention by credible witnesses.

15. On the other hand, we do agree with the Minister that, overall, claimants would be marginally better off under Bill C-86 than they are now. Whereas currently claimants may appeal from the Board to the Federal Court of Appeal and then to the Supreme Court (the latter two appeals with leave of those bodies), under Bill C-86 they will proceed from the Board to the Federal Court Trial Division, to the Appeal Court and then to the Supreme Court (again with leave).

13. Pour traiter maintenant du déroulement de l'audience, nous notons l'inquiétude qu'inspirent à pratiquement tous les témoins et observateurs, y compris la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et le HCR, les changements envisagés au sujet du fardeau de la preuve. Malgré certaines appréhensions, le Comité a la plus grande confiance dans le bon jugement des membres de la section du statut. Nous insistons sur l'importance d'appliquer les règles judicieusement pour éviter toute erreur judiciaire.

14. La procédure d'appel auprès de la Cour d'appel fédérale continue également d'inquiéter le Comité. Nous avons recommandé d'élargir de façon bien circonscrite les motifs d'appel d'une décision de la Section de première instance de façon à ce qu'un juge seul de la Cour d'appel puisse également décider qu'une affaire serait entendue par celle-ci. En formulant cette recommandation, nous n'allions pas aussi loin que plusieurs témoins l'auraient voulu, et nous ne nous livrions à aucun commentaire sur les problèmes que présente globalement le mécanisme d'appel, bien que des témoins tout à fait crédibles les aient portés à notre attention.

15. D'un autre côté, nous convenons avec le Ministre que, dans l'ensemble, le projet de loi C-86 améliore légèrement la situation des demandeurs de statut. Alors qu'ils peuvent actuellement interjeter appel d'une décision de la Commission auprès de la Cour d'appel fédérale puis à la Cour suprême (avec leur permission dans les deux cas), les demandeurs devront, en vertu du projet de loi C-86, aller de la Commission à la Section de première instance de la Cour



Therefore, although we would have preferred to broaden the avenues of appeal, we recognize that refugee claimants' appeal rights under the bill are not lessened. We also fully support the development of regulations governing humanitarian and compassionate considerations. We accept the Minister's assurance that placing these criteria in the law, with sufficient attention paid to those refugee claimants who may have fallen through the cracks, will be a significant improvement over the current system.

## IMMIGRATION MATTERS

16. When Bill C-86 was first introduced, certain features of its criminal and security inadmissibility provisions were the subject of much negative comment. We commend the government for the significant improvements that have been made in this area in response to the criticisms, including those made by this Committee. We continue to have some reservations about proposed section 19(1)(k), but we recognize that safeguards have been built into the bill that will ensure that the use of the provision is constrained and subject to review. We urge caution on the government whenever the use of section 19(1)(k) is contemplated.

17. One of the Committee's recommendations in its pre-study report related to the imposition on permanent residents of conditions regarding occupation and place of residence. We did not dispute the potential benefit to Canada of such conditions, but we questioned the lack of a

fédérale, puis à la Cour d'appel et enfin à la Cour suprême (avec sa permission toujours). Bien que nous aurions préféré élargir les mécanismes d'appel, nous devons donc reconnaître que le projet de loi ne réduit pas les recours des demandeurs d'asile. Nous appuyons aussi pleinement l'adoption de règlements au sujet des considérations humanitaires et des motifs de compassion. Nous acceptons l'assurance reçue du Ministre que l'intégration de ces critères à la loi, en attachant une attention suffisante aux demandeurs de statut qui ont pu se sentir lésés, représente une amélioration notable par rapport au système actuel.

## IMMIGRATION

16. Certains aspects des dispositions d'exclusion pour cause d'antécédents criminels ou de risques pour la sécurité ont suscité beaucoup de commentaires négatifs lors du dépôt initial du projet de loi C-86. Nous félicitons le gouvernement des améliorations notables apportées sur ce plan en réponse aux critiques formulées, dont celles du Comité. Bien que nous ayons toujours des réserves au sujet du nouvel alinéa 19(1)k, nous reconnaissons que des mesures de sauvegarde garantissant que le recours à cette disposition sera restreint et sujet à contrôle judiciaire ont été intégrées au projet de loi. Nous exhortons le gouvernement à se montrer prudent lorsqu'il envisage de recourir à l'alinéa 19(1)k.

17. Une des recommandations formulées par le Comité à la suite de son étude préalable avait trait à l'imposition aux résidents permanents de conditions relatives à la profession et au lieu de résidence. Nous ne contestons pas les avantages que de telles exigences présenteraient pour le

time restriction in the bill. In view of the impairment of the rights of permanent residents, we thought that there should be an upper limit on the duration of the conditions.

18. The Minister has informed the Committee that a limit is not necessary because after three years a permanent resident may apply for citizenship, and that this, therefore, constitutes an implicit upper limit. Although we continue to feel that if three years is to be the limit, it would have been better to have specified that in the law, we accept the Minister's statement that, as a matter of practice, three years will be the maximum, and we recommend that this policy be clearly communicated to all immigration officers.

19. We also wish to discuss those provisions of the bill which would permit certain regulations to apply retroactively. We had two concerns on the matter. The first was that the stage of processing at which retroactivity would apply should be stated in the legislation. We are reassured on this point by the statement of the Minister that individuals who have reached the interview stage would not be prejudiced by any retroactive changes to the rules.

20. Our second concern was that those in the process now should not be caught unawares by regulatory rule changes. Although we feel that this remains a valid point, we acknowledge the logic of the Minister's position that to bring workers to Canada destined to a given employment sector would be a disservice to the Canadians in that sector who may have become unemployed as a result of rapid changes in economic circumstances. We

Canada, mais nous en avons contre l'absence de restrictions temporelles. Comme cela empiète sur les droits des résidents permanents, il nous semblait nécessaire de limiter la période d'application de ces conditions.

18. Le Ministre a fait valoir devant le Comité qu'une telle limite n'est pas nécessaire puisqu'un résident permanent peut demander la citoyenneté au bout de trois ans, ce qui constitue donc un délai implicite. Nous continuons toutefois de penser que si la limite est de trois ans, il vaudrait mieux le préciser dans la loi; nous acceptons cependant l'assurance reçue du Ministre que ce sera le cas en pratique, et nous recommandons que les agents d'immigration soient informés clairement de cette politique.

19. Nous souhaitons également parler des dispositions du projet de loi rendant la réglementation rétroactive dans certains cas. Cela nous inquiète à deux titres. Rien n'indique d'abord quelle étape de l'examen du dossier serait visée. L'assurance donnée par le Ministre que les changements rétroactifs aux règles ne porteraient pas préjudice aux personnes qui en sont à l'étape de l'entrevue nous rassure sur ce point.

20. Notre deuxième préoccupation était d'éviter que ceux dont le dossier est en cours d'examen soient pris au dépourvu par ces changements. Tout en estimant que notre argument demeure valable, nous reconnaissons la logique de la position prise par le Ministre pour qui ce ne serait pas rendre service aux Canadiens qui ont pu perdre leur emploi à cause d'une dégradation rapide de la situation économique dans leur secteur que de laisser



would also add that approving applicants for immigration when the chance of their unemployment is very high does them a potential disservice as well.

21. On a final note, one of the other issues raised by the Committee in its pre-study report was that of the inadmissibility in section 19(1)(a) on medical grounds or on grounds relating to the causing of excessive demands on Canadian health or prescribed social services. Very eloquent witnesses urged the Committee to ensure that no inadmissibility could arise from the existence of a disability.

22. The Committee is reluctant to conclude that there could never be a case where a disabled person might pose excessive demands on our social services such that inadmission might be warranted. We feel, rather, that the refining by regulation of the concept of "excessive demands" will provide, for the first time, concrete and objective guidance for medical officers in assessing inadmissibility on these grounds.

23. In developing these regulations we urge the government to consult meaningfully with the advocacy groups directly concerned before the regulations are finalized. We note also that Parliamentarians will have an opportunity to comment on the regulations by means of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

24. We also wish to reassure those same groups, who expressed concerns with section

entrant au Canada des travailleurs destinés à ce même secteur. Nous aimerions ajouter qu'en approuvant les demandes d'immigration de personnes qui ont toutes les chances de devenir chômeurs nous leurs rendrions peut-être aussi un bien mauvais service.

21. Pour terminer, l'une des autres questions soulevées par le Comité dans le rapport établi à la suite de son étude préalable avait trait aux demandes rejetées, en vertu de l'alinéa 19(1)a), pour des motifs médicaux ou parce que cela créerait un fardeau excessif pour les services de santé ou les services sociaux désignés. Des témoins extrêmement éloquents ont incité le Comité à faire en sorte que personne ne soit exclu à cause d'un handicap.

22. Le Comité hésite à conclure qu'un handicapé ne constituera jamais, pour nos services sociaux, un fardeau excessif au point de justifier son refus. Il nous semble plutôt que l'occasion serait bonne, en clarifiant mieux la notion de "fardeau excessif" dans la réglementation, de donner pour une fois aux médecins agréés des instructions concrètes et précises qui leur permettront de déterminer s'il y a lieu de rejeter une personne pour ces motifs.

23. Nous incitons le gouvernement, lorsqu'il établira la réglementation, de consulter sérieusement les groupes de défense directement concernés. Nous signalons également que les parlementaires auront l'occasion de dire ce qu'ils pensent de la réglementation par le biais du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

24. Nous souhaitons également rassurer les groupes qui ont manifesté des inquiétudes



19(1)(b) regarding social assistance, that we are persuaded that that term has no bearing on the disabled community. The government has stated on the public record that "social assistance" is intended to be interpreted narrowly and has no wider implications.

## CONCLUSION

25. When the above observations are read cumulatively, it might seem that the Committee is opposed to Bill C-86 generally. We wish to state emphatically that this is not the case. Senators and all Canadians may be reassured by the statement of the representative of the UNHCR who informed the Committee that the bill is not inconsistent with any principle of international law. Further, we take pride in his view that Canada's refugee system has more protections for refugees than perhaps any other system in the world. Indeed, he called it a model for the world.

26. Further, as Mr. Fairweather, former Chair of the Immigration and Refugee Board, reminded the Committee, Canada is the only country that expedites a "yes." Other countries rush to say no to claimants; we try to say "yes" as quickly and fairly as possible so that refugees can get on with the rebuilding of their lives.

27. Mr. Fairweather also reminded us that Canada is a country under the rule of law, with a cadre of experienced immigration and refugee lawyers and a supervisory court which often takes on the role of providing guidelines and suggesting alternative methods of administering the law when it

au sujet de l'alinéa 19(1)b) concernant l'assistance sociale en leur indiquant notre conviction que les handicapés ne sont aucunement visés. Le gouvernement a affirmé publiquement que l'expression "aide sociale", qu'il faut prendre au sens étroit, n'a pas d'incidences ultérieures.

## CONCLUSION

25. Il pourrait sembler, en prenant globalement ce qui précède, que le Comité s'oppose au projet de loi C-86 dans son ensemble. Nous souhaitons indiquer sans ambages que ce n'est pas le cas. La déclaration d'un représentant du HCR, qui a affirmé devant le Comité que le projet de loi ne contrevient à aucun principe du droit international, est de nature à rassurer les sénateurs et tous les Canadiens. D'autre part, son opinion du système canadien qui, à son avis, protège les réfugiés mieux que tout autre au monde et constitue même un modèle pour le monde entier, est un motif de fierté.

26. Par ailleurs, comme le signalait l'ancien président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, M. Fairweather, le Canada est le seul pays à faire diligence pour donner une réponse affirmative. D'autres pays s'empressent de rejeter les demandes; nous tentons de dire "oui" de façon aussi rapide et équitable que possible afin que les réfugiés puissent commencer sans délai à se refaire une vie.

27. M. Fairweather nous a aussi rappelé que, en plus d'être sous l'emprise de la règle du droit, le Canada ne manque pas d'avocats d'expérience dans les domaines de l'immigration et des réfugiés et un tribunal de surveillance s'y charge souvent, s'il constate des problèmes, de donner des

perceives problems. When you add to that the participation of the dedicated and knowledgeable members of the many refugee advocacy groups who serve as watchdogs on the system, we are confident that, under Bill C-86, our ability to say "yes" to those who need and deserve Canada's protection will continue unimpaired.

Respectfully submitted,

directives et de proposer d'autres façons d'appliquer la loi. En ajoutant à tout cela l'action de membres dévoués et éclairés des nombreux groupes de défense des réfugiés qui gardent l'oeil sur le système, nous sommes confiants que le projet de loi C-86 n'entravera en rien notre aptitude à répondre "oui" à ceux qui ont besoin de la protection du Canada et la méritent.

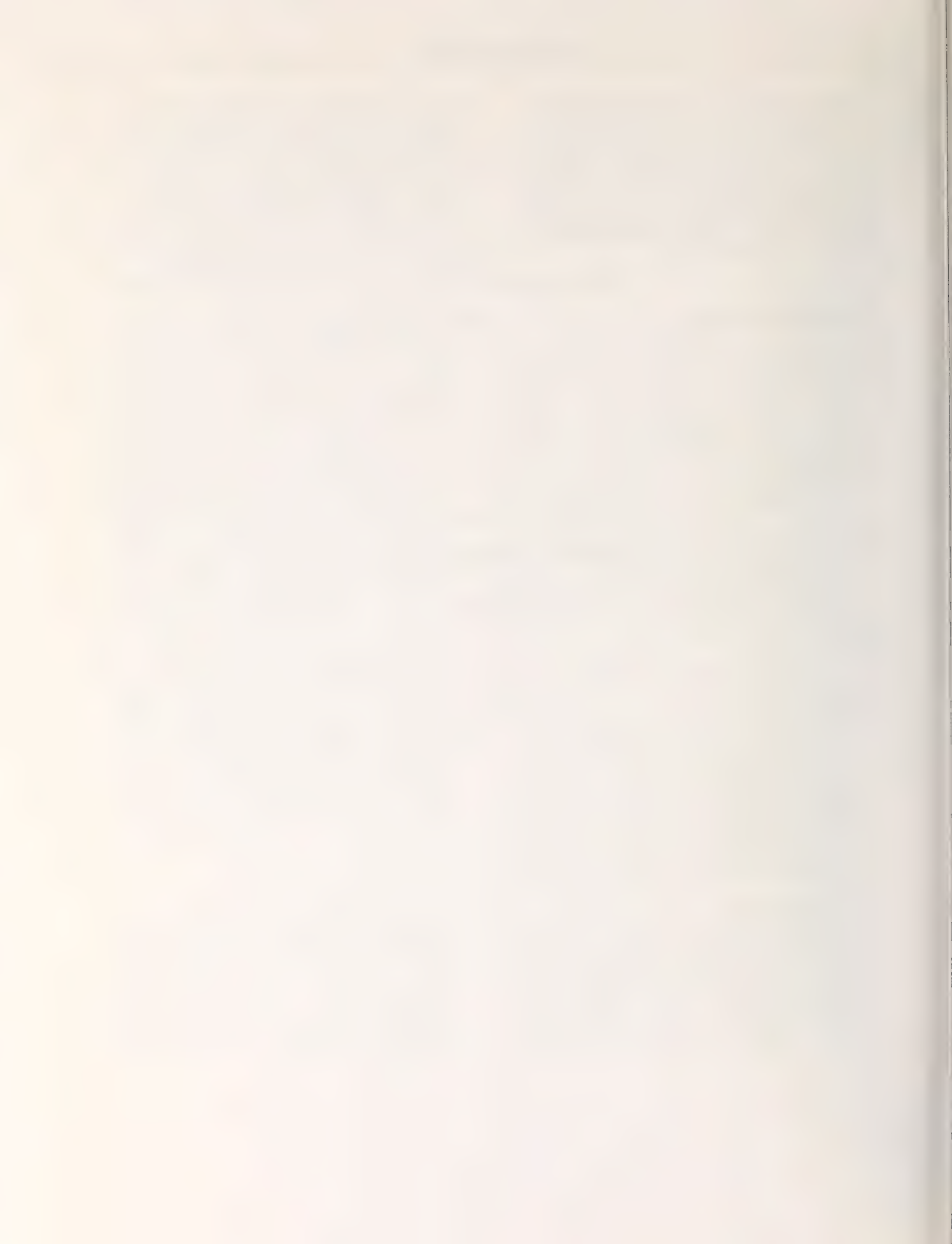
Respectueusement soumis,

Le président suppléant

NOEL A. KINSELLA

Acting Chairman

---







41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 111

Tuesday, 15th December, 1992

Le mardi 15 décembre 1992

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable / L'honorable

GUY CHARBONNEAU

Speaker / Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cogger,	Hastings,	Macquarrie,	Rizzuto,
Atkins,	Comeau,	Hays,	Marchand,	Robertson,
Austin,	Cools,	Hébert,	Marshall,	Robichaud,
Balfour,	Corbin,	Kelleher,	Meighen,	Ross,
Barootes,	De Bané,	Kelly,	Molgat,	Rossiter,
Beaudoin,	Di Nino,	Kenny,	Murray,	Simard,
Beaulieu,	Dood,	Keon,	Nurgitz,	Sparrow,
Bernson,	Doyle,	Kinsella,	Oliver,	Spivak,
Bolduc,	Everett,	Kirby,	Ottenheimer,	Stewart,
Bonnell,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Perrault,	Stollery,
Bosa,	Forrestall,	LeBlanc,	Petten,	Sylvain,
Carney,	Frith,	Lewis,	Phillips,	Thériault,
Chaput-Rolland,	Gigantiès,	Lynch-Staunton,	Pitfield,	Twinn,
Charbonneau,	Grafstein,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Poitras,	Watt.
Cochrane,	Grimard,	MacEachen,	Riel,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Twenty-Ninth Report, as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le vingt-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

TUESDAY, December 15, 1992

Le MARDI 15 décembre 1992

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### TWENTY-NINTH REPORT

#### VINGT-NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with respect to its examination on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, as authorized by the Senate on Tuesday, February 18, 1992. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour son étude sur des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 18 février 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Professional and Other Services \$29,732.35

Services professionnels et autres 29 732,35 \$

Your Committee recommends that the budget of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with respect to the North

Votre comité recommande que le budget du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, concernant l'accord de libre-

American free trade agreement, adopted by the Senate on Wednesday, April 8, 1992, be reduced by \$5,000 from Professional and Other Services.

Respectfully submitted,

Thérèse Lavoie-Roux  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia and Quebec concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario, Alberta, New Brunswick and Quebec concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (A) and (B)) presented in the Senate on 14th December, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### BILLS

Second reading of Bill C-100, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

échange nord-américain, adopté par le Sénat le mercredi 8 avril 1992, soit réduit par 5 000 \$ des Services professionnels et autres.

Respectueusement soumis,

*La présidente*  
Thérèse Lavoie-Roux

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### RAPPORTS DE COMITÉ

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (budgets des dépenses supplémentaires «A» et «B»), présenté au Sénat le 14 décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-100, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Third reading of Bill C-86. An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that Clause 2 be amended by striking out line 28, on page 5, and substituting the following therefor:

"described in paragraph 19(1)(c.1),(d)".

That Clause 2 be amended by striking out line 29, on page 5, and substituting the following therefor:

"(e), (f), (g), (j), or (l) or a person who".

That Clause 4 be amended by striking out lines 36 to 43 on page 15.

That Clause 11 be amended:

(a) by striking out line 23, on page 22, and substituting the following therefor:

"by adding the word "or" at the end of paragraph (j) thereof and by adding the following paragraph", and

(b) by striking out lines 24 to 27.

That Clause 11 be amended by striking out lines 38 to 46 on page 19.

That Clause 11 be amended by striking out lines 1 to 9 on page 23.

That Clause 16 be amended by striking out line 11 on page 28, and substituting the following therefor:

"described in paragraph 19(1) (d)".

That Clause 16 be amended by striking out line 12, on page 28, and substituting the following therefor:

"(e), (f), (g) or (l)."

That Clause 11 be amended by striking out lines 21 to 28, on page 21, and substituting the following therefor:

"Canada of an indictable offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of less than ten years."

That Clause 11 be amended by striking out lines 8 to 25 on page 20.

That Clause 12 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 23, and substituting the following therefor:

"come into Canada a person who is residing or sojourning in the United States, the officer may."

Troisième lecture du Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que l'article 2 soit modifié en supprimant la ligne 23 à la page 5 et en la remplaçant par ce qui suit :

«coup des alinéas 19(1)c.1), d), e), f), g) ».

Que l'article 2 soit modifié en supprimant la ligne 28 à la page 5 et en la remplaçant par ce qui suit :

«j) ou l) ou a été déclarée coupable d'une».

Que l'article 4 soit modifié en supprimant les lignes 30 à 38 à la page 15.

Que l'article 11 soit modifié :

a) en supprimant la ligne 28 à la page 21 et en la remplaçant par ce qui suit :

«est modifié par l'addition du mot «ou» à la fin de l'alinéa j) et l'adjonction de ce qui suit :», et

b) en supprimant les lignes 29 à 32.

Que l'article 11 soit modifié en supprimant les lignes 45 à 48 à la page 19 ainsi que les lignes 1 à 8 à la page 20.

Que l'article 11 soit modifié en supprimant les lignes 5 à 16 à la page 23.

Que l'article 16 soit modifié en supprimant la ligne 10 à la page 28 et en la remplaçant par ce qui suit :

«admissibles visés aux alinéas 19(1).».

Que l'article 16 soit modifié en supprimant la ligne 11 à la page 28 et en la remplaçant par ce qui suit :

«d), e), f), g) ou l);».

Que l'article 11 soit modifié en supprimant les lignes 26 à 32 à la page 22, et en les remplaçant par ce qui suit :

«d'un acte criminel dont l'auteur est passible aux termes d'une loi fédérale d'un emprisonnement maximal de dix ans;».

Que l'article 11 soit modifié en supprimant les lignes 9 à 26 à la page 20.

Que l'article 12 soit modifié en supprimant la ligne 41 à la page 23 et en la remplaçant par ce qui suit :

«qui habite ou séjourne aux États-Unis contreviendrait».

That Clause 13 be amended by striking out line 22, on page 26, and substitute the following therefor:

Que l'article 13 soit modifié en supprimant la ligne 17 à la page 26 et en la remplaçant par ce qui suit :

"person who is residing or sojourning in the United".

«une personne qui habite ou séjourne aux États-Unis».

That Clause 36 be amended by striking out line 6, at page 47, and substituting the following therefor:

Que l'article 36 soit modifié en retranchant la ligne 5 à la page 47 et en la remplaçant par ce qui suit :

"be returned and where the person can remain, unless the person satisfies the Refugee Division that the person has a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion in the country that recognized the person as a convention refugee;"

«autre pays dans lequel il peut être renvoyé et où il peut démontrer à moins qu'il ne convainque la section du statut qu'il craint, avec raison, d'être persécuté du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques dans le pays qui lui a déjà reconnu le statut de réfugié au sens de la Convention».

That Clause 36 be amended by adding immediately after line 19, at page 48, the following:

Que l'article 36 soit modifié en retranchant la ligne 14 à la page 48 et en la remplaçant par ce qui suit :

"(c) there must be a bilateral or multilateral agreement specifying that the country to which a person may be returned is responsible for examining the person's refugee claim and guaranteeing the admissibility of such persons recognized as refugees."

«dance à destination du Canada et il doit y en outre exister un accord bilatéral avec le Canada ou un accord multilatéral en vertu duquel le pays dans lequel l'intéressé peut être renvoyé est tenu de décider de sa revendication de réfugié et de garantir que le statut de réfugié est accordé aux revendicateurs dont la demande est recevable».

That Clause 37 be amended by adding immediately after line 38, at page 48, the following:

Que l'article 37 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 30 à la page 48, ce qui suit :

"(2) Where a Senior Immigration Officer determines that a person is not eligible to have a claim determined by the Refugee Division, the decision of the Senior Immigration Officer on the eligibility of a claim shall be referred for review to the Refugee Division.

«(2) Si l'agent principal conclut à l'irrecevabilité de la revendication, sa décision est déferée pour examen à la section du statut.

"(3) Where a decision of a Senior Immigration Officer has been referred to the Refugee division pursuant to subsection (2), the Refugee Division shall review the Senior Immigration Officer's decision in a summary hearing and either confirm or reverse that decision."

(3) Dans les cas où une décision d'un agent principal lui est déferée conformément au paragraphe (2), la section du statut procède à l'examen de la décision, dans le cadre d'une audience sommaire; elle confirme ou infirme cette décision».

That Clause 41 be amended by striking out lines 33 to 38, on page 53, and substituting the following therefor:

Que l'article 41 soit modifié en supprimant les lignes 27 à 30 à la page 53 et en les remplaçant par ce qui suit :

"Court-Trial Division, or signifies in".

«fédérale, ou».

That Clause 73 be amended by striking out lines 43 to 44, on page 81, and lines 1 to 3, on page 82, and substituting the following therefor:

Que l'article 73 soit modifié en supprimant les lignes 43 et 44 à la page 81 ainsi que les lignes 1 à 4 à la page 82 et en les remplaçant par ce qui suit :

"peal with leave of a judge of that Court on any question of law, including a question of jurisdiction.

«plication — règlements ou règles — peut être porté en appel devant la Cour d'appel fédérale avec l'autorisation d'un juge de cette cour en invoquant toute question de droit, y compris une question de compétence.

(1.1) An Application for leave to appeal under this section shall be filed with the Federal Court of Appeal within fifteen days after the day on which the decision being appealed is pronounced.

(1.1) La demande d'autorisation d'interjeter appel en vertu de cet article doit être transmise à la Cour d'appel fédérale dans les quinze jours qui suivent le prononcé de la décision qui en fait l'objet.

(1.2) Where leave to appeal under this section is granted, the appeal shall be commenced within fifteen days after the day on which the decision being appealed is pronounced.”

That Clause 60 be amended:

(a) by striking out line 35, at page 70, and substituting the following therefor:

“(10) In the”; and

(b) by striking out lines 40 to 46, at page 70, and lines 1 to 17, on page 71.

That Clause 102 be amended by striking out lines 32 and 33, at page 110, and substituting the following therefor:

“countries that have acceded to and comply with the Convention relating to the Status of Refugees and have a refugee determination system that complies with Canadian principles of fundamental justice;”

That Clause 102 be amended by striking out line 37, at page 111, and substituting the following therefor:

“and occupation, which terms and conditions shall be imposed for a period not exceeding two years;”

That Clause 102 be amended by striking out lines 3 to 47, on page 114, and lines 1 to 10, on page 115.

The question was put on the motions in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

(1.2) Lorsque l'autorisation d'interjeter appel en vertu de cet article est accordée, l'appel doit être formé dans les quinze jours qui suivent le prononcé de la décision qui en fait l'objet.».

Que l'article 60 soit modifié :

a) en supprimant la ligne 32 à la page 70 et en la remplaçant par ce qui suit :

«(10) En»; et

b) en supprimant les lignes 36 à 42 à la page 70 ainsi que les lignes 1 à 10 à la page 71.

Que l'article 102 soit modifié en retranchant les lignes 32 et 33 à la page 110 et en les remplaçant par ce qui suit :

«sont parties à la Convention sur le statut de réfugié, s'y conforment et ont un système de détermination du statut qui respecte les principes de justice fondamentale tels qu'ils sont appliqués au Canada et en établir la liste;».

Que l'article 102 soit modifié en retranchant la ligne 35 à la page 111 et en la remplaçant par ce qui suit :

«dence et sa profession, étant entendu que la durée maximale d'application de ces conditions est de deux ans;».

Que l'article 102 soit modifié en supprimant les lignes 3 à 39 à la page 114 ainsi que les lignes 1 à 4 à la page 115.

Les motions en amendement sont mises aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Hays	Molgat	Robichaud
Austin	Fairbairn	Hébert	Perrault	Sparrow
Bonnell	Frith	Kirby	Petten	Stollery
Bosa	Gigantès	Lewis	Riel	Thériault
Cools	Grafstein	MacEachen	Rizzuto	Watt—28
Corbin	Hastings	Marchand		

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Berntson	Cogger	Everett	Kinsella
Balfour	Bolduc	Comeau	Forrestall	Lavoie-Roux
Barootes	Camey	Di Nino	Grimard	Lynch-Staunton
Beaudoin	Chaput-Rolland	Doody	Kelleher	MacDonald (Halifax)
Beaulieu	Cochrane	Doyle	Keon	Macquarrie



Marshall	Nurgitz	Phillips	Ross	Spivak
Meighen	Oliver	Poitras	Rossiter	Sylvain—39
Murray	Ottenheimer	Robertson	Simard	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motions in amendment were negatived.

En conséquence, les motions en amendement sont rejetées.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the third reading of the Bill C-86.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-86.

After debate,  
The question was put on the motion.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cochrane	Grimard	Macquarrie	Phillips
Barootes	Cogger	Kelleher	Marshall	Poitras
Beaudoin	Comeau	Keon	Meighen	Robertson
Beaulieu	Di Nino	Kinsella	Murray	Ross
Berntson	Doody	Lavoie-Roux	Nurgitz	Rossiter
Bolduc	Doyle	Lynch-Staunton	Oliver	Spivak
Carney	Everett	MacDonald (Halifax)	Ottenheimer	Sylvain—36
Chaput-Rolland				

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Hays	Marchand	Robichaud
Austin	Fairbairn	Hébert	Molgat	Sparrow
Bonnell	Frith	Kirby	Perrault	Stollery
Bosa	Gigantès	LeBlanc	Petten	Thériault
Cools	Grafstein	Lewis	Riel	Watt—29
Corbin	Hastings	MacEachen	Rizzuto	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

## MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, pursuant to the provisions of Rule 40, in relation to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, not more than eight further hours of debate be allotted to the consideration of the said Bill at the second reading stage;

That, when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill;

That any recorded vote or votes on the said questions shall be taken in accordance with the provisions of Rule 40(4).

After debate,

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, conformément aux dispositions de l'article 40 du Règlement, en ce qui concerne le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, pas plus de huit heures de débat supplémentaires soient prévues pour l'étude dudit projet de loi à l'étape de la deuxième lecture;

Que lorsque le débat aura pris fin ou lorsque le temps prévu pour le débat sera écoulé, selon le cas, le Président interrompe au besoin les travaux dont est saisi le Sénat et mette aux voix sur-le-champ et successivement toutes les questions nécessaires afin qu'une décision soit prise au sujet de cette étape de l'étude dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément aux dispositions de l'article 40(4) du Règlement.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins  
Barnes  
Beaudoin  
Beaulieu  
Berntson  
Bolduc  
Carney  
Chaput-Rolland

Cochrane  
Cogger  
Comeau  
Di Nino  
Doody  
Doyle  
Grimard

Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Lavoie-Roux  
Lynch-Staunton  
MacDonald (*Halifax*)  
Macquarrie

Marshall  
Meighen  
Murray  
Nurgitz  
Oliver  
Ottenheimer  
Phillips

Postras  
Robertson  
Ross  
Rossiter  
Simard  
Spivak  
Sylvain—36

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Hastings	Lewis	Riel
Austin	Fairbairn	Hays	Marchand	Rizzuto
Bonnell	Frith	Hébert	Molgat	Sparrow
Bosa	Gigantès	Kirby	Perrault	Stollery
Cools	Grafstein	LeBlanc	Petten	Thériault—26
Corbin				

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.

The sitting resumed.

La séance est reprise.

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

After debate,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 16th December, 1992, at ten thirty o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 16 décembre 1992, à dix heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.



# REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report to the Senate and the House of Commons on Matters of Joint Interest, issued by the Office of the Auditor General of Canada, dated December 1992.—Sessional Paper No. 343-849.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Barootes substituted for that of the Honourable Senator Simard (*15th December, 1992*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Riel (*15th December, 1992*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Bonnell, Comeau and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Olson, DeWare and Stewart (*15th December, 1992*).

# RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes sur des questions d'intérêt commun, émis par le Bureau du vérificateur général du Canada, en date de décembre 1992.—Document parlementaire n° 343-849.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Barootes substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*15 décembre 1992*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Riel (*15 décembre 1992*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Bonnell, Comeau et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Olson, DeWare et Stewart (*15 décembre 1992*).



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 112

Wednesday, 16th December, 1992

Le mercredi 16 décembre 1992

10:30 o'clock a.m.

Dix heures trente

The Honourable / L'honorable

GUY CHARBONNEAU

Speaker / Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Comeau,	Grimard,	MacEachen,	Riel,
Atkins,	Cools,	Hastings,	Macquarrie,	Rizzuto,
Austin,	Corbin,	Hays,	Marchand,	Robertson,
Balfour,	Davey,	Hébert,	Marshall,	Robichaud,
Barootes,	De Bané,	Kelleher,	Molgat,	Ross,
Beaudoin,	Di Nino,	Kelly,	Murray,	Rossiter,
Beaulieu,	Doddy,	Kenny,	Nurgitz,	Simard,
Berntson,	Doyle,	Keon,	Oliver,	Sparrow,
Bolduc,	Everett,	Kinsella,	Olson,	Spivak,
Bonnell,	Eyton,	Kirby,	Ottenheimer,	Stewart,
Bosa,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Perrault,	Stollery,
Carney,	Frith,	LeBlanc,	Petten,	Sylvain,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lewis,	Phillips,	Thériault,
Charbonneau,	Grafstein,	Lynch-Staunton,	Pitfield,	Twinn,
Cochrane,	Graham,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Poitras,	Watt,
Cogger,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

BILLS

PROJETS DE LOI

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 15th December, 1992, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

Conformément à l'ordre adopté le 15 décembre 1992, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Debate.

Débat.

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C.:

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P.:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at two o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent de l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à quatorze heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,



That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at six o'clock in the evening today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

After debate,

Pursuant to the Order adopted on 15th December, 1992, the question was put on the motion.

A division was deferred until 5:30 p.m. today, pursuant to Rule 40(4)(b).

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Barootes, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Seventh Report (budget re study on farm safety).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 1644-1647.)

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and Quebec concerning the Goods and Services Tax.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à dix-huit heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté le 15 décembre 1992, la motion est mise aux voix.

Le vote par appel nominal est différé à 17h30 aujourd'hui, conformément à l'article 40(4)b) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Barootes, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le septième rapport de ce Comité (budget—étude sur la sécurité agricole).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 1644 à 1647).

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-100, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-94, An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, and to amend an Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Twinn moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-96, An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-100, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-94, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Twinn propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-96, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier plus tard aujourd'hui.



The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-42, An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982, provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

"16.1(1) The English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges, including the right to distinct educational institutions and such distinct cultural institutions as are necessary for the preservation and promotion of those communities.

(2) The role of the legislature and government of New Brunswick to preserve and promote the status, rights and privileges referred to in subsection (1) is affirmed."

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, year of proclamation (New Brunswick)*.

The debate was interrupted, pursuant to Rule 67(3), and the Senate proceeded to the taking of the following deferred division.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-42, Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La *Loi constitutionnelle de 1982* est modifiée par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

«16.1 (1) La communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux, notamment le droit à des institutions d'enseignement distinctes et aux institutions culturelles distinctes nécessaires à leur protection et à leur promotion.

(2) Le rôle de la législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick de protéger et de promouvoir le statut, les droits et les privilèges visés au paragraphe (1) est confirmé.»

2. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de année de la proclamation (Nouveau-Brunswick)*.

Conformément à l'article 67(3) du Règlement, le débat est interrompu et le Sénat aborde le vote différé suivant :



## DEFERRED DIVISION

The question was put on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of the Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The names being called they were taken down as follows:

## VOTE DIFFÉRÉ

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins,	Cochrane	Kelleher,	Macquarrie	Robertson
Barootes	Cogger	Kelly	Marshall	Ross
Beaudoin	Comeau	Keon	Murray	Rossiter
Beaulieu	Di Nino	Kinsella	Nurgitz	Simard
Berntson	Doody	Lavoie-Roux	Oliver	Spivak
Bolduc	Doyle	Lynch-Staunton	Phillips	Sylvain
Carney	Eyton	MacDonald ( <i>Halifax</i> )	Poitras	Twinn—37
Chaput-Rolland	Grimard			

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Hays	MacEachen	Riel
Austin	Fairbairn	Hébert	Marchand	Rizzuto
Bonnell	Frith	Kenny	Molgat	Robichaud
Bosa	Gigantès	Kirby	Perrault	Stewart
Cools	Graham	Lewis	Petten	Stollery—26
Corbin				

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Beaulieu moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

L'honorable sénateur Beaulieu propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

## MOTIONS

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Comeau:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982, provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du Gouverneur général sous le grand sceau du Canada,

Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

"16.1(1) The English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges, including the right to distinct educational institutions and such distinct cultural institutions as are necessary for the preservation and promotion of those communities.

(2) The role of the legislature and government of New Brunswick to preserve and promote the status, rights and privileges referred to in subsection (1) is affirmed."

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, year of proclamation (New Brunswick)*.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

##### COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-96, An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia, the Honourable Senator Nurgitz in the Chair.

—In the Committee—

With leave, Mr. Robert D. Nicholson, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée.

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La *Loi constitutionnelle de 1982* est modifiée par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

«16.1 (1) La communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux, notamment le droit à des institutions d'enseignement distinctes et aux institutions culturelles distinctes nécessaires à leur protection et à leur promotion.

(2) Le rôle de la législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick de protéger et de promouvoir le statut, les droits et les privilèges visés au paragraphe (1) est confirmé.»

2. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de année de la proclamation (Nouveau-Brunswick)*.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.

La séance est reprise.

##### COMITÉ PLÉNIER

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-96, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz.

—En Comité—

Avec permission, M. Robert D. Nicholson, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureure générale du Canada, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

After debate,

Après débat,

Clauses 2 to 69 of the Bill were read.

Les articles 2 à 69 du projet de loi sont lus.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 69 of the Bill, it was adopted.

La motion d'adoption des articles 2 à 69 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, est adoptée.

The title of the Bill was again read.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

#### MOTIONS

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Comeau:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982, provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.



## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

"16.1(1) The English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges, including the right to distinct educational institutions and such distinct cultural institutions as are necessary for the preservation and promotion of those communities.

(2) The role of the legislature and government of New Brunswick to preserve and promote the status, rights and privileges referred to in subsection (1) is affirmed."

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, year of proclamation (New Brunswick)*.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Sixteenth Report of the said Committee (Estimates 1992-93).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 1648-1666.)

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Sixteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the

## ANNEXE

## MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La *Loi constitutionnelle de 1982* est modifiée par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

«16.1 (1) La communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux, notamment le droit à des institutions d'enseignement distinctes et aux institutions culturelles distinctes nécessaires à leur protection et à leur promotion.

(2) Le rôle de la législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick de protéger et de promouvoir le statut, les droits et les privilèges visés au paragraphe (1) est confirmé.»

2. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de année de la proclamation (Nouveau-Brunswick)*.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Bolduc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quinzième rapport de ce Comité (Budget des dépenses 1992-1993).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 1648 à 1666).

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bolduc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le seizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à

Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Seventeenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Murray, P.C., called the attention of the Senate to the Canadian participation in the multinational effort to establish, as soon as possible, a secure environment for humanitarian relief operations in Somalia.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### OTHER BUSINESS

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Twenty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Budget of Committee on Foreign Affairs) presented in the Senate on 15th December, 1992.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

L'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bolduc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P., attire l'attention du Sénat sur la participation du Canada à l'effort multinational visant à créer, aussitôt que possible, une situation qui ne présente aucun danger pour les opérations de secours humanitaires en Somalie.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AUTRES AFFAIRES

#### RAPPORTS DE COMITÉ

Étude du vingt-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget du comité des affaires étrangères) présenté au Sénat le 15 décembre 1992.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

## MOTIONS

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report on the study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 17th December, 1992, at nine o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Simard (*15th December, 1992*).

The names of the Honourable Senators Lewis and Kelly substituted for those of the Honourable Senators Kenny and Comeau (*16th December, 1992*).

#### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Hastings (*16th December, 1992*).

## MOTIONS

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 17 décembre 1992, à neuf heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*15 décembre 1992*).

Les noms des honorables sénateurs Lewis et Kelly substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et Comeau (*16 décembre 1992*).

#### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Hays substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings (*16 décembre 1992*).



## APPENDIX "A"

*(See page 1635)*

Wednesday, December 16, 1992

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992 to undertake a special study on farm safety and farm related health issues, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

E. W. Barootes  
*Chairman*

## APPENDICE «A»

*(Voir p. 1635)*

Le mercredi 16 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992 à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

## SPECIAL STUDY

APPLICATION FOR BUDGET APPLICATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1993

## AUTHORITY

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, of Tuesday, September 22, 1992:

"That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues."

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

GORDON BARNHART  
Clerk of the Senate

NOTE: The Committee is requesting a transfer of funds from its legislative budget approved by the Senate on May 22, 1992, to a budget for its special study. No additional funds are being requested.

## SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 3,200
Transport and Communications	400
Other Expenditures	800
TOTAL	\$ 4,400

ANTICIPATED TOTAL COST OF STUDY \$ 45,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on 3rd day of December, 1992.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry  
E. W. Barootes

Date: December 3, 1992

Approved by:

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

Date: December 15, 1992

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

## ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE  
FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 1993

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 22 septembre 1992 :

"Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture."

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat  
GORDON BARNHART

NOTE: Le Comité demande un transfert de fonds de son budget législatif approuvé le 22 mai 1992, à un budget pour son étude spéciale. Aucun montant additionnel n'est requis.

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres	3,200 \$
Transport et communications	400 \$
Autres dépenses	800 \$
TOTAL	4,400 \$

COÛT TOTAL ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE 45,000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts le 3<sup>ème</sup> jour de décembre 1992.

Le sousigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le président du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture  
et des forêts  
E. W. Barootes

Date : le 3 décembre 1992

Approuvé par :

La présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration  
Thérèse Lavoie-Roux

Date : le 15 décembre 1992

EXPLANATION OF COSTS ELEMENTS			EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES		
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
1. Professional services (0401)			1. Services professionnels (0401)		
Expert consultants (to be determined)			Expert conseil (à déterminer) à 500\$ par jour		
● \$500/day (1 day per month x 4 months)	\$ 2,000		(1 jour par mois x 4 mois)	2,000 \$	
2. Meals (0415)			2. Repas (0415)		
Working lunches and dinners (4 lunches and dinners at \$300 each)	\$ 1,200		Déjeuners et soupers de travail 4 déjeuners et soupers à 300\$ chacun	1,200 \$	
Total	\$ 3,200	\$ 3,200	Total	3,200 \$	3,200 \$
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			TRANSPORT ET COMMUNICATIONS		
1. Courier Services (0213)	\$ 200		1. Services de messageries (0213)	200 \$	
2. Telephone Charges (0223)	\$ 100		2. Services téléphoniques (0223)	100 \$	
3. Telegrams, Cables, etc. (0225)	\$ 100		3. Télégrammes, câbligrammes, etc. (0225)	100 \$	
Total	\$ 400	\$ 400	Total	400 \$	400 \$
ALL OTHER EXPENDITURES			AUTRES DÉPENSES		
1. Purchase of books and periodicals (0702)	\$ 300		1. Achat de livres et périodiques (0702)	300 \$	
2. Miscellaneous (0799)	\$ 500		2. Imprévis (0799)	500 \$	
Total	\$ 800	\$ 800	Total	800 \$	800 \$
TOTAL		\$ 4,400	TOTAL		4,400 \$



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

WEDNESDAY, December 16, 1992

Le MERCREDI 16 décembre 1992

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination on farm safety and farm related health issues, as authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,200.00
Transportation and Communications	400.00
All Other Expenditures	<u>800.00</u>
Total	\$ 4,400.00

Your Committee recommends that the budget of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, regarding its examination of legislation, adopted by the Senate on Friday, May 22, 1992, be revised as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,050.00
Transportation and Communications	14,393.00
All Other Expenditures	<u>.00</u>
Total	\$ 20,443.00

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	3 200,00 \$
Transports et communications	400,00
Toutes les autres dépenses	<u>800,00</u>
Total	4 400,00 \$

Votre Comité recommande que le budget du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant leur étude de législation, adopté par le Sénat le vendredi 22 mai 1992, soit modifié comme suit :

Services professionnels et autres	6 050,00 \$
Transports et communications	14 393,00
Toutes les autres dépenses	<u>.00</u>
Total	20 443,00 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairperson

## APPENDIX "B"

*(See page 1641)*

WEDNESDAY, December 16, 1992

The Standing Committee on National Finance has the honour to present its

## FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the expenditures proposed by the Estimates for the fiscal year ending 31 March 1993, has, in obedience to the Order of Reference of 27 February 1992, examined the said Estimates and herewith presents its second interim report.

## Introduction

Public Service 2000 is a multi-faceted, ambitious initiative designed to reform the Public Service of Canada — an institution whose basic structure and culture have been in place for three-quarters of a century. It is the government's vision of a more flexible, effective and efficient Public Service that can respond to the needs of Canadians into the next century.

The need to reform the Public Service of Canada has been enunciated by members of the business and academic communities and by public servants themselves for a number of years. Public Service managers have long complained that burdensome, centrally administered controls on personnel, budgeting and other policies render efficient management impossible. Rank-and-file employees, often through their Public Service unions, have charged that there are unnecessary restraints on collective bargaining, that promotion prospects and job security are inadequate, that the management cadre is large, unwieldy and possesses few skills or interest in managing people, and that morale in the Public Service is at an all-time low. Many academic and business observers have concluded that the sclerotic structure of the Public Service is increasingly unsuited to the demands of the 1990s and the next century. In his appearance before the Committee, the Auditor General drew attention to the burden of personnel systems on the public purse,

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 1641)*

Le MERCREDI 16 décembre 1992

Le Comité permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel ont été déférées les propositions du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 février 1992, examiné ledit Budget des dépenses et présente ici son deuxième rapport provisoire.

## Introduction

Fonction publique 2000 est un projet ambitieux et multidimensionnel, conçu pour réformer la fonction publique du Canada — une institution dont la structure et la culture fondamentales sont établies depuis trois quarts de siècle. Il représente ce que le gouvernement envisage comme fonction publique plus souple, plus dynamique et plus efficace, apte à répondre aux besoins des Canadiens dans le siècle qui vient.

La nécessité de réformer la fonction publique du Canada est invoquée depuis un certain temps déjà dans les milieux économiques et universitaires, ainsi que parmi les fonctionnaires eux-mêmes. Les cadres de la fonction publique se plaignent depuis longtemps que les contrôles lourds et centralisés sur le personnel, les budgets et d'autres politiques empêchent de gérer efficacement. Les fonctionnaires subalternes allèguent, souvent par l'entremise de leurs syndicats, qu'on impose des contraintes inutiles sur les négociations collectives, que les perspectives de promotion et la sécurité d'emploi ne sont pas suffisantes, que le cadre de gestion est trop lourd, que les gestionnaires sont peu aptes ou peu intéressés à s'occuper de la gestion du personnel et que le moral n'a jamais été aussi bas au sein de la fonction publique. De nombreux observateurs universitaires et du milieu des affaires ont conclu que la structure sclérosée de la fonction publique répond de moins en moins aux besoins des années 90 et du prochain siècle. Dans son

citing the facts of 2,200 employees in the Public Service Commission, 8,000 persons engaged in personnel work, and 150,000 classification actions and 100,000 staffing actions annually.<sup>1</sup>

These problems have been exacerbated over the past several years by a climate of ongoing fiscal restraint. Some traditional government areas, such as basic scientific research, have been cut back and significant numbers of employees offered early retirement or otherwise terminated. Elsewhere, in response to an increased demand for programs and services, the government has attempted to meet this demand without hiring additional personnel and without eliminating other activities that compete for increasingly scarce budgetary and human resources. Indeed, by 1990 the Public Service was smaller, in absolute terms and relative to the Canadian labour force, than it had been at any time since 1974. As part of the restraint process, governments have also contracted out some services traditionally performed in-house by permanent employees, privatized government-owned enterprises, and deregulated transportation and other activities. These changes have had an unsettling effect on public servants at all levels. Surveys of the management category, for example, have shown that low job satisfaction, and a poor understanding of the objectives of the organization, are widespread among lower-level managers, in marked contrast to the findings in the private sector.<sup>2</sup>

Public Service 2000, an initiative to renew the Public Service of Canada, was announced by the Prime Minister on December 12, 1989. Its premise is that fundamental changes are required in the structure and management of the Public Service in order to provide the best possible service to the public in a context of continuing fiscal restraint.<sup>3</sup> The announcement stated that: the employment and personnel management regime would be made less burdensome; central administrative controls would be

témoignage devant le Comité, le vérificateur général a attiré l'attention sur l'énorme ponction que les systèmes de gestion du personnel exercent sur les coffres de l'État, mentionnant les 2 200 employés de la Commission de la fonction publique, les 8 000 personnes affectées aux services du personnel, ainsi que les 150 000 mesures de classification et les 100 000 mesures de dotation par an.<sup>1</sup>

Ces problèmes ont été aggravés ces dernières années par un climat d'austérité budgétaire permanente. Certaines activités associées depuis toujours au secteur public, comme la recherche scientifique fondamentale, ont cessé et un nombre important de fonctionnaires ont accepté de prendre une retraite anticipée ou ont quitté pour d'autres raisons. Par ailleurs, le gouvernement a tenté de répondre à la demande accrue de programmes et de services, sans embaucher de personnel supplémentaire et sans abolir d'autres activités concurrentes, malgré des ressources humaines et budgétaires de plus en plus limitées. En réalité, en 1990, jamais la fonction publique n'avait été si restreinte depuis 1974, en termes absolus et en termes relatifs par rapport à l'ensemble de la population active canadienne. Dans sa politique d'austérité, le gouvernement a aussi donné à contrat certains services fournis d'habitude à l'intérieur par des employés permanents, privatisé des entreprises publiques et déréglementé les transports et d'autres activités. Ces changements ont perturbé la fonction publique à tous les niveaux. Des sondages réalisés auprès des gestionnaires, par exemple, ont démontré qu'une faible satisfaction professionnelle et une mauvaise compréhension des objectifs de l'organisation sont répandues chez les cadres inférieurs, ce qui contraste fortement avec les résultats obtenus dans le secteur privé.<sup>2</sup>

Le projet Fonction publique 2000, qui vise la réforme de la fonction publique du Canada, a été annoncé par le Premier ministre le 12 décembre 1989. Il repose sur le principe qu'il faut modifier radicalement la structure et la gestion de la fonction publique, afin d'offrir le meilleur service possible au public dans un contexte de restrictions budgétaires continues.<sup>3</sup> Le communiqué initial indiquait que le système d'embauchage et de gestion du personnel serait simplifié; que les contrôles administratifs



reduced, giving deputy ministers greater freedom to manage their departments and making them more accountable for results; the roles of central agencies would be clarified; and innovative ways to improve efficiency and program delivery would be encouraged.<sup>4</sup>

PS 2000 has been organized by the senior management of the Public Service itself as an unabashedly management-driven exercise. It is led by the Clerk of the Privy Council, assisted by the Chairman of the Public Service Commission and Secretary of the Treasury Board, and has as its full-time Manager a former Public Service Commissioner and associate deputy minister. Ten task forces were appointed to study different aspects of Public Service management, each chaired by a deputy minister and having assistant deputy ministers and other senior officials as members. Workshops and focus groups were held to consult with employees and Public Service union representatives, while a non-governmental Consultative Committee solicited the views of former senior public servants, academics and private-sector representatives.<sup>5</sup> The White Paper on Public Service 2000, released in December 1990, reflects the deliberations of all these groups and the reports of the task force and sets out the government's policy on reform of the Public Service.

Legislation to amend the *Public Service Employment Act*, the *Public Service Staff Relations Act* and other Acts, required to implement some of the reforms of Public Service 2000, was introduced in the House of Commons in June 1991. In the meantime, the Budget of February 26, 1991 announced a ten per cent reduction in the size of the management category. Wage and salary budgets were frozen at 1990-91 levels for all departments, and in June 1991 the President of the Treasury Board announced that no salary increases would be permitted in the current year. The Public Service Alliance of Canada, the largest Public Service union with some 100,000 members, went on strike in

centraux seraient réduits afin de laisser aux sous-ministres plus de latitude pour gérer leurs ministères et de les rendre plus distinctement comptables des résultats; que le rôle des organismes centraux et des différents systèmes gouvernementaux d'administration du personnel et de contrôle administratif serait précisé et simplifié; et que de nouveaux moyens seraient conçus pour accroître l'efficacité et améliorer les méthodes d'exécution des programmes.<sup>4</sup>

Organisée par les hauts fonctionnaires, Fonction publique 2000 est une opération pilotée uniquement par l'administration. Elle est dirigée par le greffier du Conseil privé, assisté de la présidente de la Commission de la fonction publique et du secrétaire du Conseil du Trésor. Son directeur à plein temps a déjà été président de la Commission de la fonction publique et sous-ministre adjoint. Dix groupes de travail ont été formés pour étudier divers aspects de la gestion de la fonction publique; chacun est présidé par un sous-ministre et regroupe des sous-ministres adjoints et d'autres hauts fonctionnaires. Des ateliers et des groupes de discussion ont permis de consulter les employés et les représentants des syndicats de la fonction publique, tandis qu'un comité consultatif non gouvernemental recueille les avis d'anciens hauts fonctionnaires, d'universitaires et de représentants du secteur privé.<sup>5</sup> Publié en décembre 1990, le Livre blanc sur Fonction publique 2000 est le fruit des discussions de tous ces groupes et des rapports des groupes de travail. Il définit la politique du gouvernement sur la réforme de la fonction publique.

En juin 1991, était déposé à la Chambre des communes le projet de loi visant à modifier la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et d'autres lois, nécessaire pour mettre en oeuvre certaines réformes de Fonction publique 2000. Peu de temps auparavant, le Budget du 26 février 1991 avait annoncé une réduction de 10 p. 100 dans la catégorie gestion. Les budgets salariaux ont été bloqués aux niveaux de 1990-1991 pour tous les ministères et, en juin 1991, le président du Conseil du Trésor annonçait qu'aucune hausse salariale ne serait permise pendant l'exercice en cours. L'Alliance de la Fonction publique du Canada, le

September. In early October, Parliament passed the *Public Sector Compensation Act*, which ordered striking public servants back to work and confirmed the policy of zero salary increases for one year followed by a ceiling of three per cent the year after.

It was in this context that the Senate Committee on National Finance launched its study of Public Service 2000 and related aspects of the Public Service. As part of the Committee's overriding interest in the accountability of the government to Parliament for its expenditures, the Committee has in recent years examined a number of issues related to administrative efficiency and effectiveness. In its report of January 1991, *The Program Evaluation System in the Government of Canada*, the Committee recommended that the Office of the Comptroller General tighten its control over the program evaluation activities of departments and agencies in order to improve accountability to Parliament. In his response to the Committee, the Comptroller General stated his belief that such tighter control would be incompatible with Public Service 2000, a major purpose of which is to delegate greater authority to individual deputy ministers. A major focus of this study was therefore to determine how, under Public Service 2000, deputy ministers will be held accountable for the effective use of their financial and human resources.

### Organization of the Study

Most of this inquiry was undertaken under the Committee's reference to review the 1991-92 Estimates. Witnesses before the Committee included: the Associate Secretary to the Cabinet and Deputy Secretary to the Privy Council; the Manager of Public Service 2000; the Secretary of the Treasury Board; the Comptroller General of Canada; representatives of the Public Policy Forum; the Principal of the Canadian Centre for Management Development; representatives of four Public Service unions; the Chair and Commissioners of the Public Service Commission; the Auditor General of Canada; the Deputy Ministers of the Departments of

plus important syndicat de fonctionnaires avec ses 100 000 membres, a déclenché la grève en septembre. Au début d'octobre, le Parlement adoptait la *Loi sur la rémunération du secteur public*, qui ordonnait aux fonctionnaires en grève de rentrer au travail et confirmait la politique de gel des salaires pendant un an, suivi d'une hausse maximale de 3 p. 100 l'année suivante.

C'est dans ce contexte que le Comité sénatorial des finances nationales a entrepris son étude de Fonction publique 2000 et des aspects connexes de la fonction publique. Intéressé surtout par l'obligation du gouvernement de rendre compte de ses dépenses au Parlement, le Comité a examiné ces dernières années diverses questions relatives à l'efficacité administrative. Dans son rapport de janvier 1991 intitulé *Le système d'évaluation des programmes du gouvernement du Canada*, le Comité recommandait que le Bureau du contrôleur général resserre son contrôle sur les activités d'évaluation des programmes des ministères et des organismes publics afin d'accroître la responsabilité envers le Parlement. Dans sa réponse au Comité, le contrôleur général se disait convaincu qu'un tel resserrement des contrôles serait incompatible avec Fonction publique 2000, dont un des principaux objectifs consiste à déléguer plus de responsabilités à chacun des sous-ministres. Le Comité a donc porté une grande attention à la façon dont les sous-ministres devront rendre compte de l'utilisation efficace de leurs ressources financières et humaines dans le cadre de Fonction publique 2000.

### L'organisation de l'étude

La plus grande partie de cette enquête a été menée en vertu de l'ordre de renvoi qui autorise le Comité à examiner le Budget des dépenses de 1991-1992. Les témoins qui ont comparu devant le Comité comprenaient le secrétaire associé du Cabinet et sous-greffier du Conseil privé; le directeur de Fonction publique 2000; le secrétaire du Conseil du Trésor; le contrôleur général du Canada; les représentants du Forum de la politique publique; le principal du Centre canadien de gestion; les représentants de quatre syndicats de la fonction publique; le président et des commissaires de la Commission de la fonction publique; le vérificateur



Multiculturalism and Citizenship, Transport, National Health and Welfare, and Fisheries and Oceans; the Coordinator of Status of Women Canada; and Professor Kenneth Kernaghan of Brock University.<sup>6</sup>

Public Service 2000 is an attempt by the government and senior public servants to impose major organizational and cultural changes to the ways that over 200,000 public servants understand and perform their jobs. Change of this magnitude takes time, and the results are bound to be uneven across and within departments. The Committee is broadly supportive of the PS 2000 proposals, believing that in many respects they are long overdue. At the same time, it is convinced that certain aspects of the implementation must be changed if the initiative is to succeed. These changes are spelled out in the remainder of this report, in the context of specific issues to which the Committee devoted particular attention in the course of its study.

#### Morale

The Committee directed considerable effort toward determining whether there is a morale problem in the Public Service and how morale may be affected by PS 2000. Senior managers expressed concern about the state of morale, particularly in the aftermath of the PSAC strike and the salary freeze, but felt that morale would be improved by a rapid implementation of PS 2000 to increase delegation of authority and empowerment of individuals, who would then feel more productive and valued.<sup>7</sup>

Public Service union representatives, on the other hand, felt that there was a severe problem of morale among their members, caused largely by a decade of staff cutbacks and the continued refusal of the government to consider negotiating classification, staffing and other conditions of employment. They stated that PS 2000, because it was designed to increase the powers of management at the expense of workers' employment opportunities and involvement in workplace issues, would weaken morale still further.<sup>8</sup> As well, reference has been made above to the surveys of the management group in the late

général du Canada; les sous-ministres de Multiculturalisme et Citoyenneté, des Transports, de Santé nationale et bien-être social et de Pêches et Océans; la coordonnatrice de Condition féminine Canada et le professeur Kenneth Kernaghan de l'Université Brock.<sup>6</sup>

Avec Fonction publique 2000, le gouvernement et les hauts fonctionnaires tentent d'apporter des changements organisationnels et culturels importants à la façon dont plus de 200 000 fonctionnaires comprennent et effectuent leur travail. Des changements de cette envergure prennent du temps, et les résultats seront sans aucun doute inégaux d'un ministère à l'autre et au sein d'un même ministère. Le Comité appuie en général les propositions de FP 2000, estimant qu'à de nombreux égards ces changements s'imposent depuis très longtemps. Il croit par ailleurs qu'il faut modifier certains aspects de la mise en oeuvre si l'on veut que le projet réussisse. Ces changements sont précisés ici, dans le cadre de l'examen des diverses questions sur lesquelles le Comité s'est penché pendant ses travaux.

#### Le moral

Le Comité s'est efforcé de voir si le moral s'est dégradé dans la fonction publique et dans quelle mesure le projet FP 2000 peut le rétablir. Des cadres supérieurs se sont inquiétés de la situation, particulièrement après la grève de l'AFPC et le gel des salaires, mais ils estimaient qu'une mise en oeuvre rapide de FP 2000 améliorerait le climat, en déléguant des pouvoirs et des responsabilités qui permettraient aux fonctionnaires de se sentir plus productifs et plus appréciés.<sup>7</sup>

Les représentants des syndicats de la fonction publique, par contre, estiment que le moral est très bas parmi leurs membres. Ils en attribuent principalement la cause à une décennie de réduction des effectifs et au refus continu du gouvernement de négocier la classification, la dotation et d'autres conditions d'emploi. Ils ont indiqué que FP 2000 dégradera le moral encore plus parce que cette opération vise à accroître les pouvoirs de la direction aux dépens des possibilités d'emploi des travailleurs et de leur participation aux questions relatives au milieu de travail<sup>8</sup>. De plus, nous avons



1980s, which provided evidence of profound job dissatisfaction among lower-level managers.<sup>9</sup>

On February 26, 1992 it was announced that, effective April 1st, 300 members of the Social Affairs Stream in the Department of External Affairs and International Trade, responsible for delivering Canada's consular and immigration programs overseas, were to be transferred to the Department of Employment and Immigration. A disproportionate number of women employees would be affected by this transfer, which would remove opportunities to gain experience in other Foreign Service streams. Representatives of the employees' union have stated that the decision, which was taken without any consultation, runs counter to the spirit of Public Service 2000. Although the transfer has apparently been delayed, the Committee believes that this decision has the potential not only to damage morale but also to undermine the credibility of PS 2000, particularly since the White Paper has emphasized the importance of improved career planning.<sup>10</sup>

A few departments have conducted comprehensive employee surveys that, among other things, provide indicators of morale. However, there is no service-wide requirement to conduct such surveys, nor to ensure that morale is measured at different stages of implementation of Public Service 2000, even though PS 2000 objectives are now included in the annual appraisals of deputy and associate deputy ministers.<sup>11</sup>

The Committee recommends that departments be required to conduct comprehensive employee surveys at regular intervals, with the objective of measuring and improving morale at all employee levels. It further recommends that the annual appraisals of deputy and associate deputy ministers take account of the steps they have taken in this regard.

déjà mentionné les sondages menés auprès des gestionnaires à la fin des années 80, lesquels ont révélé une profonde insatisfaction professionnelle parmi les cadres inférieurs.<sup>9</sup>

Le 26 février 1992, on annonçait qu'à compter du 1<sup>er</sup> avril, 300 membres de la filière des affaires sociales du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, chargés d'offrir les programmes consulaires et d'immigration du Canada à l'étranger, seraient mutés au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Un nombre disproportionné de femmes étaient visées par cette mutation, qui les empêcherait d'acquérir de l'expérience dans d'autres secteurs du service extérieur. Les représentants syndicaux des employés ont déclaré que cette décision, prise sans consultation, allait à l'encontre de l'esprit de Fonction publique 2000. Bien que les mutations aient apparemment été reportées, le Comité estime que cette décision risque non seulement de dégrader le moral mais aussi de saper la crédibilité de FP 2000, d'autant plus que le Livre blanc a souligné l'importance d'une amélioration du plan de carrière.<sup>10</sup>

Quelques ministères ont effectué des sondages exhaustifs, qui fournissent notamment des indicateurs du moral qui règne chez les fonctionnaires. Il n'y a toutefois aucune obligation de mener ces sondages dans l'ensemble de la fonction publique, ni de s'assurer que le moral est mesuré à diverses étapes de la mise en oeuvre de Fonction publique 2000, bien que les objectifs de ce projet soient désormais intégrés aux évaluations annuelles des sous-ministres et des sous-ministres adjoints.<sup>11</sup>

Le Comité recommande que les ministères soient tenus de mener périodiquement des sondages exhaustifs, afin de mesurer et de relever le moral des fonctionnaires à tous les échelons. Il recommande en outre que les évaluations annuelles des sous-ministres et des sous-ministres adjoints tiennent compte des mesures qui auront été prises à cet égard.

## Accountability

The White Paper, pp. 89-96, spells out the philosophy of accountability under Public Service 2000. Noting the "swings of the pendulum in the past between tight central control and greater autonomy for departments," it states that, in order to improve service to the public, more discretionary authority is being placed in the hands of individual public servants:

This decision should be seen in the context of the constant search for equilibrium between central control that expresses the collective need for caution in the use of public resources, and the orientation of individual departments towards providing Canadians with necessary services.<sup>12</sup>

The White Paper notes further that the Treasury Board Secretariat has been working for some time with departments on improved accountability regimes under its "Increased Ministerial Authority and Accountability" (IMAA) program.

Starting with the deputy minister, each manager is to have an agreed statement of performance standards and anticipated results. Upward feedback from subordinates should be used systematically to inform all deputy ministers and members of the Executive group. Finally, the Committee of Senior Officials, in evaluating the performance of deputy ministers, will make more systematic use of information on leadership and support for Public Service values, service to the public, career development and other PS 2000 objectives.<sup>13</sup>

The White Paper further indicates (pp. 97-98) that the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, as head of the Public Service, "will be required to establish means for supporting the accountability system." He or she must also report annually to the Prime Minister on the state of the Public Service and the implementation of PS 2000.

## L'imputabilité

Le Livre blanc définit, aux pages 101 à 109, les principes de l'imputabilité dans le cadre de Fonction publique 2000. Notant l'« oscillation dans le passé entre le contrôle central rigide et l'autonomie accrue des ministères », il indique qu'« afin d'améliorer le service au public, le gouvernement remet plus d'autorité entre les mains de chacun des fonctionnaires » :

Cette décision doit être interprétée dans l'optique d'une recherche continue d'équilibre entre le contrôle central, qui traduit la nécessité collective d'utiliser avec prudence les ressources publiques, et l'orientation des ministères individuels vers la prestation de services nécessaires aux Canadiens.<sup>12</sup>

Le Livre blanc souligne aussi que le Secrétariat du Conseil du Trésor travaille depuis un certain temps auprès des ministères en vue de les responsabiliser davantage dans le cadre de son programme « Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels » (APRM).

À partir du sous-ministre en descendant, tous les gestionnaires devront avoir convenu d'une déclaration de normes de rendement et de résultats prévus. Il faudrait recourir systématiquement à l'évaluation ascendante de la part des subalternes pour informer tous les sous-ministres et les membres de la direction. Enfin, dans son évaluation du rendement des sous-ministres, le Comité des hauts fonctionnaires utilisera plus systématiquement l'information sur le leadership et l'encouragement des valeurs de la fonction publique, sur le service au public, sur l'avancement des carrières et sur d'autres objectifs de FP 2000<sup>13</sup>.

Le Livre blanc indique en outre (p. 111-112) qu'en tant que chef de la fonction publique, le greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet « sera tenu de déterminer les façons de donner effet au système de responsabilisation ». Il devra faire rapport annuellement au Premier ministre sur l'état de la fonction publique et sur la mise en œuvre de Fonction publique 2000.



No independent information is available to the Committee to permit it to make a judgement on the new accountability regime outlined in the White Paper. It notes that the 1991 report on the Public Service, which was expected in December 1991, had not been tabled in Parliament by mid-June 1992. Comprehensive, service-wide information on the implementation of Public Service 2000 would have been useful to this Committee in the preparation of its report. As well, since the report is a key potential source of accountability information for Parliament, its timely and regular tabling is essential.

The Committee recommends that the annual report on the Public Service be tabled in a timely and regular fashion, and that it be referred to a parliamentary committee for review.

#### Program Evaluation, and Evaluation of Public Service 2000

The Auditor General informed the Committee that "after three decades of efforts at management reform, in the Public Service there are still no satisfactory measurements of performance and no satisfactory performance measurement reporting."<sup>14</sup> The fundamental concept of performance measurement, he stated, had never really become part of the Public Service culture. Consequently, both management and Parliament lack key information on whether expenditures have produced desired results and whether programs should be reconfirmed, modified or discontinued.

The Auditor General supported the emphasis of Public Service 2000 on eliminating unnecessary controls and delegating authority to lower levels. However, he felt that this thrust enhanced rather than diminished the importance of program evaluation:

Hand in hand must go the development of reliable performance measures and program evaluations, and the gathering of relevant information for improved decision-making and accountability. Doing otherwise would be a recipe for failure.<sup>15</sup>

Aucune information indépendante ne permet au Comité de porter un jugement sur le nouveau régime de responsabilisation décrit dans le Livre blanc. Le Comité remarque que le rapport de 1991 sur la fonction publique, attendu en décembre 1991, n'avait toujours pas été déposé au Parlement à la mi-juin 1992. Des renseignements complets, à l'échelle de tous les ministères, sur la mise en oeuvre de Fonction publique 2000 auraient aidé le Comité à rédiger son rapport. De plus, étant donné que le rapport attendu pourrait constituer une source clé de renseignements sur la responsabilité envers le Parlement, il est essentiel de le déposer à temps et régulièrement.

Le Comité recommande que le rapport annuel sur la fonction publique soit déposé à temps et régulièrement, et qu'il soit renvoyé à un comité parlementaire pour examen.

#### L'évaluation des programmes et de Fonction publique 2000

Le vérificateur général a informé le Comité qu'« après trois décennies de tentatives de réformes de l'administration, il n'y a toujours pas, dans l'ensemble de la fonction publique, de mesures satisfaisantes du rendement ni de rapports à cet effet »<sup>14</sup>. À son avis, la notion fondamentale de mesure du rendement n'est jamais réellement entrée dans la culture de la fonction publique. Par conséquent, les gestionnaires et le Parlement n'ont pas l'information clé nécessaire pour déterminer si les dépenses ont atteint les résultats escomptés et s'il faut reconfirmer, modifier ou abandonner les programmes en cours.

Le vérificateur général est d'accord pour que Fonction publique 2000 insiste sur la nécessité d'éliminer les contrôles inutiles et de déléguer des pouvoirs aux échelons inférieurs. Il estime toutefois que cet objectif rend l'évaluation des programmes encore plus importante :

Ces changements doivent obligatoirement aller de pair avec l'élaboration de mesures de rendement ainsi qu'avec des évaluations de programmes fiables. Il faut également recueillir les données pertinentes permettant de prendre de meilleures décisions et de mieux rendre compte. Autrement, on court à l'échec.<sup>15</sup>



Similar views were expressed by Professor Kenneth Kernaghan of Brock University, who argued that "there is a close relationship between . . . program evaluation and the Public Service 2000 proposals."<sup>16</sup> Commenting on the Committee's report on program evaluation and the Comptroller General's response, Professor Kernaghan continued:

One could argue that PS 2000, with its particular thrust towards decentralization and its argument that public servants are going to be held accountable for results, means that program evaluation is more important as a result of PS 2000, not less . . . the present system . . . does not have the credibility it needs in order to show people that the Public Service is willing to be held accountable for achieving certain objectives and . . . results, with respect both to performance measurement and to program evaluation.<sup>17</sup>

The Committee strongly endorses the importance of program evaluation under Public Service 2000. It recommends that, as part of their overall accountability, deputy ministers be held accountable for evaluating their programs on a regular basis and using the findings to inform their decisions on the appropriate resource levels for these programs.

A related issue is the apparent lack of any overall plan to evaluate the implementation of Public Service 2000 itself. The Auditor General stated that reliable performance measures do not currently exist but must be developed to answer such questions as:

Is service improving? Are deadlines shorter, or have they been eliminated? Have savings been realized? Have legislative changes produced the desired effect? Do managers . . . have more freedom to act, and do employees have the authority and the tools . . . to meet clients' requirements? Is

Le professeur Kenneth Kernaghan de l'Université Brock a abondé dans le même sens, affirmant qu'« il existe un lien étroit entre l'évaluation de programmes et les propositions de Fonction publique 2000 »<sup>16</sup>. À propos du rapport du Comité sur l'évaluation des programmes et de la réponse du contrôleur général, il a ajouté :

On pourrait penser que l'évaluation des programmes devrait être plus importante en fonction de FP 2000, qui insiste sur la décentralisation et sur la responsabilisation des fonctionnaires en fonction des résultats... Le système actuel n'a pas la crédibilité nécessaire pour établir que la fonction publique est prête à être tenue responsable de la réalisation de certains objectifs, à être tenue responsable en fonction des résultats, à partir de l'évaluation du rendement et de l'évaluation des programmes.<sup>17</sup>

Le Comité approuve pleinement l'importance accordée à l'évaluation des programmes dans Fonction publique 2000. Il recommande que, dans le cadre de leurs responsabilités générales, les sous-ministres soient tenus responsables de l'évaluation périodique de leurs programmes et qu'ils se fondent sur les résultats de ces évaluations pour justifier leurs décisions sur les ressources à allouer à ces programmes.

Une question connexe est l'absence apparente de plan général pour évaluer la mise en oeuvre de Fonction publique 2000. Le vérificateur général a affirmé qu'il n'existe pas de mesures de rendement fiables mais qu'il faut en élaborer pour répondre à des questions comme :

Le service s'améliore-t-il? Les délais sont-ils plus courts ou éliminés? Y a-t-il eu des économies? Les changements législatifs ont-ils produit les effets désirés? Les gestionnaires s'estiment-ils plus libres dans leurs actions et les employés ont-ils les pouvoirs et les outils nécessaires pour

morale improving? Is clients' perception of the Public Service changing?<sup>18</sup>

The need for comprehensive performance measures can be viewed as a generalization of the need to measure morale, addressed above.

The Committee recommends that comprehensive performance measures, designed to provide tangible evidence of the extent to which the objectives of Public Service 2000 are being achieved, be developed and implemented without delay.

#### Deployment and the Merit Principle

The White Paper (p. 68) makes a distinction between appointments, which occur on entry to the Public Service and whenever a public servant is promoted, and deployments, which are essentially assignments by managers of qualified persons, without competitions or rights of appeal, to positions at their current level. PS 2000 envisages a much more systematic and widespread use of deployments in order to give managers more flexibility to staff positions quickly and as a career development tool.

The government intends to amend the *Public Service Employment Act* to permit the use of deployment on a regular, service-wide basis, in place of the "exclusion orders" that were issued by the Public Service Commission to permit transfers and certain appointments to the management category without competition. The White Paper states (pp. 68-9) that

greater mobility will not be achieved at the cost of fairness to individuals. Managers will be held accountable for the fairness and transparency with which they work with employees to match particular assignments with the interests and needs of individuals.

répondre aux demandes de la clientèle? Le moral s'améliore-t-il? La perception des clients au sujet de la fonction publique et des fonctionnaires change-t-elle?<sup>18</sup>

La nécessité de mesures exhaustives du rendement peut être considérée comme une généralisation de la nécessité de mesurer le moral, dont il a été question ci-dessus.

Le Comité recommande qu'on élabore et mette en oeuvre sans délai des mesures du rendement, conçues de manière à montrer clairement jusqu'à quel point sont réalisés les objectifs de Fonction publique 2000.

#### Le déploiement et le principe du mérite

Le Livre blanc (p. 76-77) établit une distinction entre les nominations, qui ont lieu à l'entrée d'un fonctionnaire dans la fonction publique et chaque fois qu'il est promu, et les déploiements, qui sont essentiellement des affectations, décidées par les gestionnaires, de personnes qualifiées, sans concours ni droit d'appel, à des postes du même niveau. FP 2000 envisage un recours beaucoup plus systématique et généralisé aux déploiements, afin de laisser aux gestionnaires plus de latitude pour doter les postes rapidement et afin que les déploiements servent à l'avancement des carrières.

Le gouvernement compte amender la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* pour permettre le déploiement régulier au sein d'un service, au lieu des décrets d'exclusion qui étaient émis par la Commission de la fonction publique pour autoriser les transferts et certaines nominations sans concours dans la catégorie gestion. Le Livre blanc (p. 77) affirme que :

l'accroissement de la mobilité ne se fera pas au détriment de l'impartialité envers les personnes. Les gestionnaires seront tenus par leurs supérieurs de rendre compte de l'impartialité et de la transparence avec lesquelles ils effectuent les affectations particulières en prenant soin de faire correspondre celles-ci aux besoins des employés.



However, representatives of the Public Service unions have expressed concerns that the systematic use of deployment represents an attack on the merit principle and increases the likelihood that bureaucratic and political patronage will determine how the majority of vacant positions in the Public Service are filled. Because deployments are undertaken without competition, no attempt is made to determine the person who is most qualified for the position; it is only necessary that the chosen employee be deemed "qualified," and other qualified employees, at the same or lower levels, have no rights of appeal. Favouritism in deployment actions may, in the unions' view, give certain employees an unfair advantage over others with respect to career opportunities and future promotions. Indeed, the emphasis in the White Paper appears to be on fairness to the individuals deployed, while the impact on those employees who have been passed over for career-enhancing deployments and promotions — because many more positions are likely to be filled without competition — is not addressed. The Committee therefore has some sympathy with the unions' position, while recognizing that, in many competitions under the current system, the most qualified person may not in fact be chosen to fill a position because he or she is outside the department or the Public Service to which the field of competition is frequently limited.

At the same time, the unions' concerns are somewhat hypothetical in the absence of a definitive new classification plan. The White Paper indicates that the 72 occupational groups in the current classification structure will be reduced to 24 larger groups, which will increase opportunities for deployment and significantly reduce the number of competitions and other staffing actions. This new classification structure, which has yet to be approved in detail, represents a fundamental change in the balance between educational and other qualifications on the one hand and work or position requirements on the other. The government is attempting to move away from a system of detailed, specific position requirements — which tends to confer "merit" on persons who are already working in the unit and have acquired knowledge of those requirements — towards

Cependant, les représentants des syndicats de la fonction publique croient que le recours systématique au déploiement enfreint le principe du mérite et accroît la possibilité que le favoritisme bureaucratique et politique préside à l'attribution des postes vacants. Comme les déploiements s'effectuent sans concours, on ne cherche pas à trouver la personne la mieux qualifiée pour occuper le poste; il suffit que l'employé retenu soit considéré comme « qualifié », et les autres employés compétents, de niveau équivalent ou inférieur, n'ont plus droit d'appel. À cet égard, le favoritisme pourrait, selon les syndicats, donner à certains employés un avantage injuste sur les autres en ce qui concerne les débouchés professionnels et les promotions futures. De fait, le Livre blanc semble mettre l'accent sur la justice dont il faut faire preuve envers les personnes « déployées », mais il ne traite pas des effets du déploiement sur les employés qui sont laissés pour compte dans les déploiements et les promotions propices aux carrières, car de nombreux autres postes seront vraisemblablement comblés sans concours. Le Comité considère donc avec une certaine sympathie la position des syndicats, tout en reconnaissant que, dans plusieurs concours tenus au sein du système actuel, la personne la plus compétente peut, de fait, ne pas être choisie pour occuper un poste parce qu'elle n'appartient pas au ministère ou à la fonction publique auxquels se limite souvent le concours.

En même temps, les inquiétudes syndicales restent quelque peu hypothétiques en l'absence d'un nouveau plan définitif de classification. Le Livre blanc mentionne que les 72 groupes professionnels de la structure actuelle de classification seront ramenés à 24 groupes plus larges, ce qui augmentera les possibilités de déploiement et diminuera sensiblement le nombre de concours et d'autres mesures de dotation en personnel. Cette nouvelle structure de classification, qui n'est pas encore approuvée en détail, représente un changement fondamental dans le genre d'équilibre maintenu entre les compétences intellectuelles et autres, d'une part, et les exigences du travail ou du poste, d'autre part. Le gouvernement tente de s'éloigner d'un système basé sur des exigences précises, détaillées — qui tend à attribuer le « mérite » à des personnes qui travaillent



a merit career system, similar to that found in the Foreign Service as well as in the bureaucracies of some other countries, which places more emphasis on intra-service mobility and career progression within one or more broad occupational categories and defines merit more in terms of general qualifications and experience than of detailed knowledge of the requirements of particular positions. The Committee believes that this attempt is commendable, while recognizing that the concerns raised by the unions concerning fairness must be addressed and that only time will tell how well the new system will work in practice.

### Size of the Management Category

Statistics prepared by the Public Service Commission indicate a remarkable increase in the size of the management category over the past twenty years.<sup>19</sup> In 1972, management accounted for 0.4 per cent of the Public Service population, or about 750 executives for 187,200 employees. In 1982, some 1,207 managers just below the executive (EX) level were converted to the Senior Management (SM) group. However, even taking account of this reclassification, the number of executives had more than doubled over ten years. In 1982, the new, enlarged management group consisted of 3,175 SMs and EXs and accounted for 1.4 per cent of a Public Service of 222,600.

Between 1982 and 1985, the top levels of the Foreign Service, consisting of about 300 employees, were converted into the management category. As the Manager of PS 2000 acknowledged before the Committee,<sup>20</sup> this increment cannot account for the overall increase in the management group from 3,175 in 1982 to 4,775 in 1990, or 2.2 per cent of a smaller Public Service of 218,300. The 10 per cent cut announced in the February 1991 Budget will reduce the management category to about 4,300, or 2 per cent of the employee population — still a substantial proportion.

déjà dans le service en question et ont acquis la connaissance de ses exigences —, pour favoriser un système de carrière au mérite, semblable à ce qu'on trouve dans le service extérieur et dans les bureaucraties de certains autres pays. Ce système met davantage l'accent sur la mobilité interne et la progression des carrières au sein d'une ou de plus d'une grande catégorie professionnelle et définit le mérite davantage en termes d'expérience et de compétences générales que de connaissance détaillée des exigences d'un poste en particulier. Le Comité pense que cette tentative est louable, tout en reconnaissant qu'on doit tenir compte des préoccupations des syndicats au sujet de l'équité et que seul le temps nous dira si le nouveau système fonctionne bien en pratique.

### La taille de la catégorie gestion

Les statistiques établies par la Commission de la fonction publique révèlent une hausse notable de la taille de la catégorie gestion depuis vingt ans<sup>19</sup>. En 1972, cette catégorie représentait 0,4 p. 100 des fonctionnaires, ou environ 750 cadres supérieurs pour 187 200 employés. En 1982, 1 207 gestionnaires qui étaient immédiatement sous le niveau de direction (EX) se sont retrouvés dans le groupe de la gestion supérieure (SM). Mais même en tenant compte de cette reclassification, le nombre de cadres supérieurs avait plus que doublé en dix ans. En 1982, le nouveau groupe élargi de la gestion comptait 3 175 SM et EX, et représentait 1,4 p. 100 des 222 600 fonctionnaires.

De 1982 à 1985, les quelque 300 personnes qui étaient aux échelons supérieurs du service extérieur se sont retrouvées dans la catégorie de la gestion grâce à une conversion. Comme l'a reconnu le directeur de FP 2000 devant le Comité<sup>20</sup>, cette hausse n'explique pas à elle seule l'augmentation globale de la catégorie gestionnaire, qui est passée de 3 175 personnes en 1982 à 4 775 en 1990, soit 2,2 p. 100 d'une fonction publique qui s'était contractée, puisqu'elle ne comptait plus que 218 300 personnes. La réduction de 10 p. 100 annoncée dans le Budget de février 1991 ramènera la catégorie à environ 4 300 personnes, ou 2 p. 100 des effectifs — ce qui reste encore une proportion importante.

The distribution of the management category by department shows wide variations. To some extent, departments with major policy roles, such as the Department of Finance, can be expected to have a disproportionately large number of highly paid specialists who are members of the category (now renamed the executive group). The 98 executives in Finance represent 14 per cent of the department's total staff of around 700. Similarly, the 476 executives and senior managers in the Department of External Affairs and International Trade account for 11 per cent of the department's 4,200 employees. On the other hand, the Department of Transport has 272 members of the executive group, representing only 1.3 per cent of its population of 20,300 employees.

The decision to reduce the executive complement by ten per cent in 1991 implicitly assumed that the distribution of executives across departments was appropriate. Therefore have tended to penalized some departments that had already had a relatively lean, efficient management structure.

The Economists', Sociologists' and Statisticians' Association (ESSA) has argued strenuously for some time that the growth in the management category is unwarranted and that the Public Service is "over-managed." In their appearance before the Committee, ESSA representatives referred to a process of "deskilling" or "deprofessionalization", in which managers themselves are taking over some of the policy analysis and research work formerly undertaken by professionals, and the professionals are expected to perform more and more routine tasks.<sup>21</sup> The Committee is unable to assess the validity of this somewhat anecdotal evidence. It notes that many senior managers have traditionally been drawn from the ranks of the ES category, among others, and that the problem seen by ESSA may be the consequence of the general downsizing of the Public Service and the diminution in the number of major policy initiatives over the past few years.

PS 2000 has integrated the SM and EX-1 categories and limited to three the number of layers of executives below the deputy minister. The ten per cent reduction in the executive group has been met in part by moving some SMs into non-executive

La répartition des gestionnaires varie beaucoup d'un ministère à l'autre. Dans une certaine mesure, on peut s'attendre que les ministères jouant un rôle de formulation politique important, tels que le ministère des Finances, emploient un nombre beaucoup plus élevé de spécialistes hautement payés membres de cette catégorie (qu'on appelle désormais le groupe de la direction). Les 98 cadres supérieurs des Finances représentent 14 p. 100 de l'effectif total de 700 personnes du ministère. De même, les 476 cadres supérieurs d'Affaires extérieures et Commerce extérieur représentent 11 p. 100 des 4 200 employés de ce ministère. Par contre, le ministère des transports compte 272 cadres supérieurs, qui ne représentent que 1,3 p. 100 de son effectif total de 20 300 employés.

La décision de réduire le groupe de la direction de 10 p. 100 en 1991 supposait implicitement que sa répartition entre les divers ministères était adéquate. Elle a donc pu pénaliser certains ministères dont la structure de gestion était déjà relativement limitée et efficace.

L'Association des économistes, sociologues et statisticiens (AESS) soutient vigoureusement depuis un certain temps déjà que la croissance de la catégorie de la gestion n'est pas justifiée et que la fonction publique est «surgérée». Comparaisant devant le Comité, les représentants de l'AESS ont fait allusion à un processus de «déprofessionalisation», selon lequel les gestionnaires eux-mêmes se mettent à faire les analyses de politique et les recherches dont les professionnels s'occupaient auparavant, les tâches routinières revenant de plus en plus aux professionnels.<sup>21</sup> Le Comité n'est pas en mesure d'évaluer la validité de ce témoignage quelque peu anecdotique. Il remarque que bien des gestionnaires supérieures ont été choisis, traditionnellement, dans les rangs de la catégorie ES, entre autres, et que le problème entrevu par l'AESS peut être la conséquence de la réduction générale de la fonction publique et d'une diminution du nombre des grands projets publics ces dernières années.

FP 2000 a intégré les catégories SM et EX-1 et limité à trois le nombre de paliers de cadres supérieurs au-dessous du sous-ministre. La réduction de 10 p. 100 du groupe de direction a été obtenue en partie par la mutation de quelques SM à



positions. The Committee is concerned that there may still be too many executives and too many layers of management, and that the "deskilling" phenomenon described by ESSA may be pervasive and injurious to Public Service morale.

The Committee recommends that the Treasury Board undertake an analysis of the executive group in each department, with a view to determining the potential for further delayering and reductions in the size of the group.

This analysis could include the preparation of statistics on the number of executives as a percentage of the departmental population, the numbers of employees supervised (averages and distributions) by executives at each level, and other measures of job complexity and responsibility. The results of the analysis could form part of the annual report to the Prime Minister on the state of the Public Service.

### Training and Career Development

The White Paper states that system-wide career planning and training and development will be given a much higher priority than heretofore. The inculcation of a continuous learning culture will be the responsibility of deputy ministers, the Treasury Board Secretariat, the Public Service Commission, the Canadian Centre for Management Development and the new Special Operating Agency for Training. The Treasury Board is committed to a five-year training and development plan, to be funded from existing budgets.<sup>22</sup>

A truly effective program of career development for all employees would amount to a major change in the Public Service and would go a long way towards alleviating the unions' concerns about the potential for unfairness in the new deployment system and classification structure. Unfortunately, the commitments in the White Paper are prescriptive and general, lacking details of implementation or the costs involved.

des postes ne faisant pas partie de la direction. Le Comité craint qu'il n'y ait encore trop de cadres supérieurs et trop de paliers de gestion par rapport au volume et à la complexité du travail accompli.

Le Comité recommande que le Conseil du Trésor entreprenne une analyse du groupe de direction dans chacun des ministères, afin d'évaluer les possibilités de réduire davantage les paliers de gestion et la taille de ce groupe.

Cette analyse pourrait inclure des données statistiques sur le nombre de cadres en pourcentage de l'effectif ministériel, des chiffres concernant le nombre d'employés supervisés (moyenne et ventilation) en fonction du nombre de cadres supérieurs à chaque palier, et d'autres mesures de la complexité du travail et des responsabilités assumées. Les résultats de cette analyse pourraient faire partie d'un rapport annuel au Premier ministre sur l'état de la fonction publique.

### La formation et le perfectionnement

Le Livre blanc indique qu'on accordera à la formation et au perfectionnement dans l'ensemble du système une priorité beaucoup plus grande que par le passé. Il incombera aux sous-ministres, au Secrétariat du Conseil du Trésor, à la Commission de la fonction publique, au Centre canadien de gestion et au nouvel organisme de service spécial de formation d'inculquer une culture de formation permanente. Le Conseil du Trésor s'est engagé à adopter un plan quinquennal de formation et de perfectionnement, qui sera financé à partir des budgets existants.<sup>22</sup>

Un programme de perfectionnement vraiment efficace pour tous les employés constituerait un changement important dans la fonction publique. De plus, il contribuerait grandement à apaiser les craintes des syndicats au sujet des risques d'injustice que présentent le nouveau régime de déploiement et la nouvelle structure de classification. Malheureusement, les engagements contenus dans le Livre blanc sont normatifs et généraux et ne fournissent aucune précision sur la mise en œuvre ni sur les coûts.



The Canadian Centre for Management Development is responsible for corporate, non-job-related training for members of the executive group. Members of the Committee expressed reservations about the number of full-time faculty at CCMD, the average management salary of \$107,000, the size of the Centre's administration, and the high level of generalization in the course descriptions.<sup>23</sup> They felt that there might be considerable overlap between some of the Centre's courses and those offered at other institutions such as the National Defence College, the Niagara Institute and various universities. As well, they viewed with concern the Centre's acknowledgment that its course on managing diversity was poorly attended.<sup>24</sup>

The Committee recommends that the highest priority be attached to elaborating and implementing the White Paper's proposals on career planning and training and development.

The Committee recommends that the Canadian Centre for Management Development review the potential for offering courses jointly with other institutions, with a view to reducing the size and cost of its permanent faculty. It further recommends that the Centre seek ways, in consultation with central agencies and departments, of increasing the take-up for its course on managing cultural diversity.

#### Operating Budgets and Contracting Out

The government is moving ahead with the implementation of single operating budgets and the removal of controls on person-years (PYs), which will be completed at the beginning of the 1993-94 fiscal year. Witnesses expressed differing views before the Committee on whether this change would be likely to increase or decrease the amount of contracting out of government services. Indeed, there is little agreement on the amount of contracting out that currently exists, because statistics are not collected by the Treasury Board and impressions are therefore based on anecdotal evidence.

The Committee recommends that the Treasury Board immediately undertake a pilot

Le Centre canadien de gestion (CCG) fournit de la formation ministérielle non reliée au travail aux membres du groupe de direction. Des membres du Comité ont exprimé des réserves au sujet du nombre de professeurs à plein temps du CCG, du traitement moyen des cadres de 107 000 \$, de la taille de l'administration du Centre et du haut degré de généralisation des cours<sup>23</sup>. Ils estimaient que certains des cours du Centre pourraient faire double emploi avec ceux offerts par d'autres organismes tels que le Collège de la défense nationale, l'Institut Niagara et diverses universités. De plus, ils se sont inquiétés quand le Centre a reconnu que son cours sur la gestion d'un effectif pluraliste n'attire que peu de participants<sup>24</sup>.

Le Comité recommande d'accorder la plus grande priorité à l'élaboration et à la mise en oeuvre des propositions du Livre blanc concernant la planification de carrière ainsi que la formation et le perfectionnement.

Le Comité recommande que le Centre canadien de gestion étudie la possibilité d'offrir des cours en collaboration avec d'autres établissements, afin de réduire la taille et le coût de son corps professoral permanent. Il recommande en outre que le Centre recherche, de concert avec les organismes centraux et les ministères, des moyens d'accroître le nombre de participants à ses cours sur la gestion de la diversité culturelle.

#### Les budgets de fonctionnement et la sous-traitance

Le gouvernement poursuit son projet de mise en oeuvre de budgets de fonctionnement uniques et d'abolition des contrôles sur les années-personnes, ce qui devrait être terminé au début de l'année financière 1993-1994. Les témoins ont divergé d'opinion quant à la possibilité que ce changement augmente ou diminue l'ampleur de la sous-traitance des services publics. De fait, on ne s'entend pas vraiment sur l'ampleur de ces activités actuellement, parce que le Conseil du Trésor ne possède aucune donnée sur la question et que les impressions se fondent donc sur des observations anecdotiques.

Le Comité recommande que le Conseil du Trésor lance immédiatement un projet pilote sur

project on contracting out, with a view to developing reliable, timely statistics for all departments.

### Conclusion

Several witnesses before the Committee emphasized that the changes envisaged in Public Service 2000, while essential to move the Public Service into the 21st century, would be difficult and time-consuming. It is important, as well, that PS 2000 not generate unrealistic expectations of success:

If success involves replacing the current bureaucratic model of administration by a highly empowered work force, self-directing work teams, and this being pervasive throughout the government, I think we would have grounds for concern . . . but if we were talking about making the Public Service more productive, improving Public Service morale, making the Public Service more responsive to public needs and demands, then I think we can succeed.<sup>25</sup>

The same witness stated: "The effective implementation of the PS 2000 reforms is likely to take about eight to ten years at least. It requires a change in attitude -- a change in the Public Service culture."<sup>26</sup>

One deputy minister's definition of success was perhaps closer to that of "replacing the current bureaucratic model" cited above:

[Success] is so far away from what we have at the moment that it would be breathtaking if we could achieve it. I would like to think that in every single work unit in Health and Welfare, employees were routinely involved in conversations with their managers about the conditions of work around them and about what their output was in serving the people they were supposed to serve, whether they had any good ideas about that, and

la sous-traitance, afin d'obtenir des statistiques fiables et récentes sur tous les ministères.

### Conclusion

Divers témoins ont souligné devant le Comité, que les changements envisagés dans Fonction publique 2000 si essentiels soient-ils pour faire face au XXI<sup>e</sup> siècle seront difficiles à réaliser et prendront du temps. Il importe également que FP 2000 ne crée pas des attentes irréalistes :

Si l'on entend... réussir à remplacer le modèle bureaucratique actuel par une main-d'oeuvre jouissant d'une grande liberté d'action, composée d'équipes autonomes et correspondant à un phénomène commun à tous les échelons de la fonction publique, alors je crois que nous avons lieu d'être pessimistes quant aux chances de réussite. Par contre, si l'on veut faire en sorte que la fonction publique soit plus productive, si l'on veut améliorer le moral des employés, offrir un service plus réceptif aux besoins et aux exigences du public, alors je pense que nous pourrions réussir.<sup>25</sup>

Le même témoin a affirmé : «La mise en oeuvre efficace des réformes FP 2000 risque de nécessiter de huit à dix ans au moins. Ces réformes exigent un changement d'attitude -- un changement dans la culture de la fonction publique.»<sup>26</sup>

La définition du succès donnée par un sous-ministre s'approche peut-être encore davantage du «remplacement du modèle bureaucratique» cité ci-dessus :

[Ma définition du succès] est tellement éloignée de ce que nous avons actuellement qu'il serait stupéfiant de pouvoir le réaliser. Ce que j'aimerais, c'est que les employés de chaque section de Travail de Santé et Bien-être social discutent couramment avec leurs gestionnaires des conditions de travail, de leur rendement dans les services qu'ils sont censés fournir, des suggestions intéressantes qu'ils pourraient avoir à ce sujet et des

whether they had any questions about the environment around them, and that those questions would be answered . . . but in fact government has not worked that way.<sup>27</sup>

The Committee believes that even the relatively limited objectives set out in the White Paper are in danger of not being met unless certain adjustments are made in the ways Public Service 2000 is being implemented and in the management of the Public Service in general. The Public Service unions raised issues of substance as well as process, and these must be addressed if the all-important "rank-and-file buy-in" of the initiative is to be achieved. Finally, top priority should be given to the development of reliable performance indicators that can be used to inform and revise the PS 2000 implementation process while it is in progress.

Respectfully submitted,

questions qu'ils ont sur leur environnement, et qu'ils obtiennent des réponses à toutes ces questions... mais ce n'est pas comme cela que le gouvernement fonctionne jusqu'à présent.<sup>27</sup>

Le Comité estime que même les objectifs relativement limités énoncés dans le Livre blanc risquent de ne pas être atteints si certaines corrections ne sont pas apportées à la façon dont Fonction publique 2000 est mise en oeuvre et à la gestion de la fonction publique en général. Les syndicats de la fonction publique ont soulevé des questions de fond et de processus auxquelles il faut répondre pour que les employés subalternes acceptent cette initiative. Cet objectif est crucial. Enfin, il faudrait accorder la plus grande priorité à l'élaboration d'indicateurs de rendement fiables permettant de se renseigner sur le processus de mise en oeuvre de FP 2000 et de le réviser en cours de route.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président*

ROCH BOLDUC  
*The Deputy Chairman*



1. See *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance*, Issue 13, February 19, 1992, p. 13:7.
2. See testimony of Dr. David Zussman in the Committee's *Proceedings*, Thursday, December 5, 1991, pp. 8:21-26; and David Zussman and Jak Jabes, *The Vertical Solitude: Managing in the Public Sector* (Halifax: The Institute for Research on Public Policy, 1989).
3. See *Public Service 2000: The Renewal of the Public Service of Canada* (the White Paper) (Government of Canada, 1990), pp. 3-4.
4. *Ibid.*, p. 3.
5. *Ibid.*, pp. 39-41.
6. A complete record of the testimony and the Committee's deliberations on Public Service 2000 may be found in the following issues of the Committee's *Proceedings* for the Third Session of the Thirty-fourth Parliament; 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21 and 24.
7. See, for example, testimony of Glen Shortliffe in *Proceedings*, Issue 4, November 21, 1992, pp. 4:12-14.
8. See testimony of Jim McEwen and Bob Perron in *Proceedings*, Issue 18, March 18, 1992, pp. 18:7-8. The Public Service Alliance conducted its own cross-country hearings on morale and service to the public in the autumn of 1990. The results are summarized in the union's publication, *Report: PSAC Commission on Public Service Morale*, January 1991.
9. See also the discussion in the White Paper, p. 65.
10. See "Careers in the Public Service," White Paper, pp. 63-76.
1. Voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, fascicule n° 13, 19 février 1992, p. 13:7.
2. Voir le témoignage de David Zussman dans les *Délibérations* du Comité du jeudi 5 décembre 1991, p. 8:21-26; ainsi que David Zussman et Jak Jabes, *The Vertical Solitude: Managing in the Public Sector* (Halifax: Institut de Recherches politiques, 1989).
3. Voir *Fonction publique 2000 - Le renouvellement de la fonction publique du Canada* (le Livre blanc), gouvernement du Canada, 1990, p. 3-5.3.
4. *Ibid.*, p. 3-4.
5. *Ibid.*, p. 45-47.
6. Le compte rendu intégral des témoignages et des délibérations du Comité sur Fonction publique 2000 se trouve dans les fascicules suivants des *Délibérations* du Comité pour la Troisième session de la Trente-quatrième législature : 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21 et 24.
7. Voir, par exemple, le témoignage de Glen Shortliffe dans *Délibérations*, fascicule n° 4, 21 novembre 1992, p. 4:12-14.
8. Voir les témoignages de Jim McEwen et de Bob Perron dans *Délibérations*, fascicule n° 18, 18 mars 1992, p. 18:7-8. L'Alliance de la Fonction publique a tenu ses propres audiences nationales sur le moral et sur le service au public à l'automne de 1990. Les résultats sont résumés dans le document du syndicat intitulé *Rapport - Commission d'enquête de l'AFPC sur le moral dans la fonction publique fédérale*, janvier 1991.
9. Voir aussi ce qu'en dit le *Livre blanc* à la p. 65.
10. Voir «Carrières dans la fonction publique», *Livre blanc*, p. 71-86.

- |   |  |
|---|--|
| 11. See <i>Proceedings</i> , Issue 4, p. 4:14.  | 11. Voir <i>Délibérations</i> , fascicule n° 4, p. 4:14.   |
| 12. White Paper, p. 89.   | 12. Livre blanc, p. 101.   |
| 13. <i>Ibid.</i> , pp. 94-95.   | 13. <i>Ibid.</i> , p. 107.   |
| 14. <i>Proceedings</i> , Issue 13, February 19, 1992, p. 13:8.  | 14. <i>Délibérations</i> , fascicule n° 13, le 19 février 1992, p. 13:8.   |
| 15. <i>Ibid.</i> , p. 13:9.   | 15. <i>Ibid.</i> , p. 13:9.  |
| 16. <i>Proceedings</i> , Issue 24, May 7, 1992, p. 24:20.   | 16. <i>Délibérations</i> , fascicule n° 24, 7 mai 1992, p. 24:20.  |
| 17. <i>Ibid.</i> , p. 24:20   | 17. <i>Ibid.</i> , p. 24:20.   |
| 18. <i>Proceedings</i> , Issue 13, p. 13:9.   | 18. <i>Délibérations</i> , fascicule n° 13, p. 13:9.   |
| 19. See <i>Proceedings</i> , Issue 6, November 28, 1991, pp. 6A:1-6.  | 19. Voir <i>Délibérations</i> , fascicule n° 6, 28 novembre 1991, pp. 6A:1-6.  |
| 20. See response of John Edwards in <i>Ibid.</i> , p. 6:18.   | 20. Voir la réponse de John Edwards dans <i>Ibid.</i> , p. 6:18.   |
| 21. See testimony of Marvin Gandall and William Krause in <i>Proceedings</i> , Issue 11, February 12, 1992, pp. 11:39-41. | 21. Voir le témoignage de Marvin Gandall et de William Krause dans <i>Délibérations</i> , fascicule n° 11, 12 février 1991, p. 11:39-41. |
| 22. White Paper, pp. 65-66.   | 22. Livre blanc, p. 74-75.   |
| 23. See <i>Proceedings</i> , Issue 9, December 12, 1991, pp. 9:12-14, 9:15, 9:20.   | 23. Voir <i>Délibérations</i> , fascicule n° 9, 12 décembre 1991, p. 9:12-14, 9:15 et 9:20.  |
| 24. <i>Ibid.</i> , p. 9:27.   | 24. <i>Ibid.</i> , p. 9:27.  |
| 25. Testimony of Professor Kenneth Kernaghan, <i>Proceedings</i> , Issue 24, p. 24:14.                                    | 25. Témoignage du professeur Kenneth Kernaghan, <i>Délibérations</i> , fascicule n° 24, p. 24:14.  |
| 26. <i>Ibid.</i> , p. 24:6.   | 26. <i>Ibid.</i> , p. 24:6.  |
| 27. Testimony of Margaret Catley-Carlson in <i>Proceedings</i> , Issue 15, February 26, 1992, p. 15:26.                   | 27. Témoignage de Margaret Catley-Carlson dans <i>Délibérations</i> , fascicule N° 15, 26 février 1991, p. 15:26.                        |



41 Elizabeth II  
A.D. 1992  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 113

Thursday, 17th December, 1992

Le jeudi 17 décembre 1992

9:00 o'clock a.m.

Neuf heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cogger,	Graham,	Macquarrie,	Postras,
Atkins,	Comeau,	Grimard,	Marchand,	Riel,
Austin,	Cools,	Hays,	Marshall,	Robertson,
Barootes,	Corbin,	Hébert,	Meighen,	Robichaud,
Beaudoin,	Davey,	Kelleher,	Molgat,	Ross,
Beaulieu,	De Bané,	Kelly,	Murray,	Rossiter,
Bernston,	Di Nino,	Kenny,	Nurgitz,	Simard,
Bolduc,	Doody,	Kinsella,	Oliver,	Stewart,
Bonnell,	Doyle,	Lavoie-Roux,	Olson,	Stollery,
Bosa,	Eyton,	LeBlanc,	Ottenheimer,	Sylvain,
Carney,	Fairbairn,	Lewis,	Perrault,	Thériault,
Chaput-Rolland,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Petten,	Twinn,
Charbonneau,	Frith,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Phillips,	Watt.
Cochrane,	Gigantès,	MacEachen,		

#### PRAYERS

#### PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Haidasz, P.C., presented a Bill S-19, An Act to amend the Tobacco Restraint Act and to amend the Tobacco Products Control Act.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente un Projet de loi S-19, Loi modifiant la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents et la Loi réglementant les produits du tabac.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 21st December, 1992.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 21 décembre 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,*

*Avec permission,*

*The Senate reverted to SENATORS' STATEMENTS.*

*Le Sénat se reporte aux DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS.*

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirtieth Report (Senate Estimates 1993-94).

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trentième rapport de ce Comité (prévisions budgétaires du Sénat 1993-1994).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1679-1681.)*

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1679 à 1681).*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Report be adopted now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia, Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading of Bill C-100, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Third reading of Bill C-96, An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du Projet de loi C-100, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du Projet de loi C-96, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-42. An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species, the Honourable Senator Nurgitz in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Pauline A. Browes, P.C., M.P., Minister of State (Environment), was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

---

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

---

Clauses 2 to 30 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 30 of the Bill, it was adopted.

---

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

---

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-42, Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz.

—En Comité—

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable Pauline A. Browes, C.P., député, ministre d'État (Environnement), est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

---

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

---

Les articles 2 à 30 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 30 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.



Order No. 4 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Order No. 3 was called and postponed until later this day.

L'article n° 3 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-94, An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, and to amend an Act in consequence thereof, the Honourable Senator Nurgitz in the Chair.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-94, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, et modifiant une loi en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz.

—In the Committee—

—En Comité—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Thomas Edward Siddon, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable Thomas Edward Siddon, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

After debate,  
The title of the Bill was read and postponed.

Après débat,  
Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

\_\_\_\_\_

The preamble to the Bill was read and postponed.

\_\_\_\_\_

Le préambule du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

\_\_\_\_\_

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

\_\_\_\_\_

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

\_\_\_\_\_

Clauses 2 to 11 of the Bill were read.

\_\_\_\_\_

Les articles 2 à 11 du projet de loi sont lus.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 11 of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

La motion d'adoption des articles 2 à 11 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

The preamble to the Bill was again read.

\_\_\_\_\_

Le préambule du projet de loi est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on the preamble to the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

La motion d'adoption du préambule du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

\_\_\_\_\_

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

The title of the Bill was again read.

\_\_\_\_\_

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Twinn, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, Order No. 3 was again called.

Third reading of Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Twinn, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'article n° 3 est appelé de nouveau.

Troisième lecture du Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cogger	Grimard	Macquarrie	Poitras
Beaudoin	Comeau	Kelleher	Marshall	Robertson
Berntson	Di Nino	Kelly	Meighen	Ross
Bolduc	Doody	Kinsella	Murray	Rossiter
Carney	Doyle	Lavoie-Roux	Oliver	Simard
Chaput-Rolland	Eyton	Lynch-Staunton	Ottenheimer	Sylvain
Cochrane	Forrestall	MacDonald ( <i>Halifax</i> )	Phillips	Twinn—35

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Gigantès	MacEachen	Robichaud
Austin	Davey	Graham	Molgat	Stewart
Bonnell	Fairbairn	Hébert	Perrault	Stollery
Cools	Frith	Lewis	Petten	Watt—20

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 17, 1992

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 17th day of December, 1992, at 2:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

JUDITH A. LAROCQUE,  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

## SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, on Tuesday, December 10, 1992, Senator Frith raised a point of order concerning the procedural acceptability of continuing consideration of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Right Act (sexual orientation), introduced by Senator Kinsella on December 1, 1992. Bill S-15 stands at the second reading stage on our Orders of the Day.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 17 décembre 1992

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Sopinka, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 décembre 1992, à 14h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
JUDITH A. LAROCQUE

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, le mardi 10 décembre 1992, le sénateur Frith en a appelé au Règlement pour demander s'il était acceptable, sur le plan de la procédure, de poursuivre l'examen du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), présenté par le sénateur Kinsella le 1er décembre 1992. Le Projet de loi S-15 en est à l'étape de la deuxième lecture à notre ordre du jour.



In his remarks, Senator Frith noted that a similar bill had been introduced in the House of Commons. It is Bill C-108, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and other Acts in consequence thereof, introduced by the Minister of Justice on December 10, 1992.

Senator Frith cited Beauchesne's 6th edition, page 192, citation 624(3) which reads:

"There is no rule or custom which restrains the presentation of two or more bills relating to the same subject and containing similar provisions. But if a decision of the House has already been taken on one such bill, for example, if the bill has been given or refused a second reading, the other is not proceeded with if it contains substantially the same provisions and such a bill could not have been introduced on a motion for leave. But if a bill is withdrawn, after having made progress, another bill with the same objects may be proceeded with. Journals, October 29, 1957, p. 64."

Senator Frith asked the Chair for a ruling on the question of the two bills being before Parliament and whether or not Bill S-15, the bill standing in the name of the Honourable Senator Kinsella, should be withdrawn.

An important principle of parliamentary procedure, as honourable Senators are aware, is that no motion can be received which is essentially the same as a question which has been previously resolved. This principle is reflected in Rule 64(1) which states:

64.(1) A motion shall not be made which is the same in substance as any question which during the same session, has been resolved in the affirmative or negative, unless the order, resolution, or other decision on such question has been rescinded as hereinafter provided.

It should be noted, however, that there are occasions when separate bills originating in the Senate and in the House of Commons deal with the same subject. For example, in the second Session of the Thirty-Fourth Parliament, the Senate considered Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code (protection of the unborn child) at the same time that it considered Bill C-43, An Act respecting abortion. It was not until after the Senate had given its final decision with regards to Bill C-43, in this case at third reading, which it defeated on January 31, 1991, that the question of whether the Senate was pronouncing itself twice on the same subject was raised. In this instance, a ruling was made by the Chair on February 27, 1991, that, because Bill C-43 had been disposed of, it was not in order to proceed any further with Bill S-7. It was agreed by the Senate that the order for second reading of Bill S-7 be discharged and the Bill removed from the Senate Order.

It should be noted, however, that the Senate has not yet pronounced itself, in either the affirmative or the negative on Bill S-15, which is at second reading, or Bill C-108 which is in the other

Dans ses remarques, le sénateur Frith a fait observer qu'un projet de loi semblable a été déposé à la Chambre des communes. Il s'agit du Projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et d'autres lois en conséquence, présenté par le ministre de la Justice le 10 décembre 1992.

Le sénateur Frith a cité le commentaire 624(3) de Beauchesne à la page 192 de la 6e édition qui se lit ainsi :

«(3) Il n'existe ni règle ni coutume qui empêche la présentation de deux ou de plusieurs projets de loi se rapportant au même sujet et renfermant des dispositions analogues. Mais lorsque la Chambre s'est déjà prononcée sur l'un, en adoptant ou en rejetant le projet de loi en deuxième lecture par exemple, on ne peut poursuivre l'examen de l'autre s'il comporte sensiblement les mêmes dispositions et que d'ailleurs une motion demandant permission d'en saisir la Chambre n'eût pas été recevable. Si l'on retire un projet de loi, après avoir fait quelque progrès, un autre projet de loi dont l'objet serait le même peut être présenté.»

Le sénateur Frith a demandé au président de rendre une décision sur le fait que le Parlement soit saisi de deux projets de loi et sur l'opportunité de retirer, ou non, le projet de loi déposé par l'honorable sénateur Kinsella.

Comme les honorables sénateurs le savent, l'irrecevabilité d'aucune motion qui reprend en substance une question qui a déjà été réglée est un important principe de procédure parlementaire. Ce principe est énoncé à l'article 64(1) du Règlement qui dit :

«64.(1) Aucune motion ne doit reprendre une question déjà résolue, affirmativement ou négativement au cours d'une même session, à moins que l'ordre, la résolution ou autre décision s'y rapportant n'ait été abrogé selon les dispositions suivantes.»

Il y a toutefois lieu de mentionner qu'il existe des situations où des projets distincts déposés au Sénat et à la Chambre des communes traitent du même sujet. Au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, par exemple, le Sénat s'est penché en même temps sur le Projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant non encore né) et le Projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement. Ce n'est qu'après avoir rendu sa décision finale sur le projet de loi C-43, que le Sénat rejeta en troisième lecture le 31 janvier 1991, que la question de savoir si le Sénat se prononçait deux fois sur la même chose a été soulevée. En l'occurrence, le président a décidé le 27 février 1991 que, comme le Sénat s'était prononcé sur le Projet de loi C-43, il était contraire au Règlement de poursuivre l'étude du Projet de loi S-7. Le Sénat a donc convenu que l'ordre visant la deuxième lecture de cette mesure soit annulé et que le projet de loi soit retiré de son ordre du jour.

Il faut toutefois signaler que le Sénat ne s'est pas encore prononcé, dans un sens ou dans l'autre, ni sur le Projet de loi S-15, qui en est à l'étape de la deuxième lecture, ni sur le Projet de loi

place. The question of the applicability of citation 624(3) of Beauchesne's, and of Rule 64(1) is hypothetical. I therefore cannot rule that Bill S-15 be withdrawn.

## BILLS

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Fifteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Estimates 1992-1993 (2nd Interim Report)), presented in the Senate on 16th December, 1992.

Debate concluded.

Resuming the debate on the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Territorial Lands) presented in the Senate on 3rd December, 1992.

Debate concluded.

Resuming the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Nuisances regulations) presented in the Senate on 1st December, 1992.

Debate concluded.

Resuming the debate on the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Divorce Proceedings Fee) presented in the Senate on 1st December, 1992.

Debate concluded.

C-108 déposé à l'autre endroit. La question de savoir si le commentaire 624(3) de Beauchesne et l'article 64(1) du Règlement s'appliquent est purement hypothétique. Je suis donc dans l'impossibilité d'ordonner que le Projet de loi S-15 soit retiré.

## PROJETS DE LOI

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (budget des dépenses 1992-1993 (2<sup>e</sup> rapport provisoire)), présenté au Sénat le 16 décembre 1992.

Débat terminé.

Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (terres territoriales) présenté au Sénat le 3 décembre 1992.

Débat terminé.

Reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (actes nuisibles) présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1992.

Débat terminé.

Reprise du débat sur l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (frais d'enregistrement des actions en divorce) présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1992.

Débat terminé.



Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (subject-matter of Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof) presented in the Senate on 16th September, 1992.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (teneur du Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence), présenté au Sénat le 16 septembre 1992.

Debate concluded.

Débat terminé.

#### OTHERS

#### AUTRES

Orders No. 55, 54, 43, 46, 40 (inquiries), 21 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n°s 55, 54, 43, 46 et 40 (interpellations), 21 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

With leave of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 25th January, 1993, at eight o'clock in the evening.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 25 janvier 1993, à vingt heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until one fifty-five p.m.

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à treize heures cinquante-cinq.

1:35 p.m.

13h35

The sitting resumed.

2:00 p.m.

La séance reprend.

14h00

#### ROYAL ASSENT

#### SANCTION ROYALE

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

After awhile, the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable John Sopinka, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,



One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof (*Bill C-86, Chapter 49, 1992*)

An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova-Scotia (*Bill C-96, Chapter 51, 1992*)

An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and inter-provincial trade in those species (*Bill C-42, Chapter 52, 1992*)

An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, and to amend an Act in consequence thereof (*Bill C-94, Chapter 53, 1992*)

An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada (*Bill C-26, Chapter 54, 1992*)

An Act to restructure United Grain Growers, Limited (*Bill S-16*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

2.13 p.m.

The Honourable the Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993 (*Bill C-100, Chapter 50, 1992*)

To which Bill I humbly request your Honour’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi sur l’immigration et d’autres lois en conséquence (*Projet de loi C-86, Chapitre 49, 1992*)

Loi modifiant la Loi sur les juges et d’autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse (*Projet de loi C-96, Chapitre 51, 1992*)

Loi concernant la protection d’espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (*Projet de loi C-42, Chapitre 52, 1992*)

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l’Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich’in, représentés par le Conseil tribal des Gwich’in, et modifiant une loi en conséquence (*Projet de loi C-94, Chapitre 53, 1992*)

Loi modifiant la Loi sur l’emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d’autres lois en ce qui touche l’administration publique fédérale (*Projet de loi C-26, Chapitre 54, 1992*)

Loi visant à réorganiser l’Union des producteurs de grain Limitée (*Projet de loi S-16*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

14h13

L’honorable vice-président de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

«Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1993 (*Projet de loi C-100, Chapitre 50, 1992*)

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

2:15 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Johnson (17th December, 1992).

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

14h15

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (17 décembre 1992).

APPENDIX

(See page 1669)

THURSDAY, December 17, 1992

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTIETH REPORT

Your Committee has examined and approved the Senate Estimates for the fiscal year 1993-94 and recommends their adoption.

The total Senate Estimates for 1993-94 will be \$42,624,571. This represents a decrease of \$812,529 or 1.9% from the previous 1992-93 Estimates. This is the second consecutive year that the Senate has demonstrated fiscal restraint by submitting a budget that shows a reduction. The 1992-93 budget of \$43,437,100 indicated a reduction of 2.5% in the amount of \$1,153,800.

A summary of the Expenditure Budget 1993-94 accompanies this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairperson

APPENDICE

(Voir p. 1669)

Le JEUDI 17 décembre 1992

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TRENTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1993-1994 et recommande leur adoption.

Le budget total du Sénat pour 1993-1994 sera de 42 624 571 \$. Ce montant représente une diminution de 812 519 \$ ou de 1,9 p. 100 par rapport au budget précédent de 1992-1993. C'est la deuxième année consécutive que le Sénat réduit ses dépenses budgétaires. Le budget de 1992-1993, qui se chiffre à 43 437 100 \$, accuse un recul de 1 153 800 \$ ou de 2,5 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Une copie du résumé du budget des dépenses 1993-1994 accompagne ce rapport.

Respectueusement soumis,



**SUMMARY OF THE EXPENDITURE BUDGET  
1993-1994**

<b>OPERATING EXPENSES</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1993-94</b>	<b>BUDGET 1992-93</b>
Personnel	29,736,126	29,196,800
Transportation and Communication	4,814,215	4,758,300
Information	938,000	1,909,900
Professional and Special Services	3,452,400	3,286,600
Rentals	374,900	514,400
Purchased Repair and Upkeep	404,300	596,800
Utilities, Materials and Supplies	916,910	850,800
Grants and Contributions	1,311,720	1,289,400
Total Operating	41,948,571	42,403,000

<b>CAPITAL EXPENSES</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1993-94</b>	<b>BUDGET 1992-93</b>
Construction and Acquisition of Buildings	-	300,000
Acquisition of Office Machinery and Equipment	676,000	734,100
Total Capital	676,000	1,034,100
Total Operating and Capital Budgets	42,624,571	43,437,100
Percentage Decrease	(1.9%)	

# **RÉSUMÉ DU BUDGET DES DÉPENSES** **1993-1994**

<b>DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1993-94</b>	<b>BUDGET 1992-93</b>
Personnel	29,736,126	29,196,800
Transport et communications	4,814,215	4,758,300
Information	938,000	1,909,900
Services professionnels et autres	3,452,400	3,286,600
Location	374,900	514,400
Achat de services de réparation et d'entretien	404,300	596,800
Services d'utilité publique, matériels et fournitures	916,910	850,800
Subventions et contributions	1,311,720	1,289,400
<b>Total des dépenses de fonctionnement</b>	<b>41,948,571</b>	<b>42,403,000</b>

<b>DÉPENSES EN CAPITAL</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1993-94</b>	<b>BUDGET 1992-93</b>
Construction et achat d'immeubles	-	300,000
Achat de machines et d'équipement de bureau	676,000	734,100
<b>Total des dépenses en capital</b>	<b>676,000</b>	<b>1,034,100</b>
<b>Total des budgets de fonctionnement et des immobilisations</b>	<b>42,624,571</b>	<b>43,437,100</b>
<b>Pourcentage de la réduction</b>		<b>(1.9 %)</b>







41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 114

Monday, 25th January, 1993

Le lundi 25 janvier 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,

Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Doody,  
Everett,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kenny,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(Cape Breton)

MacDonald  
(Halifax),  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Stewart,  
Teed.

#### *Meetings of Committees During Adjournment of the Senate*

#### *Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*January 18, 19, 20, 21 and 22, 1993*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*18, 19, 20, 21 et 22 janvier 1993*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Sub-committee on Veterans Affairs (*January 19, 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, Sous-comité des affaires des anciens combattants (*19 janvier 1993*)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*January 19 and 20, 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*19 et 20 janvier 1993*)

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Charles Turner, former Senator, whose death occurred on January 10, 1993.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Charles Turner, ancien sénateur, décédé le 10 janvier 1993.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Barootes for the Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-91, An Act to amend the Patent Act,

L'honorable sénateur Barootes, au nom de l'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent banques et du commerce, présente le vingt-troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les

to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment but with observations.

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1689–1695.)*

After debate,

The Honourable Senator Lynch–Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marshall for the Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its Fourteenth Report entitled: “The Valour and the Horror”—Sessional Paper No. 343–850S.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver for the Honourable Senator Stanbury tabled the following Report (Sessional Paper No. 343–851S):

Monday, January 25, 1993

The Special Joint Committee on Conflict of Interests which was authorized by the Senate on December 9, 1991, to undertake a comprehensive review of the subject-matter of Bill C–43, Members of the Senate and of the House of Commons Conflict of Interests Act, and on April 1, 1992 and April 8, 1992 to incur expenses, reports, pursuant to Rule 105, that the Senate expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty–Fourth Parliament are as follows:

#### PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1– Contracts for consultants	\$ 23,785
2– Working meals	<u>154</u>
TOTAL	\$ 23,939

brevets ainsi qu’une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes. l’a chargé d’en faire rapport au Sénat, sans amendement, mais avec des observations.

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1689 à 1695).*

Après débat,

L’honorable sénateur Lynch–Staunton propose, appuyé par l’honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l’Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Marshall, au nom de l’honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le quatorzième rapport de ce Comité, intitulé : «La Bravoure et le Mépris».—Document parlementaire n° 343–850S.

L’honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l’honorable sénateur Phillips, que le rapport soit inscrit à l’Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Oliver, au nom de l’honorable sénateur Stanbury, dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 343–851S) :

Le lundi 25 janvier 1993

Le Comité spécial sur les conflits d’intérêt, autorisé par le Sénat le 9 décembre 1991 à entreprendre une étude exhaustive de la teneur du projet de loi C–43, Loi sur les conflits d’intérêt chez les parlementaires, et autorisé le 1er avril 1992 ainsi que le 8 avril 1992 à engager des dépenses à cette fin, présente, conformément à l’article 105 du Règlement, le bilan suivant des dépenses engagées par le comité pendant la troisième session de la trente–quatrième législature :

#### SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX

1– Contrats d’experts–conseils	23 785 \$
2– Repas d’affaires	<u>154</u>
TOTAL	23 939 \$



## TRANSPORTATION AND COMMUNICATION

1- Travel - staff	\$ 1,862
2- Travel - witnesses	2,421
3- Courier charges	<u>51</u>
TOTAL	\$ 4,334

## OTHER EXPENDITURES

1- Printing	\$ 1,674
2- Miscellaneous	<u>1,231</u>
TOTAL	\$ 2,905

**TOTAL EXPENDITURES \$ 31,178**

Respectfully submitted,

Richard J. Stanbury

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario, Alberta, Québec, Nova Scotia and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Third reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1- Voyages - personnel	1 862 \$
2- Voyages - témoins	2 421
3- Messagers	<u>51</u>
TOTAL	4 334 \$

## AUTRES DÉPENSES

1- Publications	1 674 \$
2- Divers	<u>1 231</u> \$
TOTAL	2 905 \$

**TOTAL DES DÉPENSES 31 178 \$**

Respectueusement soumis,

Richard J. Stanbury

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario, de l'Alberta, de Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Troisième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHERS

Orders No. 55, 54, 43 and 46 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Poitras (9th December, 1992).

##### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer (11th January, 1993).

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n°s 55, 54, 43 et 46 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Poitras (9 décembre 1992).

##### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer (11 janvier 1993).

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Kelly (*14th January, 1993*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The names of the Honourable Senators Lavoie-Roux and Phillips substituted for those of the Honourable Senators Forrestall and Ross (*13th January, 1993*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Kelly (*17th January, 1993*).

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*18th January, 1993*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Austin (*19th January, 1993*).

The names of the Honourable Senators Cogger, Austin and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Di Nino, Cools and Beaulieu (*21st January, 1993*).

The names of the Honourable Senators Marshall, Beaulieu and Cools substituted for those of the Honourable Senators Cogger, Kinsella and Austin (*22nd January, 1993*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*25th January, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Bonnell and Petten substituted for those of the Honourable Senators Stanbury and Lewis (*25th January, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (*14 janvier 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Lavoie-Roux et Phillips substitués à ceux des honorables sénateurs Forrestall et Ross (*13 janvier 1993*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (*17 janvier 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*18 janvier 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (*19 janvier 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Cogger, Austin et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Di Nino, Cools et Beaulieu (*21 janvier 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Marshall, Beaulieu et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Cogger, Kinsella et Austin (*22 janvier 1993*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*25 janvier 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Bonnell et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury et Lewis (*25 janvier 1993*).



## APPENDIX

*(See page 1685)*

Monday, January 25, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*, has, in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, December 16, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observations:

Bill C-91 was introduced in the House of Commons on 23 June 1992. It was referred to a Legislative Committee in December and was passed by the House of Commons on 10 December 1992. The Bill came to the Senate in December 1992 and was referred on 16 December 1992 to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The Committee held hearings on Bill C-91 from Monday morning 18 January 1993 to Thursday evening 21 January 1993. The hearings started with officials from three federal departments and closed with the appearance of the Honourable Michael Wilson, Minister of Industry Science and Technology, and the Honourable Pierre Vincent, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

During its hearings the Committee received numerous submissions and heard nearly fifty witnesses representing the provinces, the medical sector, hospitals, nurses, drug and pharmaceutical manufacturers, the chemical, biological and biotechnological sectors, the research sector, the labour sector and consumers, the disadvantaged and senior citizens. After nearly fifty hours of hearings, the Committee deliberated in camera, discussed the issues that were raised in the submissions and by the witnesses and decided to report the bill without amendment but on division. It did however decide to express a number of concerns that are presented below.

## APPENDICE

*(Voir p. 1685)*

Le lundi 25 janvier 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 16 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les observations suivantes :

Le projet de loi C-91 a été déposé à la Chambre des communes le 23 juin 1992. Il a été renvoyé à un comité législatif en décembre et adopté à la Chambre des communes le 10 décembre 1992. Le projet de loi est arrivé au Sénat le même mois et il a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 16 décembre 1992.

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-91 depuis la matinée du lundi 18 janvier jusque dans la soirée du jeudi 21 janvier 1993. Les audiences ont commencé par les témoignages des fonctionnaires de trois ministères fédéraux et se sont terminés par ceux de l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, et de l'honorable Pierre Vincent, ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

Pendant ses audiences, le Comité a entendu près de 50 témoins, représentant les provinces, le secteur médical, les hôpitaux, les infirmiers et infirmières, les fabricants de médicaments et de produits pharmaceutiques, les secteurs de la chimie, de la biologie et de la biotechnologie, le secteur de la recherche, les syndicats et les consommateurs, les citoyens plus défavorisés ainsi que les aînés. Après environ 50 heures d'audiences, le Comité s'est réuni à huis clos, pour discuter des questions soulevées dans les submissions de même que par les témoins entendus. Le Comité présente donc un rapport sans amendement et à la majorité. Il a cependant décidé d'exprimer quelques préoccupations, exposées ci-dessous.

## CONTEXT

Canada has had a system of compulsory licensing for pharmaceuticals in place since 1923 and is currently the only industrial country that has such a system. Before 1969 however, licenses were rarely used because generic drug producers had neither the capacity nor the willingness to manufacture chemical ingredients. The 1985 Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry, indicated that from 1935 to mid-June 1969, only 22 licenses were granted. In effect, until 1969, there was an obligation by licensees to manufacture active ingredients of drugs in Canada, but that limitation was removed in 1969 and resulted in an open door for imports — generic manufacturers could now import a medicine's active ingredients and process them into a form for sale.

In 1987, the Patent Act was amended by Bill C-22, to restrict compulsory licensing. In September of the same year, after examination of the bill by a special committee of the Senate which recommended a number of amendments, the Banking Committee was asked to consider certain amendments with respect to the bill. The Senate adopted the Committee's report on 29 October 1987. The Bill received royal assent in November. Among other things, the Act ensures that brand-name drugs coming on the market after 27 June 1986 have 10 years of protection against the issue of compulsory licenses to import and seven years of protection against the issue of compulsory licenses to manufacture. Bill C-22 also provided for the creation of the Patented Medicine Prices Review Board.

Through its policies, the Board is committed to assure fairness, timeliness and efficiency in ensuring that patented drug prices are not excessive as explained in the Patent Act. The Patent Act also requires the Board to report to Parliament on the research and development to sales ratio in Canada of patentees together and individually. A quasi-judicial process is envisaged in the Act in which formal Board decisions in particular cases would reveal how it interpreted the factors in the law and what constituted an excess price. The Board also used the factors in the Patent Act to develop precise guidelines to be used by patentees.

Canadian patent law now provides patent protection for a period of twenty years from the date a patent application is filed. Although the law specifies a twenty-year period of protection, effective patent life is approximately seven years because of: (i) the time needed to develop a medicine and obtain regulatory approval for its sale (about 10 years); and (ii) the system of compulsory licensing, which allows generic copies of a drug to enter the market three years before the

## LE CONTEXTE

Le Canada est nanti d'un régime de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques depuis 1923, et il est actuellement le seul pays industrialisé à en être doté. Avant 1969, cependant, des licences étaient rarement octroyées, parce que les fabricants de produits génériques n'avaient ni la capacité ni le désir de fabriquer les substances chimiques. Dans son rapport publié en 1985, la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique indiquait que, de 1935 jusqu'au milieu de l'année 1969, 22 licences seulement avaient été accordées. De fait, jusqu'en 1969, les titulaires de licences étaient tenus de fabriquer au Canada les ingrédients actifs d'un médicament, mais cette exigence a été supprimée en 1969. On a ainsi ouvert la porte aux importations, puisque les fabricants de produits génériques pouvaient désormais importer des ingrédients actifs et les transformer en produits finis.

En 1987, le projet de loi C-22 a modifié la Loi sur les brevets, de façon à restreindre l'octroi des licences obligatoires. En septembre de la même année, après l'examen du projet de loi par un comité spécial du Sénat qui recommandait divers amendements, le Comité des banques a été prié d'étudier quelques amendements relatifs au projet de loi. Le Sénat a adopté le rapport du Comité le 29 octobre 1987. Le projet de loi a reçu la sanction royale en novembre. La Loi prévoit notamment que les médicaments de marque lancés après le 27 juin 1986 sont protégés pendant dix ans contre les licences à l'importation et pendant sept ans contre les licences à la fabrication. La loi C-22 prévoyait également la création du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Par ses politiques, le Conseil s'engage à examiner de façon équitable, rapide et efficace le prix des médicaments brevetés afin de s'assurer qu'ils ne sont pas excessifs, tel que le spécifie la *Loi sur les brevets*. La Loi sur les brevets oblige également le Conseil à présenter au Parlement un rapport sur le ratio entre les dépenses en recherche et développement et les ventes de chaque breveté au Canada et de l'industrie en général. Un pouvoir légal quasi-judiciaire permet aux décisions officielles du Conseil dans certaines situations de révéler la façon dont le Conseil interprète les facteurs prévus par la loi et de dégager ce qui constitue un prix excessif. Le Conseil s'est aussi inspiré des dispositions de la Loi sur les brevets pour élaborer des lignes directrices précises à l'intention des brevetés.

La Loi sur les brevets canadienne prévoit actuellement une période d'exclusivité de vingt ans à partir de la date de la demande de brevet. Même si la loi stipule une période d'exclusivité de vingt ans, les médicaments ne sont protégés que pendant une période approximative de sept ans. L'écart s'explique par deux facteurs : i) le temps nécessaire pour mettre au point un médicament et obtenir l'approbation réglementaire de le vendre (environ 10 ans); et ii) le régime des



expiry of the patent. In January 1992, the federal government endorsed proposals in the draft text of the GATT agreement that would increase the effective patent protection for manufacturers of pharmaceutical products. The proposals would allow the owners of pharmaceutical patents to enjoy the same protection now granted to patent owners generally. Within the GATT proposals therefore, Canada could neither maintain a system of compulsory licensing for pharmaceuticals nor discriminate between Canadian – and foreign – invented products.

Bill C-91 eliminates the compulsory licenses system in Canada. The Bill extends the exclusivity period for patented drugs from 17 to 20 years and therefore aligns Canadian policy with its major international competitors. Furthermore, the Bill includes considerations to enhance the powers of the Patented Medicine Prices Review Board.

The following observations result from the concerns and recommendations expressed during the Committee's hearings and represent the unanimous views of members of the Committee.

#### **Observation 1. – Streamlining the Regulatory Process**

Concern was expressed that regulatory delays in the patent application and drug approval processes impose undue burdens on all participants in the pharmaceutical sector. "Moreover, the costs incurred to the health care system from delayed access to beneficial drugs may be considerable." (Working in Partnerships, Review of the Canadian Drug Approval System, 1992, p. 30)

*Specific Concern 1. The Committee urges the government to streamline the regulatory processes – in the Patent Office and in the Health Protection Branch of Health and Welfare Canada – with a view to improving its effectiveness while compromising neither the integrity of the patent review nor the protection of the health of Canadians.*

#### **Observation 2. – Competing in the Global Marketplace**

If the pharmaceutical sector in Canada – the generic companies, the fine chemical companies, the emerging biotechnology companies and the brand name companies – is to prosper it must be competitive in the marketplace of today. That marketplace is global, not local and Canadian companies must therefore be strongly oriented to external markets and

licences obligatoires, qui permet à des copies génériques d'un médicament d'entrer sur le marché trois ans avant l'expiration du brevet. En janvier 1992, le gouvernement fédéral acceptait des propositions contenues dans le projet d'accord du GATT visant à accroître la protection réelle des fabricants de produits pharmaceutiques. Ces propositions permettraient aux propriétaires de brevets pharmaceutiques d'être protégés comme le sont actuellement les propriétaires de brevets en général. Conformément aux propositions du GATT, le Canada ne pourrait donc plus maintenir un régime de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques ni faire une distinction entre les produits inventés au Canada et les produits inventés à l'étranger.

Le projet de loi C-91 abolit le régime des licences obligatoires au Canada. Il prolonge la période d'exclusivité des médicaments brevetés, en la portant de dix-sept à vingt ans et harmonise donc la politique canadienne avec celle des principaux concurrents internationaux du Canada. De plus, le projet de loi prévoit des dispositions qui renforceront les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Les observations qui suivent résultent des préoccupations et des recommandations exprimées lors des audiences du Comité et représentent les opinions unanimes des membres du Comité.

#### **Observation n° 1 – Rationaliser le processus réglementaire**

On craint que les délais réglementaires découlant des mécanismes de demande de licence et d'approbation des médicaments n'imposent un fardeau indu à tous les participants du secteur pharmaceutique. "Ce sont-là des coûts que doivent absorber en partie le contribuable, qui paie pour le processus d'évaluation, et le fabricant, pour qui tout délai est coûteux." (Un Travail de concertation, étude du système canadien d'approbation des médicaments, 1992, p.37)

*Préoccupation 1. Le Comité exhorte le gouvernement à rationaliser le processus réglementaire – au Bureau des brevets et à la Direction générale de la protection de la santé de Santé et Bien-être social Canada – afin d'améliorer l'efficacité tout en évitant de compromettre l'intégrité de l'examen des brevets et la protection de la santé des Canadiens.*

#### **Observation n° 2. – Concurrencer au sein du marché mondial**

Pour que le secteur pharmaceutique canadien – les fabricants de produits génériques, les entreprises de chimie fine, les nouvelles entreprises de biotechnologie et les fabricants de produits de marque – prospère, il doit être concurrentiel sur le marché. Ce marché est désormais mondial et non local; les entreprises canadiennes doivent donc être très orientées vers les



technologies. Generic companies testified that, in some cases, when a patent for a particular product may have expired in the United States, this Bill will prevent them from producing that product in Canada, even though it would not be saleable here.

If Canadian producers in the pharmaceutical sector have to wait until the Canadian patent expires they may find that prospective customers have already established supplier relationships. This places Canadian companies in the position of not only having to compete on product quality and price but also having to incur added costs to offset regulatory delays.

The Minister of Industry Science and Technology acknowledged before the committee that this issue is of real concern to the government, one for which a resolution is being sought.

*Specific Concern 2: The Committee urges the government to persist in its efforts to resolve this issue, while at the same time respecting Canada's international trading obligations.*

### Observation 3. – More Research and Development

Under the Income Tax Act (specifically the provisions for type of research and development eligible under scientific research and development, SR&ED), Revenue Canada provides guidelines for and interprets eligibility of R&D for income tax purposes. Basically the question of what is accepted as an expense for purposes of the Act and what is not is resolved on a case by case basis. Testimony before the Committee reflected the observations and recommendations made in the report by the National Advisory Council on Pharmaceutical Research, Time to Act (1991).

“[Current] regulations limit the scope of potential investment by industries at universities. Greater flexibility in the definition of SR&ED is essential in order to include the support of training per se...” (p.52) In addition, it is argued, a number of other targets of investment currently excluded as eligible expenses clearly contribute to the success of the pharmaceutical sector and should be considered authentic R&D activities. Examples of such areas include: pharmacoepidemiology and pharmacoeconomic studies, postmarketing surveillance, and network linkage and development in the pharmaceutical sciences.

marchés et les technologies de l'étranger. Dans leur témoignage, les compagnies génériques ont indiqué que dans certains cas et alors que le brevet pour un produit particulier peut être expiré aux États-Unis, ce projet de loi empêchera la production de ce produit au Canada, même s'il est possible qu'il ne puisse être vendu ici.

Lorsque les fabricants canadiens du secteur pharmaceutique doivent attendre l'expiration des brevets canadiens, les clients éventuels en profitent parfois pour trouver d'autres fournisseurs. Les entreprises canadiennes doivent donc non seulement livrer une concurrence sur le plan de la qualité mais elles doivent aussi absorber des coûts supplémentaires afin de compenser les délais.

Le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a reconnu devant le Comité que cette question préoccupe beaucoup le gouvernement et qu'elle fait partie de celles qu'il voudrait régler.

*Préoccupation 2. Le Comité exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts en vue de régler cette question, tout en respectant les obligations commerciales internationales du Canada.*

### Observation n° 3. – Accroître la recherche et le développement

Aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu (et plus précisément des dispositions concernant les types d'activités de recherche et de développement admissibles à titre de dépenses de recherche scientifique et de développement expérimental (RSDE), Revenu Canada fournit des directives et des interprétations quant à l'admissibilité des dépenses de R&D pour les fins de l'impôt sur le revenu. En définitive, la question de savoir ce qui correspond à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour les fins de la Loi de l'impôt sur le revenu ne peut être résolue que par la référence aux faits dans chaque cas. Les témoignages présentés au Comité traduisaient les observations et les recommandations contenues dans le rapport du Conseil consultatif national sur la recherche scientifique intitulé «Le temps d'agir» et publié en 1991.

«[La] réglementation restreint la portée des investissements potentiels dans les universités par les industries. Il importe d'assouplir la définition des activités de RSDE et d'y inclure le soutien de la formation en soi...» (p. 61) De plus, soutient-on, d'autres cibles d'investissement exclues actuellement des dépenses admissibles contribuent clairement au succès du secteur pharmaceutique et devraient être considérées comme des activités de recherche et de développement authentiques. Des exemples comprennent les études pharmacoépidémiologiques et pharmacoéconomiques, la surveillance post-commercialisation et la mise en place de réseaux et de liens en sciences pharmaceutiques.

*Specific Concern 3. The Committee suggests that Revenue Canada work closely with interested parties who have raised concerns about the definition of expenses eligible under SR&ED to ensure a resolution of these issues that both respects the intent of the Tax Act and the goal of a healthy pharmaceutical sector in Canada.*

#### **Observation 4. – Sourcing Fine Chemicals in Canada**

The Canadian fine chemical industry is struggling to win markets that will enable it to become a significant player in the pharmaceutical sector.

At this time, firms in this industry have been unable to forge a significant business relationship with the brand name pharmaceutical companies. PMAC has however committed to the government, during consultation on this bill, that, over the next three years, member firms will spend \$15 million in sourcing pharmaceutical fine chemicals from Canadian manufacturers.

*Specific Concern 4. The Committee urges Industry, Science and Technology Canada to encourage greater sourcing of active pharmaceutical ingredients from within Canada.*

#### **Observation 5. – Developing an Integrated Pharmaceutical Sector in Canada**

If all industries in the pharmaceutical sector are to become truly competitive on the world stage, then a synergy must develop as the result of the dynamic interaction among the various sectors of the pharmaceutical sector, including university researchers.

The current situation is however, one in which there is limited interaction among the players in Canada and hence no such synergy.

*Specific Concern 5. The Committee urges Industry, Science and Technology Canada to bring all members of the pharmaceutical sector, including university researchers, towards a closer, more productive working relationship to enhance the competitiveness of all industries in the pharmaceutical sector.*

#### **Observation 6. – Ensuring Regional Balance**

Given the concentration of brand-name pharmaceutical operations in Ontario and Quebec it is not surprising that extramural pharmaceutical research has followed this pattern. There is however, scope for decentralisation of extramural research, and PMAC, as well as individual companies, indicated to the Committee that they were sensitive to regional concerns and were developing research programs to respond appropriately.

*Préoccupation 3. Le Comité suggère que Revenu Canada collabore étroitement avec les parties manifestant de l'intérêt pour la définition des dépenses de RSDE admissibles afin de régler ces questions d'une manière qui respecte l'intention de la Loi de l'impôt et l'objectif d'un secteur pharmaceutique en santé au Canada.*

#### **Observation n° 4 – Encourager les produits de chimie fine**

Le secteur canadien des produits de chimie fine lutte pour trouver des débouchés qui lui permettront de jouer un rôle significatif dans le secteur pharmaceutique.

Jusqu'ici, les entreprises de ce secteur n'ont pas encore réussi à nouer des liens d'affaires importants avec les fabricants de produits pharmaceutiques de marque. L'ACIM a cependant promis au gouvernement, au cours des consultations relatives au projet de loi, que les entreprises membres achèteront pour 15 millions de dollars de produits de chimie fine auprès des fabricants canadiens d'ici trois ans.

*Préoccupation 4. Le Comité exhorte Industrie, Sciences et Technologie Canada à encourager une hausse des achats d'ingrédients pharmaceutiques actifs au Canada.*

#### **Observation n° 5 – Développer un secteur pharmaceutique intégré au Canada**

Pour que toutes les industries du secteur pharmaceutique deviennent vraiment concurrentielles sur la scène internationale, l'interaction dynamique de tous les éléments du secteur, y compris les chercheurs universitaires, doit aboutir à une synergie.

À l'heure actuelle, cependant, l'interaction est limitée entre les divers intervenants au Canada et cette synergie n'existe pas.

*Préoccupation 5. Le Comité exhorte Industrie, Sciences et Technologie Canada à rapprocher tous les membres du secteur pharmaceutique, y compris les chercheurs universitaires, afin d'établir des relations de travail plus étroites et plus productives et d'accroître ainsi la compétitivité de toutes les industries du secteur pharmaceutique.*

#### **Observation n° 6 – Assurer un équilibre régional**

Étant donné la concentration des activités pharmaceutiques relatives aux produits de marque en Ontario et au Québec, il n'est pas étonnant que la recherche pharmaceutique externe se concentre elle aussi dans ces provinces. Il serait cependant possible de décentraliser la recherche externe, et l'ACIM ainsi que d'autres entreprises ont indiqué au Comité qu'elles sont sensibles aux préoccupations régionales et élaborent des programmes de recherche pour corriger la situation.



*Specific Concern 6. The Committee urges the government to continue to pursue efforts to foster a greater regional balance of extramural pharmaceutical research in Canada.*

**Observation 7. – Promoting Better Care for the Young and the Elderly**

A number of issues related to the development and use of drugs were brought before the Committee.

Dr. Rieder, Chairman of the Canadian Paediatric Society Committee on Drug Therapy stated: "What regrettably happens frequently is that drugs are used in paediatrics for which information is available in adults but there is no product listing of information for use in children." He then described a particular case in which "because the studies were not done [on children], the information was not known, and otherwise well-intentioned physicians ended up doing children harm". Concerning the elderly, the witnesses for One Voice stated that "there is no doubt that there is misuse of medication and there is over-prescription". Further, "these drugs are not tested on [the elderly]. They are tested on healthy people of middle age not seniors. One of the large problems that geriatricians face is taking seniors off all the drugs they have been on and trying to find out the one or two [needed]." These concerns clearly have serious medical and economic implications.

*Specific Concern 7. The Committee urges that efforts continue to be taken to develop a comprehensive policy framework, in close collaboration with the Provinces, for the development, regulation and use of pharmaceuticals in Canada. Paediatric and geriatric indications for drugs should be available to physicians who must make drug recommendations for patients in these groups. With respect to medication, public education programs should be developed and directed to specific groups such as the elderly.*

**Observation 8. – Incorporating Provincial Input**

The Committee notes that a number of recommendations submitted by witnesses have been incorporated by the government into Bill C-91:

- (a) the recommendation of Manitoba that the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) should fall within

*Préoccupation 6. Le comité exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts pour assurer un meilleur équilibre régional de la recherche pharmaceutique externe au Canada.*

**Observation n° 7 – Promouvoir de meilleurs soins pour les jeunes et les aînés**

Quelques questions relatives à la mise au point et à l'utilisation des médicaments ont été portées à l'attention du Comité.

Le docteur Michael Rieder, président du Comité de pharmacothérapie de la Société canadienne de pédiatrie a indiqué: "Malheureusement, il arrive souvent qu'on utilise en pédiatrie des médicaments pour lesquels il existe de l'information dans le cas des adultes, mais aucune dans le cas des enfants." Il décrit alors un cas particulier pour lequel "parce qu'il n'y avait pas d'études [portant sur les enfants], que l'information n'était pas connue et que des médecins par ailleurs bien intentionnés ont causé du tort à des enfants." En ce qui concerne les personnes âgées, une représentante de *La Voix – Le réseau canadien des aînés*, a indiqué "[être] persuadée qu'on fait un mauvais usage des médicaments et qu'on en prescrit trop". De plus, "on n'a pas fait l'essai de ces médicaments sur [les personnes âgées]. On en fait l'essai sur des adultes d'âge moyen en bonne santé, pas sur des personnes âgées. Un des grands problèmes auquel les gériâtres font face, c'est de couper tous les médicaments que les personnes âgées avaient l'habitude de prendre pour tâcher de découvrir le ou les rares médicaments qu'elles devraient continuer de prendre et de réduire ainsi leur médication." La question connexe de l'absence d'indications gériatriques a été soulevée, ainsi que le problème de la surconsommation de médicaments. Ces préoccupations ont clairement des implications médicales et économiques.

*Préoccupation 7. Le Comité recommande de poursuivre les efforts pour élaborer un cadre de politique exhaustif, en étroite collaboration avec les provinces, au sujet de la mise au point, de la réglementation et de l'utilisation des produits pharmaceutiques au Canada. Des indications pédiatriques et gériatriques devraient être fournies aux médecins, qui doivent prescrire des médicaments aux patients faisant partie de ces groupes. Il faudrait mettre sur pied des programmes de sensibilisation à l'intention de groupes précis comme les personnes âgées.*

**Observation n° 8 – À l'écoute des provinces**

Le Comité constate que le gouvernement a tenu compte de certaines recommandations formulées par les témoins dans le projet de loi C-91 :

- a) la recommandation du Manitoba que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) relève de Santé



the jurisdiction of Health and Welfare Canada, and not Consumer and Corporate Affairs;

(b) the recommendation of Saskatchewan that there be provincial input into appointments to the PMPRB.

The Committee also notes the recommendation of Manitoba that PMAC member firms should form a strategic partnership with the Medical Research Council of Canada to demonstrate a commitment to the long term development of medical research and training in Canada. It is the understanding of the Committee that such a relationship is being developed by the partners in question.

Respectfully submitted,

et Bien-être social Canada et non de Consommation et Affaires commerciales;

b) la recommandation de la Saskatchewan que les provinces contribuent aux nominations au sein du CEPMB.

Le Comité prend note également de la recommandation du Manitoba préconisant une alliance stratégique entre les entreprises membres de l'ACIM et le Conseil de recherches médicales du Canada afin de démontrer l'engagement envers le développement à long terme de la recherche et de la formation médicales au Canada. Le Comité croit comprendre que cette relation est en train de s'établir entre les partenaires en question.

Respectueusement soumis,

*Le président*

JEAN-MARIE POITRAS

*Chairman*





41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 115

Tuesday, 26th January, 1993

Le mardi 26 janvier 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Austin,	Davey,
Balfour,	De Bané,
Barootes,	DeWare,
Beaudoin,	Di Nino,
Beaulieu,	Doody,
Bonnell,	Everett,
Bosa,	Eyton,
Buchanan,	Fairbairn,
Chaput-Rolland,	Forrestall,
Cogger,	Frith,
Comeau,	Gigantès,
Cools,	Grafstein,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Grimard,	Macdonald	Petten,
Hastings,	(Cape Breton)	Phillips,
Hays,	MacDonald	Pitfield,
Hébert,	(Halifax),	Robertson,
Johnson,	Marchand,	Ross,
Kelleher,	Marshall,	Rossiter,
Kelly,	Molgat,	Simard,
Kenny,	Murray,	Stewart,
Kinsella,	Nurgitz,	Sylvain,
Kirby,	Oliver,	Teed,
Lavoie-Roux,	Olson,	Thériault,
LeBlanc,	Perrault,	Twinn,
Lynch-Staunton,		

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Comeau do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Comeau took the Chair.

PRAYERS.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 27th January, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Comeau préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Comeau occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 27 janvier 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of Québec concerning the Goods and Services Tax.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The Honourable Senator Beaulieu moved, seconded by the Honourable Senator Teed, that the Bill be read the third time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kirby tabled the following:

Document entitled: "Liberal Observations".—Sessional Paper No. 343-852S.

Ordered, That the above-mentioned document be deemed appended to the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented in the Senate on 25th January, 1993.

*(The document is printed as an Appendix at pages 1701-1704.)*

After debate,

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

L'honorable sénateur Beaulieu propose, appuyé par l'honorable sénateur Teed, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kirby dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «Observations des sénateurs libéraux».—Document parlementaire n° 343-852S.

Ordonné : Que le document ci-haut mentionné soit réputé annexé au vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présenté au Sénat le 25 janvier 1993.

*(Le document est imprimé en appendice aux pages 1701 à 1704.)*

Après débat,

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate.

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Berntson (26th January, 1993).

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (26 janvier 1993).



## APPENDIX

*(See page 1699)*

## LIBERAL OBSERVATIONS

## Introduction

Liberal members of your committee disagree with the majority report, finding it at complete variance with the evidence presented.

## Research and Development

The government attempts to justify its decision to proceed with this legislation by claiming that any incremental drug cost increases will be more than offset by the benefits from increased research and development spending by subsidiaries of foreign-based pharmaceutical corporations. Unfortunately, no evidence was presented to indicate that these companies, as a group, are committed to exceeding investment levels they promised to achieve in 1987. Indeed, the Pharmaceutical Manufacturer's Association of Canada refuses to commit itself to R&D expenditures at any level above 10% of sales and calls Bill C-91 the "first building block" for the industry, suggesting it wants more changes in the near future.

Liberal Senators are surprised and disappointed that the Government of Canada committed itself to Bill C-91 without exacting any reciprocal commitments of increased levels of R&D expenditures.

## Cost

Liberal members of your committee are totally unconvinced that incremental increases in drug costs will be limited to \$129 million over five years, as claimed by the federal government. The only witnesses who supported the government's estimate were PMAC, the principle beneficiary of Bill C-91, and Dr. Heinz Redwood, former Head of Corporate Planning at Fisons, a large British pharmaceutical company.

The committee heard compelling testimony from four provincial governments, two consumers groups, one private insurer and various other organizations and individuals. None of these witnesses agreed with the federal government cost estimates.

Anti-poverty organizations and seniors' groups were particularly critical of Bill C-91. Most of the working poor do not have access to drug plans, and "...illness requiring a drug prescription...can be devastating." Seniors have already seen a

## APPENDICE

*(Voir p. 1699)*

## OBSERVATIONS DES SÉNATEURS LIBÉRAUX

## Introduction

Les membres libéraux de votre comité ne sont pas d'accord avec le rapport majoritaire, étant d'avis qu'il va complètement à l'encontre des témoignages présentés.

## La recherche et le développement

Le gouvernement tente de justifier sa décision de proposer ce projet de loi en soutenant que toute hausse éventuelle des coûts des médicaments sera largement compensée par les avantages découlant des dépenses en recherche et en développement qu'effectueront les filiales d'entreprises pharmaceutiques étrangères. Malheureusement, aucun témoignage ne démontre que, collectivement, ces entreprises se sont engagées à dépasser les niveaux d'investissement qu'elles ont déjà promis d'atteindre en 1987. Au même moment, l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) a refusé de s'engager à consacrer plus de 10 p. 100 du chiffre d'affaires à la recherche et au développement et a qualifié le projet de loi C-91 de «première pierre» pour l'industrie, appelant ainsi pour des changements incessants.

Les sénateurs libéraux sont surpris et déçus de constater que le gouvernement du Canada s'est engagé à satisfaire les dernières demandes de l'industrie internationale des médicaments sans demander en contrepartie l'engagement d'accroître les dépenses en R&D.

## Les coûts

Les membres libéraux de votre comité ne sont pas du tout convaincus que les hausses éventuelles des coûts des médicaments se limiteront à 129 millions de dollars en cinq ans, comme le prétend le gouvernement fédéral. Les seuls témoins qui ont appuyé les estimations du gouvernement sont l'ACIM, principal bénéficiaire du projet de loi C-91, et M. Heinz Redwood, ancien chef de la planification chez Fisons, une grande entreprise pharmaceutique britannique.

Au contraire, le comité a entendu des témoignages convainquants de la part de quatre gouvernements provinciaux, deux groupes de consommateurs, un assureur privé et plusieurs autres associations et représentants individuels. Aucun de ces témoins ne se sont portés favorables aux estimations de coûts du gouvernement fédéral.

Les organisations anti-pauvreté de même que les groupes représentant les personnes âgées se sont montrés particulièrement critiques envers le projet de loi C-91. La plupart des travailleurs à faible revenu n'ont pas accès aux programmes de

serious erosion in provincial drug plans. Labour groups described how this legislation would hurt not only their members, but also their employers.

Approximately one third of all collective bargaining agreements provide for an employer-provided or shared cost drug plan, meaning that the cost structure of Canadian businesses will be adversely affected by further restrictions on compulsory licencing.

#### Canadian Labour Congress

In 1991, the pharmaceutical industry had annual sales of \$4.4 billion in this country, an increase of 18.9% over the previous year. It is inconceivable that these exceptionally profitable corporations would open themselves to intense public scrutiny, and expend so much time, energy and resources in return for a marginal increase in annual sales. The government's cost estimate for C-91 of \$129 million over five years represents an annual increase in sales of 0.6% for the industry. To push so hard for so little, as PMAC has done, defies common sense.

The industry's promise to invest \$750 million in return for \$129 million in new revenues has been greeted with skepticism by many witnesses and by Liberal members of the committee. An industry which promises to spend five times more than it expects to receive is headed for bankruptcy.

Liberal Senators believe Canadians will pay many multiples of \$129 million over the next five years if this legislation is allowed to pass.

#### Patented Medicine Prices Review Board

One of the government's own witnesses, Dr. Heinz Redwood, testified that regulating introductory prices before the drug is put on the market is commonplace in Europe. Countries which negotiate introductory prices generally have lower prices than those which allow the pharmaceutical companies to set the price.

Liberal members are disappointed the government has chosen to deal with inflated introductory prices only after they occur, instead of avoiding the problem altogether by negotiating entry prices.

médicaments, et «... les maladies dont le traitement exige des médicaments de prescription ... sont parfois extrêmement graves.» Les personnes âgées ont déjà constaté un recul important des régimes provinciaux d'assurance-médicaments. Les syndicats ont décrit à votre comité de quelle façon le projet de loi frapperait non seulement leurs membres mais aussi les employeurs. Le Congrès du travail a déclaré :

Environ le tiers des conventions collectives prévoient un régime d'assurance-médicaments payé par l'employeur ou un régime à frais partagés. La structure des coûts des entreprises canadiennes pourrait donc subir les contrecoups de nouvelles restrictions relatives aux licences obligatoires.

#### Congrès du travail du Canada

En 1991, le chiffre d'affaires annuel de l'industrie pharmaceutique était de 4,4 milliards de dollars au Canada, soit une hausse de 18,9 p. 100 par rapport à l'année précédente. Il est inconcevable que ces entreprises exceptionnellement lucratives acceptent de passer dans le collimateur et dépensent autant de temps, d'énergie et de ressources dans l'espoir d'obtenir une hausse marginale du chiffre d'affaires annuel. Les estimations de coûts de 129 millions de dollars en cinq ans que prévoit le gouvernement à propos du projet de loi C-91 représentent pour l'industrie une hausse du chiffre d'affaires annuel de 0,6 p. 100. Déployer autant d'efforts pour obtenir si peu défie l'entendement.

La promesse de l'industrie d'investir 750 millions de dollars pour obtenir 129 millions de dollars de revenus supplémentaires a été accueillie avec scepticisme par de nombreux témoins et par les membres libéraux du comité. Une industrie qui promet de dépenser cinq fois plus que ce qu'elle compte recevoir se dirige tout droit vers la faillite.

Les sénateurs libéraux croient que les Canadiens paieront bien des fois ces 129 millions de dollars d'ici cinq ans si le projet de loi est adopté.

#### Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Témoignant au nom du gouvernement, M. Heinz Redwood a déclaré que la réglementation des prix de lancement avant que le médicament ne soit lancé sur le marché est une pratique courante en Europe. Il a affirmé à votre comité que les prix dans les pays qui négocient des prix de lancement avec l'industrie pharmaceutique sont généralement inférieurs à ceux des pays qui laissent les sociétés pharmaceutiques fixer les prix.

Les membres libéraux sont déçus de constater que le gouvernement a choisi de s'attaquer aux prix de lancement gonflés uniquement lorsque le mal est fait, au lieu d'éviter le problème complètement en négociant ces prix de lancement.



Concerns have also been raised about the constitutionality of the legislation's price control provisions. Liberal members of your committee believe that the government should refer Bill C-91 to the Supreme Court of Canada for an opinion on this matter, as it did in 1978 with Bill C-60 ("An Act to Amend the Constitution of Canada").

### **Domestic Industry**

While all committee members are concerned that this legislation could seriously impair the ability of our generic manufacturers and fine chemical industry to export their products, opinions differ on solutions. Liberal members believe the answer lies in amending Bill C-91, because it is the legislation itself which will make illegal, in some cases, the continued exportation of product to existing overseas customers by our fine chemical manufacturers. With the level of foreign ownership approaching 90%, already the highest in the industrialized world, passage of Bill C-91 would only exacerbate matters.

### **Health Care**

Your committee heard many witnesses call into question the federal government's commitment to Canada's national health care system. Bill C-91, when combined with continuing cutbacks to federal transfer payments, will put a serious strain on the ability of provinces to fund their health care programs.

In 1987, the federal government committed \$100 million to the provinces as partial compensation for the increased costs associated with Bill C-22. With Bill C-91, the Honourable Michael Wilson explicitly rejected any contribution from the federal government, forcing provincial governments to assume responsibility for all new costs that will accrue to their hospitals and drug plans.

Liberal members question the principle of one level of government enacting legislation whose cost will be borne by another level of government. Especially when none of the cost will be borne by the government introducing the legislation.

The differences the government and the Liberal members have on this bill stem from a fundamental difference of opinion: the government views Bill C-91 as an industry/trade measure, while Liberals see it as health care legislation.

### **Retroactivity**

Des inquiétudes ont aussi été soulevées au sujet de l'aspect constitutionnel des dispositions relatives au contrôle des prix. Les libéraux estiment que le gouvernement devrait renvoyer le projet de loi C-60 («Loi modifiant la Constitution du Canada»). Les membres libéraux estiment que le gouvernement fédéral devrait s'inspirer de ce précédent et renvoyer le projet de loi C-91 à la Cour suprême afin de déterminer si les pouvoirs du CEPMB sont constitutionnels.

### **L'industrie nationale**

Les membres du comité craignent tous que le projet de loi C-91 ne mette nos fabricants de produits génériques et notre industrie de la chimie fine dans une camisole de force en réduisant leur capacité d'exporter leurs produits, mais ils diffèrent d'opinions quant aux façons de contourner le problème. Les membres libéraux croient qu'il faut amender le projet de loi, car c'est bien lui qui prévoit que dans certains cas, il sera illégal pour nos fabricants de produits chimiques fins de continuer d'exporter leurs produits à leurs clients étrangers actuels. Or, le taux de propriété étrangère est déjà le plus élevé du monde industrialisé, avec près de 90 p. 100, et l'adoption du projet de loi ne ferait qu'aggraver la situation.

### **Les soins de santé**

Votre comité a entendu de nombreux témoins mettre en doute l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du régime de santé national du Canada. Conjugué aux réductions continues des paiements de transfert fédéraux, le projet de loi C-91 entravera fortement la capacité des provinces de financer leurs programmes de santé.

En 1987, le gouvernement fédéral s'est engagé à remettre 100 millions de dollars aux provinces pour compenser en partie la hausse des coûts liée au projet de loi C-22. À propos du projet de loi C-91, l'honorable Michael Wilson a rejeté explicitement toute contribution du gouvernement fédéral, forçant ainsi les gouvernements provinciaux à assumer tous les nouveaux coûts que ce projet de loi entraînera pour leurs régimes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-médicaments.

Les membres libéraux contestent le principe qu'un palier de gouvernement adopte une loi dont les coûts seront assumés par un autre palier, surtout quand le gouvernement qui adopte la loi n'assumera aucun des coûts.

Le désaccord entre les membres du gouvernement et les membres libéraux au sujet de ce projet de loi repose sur une divergence de vues fondamentale : le gouvernement considère le projet de loi C-91 comme une mesure commerciale et industrielle alors que les libéraux considèrent qu'il touche à la santé.

### **Rétroactivité**



The government insists that Bill C-91 must be retroactive to December 21, 1991, because of our "international obligations". The GATT, however, specifically provides for a one year transition period to allow signatory states time to comply with its provisions. Article 65 (1) of the Dunkel text states:

No party shall be obliged to apply the provisions of this agreement before the expiry of a general period of one year following the date of entry into force of the agreement.

Liberal members of your committee feel all the provisions of Bill C-91 should come into force upon Royal Assent and not before.

### Conclusion

When Judith Erola, President of PMAC, was asked what would be the consequences if Bill C-91 failed to pass, she replied: "It would be a tragedy". The real tragedy would be if the government succeeds in imposing this legislation on an unwilling populace, at the behest of international business concerns. There is no honour or pride in being part of a country that gives in to the profit-mongering of large corporations at the expense of its citizens.

Liberal members of your committee therefore recommend that Bill C-91 not be proceeded with.

If the government chooses to proceed, notwithstanding the overwhelming weight of the evidence presented to your committee, the legislation should be amended to address, among others, difficulties concerning retroactivity, export opportunities, introductory price regulation and the ability of generic manufacturer's to undertake preparatory work in anticipation of the expiry of a patent on a pharmaceutical drug.

Le gouvernement insiste que le projet de loi C-91 doit avoir un effet rétroactif au 21 décembre 1991, à cause de nos «obligations internationales». Le GATT prévoit expressément une période de transition d'un an afin de permettre aux États signataires de se conformer à ses dispositions. Le paragraphe 65(1) du rapport Dunkel stipule :

Aucune partie n'est tenue d'appliquer les dispositions du présent accord avant l'expiration d'une période générale d'un an après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Les libéraux croient que toutes les dispositions du projet loi C-91 devraient entrer en vigueur à partir de la sanction royale.

### Conclusion

Quand on a demandé à Judith Erola, présidente de l'ACIM, ce qui arriverait si le projet de loi C-91 n'était pas adopté, elle a répondu : «Ce serait une tragédie». La vraie tragédie serait que le gouvernement réussisse à imposer cette loi à une population qui n'en veut pas, sur ordre des entreprises internationales. Il n'y a aucun honneur ni aucune fierté à appartenir à un pays qui cède au mercantilisme des grandes entreprises aux dépens de ses propres citoyens.

Les membres libéraux de votre comité recommandent donc que le projet de loi C-91 ne soit pas adopté.

Si le gouvernement choisit d'aller de l'avant malgré le poids écrasant des témoignages présentés à votre comité, le projet de loi devrait être modifié de manière à dissiper les préoccupations suivantes, entre autres la rétroactivité, la capacité des fabricants de produits chimiques fins canadiens de maintenir leur compétitivité à l'échelle internationale, la réglementation des prix de lancement, la capacité des fabricants de produits génériques d'entreprendre les travaux préparatoires nécessaires en prévision de l'expiration d'un brevet pharmaceutique.



41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 116

Wednesday, 27th January, 1993

Le mercredi 27 janvier 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cools,	Hastings,	MacDonald	Rizzuto,
Austin,	Corbin,	Hays,	(Halifax),	Robertson,
Balfour,	Davey,	Hébert,	MacEachen,	Ross,
Baroote,	DeWare,	Johnson,	Marchand,	Rossiter,
Beaudoin,	Di Nino,	Kelleher,	Marshall,	Simard,
Beaulieu,	Doody,	Kelly,	Meighen,	Spivak,
Berntson,	Everett,	Kenny,	Molgat,	Stewart,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,	Murray,	Stollery,
Bosa,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Sylvain,
Buchanan,	Frith,	LeBlanc,	Olson,	Teed,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Perrault,	Thériault,
Charbonneau,	Grafstein,	Macdonald	Petten,	Twinn,
Cogger,	Grimard,	(Cape Breton)	Phillips,	Watt,
Comeau,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

Tribute was paid to the memory of the Right Honourable Jeanne Sauvé, P.C., C.C., C.M.M., C.D., former Governor General of Canada, whose death occurred on 26th January, 1993.

Hommage est rendu à la mémoire de la très honorable Jeanne Sauvé, C.P., C.C., C.M.M., C.D., ancien gouverneur général du Canada, décédée le 26 janvier 1993.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Beaulieu presented petitions:

L'honorable sénateur Beaulieu présente des pétitions :

Of Residents of Canada concerning Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

De Résidents du Canada au sujet du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.



## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## BILLS

## PROJETS DE LOI

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

Debate.

---

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the sitting be now suspended until eight o'clock this evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

The sitting resumed.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that Bill C-91 be not now read a third time, but that Clause 4 of the Bill be amended by adding, immediately after line 40 on page 3, the following:

55.3(1) It is not an infringement of a patent for any person to use the invention for which the patent is obtained for the purpose of producing a specific article for export to a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

- (a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the use;
- (b) the person gives notice of the use, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyé par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Débat.

---

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que la séance soit maintenant suspendue jusqu'à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

La séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyé par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais que l'article 4 du projet de loi soit modifié par insertion de ce qui suit, immédiatement après la ligne 40, à la page 3 :

55.3 (1) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'exploitation de l'invention visée par le brevet a pour but la production d'un article spécifique pour exportation vers un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

- a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;
- b) il est donné avis de cette exploitation, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et,

Minister and, where the invention pertains to a medicine within the meaning of subsection 79(2), the Minister of National Health and Welfare;

(c) any article produced by the use is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and

(d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

(2) It is not an infringement of a patent for any person to sell any article that is produced by the use of an invention in accordance with subsection (1) to a purchaser in a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

(a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the sale;

(b) the person gives notice of the sale, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the Minister and, where the article is intended or capable of being used for medicine or for the preparation or production of medicine, the Minister of National Health and Welfare;

(c) the article is sold for use or consumption in that country and is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and

(d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

After debate,

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Baroote, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

lorsque l'invention est liée à un médicament au sens du paragraphe 79(2), au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

c) tout article ainsi produit est exporté vers le pays en cause dans les délais prescrits; et

d) les autres conditions prescrites sont respectées.

(2) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'article ainsi produit par exploitation d'une invention conformément au paragraphe (1) est vendu à un acheteur situé dans un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;

b) il est donné avis de la vente, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et, lorsque le produit doit ou peut être utilisé comme médicament ou pour la préparation ou la production de médicaments, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

c) tout article ainsi produit est exporté pour utilisation ou consommation dans le pays en cause et y est exporté dans les délais prescrits; et

d) les autres conditions prescrites sont respectées.

Après débat,

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Baroote, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the emerging Prairie agriculture crisis.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the progress of the Uruguay round of GATT negotiations that were held in Geneva.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur la manifestation d'une crise agricole dans les Prairies.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur les progrès réalisés à l'Uruguay Round des négociations du GATT, qui a eu lieu à Genève.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)***Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:**

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Nurgitz (26th January, 1993).

The names of the Honourable Senators Kelleher and Watt substituted for those of the Honourable Senators Doyle and Stollery (27th January, 1993).

**Standing Senate Committee on National Finance:**

The names of the Honourable Senators Simard and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Berntson and Kelly (26th January, 1993)

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:**

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Austin (27th January, 1993).

**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:**

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (27th January, 1993).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:**

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Petten (27th January, 1993).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement***Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :**

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Nurgitz (26 janvier 1993).

Les noms des honorables sénateurs Kelleher et Watt substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle et Stollery (27 janvier 1993).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales :**

Les noms des honorables sénateurs Simard et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Berntson et Kelly (26 janvier 1993).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :**

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (27 janvier 1993).

**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :**

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (27 janvier 1993).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :**

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (27 janvier 1993).



41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 117

Thursday, 28th January, 1993

Le jeudi 28 janvier 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cogger,	Hays,	MacDonald	Ross,
Austin,	Comeau,	Hébert,	(Halifax),	Rossiter,
Balfour,	Cools,	Kelleher,	MacEachen,	Simard,
Barootes,	Corbin,	Kelly,	Marchand,	Spivak,
Beaudoin,	Davey,	Kenny,	Marshall,	Stewart,
Beaulieu,	Di Nino,	Kinsella,	Meighen,	Sylvain,
Bernston,	Doddy,	Kolber,	Molgat,	Teed,
Bonnell,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Nurgitz,	Thériault,
Bosa,	Frith,	LeBlanc,	Olson,	Watt,
Ruchanan,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Petten,	
Chaput-Rolland,	Grimard,	Macdonald	Rizzuto,	
Charbonneau,	Hastings,	(Cape Breton)	Robertson,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled the Eighth Report of the said Committee entitled: "The Energy Emissions Crisis: a Viable Alternative".—Sessional Paper No. 343-853S.

With leave.

The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Beaulieu presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Quebec, Nova Scotia and Newfoundland concerning Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le huitième rapport de ce Comité, intitulé: «Une solution efficace au fléau de la pollution énergétique».—Document parlementaire n° 343-853S.

Avec permission,

Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Beaulieu présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve au sujet du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.



## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that Bill C-91 be not now read a third time, but that Clause 4 of the Bill be amended by adding, immediately after line 40 on page 3, the following:

55.3(1) It is not an infringement of a patent for any person to use the invention for which the patent is obtained for the purpose of producing a specific article for export to a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

- (a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the use;
- (b) the person gives notice of the use, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the Minister and, where the invention pertains to a medicine within the meaning of subsection 79(2), the Minister of National Health and Welfare;
- (c) any article produced by the use is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and
- (d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

(2) It is not an infringement of a patent for any person to sell any article that is produced by the use of an invention in accordance with subsection (1) to a purchaser in a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

- (a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the sale;
- (b) the person gives notice of the sale, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Hébert, appuyée par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais que l'article 4 du projet de loi soit modifié par insertion de ce qui suit, immédiatement après la ligne 40, à la page 3 :

55.3 (1) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'exploitation de l'invention visée par le brevet a pour but la production d'un article spécifique pour exportation vers un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

- a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;
- b) il est donné avis de cette exploitation, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et, lorsque l'invention est liée à un médicament au sens du paragraphe 79(2), au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;
- c) tout article ainsi produit est exporté vers le pays en cause dans les délais prescrits; et
- d) les autres conditions prescrites sont respectées.

(2) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'article ainsi produit par exploitation d'une invention conformément au paragraphe (1) est vendu à un acheteur situé dans un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

- a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;
- b) il est donné avis de la vente, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et, lorsque

Minister and, where the article is intended or capable of being used for medicine or for the preparation or production of medicine, the Minister of National Health and Welfare;

(c) the article is sold for use or consumption in that country and is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and

(d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

After debate.

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That, notwithstanding Rule 68(2), the deferred vote on the motion in amendment to Bill C-91 moved by the Honourable Senator Hébert take place on Monday, 1st February, 1993; and

That immediately before the calling of the Orders of the Day on Monday, 1st February, 1993, the bell to call in the Senators for the said deferred vote ring for thirty minutes, after which the Speaker shall immediately proceed to call for the standing vote on the motion in amendment.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting clauses 11, 12 and 13 on pages 21 and 22.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

le produit doit ou peut être utilisé comme médicament ou pour la préparation ou la production de médicaments, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

c) tout article ainsi produit est exporté pour utilisation ou consommation dans le pays en cause et y est exporté dans les délais prescrits; et

d) les autres conditions prescrites sont respectées.

Après débat.

La motion en amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que, nonobstant l'article 68(2) du Règlement, le vote différé sur la motion d'amendement au projet de loi C-91 proposée par l'honorable sénateur Hébert ait lieu le lundi 1<sup>er</sup> février 1993; et

Qu'immédiatement avant de passer à l'ordre du jour le lundi 1<sup>er</sup> février 1993, la sonnerie d'appel des sénateurs pour ledit vote différé retentisse durant trente minutes, après quoi le président procédera immédiatement au vote par appel nominal sur la motion d'amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91.

Après débat.

En amendement, l'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 11, 12 et 13 aux pages 21 et 22.

Après débat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 1st February, 1993, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 1<sup>er</sup> février 1993, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



## OTHERS

Orders No. 47, 49, 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Watt (27th January, 1993).

## AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 47, 49, 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (27 janvier 1993).



41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 118

Tuesday, 2nd February, 1993

Le mardi 2 février 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Baroote,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bonnell,  
Bosa,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Grafstein,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(Cape Breton)

MacDonald  
(Halifax),  
MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Pitfield,

Poitras,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault.

#### PRAYERS.

#### PRIÈRE.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Teed, whose death occurred on 29th January, 1993.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Teed, décédé le 29 janvier 1993.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled the Tenth Report (Interim) of the said Committee, entitled: "Macroeconomic Impact of the Canada - United States Free Trade Agreement".—Sessional Paper No. 343-860S.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of Alberta concerning the Goods and Services Tax.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le dixième rapport (interim) de ce Comité, intitulé: «Impact macroéconomique de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis».—Document parlementaire n° 343-860S.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de l'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.



The Honourable Senator Beaulieu presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

L'honorable sénateur Beaulieu présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

#### DEFERRED DIVISION

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 28th January, 1993, the Senate proceeded to the taking of the deferred division on the motion in amendment of the Honourable Senator Hébert to the motion of the Honourable Senator Beaulieu for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that Bill C-91 be not now read a third time, but that Clause 4 of the Bill be amended by adding, immediately after line 40 on page 3, the following:

55.3 (1) It is not an infringement of a patent for any person to use the invention for which the patent is obtained for the purpose of producing a specific article for export to a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

(a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the use;

(b) the person gives notice of the use, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the Minister and, where the invention pertains to a medicine within the meaning of subsection 79(2), the Minister of National Health and Welfare;

(c) any article produced by the use is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and

(d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

#### VOTE DIFFÉRÉ

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 janvier 1993, le Sénat aborde le vote différé sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Hébert, à la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Hébert, appuyée par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais que l'article 4 du projet de loi soit modifié par insertion de ce qui suit, immédiatement après la ligne 40, à la page 3 :

55.3 (1) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'exploitation de l'invention visée par le brevet a pour but la production d'un article spécifique pour exportation vers un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;

b) il est donné avis de cette exploitation, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et, lorsque l'invention est liée à un médicament au sens du paragraphe 79(2), au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

c) tout article ainsi produit est exporté vers le pays en cause dans les délais prescrits; et

d) les autres conditions prescrites sont respectées.

(2) It is not an infringement of a patent for any person to sell any article that is produced by the use of an invention in accordance with subsection (1) to a purchaser in a country that the Minister has certified by notice published in the Canada Gazette to be a country that grants patent protection substantially equal to that granted by this Act, if

(a) any patent rights granted in that country for the same invention have expired prior to the sale;

(b) the person gives notice of the sale, in the prescribed manner and within the prescribed period, to the patentee, the Minister and, where the article is intended or capable of being used for medicine or for the preparation or production of medicine, the Minister of National Health and Welfare;

(c) the article is sold for use or consumption in that country and is exported to that country within the prescribed period after it is produced; and

(d) the person complies with such other conditions as are prescribed.

The names being called they were taken down as follows:

(2) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'article ainsi produit par exploitation d'une invention conformément au paragraphe (1) est vendu à un acheteur situé dans un pays qui, conformément à une attestation du ministre, dont avis est publié dans la Gazette du Canada, accorde une protection de la propriété intellectuelle essentiellement semblable à celle prévue par la présente loi, si

a) les droits garantis par brevet dans ce pays pour la même invention ont expiré avant cette exploitation;

b) il est donné avis de la vente, de la manière et dans les délais prescrits, au titulaire du brevet, au ministre et, lorsque le produit doit ou peut être utilisé comme médicament ou pour la préparation ou la production de médicaments, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

c) tout article ainsi produit est exporté pour utilisation ou consommation dans le pays en cause et y est exporté dans les délais prescrits; et

d) les autres conditions prescrites sont respectées.

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin  
Davey

De Bané  
Fairbairn  
Frith  
Grafstein  
Hastings  
Hays

Hébert  
Kenny  
Kirby  
Lawson  
LeBlanc  
Lewis

MacEachen  
Marchand  
Molgat  
Olson  
Petten  
Riel

Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Stollery  
Theriault—29

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baroetes  
Beaudoin  
Beaulieu  
Berntson  
Chaput—Rolland  
Cochrane  
Cogger  
Comeau

DeWare  
Di Nino  
Doody  
Doyle  
Forrestall  
Grimard  
Kelleher

Kelly  
Keon  
Kinsella  
Lavoie—Roux  
Lynch—Staunton  
Macdonald  
(Cape Breton)

MacDonald  
(Halifax)  
Marshall  
Meighen  
Murray  
Nurgitz  
Oliver

Ottenheimer  
Poitras  
Robertson  
Ross  
Rossiter  
Simard  
Sylvain—34

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters,

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting clauses 11, 12 and 13 on pages 21 and 22.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 11, 12 et 13 aux pages 21 et 22.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

Pursuant to Rule 68(2), a division was deferred until 5:30 p.m. tomorrow.

Conformément à l'article 68(2) du Règlement, le vote est différé à 17h30 demain.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting paragraph 55.2, at page 2, and replacing it with the following:

En amendement, l'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi C-91 ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé par le remplacement de l'alinéa 55.2, à la page 2, par l'alinéa ci-après :

55.2 It shall not be an act of infringement to

55.2 Il n'y a pas contrefaçon de brevet

(a) manufacture a product for the purposes of determining the capabilities of the manufacturer to manufacture the product in commercial quantities;

a) lorsque la fabrication d'un produit a pour but de déterminer la capacité du fabricant de fabriquer le produit en quantités commerciales;

(b) use a process for the manufacture of a product for the purpose of determining the capability of the user to use the process for manufacturing commercial quantities of the product produced by the process; or

b) lorsque l'utilisation d'un procédé de fabrication a pour but de déterminer la capacité de l'utilisateur d'utiliser le procédé pour fabriquer des quantités commerciales du produit au moyen de ce procédé; ou

(c) use of the products obtained by (a) or (b) above for the purposes of applying for regulatory approval or for the purposes of stocking the product for sale in commercial quantities.

c) lorsque l'utilisation des produits obtenus en a) ou b) ci-dessus a pour but de préparer la demande d'approbation réglementaire ou d'emmagasiner le produit destiné à être vendu en quantités commerciales.



The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to Rule 68(2), a division was deferred until 5:30 p.m. tomorrow.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting Clause 5 of the Bill at pages 3 and 4, and replacing it with the following:

44(1) Subject to section 46, the term limited for the duration of every patent, other than a patent pertaining to a medicine, issued by the Patent Office under this Act the application for which patent is filed after the coming into force of this section shall be twenty years from the date of the filing of this application in Canada.

44(2) Subject to section 46, the term limited for the duration of every existing patent and patent to be issued by the Patent Office pertaining to a medicine, shall be twenty years from the date of the first filing of the application in Canada.

44(3) If a new patent issues or has issued regarding a product for which a licence application has been filed or issued, the licence will automatically be extended to include the new patent.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

La motion en amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 68(2) du Règlement, le vote est différé à 17h30 demain.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que le projet de loi C-91 ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé en supprimant l'article 5 aux pages 3 et 4 et en lui substituant ce qui suit :

44(1) Sous réserve de l'article 46, la durée de validité de tout brevet autre qu'un brevet concernant un médicament, délivré par le Bureau des brevets en vertu de la présente loi et pour lequel une demande est déposée après l'entrée en vigueur du présent article, est de vingt ans à compter de la date du dépôt de la demande au Canada.

44(2) Sous réserve de l'article 46, la durée de validité de tout brevet existant et de tout brevet devant être délivré par le Bureau des brevets relativement à un médicament, est de vingt ans à compter de la date du dépôt initial de la demande au Canada.

44(3) Lorsqu'un nouveau brevet est délivré ou a été délivré relativement à un produit pour lequel une demande de licence a été déposée ou une licence a été délivrée, la licence est automatiquement prolongée de manière à inclure le nouveau brevet.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (The Valour and the Horror), tabled in the Senate on 25th January, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 47, 49, 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on operations under the *Canadian Environmental Protection Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to s. 138 of the Act, R.S.C. 1985, c. 16 (4th Suppl.).—Sessional Paper No. 343–854.

Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at December 31, 1990, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, S.C. 1986, c. 16, s. 9(1).—Sessional Paper No. 343–855.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (La Bravoure et le Mépris), déposé au Sénat le 25 janvier 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 47, 49, 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport établi aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'art. 138 de la Loi, L.R.C. 1985, c. 16 (4<sup>e</sup> suppl.).—Document parlementaire n° 343–854.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes, au 31 décembre 1990, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, S.C. 1986, ch. 16, par. 9(1).—Document parlementaire n° 343–855.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code* (Part I, Federal Mediation and Conciliation Service) for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 121(2) of the Code, R.S.C. 1985, c. L-2.—Sessional Paper No. 343-856.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Parliamentary Employment Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, (2nd Supp.), c. 33, s. 84.—Sessional Paper No. 343-857.

Report of the Canada Student Loans Program for the loan year 1989-90 (including complete data for the loan year 1988-89), pursuant to the *Canada Student Loans Act*, R.S.C. 1985, c. S-23, s. 22.—Sessional Paper No. 343-858.

Order in Council P.C. 1992-2183, dated October 5, 1992, of the Companies' Creditors Arrangement Rule (SOR/92-580), pursuant to the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36, s. 18(3).—Sessional Paper No. 343-859.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Kelleher (29th January, 1993).

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Hays (1st February, 1993).

Rapport des activités entreprises en vertu du *Code canadien du travail*, partie I (Service fédéral de médiation et de conciliation), pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au par. 121(2) du Code, L.R.C. 1985, ch. L-2.—Document parlementaire n° 343-856.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, art. 84.—Document parlementaire n° 343-857.

Rapport du Programme canadien de prêts aux étudiants pour l'année de prêt 1989-1990 (avec les données complètes pour l'année de prêt 1989-1990), conformément à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, L.R.C. 1985, ch. S-23, art. 22.—Document parlementaire n° 343-858.

Décret C.P. 1992-2183, en date du 5 octobre 1992, de la Règle sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (DORS/92-580), conformément à la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36, par. 18(3).—Document parlementaire n° 343-859.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Kelleher (29 janvier 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (1<sup>er</sup> février 1993).



Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*1st February, 1993*).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Neiman (*2nd February, 1993*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Stewart substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*2nd February, 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*1<sup>er</sup> février 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (*2 février 1993*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Stewart substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*2 février 1993*).





41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 119

Wednesday, 3rd February, 1993

Le mercredi 3 février 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,	Hébert,	MacDonald	Poitras,
Barootes,	De Bané,	Johnson,	(Halifax),	Riel,
Beaudoin,	DeWare,	Kelleher,	MacEachen,	Rizzuto,
Beaulieu,	Di Nino,	Kelly,	Macquarrie,	Robertson,
Bemtson,	Doody,	Kenny,	Marchand,	Ross,
Bonnell,	Doyle,	Keon,	Marshall,	Rossiter,
Bosa,	Fairbairn,	Kinsella,	Meighen,	Simard,
Buchanan,	Forrestall,	Kirby,	Molgat,	Sparrow,
Chaput-Rolland,	Frith,	Lavoie-Roux,	Murray,	Stanbury,
Charbonneau,	Gigantès,	Lawson,	Nurgitz,	Stewart,
Cochrane,	Grafstein,	LeBlanc,	Oliver,	Stollery,
Cogger,	Graham,	Lewis,	Olson,	Sylvain,
Comeau,	Grimard,	Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	Thériault,
Cools,	Hastings,	Macdonald	Petten,	Twinn,
Corbin,	Hays,	(Cape Breton),	Pitfield,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF PETITIONS

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Province of Québec concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents de la province de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that Bill C-63 be not now read a third time but that it be referred back

En amendement, l'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi C-63 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais

to the Standing Senate Committee on National Finance for further study.

qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour une étude plus approfondie.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell	Gigantès	Kirby	MacEachen	Riel
Bosa	Grafstein	Lawson	Marchand	Sparrow
Cools	Hastings	LeBlanc	Molgat	Stanbury
Corbin	Hays	Lewis	Olson	Stewart
Davey	Hébert	MacDonald	Petten	Stollery
Fairbairn	Kenny	(Halifax)	Pitfield	Thériault—30
Frith				

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Johnson	Macdonald	Oliver
Beaudoin	DeWare	Kelleher	(Cape Breton)	Ottenheimer
Beaulieu	Di Nino	Kelly	Macquarrie	Postras
Berntson	Doody	Keon	Marshall	Robertson
Buchanan	Doyle	Kinsella	Meighen	Ross
Chaput—Rolland	Forrestall	Lavoie—Roux	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Nurgitz	Sylvain—35
Cogger				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Rossiter—1

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch—Staunton, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-63.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch—Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-63.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that Bill C-63 be amended by striking out clauses 24, 25, 26, 27, 28 and 29,

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi C-63 soit modifié en supprimant les articles 24, 25, 26, 27, 28

under the heading International Centre for Ocean Development, and that all subsequent clauses be renumbered accordingly.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

et 29, sous la rubrique Centre international d'exploitation des océans, et que tous les articles qui suivent soient renumérotés en conséquence.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Gigantès	Kirby	MacEachen	Sparrow
Bonnell	Grafstein	Lawson	Marchand	Stanbury
Cools	Hastings	LeBlanc	Molgat	Stewart
Corbin	Hays	Lewis	Olson	Stollery
De Bané	Hébert	MacDonald	Petten	Thériault—29
Fairbairn	Kenny	(Halifax)	Riel	
Frith				

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barontes	Comeau	Kelleher	Macquarrie	Poitras
Beaudoin	DeWare	Kelly	Marshall	Robertson
Beaulieu	Di Nino	Keon	Meighen	Ross
Berntson	Doody	Kinsella	Murray	Rossiter
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Nurgitz	Simard
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Oliver	Syivain
Cochrane	Grimard	Macdonald	Ottenheimer	Twinn—37
Cogger	Johnson	(Cape Breton)		

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of the Bill C-63.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-63.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*



The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	Macquarrie	Postras
Beaudoin	DeWare	Kelly	Marshall	Robertson
Beaulieu	Di Nino	Keon	Meighen	Ross
Berntson	Doody	Kinsella	Murray	Rossiter
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Nurgitz	Simard
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Oliver	Sylvain
Cochrane	Grimard	Macdonald	Ottenheimer	Twinn—37
Cogger	Johnson	d(Cape Breton)		

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Gigantès	Kirby	MacEachen	Sparrow
Bonnell	Grafstein	Lawson	Marchand	Stanbury
Cools	Hastings	LeBlanc	Molgat	Stewart
Corbin	Hays	Lewis	Olson	Stollery
De Bané	Hébert	MacDonald	Petten	Thériault—29
Fairbairn	Kenny	(Halifax)	Riel	
Frith				

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That, pursuant to the provisions of Rule 40, in relation to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, not more than six further hours of debate be allotted to the consideration of the said Bill at the third reading stage.

That, when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said questions shall be taken in accordance with the provisions of Rule 40(4).

Debate.

## DEFERRED DIVISIONS

Pursuant to Rule 67(3), the Senate proceeded to the taking of the deferred division on the motion in amendment of the Honourable Senator Gigantès to the motion of the Honourable Senator Beaulieu for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting clauses 11, 12 and 13 on pages 21 and 22.

The names being called they were taken down as follows:

## MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que, conformément à l'article 40 du Règlement, il soit attribué au maximum six heures de débat de plus à l'étude en troisième lecture du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes;

Que, à la fin du débat ou à l'expiration du temps prévu pour l'étude en troisième lecture dudit projet de loi, le président interrompe, si nécessaire, les travaux du Sénat et mette aux voix sur-le-champ et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi en troisième lecture; et

Que le ou les votes par appel nominal sur lesdites questions se fassent conformément au paragraphe 40(4) du Règlement.

Débat.

## VOTES DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 67(3) du Règlement, le Sénat aborde le vote différé sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Gigantès, à la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi C-91 ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 11, 12 et 13 aux pages 21 et 22.

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin  
Davey  
De Bané

Fairbairn  
Frith  
Gigantès  
Grafstein  
Graham  
Hastings

Hays  
Hébert  
Kenny  
Kirby  
Lawson  
LeBlanc

Lewis  
MacEachen  
Marchand  
Molgat  
Olson  
Petten

Riel  
Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Stollery  
Thériault—31

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	MacDonald	Ottenheimer
Beaudoin	DeWare	Kelly	(Halifax)	Poitras
Beaulieu	Di Nino	Keon	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doody	Kinsella	Marshall	Ross
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Macdonald	Nurgitz	Sylvain
Cogger	Johnson	(Cape Breton)	Oliver	Twinn—38

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate then proceeded to the taking of the deferred division of the motion in amendment of the Honourable Senator Cools to the motion of the Honourable Senator Beaulieu for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting paragraph 55.2, at page 2, and replacing it with the following:

55.2 It shall not be an act of infringement to

- (a) manufacture a product for the purposes of determining the capabilities of the manufacturer to manufacture the product in commercial quantities;
- (b) use a process for the manufacture of a product for the purpose of determining the capability of the user to use the process for manufacturing commercial quantities of the product produced by the process; or
- (c) use of the products obtained by (a) or (b) above for the purposes of applying for regulatory approval or for the purposes of stocking the product for sale in commercial quantities.

Le Sénat aborde le vote différé sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Cools, à la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi C-91 ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé par le remplacement de l'alinéa 55.2, à la page 2, par l'alinéa ci-après :

55.2 Il n'y a pas contrefaçon de brevet

- a) lorsque la fabrication d'un produit a pour but de déterminer la capacité du fabricant de fabriquer le produit en quantités commerciales;
- b) lorsque l'utilisation d'un procédé de fabrication a pour but de déterminer la capacité de l'utilisateur d'utiliser le procédé pour fabriquer des quantités commerciales du produit au moyen de ce procédé; ou
- c) lorsque l'utilisation des produits obtenus en a) ou b) ci-dessus a pour but de préparer la demande d'approbation réglementaire ou d'emmagasiner le produit destiné à être vendu en quantités commerciales.



The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Fairbairn	Hays	Lewis	Riel
Bonnell	Frith	Hébert	MacEachen	Sparrow
Bosa	Gigantès	Kenny	Marchand	Stanbury
Cools	Grafstein	Kirby	Molgat	Stewart
Corbin	Graham	Lawson	Olson	Stollery
Davey	Hastings	LeBlanc	Petten	Thériault—31
De Bané				

### NAYS—CONTRE

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	MacDonald	Ottenheimer
Beaudoin	DeWare	Kelly	(Halifax)	Poitras
Beaulieu	Di Nino	Keon	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doody	Kinsella	Marshall	Ross
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Macdonald	Nurgitz	Sylvain
Cogger	Johnson	(Cape Breton)	Oliver	Twinn—38

### ABSTENTIONS

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

### MOTIONS

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That, pursuant to the provisions of Rule 40, in relation to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, not more than six further hours of debate be allotted to the consideration of the said Bill at the third reading stage.

That, when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and

### MOTIONS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kelly,

Que, conformément à l'article 40 du Règlement, il soit attribué au maximum six heures de débat de plus à l'étude en troisième lecture du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes;

Que, à la fin du débat ou à l'expiration du temps prévu pour l'étude en troisième lecture dudit projet de loi, le président interrompe, si nécessaire, les travaux du Sénat et mette aux voix sur-le-champ et successivement toutes les questions

successively every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said questions shall be taken in accordance with the provisions of Rule 40(4).

After debate.

The question was put on the motion,

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

nécessaires pour disposer du projet de loi en troisième lecture; et

Que le ou les votes par appel nominal sur lesdites questions se fassent conformément au paragraphe 40(4) du Règlement.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	MacDonald	Ottenheimer
Beaudoin	DeWare	Kelly	( <i>Halifax</i> )	Poitras
Beaulieu	Di Nino	Keon	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doody	Kinsella	Marshall	Ross
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Macdonald	Nurgitz	Sylvain
Cogger	Johnson	( <i>Cape Breton</i> )	Oliver	Twinn—38

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Fairbairn	Hays	Lewis	Riel
Bonnell	Frith	Hébert	MacEachen	Sparrow
Bosa	Gigantès	Kenny	Marchand	Stanbury
Cools	Grafstein	Kirby	Molgat	Stewart
Corbin	Graham	Lawson	Olson	Stollery
Davey	Hastings	LeBlanc	Petten	Thériault—31
De Bané				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that Bill C-91 be not now read a third time, but that it be amended by deleting Clause 5 of the Bill at pages 3 and 4, and replacing it with the following:

44(1) Subject to section 46, the term limited for the duration of every patent, other than a patent pertaining to a medicine, issued by the Patent Office under this Act the application for which patent is filed after the coming into force of this section shall be twenty years from the date of the filing of this application in Canada.

44(2) Subject to section 46, the term limited for the duration of every existing patent and patent to be issued by the Patent Office pertaining to a medicine, shall be twenty years from the date of the first filing of the application in Canada.

44(3) If a new patent issues or has issued regarding a product for which a licence application has been filed or issued, the licence will automatically be extended to include the new patent.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que le projet de loi C-91 ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit amendé en supprimant l'article 5 aux pages 3 et 4 et en lui substituant ce qui suit :

44(1) Sous réserve de l'article 46, la durée de validité de tout brevet autre qu'un brevet concernant un médicament, délivré par le Bureau des brevets en vertu de la présente loi et pour lequel une demande est déposée après l'entrée en vigueur du présent article, est de vingt ans à compter de la date du dépôt de la demande au Canada.

44(2) Sous réserve de l'article 46, la durée de validité de tout brevet existant et de tout brevet devant être délivré par le Bureau des brevets relativement à un médicament, est de vingt ans à compter de la date du dépôt initial de la demande au Canada.

44(3) Lorsqu'un nouveau brevet est délivré ou a été délivré relativement à un produit pour lequel une demande de licence a été déposée ou une licence a été délivrée, la licence est automatiquement prolongée de manière à inclure le nouveau brevet.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin  
Davey  
De Bane

Fairbairn  
Frith  
Gigantès  
Grafstein  
Graham  
Hastings

Hays  
Hébert  
Kenny  
Kirby  
Lawson  
LeBlanc

Lewis  
MacEachen  
Marchand  
Molgat  
Olson  
Petten

Riel  
Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Stollery  
Thériault—31



## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	MacDonald	Ottenheimer
Beaudoin	DeWare	Kelly	(Halifax)	Postras
Beaulieu	Di Nino	Keon	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doody	Kinsella	Marshall	Ross
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Macdonald	Nurgitz	Sylvain
Cogger	Johnson	(Cape Breton)	Oliver	Twinn—38

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaulieu, seconded by the Honourable Senator Teed, for the third reading of Bill C-91.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaulieu, appuyée par l'honorable sénateur Teed, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-91.

After debate,

Après débat,

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the question was put on the motion.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Comeau	Kelleher	MacDonald	Ottenheimer
Beaudoin	DeWare	Kelly	(Halifax)	Postras
Beaulieu	Di Nino	Keon	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doody	Kinsella	Marshall	Ross
Buchanan	Doyle	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Chaput-Rolland	Forrestall	Lynch-Staunton	Murray	Simard
Cochrane	Grimard	Macdonald	Nurgitz	Sylvain
Cogger	Johnson	(Cape Breton)	Oliver	Twinn—38

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin  
Davey  
DeBane

Fairbairn  
Frith  
Gigantès  
Grafstein  
Graham  
Hastings

Hays  
Hébert  
Kenny  
Kirby  
Lawson  
LeBlanc

Lewis  
MacEachen  
Marchand  
Molgat  
Olson  
Petten

Riel  
Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Stollery  
Thériault—31

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

# REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal period ended in 1990, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-43, s. 22(1).—Sessional Paper No. 343-861.

Amendment to the Cartridge Magazine Control Regulations (SOR/92-090-01), pursuant to *An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof*, S.C. 1991, c. C-40, s. 28(4).—Sessional Paper No. 343-862.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

# RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport établi aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*, partie II (Syndicats ouvriers), pour l'exercice terminé en 1990, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 343-861.

Amendement au Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité (DORS/92-990-01), conformément à la *Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence*, L.C. 1991, ch. C-40, par. 28(4).—Document parlementaire n° 343-862.

Report on the administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Canada Assistance Plan*, R.S.C. 1985, c. C-1, s. 18.—Sessional Paper No. 343-863.

Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément au *Régime d'assistance publique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-1, art. 18.—Document parlementaire n° 343-863.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







41 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 120

Thursday, 4th February, 1993

Le jeudi 4 février 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Hastings,	Macdonald	Petten,
Barootes,	Davey,	Hays,	( <i>Cape Breton</i> ),	Poitras,
Beaudoin,	De Bané,	Hébert,	MacDonald	Riel,
Berntson,	DeWare,	Johnson,	( <i>Halifax</i> ),	Ross,
Bolduc,	Di Nino,	Kelleher,	MacEachen,	Rossiter,
Bonnell,	Doody,	Kelly,	Macquarrie,	Simard,
Bosa,	Doyle,	Kenny,	Marchand,	Sparrow,
Buchanan,	Eyton,	Keon,	Marshall,	Stanbury,
Chaput-Rolland,	Fairbairn,	Kinsella,	Moigat,	Stewart,
Charbonneau,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Murray,	Stollery,
Cochrane,	Frith,	Lawson,	Nurgitz,	Sylvain,
Cogger,	Gigantès,	LeBlanc,	Oliver,	Thériault,
Comeau,	Graham,	Lewis,	Olson,	Twinn,
Cools,	Grimard,	Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 44(7), the Honourable Senator Lynch-Staunton gave notice that he would raise a question of privilege regarding statements made by Senator Gigantès last night during third reading debate of Bill C-91.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 44(7) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton donne avis qu'il soulèvera une question de privilège au sujet des déclarations que le sénateur Gigantès a faites hier soir durant le débat en troisième lecture sur le projet de loi C-91.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the meeting of the Policy and General Administration Committee of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française, held in Paris, France, from 12th to 14th November, 1992.—Sessional Paper No. 343-864S.

Rapport de la réunion de la Commission politique et de l'administration générale de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, tenue à Paris, en France, du 12 au 14 novembre 1992.—Document parlementaire n° 343-864S.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Grimard presented petitions:

L'honorable sénateur Grimard présente des pétitions :

Of Residents of the City of Montréal concerning Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

De Résidents de la ville de Montréal au sujet du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.



The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, British Columbia and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Barootes presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate, in the name of the Honourable Senator Simard.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Barootes présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi, en conséquence et pour d'autres dispositions connexes.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat, au nom de l'honorable sénateur Simard.

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Kinsella for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (decision of Canadian National Railways to sell the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia), presented in the Senate on 23rd June, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHERS**

Orders No. 47, 49, 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**QUESTION OF PRIVILEGE**

Pursuant to Rule 44(8), the Senate proceeded to the consideration of Senator Lynch-Staunton's question of privilege regarding statements made by Senator Gigantès last night during third reading debate of Bill C-91.

After debate,

The Speaker reserved his decision until later this day.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator DeWare called the attention of the Senate to a concern among our parents, educators, medical profession and psychologists of a disability among a large percentage of our young people called A.D.H.D. (Attention Deficit Hyperactivity Disorder).

Debate concluded.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (décision du Canadien National de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney, en Nouvelle-Écosse), présenté au Sénat le 23 juin 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles nos 47, 49, 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**QUESTION DE PRIVILÈGE**

Conformément à l'article 44(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Lynch-Staunton au sujet des déclarations que le sénateur Gigantès a faites hier soir, durant le débat en troisième lecture sur le projet de loi C-91.

Après débat,

Le Président réserve sa décision à plus tard aujourd'hui.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur DeWare attire l'attention du Sénat sur les inquiétudes qu'inspire aux parents, enseignants, médecins, et psychologues le syndrome d'hyperactivité (accompagnée d'une déficience de l'attention) qui frappe un pourcentage élevé des jeunes Canadiens.

Débat terminé.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

February 4, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 4th day of February, 1993, at 5:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable The Speaker of the Senate Ottawa

---

MOTIONS

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That, within 60 days of the adoption of this motion, the Leader of the Government shall provide the Senate with the response of the Government to the Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *The Valour and the Horror*, tabled in the Senate on 25th January, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 23rd February, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 4 février 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Sopinka, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 4 février 1993, à 17h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable le Président du Sénat Ottawa

---

MOTIONS

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que, dans les 60 jours de l'adoption de la présente motion, le Leader du gouvernement communique au Sénat la réponse du gouvernement au rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La Bravoure et le Mépris* déposé au Sénat le 25 janvier 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 février 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---



Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended to until 5:25 p.m.

The sitting resumed.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies (*Bill C-63, Chapter 1, 1993*)

An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters (*Bill C-91, Chapter 2, 1993*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5.40 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17h25.

La séance reprend.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable John Sopinka, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi portant dissolution de sociétés et organismes (*Projet de loi C-63, Chapitre 1, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*Projet de loi C-91, Chapitre 2, 1993*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

17h40

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, the matter under consideration this afternoon was one of extreme importance. That fact was recognized by all Honourable Senators who spoke on this matter. I thank Honourable Senators on both sides for their participation and contribution in that consideration.

I indicated previously that, because of the intrinsic importance of the matter and its complexity, I was prepared to reserve judgment after I had heard what I considered sufficient discussion. The Chair did not indicate at any time during those proceedings that it had heard sufficient discussion but latterly there was a statement made by the Honourable Senator Gigantès. I shall read that statement. It states: "Honourable Senators, I do not now and did not intend last evening or this afternoon to allege that any Senator voted last night for reasons of personal pecuniary gain. I said what I just said without equivocation or reservation." In my opinion that statement of the Honourable Senator Gigantès is an unequivocal withdrawal of the statements and allegations to which Honourable Senators took offence. It is my understanding that the Chair only makes a decision not in a hypothetical case but when it is required. Therefore, in my opinion it is not necessary and it would be hypothetical and improper to make any consideration with respect to the hypothetical situation of *prima facie* or not.

I consider the withdrawal an unequivocal one and the matter concluded.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, la question qui a été étudiée cet après-midi est d'une importance extrême, comme l'ont admis tous les sénateurs qui ont pris part au débat. Je remercie les sénateurs des deux côtés qui ont participé et contribué à ces délibérations.

J'ai dit plus tôt que, vu l'importance même de la question et sa complexité, j'étais disposé à remettre ma décision à plus tard, après avoir entendu des débats que je jugerais suffisants. À aucun moment, au cours de ces délibérations, la présidence n'a exprimé l'avis qu'elle avait entendu des débats suffisants, mais l'honorable sénateur Gigantès a ensuite fait une déclaration dont je vais donner lecture : «Honorables sénateurs, je ne prétends pas maintenant, pas plus que je n'ai voulu le faire hier soir ou cet après-midi, qu'un sénateur ou l'autre a voté hier soir en fonction d'intérêts financiers personnels. J'ai dit ce que je viens de dire sans équivoque ni réserve.» À mon avis, la déclaration de l'honorable sénateur Gigantès est une rétractation non équivoque des énoncés et allégations que les honorables sénateurs ont trouvés offensants. Sauf erreur, la présidence ne se prononce pas sur des questions hypothétiques, mais seulement lorsque la situation l'exige. En conséquence, j'estime, qu'il n'est pas nécessaire et qu'il serait même déplacé de dire si la question de privilège, dans une situation hypothétique, est fondée ou non.

Je considère la rétractation comme sans équivoque, et l'affaire est close.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 121

Tuesday, 23rd February, 1993

Le mardi 23 février 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Hastings,	MacDonald	Pitfield,
Atkins,	Davey,	Johnson,	(Halifax),	Poitras,
Austin,	De Bané,	Kelly,	MacEachen,	Riel,
Balfour,	DeWare,	Kenny,	Macquarrie,	Ross,
Barootes,	Di Nino,	Keon,	Marchand,	Rossiter,
Beaudoin,	Doody,	Kirby,	Meighen,	Simard,
Berntson,	Doyle,	Lavoie-Roux,	Molgat,	Sparrow,
Bolduc,	Fairbairn,	Lawson,	Muir,	Spivak,
Bonnell,	Forrestall,	LeBlanc,	Murray,	Stewart,
Bosa,	Frith,	Lewis,	Oliver,	Stollery,
Buchanan,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Olson,	Sylvain,
Charbonneau,	Grafstein,	Macdonald	Perrault,	Watt,
Cochrane,	Graham,	(Cape Breton),	Phillips,	Wood.
Cools,	Grimard,			

*Meetings of Committees During Adjournment of the Senate*

*Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
(February 11, and 18, 1993).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
(11 et 18 février 1993).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and  
Technology (February 16, 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des  
sciences et de la technologie (16 février 1993).

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Tribute was paid to the Honourable Nathan Nurgitz, who  
resigned from the Senate on 9th February, 1993.

Hommage est rendu à l'honorable Nathan Nurgitz, qui a  
démissionné du Sénat le 9 février 1993.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Phillips tabled the following:

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui  
suit :

Document entitled: "Octobre", un scénario de  
Pierre Falardeau, Production ACPAV Bernardette Payeur,  
dated November 1992 (French Text).—Sessional Paper  
No. 343-889S.

Document intitulé: «Octobre», un scénario de  
Pierre Falardeau, production ACPAV, Bernardette Payeur, en  
date de novembre 1992 (texte français).—Document  
parlementaire n° 343-889S.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 24th February, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th February, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th February, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

**AFFAIRES COURANTES****AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 24 février 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 février 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 février 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.



The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th February, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-98, An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Poitras, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-88, An Act to amend the Copyright Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th February, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th February, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 février 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-98, Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Poitras, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 février 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 février 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES FROM THE COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-54, An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendments made by the Senate to this Bill, without amendment.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Doody tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), which participated at panel discussions during the CPA conference to mark the 40th Anniversary of the Queen's Accession, held in London and Swansea from November 8 to 14, 1992.—Sessional Paper No. 343-890S.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association, which participated at the 38th Commonwealth Parliamentary Conference held in Nassau, The Bahamas, from October 7 to 14, 1992.—Sessional Paper No. 343-891S.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Oliver presented petitions:

Of Residents of the Province of Nova Scotia concerning the elimination of poverty among Canadian Children.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 72, appearing on the Order Paper of 9th September, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting educational programs to assist aboriginal students.—Sessional Paper No. 343-892S.

Reply to Question No. 77, appearing on the Order Paper of 13th October, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting the deployment of HMCS Protecteur to aid the relief effort in Florida.—Sessional Paper No. 343-893S.

**MESSAGES DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) qui a participé à des tables rondes à la conférence de l'APC pour marquer le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'accession au Trône de la Reine, tenue à Londres et Swansea, du 8 au 14 novembre 1992.—Document parlementaire n° 343-890S.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth qui a participé à la 38<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Nassau, aux Bahamas, du 7 au 14 octobre 1992.—Document parlementaire n° 343-891S.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Oliver présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Nouvelle-Écosse au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 72, inscrite au Feuilleton du 9 septembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, au sujet des programmes d'enseignement à l'intention des étudiants autochtones.—Document parlementaire n° 343-892S.

Réponse à la question n° 77, inscrite au Feuilleton du 13 octobre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, au sujet du déploiement du NCSM Protecteur pour contribuer aux opérations de secours organisées en Floride.—Document parlementaire n° 343-893S.

Reply to Question No. 82, appearing on the Order Paper of 15th December, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Honours Policy Committee.—Sessional Paper No. 343-894S.

Réponse à la question n° 82, inscrite au Feuilleton du 15 décembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du Comité de la politique en matière d'ordres et de décorations.—Document parlementaire n° 343-894S.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Second reading of Bill C-98, An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992.

Deuxième lecture du Projet de loi C-98, Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INQUIRIES

#### INTERPELLATIONS

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### OTHER BUSINESS

### AUTRES AFFAIRES

#### SENATE PUBLIC BILLS

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### PRIVATE BILLS

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 47, 49, 55, 54 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Hastings called the attention of the Senate to meetings of the NATO North Atlantic Assembly Presidential Task Force on America and Europe, held in Washington, D.C., January 20–23, 1993, and the Senate participation therein.

Debate concluded.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on the operation of the *Canadian Multiculturalism Act* (Highlights included) for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th suppl.), c. 24, s. 8.—Sessional Paper No. 343–865.

Report on Government Annuities, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Government Annuities Improvement Act*, S.C. 1974–75–76, c. 83, s. 18(1).—Sessional Paper No. 343–866.

Report on the audit of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A–17, s. 21(2).—Sessional Paper No. 343–867.

Report of operations under the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, S.C. 1987, c. 31, s. 22(1).—Sessional Paper No. 343–868.

Report of the Agricultural Products Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Agricultural Products Board Act, R.S.C. 1985, c. A–4, s. 6.—Sessional Paper No. 343–869.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 47, 49, 55, 54 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Hastings attire l'attention du Sénat sur les réunions du Groupe de travail présidentiel sur l'Amérique et l'Europe de l'Assemblée de l'Atlantique Nord tenues à Washington (D.C.) du 20 au 23 janvier 1993 et sur la participation du Sénat à ces réunions.

Débat terminé.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* (faits saillants inclus), pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 24, art. 8.—Document parlementaire n° 343–865.

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, S.C. 1974–1975–1976, ch. 83, par. 18(1).—Document parlementaire n° 343–866.

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A–17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 343–867.

Rapport sur les opérations effectuées aux termes de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.C. 1987, ch. 31, par. 22(1).—Document parlementaire n° 343–868.

Rapport de l'Office de produits agricoles, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. A–4, art. 6.—Document parlementaire n° 343–869.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs Duties, Excise and Income Taxes of Canada, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of National Revenue Act*, R.S.C. 1985, c. N-16, s. 6.—Sessional Paper No. 343-870.

Report concerning Trade Unions Registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1992, pursuant to the *Trade Unions Act*, R.S.C. 1985, c. T-14, s. 30.—Sessional Paper No. 343-871.

Lists of Commissions issued for the year 1992, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 343-872.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 32, 2nd supp., s. 40.—Sessional Paper No. 343-873.

Report of the Fisheries Prices Support Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Fisheries Prices Support Act*, R.S.C. 1985, c. F-23, s. 13.—Sessional Paper No. 343-874.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-875.

Document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect".—Sessional Paper No. 343-876.

Agreement between Canada and the Federation of St. Kitts and Nevis with respect to Social Security, signed at Ottawa on August 17, 1992, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1), together with Order in Council P.C. 1993-120, dated January 28, 1993, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 343-877.

Rapport du ministère du Revenu national renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux droits de douanes, à la taxe d'accise et à l'impôt sur le revenu du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère du Revenu national*, L.R.C. 1985, ch. N-16, art. 6.—Document parlementaire n° 343-870.

Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Registraire général du Canada, pour l'année 1992, conformément à la *Loi sur les syndicats ouvriers*, L.R.C. 1985, ch. T-14, art. 30.—Document parlementaire n° 343-871.

Listes des commissions émises durant l'année 1992, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 343-872.

Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 40.—Document parlementaire n° 343-873.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-23, art. 13.—Document parlementaire n° 343-874.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-875.

Document intitulé : "Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement".—Document parlementaire n° 343-876.

Accord en matière de sécurité sociale entre le Canada et la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis, signé à Ottawa le 17 août 1992, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1), ainsi que le décret C.P. 1993-120, en date du 28 janvier 1993, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 343-877.



Agreement between Canada and Antigua and Barbuda with respect to Social Security, signed at Ottawa on September 2, 1992, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1), together with Order in Council P.C. 1993-121, dated January 28, 1993, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 343-878.

Report of the Atlantic Canada Opportunities Agency, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Government Organization Act, Atlantic Canada 1987*, R.S.C. 1985, c. 41 (4th Supp.), s. 21(3).—Sessional Paper No. 343-879.

Report on the administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada Assistance Plan*, R.S.C. 1985, c. C-1, s. 18.—Sessional Paper No. 343-880.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 343-881.

Report of the Department of Supply and Services, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of Supply and Services Act*, R.S.C. 1985, c. S-25, s. 19.—Sessional Paper No. 343-882.

Report of Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the period January 1 to June 17, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-883.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, s. 14.—Sessional Paper No. 343-884.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 343-885.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1992, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, s. 17(2).—Sessional Paper No. 343-886.

Accord en matière de sécurité sociale entre le Canada et Antigua et Barbuda, signé à Ottawa le 2 septembre 1992, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1), ainsi que le décret C.P. 1993-121, en date du 28 janvier 1993, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 343-878.

Rapport sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique*, L.R.C. 1985, ch. 41 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 21(3).—Document parlementaire n° 343-879.

Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au *Régime d'assistance publique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-1, art. 18.—Document parlementaire n° 343-880.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 343-881.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services*, L.R.C. 1985, ch. S-25, art. 19.—Document parlementaire n° 343-882.

Rapport de Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 17 juin 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-883.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 14.—Document parlementaire n° 343-884.

Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 343-885.

Rapport de la Société du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 août 1992, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 343-886.



Report of the National Archives of Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *National Archives of Canada Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 1, s. 11.—Sessional Paper No. 343-887.

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, s. 21(2).—Sessional Paper No. 343-888.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer (*4th February, 1993*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*5th February, 1993*).

The names of the Honourable Senators Kenny and Bosa substituted for those of the Honourable Senators Gigantès and Hébert (*16th February, 1993*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*10th February, 1993*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams (*18th February, 1993*).

Rapport des Archives nationales du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les Archives nationales du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 1, art. 11.—Document parlementaire n° 343-887.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 343-888.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer (*4 février 1993*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*5 février 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Kenny et Bosa substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès et Hébert (*16 février 1993*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*10 février 1993*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*18 février 1993*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and  
Commerce:

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

The name of the Honourable Senator Simard substituted for  
that of the Honourable Senator Marshall (*22nd February*,  
*1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitue à celui de  
l'honorable sénateur Marshall (*22 février 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 122

Wednesday, 24th February, 1993

Le mercredi 24 février 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Grimard,	MacEachen,	Simard,
Atkins,	Davey,	Hastings,	Macquarrie,	Sparrow,
Balfour,	DeWare,	Johnson,	Marchand,	Spivak,
Barootes,	Di Nino,	Kinsella,	Molgat,	Stewart,
Beaudoin,	Doody,	Lavoie-Roux,	Muir,	Stollery,
Berntson,	Doyle,	Lawson,	Murray,	Sylvain,
Bonnell,	Eyton,	LeBlanc,	Oliver,	Thériault,
Bosa,	Fairbairn,	Lewis,	Olson,	Twinn,
Buchanan,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Perrault,	Watt,
Carney,	Frith,	Macdonald	Phillips,	
Charbonneau,	Gigantès,	(Cape Breton),	Poitras,	
Cochrane,	Grafstein,	MacDonald	Riel,	
Cools,	Graham,	(Halifax)	Ross,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group to the Inaugural Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Tokyo, Japan, on January 14 and 15, 1993.—Sessional Paper No. 343-896S.

Rapport de la délégation du Groupe interparlementaire Canada-Japon à la réunion inaugurale du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Tokyo, au Japon, les 14 et 15 janvier 1993.—Document parlementaire n° 343-896S.

PRESENTATION OF PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

Of Residents of the Province of Manitoba concerning the elimination of poverty among Canadian Children.

De Résidents de la province du Manitoba au sujet de l'élimination de la pauvreté chez les enfants du Canada.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Reply to Question No. 78, appearing on the Order Paper of 1st December, 1992, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting television commercials by the Department of National Defence.—Sessional Paper No. 343-897S.

Réponse à la question n° 78, inscrite au Feuilleton du 1<sup>er</sup> décembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Molgat, au sujet de messages publicitaires télédiffusés par le ministère de la Défense nationale.—Document parlementaire n° 343-897S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on the Canada–Nova Scotia fiscal equalization offset payments and the determination of per capita fiscal capacity and the Canada–Nova Scotia Development Fund for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 231 and 238.—Sessional Paper No. 343–895.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur les paiements de péréquation compensatoires et de la détermination du potentiel fiscal par habitant ainsi que du Fonds de développement Canada–Nouvelle–Écosse pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle–Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 343–895.



## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (23rd February, 1993).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Wood substituted for that of the Honourable Senator Petten (23rd February, 1993).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

The name of the Honourable Senator Kinsella added to the membership (23rd February, 1993).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Berntson added to the membership (23rd February, 1993).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (23 février 1993).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Wood substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (23 février 1993).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella ajouté à la liste des membres (23 février 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Berntson ajouté à la liste des membres (23 février 1993).



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 123

Thursday, 25th February, 1993

Le jeudi 25 février 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams.	Cools.	Kelly,	MacEachen.	Rizzuto.
Atkins.	Corbin.	Kenny,	Macquarrie,	Robichaud.
Balfour.	De Bané.	Keon.	Marchand.	Ross.
Barootes.	DeWare.	Kinsella.	Meighen.	Rossiter.
Beaudoin.	Di Nino.	Kirby.	Molgat.	Simard.
Berntson.	Doody.	Lavoie-Roux.	Muir.	Sparrow.
Bolduc.	Doyle.	Lawson.	Murray.	Spivak.
Bonnell.	Fairbairn.	LeBlanc.	Oliver.	Stewart.
Bosa.	Forrestall.	Lynch-Staunton.	Olson.	Stollery.
Buchanan.	Frith.	Macdonald	Perrault.	Sylvain.
Carney.	Gigantès.	(Cape Breton).	Phillips.	Thériault.
Chaput-Rolland.	Grimard.	MacDonald	Pitfield.	Watt.
Charbonneau.	Hastings.	(Halifax).	Poitras.	Wood.
Cochrane.				

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### TABLING OF DOCUMENTS

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

The Government Expenditure Plan, Part I, 1993-94 Estimates.—Sessional Paper No. 343-898.

Plan de dépenses du Gouvernement, partie I du Budget des dépenses 1993-1994.—Document parlementaire n° 343-898.

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1994, Part II, 1993-94 Estimates.—Sessional Paper No. 343-899.

Plan de dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994, partie II du Budget des dépenses 1993-1994.—Document parlementaire n° 343-899.

Expenditure Plans, Part III, 1993-94 Estimates for the following:

Plan de dépenses des ministères, partie III du Budget des dépenses 1993-1994, ainsi qu'il suit :

Agriculture Canada  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Atomic Energy Control Board  
Canada Labour Relations Board  
Canadian Advisory Council on the Status of Women  
Canadian Centre for Management Development  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
Canadian Human Rights Commission  
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
Canadian International Development Agency  
Canadian International Trade Tribunal

Agriculture Canada  
Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Conseil canadien des relations du travail  
Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme  
Centre canadien de gestion  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
Commission canadienne des droits de la personne  
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
Agence canadienne de développement international  
Tribunal canadien du commerce extérieur



Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Secretariat	Secrétariat canadien
Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne
Civil Aviation Tribunal of Canada	Tribunal de l'aviation civile du Canada
Communications Canada	Communications Canada
Competition Tribunal of Canada	Tribunal de la concurrence du Canada
Consumer and Corporate Affairs Canada	Consommation et Affaires commerciales Canada
Copyright Board Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Correctional Service Canada	Service correctionnel Canada
Department of Finance Canada	Ministère des Finances Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Department of the Secretary of State of Canada	Ministère du Secrétariat d'État du Canada
Emergency Preparedness Canada	Protection civile Canada
Employment and Immigration Canada	Emploi et Immigration Canada
Energy, Mines and Resources Canada	Énergie, Mines et Ressources Canada
Environment Canada	Environnement Canada
External Affairs and International Trade Canada	Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Federal Office of Regional Development—Quebec	Bureau fédéral de développement régional (Québec)
Fisheries and Oceans	Pêches et Océans
Forestry Canada	Forêts Canada
Grain Transportation Agency	Office du transport du grain
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health and Welfare Canada	Santé et Bien-être social Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Industry, Science and Technology Canada	Industrie, Sciences et Technologie Canada
Investment Canada	Investissement Canada
Labour Canada	Travail Canada
Medical Research Council of Canada	Conseil de recherches médicales du Canada
Multiculturalism and Citizenship Canada	Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
National Archives of Canada	Archives nationales du Canada
National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Library of Canada	Bibliothèque nationale du Canada
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Transportation Agency of Canada	Office national des transports du Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du Vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du Directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Patented Medicine Prices Review Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Privy Council Office  
 Procurement Review Board of Canada  
 Public Service Commission of Canada  
 Public Service Staff Relations Board  
 Public Works Canada  
 Registry of the Federal Court of Canada  
 Revenue Canada Customs, Excise and Taxation  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Royal Canadian Mounted Police External Review Committee  
 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints  
 Commission  
 Security Intelligence Review Committee  
 Social Sciences and Humanities Research Council  
  
 Solicitor General Canada  
 Statistics Canada  
 Status of Women Canada  
 Supply and Services Canada  
 Supreme Court of Canada  
 Tax Court of Canada  
 Transport Canada  
 Transportation Safety Board of Canada  
 Treasury Board of Canada Comptroller General  
 Treasury Board of Canada Secretariat  
 Veterans Affairs Canada  
 Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper  
 No. 343–900.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Eighteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-98, An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Balfour for the Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled the Eleventh Report of the said Committee entitled: "Meeting New Challenges: Canada's Response to a New Generation of Peacekeeping".—Sessional Paper No. 343–902S.

Bureau du Conseil privé  
 Commission de révision des marchés publics du Canada  
 Commission de la fonction publique du Canada  
 Commission des relations de travail dans la fonction publique  
 Travaux publics Canada  
 Greffe de la Cour fédérale du Canada  
 Revenu Canada Accise, Douanes et Impôt  
 Gendarmerie royale du Canada  
 Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada  
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie  
 royale du Canada  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de  
 sécurité  
 Conseil de recherches en sciences humaines  
 Solliciteur général Canada  
 Statistique Canada  
 Condition féminine Canada  
 Approvisionnements et Services Canada  
 Cour suprême du Canada  
 Cour canadienne de l'impôt  
 Transports Canada  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada  
 Conseil du Trésor du Canada—Contrôleur général  
 Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat  
 Anciens combattants Canada  
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document  
 parlementaire n° 343–900.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-98, Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Balfour, au nom de l'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le onzième rapport de ce Comité, intitulé : «Le Canada face au défi du maintien de la paix dans une ère nouvelle».—Document parlementaire n° 343–902S.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rossiter, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries, presented its Second Report, as follows:

THURSDAY, February 25, 1993

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

#### SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, May 19, 1992, to study and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, respectfully request that the date of presenting its final report, be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

Respectfully submitted,

Eileen Rossiter  
*Chair*

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter, présidente du Comité sénatorial permanent des pêches, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 25 février 1993

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

#### DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 mai 1992 à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et toutes autres questions connexes, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

Respectueusement soumis,

*La présidente*  
Eileen Rossiter

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,



That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 1st March, 1993, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill C-98, An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

---

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 1<sup>er</sup> mars 1993, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du Projet de loi C-98, Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

---

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

February 25, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Charles Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 25th day of February, 1993, at 5:15 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Anthony P. Symth,  
*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol.*

The Honourable The Speaker of the Senate Ottawa

Second reading of Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety).

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 25 février 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 25 février 1993, à 17h15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*  
Anthony P. Smyth

L'honorable le Président du Sénat Ottawa

Deuxième lecture du projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Corbin for the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-88, An Act to amend the Copyright Act.

The Honourable Senator Chaput-Rolland moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin, au nom de l'honorable sénateur Lewis, propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

L'honorable sénateur Chaput-Rolland propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ROYAL ASSENT**

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until 5:10 p.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**SANCTION ROYALE**

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17h10.

La séance reprend.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

After awhile, the Honourable Charles Joseph Doherty Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof (*Bill C-54, Chapter 3, 1993*)

An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992 (*Bill C-98, Chapter 4, 1993*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5.25 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital Budget for 1993 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-901.

Quelque temps après, l’honorable Charles Joseph Doherty Gonthier, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d’autres lois en conséquence (*Projet de loi C-54, Chapitre 3, 1993*)

Loi portant pouvoir d’emprunt supplémentaire pour l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 (*Projet de loi C-98, Chapitre 4, 1993*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

17h25

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d’entreprise de la Corporation de Développement des Investissements du Canada, pour 1993-1997, ainsi que du budget d’investissement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-901.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Poitras, Cochrane and Di Nino substituted for those of the Honourable Senators Doody, Bolduc and Simard (24th February, 1993).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Kinsella, Meighen and Simard substituted for those of the Honourable Senators Cogger, Doyle and Keon and the name of the Honourable Senator Barootes added to the membership (24th February, 1993).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Poitras, Cochrane et Di Nino substitués à ceux des honorables sénateurs Doody, Bolduc et Simard (24 février 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, Meighen et Simard substitués à ceux des honorables sénateurs Cogger, Doyle et Keon, et le nom de l'honorable sénateur Barootes ajouté à la liste (24 février 1993).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 124

Monday, 1st March, 1993

Le lundi 1<sup>er</sup> mars 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Atkins,	Comeau,
Balfour,	Cools,
Beaudoin,	Corbin,
Bolduc,	De Bané,
Bonnell,	DeWare,
Bosa,	Di Nino,
Carney,	Doody,
Charbonneau,	Doyle,
Cochrane,	Forrestall,
Cogger,	Grafstein,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Graham,	LeBlanc,	Muir,
Grimard,	Lewis,	Oliver,
Hastings,	Lynch-Staunton,	Perrault,
Kelleher,	Macdonald	Robichaud,
Kelly,	(Cape Breton),	Rossiter,
Kenny,	MacEachen,	Simard,
Keon,	Macquarrie,	Stewart,
Kinsella,	Meighen,	Stollery,
Lavoie-Roux,	Molgat,	Thériault,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate with certain amendments.

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1783-1788.)*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be placed on the Orders of the day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and to amend another Act in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec certains amendements.

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1783 à 1788.)*

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.



The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 3rd March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the second reading of Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, for the second reading of Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 3 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Phillips, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Balfour, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Balfour, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déposé au Comité

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries (extension of reporting date), presented in the Senate on 25th February, 1993.

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHERS

Orders No. 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Stollery called the attention of the Senate to the current political situation in Mexico.

Debate concluded.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the financial operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Public Harbours and Port Facilities Act*, R.S.C. 1985, c. P-29, s. 26.—Sessional Paper No. 343-903.

sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches (extension, dépôt de rapport), présenté au Sénat le 25 février 1993.

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n°s 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Stollery attire l'attention du Sénat sur la situation politique actuelle au Mexique.

Débat terminé.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations financières des havres et ports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-29, art. 26.—Document parlementaire n° 343-903.



Order in Council P.C. 1992-2715, dated December 29, 1992, revoking the Order Respecting the Suspension of Privileges Granted under the Free Trade Agreement, made by Order in Council P.C. 1988-2878, dated December 30, 1988, pursuant to the *Customs Tariff*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 41, s. 59(5).—Sessional Paper No. 343-904.

Order in Council P.C. 1992-1068, dated May 21, 1992, amending the minimum investment definition of the Immigration Regulations, 1978, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 114(3).—Sessional Paper No. 343-905.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*24th February, 1993*).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Wood (*26th February, 1993*).

Décret C.P. 1992-2715, en date du 29 décembre 1992, abrogeant le Décret sur la suspension de privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, établi par le décret C.P. 1988-2878, en date du 30 décembre 1988, conformément au *Tarif des douanes*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 41, par. 59(5).—Document parlementaire n° 343-904.

Décret C.P. 1992-1068, en date du 21 mai 1992, modifiant la définition du placement minimum du Règlement sur l'immigration de 1978, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 114(3).—Document parlementaire n° 343-905.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*24 février 1993*).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Wood (*26 février 1993*).

## APPENDIX

(See page 1778)

MONDAY, March 1, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## TWENTY-FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, December 14, 1992, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. Page 4, clause 13:

(a) Strike out line 14 and substitute the following:

"4. (1) The proprietor of a design, whether the"

(b) Add, immediately after line 27 on page 4, the following:

"(2) The application shall, subject to any prescribed terms and conditions, be considered to have been filed by a person other than the person who filed it if, before the design is registered, it is established to the satisfaction of the Minister that the other person was the proprietor when the application was filed."

2. Pages 15 and 16, clause 33:

(a) In the French version, strike out lines 42 to 47 on page 15 and substitute the following:

"(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de

## APPENDICE

(Voir p. 1778)

Le LUNDI 1<sup>er</sup> mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, a, conformément à son Ordre de renvoi du lundi 14 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. Page 4, article 13 :

a) substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« 4. (1) Le propriétaire d'un dessin, qu'il en soit »

b) insertion, après la ligne 24, page 4, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve des conditions réglementaires, la demande est considérée comme déposée par une personne autre que celle qui l'a déposée si, avant l'enregistrement du dessin, il est démontré au ministre que cette autre personne était le propriétaire du dessin lors du dépôt de la demande. »

2. Pages 15 et 16, article 33:

a) substitution, dans la version française, aux lignes 42 à 47, page 15, de ce qui suit :

« (i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de

façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul-

façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul-

(b) In the French version, strike out lines 6 to 8 on page 16 and substitute the following:

"un autre pays, une demande de brevet"

3. Pages 16 to 18, clause 33:

a) Strike out lines 36 to 41 on page 16 and substitute the following:

"(a) information disclosed more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant in such a manner that the information became available to the public"

(b) Strike out lines 1 to 4 on page 17 and substitute the following:

"(b) information disclosed before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the information became available to the"

(c) Strike out lines 10 to 30 on page 18 and substitute the following:

"of subsection 78.3(2);

(b) before the filing date referred to in paragraph (a), another application

(i) is filed by the person who filed the previously regularly filed application or by the agent, legal representative or predecessor in title of that person,

(ii) is filed in or for the country where the previously regularly filed application was filed, and

(iii) discloses the subject-matter defined by the claim in the application mentioned in paragraph (a); and

b) substitution, dans la version française, aux lignes 6 à 8, page 16, de ce qui suit :

« un autre pays, une demande de brevet »

3. Pages 16 à 18, article 33:

a) substitution, à la ligne 46, page 16, de ce qui suit :

« ou autrement, de manière telle qu'elle est devenue acces- »

b) substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit :

« avant la date de la revendication de manière telle qu'elle est devenue accessible au public au »

c) substitution, aux lignes 1 à 20, page 18, de ce qui suit :

« a) la demande a été déposée plus de douze mois avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée;

b) avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée, une autre demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de celle-ci a été déposée :

(i) par la personne qui a déposé la demande antérieurement déposée, ou par l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit de celle-ci,

(ii) dans le pays ou pour le pays où l'a été la demande antérieurement déposée;



(c) on the filing date of the other application mentioned in paragraph (b) or, if there is more than one such application, on the earliest of their filing dates, the previously regularly filed application

(i) has been withdrawn, abandoned or refused without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and

(ii) has not served as a basis for a request for priority in any country, including Canada."

4. Pages 26 to 28, clause 55:

(a) In the English version, strike out lines 31 and 32 on page 26 and substitute the following:

"38.1 as it read immediately after this section came into force."

(b) Strike out lines 39 to 41 on page 26 and substitute the following:

"38.1 as it read immediately after this section came into force.

78.2 Subject to section 78.5, any"

(c) In the English version, strike out line 5 on page 27 and substitute the following:

"read immediately after this section came in-

(d) Strike out lines 33 to 35 on page 28 and substitute the following:

"subsection 27(2), as they read after this section came into force and as amended from time to time.

78.5 The provisions of this Act that apply as provided in subsec-"

(e) In the French version, strike out lines 29 and 30 on page 28 and substitute the following:

"compte tenu des modifications apportées à

c) à la date de dépôt de cette autre demande — ou s'il y en a plusieurs, à la date de dépôt de la première demande —, la demande antérieurement déposée a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible pour consultation et sans laisser subsister de droits, et n'a pas été invoquée pour réclamer une priorité au Canada ou ailleurs. »

4. Pages 26 à 28, article 55:

a) substitution, dans la version anglaise, aux lignes 31 et 32, page 26, de ce qui suit :

« 38.1 as it read immediately after this section came into force. »

b) substitution, à la ligne 33, page 26, de ce qui suit :

« 78.2 Sous réserve de l'article 78.5, »

c) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 27, de ce qui suit :

« read immediately after this section came in- »

d) substitution, aux lignes 25 à 27, page 28, de ce qui suit :

« graphe 27(2), dans leur version modifiée par la présente loi et par toute modification ultérieure.

78.5 Les dispositions visées au para- »

e) substitution, dans la version française, aux lignes 29 et 30, page 28, de ce qui suit :

« compte tenu des modifications apportées à

la présente loi soit après le 1<sup>er</sup> octobre 1989  
mais »

5. Page 32, clause 63:

(a) Strike out lines 26 and 27 on page 32 and substitute the following:

« 29. (1) Subject to subsection (2), the registers, the documents on which entries in them are based, all applications, »

(b) Strike out lines 34 and 35 on page 32 and substitute the following:

« registers, indexes or list, or of any of those documents or applications. »

(2) The disclosure of documents on which entries in the register required to be kept under paragraph 26(1)(b) are based is subject to the provisions of subsection 50(6), as it reads immediately before section 61 of the *Intellectual Property Law Improvement Act* comes into force. »

6. Page 33, clause 65:

Add, immediately after line 26 on page 33, the following:

« (4) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992*, is not assented to, then subsection (3) is repealed and section 34 of the *Trade-marks Act* is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) The Registrar may request the evidence before the day on which the application is allowed pursuant to section 39.

(3) The Registrar may specify in the request the manner in which the evidence must be furnished and the period within which it must be furnished. »

7. Pages 33 and 34, clause 66:

la présente loi soit après le 1<sup>er</sup> octobre 1989  
mais »

5. Page 32, article 63 :

a) substitution, à la ligne 23, page 32, de ce qui suit

« 29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les registres, les documents sur lesquels »

b) substitution, aux lignes 32 à 34, page 32, de ce qui suit :

« tion faite dans les registres, les index ou la liste, ou de l'un de ces documents ou demandes. »

(2) La divulgation des documents sur lesquels s'appuient les inscriptions figurant dans le registre prévu à l'alinéa 26(1)b) est régie par le paragraphe 50(6) dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 61 de la *Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle.* »

6. Page 33, article 65 :

Insertion, après la ligne 20, page 33, ce qui suit :

« (4) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (3) est abrogé et l'article 34 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le registraire peut requérir cette preuve avant que la demande d'enregistrement ne soit admise aux termes de l'article 39.

(3) Le registraire peut, dans sa demande, préciser les modalités, notamment le délai, de transmission de cette preuve. »

7. Pages 33 et 34, article 66 :

(a) Strike out line 27 on page 33 and substitute the following:

"66. (1) Subsections 38(6) to (8) of the said"

(b) Add, immediately after line 20 on page 34, the following:

"(2) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (1) is repealed and subsections 38(6) to (8) of the *Trade-marks Act* are repealed and the following substituted therefor:

(6) The applicant shall file a counter statement with the Registrar and serve a copy on the opponent in the prescribed manner and within the prescribed time after a copy of the statement of opposition has been served on the applicant.

(7) Both the opponent and the applicant shall be given an opportunity, in the prescribed manner, to submit evidence and to make representations to the Registrar unless

(a) the opposition is withdrawn or deemed under subsection (7.1) to have been withdrawn; or

(b) the application is abandoned or deemed under subsection (7.2) to have been abandoned.

(7.1) The opposition shall be deemed to have been withdrawn if, in the prescribed circumstances, the opponent does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the opponent does not wish to submit evidence.

(7.2) The application shall be deemed to have been abandoned if the applicant does not file and serve a counter statement within the time referred to in subsection (6) or if, in the prescribed circumstances, the applicant does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the applicant does not wish to submit evidence.

a) substitution, à la ligne 21, page 33, de ce qui suit:

" 66. (1) Les paragraphes 38(6) à (8) de la »

b) insertion, après la ligne 17, page 34, de ce qui suit :

(2) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (1) est abrogé et les paragraphes 38(6) à (8) de la *Loi sur les marques de commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(6) Le requérant doit produire auprès du registraire une contre-déclaration et en signifier, dans le délai prescrit après qu'une déclaration d'opposition lui a été envoyée, copie à l'opposant de la manière prescrite.

(7) Il est fourni, de la manière prescrite, à l'opposant et au requérant l'occasion de soumettre la preuve sur laquelle ils s'appuient et de se faire entendre par le registraire, sauf dans les cas suivants :

a) l'opposition est retirée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.1);

b) la demande est abandonnée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.2).

(7.1) Si, dans les circonstances prescrites, l'opposant omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, l'opposition est réputée retirée.

(7.2) Si le requérant ne produit ni ne signifie une contre-déclaration dans le délai visé au paragraphe (6) ou si, dans les circonstances prescrites, il omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, la demande est réputée abandonnée.



(8) After considering the evidence and representations of the opponent and the applicant, the Registrar shall refuse the application or reject the opposition and notify the parties of the decision and the reasons for the decision."

Respectfully submitted,

(8) Après avoir examiné la preuve et les observations des parties, le registraire repousse la demande ou rejette l'opposition et notifie aux parties sa décision ainsi que ses motifs. »

Respectueusement soumis,

*Le président*

GÉRALD A. BEAUDOIN

*Chairman*



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 125

Tuesday, 2nd March, 1993

Le mardi 2 mars 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Atkins,	Cools,	Graham,	Macdonald	Rizzuto,
Balfour,	Corbin,	Grimard,	( <i>Cape Breton</i> ),	Robichaud,
Beaudoin,	Davey,	Hastings,	MacEachen,	Rossiter,
Bolduc,	De Bané,	Kelleher,	Macquarrie,	Simard,
Bonnell,	DeWare,	Kelly,	Marshall,	Stanbury,
Bosa,	Di Nino,	Kenny,	Meighen,	Stewart,
Carney,	Doody,	Keon,	Molgat,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Doyle,	Kinsella,	Muir,	Sylvain,
Charbonneau,	Everett,	Lavoie-Roux,	Murray,	Thériault,
Cochrane,	Forrestall,	LeBlanc,	Oliver,	Twin,
Cogger,	Gigantès,	Lewis,	Perrault,	Wood,
Comeau,	Grafstein,	Lynch-Staunton,	Poitras,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 3rd March, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 3 mars 1993, à treize heures trente.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Balfour, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Balfour, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.



After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Twenty-Fifth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-17 with certain amendments), presented in the Senate on 1st March, 1993.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du vingt-cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-17, avec certains amendements), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> mars 1993.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### PRIVATE BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (peacekeeping), tabled in the Senate on 25th February, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### OTHERS

Orders No. 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 & 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (maintien de la paix), déposé au Sénat le 25 février 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### AUTRES

Les articles nos 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Hastings called the attention of the Senate to Rose-Roth Seminars held in Moscow, Russia, on June 29, 1992, and in Tallin, Estonia, on October 28, 1992, and the participation therein of the Senate of Canada.

Debate concluded.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to contradictions in the policy of the Department of Veterans Affairs which excludes certain persons, as defined under *The Civilian War Pensions and Allowances Act*, from entitlement to the Veterans Independence Program.

Debate concluded.

The Honourable Senator Perrault, P.C., called the attention of the Senate to the consequences and the implications of the reduction in funding for Canada's shortwave radio services – Radio Canada International.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*2nd March, 1993*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Bolduc, Doody and Simard substituted for those of the Honourable Senators Cochrane, Poitras and Di Nino (*2nd March, 1993*).

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hastings attire l'attention du Sénat sur les Séminaires Rose-Roth tenus à Moscou, en Russie, le 29 juin 1992, et à Tallin, en Estonie, le 28 octobre 1992, ainsi que sur la participation du Sénat à ces séminaires.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur les contradictions dans la politique du ministère des Affaires des anciens combattants qui rendent certaines personnes, au sens de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*, inadmissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., attire l'attention du Sénat sur les conséquences et incidences qu'aura la réduction des fonds affectés au service radiophonique sur ondes courtes du Canada, Radio Canada International.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*2 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Bolduc, Doody et Simard substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane, Poitras et Di Nino (*2 mars 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 126

Wednesday, 3rd March, 1993

Le mercredi 3 mars 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,

Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Forrestall,

Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Hastings,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,

LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Oliver,

Perrault,  
Poitras,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Sylvain,  
Thériault,  
Twinn.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Fifteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quinzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Second reading of Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Twinn, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Deuxième lecture du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Twinn, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'article no 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**PRIVATE BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the *Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 62, 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 & 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que la teneur en soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 62, 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Phillips (*2nd March, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Cogger and Grimard substituted for those of the Honourable Senators Kinsella and Barootes (*3rd March, 1993*).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*2 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Cogger et Grimard substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella et Barootes (*3 mars 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 127

Thursday, 4th March, 1993

Le jeudi 4 mars 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams.	Cochrane.
Atkins.	Cogger.
Balfour.	Comeau.
Barootes.	Cools.
Beaudoin.	Corbin.
Berntson.	Davey.
Bolduc.	DeWare.
Bonnell.	Di Nino.
Bosa.	Doody.
Buchanan.	Doyle.
Chaput-Rolland.	Everett.
Charbonneau.	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Forrestall.	Lynch-Staunton.	Poitras.
Gigantès.	Macdonald	Riel.
Graham.	(Cape Breton),	Rizzuto.
Grimard.	MacEachen.	Robichaud.
Kelleher.	Macquarrie.	Rossiter.
Kelly.	Molgat.	Simard.
Kenny.	Muir.	Spivak.
Keon.	Murray.	Stanbury.
Kinsella.	Oliver.	Stewart.
LeBlanc.	Ottenheimer.	Sylvain.
Lewis.	Pitfield.	Watt.

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Grimard, Acting Chairman of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, presented the Third Report of the said Committee (amendments to the *Rules of the Senate*).

*(The Report is printed as Appendix "A" at pages 1806 - 1807.)*

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grimard, Acting Chairman of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, presented the Fourth Report of the said Committee (amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*).

*(The Report is printed as Appendix "B" at pages 1808 - 1816.)*

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Grimard, président intérimaire du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, présente le troisième rapport de ce Comité (modifications au *Règlement du Sénat*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'appendice «A» aux pages 1806 à 1807.)*

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grimard, président intérimaire du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, présente le quatrième rapport de ce Comité (modification à l'article 4 du *Règlement du Sénat*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'appendice «B» aux pages 1808 à 1816.)*



The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety), and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect", tabled in the Senate on 23rd February, 1993 (Sessional Paper No. 343-876), be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 23rd March, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le document intitulé : «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement», déposé au Sénat le 23 février 1993 (document parlementaire n° 343-876), soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 mars 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 62, 47, 49, 55 and 54 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That Order No. 55 (inquiry) be again called.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator MacEachen, P.C., calling the attention of the Senate to the economic statement made by the Minister of Finance, on Wednesday, 2nd December, 1992.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 & 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 62, 47, 49, 55 et 54 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné : Que l'article n° 55 (interpellation) soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacEachen C.P., attirant l'attention du Sénat sur la déclaration sur la situation économique faite par le ministre des Finances, le mercredi 2 décembre 1992.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## APPENDIX "A"

(See page 1802)

THURSDAY, March 4, 1993

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following amendments to the *Rules of the Senate* be adopted:

1. That Rule 4(6) be amended by adding at the end of the rule "or Senators acting for these Senators".

2. That Rule 4(23) be amended in the French version by deleting the present rule and substituting the following therefor:

"(23) La disposition qui prescrit qu'une chose se fera, sera faite ou doit se faire est obligatoire. Celle qui énonce qu'une chose peut se faire ou peut être faite est facultative."

3. That Rule 9(2) be amended by deleting the present rule and substituting the following therefor:

"(2) During any sitting of the Senate, when a Senator draws the attention of the Senate to the possible lack of quorum, the Speaker:

a) shall cause the Senators who may be in the adjoining rooms to be summoned; and

b) if no quorum is seen within five minutes, shall order the bells to call in the Senators to be sounded for not more than fifteen minutes."

4. That Rule 23(6) be amended by deleting the section "Presenting Reports from Inter-Parliamentary delegations" and substituting the following therefor: "Tabling Reports from Inter-Parliamentary delegations".

5. That Rule 29(3) be amended by deleting the words "Such papers shall be deemed presented and laid before the Senate for all purposes."

6. That Rule 29(4) be amended by deleting the words "whereupon the same shall be deemed to have been laid upon the Table for all purposes."

7. That Rule 38(2) be amended in the French version by adding after the word "illimité" the following words: "dans un débat".

## APPENDICE «A»

(Voir p. 1802)

Le JEUDI 4 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des Privilèges, du Règlement et de la Procédure a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre comité recommande qu'on adopte les modifications suivantes au *Règlement du Sénat* :

1. Que le paragraphe 4(6) soit modifié par l'ajout des mots suivants à la fin : « ou leurs remplaçants ».

2. Que la version française du paragraphe 4(23) soit supprimée et remplacée par ce qui suit :

« (23) La disposition qui prescrit qu'une chose se fera, sera faite ou doit se faire est obligatoire. Celle qui énonce qu'une chose peut se faire ou peut être faite est facultative. »

3. Que le paragraphe 9(2) soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

« (2) Au cours d'une séance du Sénat, lorsqu'un sénateur attire l'attention du Sénat sur l'absence possible de quorum, le Président :

a) fait convoquer les sénateurs qui pourraient se trouver dans les pièces voisines;

b) faute de quorum cinq minutes plus tard, ordonne que le timbre d'appel sonne pendant quinze minutes au maximum pour convoquer les sénateurs. »

4. Que le paragraphe 23(6) soit modifié par suppression de la rubrique : « Présentation de rapports de délégations interparlementaires » et insertion de qui suit : « Dépôt de rapports par des délégations inter-parlementaires ».

5. Que le paragraphe 29(3) soit modifié par suppression de ce qui suit : « Ces documents sont considérés dès lors comme déposés et présentés au Sénat. »

6. Que le paragraphe 29(4) soit modifié par suppression de ce qui suit : « On considère alors que le document est déposé en bonne et due forme. »

7. Que la version française du paragraphe 38(2) soit modifiée par l'ajout des mots « dans un débat » après l'adjectif « illimité ».

8. That Rule 58(1)(e) be amended by deleting the present rule and substituting the following therefor:

“(e) for the adoption of the report of a special or special joint committee;”

9. That Rule 59(1)(g) be amended by deleting the present rule and substituting the following therefor:

“(g) for the adoption of a report from any standing or standing joint committee;”

10. That Rule 98(5) be amended by deleting “59(1)(f)” and substituting therefor “59(1)(g)”.

11. That Rule 124 be amended by adding the following new sub-section:

“(2) Messages received from the House of Commons shall be read by the Speaker at the next opportunity”; and by renumbering the first part of the rule accordingly.

Respectfully submitted,

8. Que l'alinéa 58(1)e) soit supprimé et remplacé par ce qui suit :

« e) l'adoption du rapport d'un comité spécial ou d'un comité mixte spécial; »

9. Que l'alinéa 59(1)g) soit supprimé et remplacé par ce qui suit :

« g) l'adoption d'un rapport d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent; »

10. Que le paragraphe 98(5) soit modifié par suppression de « 59(1)f) » et insertion de « 59(1)g) ».

11. Que l'article 124 soit modifié par l'ajout du nouveau paragraphe suivant :

« (2) Le Président lit les messages reçus de la Chambre des communes à la première occasion. » et par la renumérotation de la première partie de l'article en conséquence.

Respectueusement soumis,

*Le président intérimaire*  
NORMAND GRIMARD  
*Acting Chairman*

## APPENDIX "B"

*(See page 1802)*

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 1802)*

THURSDAY, March 4, 1993

Le JEUDI 4 mars 1993

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

Le Comité permanent des Privilèges, du Règlement et de la Procédure a l'honneur de présenter son

## FOURTH REPORT

Your Committee recommends that the proposed amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate* outlined in the appendix to this Report be adopted.

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que la modification à l'article 4 du *Règlement du Sénat*, telle qu'énumérée à l'annexe du présent rapport soit adoptée.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président intérimaire*

NORMAND GRIMARD

*Acting Chairman*



## APPENDIX - PROPOSED AMENDMENT TO RULE 4

### 4. In these rules, unless the context otherwise requires:

#### (1) Adjournment

"Ordinary daily hour  
of adjournment"  
« *Heure ordinaire  
de l'ajournement  
quotidien* »

"Ordinary daily hour of adjournment" means the time provided in these rules, or as otherwise provided by order of the Senate, for the adjournment of the Senate.

#### (2) Bills

"Bill"  
« *Projet de loi* »

"Bill" means a draft Act of Parliament and includes a private and a public bill;

#### (3) Committee

"Committee"  
« *Comité* »

(a) "Committee" means a committee of the whole, a select committee, whether standing, special or legislative, or a joint committee;

"Committee of the  
Whole"  
« *Comité plénier* »

(b) "Committee of the Whole" means a committee composed of the whole body of the Senators;

"Joint Committee"  
« *Comité mixte* »

(c) "Joint Committee" means a committee composed of members of the Senate and of the House of Commons;

"Select Committee"  
« *Comité  
particulier* »

(d) "Select Committee" means a committee composed of less than the whole body of Senators and includes both a standing committee and a special committee;

"Special Committee"  
« *Comité spécial* »

(e) "Special Committee" means a select committee other than a standing committee appointed to consider certain matters and to report thereon to the Senate;

"Standing Committee"  
« *Comité permanent* »

(f) "Standing Committee" means a select committee appointed to consider and to report to the Senate on matters falling within the duties specifically assigned to it by these rules, and on other matters that may from time to time be referred to it by the Senate.

**(4) Inquiry**

"Inquiry"  
 « *Interpellation* »

"Inquiry" means the procedure whereby a Senator, after giving notice in accordance with rules 57 and 58, calls the attention of the Senate to a particular matter for the purpose of informing the Senate of that matter or having it considered or examined by the Senate.

**(5) Leader**

"Deputy Leader of the Government in the Senate"  
 « *Leader adjoint du gouvernement au Sénat* »

(a) "Deputy Leader of the Government in the Senate" and "Deputy Leader of the Opposition in the Senate" mean the Senators occupying, respectively, the recognized positions of Deputy Leader of the Government in the Senate and Deputy Leader of the Opposition in the Senate;

"Government Leader in the Senate"  
 « *Leader du gouvernement au Sénat* »

(b) "Government Leader in the Senate" means the Senator occupying the recognized position of Leader of the Government in the Senate or a Senator acting for that Senator;

"Leader of the Opposition"  
 « *Chef de l'opposition* »

(c) "Leader of the Opposition" means the Senator occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the Senate or a Senator acting for that Senator.

**(6) Leave**

"Leave of the Senate"  
 « *Permission du Sénat* »

"Leave of the Senate" means leave granted without a dissenting voice.

**(7) Motions, Notices of Motions and Questions**

"Motion"  
 « *Motion* »

(a) "Motion" means a proposal made by a Senator that the Senate or a committee thereof do something, order something to be done, or express an opinion concerning some matter;

"One day's notice"  
 « *Avis d'un jour* »

(b) "One day's notice" means a notice given on any sitting day for a motion or inquiry to be made on the next succeeding sitting day;

"Question"  
« Question »

(c) "Question", except in respect of the question period and a question of privilege, means a proposal presented to the Senate or a committee thereof by the Speaker or Chairman for consideration and disposal in some manner;

"Previous question"  
« Question  
préalable »

(d) "Previous question" means a motion "that the original question be now put";

"Substantive motion"  
« Motion  
de fond »

(e) "Substantive motion" means an independent motion neither incidental to nor relating to a proceeding or order of the day already before the Senate;

"Two day's notice"  
« Avis de  
deux jours »

(f) "Two days' notice" means a notice where a sitting day intervenes between the day on which the notice is given and the day on which the motion or inquiry is made.

## (8) Ordered

"Ordered by the  
Senate"  
« Ordonné par  
le Sénat »

"Ordered by the Senate" or any expression of like import means ordered by majority decision.

## (9) Person

"Person authorized to  
be on the floor of the  
Senate Chamber while  
the Senate is sitting"  
« Personne dont la  
présence est  
autorisée dans  
la Chambre du  
Sénat pendant que  
le Sénat siège »

(a) "Person authorized to be on the floor of the Senate Chamber while the Senate is sitting" means any person so authorized by order of the Senate, Act of Parliament, delegated legislative authority or by custom and practice of the Senate;

"Person"  
« Personne »

(b) "Person" or any word or expression descriptive of a person, includes any body corporate or politic, and the heirs, executors, administrators or legal representative of such person, and words importing male or female persons include persons of either gender.

"Petition"  
« Pétition »

## (10) Petitions

"Petition" means a written prayer presented to the Senate, and includes all petitions whether relating to public or private matters, matters of general policy, or to the redress of local or personal grievances.



**(11) Proceedings**

"Intermediate  
Proceeding"  
« *Délibération  
intermédiaire* »

"Intermediate Proceeding" means any item which would be recorded in the *Journals of the Senate*;

**(12) Rule**

"Rule"  
« *Règle* »

"Rule" means any standing rule or standing order of the Senate.

**(13) Shall**

"Shall"  
« *Doit* »

"Shall" is to be construed as imperative, and "may" as permissive.

**(14) Sittings**

"Meeting of the  
Senate"  
« *Réunion  
du Sénat* »

(a) "Meeting of the Senate" means the times set out in these rules, or as otherwise ordered, for the Senate to meet for the transaction of business;

"Sitting of the Senate"  
« *Séance du Sénat* »

(b) "Sitting of the Senate" means all the time between the end of prayers and the adoption of a motion to adjourn the Senate.

**(15) Writing**

"Writing"  
« *Écrit* »

"Writing", "written" or any term of like import includes words printed, typewritten, painted, engraved, lithographed, photographed, or represented or reproduced by any mode of representing or reproducing words in a visible form.

**ANNEXE - MODIFICATION PROPOSÉE À L'ARTICLE 4**

4. Dans le Règlement, à moins que le contexte ne l'indique autrement, les termes suivants désignent :

**(1) Ajournement**

« Heure ordinaire de l'ajournement quotidien »  
"Ordinary daily hour of adjournment"

« Heure ordinaire de l'ajournement quotidien » : l'heure prévue au Règlement, ou ordonnée autrement par le Sénat, pour l'ajournement des débats.

**(2) Comité**

« Comité »  
"Committee"

(a) « Comité » : un comité plénier, un comité particulier (permanent, spécial ou législatif) ou un comité mixte;

« Comité mixte »  
"Joint Committee"

(b) « Comité mixte » : un comité constitué de membres du Sénat et de la Chambre des Communes;

« Comité particulier »  
"Select Committee"

(c) « Comité particulier » : un comité comprenant moins que l'ensemble des sénateurs et pouvant désigner un comité permanent autant qu'un comité spécial;

« Comité permanent »  
"Standing Committee"

(d) « Comité permanent » : un comité particulier chargé d'étudier, pour en faire rapport au Sénat, des questions rattachées aux fonctions spécifiques que lui attribue le Règlement, et d'autres questions que le Sénat peut lui soumettre de temps à autre;

« Comité plénier »  
"Committee of the Whole"

(e) « Comité plénier » : un comité formé de l'ensemble des sénateurs;

« Comité spécial »  
"Special Committee"

(f) « Comité spécial » : un comité particulier, autre qu'un comité permanent, nommé pour étudier certaines questions et en faire rapport au Sénat.

### (3) Délibération

« Délibération  
intermédiaire »  
"Intermediate  
Proceedings"

« Délibération intermédiaire » : toute question qui ferait l'objet d'une entrée consignée dans les *Journaux du Sénat*;

### (4) Doit

« Doit »  
"Shall"

La disposition qui prescrit qu'une chose se fera, sera faite ou doit se faire est obligatoire. Celle qui énonce qu'une chose peut se faire ou peut être faite est facultative.

### (5) Écrit

« Écrit »  
"Writing"

« Écrit » : ou tout terme qui a le même sens, comprend les mots imprimés, dactylographiés, peints, gravés, lithographiés, photographiés ou reproduits par tout mode de représentation ou de reproduction de mots sous une forme visible.

### (6) Interpellation

« Interpellation »  
"Inquiry"

« Interpellation » : la procédure par laquelle un sénateur, après avoir donné avis conformément aux articles 57 et 58 du Règlement, attire l'attention du Sénat sur une question, ou demande au Sénat de l'étudier ou de l'examiner.

### (7) Leader

« Chef de  
l'opposition »  
"Leader  
of the  
Opposition"

(a) « Chef de l'opposition » : le sénateur qui occupe le poste reconnu de Chef de l'opposition du Sénat, ou le sénateur qui agit en son nom;

« Leader adjoint du  
gouvernement au  
Sénat »  
"Deputy Leader  
of the Government  
in the Senate"

(b) « Leader adjoint du gouvernement au Sénat » et « Chef adjoint de l'opposition au Sénat » : les sénateurs qui occupent respectivement les postes reconnus de Leader adjoint du gouvernement au Sénat et de Chef adjoint de l'opposition au Sénat;

« Leader du  
gouvernement au  
Sénat »  
"Government  
Leader in  
the Senate"

(c) « Leader du gouvernement au Sénat » : le sénateur qui occupe le poste reconnu de Leader du gouvernement au Sénat, ou le sénateur qui agit en son nom.



**(8) Motion, avis de motion et question**

« Avis de deux jours »  
"Two days'  
notice"

(a) « Avis de deux jours » : un avis qui laisse un jour de séance séparer le moment où l'avis est donné, de celui où la motion ou l'interpellation est présentée;

« Avis d'un jour »  
"One day's  
notice"

(b) « Avis d'un jour » : un avis donné, un jour de séance, portant qu'une motion ou une interpellation sera présentée le jour de séance suivant;

« Motion »  
"Motion"

(c) « Motion » : une proposition d'un sénateur demandant que le Sénat ou un de ses comités fasse une chose, en donne l'ordre ou se prononce sur une question;

« Motion de fond »  
"Substantive  
Motion"

(d) « Motion de fond » : une motion indépendante qui n'est ni subsidiaire, ni relative à un débat en cours ou à une question inscrite à l'ordre du jour du Sénat;

« Question »  
"Question"

(e) « Question » : sauf en ce qui a trait à la période des questions et aux questions de privilège, désigne une proposition que le Président du Sénat ou le président d'un de ses comités soumet au Sénat ou au comité, pour étude et décision;

« Question préalable »  
"Previous  
question"

(f) « Question préalable » : une motion portant «que la question initiale soit maintenant mise aux voix».

**(9) Ordonné**

« Ordonné par le  
Sénat »  
"Ordered by  
the Senate"

« Ordonné par le Sénat », ou toute expression analogue signifie ordonné par décision majoritaire.

**(10) Permission**

« Permission du  
Sénat »  
"Leave of  
the Senate"

« Permission du Sénat » : une permission accordée sans dissidence.

**(11) Personne**

« Personne »  
"Person"

(a) « Personne » ou tout mot ou expression décrivant une personne, englobe toute personne physique ou morale de droit public ou privé, de même que ses héritiers, exécuteurs, administrateurs ou mandataires, et le terme désigne les hommes et les femmes;

« Personne dont la présence est autorisée dans la Chambre du Sénat pendant que le Sénat siège »  
"Person authorized to be on the floor of the Senate Chamber while the Senate is sitting"

(b) « Personne dont la présence est autorisée dans la Chambre du Sénat pendant que le Sénat siège » : toute personne ainsi autorisée par un ordre du Sénat, une loi du Parlement, en vertu d'un pouvoir législatif délégué, ou conformément aux coutumes et pratiques du Sénat.

**(12) Pétition**

« Pétition »  
"Petition"

« Pétition » : toute requête présentée par écrit au Sénat sur des sujets d'intérêts public ou privé, sur des questions de politique générale, ou pour faire droit à des griefs personnels ou locaux;

**(13) Projet de loi**

« Projet de loi »  
"Bill"

« Projet de loi » : un projet de loi du Parlement, qu'il soit privé ou public.

**(14) Règle**

« Règle »  
"Rule"

« Règle » : tout article du Règlement, ou tout ordre permanent du Sénat.

**(15) Séance**

« Réunion du Sénat »  
"Meeting of the Senate"

« Réunion du Sénat » : les heures prévues dans le Règlement, ou fixées autrement, pendant lesquelles le Sénat se réunit;

« Séance du Sénat »  
"Sitting of the Senate"

« Séance du Sénat » : la période qui va de la fin des prières à l'adoption d'une motion d'ajournement.



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 128

Tuesday, 23rd March, 1993

Le mardi 23 mars 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Kenny,  
Keon,  
Kirby,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(Cape Breton),

MacDonald  
(Halifax),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Poitras,

Riel,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Wood.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

---

*Meetings of Committees During Adjournment of the Senate*

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
(March 18, 1993).

PRAYERS.

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Raynell Andreychuk and

Jean-Claude Rivest,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Andreychuk was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Barootes, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

---

*Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
(18 mars 1993).

PRIÈRE.

INTRODUCTION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Raynell Andreychuk et

Jean-Claude Rivest,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Andreychuk est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Barootes, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

RAYNELL ANDREYCHUK

of the City of Regina, in the Province of Saskatchewan,

de la ville de Regina, dans la province de la Saskatchewan.

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eleventh day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce onzième jour de mars, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Andreychuk came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Andreychuk s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Rivest was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Chaput-Rolland, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Rivest est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimé

JEAN-CLAUDE RIVEST

of the City of Quebec, in the Province of Quebec,

de la ville de Québec, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Stadacona in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Stadacona de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du



Military Merit, One of Our Counsel learned in the law,  
Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa,  
this eleventh day of March, in the year of Our Lord one  
thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-  
second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Rivest came to the Table and took  
and subscribed the Oath prescribed by law, which was  
administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner  
appointed for that purpose, and took his seat as a Member of  
the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the  
Senators introduced today had made and subscribed the  
Declaration of Property Qualification required of them by the  
*Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the  
Senate, the Commissioner appointed to receive and witness  
same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the  
following:

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending  
March 31, 1993.—Sessional Paper No. 343-931.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson, of the  
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and  
Administration, presented its Thirty-First Report, as follows:

Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques,  
Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville  
d'Ottawa, ce onzième jour de mars, en l'an de grâce mil neuf  
cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Rivest s'approche du bureau, prête le  
serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat,  
commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme  
membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables  
sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration  
des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de  
1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé  
pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau  
ce qui suit :

Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se  
terminant le 31 mars 1993.—Document parlementaire  
n° 343-931.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité  
permanent de la régie interne, des budgets et de l'administra-  
tion, présente le trente et unième rapport de ce Comité, dont  
voici le texte :

TUESDAY, March 23, 1993

Le MARDI 23 mars 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-FIRST REPORT

Your Committee recommends that with regard to Senators' Secretaries annual leave:

1. The Senate pay out all accumulated leave in excess of one year's carry-over, whether that leave was brought over from another institution or accumulated internally. The accumulated leave could be paid out (i) immediately or (ii) upon retirement, at the discretion of the secretary;

2. Effective immediately, the Senate will not be responsible for the leave accumulated in outside institutions by new secretaries of Senators:

3. Effective April 1, 1993, the carry over to the next fiscal year of annual leave accumulated by a Senators' secretary may not exceed one year's entitlement, with the prior approval of the Senator;

4. Senators be advised by Senate Administration when secretaries are not filing their attendance sheets.

Respectfully submitted,

Thérèse Lavoie-Roux  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st March, 1993 (Sessional Paper No. 343-931).

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ ET UNIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande, au sujet des congés annuels des secrétaires de sénateurs, que :

1. Le Sénat rembourse en espèces tous les congés accumulés au-delà du nombre de congés accordés chaque année, que ces congés aient été accumulés dans un autre organisme ou au Sénat. Le remboursement des congés pourrait être effectué i) immédiatement ou ii) à la retraite, à la discrétion des secrétaires;

2. Désormais, le Sénat n'assume plus la responsabilité des congés accumulés ailleurs qu'au Sénat par les nouvelles secrétaires de sénateurs;

3. À compter du 1<sup>er</sup> avril 1993, le report au prochain exercice des congés accumulés par une secrétaire de sénateur ne puisse dépasser le nombre de congés qui lui sont accordés chaque année, avec l'approbation préalable du sénateur;

4. L'administration du Sénat informe les sénateurs quand leurs secrétaires ne remplissent pas de feuilles de présences.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
Thérèse Lavoie-Roux

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le rapport inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993 (document parlementaire n° 343-931), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 24th March, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-104, An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 24 mars 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-119, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-120, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 25th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-371, An Act respecting a national child day, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 29th March, 1993.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-119, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-120, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 25 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-371, Loi instituant la journée nationale de l'enfant, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 29 mars 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario, Alberta, Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario, de l'Alberta, de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### REPLIES TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:—

Reply to Question No. 79, appearing on the Order Paper of 3rd December, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the reconstruction of the wharf in Rocky Harbour, Newfoundland.—Sessional Paper No. 343-932S.

Reply to Question No. 80, appearing on the Order Paper of 7th December, 1992, in the name of the Honourable Senator Stollery, respecting the Genesis Media Company.—Sessional Paper No. 343-933S.

Reply to Question No. 83, appearing on the Order Paper of 25th January, 1993, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the study group Canada-Japan 2000.—Sessional Paper No. 343-934S.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 79, inscrite au Feuilleton du 3 décembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet de la reconstruction du quai à Rocky Harbour (Terre-Neuve).—Document parlementaire n° 343-932S.

Réponse à la question n° 80, inscrite au Feuilleton du 7 décembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Stollery, au sujet de la firme Genesis Media.—Document parlementaire n° 343-933S.

Réponse à la question n° 83, inscrite au Feuilleton du 25 janvier 1993, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du groupe d'étude Canada-Japon 2000.—Document parlementaire n° 343-934S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### BILLS

Third reading of Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Ross, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Ross, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That the Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety).

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray, P.C., calling the attention of the Senate to the Canadian participation in the multinational effort to establish, as soon as possible, a secure environment for humanitarian relief operations in Somalia.

After debate.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la participation du Canada à l'effort multinational visant à créer, aussitôt que possible, une situation qui ne présente aucun danger pour les opérations de secours humanitaires en Somalie.

Après débat.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendments to the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 55, 62, 47 and 49 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Simard, calling the attention of the Senate to the need for the federal government to retain at least the linguistic component of Canada's Court Challenges Program.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 & 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des privilèges, Règlement et de la procédure (modifications au Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des privilèges, Règlement et de la procédure (modification de l'article 4 du Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 55, 62, 47 et 49 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Simard, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité pour le gouvernement fédéral de retenir, à tout le moins, le volet linguistique du Programme canadien de contestation judiciaire.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Department of Fisheries and Oceans Act*, R.S.C. 1985, c. F-15, s. 6.—Sessional Paper No. 343-906.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of the Export Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-907.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital and Operating Budgets for 1993 of Petro-Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-908.

Copy of Amendment No. 4 of the Canada/Cooperative Energy Investment Agreement, pursuant to the *Cooperative Energy Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 108, s. 26.—Sessional Paper No. 343-909.

Agreements for the renewal of the provincial/territorial and municipal contracts for RCMP policing services, made on April 1, 1992, between Canada and all the provinces, except the provinces of Ontario and Quebec, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 343-910.

Report of the National Farm Products Marketing Council for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-911.

Report of the National Transportation Act Review Commission entitled "Competition in Transportation: Policy and Legislation in Review" (Volumes 1 and 2), pursuant to the *National Transportation Act*, 1987, S.C. 1987, c. 34, s. 266(6).—Sessional Paper No. 343-912.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du ministère des Pêches et Océans, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la *Loi sur le ministère des Pêches et Océans*, L.R.C. 1985, ch. F-15, art. 6.—Document parlementaire n° 343-906.

Résumés du plan d'entreprise de la Société pour l'expansion des exportations, pour 1993-1997, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-907.

Résumés du plan d'entreprise de Petro-Canada Limitée, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-908.

Copie du modificatif n° 4 de l'Entente Canada-coopératives d'investissement énergétique, conformément à la *Loi sur les coopératives de l'énergie*, L.C. 1980-1981-1982-1983, ch. 108, art. 26.—Document parlementaire n° 343-909.

Entente de renouvellement des contrats de services policiers de la GRC avec les provinces, les territoires et les municipalités, conclue le 1<sup>er</sup> avril 1992 entre le Canada et les provinces, sauf les provinces de l'Ontario et du Québec, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 343-910.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits agricoles, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-911.

Rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux intitulé : "La concurrence dans les transports : Regard sur la politique et la législation" (volumes 1 et 2), conformément à la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, L.C. 1987, ch. 34, art. 266(6).—Document parlementaire n° 343-912.



Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement, "Cree-Inuit-Naskapi" for the year 1992, pursuant to the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976-77, c. 32, s. 10.—Sessional Paper No. 343-913.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1991, together with 1992-93 Calendar and the Report of Council 1991-92, pursuant to *An Act to Incorporate the Royal Society of Canada*, S.C. 1883, c. 46, s. 9.—Sessional Paper No. 343-914.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital Budget for 1993 of Teleglobes Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-915.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97, the Operating Budget for 1993, the Capital Budget for Furniture, Equipment and Business Premises for 1993 and the Capital Budget for Loans and Investments for 1993 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-916.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, s. 121(1).—Sessional Paper No. 343-917.

Convention Refugee Determination Division Rules (SOR/93-45) made by Order in Council P.C. 1993-158 on January 28, 1993, the Immigration Appeal Division Rules (SOR/93-46) made by Order in Council P.C. 1993-159 on January 28, 1993 and the Adjudication Division Rules (SOR/93-47) made by Order in Council P.C. 1993-160 on January 28, 1993, pursuant to *An Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 28, s. 65(2).—Sessional Paper No. 343-918.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, s. 114(1).—Sessional Paper No. 343-919.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-920.

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois "Cris-Inuit-Naskapis" pour l'année 1992, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-1977, ch. 32, art. 10.—Document parlementaire n° 343-913.

Délibérations de la Société royale du Canada de 1991, ainsi que l'Annuaire de 1992-1993 et le rapport du Conseil de 1991-1992, conformément à la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, S.C. 1883, ch. 46, art. 9.—Document parlementaire n° 343-914.

Résumés du plan d'entreprise et du budget d'investissement de Téléglobe Canada, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-915.

Résumés du plan d'entreprise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour 1993-1997, ainsi que du budget de fonctionnement, du budget des investissements pour le mobilier, le matériel et les locaux administratifs et du budget des investissements pour les prêts et les placements, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-916.

Rapport du Conseil canadien des relations du travail, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, par. 121(1).—Document parlementaire n° 343-917.

Règles de la section du statut de réfugié (DORS/93-45) établi par le décret C.P. 1993-158 du 28 janvier 1993, des Règles de la section d'appel de l'immigration (DORS/93-46) établi par le décret C.P. 1993-159 du 28 janvier 1993 et des Règles régissant les travaux, la procédure et la pratique de la section d'arbitrage (DORS/93-47) établi par le décret C.P. 1993-160 du 28 janvier 1993, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 28, par. 65(2).—Document parlementaire n° 343-918.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-35, par. 114(1).—Document parlementaire n° 343-919.

Résumés du plan d'entreprise de VIA Rail Canada Inc., pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-920.



Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1992, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 61(3).—Sessional Paper No. 343-921.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of Marine Atlantic Inc. and its subsidiary, Newfoundland Dockyard Corporation and the Corporate Plan for 1993-97 of its subsidiary, Coastal Transport Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-922.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-923.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-924.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Operating and Capital Budgets for 1993 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-925.

Summaries of the Operating and Capital Budgets for 1992 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-926.

Summaries of the Operating and Capital Budgets for 1993 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-927.

Report of the Department of External Affairs on the Statistical Summary of Steel Imports for the year 1992, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985 (3rd Suppl.), c. 13, s. 5.1(3).—Sessional Paper No. 343-928.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne, pour l'année 1992, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(3).—Document parlementaire n° 343-921.

Résumés du plan d'entreprise, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, de Marine Atlantique S.C.C. et de sa filiale, la Compagnie des chantiers maritimes de Terre-Neuve S.C.C., ainsi que le résumé du plan d'entreprise, pour 1993-1997, de sa filiale Coastal Transport Ltd., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-922.

Résumés du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-923.

Résumés du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-924.

Résumés du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-925.

Résumés des budgets d'investissement et de fonctionnement de l'Administration de pilotage des Laurentides, pour 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-926.

Résumés des budgets d'investissement et de fonctionnement de l'Administration de pilotage des Laurentides, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-927.

Rapport d'un résumé statistique du ministère des Affaires extérieures sur les importations d'acier, pour 1992, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 13, par. 5.1(3).—Document parlementaire n° 343-928.

Report of the National Transportation Agency of Canada for the year 1992, pursuant to the *National Transportation Act*, 1987, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 28, s. 266(2).—Sessional Paper No. 343-929.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-930.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*15th March, 1993*).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*16th March, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Simard (*15th March, 1993*).

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Olson (*22nd March, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Cools (*23rd March, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (*23rd March, 1993*).

Rapport de l'Office national des transports du Canada, pour l'année 1992, conformément à la *Loi nationale de 1987 sur les transports*, L.R.C. 1985, (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 28, art. 266(2).—Document parlementaire n° 343-929.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-930.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*15 mars 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*16 mars 1993*).

#### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*15 mars 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (*22 mars 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*23 mars 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (*23 mars 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 129

Wednesday, 24th March, 1993

Le mercredi 24 mars 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

***Speaker pro tempore / Président pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,	Hays,	MacEachen,	Riel,
Atkins,	De Bané	Hébert,	Macquarrie,	Rivest,
Baroote,	Di Nino,	Kelly,	Marchand,	Rizzuto,
Beaudoin,	Doody,	Kenny,	Marshall,	Robichaud,
Bernston,	Doyle,	Kinsella,	Meighen,	Ross,
Bolduc,	Everett,	Kolber,	Molgat,	Rossiter,
Bonnell,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Murray,	Simard,
Bosa,	Forrestall,	Lawson,	Neiman,	Sparrow,
Buchanan,	Frith,	LeBlanc,	Oliver,	Spivak,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Olson,	Stewart,
Cochrane,	Grafstein,	Macdonald	Ottenheimer,	Stollery,
Cogger,	Graham,	(Cape Breton),	Perrault,	Sylvain,
Comeau,	Grimard,	MacDonald	Petten,	Thériault,
Cools,	Hastings,	(Halifax),	Postras,	
Corbin,				

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Ninth Report, as follows:

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Wednesday, March 24, 1993

Le mercredi 24 mars 1993

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

#### NINTH REPORT

#### NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on April 8, 1992 to engage the services of counsel and other personnel for the purpose of its examination of such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it and to travel within and outside Canada, now presents its report

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 8 avril 1992 à retenir les services de conseillers et autres employés pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger, présente maintenant son rapport intitulé

entitled *Report of the Committee's fact-finding mission to California - February 8-12, 1993*.

Respectfully submitted,

Daniel Hays  
Chairman

(The *Report of the Committee's fact-finding mission to California - February 8-12, 1993*, was tabled. — Sessional Paper No. 343-937A-S.)

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Inter-Parliamentary Conference on Environment and Development, held in Brasilia, Brazil, from November 23 to 27, 1992.—Sessional Paper No. 343-937S.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

*Rapport sur la mission d'étude du Comité en Californie - 8-12 février 1993*.

Respectueusement soumis,

Le président  
Daniel Hays

(Le *Rapport sur la mission d'étude du Comité en Californie - 8-12 février 1993*, est déposé. — Document parlementaire n° 343-937A-S).

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hays dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la Conférence interparlementaire sur l'environnement et le développement, tenue à Brasilia, au Brésil, du 23 au 27 novembre 1992.—Document parlementaire n° 343-937S.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

##### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Thirty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senators Secretaries annual leave), presented in the Senate on 23rd March, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHERS**

Orders No. 54, 55, 62, 47 and 49 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter:

That Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15 and 20 of the 1993-94 Estimates, which were referred to the Standing Senate Committee on National Finance on 25th February, 1993, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That Communications Votes 35, 40, 45 (Canadian Broadcasting Corporation), Vote 80 (National Film Board) and Vote 65 (CRTC), wherein the said Votes deal with the Valour and the Horror, of the 1993-94 Estimates, which were referred to

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du trente et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (congrès annuels des secrétaires de sénateurs), présenté au Sénat le 23 mars 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 54, 55, 62, 47 et 49 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter,

Que les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 des Anciens combattants, contenus dans le Budget des dépenses 1993-1994, qui a été déposé au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 25 février 1993, soient retirés dudit Comité et déferés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que les crédits 35, 40 et 45 des Communications (Société Radio-Canada), le crédit 80 (Office national du film), et le crédit 65 (CRTC), là où lesdits crédits touchent à La Bravoure et le Mépris, contenus dans le Budget des dépenses 1993-1994,

the Standing Senate Committee on National Finance on 25th February, 1993, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992, September 11, 1992 and December 14, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, September 11, 1992 and December 14, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than June 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, s. 30(3).—Sessional Paper No. 343-935.

qui a été déposé au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 25 février 1993, soient retirés dudit Comité et déferés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat les 17 décembre 1991, 23 juin 1992, 11 septembre 1992 et 14 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 30 juin 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat les 17 décembre 1991, 11 septembre 1992 et 14 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada, ainsi qu'un relevé de comptes, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 343-935.

Report of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canadian Space Agency Act*, S.C. 1990, c. 13, s. 23.—Sessional Paper No. 343-936.

Rapport de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'Agence spatiale canadienne*, L.C. 1990, ch. 13, art. 23.—Document parlementaire n° 343-936.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Wood substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*23rd March, 1993*).

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*24th March, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Neiman, Rivest, Doyle and Keon substituted for those of the Honourable Senators Adams, Grimard, Meighen and Simard (*23rd March, 1993*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (*23rd March, 1993*).

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Balfour (*24th March, 1993*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) (*23rd March, 1993*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The names of the Honourable Senators Simard and Ottenheimer substituted for those of the Honourable Senators Kelly and Beaulieu (*24th March, 1993*).

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Wood substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*23 mars 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*24 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Neiman, Rivest, Doyle et Keon substitués à ceux des honorables sénateurs Grimard, Meighen et Simard, Adams (*23 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (*23 mars 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Balfour (*24 mars 1993*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) (*23 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Simard et Ottenheimer substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly et Beaulieu (*24 mars 1993*).



## Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Comeau and Rossiter substituted for those of the Honourable Senators Kinsella and DeWare (*23rd March, 1993*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Comeau et Rossiter substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella et DeWare (*23 mars 1993*).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 130

Thursday, 25th March, 1993

Le jeudi 25 mars 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

***Speaker pro tempore / Président pro tempore***



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Kenny,	Macquarrie,	Riel,
Atkins,	Davey,	Keon,	Marchand,	Rivest,
Barootes,	De Bané	Kinsella,	Marshall,	Robichaud,
Beaudoin,	Doody,	Kirby,	Meighen,	Ross,
Berntson,	Doyle,	Lavoie-Roux,	Molgat,	Rossiter,
Bolduc,	Forrestall,	Lawson,	Murray,	Sparrow,
Bonnell,	Frith,	LeBlanc,	Neiman,	Stewart,
Bosa,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Oliver,	Stollery,
Buchanan,	Graham,	Macdonald	Olson,	Sylvain,
Chaput-Rolland,	Grimard,	(Cape Breton),	Ottenheimer,	Thériault,
Cochrane,	Hastings,	MacDonald	Perrault,	Wood.
Cogger,	Hays,	(Halifax),	Petten,	
Comeau,	Hébert,	MacEachen,	Poitras,	
Cools,	Kelly,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Twenty-Eighth Report, as follows:

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

THURSDAY, March 25, 1993

Le JEUDI 25 mars 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### TWENTY-EIGHTH REPORT

#### VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect" ("the Proposals"), has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 4, 1993, examined said Proposals and now reports the same with the following comments.

Votre Comité, auquel a été déferé le document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement» («les Propositions») a, conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 4 mars 1993, examiné les Propositions et en fait maintenant rapport, avec les commentaires suivants.

The proposals for a **Miscellaneous Statute Law Amendment Act** are published by the Department of Justice and studied by the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General and your Committee prior to a bill being published or introduced. If any member of either Committee objects to a particular proposal, it is withdrawn.

Members of your Committee objected to only one provision. Clause 70(3) is an **amendment to the Federal Court Act**, and would add assessors under the **Emergency Act** and assessors under the **Energy Supplies Emergency Act** to section 28(1) of the **Federal Court Act**, as tribunals whose decisions are reviewed directly by the Federal Court of Appeal rather than the Trial Division. Members of Your Committee feel that the issue of which tribunals can bypass the Trial Division on appeal is potentially controversial and should not be dealt with by this process.

Your Committee would like to note that they in no way disagreed with the policy underlying Clause 70(3). They felt, however, that the **Miscellaneous Statute Law Amendment** process was not the appropriate mechanism for such a substantive amendment requiring a policy decision. However, consistent with this Committee's report on the previous set of Proposals, dated February 28, 1991, Your Committee would like to suggest that a process similar to the **Miscellaneous Statute Law Amendment** process be introduced to take care of a limited number of amendments to various statutes that are more substantive than those contained in these Proposals, but which could be dealt with in a more expeditious manner than waiting for the revision of a statute.

Finally, Your Committee would like to commend the Department of Justice for implementing recommendations made by Your Committee in our report on the previous set of proposals. The use of Schedules has been not only reduced, but eliminated, and the explanatory notes give more information. These changes are crucial to the ability of Your Committee to properly assess the nature of these Proposals.

Respectfully submitted,

Gérald-A. Beaudoin  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les **Propositions visant la préparation d'une loi corrective** sont publiées par le ministère de la Justice et passées en revue par le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes et par le présent Comité avant la publication ou la présentation d'un projet de loi. Sur l'objection d'un membre de l'un ou l'autre des comités, la proposition visée est retirée.

Les membres du Comité s'opposent à seulement une proposition. L'article 70(3) modifierait la **Loi sur la Cour fédérale** en ajoutant, au paragraphe 28(1), des appréciateurs nommés en vertu de la **Loi sur les mesures d'urgence** ainsi que des appréciateurs nommés en vertu de la **Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie**, en tant qu'offices dont les décisions sont examinées directement par la Cour d'appel fédérale plutôt que par la Section de première instance. Les membres du Comité estiment qu'il peut être controversable de court-circuiter la Section de première instance, en cas d'appel, et que la question ne devrait pas être traitée par le présent mécanisme.

Le Comité tient à préciser qu'il n'est pas du tout en désaccord avec la politique qui sous-tend le paragraphe 70(3) proposé, mais il maintient que le mécanisme visant la préparation d'une loi corrective n'était pas celui qui convenait pour une modification aussi importante, exigeant une décision stratégique. Toutefois, conformément à son rapport sur les précédentes propositions, en date du 28 février 1991, le Comité désire suggérer l'adoption d'un mécanisme semblable à celui qui vise la préparation d'une loi corrective, qui s'appliquerait à un nombre limité de modifications à apporter à diverses lois; ces modifications seraient plus importantes que celles dont il est question dans les présentes propositions, mais elles pourraient être traitées avec plus de célérité que ne le permet le processus de révision des lois.

Enfin, le ministère de la Justice mérite des éloges pour avoir appliqué les recommandations formulées par le Comité dans son rapport sur les précédentes propositions. L'utilisation des annexes a non seulement été réduite, mais complètement éliminée, et les notes explicatives donnent davantage d'information. Ce sont là des changements qui apportent au Comité une aide cruciale dans l'évaluation des propositions.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
Gérald-A. Beaudoin

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Nineteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Twelfth Report, as follows:

Thursday, March 25, 1993

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

#### TWELFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 1991, to examine and report on negotiations for a North American free trade agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from March 31, 1993 to no later than October 29, 1993.

Respectfully submitted,

John B. Stewart  
*Chairman*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Report adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Thirteenth Report, as follows:

Thursday, March 25, 1993

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le douzième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 25 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

#### DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 1991 à examiner, pour en faire rapport, les négociations en vue d'un accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et tout autre aspect commercial connexe, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1993 au 29 octobre 1993, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
John B. Stewart

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le treizième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 25 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son



## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 18, 1992, to hear evidence and to examine and report on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from March 31, 1993 to no later than October 29, 1993.

Respectfully submitted,

John B. Stewart  
Chairman

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Fifth Report of the said Committee (privacy).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1852 - 1874.)*

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 29th March, 1993, at eight o'clock in the evening.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 18 février 1992 à entendre des témoignages et à examiner, pour en faire rapport, des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1993 au 29 octobre 1993, au plus tard.

Respectueusement soumis,

Le président  
John B. Stewart

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-cinquième rapport de ce Comité (utilisation des renseignements confidentiels).

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1852 à 1874.)*

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 29 mars 1993, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Poitras, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 29th March, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of the Bill C-120, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Poitras, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 29 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du Projet de loi C-120, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:

# RIDEAU HALL

March 25, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 25th day of March, 1993, at 4:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Second reading of the Bill C-104, An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

# RIDEAU HALL

le 25 mars 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 25 mars 1993, à 16h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général.*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Deuxième lecture du Projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., tabled the following:

Table of facts concerning land ownership in Canada according to population (English Text).—Sessional Paper No. 343-941S.

#### ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen (*Bill C-111, Chapter 5, 1993*)

An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof (*Bill C-99, Chapter 6, 1993*)

An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety) (*Bill C-69, Chapter 7, 1993*)

An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act (*Bill C-79, Chapter 8, 1993*).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Tableau des données concernant la propriété foncière au Canada selon la population (Texte anglais).—Document parlementaire n° 343-941S.

#### SANCTION ROYALE

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Peter deC. Cory, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans (*Projet de loi C-111, Chapitre 5, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence (*Projet de loi C-99, Chapitre 6, 1993*)

Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime) (*Projet de loi C-69, Chapitre 7, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (*Projet de loi C-79, Chapitre 8, 1993*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4.10 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Second reading of the Bill C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of the Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Chaput-Rolland, seconded by the Honourable Senator

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

16h10

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.

L’honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l’honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l’honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence.

L’honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l’honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l’honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Chaput-Rolland, appuyée par l’honorable sénateur Beaudoin,

Beaudoin, for the second reading of Bill C-88, An Act to amend the Copyright Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the International Centre for Ocean Development, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-938.

tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre international d'exploitation des océans, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-938.



Auditor General's Report on the examination of the financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, s. 55(4).—Sessional Paper No. 343-939.

Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31. —Sessional Paper No. 343-940.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Adams (*25th March, 1993*).

Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, S.R.C. 1970, ch. R-10, par. 55(4).—Document parlementaire n° 343-939.

Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 343-940.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*25 mars 1993*).

## APPENDIX

*(See p. 1845)*

Thursday, March 25, 1993

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on December 17, 1991, to conduct a special study on draft regulations ensuing from the new legislation of Canadian financial institutions, presents an interim report on the regulations on the use of personal information supplied to financial institutions by its customers.

Respectfully submitted,

*Le président*  
Jean-Marie Poitras  
*Chairman*

## APPENDICE

*(Voir p. 1845)*

Le jeudi 25 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 17 décembre 1991, à mener une étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, présente un rapport intérimaire sur les règlements portant sur l'utilisation par une institution financière des renseignements fournis par ses clients.

Respectueusement soumis,

## MANDATE OF THE COMMITTEE

The mandate of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is to examine issues related to the protection of personal information held by federal financial institutions. This matter was made subject to regulation in Canada's new financial legislation in place since June 1992.

To fulfil its mandate, the Committee planned a two-phase hearing process. First, draft regulations were developed to provide a focal point for discussion. Second, to ensure a better understanding of the broad issue of the protection of privacy, the Committee wanted to take advantage of testimony from the private and public sectors involved with the privacy issue in general. The Committee's purpose in so doing was to gain an overview of work being done in related fields and to better identify the specific characteristics of information protection in the financial sector as compared to other sectors.

## NOTES ON THE HEARINGS

On 12 December 1991, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce tabled its report on legislation governing banks, insurance companies, trust and loan companies and co-operative credit associations. The Minister of State (Finance) stated in his appearance before the Committee that he would welcome the comments of the Committee concerning some key regulations arising from the legislation and that he would have no problem with the Committee helping to define these regulations.

The Committee gave priority in its hearings to selected regulations needed for the legislative reform as a whole to take effect, that is, regulations pertaining to the business of insurance, joint ventures and affiliated directors. The Committee submitted its report to the Senate on 5 May 1992.

Subsequently, on 22 June 1992, the Committee presented a report on the conversion of mutual companies in Canada.

The Committee is now addressing the important issue of the use of confidential information held by the federally chartered financial institutions. It is well-known that financial institutions possess vast amounts of personal and socioeconomic information about their clients. This information is of considerable value for a variety of marketing activities. To what extent should financial institutions be authorized to disclose this information to companies with which they do business, directly or at arm's length, and which are in a position to profit from these data banks? The Standing

## MANDAT DU COMITÉ

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a eu pour mandat d'examiner la question de la protection des renseignements personnels détenus par les institutions financières fédérales qui peut faire l'objet de règlements découlant de la nouvelle législation financière canadienne en vigueur depuis le mois de juin 1992.

Afin d'honorer son mandat, le Comité a prévu deux volets à ses audiences. Un projet de règlement a servi en premier lieu de document de base pour les discussions, surtout pour le secteur privé. Dans un second temps, afin de permettre une meilleure compréhension de cette large question qu'est la protection de la vie privée, le Comité a voulu bénéficier de témoignages provenant des secteurs privé et public intéressés à la question de la vie privée en général, pour obtenir une vue d'ensemble des travaux en cours dans divers domaines reliés, et ainsi pour mieux distinguer les particularités propres à la protection des renseignements dans le secteur financier par rapport à celles qui caractérisent les autres secteurs.

## NOTES POUR LA PRÉSENTATION DES AUDIENCES

Le jeudi 12 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a présenté les rapports sur les dispositions législatives régissant les banques, les sociétés d'assurances, les sociétés de fiducie et de prêt et les associations coopératives de crédit. Lors de sa comparution devant le Comité, le ministre d'état chargé des finances a discuté de ces nouvelles dispositions et a affirmé qu'il serait heureux d'entendre les observations du comité concernant certains règlements clés découlant du cadre législatif et qu'il n'aurait aucune objection à ce que le comité sénatorial l'aide à les établir.

Le Comité a traité de façon prioritaire certains règlements nécessaires pour l'entrée en vigueur de l'ensemble de la réforme législative; c'est-à-dire les règlements portant sur l'assurance, sur le partenariat et sur les administrateurs affiliés. Le Comité a présenté son rapport au Sénat le mardi 5 mai 1992.

Par la suite, soit le 22 juin 1992, le Comité a fait rapport sur la transformation des sociétés mutuelles au Canada.

Actuellement, le Comité poursuit son examen de la réglementation avec l'importante question de l'utilisation des renseignements confidentiels. Ce sujet est au coeur des activités des institutions financières, vu les possibilités d'utilisation de l'information confidentielle qu'elles détiennent. Il est bien connu que les institutions financières possèdent une mine de données personnelles et socio-économiques caractérisant leurs clients. Dans quelle mesure devraient-elles être autorisées à divulguer cette information aux entreprises avec lesquelles elles font affaire de près ou de loin, et qui sont



Committee on Banking, Trade and Commerce is carefully considering this sensitive issue.

At the federal level, consideration of this issue began following the issuing of the OECD guidelines in 1980. Federal legislation on the protection of personal information was enacted in 1982 and came into effect in July 1983; Canada endorsed the OECD guidelines in June of 1984. To date, although the federal legislation has always been limited to the public sector, a number of Canadian organisations, such as banks and insurance companies, have nonetheless adopted their own codes. The fact remains, however, that the ideal balance between voluntary codes of conduct and government regulation has yet to be determined.

#### A. Considerations Within Canada

At the provincial level, only four provinces have enacted protection-of-information legislation: British Columbia, Ontario, Quebec and Saskatchewan. The legislation in question generally affects the public and municipal sectors. However, a consultation was held in Quebec for the purpose of considering draft protection-of-information legislation aimed at the private sector. This bill would be a first among the four Canadian provinces that have legislation in this area.

Since protection-of-information legislation is not solely an area of federal jurisdiction, harmonization of the various provincial laws is very important. This is one of the issues that the Committee wishes to address.

#### B. International Considerations

The Commission of the European Communities issued a draft directive in 1990 aimed at addressing situations in which the handling of information poses a risk to the person whom the information is about. The implications of this proposed directive, which is still under consideration, may be significant for Canada. Its scope must be carefully weighed, in particular as regards the transborder flow of personal information. In the United States, there would appear to be a high degree of compliance with the OECD guidelines within financial circles. Consideration was apparently given in 1991 to establishing an independent advisory board with a view to strengthening the complaint mechanisms.

An effort must be made to take advantage of the experience acquired in the U.S. and to examine more closely what has occurred in this and in other fields.

susceptibles de profiter de ces banques de données? Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce examine minutieusement cette question des plus délicate.

Au niveau fédéral, des travaux sur le sujet ont débuté suite aux lignes directrices de l'OCDE de 1980. En 1982, la législation fédérale sur la protection des renseignements personnels était édictée. Elle est entrée en vigueur en juillet 1983. Le Canada a adhéré aux lignes directrices de l'OCDE en juin 1984, et depuis, plusieurs codes en matière de protection des données ont été mis en place. En effet, jusqu'à maintenant, bien que les lois n'aient jamais débordé du secteur public, plusieurs entreprises canadiennes telles que les banques et les compagnies d'assurance ont tout de même adopté leurs propres codes. Il demeure cependant, que nous n'avons pas encore déterminé l'équilibre idéal à suivre entre les lignes de conduite volontaires et la réglementation gouvernementale.

#### A. Impacts nationaux

Au niveau provincial, seulement quatre provinces ont une législation en matière de protection des renseignements, notamment: la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec et la Saskatchewan. Ces législations affectent généralement les secteurs public et municipal. Cependant, une consultation s'est tenue au Québec pour discuter d'un projet de loi visant le secteur privé, en matière de protection des renseignements. Il s'agirait là d'une première parmi les quatre provinces canadiennes dotées d'une législation en matière de protection des renseignements.

Puisque les lois qui régissent la protection des renseignements ne relèvent pas uniquement de compétence centrale, leur harmonisation est très importante et compte parmi les questions que souhaite étudier le comité.

#### B. Impacts internationaux

La Commission des communautés européennes souhaite par exemple couvrir les situations où le traitement de l'information implique un risque pour le sujet visé par l'information, avec sa proposition de directive de 1990. Les implications de cette proposition encore en discussion peuvent être importantes pour le Canada; il convient de bien en mesurer la portée, entre autres en ce qui traite des flux transfrontières de données de caractère personnel. Aux États-Unis, les lignes directrices de l'OCDE semblent fortement respectées au sein des milieux financiers. En 1991, il semble que la création d'un conseil indépendant pour renforcer le mécanisme de plaintes ait été envisagée.

Nous devrions tenter de tirer avantage de l'expérience acquise et voir de plus près ce qui s'est produit, dans ce domaine comme dans d'autres.

To carry out its mandate effectively, the Committee will bear in mind that reform must be implemented gradually in order not to disrupt financial agents or harm consumers in general.

Our main objectives (and those of the OECD) are to protect the system, promote national and international competition and protect consumers. In addition, harmonization of federal and provincial regulatory policies is of utmost importance.

This Committee has held formal public hearings and now has the honour to present its interim report on the matter.

### **THEORETICAL JUSTIFICATION FOR GOVERNMENTAL INTERVENTION REGARDING THE USE OF PERSONAL INFORMATION**

Privacy is a complex concept, a significant part of which is related to the ability to control dissemination and use of information about (or possessed by) oneself. It is this aspect of privacy that is the subject of the Committee's hearings. More specifically the recent financial legislation empowers the government to make regulations regarding the use by a federally chartered financial institution of any information supplied to that financial institution by its customers. (section 459 of the *Bank Act*, section 444 of the *Trust Companies Act* and section 489 of the *Insurance Companies Act*).

Why is privacy a public policy issue? That is, is there a problem with reliance on the market to handle personal information in the same way that it treats a typical consumer good? Clearly the collection, verification and storage of information can be a quite expensive process. These activities would not be undertaken by business, however, if the gains did not outweigh the costs. More specifically, it is in the interests of institutions which are involved in time-dependent relationships with consumers – that is transactions which involve a flow of payments by the consumer after he receives the good or service – to ensure that the consumer will be able to meet the future financial commitments. Such institutions use personal information to make decisions on their willingness to provide current goods or services to consumers in exchange for future considerations.

What personal information is needed by the institution? Ideally, if there were one characteristic that could serve as a "perfect" predictor of payment probability this would be the only characteristic collected. Unfortunately there is no such

Pour mener à bien ses travaux, le Comité s'est efforcé et s'efforcera de conserver à l'esprit que l'implantation d'une réforme doit s'effectuer graduellement et ne doit pas bousculer la dynamique qui anime nos agents financiers, sous peine de nuire au consommateur en général.

Nos objectifs principaux (et ceux de l'OCDE) consistent à protéger le système, à favoriser la concurrence nationale et internationale, et à protéger le consommateur. De plus, l'harmonisation des politiques de réglementation fédérales et provinciales est primordiale.

Ce Comité a tenu des audiences publiques formelles et présente aujourd'hui son rapport intérimaire sur le sujet.

### **JUSTIFICATION THÉORIQUE POUR LE BESOIN D'INTERVENTION GOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE D'UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

La protection de la vie privée est un concept complexe qui est en grande partie relié à la capacité de contrôler la divulgation et l'utilisation de renseignements qui nous concernent ou que nous possédons. C'est sur cet aspect de la question qu'ont porté les audiences du Comité. La législation qui régit le secteur financier permet depuis peu au gouvernement de prendre des règlements concernant l'utilisation, par une institution financière à charte fédérale, de renseignements fournis par ses clients (article 459 de la *Loi sur les banques*, article 444 de la *Loi sur les sociétés de fiducie* et article 489 de la *Loi sur les compagnies d'assurance*).

Pourquoi la protection de la vie privée est-elle une question d'intérêt public? Un problème se pose-t-il si les renseignements personnels détenus au sein du secteur financier sont utilisés de la même façon que tout autre bien typique ayant trait aux clients? Il est évident que la collecte, la vérification et la conservation des renseignements peuvent se révéler assez onéreuses. Les entreprises visées n'effectueraient toutefois pas ces tâches si les gains réalisés ne compensaient pas les coûts encourus. De plus, il est dans l'intérêt des institutions qui entretiennent des liaisons temporelles avec leurs clients – c'est-à-dire des transactions où le consommateur doit effectuer une série de paiements après avoir reçu le bien ou le service – de s'assurer que ceux-ci seront ultérieurement en mesure de respecter leurs engagements financiers. De telles institutions utilisent les renseignements personnels dont elles disposent pour décider si elles fournissent aujourd'hui les biens ou services demandés par leurs clients en échange de considérations futures.

De quels renseignements personnels une institution a-t-elle besoin? Idéalement, si une seule caractéristique pouvait servir à prédire « infailliblement » la probabilité de paiement, seul ce renseignement serait collecté. Malheureusement, la réalité



indicator. Consequently, institutions have learned through experience what characteristics will best serve their needs. If they err it will generally be in the direction of more rather than less information.

Is the consumer constrained to provide the information? The choice is to provide the information, convince the institution to take less or to find another institution that requires less. If there is no institution that satisfies the consumer with respect to information demands then the choice is to provide the information or not to undertake the transaction.

A similar decision must of course be made with respect to price. The consumer is faced with a price for the good or service. The choice is to find an institution that offers a price acceptable to the consumer or to choose not to consume the good or service. There is no difference in principle between the two. The institution offers its terms — price and information requirements — and the consumer chooses to accept or decline.

Are there reasons to argue that the market does not work with respect to its treatment of information? One possibility is that competition is ineffective — that institutions have colluded to deprive the consumer of the benefits of a competitive price and further to force him/her to supply more information than a competitive situation would require. Collusion requires implicit or explicit agreement among producers — in this case financial institutions — to follow a specific price and information policy. This seems a somewhat unrealistic conjecture given the number and variety of financial institutions operating in Canada. Further, if a case for collusion could be made this would call for action by antitrust authorities to intervene — with no necessary implications for regulations on use of information. (A similar response can be made to those who argue that people will give the financial institution any information that it asks for simply to get the loan or other service sought. Again, this argument assumes competition is not working effectively.)

Is it realistic to expect consumers to be able to monitor the use of information about them held by financial institutions? Information is costly to gather and costly to verify and quite valuable in many cases for target marketing purposes. It can be protected from use by others with the appropriate safeguards — administrative and technical. It is however quite inexpensive to disseminate information once it has been gathered. This explains the ongoing efforts of businesses to gain access to existing stores of information.

n'est pas aussi simple. En conséquence, les institutions ont appris par expérience quels renseignements répondent le mieux à leurs besoins. Si elles pèchent, c'est généralement par excès plutôt que par manque de renseignements.

Le consommateur est-il tenu de fournir les renseignements demandés? Différents choix s'offrent à lui : fournir les renseignements, convaincre l'institution d'en accepter moins ou, encore, trouver une autre institution moins exigeante à ce chapitre. Si aucune institution ne répond au souhait du consommateur à cet égard, son choix est alors le suivant : fournir les renseignements ou oublier la transaction.

Le consommateur doit évidemment prendre une décision semblable en ce qui concerne les prix des biens ou des services désirés, en trouvant une institution qui les offre à un prix acceptable ou en décidant de s'en passer. En principe, il n'existe aucune différence entre les deux décisions. L'institution présente ses conditions — au chapitre des prix et des renseignements demandés — et le consommateur a le choix d'accepter ou de refuser.

Certains indices nous laissent-ils croire à un mauvais fonctionnement du marché en regard du traitement des renseignements qu'il détient? Il est par exemple possible que la concurrence soit imparfaite — c'est-à-dire que les institutions se soient liguées pour empêcher les consommateurs de bénéficier d'un prix compétitif et pour les obliger à fournir plus de renseignements qu'en situation de concurrence. Parler de collusion, signifie que les producteurs — dans le cas présent, des institutions financières — se sont entendus de façon implicite ou explicite pour adopter une politique précise au chapitre des prix et des renseignements exigés. Cette hypothèse semble quelque peu irréaliste compte tenu du nombre d'institutions financières qui exercent leurs activités au Canada et de leur variété. En outre, si un cas de collusion était démontré, il y aurait lieu de recourir à la législation antitrust, et le recours aux règlements qui régissent l'utilisation des renseignements ne serait pas nécessairement utile. (Une réponse semblable peut être donnée à ceux qui affirment que les gens sont prêts à donner aux institutions financières tous les renseignements qu'elles demandent simplement pour obtenir le prêt ou le service souhaité. Encore une fois, ce raisonnement repose sur le principe que la concurrence ne fonctionne pas efficacement.)

Est-il réaliste de croire que les consommateurs peuvent contrôler l'utilisation que font les institutions financières des renseignements fournis? La collecte et la vérification des renseignements s'avèrent onéreuses mais se révèlent souvent très utiles pour définir les marchés cibles. Il est possible d'empêcher d'autres institutions d'utiliser ces renseignements si l'on prend les précautions appropriées, et ce, tant au niveau administratif que technique. Il est toutefois peu onéreux de divulguer les renseignements déjà obtenus. C'est d'ailleurs



There are a number of significant issues for the individual with respect to personal confidential information. Is the information held by a company about him/her accurate? Can he/she examine the files related to him/her with a view to commenting, correcting or challenging aspects of the file? Does he/she in fact know who is holding confidential financial information about him/her? Is the holder of the information using the information for the purposes for which it was collected? Is the holder of the information sharing the information with other businesses without the consent of the individual — or without the individual being aware that consent was given? Is it in fact possible for an individual to monitor how information held about him/her is being used? It is a costly process for an individual to answer many of these questions.

Currently, the individual relies on private market incentives and the courts to protect his/her privacy in most cases. A good reputation for firms in the financial area — particularly with respect to how they handle personal financial information is extremely valuable to firms. The expected loss of revenue from poor handling of confidential information can be quite significant — and a poor reputation once acquired is very difficult to overcome. The problem of course is that it is extremely difficult for the consumer to associate each marketing approach made to him/her with a specific release of personal data by him/her. Use of the courts can be extremely expensive — both from a time-perspective as well as from a financial perspective.

It can be argued then that the provision of the service — monitoring the use of personal information by financial institutions — is not provided adequately by the unregulated market. The reason is that once it has been established that an institution is or is not careful with its use of personal financial information — a result that would require considerable resources — the cost of revealing that result to one more person is zero. The costs of monitoring have already been incurred and a non-zero price to acquire the information now stored would not be efficient.

What alternatives are available to remedy this situation? First of all some generally accepted or government-mandated code of behaviour needs to be established. Second some form of monitoring must follow with sanctions imposed for non-compliance. The latter could involve something as minimal as making public the complete results of the monitoring. Presumably those who find the behaviour of certain institutions unacceptable will no longer deal with those institutions. The industry could set up a code and monitor its

pour cette raison que les entreprises s'efforcent constamment d'avoir accès aux banques de renseignements déjà existantes.

Les personnes visées par des renseignements personnels confidentiels sont aux prises avec un certain nombre de questions importantes. Les renseignements détenus par une société à leur sujet sont-ils exacts? Peuvent-elles examiner les dossiers qui les concernent en vue de commenter, corriger ou contester certains éléments de ces dossiers? Savent-elles vraiment qui possède des renseignements confidentiels à caractère financier qui les concernent? L'institution détentrice utilise-t-elle les renseignements aux fins pour lesquelles elle les a recueillis? Partage-t-elle ces renseignements avec d'autres entreprises sans le consentement de la personne visée ou sans que celle-ci sache qu'un consentement a été donné? En fait, une personne peut-elle surveiller comment sont utilisés les renseignements qui la concernent? Il serait onéreux pour quiconque de répondre à la plupart de ces questions.

À l'heure actuelle, l'individu se fie souvent aux forces du marché privé et aux tribunaux pour protéger sa vie privée. Il est extrêmement important pour les entreprises qui oeuvrent dans le secteur financier de jouir d'une bonne réputation, tout particulièrement en ce qui concerne la façon dont elles utilisent les renseignements personnels à caractère financier. Les pertes de revenus attribuables à une mauvaise utilisation de renseignements confidentiels peuvent être assez élevées, et il est très difficile de rétablir une réputation une fois celle-ci ternie. Le problème, c'est bien sûr qu'il est extrêmement dur pour le consommateur d'établir un lien entre chaque démarche qu'une entreprise fait auprès de lui et la divulgation spécifique de renseignements personnels ayant mené à cette démarche. Le recours aux tribunaux peut s'avérer dispendieux, tant sur un plan temporel que financier.

On peut alors avancer que la vérification des renseignements personnels par les institutions financières est un service fourni de manière inadéquate en présence d'un marché non réglementé. Ceci s'explique parce que après avoir établi qu'une institution utilise à bon ou à mauvais escient des renseignements personnels à caractère financier — conclusion qui nécessiterait des ressources considérables — le coût marginal de divulguer cette information devient nul. Les coûts de vérification sont déjà encourus, et s'il faut payer pour connaître cette conclusion, ceci montre que le marché n'est pas efficient.

À quelles solutions pouvons-nous recourir pour corriger cette situation? Il faut tout d'abord établir un code de déontologie généralement reconnu ou autorisé par le gouvernement. En deuxième lieu, une certaine forme de vérification assortie de sanctions en cas de non-observation doit être exercée. On pourrait par exemple infliger une sanction légère, simplement en rendant publics les résultats complets de la vérification. Les personnes qui considèrent que certaines institutions se comportent de façon inacceptable ne feraient

members. A government agency financed from general revenues could be established to do the monitoring and to reveal the results. A regulation could be imposed requiring the financial institutions to publish independent audits in the same way that they publish audited financial statements. Basically there must be some incentive — which evidently is not coming from the market — to follow the desired behaviour.

## HEARINGS PROCESS

The Committee began its hearings in 1992 with respect to the use of confidential information held by financial institutions.

- On 24 April, the Committee heard testimony from representatives of the Office of the Privacy Commissioner of Canada and from Professor David Flaherty of the Department of History and Law at the University of Western Ontario.
- The Committee, which retained the services of Professor Flaherty as a consultant, held its second meeting on this subject on 19 May. Professor Flaherty tabled draft regulations on the use by financial institutions of information supplied to them by their customers (a copy of which is appended to this report).
- With the Committee's approval, the draft regulations were distributed for discussion purposes to provincial agencies responsible for privacy, to groups and associations generally involved throughout the course of the financial institution reform process, to consumer groups and to various federal departments, notably Finance which is responsible for the regulations arising from reform.
- The hearings continued in December. Testimony was heard from various parties, notably: the Department of Finance, other interested departments, the OSFI, the Privacy Commissioner of Canada, certain provincial and international representatives, industry representatives and consumer groups.
- Hearings will continue in 1993 to gain more information about various initiatives undertaken in this area, to learn the results of a survey of consumer attitudes recently completed and in addition to gain from some international expertise.

alors vraisemblablement plus de transactions avec celles-ci. Le secteur financier pourrait établir un code et surveiller ses membres. Un organisme gouvernemental financé à même les recettes générales pourrait être mis sur pied pour effectuer le contrôle et divulguer les résultats. Un règlement pourrait obliger les institutions financières à rendre publiques les évaluations indépendantes comme elles le font déjà pour la vérification des états financiers. En somme, il est essentiel que des incitations, qui de toute évidence ne proviennent pas du marché, soient offertes pour encourager les entreprises à adopter le comportement désiré.

## DÉROULEMENT DES AUDIENCES

Le Comité a entrepris son étude sur l'utilisation des renseignements confidentiels par les institutions financières en 1992:

- Vendredi 24 avril, le Comité a reçu les témoignages du Commissariat à la protection de la vie privée au Canada et d'un professeur du département de droit et d'histoire de l'Université Western Ontario, M. David Flaherty.
- Le Comité ayant retenu les services du professeur Flaherty à titre de consultant, a tenu sa deuxième réunion sur cette question le mardi 19 mai. Le professeur y a présenté un projet de règlement sur les renseignements portant sur les clients, colligés et utilisés par les institutions financières (dont un exemplaire est annexé au présent rapport).
- Après approbation du Comité, ce projet de règlement a été distribué, pour fins de discussion, à l'ensemble des organismes provinciaux responsables des questions relatives à la vie privée, aux groupes et associations qui ont généralement été impliqués tout au long du processus de réforme des institutions financières, à des groupes de consommateurs, ainsi qu'à divers ministères dont celui des Finances qui est responsable de la réglementation découlant de la réforme.
- Les audiences se sont poursuivies en décembre où il a été possible de recueillir des témoignages provenant de divers groupes d'intérêts: le ministère des Finances, et d'autres ministères intéressés, le BSIF, le Commissaire à la protection de la vie privée, certaines provinces, des représentants de l'industrie et des groupes de consommateurs.
- Les audiences se poursuivront en 1993 pour tenir compte des résultats de diverses initiatives en cours, de même que pour bénéficier de l'expertise étrangère.



Overall, the debate centred on self-regulation versus government regulation. Among the Committee's concerns were issues such as the level of awareness on the part of consumers of the use of information concerning them, assessing the need for legislation and taking into account provincial initiatives in this area.

## VARIOUS TYPES OF PROTECTION

The concept of privacy has been a concern of Canadians for some time now and there already exists a variety of types of protection. One of the earliest forms of protection is found in the *Constitution Act, 1867* which provides that trade and commerce are a federal responsibility. Federal regulations covering the collection and use of transborder data flows may therefore be drafted, but disputes may arise over interpretations of jurisdictional issues. Another form of protection is provided by the common law which guarantees the right to privacy, although only to a limited extent and without redress. This limited right to privacy was established by the Supreme Court of Canada under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The concept of privacy is a broad one; as one witness mentioned to the Committee, this unique concept is defined by information about oneself. Obviously, use of this information can affect privacy. Such use, and specifically "the use by a financial institution of any information supplied to the financial institution by its customers", is the subject of the regulations being considered by the Committee.

Overall, the issues of consent and verification were the two main sources of discord that arose at the Committee hearings. As well, some confusion was apparent, for example about the issue of access to information, which would most likely have more to do with the right to information than with the right to privacy or protection of information.

Among the other types of protection that exist, and that are related to the examined regulations we should discuss specific legislation which provides statutory protection, and voluntary protection, established by contractual clauses, codes of ethics or codes of conduct. Finally, some aspects of the protection on the international level are examined.

Dans l'ensemble, le coeur du débat s'est situé entre l'autoréglementation et la réglementation gouvernementale. Parmi les préoccupations du comité, soulignons l'importance des questions telles que le degré avec lequel le consommateur est averti de l'utilisation des renseignements à son égard, l'évaluation du besoin de légiférer, ainsi que la prise en compte des initiatives provinciales et internationales.

## DIVERSES SOURCES DE PROTECTION

Le concept de la vie privée fait partie des préoccupations des canadiens depuis un certain temps déjà et les sources de protection qui existent sont variées. Une première forme de protection se trouve dans la *Loi constitutionnelle de 1867* qui prévoit que les échanges et le commerce relèvent du fédéral. Des règlements fédéraux portant sur la collecte et sur l'utilisation de flux transfrontières, peuvent donc être formulés mais des litiges peuvent survenir en matière d'interprétation des questions de juridiction. Une seconde forme de protection est offerte par le Common law qui garantit le droit à la vie privée, mais ne le fait que de façon limitée et en ne prévoyant aucun recours. Le droit limité à la vie privée a été créé par la Cour suprême du Canada avec la charte canadienne des droits et libertés.

Le concept de la vie privée est large et, comme le mentionnait un témoin devant le comité, ce concept unique est défini par des renseignements personnels. L'usage fait de ces renseignements peut évidemment influencer sur la vie privée et c'est là l'objet du règlement à l'étude par le comité. En termes précis, pour une institution financière fédérale, ce que vise le règlement étudié est « l'utilisation des renseignements obtenus de ses clients ».

Dans l'ensemble la question du consentement et celle de la vérification ont été les deux principales sources de discord dénotées au cours des audiences du comité. De plus, une certaine confusion a été remarquée pour la question de l'accès à l'information par exemple, qui selon toute vraisemblance relèverait davantage du droit à la liberté d'information que du droit à la vie privée ou à la protection des données.

Parmi les autres formes de protection disponibles et relatives au règlement étudié, nous mentionnons donc dans la suite de ce rapport des législations particulières pouvant offrir une protection législative, ainsi que les formes de protection volontaires, établies par clauses contractuelles, par codes d'éthique ou par codes de conduite. Enfin, certains aspects de la protection visant les échanges internationaux sont examinés.



## A. Specific Legislative Protection

### 1. At the Federal Level

Access to information and privacy are covered at the federal level by two acts, the *Privacy Act* and the *Access to Information Act* adopted after a decade of considerable public debate on the growing need for increased access to information held by the government and the concomitant need to protect personal information. The three basic objectives of these two acts are: to increase participation in government activities, to ensure equity in government decision-making, and, above all, to ensure adequate protection of the personal information that individuals give to government. The *Privacy Act* <sup>1</sup> is the basis for the government's activities regarding the protection of personal information. Furthermore, the *Access to Information Act* <sup>2</sup> facilitates public access to information gathered by the government.

These two pieces of legislation that apply neither to Crown Corporations, nor to the federally regulated private sector, were reviewed in a report by the Standing Committee on Justice and Solicitor General <sup>3</sup> in 1987. The report made recommendations that included extending the principles of protection of personal information to the federally regulated private sector, and transborder data flows. <sup>4</sup> That Committee recommended that the Privacy Commissioner <sup>5</sup> be empowered to review and approve implementation schemes developed by organizations in the federally regulated private sector to comply with the *Privacy Act*, and that he should also be authorized to report to Parliament on the degree of progress in developing satisfactory data protection plans in the same sector.

This responsibility for monitoring was addressed by several witnesses; a number of possibilities were suggested. In general, consumer advocates seemed to favour making an organization such as the Office of the Privacy Commissioner responsible for monitoring and verifying information that financial institutions receive from their customers and use.

Another possibility considered was to make the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) responsible for monitoring, given its present involvement with financial institutions. Indeed, in its 1992 annual report, the OSFI notes complaints made regarding the financial institutions under its authority. <sup>6</sup> However, some witnesses noted the risk of the development of parallel bodies of jurisprudence on the interpretation of privacy, as well as a risk of conflicts of interest. We also note that the information held by financial

## A. Protections législatives particulières

### 1. Au niveau fédéral

L'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont couverts au palier fédéral par deux lois, la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et la *Loi sur l'accès à l'information*, adoptées après une décennie d'importants débats publics sur la nécessité croissante d'un accès accru aux renseignements du gouvernement et le besoin concomitant de protection des renseignements personnels. Les trois objectifs fondamentaux visés étaient: accroître la participation aux activités du gouvernement, assurer l'équité dans la prise de décisions du gouvernement et, surtout, assurer une protection adéquate des renseignements personnels que les particuliers révèlent au gouvernement. Ainsi, la *Loi sur la protection des renseignements personnels* <sup>1</sup> constitue la base des activités du gouvernement en matière de protection des renseignements personnels. D'autre part, la *Loi sur l'accès à l'information* <sup>2</sup> facilite l'accès du public aux renseignements recueillis par le gouvernement.

Ces deux lois, qui ne s'appliquent ni aux Sociétés d'État, ni au secteur privé réglementé par le fédéral, ont fait l'objet d'un rapport par le Comité permanent de la justice et du solliciteur général <sup>3</sup> en 1987 qui fait entre autres recommandations portant sur l'extension des principes de protection des renseignements personnels au secteur privé réglementé par le fédéral ainsi que sur les flux transfrontières de données <sup>4</sup>. Ce Comité a recommandé que le Commissaire à la protection de la vie privée <sup>5</sup> ait qualité pour examiner et approuver les mesures adoptées par les entreprises privées de compétence fédérale ainsi que pour faire rapport au Parlement sur les progrès de l'adoption de programmes satisfaisants de protection des renseignements personnels dans ces mêmes entreprises.

Cette responsabilité de surveillance a été abordée par plusieurs témoins et plusieurs possibilités ont été suggérées. Dans l'ensemble, les défenseurs des consommateurs ont semblé privilégier qu'un organisme tel que le Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée soit chargé de surveiller et de vérifier les données utilisées par les institutions financières et reçues de leurs clients, vu son expertise en matière de vie privée.

Une autre possibilité envisagée a été de rendre le BSIF responsable d'une telle tâche, vu son implication actuelle au sein des institutions financières. Dans son rapport annuel de 1992, le BSIF fait d'ailleurs état des plaintes logées à l'intention des institutions financières dont il est chargé. <sup>6</sup> Cependant, certains témoins ont souligné le risque de voir se développer des jurisprudences parallèles de l'interprétation de la vie privée ainsi qu'un risque de conflits d'intérêt. Ajoutons de plus que les renseignements détenus par les institutions

institutions can be of interest to other groups in different sectors of activity, and that OSFI intervention is strictly limited to financial institutions under federal jurisdiction.

Lastly, where verification is concerned, witnesses representing the industry expressed a clear preference for internal verification methods, such as those they already use in accounting audits.

Prior to the reform of the federal legislation governing financial institutions, no statutory legislation directed the banks, for example, to adopt a code of fair practices regarding information along the lines of the code set out in sections 4 to 8 of the *Privacy Act* or the OECD Guidelines on the Protection of Privacy. The *Bank Act* contained no provisions concerning the obligation to respect the confidential nature of client data. However, common practice and the longstanding common law principle of confidentiality in banking transactions applied. Furthermore, it would have been surprising to see institutions exchanging information about their customers among themselves.

The new legislation on the reform of Canadian financial institutions contains a number of provisions that provide for certain principles to be respected. Specific provisions include requiring directors to set up conflict of interest resolution mechanisms by means of measures limiting the use of confidential information (*Bank Act*, section 157); not allowing directors to consult books containing information on an individual customer's day-to-day operations, credit balance or debit balance (subsection 239(4)); and requiring the institution to take adequate precautions against loss, destruction, falsification and use of, errors in, and access to the registers and books required and authorized by law (section 244); the institution, then, clearly has some responsibility in facilitating the correction of errors found in the registers and other books.

The possibility of regulating the use of information supplied to a financial institution by its customers (the basic reason for the current review by the Senate Committee) provides an additional means for protection. Financial institutions are beginning to adapt to the new environment created by the reform of financial institutions for which the legislation came into effect in June 1992. In practical terms, it will be easier to find a desirable balance between regulations on the use of personal information and the various types of voluntary protection once the new relationships between the institutions have been determined.

financières peuvent intéresser d'autres groupes qui naviguent dans des sphères d'activités différentes et que le BSIF intervient strictement au niveau des institutions financières qui relèvent du gouvernement fédéral.

Enfin, pour les fins de la vérification, les témoins représentants de l'industrie ont pour leur part clairement indiqué qu'ils préfèrent des modes de vérification internes, tels que ceux auxquels ils ont déjà recours pour les vérifications comptables par exemple.

Ainsi, avant la réforme de la législation fédérale touchant les institutions financières, aucune législation statutaire n'enjoignait, par exemple, les banques d'adopter un code de pratiques équitables en matière d'information sur le modèle du code prévu aux articles 4 à 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou des règles de l'OCDE sur la protection des données de caractère personnel. La Loi sur les banques ne renfermait aucune disposition sur l'obligation de respecter le caractère confidentiel des données sur les clients. Cependant, l'usage courant et le principe de la confidentialité des transactions bancaires ancré dans la Common law s'appliquaient. Il aurait été surprenant de voir une institution financière échanger des informations avec ses concurrents.

Depuis l'entrée en vigueur des nouveaux textes législatifs portant sur la réforme des institutions financières canadiennes, certaines dispositions prévoient le respect de certains principes: notamment en obligeant les administrateurs à mettre en place des mécanismes de résolution des conflits d'intérêt par des mesures pour restreindre l'utilisation de renseignements confidentiels (*Loi sur les banques*, article 157); en ne permettant pas aux administrateurs de consulter des livres où figurent les renseignements relatifs aux opérations journalières de chaque client, leur solde créditeur ou débiteur (paragraphe 239(4)); et en enjoignant l'institution à prendre les mesures suffisantes de précautions (perte, destruction, falsification, erreurs, accès et utilisation) à l'égard des registres et livres exigés et autorisés par la loi (article 244). Par conséquent, l'institution a clairement un rôle à jouer pour faciliter la correction des erreurs décelées aux registres et autres livres.

La possibilité de réglementer l'utilisation par une institution financière des renseignements obtenus de ses clients (la raison fondamentale de l'étude actuelle du Comité sénatorial), s'ajoute aux autres outils disponibles. Les institutions financières commencent à s'adapter au nouvel environnement créé par la nouvelle réforme sur les institutions financières dont les textes législatifs sont entrés en vigueur en juin 1992. En pratique, lorsque la nouvelle dynamique des activités menées par les institutions sera déterminée, il sera plus facile de déterminer un équilibre souhaitable entre la réglementation relative à l'utilisation des renseignements personnels et les divers modes de protection volontaires.



As a whole, the financial institutions sector has proven to be relatively well organized where protecting information about customers is concerned. On the other hand, the retail business sector and intersectoral exchanges raise many concerns. The magnitude of activities conducted on the protection of personal information by various federal government departments illustrates how seriously the need for protection of personal information is considered.

A task force made up of representatives from Consumer and Corporate Affairs, Communications, Justice, and Finance, has been meeting informally from time to time since the adoption of the OECD Guidelines. The Office of the Privacy Commissioner also participates. The task force focuses on the OECD guideline and permits participants to exchange information on privacy matters. Generally speaking, the policy of various departments with regard to the protection of information is to promote the OECD principles and to encourage the private sector to follow the guidelines. The issue of privacy was debated, for example, during consideration of Bill C-62 on telecommunications, and when the Canadian code of practice for debit cards was being developed.

In 1992, a number of meetings to discuss privacy were held, in which representatives of the province and international experts took part. A code of ethics in the field of telecommunications was prepared recently, and presents principles for reserve, solitude, anonymity and intimacy. A press release issued December 7 by the Honourable Perrin Beatty announced the creation of an agency to deal with problems of transfers of information by telecommunications<sup>7</sup>. Two days later, the Minister announced measures to protect privacy during the use of cellular telephone services. At the same time, the Minister of Justice announced amendments to the *Criminal Code* and the *Radiocommunication Act* in order to provide legal means of protecting privacy.

Representatives of the departments indicated that, overall, consumers were concerned about the systematic gathering of data, often as a condition of a transaction; the absence of reasonable standards ensuring the accuracy and security of the information; the impossibility of having access to and verifying the information at no cost; and the difficulty of finding out about or consenting to the use and disclosure of the information to third parties.

A national survey of consumer views on privacy issues has recently been completed and the results should be available shortly. This study will provide the only way of identifying the real needs and concerns of Canadian consumers about privacy, especially for retailing. The Committee, aware of its responsibility to protect consumers' interests, will closely examine the results of the survey when available.

Le secteur des institutions financières s'est révélé dans l'ensemble relativement bien organisé pour ce qui est de la protection des renseignements sur les clients. Par contre, le secteur du commerce de détail de même que les échanges intersectoriels soulèvent bien des inquiétudes. L'ampleur des travaux effectués au sujet de la protection des renseignements personnels au sein de divers ministères fédéraux montre combien le besoin de protection des renseignements personnels est examiné avec sérieux.

Un groupe de travail informel regroupant les ministères de Consommation et affaires commerciales, Communications, Justice, et Finances se réunit de façon irrégulière depuis l'adhésion aux lignes directrices de l'OCDE et leurs rencontres permettent l'échange d'information relative à la question de la vie privée. Le Commissariat à la Vie Privée y participe aussi. De façon générale, la politique des divers ministères en matière de protection des renseignements est de promouvoir les principes de l'OCDE et d'encourager le secteur privé à suivre les lignes directrices. La question de la vie privée a été débattue par exemple lors de l'examen du projet de loi C-62 portant sur les télécommunications et lors de l'élaboration du code de pratique canadien pour les cartes de débit.

Plusieurs rencontres pour discuter de la vie privée ont eu lieu en 1992, avec la participation des représentants des provinces, et d'experts internationaux. Un Code de déontologie en matière de télécommunications a été préparé récemment, et fait référence à des principes de réserve, de solitude, d'anonymat et d'intimité. Un communiqué émis le 7 décembre par l'honorable ministre Perrin Beatty annonçait la création d'une agence pour traiter des problèmes de transferts des renseignements par télécommunications<sup>7</sup>. Deux jours plus tard le ministre annonçait des mesures pour protéger la vie privée lors de l'utilisation de services de téléphone cellulaire. Parallèlement, la ministre de la Justice annonçait des amendements au Code criminel et à la Loi sur la radiocommunication afin de fournir des moyens légaux pour protéger la vie privée.

Les représentants des ministères ont indiqué que dans l'ensemble, les consommateurs étaient inquiets de la collecte systématique et souvent conditionnelle à une transaction, de l'absence de normes raisonnables assurant l'exactitude et la sécurité de l'information, de l'incapacité d'accéder et de vérifier gratuitement l'information, et de la difficulté de savoir ou de consentir à l'utilisation et à la divulgation de renseignements à des tiers.

Un sondage national des opinions des consommateurs sur des questions relatives à la protection des renseignements personnels vient de prendre fin et les résultats devraient bientôt être publiés. Cette initiative procurera un outil unique permettant d'identifier les besoins et inquiétudes réelles des consommateurs canadiens au sujet de la vie privée, particulièrement pour le commerce de détail. Le comité,



soucieux de veiller à la protection des intérêts des consommateurs, examinera avec attention ces résultats lorsqu'ils seront disponibles.

## 2. At the Provincial Level

There are a number of provincial laws to which individuals have recourse when their privacy is not respected. However, in 1987, nine out of ten Canadian provinces had no specific privacy legislation. Now four provinces have legislation on the protection of information. The legislation concerns primarily the public sector and occasionally covers the municipal level (in Ontario, <sup>8</sup> British Columbia and Saskatchewan). The legislation came into force recently in Saskatchewan <sup>9</sup> (June 1992), while British Columbia's <sup>10</sup> measures will be repealed in the fall of 1993.

In Quebec <sup>11</sup>, the issue has been on the table since 1984, and a number of hearings have taken place. Last autumn, a committee consulted with various individuals and organizations. In summary, some sections of Quebec's new *Civil Code* now set forth principles on access to privacy (sections 35 to 41 were adopted in December 1991 but will come into force after in January 1993).

Individual consent is an especially important issue dealt with in the provisions now included in Quebec's *Civil Code*. Bill 68, an act regarding the protection of personal information in the private sector, was tabled in the National Assembly on December 16, 1992. This is the first bill in Canada to require that the private sector protect personal information. The bill governs every person conducting activities in Quebec. In addition, the Commission d'accès à l'information du Québec [Quebec access to information commission] is assigned responsibility for informing the public and inquiring into compliance; any interested person may submit a disagreement relating to the application of related provisions to the Commission.

Consent is an important and conclusive aspect of the amount and pertinence of information that can be held about a customer. Many types of consent can be imagined. A striking example of this was raised during the hearings with regard to student loans for which the consent form was extensive. A balance must be found between the right of financial institutions to obtain the information they need to carry on their activities and the right of consumers to have their privacy respected. In so doing, consumers' responsibilities are not to be underestimated.

Testimony presented to the Senate Committee by provincial representatives (CAIQ, Saskatchewan Privacy Commissioner) pointed out the importance of using preventive measures

## 2. Au niveau provincial

Plusieurs législations provinciales donnent recours aux personnes dont la vie privée a été violée. Cependant, en 1987, 9 des 10 provinces n'avaient pas encore de loi sur la protection des renseignements personnels. A l'heure actuelle, quatre provinces canadiennes ont une législation en matière de protection des renseignements. Les législations touchent surtout le secteur public et parfois le palier municipal en Ontario <sup>8</sup>, en Colombie-Britannique et en Saskatchewan. L'entrée en vigueur de la loi en Saskatchewan <sup>9</sup> est toute récente (juin 1992) alors que celle de la Colombie-Britannique <sup>10</sup> devrait être revue à l'automne 1993.

Au Québec, <sup>11</sup> la question est examinée depuis 1984 et plusieurs consultations ont eu lieu. À l'automne dernier, une Commission a procédé à une consultation auprès de divers organismes et individus. En somme, des articles du nouveau Code Civil du Québec énoncent maintenant des principes sur l'accès à la vie privée (les articles 35 à 41 ont été adoptés en décembre 1991 mais entreront en vigueur après janvier 1993).

Dans l'ensemble, la question du consentement des individus revêt une importance particulière parmi les dispositions qui figurent maintenant au Code Civil de la province. Le dépôt du projet de loi 68, *Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé* a été effectué le 16 décembre 1992 à l'Assemblée Nationale. Il s'agit d'un premier projet de législation au Canada assujettissant le secteur privé à la protection des renseignements personnels. Y sont visés tous ceux qui exercent des activités au Québec. De plus, un devoir d'information et d'enquête est attribué à la Commission d'accès à l'information du Québec à qui toute personne intéressée pourra soumettre une mécontentement sur l'application des dispositions.

Le consentement constitue en effet un aspect important et déterminant du volume de même que de la pertinence de l'information pouvant être détenue sur un client. Plusieurs formes de consentement peuvent être envisagées. Un exemple frappant a été soulevé lors des audiences, au sujet des prêts étudiants pour lesquels la formule de consentement était très large. La détermination d'un équilibre s'impose entre le droit d'une part qu'ont les institutions financières d'obtenir l'information nécessaire au maintien de leurs activités et d'autre part le droit des consommateurs au respect de leur vie privée. Pour y arriver, le rôle que doit jouer le consommateur ne doit pas être sous-estimé.

Les témoignages présentés au Comité sénatorial par les représentants provinciaux (CAIQ, Commissaire à la vie privée de Saskatchewan) ont soulevé l'importance de privilégier

whenever possible. In practice, it was apparent that there were problems with access to information, but the steps taken to remedy the situation should also try to avoid unnecessary additional cost. It was mentioned that codes of conduct should at least respect the rights of individuals to have access to check and correct information about themselves that is contained in files held by financial institutions. In order to illustrate the degree of consumer concern about the protection of privacy, several witnesses referred to the volume of complaints processed. The figures seem to vary a great deal. In fact, it became apparent that it would be in consumers' interest to be better informed of their rights and the resources available to them in determining their own responsibilities. A need for education and prevention was clearly identified.

## B. Voluntary Protection

Representatives from the private sector, the provinces and the federal government have formed a privacy sub-committee in the Canadian Standards Association (CSA). This new committee, set up in order to adapt the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Guidelines to the Canadian context, will try to adopt a joint position in early 1993. However, the Canadian Standards Association (CSA) does not intend to act as an investigator or operator under a review mechanism. In general terms, the CSA is working to develop a national privacy code that could be used as a model for the private sector. The existence of national standards for the private sector would most likely be helpful for taking international realities into account. However, agreeing on a model that is appropriate for the entire private sector is clearly problematic in light of that sector's diversity.

Voluntary protection is widespread throughout financial institutions. The hearings held by the Senate Committee indicated that all types of financial institutions try in varying degrees to comply with the OECD privacy guidelines. For instance, codes of fair practice have been established (or are planned) and reviewed by banks, insurance companies, brokers and trust companies. Codes of conduct are recommended across all types of financial institutions, and some in addition have codes covering their own employees. Further, it is common for institutions to make general information available to their customers about their privacy practices. Representatives of the financial institutions resolutely supported sectorial self-regulation. However, a number of consumer representatives indicated concern about voluntary codes, considering them, for example, too vague or difficult to monitor. On the whole, these representatives agree with collecting information, as long as it is relevant and necessary. It was evident that the consumer would prefer to see

l'usage de mesures préventives lorsque cela est possible. En pratique, il est apparu que des problèmes d'accès aux renseignements étaient présents, mais que les mesures adoptées pour y remédier devraient aussi tenter d'éviter les coûts additionnels inutiles. A cet effet, il a été soulevé que les codes de conduite devraient à tout le moins respecter le droit des individus d'accéder, de vérifier et de corriger l'information contenue dans les dossiers à leur sujet et détenue par les institutions financières. Pour illustrer le degré d'inquiétude des consommateurs à l'égard de la protection des renseignements personnels, plusieurs témoins ont fait référence au volume des plaintes traitées. Les chiffres semblent varier beaucoup. En fait, il s'est avéré que le consommateur aurait avantage à être mieux informé de ses droits et des ressources auxquelles il peut faire appel pour s'enquérir des responsabilités qui lui reviennent. Un besoin d'éducation et de prévention a été clairement identifié.

## B. Protections volontaires

Plusieurs intervenants du secteur privé, des provinces ainsi que du fédéral composent un sous comité chargé de la vie privée au sein de l'Association canadienne des normes (ACN). Ce nouveau comité formé dans le but d'adapter les lignes directrices de l'OCDE au contexte canadien tentera d'adopter une position commune au début de l'année 1993. Toutefois l'ACN n'entend pas tenir le rôle d'enquêteur ni d'opérateur dans un mécanisme de révision. Dans l'ensemble, l'ACN travaille à l'élaboration d'un code national sur la vie privée, qui pourra être utilisé comme modèle pour le secteur privé. La présence de normes nationales pour le secteur privé serait fort probablement un atout pour tenir compte des réalités internationales. Cependant, la difficulté de convenir d'un modèle adéquat pour l'ensemble du secteur privé est évidente, vu sa diversité.

La protection volontaire est très répandue parmi les institutions financières. La tenue des audiences du comité sénatorial a permis de constater que tous les types d'institutions financières s'efforçaient, à divers degrés, de se conformer aux lignes directrices de l'OCDE portant sur la vie privée. Ainsi, des codes de pratiques sont suivis ou envisagés et examinés par les banques, les compagnies d'assurances, et les courtiers et par les sociétés de fiducie. Toutes les institutions financières sont encouragées à avoir des codes de conduite et certaines ont aussi des codes visant leurs employés. De plus, les institutions tentent généralement d'informer leurs clients des pratiques de protection de la vie privée en vigueur. Tous les représentants des institutions financières se sont fermement portés en faveur de l'autoréglementation des pratiques sectorielles. Cependant, certains représentants des consommateurs ont manifesté de l'inquiétude au sujet de ces codes volontaires, les considérant par exemple trop imprécis ou dont l'application s'avère difficile à vérifier. Dans l'ensemble, ces représentants sont en



information practices that were equitable rather than non-existent.

There was considerable discussion about possible review procedures to ensure that standards, codes and regulations are adhered to. In general, financial institutions appeared to prefer internal review mechanisms to ensure that the requirements concerning the protection of personal information about their customers are met. These groups did state in fact that it would not be in their best interests to avoid the issue, since their customers would not be satisfied. Some have in fact indicated their intent to include this audit requirement in their model code. However, consumer advocates called for an external review procedure, which would make financial institutions more open about their approach to this issue, help to increase consumers' level of confidence about the degree to which their privacy is respected, and provide an identifiable and well-known mechanism for dealing with complaints and airing concerns. The Committee plans to examine this issue in greater depth by examining practices abroad when hearings will continue.

### C. International Protection

Where international exchanges of data are concerned, the study carried out in 1990 for the government tried to determine the scope of transborder flows of personal information in both the public and private sectors. In general, the study reported a moderate release outside the country of personal information about Canadians; the release of information from the private sector was greater because of links within corporations. The information flows mainly to the United States and, to a lesser degree to European countries. The results of the study must be interpreted with care, given the low level of participation in it by various types of business, particularly financial institutions and other financial agents. It appeared that the insurance sector releases a great deal of information outside the country, probably to parent corporations, which are often American. Although the results are not conclusive, it seems that in the financial services sector — unlike other sectors — information released outside the country is more often about customers than about employees.

The forms of protection required in European countries are general and apply to both the private and public sectors. However, the protection provided by the United States, Japan and Australia is limited to the public sector, although a number of laws in the United States govern various private-sector

accord avec la collecte d'information, dans la mesure où elle est pertinente, voire nécessaire. Il est apparu que le consommateur favorisait des pratiques d'information équitables plutôt qu'inexistantes.

Les processus de révision pouvant être envisagés pour assurer le respect des normes, codes et/ou règlements adoptés ont été grandement discutés. Dans l'ensemble, les institutions financières ont semblé privilégier des modes de révision internes assurant le respect des exigences relatives aux renseignements personnels de leurs clients. Ces groupes soutiennent en effet qu'il ne serait pas dans leur propre intérêt de contourner la question, car les clients pourraient se montrer insatisfaits et entacher leur réputation. Plusieurs ont d'ailleurs montré leur intention d'inclure cette exigence dans leur code de conduite type. D'autre part, les groupes se portant à la défense des intérêts des consommateurs se sont montrés davantage en faveur d'un mode de révision externe, permettant une plus grande transparence des attitudes des institutions à ce sujet, contribuant à augmenter la confiance générale des consommateurs quant au respect de leur vie privée et procurant un moyen identifié et connu pour l'acheminement de plaintes et le signalement d'inquiétudes. Le comité entend examiner cette question de plus près en tentant de tenir compte des pratiques exercées à l'étranger, lors de la poursuite de ses audiences sur la question.

### C. Protection internationale

En matière d'échanges internationaux, une étude réalisée en 1990 pour le gouvernement, a tenté de déterminer l'ampleur des flux transfrontières de renseignements personnels tant pour le secteur public que pour le secteur privé. Dans l'ensemble cette étude montre une exportation modérée de renseignements personnels canadiens, plus importante en provenance du secteur privé vu les liens intracorporatifs. Cependant, les flux s'acheminent surtout vers les États-Unis d'Amérique puis ensuite vers les pays d'Europe. Cependant, les résultats de l'étude doivent être interprétés avec soin vu la faible participation au sondage de certaines catégories d'entreprises, particulièrement les institutions financières et autres agents financiers. Il est apparu que le secteur des assurances communique beaucoup de renseignements à l'étranger, probablement à leur société mère, souvent américaine. D'autre part, dans le secteur des services financiers, bien que les résultats soient mitigés, il semble que la communication des renseignements à l'étranger concerne davantage les clients que les employés, contrairement à ce qu'ont indiqué la plupart des résultats obtenus pour les autres secteurs.

Les protections imposées dans les pays européens sont générales et s'appliquent aussi bien au secteur privé que public. Cependant, les États-Unis, le Japon et l'Australie offrent une protection qui vise exclusivement le secteur public bien que plusieurs législations américaines réglementent diverses



activities. For example, California, Virginia and Connecticut adopted a standard piece of legislation, the *Privacy Protection Model Act*, 1979. This model encourages the use of a notice of the types and sources of information held by a company; information on the right to have access to and rectify information; use of a simple, dated authorization form identifying the recipient and including an expiry date; and consent regarding the use of results of confidential medical tests.

Finally, we note the importance attached to minimizing costs, as stressed in a 1977 American report<sup>12</sup> which included broad recommendations for adopting equitable information practices in the private sector. It advocated a low-cost introduction process that called for changing procedures and forms when the time came to review and reprint them.

In the United States, a program promoting the adoption of the OECD Guidelines was launched in 1981. One advantage to endorsing the Guidelines perceived by the businesses consulted was that they could then, in exchange, exert pressure on the government to protect their interests, particularly where European competition in the field of transborder flows of personal information was concerned.

Canada must give serious consideration to heightened European interest in the broad issue of personal information and privacy, as shown by the proposed Council of Europe directive, especially article 24 concerning the issue of transborder flows of information. The importance of the *North American Free Trade Agreement* (NAFTA) must also be considered from this perspective, because an increasing number of sovereignty issues, on whether foreign nationals are subject to the laws of the receiving country, are coming before the courts.

The question of privacy of personal financial data in a world of global financial markets is a much more complicated issue. As individual jurisdictions shape their response to privacy and data protection, transborder flows of data will be significantly affected. This will then have a significant impact on the ability of financial corporations to expand beyond their borders. The European Community has made it clear that companies that do not operate with privacy protection acceptable to the Community will face significant barriers to their ability to operate in the Community.

activités du secteur privé. La Californie, la Virginie et le Connecticut par exemple, mettent en oeuvre le projet de loi uniforme *Insurance Information Privacy Protection Model Act*: 1979. Ce modèle encourage certains éléments dont un avis relatif aux types et aux sources d'information d'une compagnie; informer du droit d'accès et de rectification; formulaire d'autorisation datés, simples, identifiant le destinataire et avec une date d'expiration; et, tests médicaux confidentiels avec consentement.

Finalement mentionnons l'importance accordée à la minimisation des coûts tels qu'encouragée dans un rapport américain de 1977<sup>12</sup> comportait des recommandations de grande portée sur l'adoption de pratiques équitables d'information dans le secteur privé. Ce rapport suggérait un processus peu coûteux d'implantation, privilégiant la modification des procédures et formules lorsque venait le temps de les passer en revue et de les réimprimer.

Aux États-Unis, un programme de promotion de l'adoption des Lignes directrices de l'OCDE a été lancé en 1981. Un avantage vu par les entreprises consultées, à l'effet de souscrire aux directives était qu'elles pouvaient en échange presser le gouvernement de protéger leurs intérêts, particulièrement en matière de concurrence européenne pour les flux transfrontières de données de caractère personnel.

Le Canada doit considérer avec sérieux le regain d'intérêt des européens à la question des renseignements personnels et de la vie privée en général a été démontré par la proposition de directive du Conseil de l'Europe comportant particulièrement l'article 24, relatif à la question des flux transfrontières. L'importance de (l'Accord du libre échange nord Américain) doit aussi être considéré à cet égard, car de plus en plus, des problèmes de souveraineté se posent devant les tribunaux à l'effet d'assujettir les étrangers aux lois du pays destinataire.

Dans le contexte du marché global, la question de la protection des renseignements personnels à caractère financier se pose avec encore plus d'acuité. Au fur et à mesure que chaque pays prendra les précautions qui s'imposent pour protéger la vie privée de ses ressortissants et les renseignements personnels qui les concernent, il deviendra de plus en plus difficile d'échanger des données d'un pays à l'autre. Cela aura une incidence importante sur la capacité des institutions financières de se développer au delà des frontières nationales. La Communauté européenne a clairement indiqué que les entreprises dont la politique en matière de protection de la vie privée ne lui semble pas acceptable rencontreront des obstacles de taille pour mener leurs activités au sein de la Communauté.

## FUTURE WORK

The Committee wishes to investigate in some depth the European situation and its potential impact on Canadian financial institutions. Professor Spiros Simitis of the University of Frankfurt Law School has been identified as the expert on privacy protection in the world. He will be in North America in April of 1993 and the Committee intends to pursue its study of privacy protection by inviting him to meet with the Committee.

In addition, a number of private sector interests (such as Stentor and the Canadian Banker's Association) together with a number of government departments and agencies (such as Communications and Consumer and Corporate Affairs) participated in the recent national privacy survey referred to earlier. The results of the survey have been tabulated and a report will be presented shortly. The Committee intends to invite participants in the survey to appear before the Committee to discuss the report and its applicability to the privacy issues directly before the Committee.

The Committee will also invite witnesses to discuss Bill 68, provincial legislation aimed at protecting personal information held by the private sector in Quebec and since it was examined by a National Assembly committee. The issues raised by witnesses before that committee are of direct relevance to work of this Committee.

Finally, the Committee will hear from parties, such as the insurance brokers' associations, who have not yet had an opportunity to appear before the Committee but whose views should be considered by the Committee in its deliberations.

The Committee intends to issue its final report in the spring.

## NOTES

1. R.S.C. (1985) Chap. P-21.
2. R.S.C. (1985) Chap. A-1.
3. "Open and Shut: Enhancing the Right to Know and the Right to Privacy," Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on the *Review of the Access to Information Act and the Privacy Act*, March 1987, Chapter 7.
4. A study following a recommendation of the 1987's Committee Report. Please see "Crossing the Borders of Privacy." GRID, Canada, March 1990.

## TRAVAUX FUTURS

Le Comité désire étudier avec soin la situation européenne et les répercussions qu'elle pourrait avoir sur les institutions financières canadiennes. Le professeur Spiros Simitis, de la faculté de droit de l'Université de Francfort, est reconnu comme expert mondial dans le domaine de la protection de la vie privée. Il sera en Amérique du Nord au début de la nouvelle année, et les membres du Comité ont l'intention de poursuivre leur étude de la question en l'invitant à le rencontrer.

Par ailleurs, un certain nombre d'organismes du secteur privé (comme Stentor et l'Association des banquiers canadiens) et de ministères et d'organismes fédéraux (comme le ministre des Communications et le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales) ont participé à la récente étude nationale sur les renseignements personnels, dont il est question plus haut. Les résultats de l'étude ont été compilés et un rapport paraîtra bientôt. Le Comité a l'intention d'inviter ceux qui ont pris part à l'étude à comparaître devant lui pour discuter du rapport et de la façon dont il peut s'appliquer, le cas échéant, aux questions dont le Comité est saisi relativement à la protection de la vie privée.

Le Comité invitera aussi des témoins à discuter du projet de loi 68, sur la protection des renseignements personnels détenus par le secteur privé au Québec, sur lequel une commission de l'Assemblée nationale s'est penchée. Les questions soulevées par les témoins qui ont comparu devant cette commission sont directement reliées aux travaux du Comité.

Enfin, le Comité invitera témoins, comme les associations de courtiers d'assurance, qu'ils n'ont pas encore eu l'occasion d'entendre et dont il tient à connaître le point de vue.

Le Comité compte publier son rapport au printemps.

## NOTES

1. L.R.C (1985) ch. P-21.
2. L.R.C (1985) ch. A-1.
3. « Une Question à Deux Volets: Comment Améliorer le Droit D'accès à l'Information tout en Renforçant les Mesures de Protection des Renseignements Personnels », Examen de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*: Rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, mars 1987, chapitre 7.
4. Une étude réalisée par le Groupe de Recherche Informatique et Droit a fait suite à la recommandation du Comité de 1987. Le lecteur pourra se référer à « Vie privée sans frontières: les flux transfrontières de



- |  |  |
|--|--|
| <p>5. The Privacy Commissioner is appointed pursuant to the <i>Privacy Act</i>.</p> <p>6. In fact, the witness from OSFI stated that over the past year OSFI has received over 10,000 calls and letters on a variety of subjects, but only three related to privacy. The interpretation of these numbers — that is whether they present an accurate picture of the actual situation or simply indicate that consumers are uninformed about the appropriate way to raise questions or about what their rights are — depended on who was testifying.</p> <p>7. Document entitled "Telecommunications Privacy Principles" June 1992, Communications Canada (commonly known as "Beatty's principles").</p> <p>8. <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>. Ontario.</p> <p>9. <i>Saskatchewan Information and Privacy Act</i>.</p> <p>10. <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>. British Columbia.</p> <p>11. Lois sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels. Québec.</p> <p>12. Personal Privacy in an Information Society. The Report of Privacy Protection Study Commission. Washington D.C. 1977.</p> | <p>5. Le Commissaire à la Vie Privée est nommé sous l'auspice de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>.</p> <p>6. Dans son témoignage, le représentant du BSIF a indiqué que, sur les 10 000 lettres et appels reçus par le BSIF au cours de la dernière année, seulement trois avaient trait à la protection de la vie privée. Les témoins n'interprètent pas tous ces chiffres de la même façon, quand il s'agit de déterminer s'ils présentent une idée juste de la situation ou s'ils indiquent simplement que les consommateurs ne savent pas comment se renseigner ou ne connaissent pas leurs droits.</p> <p>7. Document intitulé « Les télécommunications et la protection de la vie privée: document de travail et principes proposés », Juin 1992, Communications Canada. (ou communément appelé "Beatty's principles").</p> <p>8. <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>. Ontario.</p> <p>9. <i>Loi sur la protection des renseignements personnels et de la vie privée</i> ou « <i>Saskatchewan Information and Privacy Act</i> ».</p> <p>10. <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>. Colombie-Britannique.</p> <p>11. <i>Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels</i>. Québec.</p> <p>12. Personal Privacy in an Information Society. <i>The Report of the Privacy Protection Study Commission</i>, Washington D.C. 1977.</p> |
|--|--|

## APPENDIX

## DRAFT OF A POSSIBLE REGULATION

## REGULATIONS ON THE USE BY A FINANCIAL INSTITUTION OF ANY INFORMATION SUPPLIED TO THE FINANCIAL INSTITUTION BY ITS CUSTOMERS

Prepared for the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce by Professor David Flaherty, Consultant to the Committee

## 1. General

- 1.1 These regulations apply to the collection, possession, custody, control, protection, use, disclosure, verification,

## ANNEXE

## PROJET D'UN RÈGLEMENT POTENTIEL

## PROJET DE RÈGLEMENT PORTANT SUR L'UTILISATION PAR UNE INSTITUTION FINANCIÈRE DES RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR SES CLIENTS

Produit pour le comité sénatorial permanent des banques et commerce par le Professeur David Flaherty, Expert-conseil auprès du Comité

## 1. Généralités

- 1.1 Ce règlement vise la collecte, la possession, la conservation, le contrôle, la protection, l'utilisation, la



and correction of personal information by financial institutions.

- 1.2 "Personal information" means data, recorded in any form, that identify and relate to a specific and identifiable person. They include, but are not limited to, an individual's name, address, age, family status, marital status, occupation, medical and health data, identification and account numbers, Social Insurance Number, race, national or ethnic origin, colour, religion, telephone number, employment history, education, assets, liabilities, income, credit rating, whether or not credit was extended, opinions and judgments on that individual, and credit and payment records.

- 1.3 These regulations do not apply to the information of commercial and corporate customers, including the business accounts of individuals carrying on business in sole proprietorships, in partnerships, or in other associations.

- 1.4 Financial institutions include subsidiaries and affiliates as defined in the act.

## 2. Collection Limitation

- 2.1 Financial institutions shall collect, use, and maintain only personal information about their customers that is needed for legitimate business or legal purposes as specified in section 4.1.

- 2.2 Financial institutions shall collect personal information only by lawful and fair means and, where appropriate, with the knowledge and consent of the data subject. Methods of collection which involve the use of tape recorders, wire taps, other hidden data registration devices, or pretext interviews are prohibited, except where required for legitimate banking purposes.

## 3. Data Quality

- 3.1 Financial institutions shall destroy such personal information as is no longer required for one of the purposes specified in section 4.1 and in compliance with the record keeping period required by law.

- 3.2 Financial institutions shall ensure that the personal information they hold is as accurate, complete, and as up-to-date as necessary for the particular purpose for which it was collected.

divulgarion, la vérification et la modification de renseignements personnels par les institutions financières.

- 1.2 "Renseignements personnels" s'entend des données, enregistrées sous n'importe quelle forme, qui identifient et concernent une personne précise et identifiable. Ils englobent sans y être restreints, les informations suivantes: le nom de la personne, son adresse, son âge, sa situation familiale, son état matrimonial, son travail, des données sur sa santé, ses numéros de compte et d'identité, son numéro d'assurance sociale, sa race, son origine nationale ou ethnique, sa couleur, sa religion, son numéro de téléphone, les emplois qu'elle a occupés, ses études, son actif, son passif, son revenu, sa cote de crédit, si elle a obtenu ou non du crédit, des opinions et jugements sur cette personne ainsi que son dossier de crédit et de paiement.

- 1.3 Ce règlement ne s'applique pas aux renseignements concernant les clients commerciaux et les sociétés, ni aux comptes d'affaires des personnes qui exploitent des entreprises individuelles, en partenariat ou dans le cadre de d'autres associations.

- 1.4 Les institutions financières comprennent les filiales et entités définies dans la loi.

## 2. Restrictions à la collecte

- 2.1 Les institutions financières ne doivent recueillir, utiliser et tenir à jour que les renseignements personnels concernant leurs clients, dont elles ont besoin pour leurs activités commerciales ou pour des besoins juridiques légitimes, conformément à l'alinéa 4.1.

- 2.2 Les institutions financières ne doivent recueillir des renseignements personnels que par des moyens légaux, honnêtes et lorsque jugé utile, qu'avec la connaissance ou le consentement du sujet des données. Est interdite l'utilisation de magnétophones, de tables d'écoute et d'autres appareils d'enregistrement clandestin ainsi que les entrevues réalisées sous un faux prétexte, sauf si nécessaire pour des fins bancaires légitimes.

## 3. Qualité des données

- 3.1 Les institutions financières doivent détruire les renseignements personnels dont elles n'ont plus besoin pour l'une des fins précisées à l'alinéa 4.1, ainsi qu'au terme de la période de tenue des dossiers prévue par la loi.

- 3.2 Les institutions financières doivent veiller à ce que les renseignements personnels qu'elles détiennent soient exacts, complets et aussi à jour que nécessaire suivant les fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

**4. Purpose Specification**

- 4.1 Financial institutions shall collect personal information only for the purposes of establishing and maintaining legal relationships with customers, offering and providing products and services as permitted by law, and complying with the law.
- 4.2 At or before the time of data collection, financial institutions shall advise their customers on how their personal information will be acquired and used and shall obtain their express consent in writing to verify and supplement the information from external sources, including credit grantors, credit bureaus, income sources, and personal references.

**5. Use Limitation**

- 5.1 Financial institutions shall obtain their customers' express consent in writing before they use personal information for purposes other than 1) those for which it was collected or 2) such other uses as are consistent with those purposes.

**6. Disclosure of Personal Information**

- 6.1 Except as required by law, financial institutions shall not disclose personal information to third parties, such as other credit grantors and credit bureaus, without the express consent in writing of the customer.
- 6.2 Financial institutions may release personal information in response to subpoenas, search warrants, other court or government orders, or demands from other parties authorized by law.

Financial institutions shall ensure that such orders or demands comply with the laws under which they were issued and shall release only the personal information legally required.

Where not prohibited by law, financial institutions shall notify customers at their usual address or telephone number that an order or demand for disclosure has been received before the disclosure of personal information occurs.

- 6.3 Financial institutions may disclose such personal information as is necessary to protect the financial interests of the institution, such as in court procedures

**4. Objet**

- 4.1 Les institutions financières ne doivent recueillir des renseignements personnels qui ne sont utiles qu'à l'établissement et à l'entretien de rapports juridiques avec leurs clients, qu'à leur offrir et à leur fournir des produits et des services autorisés par la loi, et qu'à se conformer à la loi.

- 4.2 Au moment de la collecte des renseignements ou avant, les institutions financières doivent prévenir leurs clients de la façon dont elles obtiendront et utiliseront les renseignements personnels à leur sujet. Les institutions financières doivent obtenir par écrit le consentement formel de leurs clients pour vérifier et compléter ces renseignements auprès de sources extérieures, y compris les créanciers de crédit, les bureaux de crédit, les sources de revenu et les références personnelles.

**5. Restrictions sur l'utilisation**

- 5.1 Les institutions financières doivent obtenir par écrit le consentement formel de leurs clients avant d'utiliser les renseignements personnels les concernant 1) à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été recueillis ou 2) en vue d'un usage qui n'est pas conforme à ces fins.

**6. Communication des renseignements personnels**

- 6.1 Sauf si la loi l'exige, les institutions financières ne doivent pas communiquer de renseignements personnels à des tiers, tels que d'autres créanciers ou bureaux de crédit, sans le consentement formel par écrit du client.

- 6.2 Les institutions financières peuvent communiquer des renseignements personnels en réponse à des citations à comparaître, à des mandats de perquisition, à des injonctions de la cour ou du gouvernement, ou aux requêtes d'autres parties autorisées par la loi.

Les institutions financières doivent veiller à ce que ces injonctions ou ces requêtes soient conformes aux lois en vertu desquelles elles ont été émises. Elles doivent veiller à ne communiquer que les renseignements personnels exigés par la loi.

Lorsque la loi ne l'interdit pas, les institutions financières doivent, avant de communiquer effectivement de l'information personnelle, prévenir leurs clients à leur adresse ou à leur numéro de téléphone habituels qu'elles ont reçu une injonction ou une requête pour communication de renseignements les concernant.

- 6.3 Les institutions financières peuvent communiquer les renseignements personnels nécessaires à la protection de ses intérêts financiers de l'institution, notamment dans le



that require the introduction as evidence of personal information on customers' accounts.

Financial institutions shall not use this exception to justify the disclosure for marketing purposes of details of customers' accounts or their names and addresses to any third party, including other companies, subsidiaries, and affiliates within the same group.

- 6.4 Financial institutions may, under exceptional circumstances, have a public duty to disclose personal information to appropriate authorities in matters of significant public interest, such as suspicions of serious criminal activity.
- 6.5 Financial institutions may transfer personal information to outside organizations that provide goods and services to the financial institutions and/or their customers. Such businesses as cheque printers, data processing bureaus, collection agencies, agents, brokers, and other service providers may receive, collect, or hold personal information about customers of financial institutions for those specific purposes. Such organizations shall be bound by contract to the terms of these regulations.
- 6.6 All transfers of personal information to third parties shall be governed by the terms of these regulations, and/or contractual agreements, and/or credit reporting legislation.
- 6.7 Requests for access by third parties shall be in writing and shall specify the purposes for which the personal information will be used. Third parties shall be required to declare in writing that they will not use the information for any purpose other than the declared reason and shall not disclose the data to other parties.
- 6.8 Financial institutions shall maintain records, for at least one year, of all disclosures of personal information to third parties, except for regular or routine activities about which customers are notified. Such records shall include the nature of each disclosure, the date, and the identity of the party to whom each disclosure is made.
- 6.9 Financial institutions shall not sell or disclose customer lists or any other type of personal information to anyone without the express consent in writing of the customer or in accordance with section 4.

cadre d'une procédure judiciaire où des renseignements personnels sur les comptes des clients doivent être présentés en tant qu'éléments de preuve.

Les institutions financières ne doivent pas se prévaloir de cette exemption pour justifier la communication, à des fins de commercialisation, de détails sur les comptes de leurs clients, ou de leur nom et de leur adresse à un tiers, y compris d'autres sociétés, filiales ou sociétés affiliées appartenant au même groupe.

- 6.4 En cas de circonstances exceptionnelles, les institutions financières peuvent être tenues de divulguer des renseignements personnels aux autorités compétentes, lorsque l'intérêt du public est en jeu, par exemple lorsque des activités criminelles graves sont soupçonnées.
- 6.5 Les institutions financières peuvent transférer des renseignements personnels à des organisations extérieures qui fournissent des biens et des services aux institutions financières ou à leurs clients. Ainsi, les imprimeries de chèques, les bureaux de traitement des données, les agences de recouvrement, les agents, les courtiers et d'autres fournisseurs de services peuvent recevoir, recueillir ou conserver des renseignements personnels sur les clients des institutions financières à des fins bien précises. De telles organisations doivent être liées par contrat aux dispositions du présent règlement.
- 6.6 Tout transfert de renseignements personnels à des tiers est assujettie aux dispositions du présent règlement, aux ententes contractuelles et, à la législation sur les rapports de solvabilité.
- 6.7 Les tiers doivent demander par écrit la communication des renseignements personnels et préciser les buts dans lesquels ils prévoient utiliser ces renseignements. Les tiers doivent déclarer par écrit qu'ils n'utiliseront pas les renseignements dans un but autre que celui indiqué et qu'ils ne divulgueront pas ces données à d'autres parties.
- 6.8 Les institutions financières doivent conserver pendant au moins une année des dossiers sur toute divulgation de renseignements personnels à des tiers, sauf lorsqu'il s'agit d'activités régulières ou ordinaires dont les clients sont informés. De tels dossiers doivent indiquer la nature et la date de chaque divulgation, ainsi que l'identité du destinataire des renseignements.
- 6.9 Il est interdit aux institutions financières de vendre ou de divulguer les listes de clients ou tout autre genre de renseignements personnels à quiconque, sans le consentement exprès et écrit du client, ou aux termes de l'alinéa 4.



- |   |  |
|---|--|
| <p>6.10 Financial institutions shall not use personal information for direct marketing by telephone or mail without the express consent in writing of the customer.</p> <p>6.11 Financial institutions shall not disclose personal information to any third party, including other companies in the same group, subsidiaries, or affiliates, except as provided for above in this section.</p> <p>6.12 Financial institutions shall not disclose or store personal information outside Canada on Canadian customers, unless receiving countries have equivalent levels of data protection and accessible copies of the personal information remain in Canada.</p> <p><b>7. Security Safeguards</b></p> <p>7.1 Financial institutions shall take comprehensive security measures to protect against unauthorized access to personal information and to protect against unauthorized use, alteration, destruction, or disclosure of personal information, whether intentional, inadvertent, or accidental.</p> <p>7.2 Employees of financial institutions shall be required to preserve the confidentiality of personal information as a condition of employment. Such obligations shall be confirmed in writing on an annual basis and shall remain in effect after the termination of employment.</p> <p><b>8. Individual Participation</b></p> <p>8.1 Financial institutions shall, on request, be obliged to furnish any persons, or their legal representatives, with personal information held about them.</p> <p>8.2 Requests for access shall include sufficiently specific information about the nature and location of the personal information as can reasonably be expected to enable the financial institution to retrieve it.</p> <p>8.3 Personal information requested shall be provided in understandable form, within a reasonable time, and at a reasonable cost.</p> <p>8.4 If a request for access is denied, financial institutions shall inform the individual of the reasons for the refusal and offer the person an opportunity to challenge such denial.</p> | <p>6.10 Il est interdit aux institutions financières d'utiliser des renseignements personnels à des fins de marketing direct par téléphone ou par courrier, sans le consentement exprès et écrit du client.</p> <p>6.11 Il est interdit aux institutions financières de divulguer des renseignements personnels à un tiers, ni à d'autres sociétés appartenant au même groupe, ou à des filiales, sauf selon les dispositions du présent article.</p> <p>6.12 Il est interdit aux institutions financières de divulguer ou de conserver des renseignements personnels à l'extérieur du Canada sur des clients canadiens, à moins que les données soient protégées de façon équivalente dans les pays receveurs et que des copies accessibles des renseignements personnels restent au Canada.</p> <p><b>7. Précautions</b></p> <p>7.1 Les institutions financières doivent prendre les précautions nécessaires pour éviter l'accès non autorisé aux renseignements personnels. Elles doivent éviter que les renseignements personnels relevant d'elles ne soient divulgués, utilisés, modifiés ou détruits sans autorisation ou encore communiqués de façon délibérée, par inadvertance ou d'une manière accidentelle, alors qu'elles n'y sont pas autorisées.</p> <p>7.2 Les employés doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, être tenus d'assurer la confidentialité des renseignements personnels relevant des institutions financières. Cette obligation doit être confirmée par écrit une fois par année et doit rester en vigueur après le départ de l'employé.</p> <p><b>8. Participation individuelle</b></p> <p>8.1 Les institutions financières doivent, sur demande, communiquer à toute personne ou à son représentant légal les renseignements personnels qu'elles détiennent à son sujet.</p> <p>8.2 Les demandes de communication des renseignements personnels doivent contenir des indications suffisamment précises sur leur nature et leur localisation pour que les institutions financières puissent les retrouver sans trop de difficulté.</p> <p>8.3 Les renseignements personnels demandés doivent être communiqués d'une manière intelligible, dans des délais et à un coût raisonnables.</p> <p>8.4 En cas de refus de communication des renseignements personnels demandés, les institutions financières doivent fournir les motifs du refus à la personne qui a fait la demande et lui donner la possibilité de contester cette décision.</p> |
|---|--|

8.5 Customers shall have the right to challenge the accuracy of personal information held about them by financial institutions. Incorrect or incomplete personal information shall be amended. Any differences of opinion as to accuracy or completeness shall be noted in the customer's record.

8.6 When financial institutions have disclosed erroneous information to third parties, they shall convey corrected information to such parties at the request of the data subject.

## 9. Accountability

9.1 Financial institutions shall be responsible for compliance with the terms of these regulations. They shall appoint data protection officers responsible to senior management.

9.2 Financial institutions shall maintain ongoing education and training programs to promote employee awareness and understanding of these regulations and of the principles that underlie them.

9.3 Financial institutions shall maintain procedures to receive and deal with questions, concerns, and complaints from customers about these regulations.

9.4 Customers may bring complaints about the implementation of these regulations to the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

9.5 Financial institutions shall engage in regular internal audits of their data collection practices, computer systems, data processing systems, and personal information-handling practices to ensure compliance with these regulations.

## 10. Openness

10.1 Financial institutions shall inform customers of their privacy, data protection, and complaint-handling procedures on a regular basis and at least once a year.

10.2 Financial institutions shall maintain and make available to customers, upon reasonable request, an inventory of its master files, containing personal information on customers.

8.5 Les clients ont le droit de contester l'exactitude des renseignements personnels que détiennent à leur sujet les institutions financières. Les renseignements personnels erronés ou incomplets doivent être corrigés. Toute divergence d'opinion quant à l'exactitude ou à l'état complet des renseignements personnels doit être mentionnée dans le dossier du client.

8.6 Les institutions financières qui ont communiqué des renseignements erronés à des tiers doivent, suite à la requête du sujet des données, leur transmettre les renseignements corrigés.

## 9. Obligation de rendre compte

9.1 Les institutions financières doivent veiller à ce que le présent règlement soit respecté. Elles doivent nommer des représentants pour la protection des renseignements, relevant de la haute direction.

9.2 Les institutions financières doivent offrir régulièrement des programmes d'information et de formation visant à faire connaître le présent règlement aux employés et à les sensibiliser aux principes qui le sous-tendent.

9.3 Les institutions financières doivent prévoir un mécanisme pour recevoir et pour régler les questions, les préoccupations et les plaintes des clients au sujet du règlement.

9.4 Les clients peuvent déposer une plainte au sujet de l'application du présent règlement auprès du Bureau du surintendant des institutions financières.

9.5 Les institutions financières doivent soumettre leurs méthodes de collecte des données, leurs systèmes informatiques, leurs systèmes de traitement des données et leurs méthodes de traitement des renseignements personnels à des vérifications internes régulières pour assurer leur conformité avec le présent règlement.

## 10. Transparence

10.1 Régulièrement, et au moins une fois l'an, les institutions financières doivent informer leurs clients de leurs pratiques en matière de protection des renseignements personnels et des données ainsi que de leur procédure de traitement des plaintes.

10.2 Les institutions financières doivent conserver et rendre disponible, suivant une demande raisonnable d'un client, un inventaire des dossiers maîtres contenant des renseignements personnels sur les clients.

10.3 The Ministry of Finance shall engage in ongoing review and updating of these regulations to reflect technological changes and new usages of personal information.

#### **11. Liability**

11.1 Financial institutions shall be liable for unauthorized disclosure of personal information.

11.2 Employees of financial institutions shall be subject to standard disciplinary procedures for breach of these regulations.

#### **12. External Review**

12.1 The Office of the Superintendent of Financial Institutions shall investigate complaints from individuals with respect to the collection, release, correction, use, disclosure, or destruction of personal information held by an institution.

12.2 The Office of the Superintendent of Financial Institutions shall be empowered to order a financial institution to amend, correct, or destroy personal information and to issue orders not to release or disclose any further personal information.

12.3 Decisions made by the Superintendent of Financial Institutions shall be reviewable by the Federal Court of Canada.

10.3 Le ministre des Finances doit régulièrement revoir et mettre à jour le présent règlement afin de tenir compte des progrès technologiques et des nouvelles utilisations des renseignements personnels.

#### **11. Responsabilité**

11.1 Les institutions financières qui divulguent des renseignements dont la communication est interdite, seront tenus responsables.

11.2 Les employés des institutions financières qui contreviennent au règlement s'exposent aux mesures disciplinaires courantes.

#### **12. Examen externe**

12.1 Le Bureau du surintendant des institutions financières doit faire enquête sur les plaintes déposées par des particuliers relativement à la collecte, à la communication, à la divulgation, à la correction, à l'utilisation, à la révélation, ou à la destruction de renseignements personnels qu'une institution a en sa possession.

12.2 Le Bureau du surintendant des institutions financières peut enjoindre une institution financière de modifier, de corriger ou de détruire des renseignements personnels et peut rendre des injonctions de non divulgation ou de non communication de renseignements personnels.

12.3 Les décisions du Bureau des institutions financières peuvent être révisées par la Cour fédérale du Canada.





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 131

Monday, 29th March, 1993

Le lundi 29 mars 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Comeau,	Johnson,	MacEachen,	Ottenheimer,
Atkins,	Cools,	Kelly,	Macquarrie,	Petten,
Austin,	Corbin,	Lavoie-Roux,	Marchand,	Poitras,
Barootes,	Di Nino,	Lawson,	Marshall,	Rizzuto,
Berntson,	Doyle,	LeBlanc,	Meighen,	Robichaud,
Bolduc,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Molgat,	Ross,
Bosa,	Frith,	Macdonald	Murray,	Spivak,
Carney,	Gigantès,	( <i>Cape Breton</i> ),	Neiman,	Stewart,
Charbonneau,	Graham,	MacDonald	Oliver,	Stratton,
Cochrane,	Hébert,	( <i>Halifax</i> ),	Olson,	Thériault.

PRAYERS.

PRIÈRE.

### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Terrance R. Stratton had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Stratton was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Johnson, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Terrance R. Stratton a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Stratton est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Johnson, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimé

TERRANCE R. STRATTON

of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba,

de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

## GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

## WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Stratton came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Stratton had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de mars, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Stratton s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Stratton a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.



**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twentieth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (C) 1992-93).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 1883 - 1911.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be adopted now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec and British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

**MESSAGES FROM THE COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-8, An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment.

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill with two amendments to which they desire the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by one of the Clerks at the Table, as follows:

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingtième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (C) de 1992-1993).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 1883 à 1911).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec et de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

**MESSAGES DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-8, Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec deux amendements pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture des amendements, comme il suit :

*Clause 7*

Strike out lines 21 to 33 on page 5, and substitute the following therefor:

“(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

(a) will be made to conform to that requirement; and

(b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.”

Add immediately after line 44 on page 5, the following:

“(4) A vehicle that is imported into Canada must conform to the standard prescribed for the class of equivalent non-imported vehicle, or made to conform to this standard prior to the presentation for registration under the laws of a province.”

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the amendments be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

*Article 7*

Retrancher les lignes 18 à 29, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.»

Ajouter après la ligne 40, à la page 5, ce qui suit :

«(4) un véhicule qui est importé au Canada doit se conformer à la norme prescrite pour la catégorie équivalente de véhicules non importés, ou être rendu conforme à cette norme avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.»

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que les amendements soient inscrits à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du Projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rossiter, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-119, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rossiter, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-119, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

The Order to resume the debate on the second reading of Bill S-14 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

The Order for the second reading of Bill C-371 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 49 (motion), 54, 55, 62, 47 and 49 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-942.

Summaries of the Operating and Capital Budgets for 1992-93 of the Canada Harbour Place Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-943.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Statistics Act*, R.S.C. 1985, c. S-19, s. 4(3).—Sessional Paper No. 343-944.

Order in Council P.C. 1993-546, dated March 23, 1993, concerning the entering into force of the Agreement on Social Security between Canada, Jersey and Guernsey, pursuant to the

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'ordre pour la reprise du débat sur la motion tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'ordre tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-371 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles nos 49 (motion), 54, 55, 62, 47 et 49 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-942.

Résumés des budgets d'exploitation et d'immobilisations de la Corporation Place du Havre Canada, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-943.

Rapport de Statistique Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la statistique*, L.R.C. 1985, ch. S-19, par. 4(3).—Document parlementaire n° 343-944.

Décret C.P. 1993-546, en date du 23 mars 1993, concernant l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada, Jersey et Guernesey, conformément à la *Loi sur la*

*Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1).—  
Sessional Paper No. 343-945.

*sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).  
—Document parlementaire n° 343-945.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded  
by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and  
Administration:

The name of the Honourable Senator Davey substituted for  
that of the Honourable Senator Kenny (*26th March, 1993*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for  
that of the Honourable Senator Andreychuk (*29th March, 1993*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and  
Technology:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for  
that of the Honourable Senator Keon (*29th March, 1993*).

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Davey substitué à celui de  
l'honorable sénateur Kenny (*26 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de  
l'honorable sénateur Andreychuk (*29 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences  
et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de  
l'honorable sénateur Keon (*29 mars 1993*).

## APPENDIX

(See p. 1878)

MONDAY, March 29, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWENTIETH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (C), 1992-93, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 23, 1993, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held one meeting to review these supplementary estimates, on Thursday, March 25th, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. Several tables were supplied by the Secretariat to the Committee and form part of this report. As well, the Committee expects to receive written replies to a number of questions at a later date and will consider appending them to its Proceedings at that time.

Supplementary Estimates (C) are the final supplementary estimates for the 1992-93 fiscal year. They consist of \$282.6 million in appropriations to be voted, of which \$255.2 million is budgetary and \$27.4 million non-budgetary, and \$1,725.9 million in statutory expenditures (\$1,661.2 million budgetary and \$64.7 million non-budgetary), which appear in the estimates for information only. The budgetary and non-budgetary totals are \$1,916.4 million and \$92.1 million respectively, for a grand total of \$2,008.5 million in Supplementary Estimates (C).

The attached table provided by the Treasury Board, "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1992-93," shows that total estimates tabled for the 1992-93 fiscal year, including these supplementary estimates, amount to \$162.941 billion, consisting of \$162.252 billion in budgetary expenditures and \$688 million in non-budgetary. However, total budgetary expenditure projected in the February 1992 Budget and the 1991-92 Main Estimates, also called the expenditure framework, is \$158.4 billion, or \$3.9 billion less than total estimates tabled. A footnote in the Treasury Board table indicates that the two totals are expected to be

## APPENDICE

(Voir p. 1878)

Le LUNDI 29 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## VINGTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Budget des dépenses supplémentaire (C) de 1992-1993, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 23 mars 1993, examiné ledit budget et présente son rapport.

Votre Comité a tenu une réunion pour examiner ce Budget des dépenses supplémentaire, le mardi 25 mars, réunion où ont comparu des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor. En outre, le Comité compte recevoir ultérieurement des réponses par écrit à un certain nombre de questions; il verra alors s'il y a lieu de les annexer à ses Procès-verbaux.

Le Budget des dépenses supplémentaire (C) est le dernier du genre pour l'exercice 1992-1993. Il comprend des crédits à voter de 282,6 millions de dollars, dont 255,2 millions en crédits budgétaires et 27,4 millions en crédits non budgétaires. Il comporte aussi des dépenses législatives de 1 725,9 millions de dollars (1 661,2 millions en crédits budgétaires et 64,7 millions en crédits non budgétaires), qui ne figurent qu'à titre d'information. Les totaux budgétaires et non budgétaires sont de 1 916,4 millions et de 92,1 millions respectivement, soit un grand total de 2 008,5 millions de dollars pour le Budget des dépenses supplémentaire (C).

Le tableau ci-joint, fourni par le Conseil du Trésor et intitulé « Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1992-1993 », montre que les budgets déposés pour l'exercice 1992-1993, y compris ce budget des dépenses supplémentaire, s'élèvent à 162,941 milliards de dollars, dont 162,252 milliards en dépenses budgétaires et 688 millions en dépenses non budgétaires. Toutefois, le total des dépenses budgétaires prévues dans le Budget de février 1992 et dans le Budget des dépenses principal de 1991-1992, appelé aussi Cadre de dépenses, est de 158,4 milliards de dollars, soit 3,9 milliards de moins que le total des budgets



brought into agreement by adjustments, not reflected in the estimates, for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years. Indeed, when the National Finance Committee reviewed Supplementary Estimates (C), 1991-92 in March 1992, the corresponding table included a precise accounting of these various items to show how budgetary expenditures were being kept within the expenditure framework for 1991-92. The Treasury Board was unable to provide comparable figures for this year's table but has undertaken to make them available to the Committee as soon as possible.

The table on pages 22-23 of the Supplementary Estimates itemizes the advances made to departments from Treasury Board Vote 5, the Government Contingencies Vote. The total of the advances included in Supplementary Estimates (C), each of which is indicated as well in a footnote under the relevant department, is \$174.187 million. If the supplementary estimates are approved without change by Parliament, these advances will be repaid to Vote 5, which will then total \$417.710 million and presumably remain at that level until the end of the fiscal year on March 31st. Of the \$450 million approved by Parliament for the Government Contingencies Vote in the 1992-93 Main Estimates, \$32.29 million has been allocated permanently for payroll and other requirements, while \$551.12 million (\$376.93 million in Supplementary Estimates (A) and \$174.19 million in Supplementary Estimates (C)) was advanced to provide temporary funding for departmental initiatives prior to approval of the supplementary estimates by Parliament. By way of information, \$450 million has been requested in the Government Contingencies Vote in the 1993-94 Main Estimates.

An additional table of "Exemptions Pursuant to the *Spending Control Act*" appeared in Supplementary Estimates (A). That there is no comparable table in Supplementary Estimates (C) suggests that there are no proposed expenditures that

déposés. Selon une note au bas du tableau présenté par le Conseil du Trésor, on prévoit à concilier les deux totaux au moyen de rajustements qui ne figurent pas dans les budgets, pour des postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les sommes imputées aux années antérieures. De fait, lorsque le Comité des finances nationales a examiné le Budget des dépenses supplémentaire (C) de 1991-1992, en mars 1992, le tableau correspondant comportait un compte rendu comptable précis de ces divers postes pour montrer comment les dépenses budgétaires ne dépassaient pas le cadre de dépenses pour 1991-1992. Le Conseil du Trésor n'a pu fournir des chiffres comparables pour le tableau de cette année, mais il s'est engagé à les mettre à la disposition du Comité dès que possible.

Le tableau exposé aux pages 24 et 25 du Budget des dépenses supplémentaire (C) énumère les avances accordées aux ministères au moyen du Crédit 5 du Conseil du Trésor, appelé Éventualités du gouvernement. Ces avances qui totalisent 174,187 millions de dollars, apparaissent aussi dans des notes en bas de page pour chaque ministère concerné. Si le Parlement approuve le Budget des dépenses supplémentaire sans modification, ces avances seront remboursées au Crédit 5, dont le total sera alors de 417,710 millions de dollars et qui demeurera probablement à ce niveau jusqu'au 31 mars, fin de l'exercice. Des 450 millions de dollars approuvés par le Parlement comme crédit pour les Éventualités du gouvernement dans le Budget des dépenses principal de 1992-1993, 32,29 millions constituent des allocations permanentes pour la liste de paye et d'autres besoins, tandis que 551,12 millions (376,93 millions dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) et 174,19 millions dans le Budget des dépenses supplémentaire (C)) ont été avancés pour financer temporairement les initiatives ministérielles avant l'approbation du Budget des dépenses supplémentaire par le Parlement. Notons, pour information, que dans le Budget des dépenses principal de 1993-1994, on a également demandé 450 millions de dollars comme crédit pour les Éventualités du gouvernement.

Le Budget des dépenses supplémentaire (A) contenait un tableau additionnel, intitulé « Exemptions conformément à la *Loi limitant les dépenses publiques* ». Le fait qu'il n'y ait aucun tableau comparable dans le Budget des dépenses

contravene the guidelines of the *Act* and that would have to be certified by the President of the Treasury Board as being justified for reasons of good management.

Your Committee conducted its usual thorough review of these supplementary estimates. Questions were addressed by the members to the witnesses on a variety of subjects, including: the costs of the constitutional referendum in October 1992; the loan guarantees paid by the government to private-sector lenders under the former Enterprise Development and Industrial and Regional Development Programs, in particular the \$81 million paid out so far with respect to the closure of the Westray coal mine of Curragh Inc.; the forgiveness of loans of \$55 million to Egypt and \$24.6 million to EXPRO Chemical Products, an ammunition manufacturer and former Crown corporation that has experienced financial difficulties; United Nations peacekeeping operations; and transfer payments from the federal government to the provinces with respect to stabilization, health and post-secondary education. With respect to the latter two categories, the officials informed the Committee that, since the Established Programs Financing formula is based on provincial population and the tax-points component of the transfer has declined because of reduced economic activity, the cash portion, which appears in the estimates, had to be correspondingly increased.

supplémentaire (C) indique qu'on ne compte engager aucune dépense qui pourrait enfreindre les lignes directrices de la Loi et qui devrait être approuvée par le Président du Conseil du Trésor pour des raisons de bonne gestion.

Votre Comité a examiné à fond, selon son habitude, ce Budget des dépenses supplémentaire. Ses membres ont interrogé les témoins sur divers points, notamment le coût du référendum constitutionnel d'octobre 1992; les garanties d'emprunt payées par le gouvernement aux prêteurs du secteur privé, en vertu des anciens programmes d'expansion des entreprises et de développement industriel et régional, en particulier les 81 millions de dollars versés jusqu'ici pour la fermeture de la mine de charbon Westray de Curragh Inc.; l'exonération de remboursement pour un prêt de 55 millions de dollars à l'Égypte et un autre de 24,6 millions à EXPRO Chemical Products, fabricant de munitions et ancienne société d'État qui a éprouvé des difficultés financières; les opérations de maintien de la paix des Nations Unies, et les paiements de transfert du gouvernement fédéral aux provinces en matière de stabilisation, de santé et d'enseignement postsecondaire. Pour ce qui est des deux dernières catégories, les témoins ont informé le Comité qu'étant donné, d'une part, que la formule du Financement des programmes établis se fonde sur la population des provinces et que, d'autre part, les points d'impôt du transfert ont diminué par suite du ralentissement économique, on a dû augmenter en conséquence la portion en espèces figurant au budget.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*

H.A. (Bud) OLSON  
*Chairman*



SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK  
AND ESTIMATES FOR 1992-93

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$160.5 billion
Budgetary Estimates to-date	\$162.3 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$158.4 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1992-93

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$48,756,244	\$111,761,135	\$160,517,379**
Non-Budgetary	<u>146,140</u>	<u>336,747</u>	<u>482,887</u>
	<u>\$48,902,384</u>	<u>\$112,097,882</u>	<u>\$161,000,266</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$ 1,387,919	(1,594,666)	\$ (206,747)
Non-Budgetary	<u>113,067</u>	<u>-</u>	<u>113,067</u>
	<u>\$ 1,500,986</u>	<u>(1,594,666)</u>	<u>\$ (93,680)</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$ 25,000	\$ -	\$ 25,000
Non-Budgetary	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 25,000</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 25,000</u>
<u>Supplementary Estimates (C)</u>			
Budgetary	\$ 255,205	\$ 1,661,194	\$ 1,916,399
Non-Budgetary	<u>\$ 27,379</u>	<u>\$ 64,700</u>	<u>\$ 92,079</u>
	<u>\$ 282,584</u>	<u>\$ 1,725,894</u>	<u>\$ 2,008,478</u>
<u>TOTAL ESTIMATES TABLED</u>			
Budgetary	\$50,424,368	\$111,827,663	\$162,252,031
Non-Budgetary	<u>286,586</u>	<u>401,447</u>	<u>688,033</u>
	<u>\$50,710,954</u>	<u>\$112,229,110</u>	<u>\$162,940,064</u>

\* Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years.

\*\* Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding.



SUPPLY TO DATE FOR 1992-93

Three Appropriation Acts have been approved in respect of Estimates for 1992-93:

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1992-93  
granted Interim Supply for the  
1992-93 Main Estimates equal to  
an initial allocation of 3/12ths  
for all Votes plus 35 additional  
proportions \$13,987,844,162.99

Appropriation Act No. 2, 1992-93  
granted Supply for the balance of  
Main Estimates for 1992-93 \$34,914,539,389.01

Appropriation Act No. 3, 1992-93  
granted Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for  
1992-93 \$ 1,500,986,236.00

and

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (B)  
for 1992-93 \$ 25,000,001.00

Sub-Total \$50,428,369,789.00

Awaiting Approval:

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (C)  
for 1992-93 \$ 282,584,317.00

TOTAL \$50,710,954,106.00

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (C) 1992-93

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>AGRICULTURE</b>				
Grains and Oilseeds				
Extension of the Cash Flow			1	25c
Enhancement Program	14,100,000	14,099,999		
<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>				
Employment and Insurance			1	10c
Additional contributions	10,379,681	10,379,680		
<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>				
Payments in respect of Canada's equity				
interest in the Hibernia Project	25,000,000	-	25,000,000	L32c
<b>EXTERNAL AFFAIRS</b>				
Canadian Interests Abroad				
Effect of currency changes	27,686,000	15,069,000	12,617,000	1c
International Trade Initiatives	10,084,000	-	10,084,000	1c
Additional operating costs	6,208,000	-	6,208,000	1c
Humanitarian assistance for Central				
and Eastern Europe and the former				
Soviet Union	24,248,000	-	24,248,000	10c
United Nations Peacekeeping Operations	6,210,000	-	6,210,000	10c
Additional grants and contributions	6,050,000	-	6,050,000	10c

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote included in Supplementary Estimates (C) 1992-93

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	Net <u>Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>EXTERNAL AFFAIRS (Cont'd)</b>				
<b>Canadian International Development Agency</b>				
Class grant for international development institutions and organizations	12,980,000	(12,980,000 available within Vote 35c)	-	35c
Class grant for humanitarian assistance	15,000,000	(15,000,000 available within Vote 35c)	-	35c
Debt forgiveness for Egypt	55,075,532	44,604,462	10,471,070	37c
<b>FISHERIES AND OCEANS</b>				
Increased income support grants to fishermen, plant workers and trawlermen affected by the two-year moratorium on the northern cod fishery	23,000,000	18,117,500	4,882,500	10c
Contributions for vessel maintenance and storage costs during the northern cod fishery moratorium	7,500,000	-	7,500,000	10c
<b>FORESTY</b>				
Canada/Quebec Subsidiary Agreement on forest development	8,330,400	8,330,399	1	10c
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>				
Indian and Inuit Affairs				
Kanesatake Land Purchases	5,637,000	5,636,999	1	10c
Additional grant requirements	20,142,935	(20,142,934 available within Vote 15c)	1	15c



Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (C) 1992-93

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</b>				
Departmental Administration			1	1c
Additional operating costs	5,503,000	5,502,999		
Health				
Additional operating costs	44,796,000	18,932,000	25,864,000	5c
<b>NATIONAL REVENUE</b>				
Customs and Excise				
Additional payment to Quebec in respect of the joint administration costs of federal and provincial sales tax	13,000,000	12,999,999	1	10c
<b>PRIVY COUNCIL</b>				
Commissions of Inquiry and Task Forces	6,357,925	-	6,357,925	1c
<b>PUBLIC WORKS</b>				
Real Property				
Forgiveness of debt - Sydney Steel Corporation	5,300,000	5,299,999	1	6c
<b>SOLICITOR GENERAL</b>				
Additional operating costs	7,132,000	7,131,999	1	1c
<b>Canadian Security Intelligence Service</b>				
Additional operating costs	8,528,300	-	8,528,300	10c
<b>Royal Canadian Mounted Police</b>				
	23,305,100	23,305,099	1	35c

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote  
included in Supplementary Estimates (C) 1992-93

DEPARTMENT  
Program  
Item

	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>SUPPLY AND SERVICES</b>				
Forgiveness of debt due to the Crown	24,600,000	-	24,600,000	2c
<b>TRANSPORT</b>				
Additional operating costs	107,540,000	38,667,000	68,873,000	1c
Canada Ports Corporation - Increased operating requirements	10,050,000	10,049,999	1	25c
VIA Rail Canada Inc. Additional operating costs	5,488,000	5,487,999	1	35c
St. Lawrence Seaway Authority - Additional cost of the Valleyfield Bridge rehabilitation Program	11,000,000	10,999,999	1	41c

LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1992-93

The forty-one One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Twenty-nine votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in the Supplementary Estimates).
- B. Eight votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in the Supplementary Estimates).
- C. Four miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
  - two votes which adjust the Accounts of Canada to remove debts due Her Majesty in Right of Canada - Employment and Immigration and Solicitor General - Correctional Service; and
  - two votes which forgive debts due Her Majesty - Public Works (Sydney Steel Corporation) and Transport Canada (Prince Rupert Port Corporation).

Estimates Division  
March 1993



APPENDIX 1

LIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C). 1992-93

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			A	B	C
24	Agriculture	10c		X	
25	Agriculture	25c	X		
26	Communications	1c	X		
27	Communications - Canadian Broadcasting Corporation	35c	X		
29	Employment and Immigration	10c	X		
30	Employment and Immigration	15c	X		
30	Employment and Immigration	16c			X
32	Environment	1c	X		
33	Environment	15c		X	
36	External Affairs - Canadian International Development Agency	35c		X	
46	Forestry	10c	X		
47	Indian Affairs and Northern Development	1c	X		
48	Indian Affairs and Northern Development	10c	X		
48	Indian Affairs and Northern Development	15c		X	
50	Indian Affairs and Northern Development	35c	*	X	
51	Indian Affairs and Northern Development	45c	X		
53	Industry, Science & Technology - National Research Council of Canada	55c	X		
53	Industry, Science & Technology - National Research Council of Canada	60c		X	
54	Industry, Science & Technology - Natural Sciences & Engineering Research Council	70c	*	X	
60	National Health and Welfare	1c	X		
62	National Health and Welfare	25c	X		

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			A	B	C
64	National Health and Welfare - Federal Office of Regional Development - Quebec	30c	X		
66	National Revenue - Customs and Excise	5c	X		
66	National Revenue - Customs and Excise	10c	X		
71	Public Works	1c	X		
72	Public Works	6c			X
73	Public Works - National Capital Commission	25c	X		
75	Secretary of State - Public Service Commission	15c	X		
76	Solicitor General	1c	X		
78	Solicitor General - Correctional Service	16c	*		X
78	Solicitor General - Correctional Service	20c	X		
80	Solicitor General - Royal Canadian Mounted Police	35c	X		
82	Transport - Canarctic Shipping Company Limited	15c	X		
82	Transport - Canada Ports Corporation	25c	X		
82	Transport - VIA Rail Canada Inc.	35c	X		
82	Transport - St. Lawrence Seaway Authority	41c	X		
82	Transport - Atlantic Pilotage Authority	47c	X		
83	Transport - Great Lakes Pilotage Authority Ltd.	49c	X		
83	Transport - Laurentian Pilotage Authority	50c	X		
83	Transport - Prince Rupert Port Corporation	51c			X
88	Treasury Board	15c		X	

APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesEMPLOYMENT AND IMMIGRATIONVote 16c

Immigration - Pursuant to Section 25(2) of the Financial Administration Act, to write-off from the Accounts of Canada 903 debts due Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$505,750.00 in regards to transportation loans issued pursuant to section 119 of the Immigration Act - To authorize the transfer of \$505,749 from Employment and Immigration Vote 20, Appropriation Act No. 2, 1992-93 for the purposes of this Vote.

Explanation: TB 819589, February 11, 1993.

This item authorizes the write-off of 903 transportation loans with an outstanding balance of \$505,750. These loans are being written off for the following reasons:

1. \$226,000 - the debtors were discharged due to bankruptcy.
2. \$ 87,000 - the debtors were incapacitated.
3. \$ 85,000 - the debtors were deceased.
4. \$ 41,000 - the debtors could not be located.
5. \$ 41,000 - the balance was too small too warrant collection.
6. \$ 26,000 - collection would generate undue hardship.

A similar item is included in final Supplementary Estimates each year.



APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesPUBLIC WORKSVote 6c

Real Property - Pursuant to Section 24.1 of the Financial Administration Act to forgive a debt due to Her Majesty in Right of Canada in respect of the Sydney Steel Corporation in the principal amount of \$5,300,000 and to forgive the interest owing thereon in the amount of \$20,373,062 - To authorize the transfer of \$5,299,999 from Public Works Vote 5, Appropriation Act No. 2, 1992-93 for the purposes of this Vote.

Explanation

This item will authorize a loan forgiveness of \$5,300,000 of principle and \$20,373,062 of interest to Sydney Steel Corporation. The loans, made from 1972-1976, were used to construct a loading dock at Sydney, Nova Scotia. The forgiveness is part of a 1981 financial assistance package to Sydney Steel aimed at stimulating the Cape Breton economy. In May 1991 the Financial Administration Act was amended to provide legal authority to forgive this type of debt. Sydney Steel is 100% owned by the Nova Scotia Government.

APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesCORRECTIONAL SERVICEVote 16c

Correctional Service - Pursuant to Section 25(2) of the Financial Administration Act, to write-off from the Accounts of Canada 322 debts due to Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$8,900.00 in regards to parolee and mandatory assistance loans issued pursuant to Solicitor General Vote L14b Appropriation Act No. 3, 1982-83 - To authorize the transfer of \$8,899.00 from Solicitor General Vote 15, Appropriation Act No. 2, 1992-93 for the purposes of this Vote.

Explanation

TB 819255.

This item authorizes the write-off of several hundred loans to released inmates of \$100 or less, with an outstanding balance of \$8,845.35. All of these loans are being written off because the Solicitor General has determined that further costs of collection are not justified. Since the debts are written off, and not forgiven, they remain debts receivable which can be collected should the opportunity arise.

APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 VotesTRANSPORTVote 51c

Pursuant to Section 24.1(1)(b) of the Financial Administration Act, to forgive the Prince Rupert Port Corporation the principle amount of repayable contributions totalling \$48,300,000 authorized by Transport Vote 35, Appropriation Act No. 2, 1982-83 and Transport Vote 35, Appropriation Act No. 2, 1983-84.

Explanation

The recoverable contribution was made in 1982 to help finance the construction costs of Ridley Terminals Inc. (RTI), located in the Port of Prince Rupert. Repayment of the contribution was to commence in 1989, using surcharge revenues levied on coal shipped from the Quintette and Bullmoose mines. Such revenues have been insufficient to make principal and interest payments, so the full amount appears as a liability on PRPC books. Forgiveness of the contribution is part of the current refinancing package for RTI.



**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1992-1993**

**Cadre de dépenses actuel:**

Prévisions du Budget des dépenses principal	\$160.5 milliards
Prévisions budgétaire à ce jour	\$162.3 milliards*
Dépenses budgétaires projetées	\$158.4 milliards

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1992-1993**

	<u>À VOTER</u>	<u>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</u> (en milliers de dollars)	<u>TOTAL</u>
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	\$48,756,244	\$111,761,135	\$160,517,379**
Non-budgétaire	<u>146,140</u>	<u>336,747</u>	<u>482,887</u>
	<u>\$48,902,384</u>	<u>\$112,097,882</u>	<u>\$161,000,266</u>
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u></b>			
Budgétaire	\$ 1,387,919	(1,594,666)	\$ (206,747)
Non-budgétaire	<u>113,067</u>	<u>-</u>	<u>113,067</u>
	<u>\$ 1,500,986</u>	<u>(1,594,666)</u>	<u>\$ (93,680)</u>
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (B)</u></b>			
Budgétaire	\$ 25,000	\$ -	\$ 25,000
Non-budgétaire	<u>-</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>
	<u>\$ 25,000</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 25,000</u>
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (C)</u></b>			
Budgétaire	\$ 255,205	\$ 1,661,194	\$ 1,916,399
Non-budgétaire	<u>\$ 27,379</u>	<u>\$ 64,700</u>	<u>\$ 92,079</u>
	<u>\$ 282,584</u>	<u>\$ 1,725,894</u>	<u>\$ 2,008,478</u>
<b>BUDGET TOTAL DÉPOSÉ</b>			
Budgétaire	\$50,424,368	\$111,827,663	\$162,252,031
Non-budgétaire	<u>286,586</u>	<u>401,447</u>	<u>688,033</u>
	<u>\$50,710,954</u>	<u>\$112,229,110</u>	<u>\$162,940,064</u>

\* Le Budget des dépenses d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles en raison d'ajustements qui ne sont pas compris dans le Budget des dépenses pour certains postes comme les pérémpions prévues, les réductions budgétaires et les sommes imputées aux années antérieures.

\*\* Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (sommaire général) dû à l'arrondissement.

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1992-1993

Trois lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1992-1993:

Crédits approuvés à ce jour:

Loi de crédits n° 1 pour 1992-1993  
qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal de  
1992-1993 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les  
crédits plus 35 proportions  
supplémentaires. 13 987 844 162,99 \$

Loi de crédits n° 2 de 1992-1993  
qui prévoyait les crédits pour le  
reste du Budget des dépenses principal  
de 1992-1993 34 914 539 389,01 \$

Loi de crédits n° 3 de 1992-1993  
Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaire (A) de  
1992-1993 1 500 986 236,00 \$

et

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaire (B) de  
1992-1993 25 000 001,00 \$

Sous-total 50 428 369 789,00 \$

Approbation en suspens:

Crédits pour l'ensemble du  
Budget des dépenses  
supplémentaire (C) de 1992-1993 282 584 317,00 \$

TOTAL 50 710 954 106,00 \$

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (C) 1992-1993)

**MINISTÈRE**

Programme  
Poste

Brut                      Transfert                      Crédit net                      Augmentation

**AFFAIRES EXTÉRIEURES**

Programme des intérêts du Canada  
à l'étranger

Répercussions des fluctuations de  
change

Initiatives du commerce extérieur

Coûts de fonctionnement supplémentaires

Aide humanitaire à l'Europe centrale  
et orientale et à l'ancienne

Union Soviétique

Opérations du maintien de la paix  
des Nations Unies

Subventions et contributions  
supplémentaires

27,686,000	15,069,000	12,617,000	1c
10,084,000	-	10,084,000	1c
6,208,000	-	6,208,000	1c
24,248,000	-	24,248,000	10c
6,210,000	-	6,210,000	10c
6,050,000	-	6,050,000	10c

**Agence canadienne de développement  
international**

Augmentation de la subvention versée  
aux institutions de même qu'aux  
organisations internationales de  
développement

12,980,000	(12,980,000 disponible du crédit 35c)	-	35c
------------	--	---	-----

Augmentation de la subvention à  
l'assistance humanitaire

15,000,000	(15,000,000 disponible du crédit 35c)	1	35c
------------	--	---	-----

Remise de dette de l'Égypte

55,075,532	44,604,462	10,471,070	37c
------------	------------	------------	-----



État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (C) 1992-1993

MINISTÈRE Programme Poste	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Augmentation</u>
<b>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</b>				
Programme des affaires indiennes et inuit				
Achat des terres à Kanesatake	5,637,000	5,636,999	1	10c
Besoins additionnels en subvention	20,142,935	(20,142,934 disponible du crédit 15c)	1	15c
<b>AGRICULTURE</b>				
Programme des céréales et oléagineux				
Prolongement du Programme d'amélioration de l'autofinancement	14,100,000	14,099,999	1	25c
<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>				
Remise d'une dette envers l'État	24,600,000	-	24,600,000	2c
<b>CONSEIL PRIVÉ</b>				
Ressources additionnelles pour le fonctionnement des différentes commissions d'enquête et groupes de travail	6,357,925	-	6,357,925	1c
<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>				
Programme d'emploi et d'assurance				
Contributions supplémentaires	10,379,681	10,379,680	1	10c
<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>				
Paielements concernant la capitalisation du Canada dans le projet Hibernia	25,000,000	-	25,000,000	L32c
<b>FORETS</b>				
Entente auxiliaire Canada/Québec sur le développement forestier	8,330,400	8,330,399	1	10c

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (C) 1992-1993

<b>MINISTÈRE</b> Programme Poste	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Augmentation</u>
<b>PECHES ET OCÉANS</b> Subventions additionnelles pour augmenter le revenu des pêcheurs, travailleurs d'usine et membres d'équipage de chalutiers affectés par le moratoire de deux ans sur la pêche de la morue du nord Contributions pour les coûts d'entretien et d'entreposage des navires durant le moratoire sur la pêche de la morue du Nord	23,000,000	18,117,500	4,882,500	10c
	7,500,000	-	7,500,000	10c
<b>REVENU NATIONAL</b> <b>Douanes et Accise</b> Paiement supplémentaires au Québec concernant les coûts d'administration commune des taxes de vente fédérale et provinciale	13,000,000	12,999,999	1	10c
<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b> Programme de l'administration centrale Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,503,000	5,502,999	1	1c
Programme de santé Coûts de fonctionnement supplémentaires	44,796,000	18,932,000	25,864,000	5c

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (C) 1992-1993

**MINISTÈRE**  
Programme  
Poste

	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Augmentation</u>
<b>SOLLICITEUR GÉNÉRAL</b>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	7,132,000	7,131,999	1	1c
<b>Service canadien du renseignement de sécurité</b>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	8,528,300	-	8,528,300	10c
<b>Gendarmerie royale du Canada</b>				
Coûts en capital supplémentaires	23,305,100	23,305,099	1	35c
<b>TRANSPORTS</b>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	107,540,000	38,667,000	68,873,000	1c
Société canadienne des ports - Augmentation des besoins de fonctionnement	10,050,000	10,049,999	1	25c
VIA Rail Canada Inc. - Coûts additionnels d'exploitation	5,488,000	5,487,999	1	35c
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent - Coûts additionnels pour le programme de réfection du pont de Valleyfield	11,000,000	10,999,999	1	41c
<b>TRAVAUX PUBLICS</b>				
Programme des biens immobiliers				
Remise d'une créance - Corporation Sydney Steel	5,300,000	5,299,999	1	6c



LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR  
COMPRISE DANS LE  
BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (C), 1992-1993

Les quarante-et-un crédits de un dollar compris dans ce Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'appendice I ci-joint par portefeuille et par organisme. On y indique également le numéro de la page où figure chaque crédit dans le document original.

Ces crédits se répartissent en trois grandes catégories et sont également énumérés à l'appendice suivant ces catégories: la catégorie dans laquelle s'inscrit le crédit est indiquée par un «X» et, lorsqu'un crédit donné relève de plusieurs catégories, la catégorie principale est indiquée par un «X» et les secondaires, par un astérisque (\*).

- A. Vingt-neuf crédits concernent le virement de fonds entre des crédits budgétaires courants. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- B. Huit crédits concernent le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- C. Quatre crédits concernent les cas divers suivants (pour lesquels des explications supplémentaires sont données à l'appendice II):
  - deux crédits pour radier certaines dettes de Comptes du Canada envers sa Majesté du Chef du Canada - Emploi et Immigration et Service correctionnel (Solliciteur général);
  - deux crédits pour remettre des dettes à Sa Majesté - Travaux publics (Société Sydney Steel) et Transports Canada, Société du port de Prince Rupert).

Division des prévisions  
budgétaires  
Mars 1993

APPENDICE 1

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS  
DANS LES BUDGETS DES DEPENSES  
SUPPLEMENTAIRES (C), 1992-1993

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégorier</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
28	Affaires Extérieures - Agence canadienne de développement international	35c		X	
31	Affaires indiennes et du nord canadien	1c	X		
32	Affaires indiennes et du nord canadien	10c	X		
32	Affaires indiennes et du nord canadien	15c		X	
34	Affaires indiennes et du nord canadien	35c	*	X	
35	Affaires indiennes et du nord canadien	45c	X		
36	Agriculture	10c		X	
37	Agriculture	25c	X		
39	Communications	1c	X		
40	Communications - Société Radio-Canada	35c	X		
41	Conseil du Trésor	15c		X	
47	Emploi et Immigration	10c	X		
48	Emploi et Immigration	15c	X		
48	Emploi et Immigration	16c			X
51	Environnement	1c	X		
52	Environnement	15c		X	
58	Forêts	10c	X		
60	Industrie, Sciences et Technologie - Conseil national de recherches du Canada	55c	X		
60	Industrie, Sciences et Technologie - Conseil national de recherches du Canada	60c		X	
62	Industrie, Sciences et Technologie - Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	70c	*	X	
68	Revenu national - Douanes et Accise	5c	X		
68	Revenu national - Douanes et Accise	10c	X		
69	Santé nationale et Bien-être social	1c	X		
71	Santé nationale et Bien-être social	25c	X		

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégorieries</u>		
			A	B	C
73	Santé nationale et Bien-être social - Bureau fédéral de développement régional (Québec)	30c	X		
76	Secrétariat d'état - Commission de la fonction publique	15c	X		
77	Solliciteur général	1c	X		
79	Solliciteur général - Service correctionnel	16c	*		X
79	Solliciteur général - Service correctionnel	20c	X		
81	Solliciteur général - Gendarmerie royal du Canada	35c	X		
82	Transports - Compagnie de navigation Canarctic Limitée	15c	X		
82	Transports - Société canadienne des ports	25c	X		
82	Transports - VIA Rail Canada Inc.	35c	X		
82	Transports - Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	41c	X		
83	Transports - Administration de pilotage de l'Atlantique	47c	X		
83	Transports - Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée	49c	X		
83	Transports - Administration de pilotage des Laurentides	50c	X		
83	Transports - Société du port de Prince Rupert	51c			X
90	Travaux publics	1c	X		
91	Travaux publics	6c			X
92	Travaux publics - Commission de la Capitale nationale	25c	X		



## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversTravaux publics

Crédit 6c : Biens immobiliers - Conformément à l'article 24.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques, remettre certaines dettes envers Sa Majesté du Chef du Canada pour ce qui concerne la Corporation Sydney Steel le montant principal de \$5,300,000 et remettre l'intérêt à payer d'un montant \$20,373,062 - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,299,999 du crédit 5 (Travaux publics de la Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993.

Explication : Ce poste autorise une remise de dette de \$5,300,000 sur le capital et de \$20,373,062 au titre des intérêts à la Sydney Steel Corporation. Ces prêts ont été contractés entre 1972 et 1976 pour la construction d'un quai de chargement à Sydney (Nouvelle-Écosse). La remise de dette fait partie d'une série de mesures d'aide financière adoptées en 1981 au bénéfice de la société Sydney Steel en vue de stimuler l'économie de Cap-Breton. La *Loi sur la gestion des finances publiques* a été modifiée en mai 1991 de façon à autoriser la remise de ce type de dette. La société Sydney Steel appartient à 100 % au gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversTransports

Crédit 51c : Aux termes de l'article 24.1(1)(b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, radier pour la Société du port de Prince Rupert le principal des contributions remboursables s'élevant à \$48,300,000, comme autorisé par le crédit 35 (Transports) de la Loi de crédits n° 2 pour 1982-1983 et le crédit 35 (Transports) de la Loi de crédits n° 2 pour 1983-1984.

Explication : Ces contributions remboursables ont été accordées en 1982 pour aider à financer la construction de l'établissement Ridley Terminals Inc. (RTI), dans le port de Prince Rupert. Le remboursement devait commencer en 1989, avec les recettes provenant de la surtaxe perçue sur les expéditions de charbon des mines Quintette et Bullmoose. Ces recettes se sont avérées insuffisantes pour payer le capital et les intérêts de sorte que le montant intégral figure au passif dans les registres comptables de la Société du port de Prince Rupert. L'actuel plan de refinancement de RTI prévoit la remise de ces contributions.

## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversEmploi et Immigration

Crédit 16c : Immigration - Conformément à l'article 25(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques, radier 903 dettes des Comptes du Canada envers Sa Majesté du chef du Canada, lesquelles totalisent \$505,750.00 concernant des prêts pour le transport émis selon l'article 119 de la Loi sur l'immigration - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$505,749 du crédit 20 (Emploi et Immigration) de la Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993.

Explication : CT 819589, le 11 février 1993

Ce poste autorise la radiation de 903 dettes, d'une valeur totale de \$505,750, concernant des prêts pour le transport. Voici les motifs qui ont conduit à la radiation, pour chacune de ces dettes :

1. \$226,000 - Les débiteurs ont été libérés de leur dette parce qu'ils étaient en faillite.
2. \$ 87,000 - Les débiteurs ont été privés de capacité légale.
3. \$ 85,000 - Les débiteurs sont décédés.
4. \$ 41,000 - Les débiteurs ne peuvent être retracés.
5. \$ 41,000 - Le solde était trop peu important pour que l'on procède au recouvrement.
6. \$ 26,000 - Le recouvrement occasionnerait des difficultés excessives.

Un poste similaire est inclus chaque année dans les derniers crédits supplémentaires.



## APPENDICE II

Explications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversService correctionnel

Crédit 16c : Service correctionnel - Conformément à l'article 25(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques, raider 322 dettes des comptes du Canada envers Sa Majesté du chef du Canada, lesquelles totalisent \$8,900.00 concernant des prêts aux libérés conditionnels et aux personnes sous surveillance obligatoire établis par le crédit L14b (Solliciteur général) de la Loi de crédits n° 3 de 1982-1983 portant affectation de crédits - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,899 du crédit 15 (Solliciteur général) de la Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993.

Explication : CT 819255

Ce poste autorise la radiation de plusieurs centaines de dettes concernant des prêts aux libérés conditionnels de \$100 ou moins, pour un total de \$8,845.35. Ces dettes sont radiées parce que le solliciteur général a établi qu'il n'était pas justifié d'engager d'autres frais de recouvrement. Du fait qu'il s'agit d'une radiation et non d'une remise de dettes, il reste des sommes à recevoir qui pourraient éventuellement être recouvrées.





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 132

Tuesday, 30th March, 1993

Le mardi 30 mars 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,

Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
Di Nino,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Graham,  
Hébert,  
Johnson,

Kelleher,  
Kelly,  
Kinsella,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Poitras,  
Rivest,  
Rizzuto,

Robertson,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt,  
Wood.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Ronald Ghitter had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Ghitter was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Lynch-Staunton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Ronald Ghitter a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Ghitter est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimé

RONALD GHITTER

One of Our Counsel learned in the law,  
of the City of Calgary, in the Province of Alberta,

l'un de Nos conseillers juridiques,  
de la ville de Calgary, dans la province d'Alberta,

## GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

## WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Ghitter came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Ghitter had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de mars, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Ghitter s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Ghitter a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.



**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

Pursuant to Rule 44(7), the Honourable Senator Carney, P.C., gave notice that she would raise a question of privilege regarding the allegations made in the article by Mr. Gordon MacIntosh which appeared in a number of newspapers on or about March 27, 1993, concerning the exgratia payment paid to the Honourable Senator Carney, P.C., for compensation for the loss of personal papers.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-First Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-120, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable Senator Marchand, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-104, An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands and respecting an agreement regarding treaty land entitlement

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Conformément à l'article 44(7) du Règlement, l'honorable sénateur Carney, C.P., donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège au sujet des allégations faites dans l'article de M. Gordon MacIntosh publié dans un certain nombre de journaux le ou vers le 27 mars 1993, au sujet du montant versé à titre gracieux à l'honorable sénateur Carney, C.P., pour l'indemniser de la perte de documents personnels.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt et unième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-120, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le



in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Ghitter:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 31st March, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Consideration of amendments by the House of Commons to Bill S-8, An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment:

##### Clause 7

Strike out lines 21 to 33 on page 5, and substitute the following therefor:

23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Ghitter,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 31 mars 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-8, Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux :

##### Article 7

Retrancher les lignes 18 à 29, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

“(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

(a) will be made to conform to that requirement; and

(b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.”

Add immediately after line 44 on page 5, the following:

“(4) A vehicle that is imported into Canada must conform to the standard prescribed for the class of equivalent non-imported vehicle, or made to conform to this standard prior to the presentation for registration under the laws of a province.”

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the amendments be concurred in.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was withdrawn.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the amendments be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 30, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 30th day of March, 1993, at 5:45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

«(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.»

Ajouter après la ligne 40, à la page 5, ce qui suit :

«(4) un véhicule qui est importé au Canada doit se conformer à la norme prescrite pour la catégorie équivalente de véhicules non importés, ou être rendu conforme à cette norme avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.»

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que les amendements soient adoptés.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est retirée.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que les amendements soient déferés au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 30 mars 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 30 mars 1993, à 17h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*La Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

#### MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That, pursuant to the provisions of Rule 40, in relation to Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint, not more than six further hours of debate be allotted to the consideration of the said Bill at the second reading stage;

That, when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill;

That any recorded vote or votes on the said questions shall be taken in accordance with the provisions of Rule 40(4).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint.

After debate,

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que, conformément aux dispositions de l'article 40 du Règlement, en ce qui concerne le projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques, pas plus de six heures de débat supplémentaires soient prévues pour l'étude dudit projet de loi à l'étape de la deuxième lecture;

Que lorsque le débat aura pris fin ou lorsque le temps prévu pour le débat sera écoulé, selon le cas, le Président interrompe au besoin les travaux dont est saisi le Sénat et mette aux voix sur-le-champ et successivement toutes les questions nécessaires afin qu'une décision soit prise au sujet de cette étape de l'étude dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément aux dispositions de l'article 40(4) du Règlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :



## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cogger	Kelly	Macquarrie	Rivest
Balfour	Comeau	Kinsella	Marshall	Robertson
Barootes	Di Nino	Lavoie-Roux	Meighen	Ross
Bernston	Doyle	Lynch—Staunton	Molson	Rossiter
Bolduc	Forrestall	Macdonald	Murray	Simard
Buchanan	Ghitter	(Cape Breton)	Oliver	Spivak
Carney	Johnson	MacDonald	Ottenheimer	Stratton
Cochrane	Kelleher	(Halifax)	Postras	Sylvain—38

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	LeBlanc	Olson	Stewart
Austin	Fairbairn	Lewis	Perrault	Stollery
Bonnell	Frith	MacEachen	Petten	Thériault
Bosa	Graham	Marchand	Rizzuto	Watt
Cools	Hébert	Molgat	Robichaud	Wood—29
Corbin	Lawson	Neiman	Sparrow	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Chaput—Rolland—1

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Third reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

Troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

The Honourable Senator Lynch—Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be read the third time.

L'honorable sénateur Lynch—Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.,

En amendement, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que

that Bill C-76 be amended by deleting Clauses 2 and 3 at pages 1 and 2, Clauses 4, 5, 6 and 7 at pages 2 and 3, Clause 8 at pages 4, 5, 6 and 7 and Clauses 9 and 10 at pages 7 and 8.

Debate.

## ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable John Charles Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Senate said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable John Charles Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(L.S.)

le projet de loi C-76 soit modifié en supprimant les articles 2 et 3 aux pages 1 et 2, les articles 4, 5, 6 et 7 aux pages 2 et 3, l'article 8 aux pages 4, 5, 6 et 7, et les articles 9 et 10 aux pages 7 et 8.

Débat.

## SANCTION ROYALE

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable John Charles Major, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président du Sénat dit :

*«Honorable membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre les lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable John Charles Major, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la Commission :

CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(L.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE JOHN CHARLES MAJOR, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

#### GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the fourteenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-nine, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, John Charles Major, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, John Charles Major, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this third day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-first year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND.

NANCY HUGHES ANTHONY  
*Deputy Registrar General of Canada*

Ordered, That the Commission be placed on the *Journals*.

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her

PAR SON EXCELLENCE le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE JOHN CHARLES MAJOR, un juge puîné de la Cour suprême du Canada,

#### SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du quatorzième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-neuf, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, John Charles Major, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable Ramon John Hnatyshyn, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous, John Charles Major, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce troisième jour de février en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante et unième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE.

NANCY HUGHES ANTHONY  
*Sous-registraire général du Canada*

Ordonné: Que la commission soit inscrite aux *Journaux*.

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la



Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoosewa, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beards & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witcheakan Lake, Canoe Lake and English River bands and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band (*Bill C-104, Chapter 11, 1993*)

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

6:18 p.m.

The Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993 (*Bill C-119, Chapter 9, 1993*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994 (*Bill C-120, Chapter 10, 1993*).

To which Bills I humbly request your Honour's Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

6:21 p.m.

Saskatchewan et les bandes Keeseekoosewa, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beards & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witcheakan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet (*Projet de loi C-104, Chapitre 11, 1993*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

18h18

Le Vice-président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

«Qu'il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993 (*Projet de loi C-119, Chapitre 9, 1993*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994 (*Projet de loi C-120, Chapitre 10, 1993*).

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

18h21

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the third reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-76 be amended by deleting Clauses 2 and 3 at pages 1 and 2, Clauses 4, 5, 6 and 7 at pages 2 and 3, Clause 8 at pages 4, 5, 6 and 7 and Clauses 9 and 10 at pages 7 and 8.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

With leave of the Senate,

The question of privilege of which the Honourable Senator Carney, P.C., gave notice earlier this day was held over until tomorrow.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 10.—Sessional Paper No. 343-946.

Amendment to the National Agreement establishing a Tripartite Gross Revenue Insurance Plan for Crops for 1992,

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-76 soit modifié en supprimant les articles 2 et 3 aux pages 1 et 2, les articles 4, 5, 6 et 7 aux pages 2 et 3, l'article 8 aux pages 4, 5, 6 et 7, et les articles 9 et 10 aux pages 7 et 8.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Avec la permission du Sénat,

La question de privilège dont l'honorable sénateur Carney, C.P., a donné avis plus tôt aujourd'hui est retenue jusqu'à demain.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'activité découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 10.—Document parlementaire n° 343-946.

Modification à l'Accord national instituant un Régime tripartite d'assurance-revenu brut à l'égard des récoltes pour

pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. C-22, s. 6(1). —Sessional Paper No. 343-947.

1992, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. C-22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 343-947.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Ross, Ottenheimer, Doyle, Cochrane and Poitras substituted for those of the Honourable Senators Comeau, Doody, Oliver, Rossiter and Simard (*29th March, 1993*).

The names of the Honourable Senators Doody, Oliver, Simard and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Ottenheimer, Doyle, Poitras and Ross (*30th March, 1993*).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Ross, Ottenheimer, Doyle, Cochrane et Poitras substitués à ceux des honorables sénateurs Comeau, Doody, Oliver, Rossiter et Simard (*29 mars 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Doody, Oliver, Simard et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Ottenheimer, Doyle, Poitras et Ross (*30 mars 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 133

Wednesday, 31st March, 1993

Le mercredi 31 mars 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

***Speaker pro tempore / Président pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Kelly,	Marchand,	Rizzuto,
Atkins,	Davey,	Kinsella,	Marshall,	Robertson,
Austin,	Di Nino,	Kirby,	Meighen,	Robichaud,
Balfour,	Doyle,	Kolber,	Molgat,	Ross,
Barootes,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Molson,	Rossiter,
Berntson,	Forrestall,	Lawson,	Murray,	Simard,
Bolduc,	Frith,	LeBlanc,	Neiman,	Sparrow,
Bonnell,	Ghitter,	Lewis,	Oliver,	Spivak,
Bosa,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Olson,	Stanbury,
Carney,	Grafstein,	Macdonald	Ottenheimer,	Stewart,
Chaput-Rolland,	Graham,	(Cape Breton),	Perrault,	Stollery,
Cochrane,	Hastings,	MacDonald	Petten,	Stratton,
Cogger,	Hébert,	(Halifax),	Pitfield,	Sylvain,
Comeau,	Johnson,	MacEachen,	Poitras,	Thériault,
Cools,	Kelleher,	Macquarrie,	Rivest,	Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### MESSAGES FROM THE COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

#### MESSAGES DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Tuesday, March 30, 1993

Le mardi 30 mars 1993

*ORDERED*,—That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed for the committee stage consideration of Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts;

That the Order for resuming second reading of Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour l'étude en comité du projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois;

Que l'ordre portant suite de l'étude en deuxième lecture du projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge



holders to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, be amended by having the Bill referred to the Special Joint Committee rather than a Legislative Committee in the Departmental envelope;

That the said Special Joint Committee be composed of fourteen members of the House of Commons, and seven members of the Senate;

That the Standing Committee on House Management appoint the membership of this House of the Special Committee and present its report no later than five sitting days after the adoption of this Order, which report shall be deemed concurred in upon presentation to the House of Commons;

That changes in the membership of the said Special Joint Committee be effective immediately after notification signed by the Member acting as the Chief Whip of any recognized party has been filed with the Clerk of the Committee;

That the said Special Joint Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons, to send for persons, papers and records, to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the quorum of the Committee be a majority of members, whenever a vote, resolution, or other decision is taken, so long as both Houses are represented; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, some of its members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and Québec concerning the Goods and Services Tax.

publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, soit modifié afin que ledit projet de loi soit renvoyé au Comité mixte spécial plutôt qu'à un Comité législatif du Secteur ministériel;

Que ledit Comité mixte spécial soit composé de quatorze députés et de sept sénateurs;

Que le Comité permanent de la gestion de la Chambre nomme, pour la Chambre, les membres du Comité mixte spécial et présente son rapport au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion, lequel rapport sera réputé avoir été adopté au moment de son dépôt à la Chambre des communes;

Que les changements dans la liste des membres dudit Comité mixte spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité;

Que ledit Comité mixte spécial soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre des communes et les périodes d'ajournement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le quorum soit fixé à la majorité du Comité lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the third reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-76 be amended by deleting Clauses 2 and 3 at pages 1 and 2, Clauses 4, 5, 6 and 7 at pages 2 and 3, Clause 8 at pages 4, 5, 6 and 7 and Clauses 9 and 10 at pages 7 and 8.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered. That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to the Order adopted yesterday, the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Carney, P.C., regarding the allegations made in the article by Mr. Gordon MacIntosh which appeared in a number of newspapers on or about March 27, 1993, concerning the exgratia payment paid to the Honourable Senator Carney, P.C., for compensation for the loss of personal papers.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Document entitled "Climate for Co-operative Community Development".—Sessional Paper No. 343-948.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-76 soit modifié en supprimant les articles 2 et 3 aux pages 1 et 2, les articles 4, 5, 6 et 7 aux pages 2 et 3, l'article 8 aux pages 4, 5, 6 et 7, et les articles 9 et 10 aux pages 7 et 8.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Suivant l'ordre adopté hier, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Carney, C.P., concernant des allégations faites dans l'article de M. Gordon MacIntosh publié dans un certain nombre de journaux le ou vers le 27 mars 1993, au sujet du montant versé à titre gracieux à l'honorable sénateur Carney, C.P., pour l'indemniser de la perte de documents personnels.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Document intitulé : «Climat favorable au développement coopératif des communautés».—Document parlementaire n° 343-948.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for 1992, pursuant to the said Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 343-949.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for 1992, pursuant to the said Act, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13, as amended by c. 24 (1st Suppl.), s. 7.—Sessional Paper No. 343-950.

Report on the Implementation of the Western Arctic (Inuvialuit) Claim for the fiscal year ended March 31, 1992.—Sessional Paper No. 343-951.

Report of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Canada Grain Act*, R.S.C. 1985, c. G-10, s. 15.—Sessional Paper No. 343-952.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The names of the Honourable Senators Ottenheimer and Sylvain substituted for those of the Honourable Senators Johnson and Twinn (30th March, 1993).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The names of the Honourable Senators Bonnell and Cools substituted for those of the Honourable Senators Wood and Stollery (31st March, 1993).

Rapport sur les opérations réalisées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour 1992, conformément à cette Loi, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 343-949.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour 1992, conformément à cette Loi, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13, tel que modifié par le ch. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 7.—Document parlementaire n° 343-950.

Rapport de mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992.—Document parlementaire n° 343-951.

Rapport de la Commission canadienne des grains, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les grains du Canada*, L.R.C. 1985, ch. G-10, art. 15.—Document parlementaire n° 343-952.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer et Sylvain substitués à ceux des honorables sénateurs Johnson et Twinn (30 mars 1993).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Bonnell et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Wood et Stollery (31 mars 1993).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 134

Thursday, 1st April, 1993

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker *pro tempore* / Président *pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Kelly,	Marshall,	Rizzuto,
Atkins,	Davey,	Keon,	Meighen,	Robertson,
Balfour,	Di Nino,	Kinsella,	Molgat,	Robichaud,
Barootes,	Doyle,	Lavoie-Roux,	Molson,	Ross,
Bernston,	Eyton,	LeBlanc,	Murray,	Rossiter,
Bolduc,	Fairbairn,	Lewis,	Neiman,	Simard,
Bonnell,	Forrestall,	Lynch-Staunton,	Oliver,	Sparrow,
Bosa,	Frith,	Macdonald	Olson,	Spivak,
Buchanan,	Gigantès,	(Cape Breton),	Ottenheimer,	Stewart,
Carney,	Grafstein,	MacDonald	Petten,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Graham,	(Halifax),	Phillips,	Stratton,
Cochrane,	Hastings,	MacEachen,	Pitfield,	Sylvain,
Cogger,	Hébert,	Macquarrie,	Poitras,	Thériault,
Comeau,	Johnson,	Marchand,	Rivest,	Watt.
Cools,	Kelleher,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Barootes, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the Eighth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barootes, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.



The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of New Brunswick and Alberta concerning the Goods and Services Tax.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith tabled the following:

Letter from Senator David Pryor, Chairman of the Special Committee on Aging of the United States Senate, to the Honourable Mickey Kantor, United States Trade Representative, dated March 9, 1993 (English Text).—Sessional Paper No. 343-954S.

Report from the Patented Medicine Prices Review Board (English Text).—Sessional Paper No. 343-955S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the third reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-76 be amended by deleting Clauses 2 and 3 at pages 1 and 2, Clauses 4, 5, 6 and 7 at pages 2 and 3, Clause 8 at pages 4, 5, 6 and 7 and Clauses 9 and 10 at pages 7 and 8.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Nouveau-Brunswick et de l'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre du sénateur David Pryor, président du *Special Committee on Aging of the United States Senate* à l'honorable Mickey Kantor, *United States Trade Representative*, en date du 9 mars 1993 (texte anglais).—Document parlementaire n° 343-954S.

Rapport du *Patented Medicine Prices Review Board* (texte anglais).—Document parlementaire n° 343-955S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-76 soit modifié en supprimant les articles 2 et 3 aux pages 1 et 2, les articles 4, 5, 6 et 7 aux pages 2 et 3, l'article 8 aux pages 4, 5, 6 et 7, et les articles 9 et 10 aux pages 7 et 8.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Hastings	Marchand	Robichaud
Bonnell	Frith	Hébert	Molgat	Stewart
Bosa	Gigantès	LeBlanc	Neiman	Thériault
Cools	Grafstein	Lewis	Olson	Watt—24
Corbin	Graham	MacEachen	Petten	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cogger	Keon	Macquarrie	Robertson
Balfour	Comeau	Kinsella	Marshall	Ross
Barootes	Di Nino	Lavoie-Roux	Meighen	Rossiter
Berntson	Doyle	Lynch-Staunton	Molson	Simard
Bolduc	Forrestall	Macdonald	Murray	Spivak
Buchanan	Johnson	(Cape Breton)	Phillips	Stratton
Carney	Kelleher	MacDonald	Poitras	Sylvain—37
Chaput-Rolland	Kelly	(Halifax)	Rivest	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the third reading of Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that Bill C-76 be amended by deleting Clauses 3 and 4 at pages 1, 2 and 3.

En amendement, l'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi C-76 soit modifié en supprimant les articles 3 et 4, aux pages 1, 2 et 3.

After debate,

Après débat,

The question was put on the motion in amendment.

La motion en amendement est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Hastings	Neiman	Robichaud
Bosa	Gigantès	Hébert	Olson	Thériault
Cools	Grafstein	Marchand	Petten	Watt—18
Corbin	Graham	Molgat		

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Barootes	Di Nino	Kinsella	Macquarrie	Robertson
Berntson	Doyle	Lavoie-Roux	Marshall	Ross
Bolduc	Forrestall	Lynch-Staunton	Meighen	Rossiter
Carney	Johnson	Macdonald	Murray	Simard
Chaput-Rolland	Kelleher	(Cape Breton)	Phillips	Spivak
Cogger	Kelly	MacDonald	Poitrás	Stratton
Comeau	Keon	(Halifax)	Rivest	Sylvain—33

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Molson—1

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the third reading of the Bill C-76, it was adopted on division.

La motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-76, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the second reading of Bill C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.



After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the committee stage consideration of Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts;

That the House of Commons Order for resuming second reading of Bill C-116 be amended by having the Bill referred to the Special Joint Committee rather than a Legislative Committee in the Departmental envelope;

That the said Special Joint Committee be composed of fourteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That, notwithstanding Rule 86(1)(b), the Members to act on behalf of the Senate on the Special Joint Committee be the Honourable Senators Balfour, De Bané, Grimard, Kelleher, Oliver, Olson, and Stanbury;

That the said Special Joint Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate, to send for persons, papers and records, to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour l'étude en comité du projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois;

Que l'ordre de la Chambre des communes portant suite de l'étude en deuxième lecture du projet de loi C-116 soit modifié afin que ledit projet de loi soit renvoyé au comité mixte spécial plutôt qu'à un Comité législatif du Secteur ministériel;

Que ledit comité mixte spécial soit composé de quatorze députés et de sept sénateurs;

Que nonobstant l'article 86(1)(b) du Règlement, les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte spécial : les honorables sénateurs Balfour, De Bané, Grimard, Kelleher, Oliver, Olson et Stanbury;

Que ledit comité mixte spécial soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That the quorum of the Committee be a majority of members, whenever a vote, resolution, or other decision is taken, so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Twenty-Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (privacy), presented in the Senate on 25th March, 1993.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Doody, for the adoption of the Thirty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senators Secretaries annual leave), presented in the Senate on 23rd March, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 11 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Que le quorum soit fixé à la majorité du comité lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du vingt-cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (utilisation des renseignements confidentiels), présenté au Sénat le 25 mars 1993.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Doody, tendant à l'adoption du trente et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (congrés annuels des secrétaires de sénateurs), présenté au Sénat le 23 mars 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



## OTHER

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Doody:

That Communications Votes 35, 40, 45 (Canadian Broadcasting Corporation), Vote 80 (National Film Board) and Vote 65 (CRTC), wherein the said Votes deal with the Valour and the Honor, of the 1993-94 Estimates, which were referred to the Standing Senate Committee on National Finance on 25th February, 1993, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was withdrawn.

Orders No. 54, 55 and 62 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## SPEAKER'S RULING

In her submission yesterday, the Honourable Senator Carney rose on a question of privilege. She stated that her privileges were infringed by the publication of certain allegations which were false and the publication of which was damaging to her reputation.

What the Chair has to decide is whether a *prima facie* case of privilege has been established.

I refer Honourable Senators to Rule 44 of the *Rules of the Senate*.

The procedure is succinctly described in *Parliamentary Privilege in Canada* by Joseph Maingot, Q.C. p 189-190:

"A *prima facie* case of privilege in the parliamentary sense is one where the evidence on its face as outlined by the member is sufficiently strong for the House to be asked to send it to a committee to investigate whether the privileges of the House have been breached or a contempt has occurred and report to the House.

While the Speaker may find that a *prima facie* case of privilege exists and give the matter precedence, it is the House alone that decides whether a breach of privilege or a contempt has occurred, for only the House has the power to commit or punish for contempt."

## AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Doody,

Que les crédits 35, 40 et 45 des Communications (Société Radio-Canada), le crédit 80 (Office national du film), et le crédit 65 (CRTC), là où lesdits crédits touchent à La Bravoure et le Mépris, contenus dans le Budget des dépenses 1993-1994, qui a été déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 25 février 1993, soient retirés dudit Comité et déferés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est retirée.

Les articles nos 54, 55 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Hier, l'honorable sénateur Carney a soulevé une question de privilège. Elle a déclaré que la publication de certaines allégations fausses portaient atteinte à ses privilèges et à sa réputation.

Il appartient à la Présidence de déterminer si le bien-fondé de la question de privilège repose sur une présomption suffisante.

Je renvoie les honorables sénateurs à l'article 44 du *Règlement du Sénat*.

La procédure est brièvement expliquée dans l'ouvrage intitulé *Le privilège parlementaire au Canada*, de Joseph Maingot, c.r., à la page 225 :

Une question de privilège est fondée à première vue, au sens parlementaire, lorsque les faits, tels que les expose le député, sont suffisamment graves pour que la Chambre soit invitée à renvoyer l'affaire au Comité, qui sera chargé de faire enquête pour déterminer s'il y a eu outrage ou atteinte aux privilèges de la Chambre, et d'en faire rapport.

Le Président peut décider si la question de privilège paraît fondée à première vue, et donner priorité à l'affaire, mais c'est à la Chambre seule qu'il appartient de décider s'il y a eu atteinte au privilège ou outrage, car elle seule a le pouvoir d'emprisonner ou de punir l'auteur d'un outrage.



Parliament is an institution where, protected by the Constitution, its members are free to perform their duties without the interference of improper allegations.

The citations in this ruling are from a ruling in the House of Commons. Obviously there are differences in practice between the two Chambers. The matter of privilege, however, adheres to members as members of the parliamentary institution of whichever Chamber.

In searching for precedents within the Canadian Parliament I wish to refer Honourable Senators to a Ruling of Madam Speaker Sauvé in the House of Commons on March 22, 1983 (House of Commons Debates p. 24027):

"The effect of parliamentary privilege is to place a Member of Parliament above the law in circumstances where it provides his only protection in the fulfilment of his duties as a Member. It is not designed to create a privileged class of citizens as such. The Member enjoys his privileges on behalf of those he represents, not for his personal advantage. Defamation of a Member of Parliament certainly falls within the ambit of privilege."

Since 1969 at least 7 different occurrences with question of privilege were raised in the Senate with reference to printed allegations.

In this case the Honourable Senator Carney has asked the Chair for a ruling on a *prima facie* case of privilege so that the matter could, by motion, be referred to a Committee of the Senate.

I would like to quote from the previously mentioned ruling:

"A reflection upon the reputation of an Hon. Member is a matter of great concern to all Members of the House. It places the entire institution under a cloud, as it suggests that among the Members of the House there are some who are unworthy to sit here. An allegation of dishonourable conduct inevitably affects the Member's ability to function effectively while the matter remains unresolved."

The Speaker also referred to a memorandum submitted by Mr. L.A. Abraham, to the British Select Committee on Parliamentary Privilege in December 1967 and I quote:

"The object of an action for defamation is to obtain for the plaintiff compensation for the loss of that esteem in which other people previously held him. But when the House proceeds against a person who has published a libel on a Member in his capacity as a Member it is not moved by

Le Parlement est une institution dont les membres, protégés par la Constitution, sont libres d'exercer leurs fonctions sans faire l'objet de fausses allégations.

Les citations utilisées ici sont tirées d'une décision rendue à la Chambre des communes. Il est certain que l'usage diffère d'une Chambre à l'autre. Cependant, pour ce qui est de la question de privilège, celle-ci s'applique aux parlementaires (députés ou sénateurs) en tant que membres de l'une ou l'autre Chambre de l'institution parlementaire.

Pour ce qui est de précédents dans l'histoire du Parlement canadien, je tiens à renvoyer les honorables sénateurs à une décision de madame le Président Sauvé, rendue à la Chambre des communes le 22 mars 1983 (Chambre des communes, Débats p. 24027) :

Le privilège parlementaire a pour effet de permettre à un député d'échapper à la loi dans les cas où c'est sa seule protection dans l'exercice de ses fonctions de député. Il ne s'agit pas de créer une catégorie privilégiée de citoyens. Le député jouit de certains privilèges au nom des citoyens qu'il représente, non dans son intérêt personnel. La diffamation à l'endroit d'un député constitue sans aucun doute une atteinte aux privilèges.

Depuis 1969, on relève au moins sept cas où des questions de privilège faisant référence à des allégations imprimées ont été soulevées.

Dans le cas qui nous occupe, l'honorable sénateur Carney a demandé à la Présidence de déterminer si la question de privilège paraît fondée à première vue, pour qu'elle puisse être renvoyée, par motion, à une comité sénatorial.

J'aimerais vous lire l'extrait suivant tiré de la décision à laquelle j'ai déjà fait référence :

Le fait que l'on ternisse la réputation d'un député doit préoccuper beaucoup tous les députés. Pareille attaque jette le discrédit sur toute l'institution, car elle porte à croire que certains députés ne sont pas dignes de siéger ici. Une accusation de délit criminel ou d'autres actes déshonorants empêche inévitablement le député concerné de bien assumer ses fonctions tant que la question n'est pas tranchée.

Le Président a également cité un extrait du mémoire présenté par M. L.A. Abraham au Comité britannique spécial des privilèges parlementaires, en décembre 1967, et je cite :

En faisant une plainte en diffamation, le demandeur essaie de se faire dédommager pour l'atteinte portée à sa réputation auprès de personnes qui avaient de l'estime pour lui. Par contre, lorsque la Chambre intente des poursuites contre une personne ayant publié un écrit diffamatoire sur un député en

concern for the injury to the Member's reputation, nor is it's object to secure reparation therefor...

No, the reason for treating libels on Members in their capacity as Members as contempt is their tendency to obstruct Members in the performance of their functions by bringing them into hatred, contempt or ridicule...

Bearing in mind the dilatoriness and uncertainty of litigation, the possibility of the defamed Member's succeeding in an action for defamation cannot be regarded as an adequate substitute for the summary infliction of punishment by the House itself as a means of preventing Members from being obstructed in the performance of their functions."

This argument would appear to be conclusive justification for a finding that a *prima facie* case of breach of privilege exists following the submission of the Honourable Senator.

I would also like to refer to a Ruling of former House of Commons Speaker Jerome given on July 23, 1977 which supports what has been said earlier and which Madam Sauvé referred to in her previously cited ruling.

Upon review of the submission by Honourable Senator Carney and of parliamentary precedents cited I therefore rule that a *prima facie* case of privilege has been established.

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the allegations made in the Canadian Press article by Mr. Gordon MacIntosh which appeared in a number of newspapers on or about March 27, 1993, concerning the issue of missing ministerial international trade papers be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

*It was agreed, That Rule 45(8) be waived.*

#### MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance

sa qualité de député, ce n'est pas qu'elle se soucie de la réputation du député, ni qu'elle veuille obtenir une réparation ...

Non, si l'on considère les écrits diffamatoires publiés sur les députés en leur qualité de députés comme une atteinte à la Chambre, c'est parce qu'ils ont tendance à empêcher ces députés de remplir leurs fonctions du fait que ceux-ci sont haïs, méprisés et ridiculisés ...

Compte tenu du caractère dilatoire et de l'incertitude que suscite le litige, la possibilité que les poursuites en diffamation intentées par le député concerné soient couronnées de succès ne doit pas dispenser la Chambre de recourir à l'imposition de sanctions par la Chambre, afin d'éviter que l'on empêche les députés d'assumer leurs fonctions ...

Ces explications paraissent montrer de façon concluante que la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur est fondée à première vue.

J'aimerais aussi vous renvoyer à une décision d'un autre ancien Président de la Chambre des communes, M. Jerome, rendue le 23 juillet 1977, qui appuie nos propos et à laquelle madame Sauvé a fait référence dans sa décision déjà citée.

Après examen de la demande de l'honorable sénateur Carney et des précédents parlementaires cités, je déclare que la question de privilège repose sur une présomption suffisante.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que les allégations faites dans l'article de M. Gordon MacIntosh de la Presse canadienne publié dans un certain nombre de journaux le ou vers le 27 mars 1993, au sujet de l'absence de documents ministériels sur le Commerce international, soient déferées au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Il est agréé : Que l'application de l'article 45(8) du Règlement soit suspendue.*

#### MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le



Act and certain related Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 5th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended December 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-953.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Doody (*31st March, 1993*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Forrestall and Berntson substituted for those of the Honourable Senators Cochrane and Doody (*31st March, 1993*).

revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 5 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-953.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*31 mars 1993*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Forrestall et Berntson substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane et Doody (*31 mars 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 135

Friday, 2nd April, 1993

Le vendredi 2 avril 1993

9:00 o'clock a.m.

Neuf heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker *pro tempore* / Président *pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bermton,  
Bolduc,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,

Corbin,  
Davey,  
Di Nino,  
Doyle,  
Eyton,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Hastings,  
Hébert,  
Johnson,

Kelleher,  
Kelly,  
Keon,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,

Molgat,  
Moison,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,  
Rivest,  
Robertson,

Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stratton,  
Sylvain,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

### PRESENTATION OF PETITIONS

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Province of Québec concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents de la province de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### BILLS

### PROJETS DE LOI

Third reading of Bill C-113, An Act to provide for government expenditure restraint.

Troisième lecture du Projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be read the third time.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

In amendment, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be not now read the third time but that it be referred back to the Committee for further consideration.

En amendement, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité pour étude plus approfondie.

After debate,

Après débat,

The question was put on the motion in amendment.

La motion en amendement est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*



The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Graham	LeBlanc	Olson
Cools	Frith	Hastings	Molgat	Petten
Corbin	Gigantès	Hébert	Neiman	Robichaud—15

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cogger	Kelly	Macquarrie	Robertson
Balfour	Comeau	Kinsella	Molson	Ross
Barootes	Di Nino	Lavoie-Roux	Murray	Rossiter
Berntson	Doyle	Lynch-Staunton	Oliver	Simard
Bolduc	Eyton	Macdonald	Phillips	Spivak
Buchanan	Forrestall	(Cape Breton)	Poitras	Stratton
Chaput-Rolland	Johnson	MacDonald	Rivest	Sylvain—36
Cochrane	Kelleher	(Halifax)		

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith tabled the following:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit :

Copies of correspondence from those requesting to appear before the Standing Senate Committee on National Finance concerning Bill C-113.—Sessional Paper No. 343-959S.

Copies de correspondance relative à des demandes de comparutions devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le projet de loi C-113.—Document parlementaire n° 343-959S.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113.

In amendment, the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that Bill C-113 be not now read a third time but that it be amended:

En amendement, l'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi C-113 ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié :

(a) on pages 7 to 12, by striking out Part IV and renumbering Part V accordingly;

(b) on page 12, by renumbering clause 26 as clause 18, by striking out clauses 27 and 28 and by renumbering clause 29 as clause 19; and

(c) on page 13, by striking out lines 22 to 24.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that Bill C-113 be amended in Clause 19 by adding immediately after line 2 at page 9 the following:

(5) For the purposes of paragraph (4)(b), "spouse", in relation to a person, includes the person of the opposite sex who cohabits at that time with the person in a conjugal relationship and

(a) has so cohabited with the person throughout a 12-month period ending before that time, or

(b) is a parent of a child of whom the person is a parent.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that Bill C-113 be not now read a third time, but that it be amended

(a) on page 10, by striking out lines 16 to 29 and substituting the following therefore:

"tial claim for benefit, the weeks of insurable employment before the week in which the event giving rise to the disqualification occurs, and the weeks of insurable employment in any employment that the claimant loses,

a) aux pages 7 à 12, en supprimant la Partie IV et en renumérotant en conséquence la Partie V;

b) à la page 12, en renumérotant l'article 26 pour qu'il devienne l'article 18, en supprimant les articles 27 et 28 et en renumérotant l'article 29 pour qu'il devienne l'article 19; et

c) à la page 13, en supprimant les lignes 22 à 24.

Après débat,

La motion en amendement mise aux voix est rejetée, à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi C-113 soit amendé à l'article 19, en ajoutant, immédiatement après la ligne 4 à la page 9 ce qui suit :

(5) Pour l'application de l'alinéa 4(b), le mot «conjoint» désigne la personne de sexe opposé qui cohabite en union conjugale avec le prestataire au moment où ce dernier a quitté son emploi et

a) la cohabitation dure depuis plus de douze mois à ce moment-là ou

b) le conjoint est le parent d'un enfant dont le prestataire est aussi le parent.

Après débat,

La motion en amendement mise aux voix est rejetée, à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi C-113 ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit amendé :

a) à la page 10, en supprimant les lignes 21 à 30 pour les remplacer par ce qui suit :

«rable dans un emploi que le prestataire perd, après cet événement, entrent en ligne de compte pour l'application des paragraphes 6(2) ou (3).

after the event, shall be used for the purposes of subsection 6(2) or (3).

(5) The weeks of insurable employment mentioned in subsection (4) shall be used for the purposes of sub—".

After debate,

The Honourable Senator Moigat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

(5) Les semaines d'emploi assurable conformément au paragraphe 30.1(4) entrent en ligne de—".

Après débat

L'honorable sénateur Moigat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Graham	LeBlanc	Oison
Cools	Frith	Hastings	Moigat	Petten
Corbin	Gigantès	Hébert	Neiman	Robichaud—15

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cogger	Lavoie—Roux	Oliver	Spivak
Balfour	Comeau	Lynch—Staunton	Phillips	Stratton
Barootes	Di Nino	Macdonald	Postras	Sylvain—33
Berntson	Doyle	(Cape Breton)	Rivest	
Bolduc	Forrestall	MacDonald	Robertson	
Buchanan	Johnson	(Halifax)	Ross	
Chaput—Rolland	Kelly	Macquarrie	Rossiter	
Cochrane	Kinsella	Murray	Simard	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was negatived.

En conséquence, la motion est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113,

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113,



And on the motion in amendment of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Cools, that Bill C-113 be not now read a third time, but that it be amended

(a) on page 10, by striking out lines 16 to 29 and substituting the following therefore:

"tial claim for benefit, the weeks of insurable employment before the week in which the event giving rise to the disqualification occurs, and the weeks of insurable employment in any employment that the claimant loses, after the event, shall be used for the purposes of subsection 6(2) or (3).

(5) The weeks of insurable employment mentioned in subsection (4) shall be used for the purposes of sub—".

After debate.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that Bill C-113 be not now read the third time but that it be read a third time six months hence.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Rossiter, for the third reading of Bill C-113, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi C-113 ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit amendé :

a) à la page 10, en supprimant les lignes 21 à 30 pour les remplacer par ce qui suit :

«rable dans un emploi que le prestataire perd, après cet événement, entrent en ligne de compte pour l'application des paragraphes 6(2) ou (3).

(5) Les semaines d'emploi assurable conformément au paragraphe 30.1(4) entrent en ligne de

Après débat

La motion en amendement mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi C-113 ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il le soit dans six mois.

La motion en amendement mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-113, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:

#### RIDEAU HALL

April 2, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Gérard La Forest, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 2nd day of April, 1993, at 12:45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Anthony P. Smyth  
*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit :

#### RIDEAU HALL

le 2 avril 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Gérard La Forest, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 2 avril 1993, à 12h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*  
Anthony P. Smyth

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (peacekeeping), tabled in the Senate on 25th February, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 27th April, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 54, 55 and 62 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Corbin called the attention of the Senate to the ramifications of the sale or proposed sale of certain rail lines in Canada and to the total lack of a truly integrated national transport policy.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (maintien de la paix), déposé au Sénat le 25 février 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 avril 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Les articles n°s 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n°s 54, 55 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Corbin attire l'attention du Sénat sur les répercussions de la vente ou de la vente projetée de certaines lignes de chemin de fer au Canada et de l'absence d'une politique nationale des transports véritablement intégrée.



Debate concluded.

Débat terminé.

## ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Gérard V. La Forest, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992 (*Bill C-76, Chapter 12, 1993*)

An Act to provide for government expenditure restraint (*Bill C-113, Chapter 13, 1993*)

An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof (*Bill C-95, Chapter 14, 1993*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

1:02 p.m.

The Commons withdrew.

## SANCTION ROYALE

Conformément à l’article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l’honorable Gérard V. La Forest, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant d’autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992 (*Projet de loi C-76, Chapitre 12, 1993*)

Loi portant compression des dépenses publiques (*Projet de loi C-113, Chapitre 13, 1993*)

Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence (*Projet de loi C-95, Chapitre 14, 1993*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

13h02

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-956.

Summaries of the Corporate Plans for 1993-97 of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, and summaries of their Capital Budgets and that of Ports Canada for 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-957.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital Budget for 1993 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-958.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*1st April, 1993*).

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d'entreprise de Construction de défense (1951) Limitée, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-956.

Résumés des plans d'entreprise pour 1993-1997 et des budgets d'investissements pour 1993 de la Société canadienne des ports et des Sociétés des ports de Halifax, Montréal, Prince Rupert, Québec, Saint-John, St. John's et Vancouver, ainsi que du budget d'investissement de Ports Canada pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-957.

Résumés du plan d'entreprise de la Monnaie royale canadienne, pour 1993-1997, ainsi que du budget d'investissement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-958.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*1<sup>er</sup> avril 1993*).



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 136

Tuesday, 27th April, 1993

Le mardi 27 avril 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams.	Cools.	Hays.	MacEachen.	Poitras.
Atkins.	Corbin.	Hébert.	Macquarrie.	Riel.
Balfour.	Davey.	Johnson.	Marchand.	Rivest.
Barootes.	De Bané.	Kelleher.	Marshall.	Rizzuto.
Beaudoin.	DeWare.	Kelly.	Meighen.	Ross.
Berntson.	Di Nino.	Kenny.	Molgat.	Rossiter.
Belduc.	Doyle.	Keon.	Molson.	Simard.
Bonnell.	Fairbairn.	Kinsella.	Muir.	Spivak.
Bosa.	Forrestall.	Lavoie-Roux.	Murray.	Stanbury.
Buchanan.	Frith.	Lawson.	Neiman.	Stewart.
Chaput-Rolland.	Gigantès.	LeBlanc.	Oliver.	Stollery.
Charbonneau.	Grafstein.	Lewis.	Olson.	Stratton.
Cochrane.	Graham.	Lynch-Staunton.	Petten.	Sylvain.
Cogger.	Grimard.	MacDonald	Phillips.	Wood.
Comeau.	Hastings.	(Halifax).		

*Meetings of Committees During Adjournment of the Senate*

*Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Special Joint Committee on Bill C-116 (April 20, and 25, 1993).

Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116 (20 et 26 avril 1993).

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made Statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the Twenty-Sixth Report of the said Committee (subject-matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts).—Sessional Paper No. 343-976S.

L'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le vingt-sixième de ce Comité (teneur du Projet de loi C-92. Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes).—Document parlementaire n° 343-976S.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 28th April, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-102, An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-83, An Act respecting the transportation of goods by water, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-97, An Act respecting marine insurance, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 28 avril 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-102, Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-83, Loi relative au transport des marchandises par eau, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-97, Loi concernant l'assurance maritime, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 85, appearing on the Order Paper of 25th February, 1993, in the name of the Honourable Senator Wood, respecting the 50,000 commemorative medals manufactured under the Canada 125 Program.—Sessional Paper No. 343-977S.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Friday, April 2, 1993

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Bird, Bjornson, Blenkarn, Boudria, Boyer, Breagh, Champagne (Champlain), Mrs. Gaffney, Messrs. Layton, MacDougall (Timiskaming—French River), Nunziata, Prud'homme, Robitaille and Rodriguez have been appointed to serve on behalf of this House on the Special Joint Committee on Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts.

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 85, inscrite au Feuilleton du 25 février 1993, au nom de l'honorable sénateur Wood, au sujet des cinquante mille médailles commémoratives fabriquées pour le programme Canada 125.—Document parlementaire n° 343-977S.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le vendredi 2 avril 1993

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé MM. Bird, Bjornson, Blenkarn, Boudria, Boyer, Breagh, Champagne (Champlain), Mme Gaffney, MM. Layton, MacDougall (Timiskaming—French River) Nunziata, Prud'homme, Robitaille et Rodriguez pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois.

ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les



the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill without amendment.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate in the name of the Honourable Senator Davey.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat, au nom de l'honorable sénateur Davey.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (fact-finding trip to California), presented in the Senate on 24th March, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Order No. 54 (inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator MacEachen, P.C., calling the attention of the Senate to the economic statement made by the Minister of Finance, on Wednesday, 2nd December, 1992.

Debate concluded.

Order No. 62 (inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (mission d'études en Californie), présenté au Sénat le 24 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

L'article n° 54 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacEachen C.P., attirant l'attention du Sénat sur la déclaration sur la situation économique faite par le ministre des Finances, le mercredi 2 décembre 1992.

Débat terminé.

L'article n° 62 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1992, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, s. 132(2).—Sessional Paper No. 343-960.

Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, R.S.C. 1985, c. F-8, s. 21(1).—Sessional Paper No. 343-961.

Report of the Royal Canadian Mint, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-962.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to s. 57(Part I) and 72(Part II) of the Act, R.S.C. 1985, c. C-17.—Sessional Paper No. 343-963.

Report of Telelobe Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-964.

Report of the Immigration and Refugee Board for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 67(2).—Sessional Paper No. 343-965.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 343-966.

Report of the Number and Amount of Loans to Indians made under s. 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 70(6).—Sessional Paper No. 343-967.

Report of Canadian National Railways, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial*

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens, pour l'année 1992, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 343-960.

Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, L.R.C. 1985, ch. F-8, par. 21(1).—Document parlementaire n° 343-961.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-962.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément aux art. 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-17.—Document parlementaire n° 343-963.

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-964.

Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 67(2).—Document parlementaire n° 343-965.

Rapport de l'Office national de l'énergie, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 343-966.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu du par. 70(1) de la *Loi sur les Indiens*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-5, par. 70(6).—Document parlementaire n° 343-967.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à



*Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-968.

Financial Statement on the operation and maintenance of the Great Slave Lake Railway, including a statement showing the net investment, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Act*, S.C. 1960-61, c. 56, s. 9.—Sessional Paper No. 343-969.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, R.S.C. 1952, c. 311, s. 17.—Sessional Paper No. 343-970.

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1992, including its accounts and financial statements certified by the auditors, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, s. 9(2).—Sessional Paper No. 343-971.

Report of the Farm Debt Review Boards for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Farm Debt Review Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 25, s. 38(1).—Sessional Paper No. 343-972.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital Budget for 1993 of the Canadian National Railway Company, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-973.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 14, as at 31 December 1991, pursuant to *An Act to amend the Canada Pension Plan and the Federal Court Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 30, s. 115(8).—Sessional Paper No. 343-974.

Document entitled: The Budget, dated April 26, 1993.—Sessional Paper No. 343-975.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-968.

Résultats d'exploitation, y compris l'état des immobilisations nettes, du Great Slave Lake Railway, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi*, S.C. 1960-1961, ch. 56, art. 9.—Document parlementaire n° 343-969.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, S.R.C. 1952, ch. 311, art. 17.—Document parlementaire n° 343-970.

Rapport de la Commission canadienne du blé, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour la campagne céréalière terminée le 31 juillet 1992, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 343-971.

Rapport des Bureaux d'examen de l'endettement agricole, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur l'examen de l'endettement agricole*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 25, par. 38(1).—Document parlementaire n° 343-972.

Résumés du plan d'entreprise de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, pour 1993-1997, ainsi que du budget d'investissement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-973.

Rapport du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada, quatorzième rapport actuariel réglementaire, au 31 décembre 1991, conformément à la *Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 30, par. 115(8).—Document parlementaire n° 343-974.

Document intitulé : Le Budget, en date du 26 avril 1993.—Document parlementaire n° 343-975.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

## Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (*31st March, 1993*).

The names of the Honourable Senators Hébert, Cools, Hébert, Stewart, Lavoie-Roux, Di Nino, Barootes and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Cools, Hébert, Stewart, Hébert, Kelly, Forrestall, Oliver and Berntson (*1st April, 1993*).

The names of the Honourable Senators Oliver and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Barootes and Forrestall (*22nd April, 1993*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Davey (*6th April, 1993*).

The names of the Honourable Senators Wood and Stollery substituted for those of the Honourable Senators Bonnell and Cools (*26th April, 1993*).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The names of the Honourable Senators Johnson and Twinn substituted for those of the Honourable Senators Ottenheimer and Sylvain (*6th April, 1993*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*19th April, 1993*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Corbin and Hastings substituted for those of the Honourable Senators Kirby and Thériault (*27th April, 1993*).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (*31 mars 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Hébert, Cools, Hébert, Stewart, Lavoie-Roux, Di Nino, Barootes et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Cools, Hébert, Stewart, Hébert, Kelly, Forrestall, Oliver et Berntson (*1<sup>er</sup> avril 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Oliver et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Barootes et Forrestall (*22 avril 1993*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Davey (*6 avril 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Wood et Stollery substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell et Cools (*26 avril 1993*).

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Johnson et Twinn substitués à ceux des honorables sénateurs Ottenheimer et Sylvain (*6 avril 1993*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*19 avril 1993*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Corbin et Hastings substitués à ceux des honorables sénateurs Kirby et Thériault (*27 avril 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 137

Wednesday, 28th April, 1993

Le mercredi 28 avril 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Rivest,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 30th April, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on December 16, 1992, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report of its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than May 31, 1993.

PRIÈRE.

## AFFAIRES COURANTES

### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 16 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 31 mai 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et de l'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of Bill S-18, An Act to amend the Currency Act, be discharged and the Bill withdrawn.

##### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné : Que l'ordre du jour tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, soit rayé et le projet de loi est retiré.

##### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine the subject-matter of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine the subject-matter of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement, in advance of the said Bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted on division.

##### MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme il suit :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée à la majorité.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, for the adoption of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendments to the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 74, 54 and 62 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modifications au Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modification de l'article 4 du Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles nos 74, 54 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Hays called the attention of the Senate to the Inter-Parliamentary Conference on Environment and Development, held at Brasilia, Brazil, from November 23 to 27, 1992.

Debate concluded.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-978.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the Farm Credit Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-979.

Report and Recommendations of the 1992 Commission on Judges' Salaries and Benefits, dated March 31, 1993, pursuant to the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1, s. 26(2).—Sessional Paper No. 343-980.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

## Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Oliver (28th April, 1993).

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hays attire l'attention du Sénat sur la Conférence interparlementaire sur l'environnement et le développement, tenue à Brasilia, au Brésil, du 23 au 27 novembre 1992.

Débat terminé.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de VIA Rail Canada Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-978.

Résumés du plan d'entreprise de la Société du crédit agricole, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-979.

Rapport et recommandations de la Commission de 1992 sur le traitement et les avantages des juges, en date du 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les juges*, L.R.C. 1985, ch. J-1, par. 26(2).—Document parlementaire n° 343-980.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (28 avril 1993).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 138

Thursday, 29th April, 1993

Le jeudi 29 avril 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD J. COMEAU**

**Acting Speaker / Président intérimaire**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams.  
Atkins.  
Balfour.  
Barootes.  
Beaudoin.  
Berntson.  
Bolduc.  
Bonnell.  
Bosa.  
Chaput-Rolland.  
Cochrane.  
Cogger.  
Comeau.  
Cools.

Corbin.  
Davey.  
De Bané.  
De Ware.  
Di Nino.  
Doyle.  
Fairbairn.  
Forrestall.  
Frith.  
Gigantès.  
Grimard.  
Hastings.  
Hays.  
Hébert.

Kelleher.  
Kelly.  
Kenny.  
Keon.  
Kinsella.  
Lavoie-Roux.  
LeBlanc.  
Lewis.  
Lynch-Staunton.  
Macdonald  
(*Cape Breton*).  
MacDonald  
(*Halifax*).

Macquarrie.  
Marchand.  
Marshall.  
Molgat.  
Muir.  
Murray.  
Neiman.  
Oliver.  
Olson.  
Petten.  
Phillips.  
Poitras.  
Riel.

Rivest.  
Robichaud.  
Ross.  
Rossiter.  
Simard.  
Spivak.  
Stanbury.  
Stewart.  
Stratton.  
Sylvain.  
Thériault.  
Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Comeau do preside as Speaker.

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Comeau préside le Sénat.

Whereupon the Honourable Senator Comeau took the Chair.

En conséquence, l'honorable sénateur Comeau occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Second Report, as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

THURSDAY, April 29, 1993

Le JEUDI 29 avril 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## THIRTY-SECOND REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as may be referred to it, as authorized by the Senate on Wednesday, November 20, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,000.00
Transportation and Communications	9,200.00
Other Expenditures	<u>800.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 16,000.00</b>

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
**THÉRÈSE LAVOIE-ROUX**  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Third Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-THIRD REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as may be referred to it, as authorized by the Senate on Tuesday, March 17, 1992. The said supplementary budget is as follows:

## TRENTÉ-DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 novembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	6 000,00 \$
Transports et communications	9 200,00
Autres dépenses	<u>800,00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>16 000,00 \$</b>

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial des banques et du commerce, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 17 mars 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :



Professional and Other Services	\$ 6,500.00
Transportation and Communications	1,750.00
Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
TOTAL	\$ 9,500.00

Respectfully submitted,

Services professionnels et autres	6 500.00 \$
Transports et communications	1 750.00
Autres dépenses	<u>1 250.00</u>
TOTAL	9 500.00 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Fourth Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### THIRTY-FOURTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its special study on the draft regulations pertaining to the new legislation on Canadian financial institutions, as authorized by the Senate on Tuesday, December 17, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,000.00
Transportation and Communications	5,250.00
All Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
TOTAL	\$ 9,500.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### TRENTE-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude spéciale sur les propositions de règlements relatifs à la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 17 décembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit :

Services professionnels et autres	3 000.00 \$
Transports et communications	5 250.00
Toutes les autres dépenses	<u>1 250.00</u>
TOTAL	9 500.00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Fifth Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### THIRTY-FIFTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its special study on the structure, the powers and the operations of the CDIC, the COMPCORP and the PACIC to bring forward recommendations allowing the government to improve the foundations on which the Canadian financial system is built, as authorized by the Senate on Tuesday December 17, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,000.00
Transportation and Communications	250.00
All Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
TOTAL	\$ 9,500.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Sixth Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### TRENTE-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude spéciale sur la structure, les pouvoirs et les modes de fonctionnement de la SADC, la COMPCORP et la PACIC afin de formuler des recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les fondements du système financier canadien, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 17 décembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit :

Services professionnels et autres	8 000,00 \$
Transports et communications	250,00
Toutes les autres dépenses	<u>1 250,00</u>
TOTAL	9 500,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son



## THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as may be referred to it, as authorized by the Senate on Wednesday, April 8, 1992. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 12,785.00
Transportation and Communications	33,969.00
Other Expenditures	<u>4,500.00</u>
TOTAL	\$ 51,254.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Seventh Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-SEVENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Fisheries, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery, as authorized by the Senate on Tuesday, May 19, 1992. The said supplementary budget is as follows:

## TRENTÉ-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 8 avril 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	12 785,00 \$
Transports et communications	33 969,00
Autres dépenses	<u>4 500,00</u>
TOTAL	51 254,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-septième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des pêches, pour les dépenses projetées dudit Comité relativement à l'examen de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada, tel qu'il a été autorisé par le Sénat le mardi 19 mai 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :



Professional and Other Services	\$800.00
Transportation and Communications	.00
All Other Expenditures	<u>500.00</u>
TOTAL	\$1,300.00

Services professionnels et autres	800,00 \$
Transports et communications	.00
Toutes les autres dépenses	<u>500,00</u>
TOTAL	1 300,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Eighth Report, as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

THURSDAY, April 29, 1993

Le JEUDI 29 avril 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### THIRTY-EIGHTH REPORT

### TRENTE-HUITIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its negotiations for a North American free trade agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins des négociations en vue d'un accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et tout autre aspect commercial connexe, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Professional and Other Services	\$ 44,260.00
Transportation and Communications	1,100.00
Other Expenditures	<u>2,500.00</u>
TOTAL	\$ 47,860.00

Services professionnels et autres	44 260,00 \$
Transports et communications	1 100,00
Autres dépenses	<u>2 500,00</u>
TOTAL	47 860,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Ninth Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### THIRTY-NINTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with respect to its examination on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, as authorized by the Senate on Tuesday, February 18, 1992. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 59,684 ^^
Transportation and Communications	600.00
All Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
TOTAL	\$ 61,534.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fortieth Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### FORTIETH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le trente-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### TRENTE-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour son étude sur des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 18 février 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	59 684,00 \$
Transports et communications	600,00
Toutes les autres dépenses	<u>1 250,00</u>
TOTAL	61 534,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarantième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### QUARANTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments

other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as may be referred to it, as authorized by the Senate on Thursday, November 28, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 9,400.00
Transportation and Communications	6,500.00
Other Expenditures	<u>1,500.00</u>
TOTAL	\$ 17,400.00

nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 novembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	9 400,00 \$
Transports et communications	6 500,00
Autres dépenses	<u>1 500,00</u>
TOTAL	17 400,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-First Report, as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante et unième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

THURSDAY, April 29, 1993

Le JEUDI 29 avril 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### FORTY-FIRST REPORT

#### QUARANTE ET UNIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :



Professional and Other Services	\$ 63,400.00
Transportation and Communications	250.00
All Other Expenditures	<u>450.00</u>
TOTAL	\$ 64,100.00

Respectfully submitted,

Services professionnels et autres	63 400.00 \$
Transports et communications	250.00
Autres dépenses	<u>450.00</u>
TOTAL	64 100,00 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Second Report, as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

THURSDAY, April 29, 1993

Le JEUDI 29 avril 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### FORTY-SECOND REPORT

#### QUARANTE-DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matter of bills, and estimates as are referred to it. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Professional and Other Services	\$ 25,850.00
Transportation and Communications	200.00
Other Expenditures	<u>150.00</u>
TOTAL	\$ 26,200.00

Respectfully submitted,

Services professionnels et autres	25 850.00 \$
Transports et communications	200,00
Autres dépenses	<u>150.00</u>
TOTAL	26 200,00 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Third Report, as follows:

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-THIRD REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matter of bills, and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on April 9, 1992. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 25,850.00
Transportation and Communications	200.00
Other Expenditures	<u>150.00</u>
TOTAL	\$ 26,200.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Barootes, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the Ninth Report of the said Committee (budget re study on farm safety).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1989-1992.)*

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Président du Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le 9 avril 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	25 850,00 \$
Transports et communications	200,00
Autres dépenses	<u>150,00</u>
TOTAL	26 200,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barootes, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le neuvième rapport de ce Comité (budget-étude spéciale sur la sécurité agricole).

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 1989 à 1992.)*

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 3rd May, 1993, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

## NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders have the power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its consideration of a question of privilege raised in the Senate by the Honourable Senator Carney, P.C., referred to the Committee on April 1, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave.*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Thirteenth Report, as follows:

Thursday, April 29, 1993

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the amendments by the House of Commons to Bill S-8, An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment:

## Clause 7

Strike out lines 21 to 33 on page 5, and substitute the following therefor:

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 3 mai 1993, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner une question de privilège soulevée au Sénat par le l'honorable sénateur Carney, C.P., renvoyée au comité le 1<sup>er</sup> avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le treizième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 29 avril 1993

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-8, Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux :

## Article 7

Retrancher les lignes 18 à 29, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :



“(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

(a) will be made to conform to that requirement; and

(b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.”

Add immediately after line 44 on page 5, the following:

“(4) A vehicle that is imported into Canada must conform to the standard prescribed for the class of equivalent non-imported vehicle, or made to conform to this standard prior to the presentation for registration under the laws of a province.”

has in obedience to its Order of Reference of Tuesday, March 30, 1993, examined the said amendments by the House of Commons and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DONALD H. OLIVER  
*Chairman*

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, Québec, New Brunswick and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Québec concerning the Goods and Services Tax.

« (2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement, »

Ajouter après la ligne 40, à la page 5, ce qui suit :

« (4) un véhicule qui est importé au Canada doit se conformer à la norme prescrite pour la catégorie équivalente de véhicules non importés, ou être rendu conforme à cette norme avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province. »

a, conformément à son ordre de renvoi de mardi 30 mars 1993, étudié lesdits amendements apportés par la Chambre des communes et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Second reading of Bill C-102, An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-83, An Act respecting the transportation of goods by water.

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-102, Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-83, Loi relative au transport des marchandises par eau.

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat, au nom de l'honorable sénateur Graham, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Twenty-Eighth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Miscellaneous Statute Law Amendment Act), presented in the Senate on 25th March, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### **INTERPELLATIONS**

L'article n<sup>o</sup> 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du vingt-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (préparation d'une loi corrective), présenté au Sénat le 25 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Orders No. 54 and 62 (inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to restrictions in the policy of the Department of Veterans Affairs which excludes from entitlement to the Veterans Independence Program those ex-prisoners of war who are not in receipt of a disability pension.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation; and

That the Committee present its Report no later than September 30, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the usual practices of Senate Committees, the Senate authorize the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to meet outside the precincts of Parliament for the purpose of hearing a witness through the technology of teleconference calls pursuant to its special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions.

Les articles n<sup>os</sup> 54 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur le fait que la politique du ministère des Anciens combattants rend inadmissibles au Programme sur l'autonomie des anciens combattants les ex-prisonniers de guerre qui ne touchent pas une pension d'invalidité.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n<sup>o</sup> 343-912) et d'autres questions relatives aux transports; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 septembre 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Qu'en dépit des pratiques courantes des comités sénatoriaux, le Sénat autorise le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce à tenir une séance à l'extérieur de la colline parlementaire pour entendre un témoignage par appel téléconférence, comme le permet la technologie des télécommunications, dans le cadre de son étude spéciale sur le projet de règlement faisant suite au nouveau projet de loi sur les institutions financières canadiennes.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Atlantic Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-981.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-982.

Report of the Pacific Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-983.

Report of the Transportation Safety Board of Canada for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, s. 13(3).—Sessional Paper No. 343-984.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-981.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-982.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-983.

Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3).—Document parlementaire n° 343-984.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*29th April, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*29 avril 1993*).



## APPENDIX

*(See page 1981)*

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992 to undertake a special study on farm safety and farm related health issues, respectfully requests that it be empowered to adjourn to Iowa and California for the purpose of such a study, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président

E. W. Barootes  
Chairman

## APPENDICE

*(Voir p. 1981)*

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992 à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à voyager en Iowa et en Californie aux fins de son étude, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

## SPECIAL STUDY

APPLICATION FOR BUDGET APPLICATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1994AUTHORITY

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, of Tuesday,  
September 22, 1992:

"That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues."

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

GORDON BARNHART  
Clerk of the Senate

SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 4,200
Transport and Communications	\$ 37,100
Other Expenditures	<u>\$ 800</u>
ANTICIPATED TOTAL COST OF STUDY	\$ 42,100

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on 23rd day of March, 1993.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

E.W.Barootes

Date: March 23, 1993

Approved by:

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

Date: April 28, 1993

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

## ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE  
FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 1994ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 22 septembre 1992 :

"Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture."

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat  
GORDON BARNHART

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	4 200 \$
Transport et communications	37 100 \$
Autres dépenses	<u>800 \$</u>
COÛT TOTAL ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE	42 100 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts le 23<sup>ième</sup> jour de mars 1993.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le président du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts

E. W. Barootes

Date : le 23 mars 1993

Approuvé par :

La présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et d  
l'administration  
Thérèse Lavoie-Roux

Date : le 28 avril 1993

## EXPLANATION OF COSTS ELEMENTS

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES:

<b>1. Professional services (0401)</b>		
Expert consultants for 5 days		
@ \$500/day (Candidates to be selected later)	\$ 2,500	
<b>2. Meals (0415)</b>		
Working lunches and dinners (4 lunches and dinners at \$300 each)		
	\$ 1,200	
<b>3. Hospitality (0410)</b>	\$ 500	
<b>Total</b>	<b>\$ 4,200</b>	<b>\$ 4,200</b>

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

## 1. Travel Expenses (0203)

Committee Travel to Iowa and California

- 8 Senators		
- 2 Researchers		
- 1 Clerk		
11 participants		
<b>a) Air Transportation</b>		
Ottawa-Iowa City-Sacramento-Ottawa	\$23,100	
<b>b) Ground Transportation</b>		
Taxis (or equivalent)		
11 people x 8 trips x \$35 per trip	\$ 3,100	
<b>c) Hotel Accommodations</b>		
4 nights @ \$120/night for 11 people	\$ 5,300	
<b>d) Per diems</b>		
5 days @ \$46 (U.S.) per day for 11 people	\$ 3,300	
<b>e) Working Dinners</b>		
2 dinners @ \$350 each	\$ 700	
<b>f) Contingencies</b>		
5 days @ \$20 per day for 11 people	\$ 1,100	
<b>Sub-total</b>	<b>\$36,600</b>	
<b>2. Courier Services (0213)</b>	<b>\$ 500</b>	
<b>Total</b>	<b>\$37,100</b>	<b>\$37,100</b>

## ALL OTHER EXPENDITURES

<b>1. Purchase of books and periodicals (0702)</b>	\$ 300	
<b>2. Miscellaneous (0799)</b>	\$ 500	
<b>Total</b>	<b>\$ 800</b>	<b>\$ 800</b>

## EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

<b>1. Services professionnels (0401)</b>		
Expert conseil pour 5 jours à 500\$ par jour		
(Les candidats seront choisis plus tard)	2,500 \$	
<b>2. Repas (0415)</b>		
Déjeuners et dîners de travail (4 déjeuners et dîners à 300\$ chacun)		
	1,200 \$	
<b>3. Hospitality (0410)</b>	500 \$	
<b>Total</b>	<b>4,200 \$</b>	<b>4,200 \$</b>

## TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

## 1. Dépenses de voyage (0203)

Voyage du Comité en Iowa et Californie

- 8 sénateurs		
- 2 chercheurs		
- 1 greffier		
11 participants		
<b>a) Transport aérien</b>		
Ottawa-Iowa-Sacramento-Ottawa		
pour 11 personnes @ 2 100\$ chacun	23 100 \$	
<b>b) Transport au sol</b>		
Taxis (ou l'équivalent)		
11 personnes x 8 déplacements		
x 35\$ le déplacement	3 100 \$	
<b>c) Hébergement à l'hôtel</b>		
4 nuits @ 120\$ la nuit pour		
11 personnes	5 300 \$	
<b>d) Indemnités journalières</b>		
5 jrs @ 46\$ (E.-U.) par jour		
pour 11 personnes	3 300 \$	
<b>e) Diners d'affaires</b>		
2 dîners @ 350\$ chacun	700 \$	
<b>f) Dépenses imprévues</b>		
5 jrs @ 20\$ par jour pour 11 personnes	1 100 \$	
<b>Sous-total</b>	<b>36 600 \$</b>	
<b>2. Services de messageries (0213)</b>	<b>500\$</b>	
<b>Total</b>	<b>37 100 \$</b>	<b>37 100 \$</b>

## AUTRES DÉPENSES

<b>1. Achats de livres et périodiques (0702)</b>	300 \$	
<b>2. Imprévus (0799)</b>	500 \$	
<b>Total</b>	<b>800 \$</b>	<b>800 \$</b>



ANTICIPATED COST OF STUDY

\$42,100

COÛT TOTAL ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE

42 100 \$

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, April 29, 1993

Le JEUDI 29 avril 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination on farm safety and farm related health issues, as authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,200.00
Transportation and Communications	37,100.00
All Other Expenditures	<u>800.00</u>
Total	\$ 42,100.00

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 200,00 \$
Transports et communications	37 100,00
Toutes les autres dépenses	<u>800,00</u>
Total	42 100,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairperson



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 139

Monday, 3rd May, 1993

Le lundi 3 mai 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Baroote,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bernston,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Comeau,

Cools,  
Corbin,  
DeWare,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(Cape Breton),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,

Petten,  
Phillips,  
Poitras,  
Riel,  
Rivest,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-117, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-117, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.



The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 5th May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-118, An Act to amend the Export Development Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 5th May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of New Brunswick and Québec concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the film series entitled: "The Valour and the Horror".

#### DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Response to a question raised in the Senate on 27th April, 1993, by the Honourable Senator Molgat regarding transport—agreements between the Federal Government and various provinces for highway construction.—Sessional Paper No. 343-991S.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 84, appearing on the Order Paper of 23rd February, 1993, in the name of the Honourable Senator Macquarrie, respecting the Report of the Environmental Assessment Panel on the Northumberland Strait Crossing.—Sessional Paper No. 343-992S.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 5 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 5 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Nouveau-Brunswick et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique concernant la série télévisée intitulée : «La bravoure et le mépris».

#### RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à une question orale de l'honorable sénateur Molgat, posée au Sénat le 27 avril 1993, concernant le transport — Entente entre le gouvernement fédéral et diverses provinces pour la construction de routes.—Document parlementaire n° 343-991S.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 84, inscrite au Feuilleton du 23 février 1993, au nom de l'honorable sénateur Macquarrie, au sujet du Rapport de la Commission d'évaluation environnementale du projet de raccordement dans le détroit de Northumberland.—Document parlementaire n° 343-992S.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the second reading of Bill C-83, An Act respecting the transportation of goods by water.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi relative au transport des marchandises par eau.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du Projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (amendments-Bill S-8) presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have agreed to the amendments made by the Commons to this Bill, without amendment.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### COMMONS PUBLIC BILLS

Second reading of Bill C-371, An Act respecting a national child day.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (amendements-projet de loi S-8) présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat agréé les amendements apportés par les Communes à ce projet de loi, sans amendement.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Deuxième lecture du Projet de loi C-371, Loi instituant la journée nationale de l'enfant.



The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the second time.

After debate.

The Honourable Senator Deware moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (travel to Iowa and California—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Report be adopted.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu for the adoption of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendments to the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 to 17 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Orders No. 74, 75 (Inquiries), 52, 53 (Motions) 54 and 62 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (voyage en Iowa et en Californie et embauche) présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modifications au Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 15 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles nos 74, 75 (interpellations), 52, 53 (motions), 54 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Special Joint Committee on Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendment to other Acts, be empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary for the purpose of its examination and consideration of the bill.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of Marine Atlantic Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-985.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital and Operating Budgets for 1993 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-986.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-987.

Order in Council P.C. 1993-829, dated April 27, 1993, concerning Regulations respecting measures to give effect to resolutions of the Security Council of the United Nations concerning the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, s. 4(1).—Sessional Paper No. 343-988.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-36, ss. 46 and 60.—Sessional Paper No. 343-989.

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 41.—Sessional Paper No. 343-990.

Que le Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116. Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, soit autorisé à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'il peut juger nécessaires pour examiner le projet de loi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-985.

Résumés du plan d'entreprise de la Société d'assurance-dépôts du Canada, pour 1993-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-986.

Résumés du plan d'entreprise de la Corporation commerciale canadienne, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-987.

Décret C.P. 1993-829, en date du 27 avril 1993, au sujet du Règlement concernant les mesures visant à donner effet à des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies visant la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 343-988.

Rapport sur l'exécution de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46 et 60.—Document parlementaire n° 343-989.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 41.—Document parlementaire n° 343-990.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 140

Tuesday, 4th May, 1993

Le mardi 4 mai 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Comeau,

Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,

Riel,  
Rivest,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Twinn,  
Watt,  
Wood.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kinsella, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Sixteenth Report of the said Committee (budget-Veterans Health Care Regulations).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 2014-2018.)*

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kinsella, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le seizième rapport de ce Comité (budget-Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants).

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 2014 à 2018).*

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered. That the Order of the Day for consideration of the Forty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget-Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and

Ordonné : Que l'Ordre du jour pour l'étude du quarante-troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences

Technology-hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993, be discharged and the Report withdrawn.

et de la technologie-embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993, soit rayé et le rapport retiré.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Third Report, as follows:

TUESDAY, May 4, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-THIRD REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its review of statutory instruments, as authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 28,744.00
Transportation and Communications	550.00
Other Expenditures	<u>18,700.00</u>
TOTAL	\$ 47,994.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Poitras, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Molson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 5th May, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le MARDI 4 mai 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'étudier les textes réglementaires conformément à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	28 744,00 \$
Transports et communications	550,00
Autres dépenses	<u>18 700,00</u>
TOTAL	47 994,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Poitras, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 5 mai 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 6th May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

## DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Response to a question raised in the Senate on 31st March, 1993, by the Honourable Senator Bonnell, regarding Health and Welfare—Status of Price Guidelines. (English text)—Sessional Paper No. 343-999S.

Response to a question raised in the Senate on 27th April, 1993, by the Honourable Senator Bonnell, regarding Patent Drug Regulations.—Sessional Paper No. 343-1000S.

A Point of Order was raised concerning the Order adopted by the Senate on 4th February, 1993, requesting a response from the Government with respect to the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "The Valour and the Horror".

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:

Copy of a letter from the Honourable Perrin Beatty, P.C., Minister of Communications, to the Honourable Senator Marshall respecting the Report of the Standing Senate

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 6 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

## RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à une question orale de l'honorable Bonnell, posée au Sénat le 31 mars 1993, concernant Santé et Bien-être — situation des directives sur les prix. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 343-999S.

Réponse à une question orale de l'honorable Bonnell, posée au Sénat le 27 avril 1993, concernant le Règlement sur les médicaments brevetés—Document parlementaire n° 343-1000S.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'Ordre adopté par le Sénat le 4 février 1993 demandant au gouvernement une réponse au sujet du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé : «La Bravoure et le Mépris».

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre du ministre des Communications, l'honorable Perrin Beatty, C.P., à l'honorable sénateur Marshall au sujet du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires

Committee on Social Affairs, Science and Technology on the television production "The Valour and the Horror".—Sessional Paper No. 343-1001S.

sociales, des sciences et de la technologie concernant la série filmée «La Bravoure et le Mépris».—Document parlementaire n° 343-1001S.

The Speaker reserved his decision on the Point of Order.

Le Président réserve sa décision sur le rappel au Règlement.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Third reading of Bill C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act.

Troisième lecture du projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the third time.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n°s 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Second reading of Bill C-97, An Act respecting marine insurance.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be read the second time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Fairbairn, seconded by the Honourable Senator Hastings, for the second reading of Bill C-371, An Act respecting a national child day.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Comeau in the Chair.

—In the Committee—

The title of the Bill was read and postponed.

Deuxième lecture du projet de loi C-97, Loi concernant l'assurance maritime.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, appuyée par l'honorable sénateur Hastings, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-371, Loi instituant la journée nationale de l'enfant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déferé à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi, sous la présidence de l'honorable sénateur Comeau.

—En Comité—

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.



The preamble to the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

After debate,

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

The preamble to the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the preamble to the Bill, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Thirty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

Le préambule du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Après débat,

L'article 2 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi est adoptée.

Le préambule du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du préambule du projet de loi est adoptée.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi est adoptée.

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce—financial institutions), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Report be not now adopted, but that it be amended by deleting the sum of \$5,250.00 for Transportation and Communications and substituting therefor the sum of \$1,000.00.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce—CDIC, COMCORP, PACIC), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

Après débat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce—institutions financières), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat.

En amendement, l'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié en substituant le montant de 1 000 \$ à celui de 5 250 \$, prévu pour les transports et les communications.

Après débat.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce—SADC, COMPCORP, PACIC), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.



After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Fisheries), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Eighth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Foreign Affairs—NAFTA), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des pêches), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères—ALENA), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du trente-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget



(supplementary budget—Standing Senate Committee on Foreign Affairs—national security and defence), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fortieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Forty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on National Finance—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Forty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Report be adopted.

supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères—sécurité et défense nationale), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quarantième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quarante et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des finances nationales—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quarante-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

After debate.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 14 was called and postponed until the next sitting of the Senate in the name of the Honourable Senator Corbin.

Orders No. 15 and 16 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Order No. 74 (Inquiry) was called and postponed until later this day.

Orders No. 75 (Inquiry), 52, 53 (Motions) 54 and 62 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator MacEachen, P.C., called the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Monday, April 26, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 74 (Inquiry) on the Orders of the Day was again called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 343-993.

Report by the Secretary of State on his mandate with respect to official languages for the fiscal year 1991-92, pursuant to

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 14 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat, au nom de l'honorable sénateur Corbin.

Les articles n°s 15 et 16 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

L'article n° 74 (interpellation) est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Les articles n°s 75 (interpellation), 52, 53 (motions), 54 et 62 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le lundi 26 avril 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 74 (interpellation) à l'Ordre du jour est appelé de nouveau et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaire*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 343-993.

Rapport du Secrétaire d'État concernant sa mission en matière de langues officielles, pour l'exercice 1991-1992,



the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 44.—Sessional Paper No. 343-994.

Summaries of the amendment to the Corporate Plan for 1993-97 and the Capital Budget for 1993 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-995.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-98 and the Capital and Operating Budgets for 1994 of the Federal Business Development Bank, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-996.

Agreements of contracts for RCMP Policing Services, made on April 1, 1992, between Canada and the town of Gimli, Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 343-997.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-998.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)

### Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

The names of the Honourable Senators Riel, Comeau and Beaulieu substituted for those of the Honourable Senators Kenny, Kinsella and Doyle (4th May, 1993).

### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Atkins and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Doyle and Stanbury (4th May, 1993).

conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 44.—Document parlementaire n° 343-994.

Résumés de la modification du plan d'entreprise de la Corporation de développement des Investissements du Canada, pour 1993-1997, ainsi que du budget d'investissement, pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-995.

Résumés du plan d'entreprise de la Banque fédérale de développement, pour 1994-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-996.

Entente des contrats de services de policiers de la GRC conclue le 1<sup>er</sup> avril 1992 entre le Canada et la municipalité de Gimli (Manitoba), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 343-997.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-998.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement

### Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Les noms des honorables sénateurs Riel, Comeau et Beaulieu substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny, Kinsella et Doyle (4 mai 1993).

### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Atkins et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle et Stanbury (4 mai 1993).



Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Kirby and Thériault substituted for those of the Honourable Senators Corbin and Hastings (*4th May, 1993*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Graham (*4th May, 1993*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Kirby et Thériault substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin et Hastings (*4 mai 1993*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Graham (*4 mai 1993*).

## APPENDIX

(See p. 2002)

Tuesday, May 4, 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 21, 1991, to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président suppléant*  
NOËL A. KINSELLA  
*Acting Chairman*

## APPENDICE

(Voir p. 2002)

Le mardi 4 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## SEIZIEME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 21 novembre 1991 à étudier, en vue de faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE  
STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS,  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

## Special Study on Veterans Health Care Regulations

## APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION

## FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST 1994

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, dated November 21, 1991:

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time.

Clerk of the Senate  
Gordon L. Barnhart

## SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$23,500.00
Transportation and Communications	12,530.00
All Other Expenditures	<u>150.00</u>
<b>Total:</b>	<b>\$36,180.00</b>

The foregoing budget was approved by the Committee on March 30, 1993.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs  
Science and Technology  
Noël A. Kinsella

Date:

Approved by:

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

Date:

For information only:

	1990-91	1991-92	1992-93	
Budgets approved for the last three years	\$24,280.00	\$10,000.00	\$45,150.00	
Total budget expenditures for the last three years	\$22,000.20	\$ 3,639.25	\$39,062.00	(Estimate)

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS  
DU COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES  
SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

## Étude spéciale sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

## DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET

## POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1994

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, en date du 21 novembre 1991:

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 Août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants.

Le greffier du Sénat  
Gordon L. Barnhart

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres	23 500,00 \$
Transports et communications	12 530,00 \$
Autres dépenses	<u>150,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>36 180,00 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le 30 mars 1993.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie  
Noël A. Kinsella

Date:

Approuvé par:

Président, Comité permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration  
Thérèse Lavoie-Roux

Date:

Pour information seulement :

	1990-91	1991-92	1992-93	
Total des budgets approuvés pour les trois dernières années	24 280,00 \$	10 000,00 \$	45,150,00\$	
Total des dépenses pour les trois dernières années	22 000,20\$	3 639,25\$	39,062,00\$	(Estimation)



SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS  
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS,  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Professional Services (0401) Administrative/Research Assistant (6 months at annual salary of \$45,000)	(Rounded) \$22,500.00
2. Meals (0415) Working lunches and dinners (5 lunches or dinners at \$100)	500.00
3. Hospitality (0410)	<u>500.00</u>
TOTAL	\$23,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses

A. Subcommittee travel to Ste Anne de  
Bellevue and Benny Farms, Montreal (0201)  
(to review facilities and services provided)

5 persons by train to Montreal  
and return (5 at \$125) 625.00

Taxi (7 x 2 x 23) 322.00

Per diem (5 persons x 2 x \$46) 460.00

Hotel accommodation  
(1 night at \$100 X 5 persons) 500.00

Sub-total \$1,907.00 \$ 1,900

B. Subcommittee travel to Washington, DC  
Veterans Affairs Department (0203)  
(fact-finding mission)

5 persons by air to Washington  
and return (5 at \$490) 2,450.00

Taxi (5 x 4 x \$35) 700.00

Per diem (5 persons x 2 x \$55) 550.00

Hotel Accommodation  
(1 night at \$125 X 5 persons) 625.00

Sub-total \$4,325.00 \$4,300

C. Subcommittee travel to Charlottetown, PEI  
Veterans Headquarters (0201)  
(Departmental briefing on veterans health care)

5 persons by air to Charlottetown  
and return (5 at \$440) \$2,200.00

SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU  
COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE

EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES (Montants arrondis)

1. Professional Services (0401) Adjoint administratif/recherche (6 mois au salaire annuel de 45 000 \$)	22 500,00 \$
2. Repas (0415) Déjeuners et dîners d'affaires (5 repas à 100 \$)	500,00 \$
3. Hospitality (0410)	<u>500,00 \$</u>
TOTAL	23 500,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Dépenses de déplacement

A. Voyage du Sous-comité à Ste Anne de Bellevue  
et Benny Farms, Montréal (0201)  
(pour examiner les facilités et services fournis)

5 personnes par train à Montréal et retour  
(5 x 125 \$) 625,00 \$

Taxi (7 x 2 x 23 \$) 322,00 \$

Per diem (5 personnes x 2 x 46 \$) 460,00 \$

Hébergement à l'hôtel  
(1 nuit à 100 \$ x 5 personnes) 500,00 \$

Sous-total 1 907,00 1 900,00 \$

B. Voyage du Sous-comité à Washington, DC  
ministère des Anciens combattants (0203)  
(pour recueillir des informations)

5 personnes par avion à Washington  
et retour (5 à 490 \$) 2 450,00

Taxi (5 x 4 x 35 \$) 700,00

Per diem (5 personnes x 2 x 55 \$) 550,00

Hébergement à l'hôtel  
(1 nuit à 125 \$ x 5 personnes) 625,00

Sous-total 4 325,00 4 300,00

C. Voyage du Sous-comité à Charlottetown, IPE  
Siège social des Anciens combattants (0201)  
(séance d'information du ministère sur le soins  
de santé offerts aux anciens combattants)

5 personnes par avion à Charlottetown  
et retour (5 at 440 \$) 2 200,00 \$

Taxi (7 x 2 x \$23)	322.00	Taxi (7 x 2 x 23 \$)	322,00
Per diem (5 persons x 2 x \$46)	460.00	Per diem (5 personnes x 2 x 46 \$)	460,00
Hotel Accomodation (1 night at \$125 X 5 pers)	625.00	Hébergement à l'hôtel (1 nuit à 125 \$ X 5 personnes)	<u>625,00</u>
Sub-total 3,607.00	\$3,600	Sous-total 3 607,00	3 600,00 \$
D. Subcommittee travel to Toronto (0201) (Visit to Sunnybrook Hospital)		D. <u>Voyage du Sous-comité à Toronto (0201)</u> (Visite de l'Hôpital Sunnybrook)	
5 persons by air to Toronto and return (5 @ \$250)	1,250.00	5 personnes par avion à Toronto et retour (5 à 250 \$)	1 250,00
Taxi (7 X 2 X \$23)	322.00	Taxi (7 x 2 x 23 \$)	322,00
Per diem (5 persons x 2 x \$46)	460.00	Per diem (5 personnes x 2 x 46 \$)	460,00
Hotel Accomodation (1 night at \$125 X 5 pers)	<u>625.00</u>	Hébergement à l'hôtel (1 nuit à 125 \$ X 5 personnes)	<u>625,00</u>
Sub-total 2,657.00	\$2,650	Sous-total 2 657,00	2 650,00
E. Subcommittee visit to Rideau Veterans Home and Perly Hospital, Ottawa (0201)		E. Visite du Sous-comité au Foyer Rideau des anciens combattants et à l'Hôpital Perly à Ottawa (0201)	
Taxi (8 times at \$10)	<u>80.00</u>	Taxi (8 fois à 10 \$)	<u>80,00</u>
Sub-total 80.00	\$80	Sous-total 80,00	80,00
TOTAL	\$12,530	TOTAL	12 530,00 \$

## ALL OTHER EXPENDITURES

## AUTRES DÉPENSES

1. Purchase of books and periodicals (0702)	50.00	1. Achat de livres et de périodiques (0702)	50,00 \$
2. Miscellaneous (0799)	100.00	2. Divers (0799)	100,00 \$
TOTAL	150	TOTAL	150,00 \$
GRAND TOTAL	<u>\$36,180</u>	GRAND TOTAL	<u>36 180,00 \$</u>

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 1991. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$23,500.00
Transportation and Communications	12,530.00
All Other Expenditures	<u>150.00</u>
Total	\$36,180.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
Thérèse Lavoie-Roux  
*Chairperson*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetés dudit Comité pour son étude sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 1991. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	23 500,00 \$
Transports et communications	12 530,00
Toutes les autres dépenses	<u>150,00</u>
Total	36 180,00 \$

Respectueusement soumis,





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 141

Wednesday, 5th May, 1993

Le mercredi 5 mai 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Atkins,	Corbin,	Johnson,	Macquarrie,	Riel,
Balfour,	De Bané,	Kelleher,	Marchand,	Rivest,
Barootes,	Di Nino,	Kelly,	Marshall,	Rizzuto,
Beaudoin,	Doyle,	Kenny,	Molgat,	Robichaud,
Bernison,	Everett,	Keon,	Muir,	Rossiter,
Bolduc,	Fairbairn,	Kirby,	Murray,	Sparrow,
Bonnell,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Neiman,	Spivak,
Bosa,	Frith,	LeBlanc,	Oliver,	Stanbury,
Buchanan,	Ghitter,	Lewis,	Olson,	Stewart,
Carney,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Grafstein,	Macdonald	Perrault,	Stratton,
Charbonneau,	Grimard,	( <i>Cape Breton</i> ),	Petten,	Sylvain,
Cochrane,	Hastings,	MacDonald	Phillips,	Thériault,
Cogger,	Hays,	( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,	Twinn,
Comeau,	Hébert,	MacEachen,	Poitras,	Watt.
Cools,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF PETITIONS

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Provinces of Nova Scotia and Québec concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents des provinces de la Nouvelle-Écosse et de Québec au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### BILLS

##### PROJETS DE LOI

Second reading of Bill C-117, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993.

Deuxième lecture du projet de loi C-117, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until later this day.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### **OTHER BUSINESS**

##### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### **COMMONS PUBLIC BILLS**

Third reading of Bill C-371, An Act respecting a national child day.

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-118, An Act to amend the Export Development Act.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Les articles n°s 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### **INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### **AUTRES AFFAIRES**

##### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Troisième lecture du Projet de loi C-371, Loi instituant la journée nationale de l'enfant.

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.



After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poitras, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 17 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Order No. 76 (inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Poitras, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

L'article n° 76 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)**Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Keon (*4th May, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Keon (*4 mai 1993*).

The names of the Honourable Senators Stanbury, Keon and Doyle substituted for those of the Honourable Senators Corbin, Lavoie-Roux and Atkins (*5th May, 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Stanbury, Keon et Doyle substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin, Lavoie-Roux et Atkins (*5 mai 1993*).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu (*5th May, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu (*5 mai 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 142

Thursday, 6th May, 1993

Le jeudi 6 mai 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker pro tempore / Président pro tempore**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,	De Bané,	Kelleher,	MacEachen,	Riel,
Atkins,	DeWare,	Kelly,	Macquarrie,	Rivest,
Balfour,	Di Nino,	Kenny,	Marchand,	Robichaud,
Barootes,	Doyle,	Keon,	Marshall,	Rossiter,
Beaudoin,	Everett,	Kinsella,	Meighen,	Simard,
Bernston,	Fairbairn,	Kirby,	Molgat,	Sparrow,
Bonnell,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Murray,	Stanbury,
Bosa,	Frith,	LeBlanc,	Neiman,	Stewart,
Buchanan,	Ghitter,	Lewis,	Oliver,	Stollery,
Carney,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Olson,	Stratton,
Chaput-Rolland,	Grimard,	Macdonald	Ottenheimer,	Sylvain,
Cochrane,	Hastings,	(Cape Breton),	Petten,	Thériault,
Cogger,	Hays,	MacDonald	Phillips,	Watt.
Cools,	Hébert,	(Halifax),	Postras,	
Corbin,	Johnson,			

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-Ninth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-neuvième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be now read the third time.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate.

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be amended

En amendement, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, qu'on modifie le projet de loi

1. in Clause 23 by striking out lines 38 and 39 at page 15 and substituting the following therefor:

“correctional institution as a result of a conviction for an offence punishable by a maximum of life imprisonment and is serving a sentence of 10 years or more;”

2. in Clause 34 by striking out line 1 at page 33 and substituting the following therefor:

“(3) Paragraphs 77(1)(c) and (d) of the said Act are”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the third reading of the Bill C-114.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be amended in Clause 112 by striking out line 39 at page 62 and substituting the following therefor:

“ing or opposing, directly or indirectly and during an”.

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

1. à l'article 23, en retranchant les lignes 36 et 37, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sément correctionnel et y purge une peine d'au moins dix ans à la suite d'une condamnation pour un crime punissable de la peine maximale d'emprisonnement à perpétuité;»

2. à l'article 34, en retranchant les lignes 1 et 2, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Les alinéas 77(1)c) et d), de la même loi sont abrogés.».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la troisième lecture du projet de loi C-114.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, qu'on modifie le projet de loi à l'article 112, en retranchant la ligne 24, page 62, et en la remplaçant par ce qui suit:

«contrecarrer directement ou indirectement, durant une élec—».

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin

De Bané  
Fairbairn  
Frith  
Gigantès

Hastings  
Hébert  
Kenny  
Lewis

MacEachen  
Molgat  
Neiman  
Olson

Petten  
Stanbury  
Stewart—19



## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Chaput—Rolland	Ghitter	Lynch—Staunton	Oliver
Atkins	Cochrane	Grimard	Macdonald	Phillips
Balfour	Cogger	Johnson	(Cape Breton)	Poitras
Barootes	DeWare	Kelleher	MacDonald	Rivest
Beaudoin	Di Nino	Kelly	(Halifax)	Rossiter
Bernison	Doyle	Keon	Marshall	Simard
Buchanan	Everett	Kinsella	Meighen	Stratton
Carney	Forrestall	Lavoie—Roux	Murray	Sylvain—38

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the third reading of Bill C-114, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

*Pursuant to Rule 23(7), the Senate proceeded to Question Period.*

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch—Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 81, appearing on the Order Paper of 15th December, 1992, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Canadian Advisory Council on the Status of Women.—Sessional Paper No. 343-1006S.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la troisième lecture du projet de loi C-114, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

*Conformément à l'article 23(7) du Règlement, le Sénat procède à la Période de questions.*

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch—Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 81, inscrite au Feuilleton du 15 décembre 1992, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.—Document parlementaire n° 343-1006S.

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Response of the Government of Canada to the Eighth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations concerning Section 23 of the *Territorial Lands Act*.—Sessional Paper No. 343-1007S.

*With leave,*

*The Senate reverted to Daily Routine of Business.*

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-117, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

*With leave of the Senate,*

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be now read the third time.

*After debate,*

*The question being put on the motion, it was adopted.*

*The Bill was then read the third time and passed.*

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Fourteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-83, An Act respecting the transportation of goods by water, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

*With leave of the Senate,*

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill be now read the third time.

*The question being put on the motion, it was adopted.*

*The Bill was then read the third time and passed.*

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du Gouvernement du Canada au huitième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant l'article 23 de la *Loi sur les terres territoriales*.—Document parlementaire n° 343-1007S.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Affaires courantes.*

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-117, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

*Avec la permission du Sénat,*

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

*Après débat,*

*La motion, mise aux voix, est adoptée.*

*Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.*

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatorzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-83, Loi relative au transport des marchandises par eau, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

*Avec la permission du Sénat,*

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

*La motion, mise aux voix, est adoptée.*

*Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.*

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Fifteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-97, An Act respecting marine insurance, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Sixteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-88, An Act to amend the Copyright Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented the Fourteenth of the said Committee (budget-Sub-Committee on Security and National Defence).

*(The Report is printed as Appendix "A" at pages 2045 - 2050.)*

With leave,

The Senate proceeded to the consideration of the Report.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quinzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-97, Loi concernant l'assurance maritime, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le seizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le quatorzième rapport de ce Comité (budget-Sous-comité de la sécurité et la défense nationale).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Appendice «A» aux pages 2045 à 2050.)*

Avec permission,

Le Sénat aborde l'étude du rapport.



After debate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled the Seventeenth Report (Final) of the said Committee, entitled: "Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility".—Sessional Paper No. 343-1008S.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Fourth Report, as follows:

THURSDAY, May 6, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-FOURTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee on C-116, Conflict of Interests for the proposed expenditures of the said Committee with respect to the committee stage consideration of the Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts; and any other matter related thereto, as authorized by the Senate on Thursday, April 1, 1993. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 12,498.00
Transportation and Communications	1,066.00
Other Expenditures	<u>3,096.00</u>
TOTAL	\$ 16,660.00

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

Après débat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le dix-septième rapport (final) de ce Comité, intitulé: «La citoyenneté canadienne: Une responsabilité à partager».—Document parlementaire n° 343-1008S.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 6 mai 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur C-116, conflits d'intérêts pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'entreprendre une étude du projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois; et toute autre question s'y rapportant, tel qu'autorisé par le Sénat le 1 avril 1993. Ledit budget se lit comme il suit:

Services professionnels et autres	12 498,00 \$
Transports et communications	1 066,00
Autres dépenses	<u>3 096,00</u>
TOTAL	16 660,00 \$

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon Tuesdays, May 18 and 25, June 1, 8 and 15, 1993 even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., for the second reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures les mardis 18 et 25 mai, et 1, 8 et 15 juin 1993, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario et de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bonnell	Fairbairn	Hébert	Molgat	Robichaud
Bosa	Frith	Kenny	Neiman	Sparrow
Cools	Gigantès	Lewis	Olson	Stewart
Corbin	Hastings	MacEachen	Petten	Thériault—22
Everett	Hays			

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cogger	Kelly	Macquarrie	Rivest
Atkins	DeWare	Kinsella	Meighen	Rossiter
Balfour	Di Nino	Lavoie—Roux	Murray	Simard
Barootes	Doyle	Lynch—Staunton	Oliver	Stratton
Beaudoin	Forrestall	MacDonald	Phillips	Sylvain—30
Berntson	Ghitter	(Halifax)	Poitras	
Chaput—Rolland	Johnson			

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Therefore, the motion was negatived.

En conséquence, la motion est rejetée.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., for the second reading of Bill C-93.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-93.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Murray, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Ordered, That Motion No. 57 of the Honourable Senator Frith set down on the Order Paper for tomorrow, Friday, 7th May, 1993, be brought forward.*

*Ordonné : Que la motion n° 57 au nom de l'honorable sénateur Frith, inscrite au Feuilleton de demain, le vendredi 7 mai 1993, soit avancée.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That it be an instruction of this House that when Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is read a second time and referred to the Standing Senate Committee on National Finance, that the said Committee divide the said Bill into two Bills, in order that it may deal with Part III, entitled Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities, separately from the remainder of the Bill.

After debate.

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Que cette Chambre ordonne que, au moment où le projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, sera lu une deuxième fois et renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales, ledit Comité divise le projet de loi en deux projets de loi pour pouvoir en examiner la Partie III, intitulée Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada, séparément du reste du projet de loi.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa  
Corbin  
Everett  
Fairbairn

Frith  
Gigantès  
Hays  
Hébert

Kenny  
MacDonald  
(Halifax)

MacEachen  
Marchand  
Molgat

Neiman  
Petten  
Watt—16

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Atkins  
Balfour  
Barootes  
Beaudoin

Berntson  
Cogger  
Di Nino  
Doyle  
Forrestall

Grimard  
Kelly  
Keon  
Kinsella  
Lavoie-Roux

Lynch-Staunton  
Macquarrie  
Marshall  
Murray  
Phillips

Poitras  
Rivest  
Rossiter  
Stratton  
Sylvain—25

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carney  
Chaput-Rolland  
Johnson—3

Therefore, the motion was negatived.

The question was put on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Buchanan, C.P., for the second reading of Bill C-93, An Act to implement

En conséquence, la motion est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de

certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The names being called they were taken down as follows:

dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Berntson	Grimard	Lynch—Staunton	Poitras
Atkins	Cogger	Kelly	Macquarrie	Rivest
Balfour	Di Nino	Keon	Marshall	Rossiter
Barootes	Doyle	Kinsella	Murray	Stratton
Beaudoin	Forrestall	Lavoie—Roux	Phillips	Sylvain—25

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa	Frith	Kenny	MacEachen	Neiman
Corbin	Gigantès	MacDonald	Marchand	Petten
Everett	Hays	(Halifax)	Molgat	Watt—16
Fairbairn	Hébert			

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carney  
Chaput—Rolland  
Johnson—3

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports de comités permanents ou spéciaux*

The Honourable Senator Grimard, Acting Chairman of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, presented the Fifth Report of the said Committee (Question of Privilege of the Honourable Senator Carney, P.C.).

*(The Report is printed as Appendix "B" at pages 2051 - 2054.)*

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

After debate,  
The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'honorable sénateur Grimard, président du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, présente le cinquième rapport de ce Comité (question de privilège de l'honorable sénateur Carney, C.P.).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Appendice «B» aux pages 2051 à 2054).*

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Atkins  
Baroote  
Beaudoin  
Bernston

Chaput-Rolland  
Cogger  
Di Nino  
Doyle  
Forrestall

Johnson  
Kelly  
Keon  
Kinsella  
Lavoie-Roux

Lynch-Staunton  
Marshall  
Murray  
Oliver  
Phillips

Poitras  
Rivest  
Rossiter  
Stratton—24



## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa  
Corbin  
FairbairnFrith  
Gigantès  
HébertKenny  
MarchandMolgat  
NeimanOlson  
Petten—12

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Everett—1

Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:

RIDEAU HALL

May 6, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 6th day of May, 1993, at 6:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 6 mai 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Sopinka, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 6 mai 1993, à 18 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

The sitting was suspended.

La séance est suspendue.

The sitting resumed.

La séance reprend.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable John Sopinka, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof (*Bill S-17, Chapter 15, 1993*)

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment (*Bill S-8, Chapter 16, 1993*)

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (*Bill C-73, Chapter 17, 1993*)

An Act respecting a national child day (*Bill C-371, Chapter 18, 1993*)

An Act to amend the Canada Elections Act (*Bill C-114, Chapter 19, 1993*)

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993 (*Bill C-117, Chapter 20, 1993*)

## SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable John Sopinka, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projet de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence (*Projet de loi S-17, Chapitre 15, 1993*)

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux (*Projet de loi S-8, Chapitre 16, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (*Projet de loi C-73, Chapitre 17, 1993*)

Loi instituant la journée nationale de l'enfant (*Bill C-371, Chapitre 18, 1993*)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (*Projet de loi C-114, Chapitre 19, 1993*)

Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993 (*Projet de loi C-117, Chapitre 20, 1993*)

An Act respecting the transportation of goods by water (*Bill C-83, Chapter 21, 1993*)

An Act respecting marine insurance (*Bill C-97, Chapter 22, 1993*)

An Act to amend the Copyright Act (*Bill C-88, Chapter 23, 1993*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

6:52 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 25th May, 1993, at eight o’clock in the evening.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill be read the second time.

Loi relative au transport des marchandises par eau (*Projet de loi C-83, Chapitre 21, 1993*)

Loi concernant l’assurance maritime (*Projet de loi C-97, Chapitre 22, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (*Projet de loi C-88, Chapitre 23, 1993*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

18h52

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement*

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l’honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd’hui, il demeure ajourné jusqu’au mardi 25 mai 1993, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

L’honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l’honorable sénateur Barootes, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.



After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget-Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget-Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce-hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget-Standing Senate

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts-embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce-embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent

Committee on Banking, Trade and Commerce—CDIC, COMCORP, PACIC), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Fisheries), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Eighth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Foreign Affairs—NAFTA), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Foreign Affairs—national security and defence), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator

des banques et du commerce—SADC, COMPCORP, PACIC), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des pêches), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères—ALENA), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères—sécurité et défense nationale), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak,



Spivak, for the adoption of the Fortieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Forty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on National Finance—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Forty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget—Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology—hiring), presented in the Senate on 29th April, 1993.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (budget—Veterans Health Care Regulations), presented in the Senate on 4th May, 1993.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Forty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations), presented in the Senate on 4th May, 1993.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 14 to 17 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

tendant à l'adoption du quarantième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du quarante et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des finances nationales—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du quarante-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie—embauche), présenté au Sénat le 29 avril 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (budget—anciens combattants—soins de santé) présenté au Sénat le 4 mai 1993.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quarante-troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité mixte permanent d'examen de la réglementation), présenté au Sénat le 4 mai 1993.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 14 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



## OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 76, 75 (Inquiries) 52, 53 (Motions) and 54 (Inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-22, s. 31(1).—Sessional Paper No. 343-1002.

Report of the Procurement Review Board of Canada for the year 1992, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 22(1).—Sessional Paper No. 343-1003.

Summaries of the Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and the Capital and Operating Budgets for 1992-93 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1004.

Documents entitled: (1) Personal Harassment in the Canadian Forces: 1992 Survey; (2) A report of the Canadian Forces Approach to Harassment in the Workplace; and (3) A copy of a message on CF harassment policy.—Sessional Paper No. 343-1005.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

## AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 76, 75 (interpellations), 52, 53 (motions) et 54 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-22, par. 31(1).—Document parlementaire n° 343-1002.

Rapport de la Commission de révision des marchés publics du Canada, pour l'année 1992, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, par. 22(1).—Document parlementaire n° 343-1003.

Résumés du plan d'entreprise de la Société d'expansion du Cap-Breton, pour 1992-1993 à 1996-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1004.

Documents intitulés : 1) Le harcèlement dans les Forces canadiennes : Sondage 1992; 2) Rapport sur l'optique des Forces canadiennes à l'égard du harcèlement en milieu de travail; et 3) Une copie d'un message en matière de politique de harcèlement dans les Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 343-1005.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators Ottenheimer, Ghitter, Sylvain, Poitras and Stratton substituted for those of the Honourable Senators DeWare, Kinsella, Di Nino, Simard and Meighen (5th May, 1993).

The names of the Honourable Senators Kinsella, Simard, Oliver and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Ghitter, Stratton, Poitras and Ottenheimer (6th May, 1993).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator DeWare (5th May, 1993).

The names of the Honourable Senators Oliver, Ghitter, DeWare, Kelly and Cogger substituted for those of the Honourable Senators Keon, Cogger, Ghitter, Doyle and Berntson (6th May, 1993).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Eyton (5th May, 1993).

The names of the Honourable Senators Bosa, Marchand, Berntson and Andreychuk substituted for those of the Honourable Senators Adams, Lewis, Macdonald (Cape Breton) and Spivak (6th May, 1993).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

The names of the Honourable Senators Poitras and Kelly substituted for those of the Honourable Senators Doyle and Comeau (6th May, 1993).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer, Ghitter, Sylvain, Poitras et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare, Kinsella, Di Nino, Simard et Meighen (5 mai 1993).

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, Simard, Oliver et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Ghitter, Stratton, Poitras et Ottenheimer (6 mai 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (5 mai 1993).

Les noms des honorables sénateurs Oliver, Ghitter, DeWare, Kelly et Cogger substitués à ceux des honorables sénateurs Keon, Cogger, Ghitter, Doyle et Berntson (6 mai 1993).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (5 mai 1993).

Les noms des honorables sénateurs Bosa, Marchand, Berntson et Andreychuk substitués à ceux des honorables sénateurs Adams, Lewis, Macdonald (Cape Breton) et Spivak (6 mai 1993).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Les noms des honorables sénateurs Poitras et Kelly substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle et Comeau (6 mai 1993).

## APPENDIX "A"

*(See p. 2030)*

## REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 18, 1992, to hear evidence and to examine and report on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

John B. Stewart  
*Chairman*

## APPENDICE «A»

*(Voir p. 2030)*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi, 18 février 1992 à entendre des témoignages et à examiner, pour en faire rapport, des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
John B. Stewart



## APPENDIX (A) TO THE REPORT

SUBCOMMITTEE ON SECURITY  
AND NATIONAL DEFENCE  
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

## SPECIAL STUDY

ADDITIONAL APPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE PERIOD FROM  
APRIL 1st 1993 TO SEPTEMBER 30, 1993

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Tuesday, February 18, 1992:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stewart, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*).

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to hear evidence and to examine and report on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces;

That the membership of the Senate Committee on Foreign Affairs be increased to twenty (20) members and that Rule 87(1)(h) be suspended in relation thereto; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1993.\*

The question being put on the motion, it was, adopted.

Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*

- \* By order of the Senate dated March 25, 1993 the date of tabling the final report was extended to October 29, 1993.

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs*, Tuesday, March 31, 1992:

\*Pursuant to Rule 97(4) of the Rules of the Senate, the Honourable Senator Roblin moved -

That a Subcommittee of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to be known as the Subcommittee on Security and National Defence, be appointed;

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

SOUS-COMITÉ DE LA SÉCURITÉ  
ET LA DÉFENSE NATIONALE  
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

## ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE ADDITIONNELLE D'AUTORISATION  
DE BUDGET POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 30 SEPTEMBRE 1993

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* le mardi 18 février 1992:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stewart, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à entendre des témoignages et à examiner, pour en faire rapport, des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir;

Que la composition du comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit augmentée à vingt (20) membres et que l'application de l'article 87(1)(h) soit suspendue à cet égard; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1993.\*

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart

- \* Sur ordre du Sénat en date du 25 mars 1993, le dépôt du rapport a été reporté au 29 octobre 1993.

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères* le mardi 31 mars 1992:

\*Conformément à l'article 97(4) du Règlement du Sénat, l'honorable Sénateur Roblin propose -

\*Que soit créé un sous-comité du comité sénatorial permanent des affaires étrangères qui porterait le nom de sous-comité sur la sécurité et la défense nationale;

That the Subcommittee be authorized to hear evidence and to examine and report on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces; and

Que le sous-comité soit autorisé à entendre des témoignages et à examiner, pour en faire rapport, des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir; et

That the Subcommittee be composed of the Honourable Senators Balfour, Cools, Corbin, Doody, LeBlanc (*Beauséjour*), Marshall, Meighen, Phillips and the Chairman of the Senate Committee on Foreign Affairs *ex officio*."

Que le sous-comité soit composé des honorables sénateurs Balfour, Cools, Corbin, Doody, LeBlanc (*Beauséjour*), Marshall, Meighen, Phillips et le président du comité sénatorial permanent des affaires étrangères *membre d'office*."

The question being put on the motion, it was -- Resolved in the affirmative.

La question, mise aux voix, est adoptée."

Line Gravel  
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité  
Line Gravel

### SUMMARY

### SOMMAIRE DES DÉPENSES

Transport and Communications	<u>\$52,255.00</u>	Transport et Communications	<u>52,255,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$52,255.00</b>	<b>TOTAL</b>	<b>52,255,00 \$</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Committee on Foreign Affairs on May 5, 1993.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent des affaires étrangères le 5 mai 1993.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is being considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

John B. Stewart  
Chairman, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Le président du Comité sénatorial des affaires étrangères  
John B. Stewart

Date: May 5, 1993

Date: le 5 mai 1993

Approved by:

Approuvé par :

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

La présidente du Comité permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration  
Thérèse Lavoie-Roux

Date: May 6, 1993

Date: le 6 mai 1993

Fiscal Year	Total Budget approved	Total Expenditures	Année financière	Total du budget approuvé	Total des dépenses
1992-1993	\$138,377.00	\$96,723.00 (Estimate)	1992-1993	138 377,00 \$	96 723,00 \$ (Estimation)
1993-1994	\$ 61,534.00		1993-1994	61 534,00 \$	

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

Transportation and Communications

Visit to Washington, D.C. (0203)  
(3 days, 12 participants)

Air transportation:  
12 participants X \$732 \$ 8,784.00

Ground transportation:  
Taxis: \$23 X 2 X 12 552.00  
3 days - bus @ \$750/day 2,250.00

Per diem and incidentals:  
3 days @ \$58/day X 12 participants 2,088.00

Hotel accommodations  
2 nights @ \$225/night X 12 participants 5,400.00

Working lunches (0415)  
2 lunches @ \$325/each 650.00

Meeting rooms  
3 days @ \$500/each 1,500.00

Contingencies 750.00

Total \$21,974.00

Visit to Gagetown (0201)  
(3 days, 12 participants)

Air transportation:  
12 participants X \$670 \$ 8,040.00

Ground transportation:  
Ottawa (taxi) \$23 X 2 X 12 552.00  
Camp Gagetown (Bus) 500.00

Per diem and incidentals:  
3 days @ \$46/day X 12 participants 1,656.00

Hotel accommodations  
2 nights @ \$70/night X 12 participants 1,680.00

Total \$12,428.00

## EXPLICATION DE L'ITEM BUDGÉTAIRE

Transport et Communications

Visite à Washington, D.C. (0203)  
(3 jours, 12 participants)

Transport aérien :  
12 participants X 732 \$ 8 784,00 \$

Transport au sol :  
Taxi: 23 \$ X 2 X 12 552,00  
3 jours - autobus à 750 \$/jour 2 250,00

Indemnités journalières :  
3 jours à 58 \$/jour X 12 participants 2 088,00

Hébergement à l'hôtel :  
2 nuits à 225 \$/nuît X 12 participants 5 400,00

Repas d'affaires (0415)  
2 repas à 325 \$/ch. 650,00

Salles de réunions  
3 jours à 500 \$/ch. 1 500,00

Éventualités 750,00

Total 21 974,00 \$

Visite à Gagetown (0201)  
(3 jours, 12 participants)

Transport aérien :  
12 participants X 670 \$ 8 040,00 \$

Transport au sol :  
Ottawa (taxi) 23 \$ X 2 X 12 552,00  
Camp Gagetown (autobus) 500,00

Indemnités journalières :  
3 jours à 46 \$/jour X 12 participants 1 656,00

Hébergement à l'hôtel :  
2 nuits à 70 \$/nuît X 12 participants 1 680,00

Total 12 428,00 \$



**Visit to Winnipeg, Manitoba (0201)**

(3 days, 12 participants)

Air transportation:

12 participants X \$1070 \$12,840.00

Ground transportation:

Ottawa (Taxi): \$23 X 2 X 12 552.00

Winnipeg (Bus) 500.00

Per diem and incidentals:

3 days @ \$46/day X 12 participants 1,656.00

Hotel accommodations

2 nights @ \$70/night X 12 participants 1,680.00

Working lunches (0415)

1 lunch @ \$325/each 325.00

Meeting rooms

1 day @ \$300/each 300.00

**Total****\$17,853.00****GRAND TOTAL****\$52,255.00****Visite à Winnipeg, Manitoba (0201)**

(3 jours, 12 participants)

Transport aérien :

12 participants X 1 070 \$ 12 840,00 \$

Transport au sol :

Ottawa (taxi): 23 \$ X 2 X 12 552,00

Winnipeg (autobus) 500,00

Indemnités journalières :

3 jours à 46 \$/jour X 12 participants 1 656,00

Hébergement à l'hôtel :

2 nuits à 70 \$/nuit X 12 participants 1 680,00

Repas d'affaires (0415)

1 repas à 325 \$/ch. 325,00

Salles de réunions

1 jour à 300 \$/ch. 300,00

**Total****17 853,00 \$****GRAND TOTAL****\$2 255,00 \$**

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, May 6, 1993

Le JEUDI 6 mai 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, as authorized by the Senate on Tuesday, February 18, 1992. The said supplementary budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son examen des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 18 février 1992. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit :

Transportation and Communications      \$ 52,255.00

Transports et communications      52 255,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

## APPENDIX "B"

(See p. 2036)

THURSDAY, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

## FIFTH REPORT

Your Committee has considered its Order of Reference dated April 1, 1993, which reads as follows:

THAT the allegations made in the Canadian Press article by Mr. Gordon MacIntosh which appeared in a number of newspapers on or about March 27, 1993, concerning the issue of missing ministerial international trade papers be referred to the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

On March 30, 1993, the Honourable Senator Carney, P.C., rose in the Senate on a question of privilege. Following brief submissions on March 30 and 31, 1993, the Speaker *pro tempore* ruled on April 1, 1993 that a *prima facie* case of privilege had been established. Pursuant to Rule 45(1) of the *Rules of the Senate*, Senator Carney moved a motion that the matter be referred to your Committee, and this motion was adopted by the Senate.

Senator Carney had the right to raise this matter in the Senate. Rule 44(1) makes this very clear: "The preservation of the privileges of the Senate is the *duty* of every Senator. A violation of the privileges of any one Senator affects those of all Senators and the ability of the Senate to carry out its functions outlined in the *Constitution Act, 1867*...."[Emphasis added]. Once the Speaker had ruled that there was a *prima facie* case of privilege, Senator Carney had the right to move a motion that the allegations be referred to your Committee, and, after the motion was passed by the Senate, your Committee was obliged to investigate it, which it did promptly.

Your Committee retained the services of Joseph Maingot, Q.C., former Law Clerk and Parliamentary Counsel, House of Commons, and author of *Parliamentary Privilege in Canada*, to assist it in its deliberations. Your Committee held several meetings to consider the question of privilege, and heard from two witnesses: Mr. Marcel Pelletier, Q.C., Professor of Parliamentary Law, University of Ottawa, and former Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons; and the Honourable Senator Carney, P.C. Your Committee wishes to thank both of these individuals for their cooperation and assistance.

## APPENDICE «B»

(Voir p. 2036)

Le JEUDI 6 mai 1993

Le Comité permanent des Privilèges, du Règlement et de la Procédure a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné son ordre de renvoi daté du 1<sup>er</sup> avril 1993, qui se lit comme suit :

QUE les allégations faites dans l'article de M. Gordon MacIntosh de la Presse canadienne, publié dans un certain nombre de journaux le ou vers le 27 mars 1993, au sujet de l'absence de documents ministériels sur le Commerce international, soient déférées au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le 30 mars 1993, l'honorable sénateur Carney, c.p., a soulevé au Sénat une question de privilège. Après de brèves présentations les 30 et 31 mars 1993, le Président *pro tempore* a déclaré, le 1<sup>er</sup> avril 1993, que la question de privilège paraissait fondée à première vue. Conformément au paragraphe 45(1) du *Règlement du Sénat*, le sénateur Carney a proposé une motion portant que la question soit renvoyée au Comité, motion que le Sénat a adoptée.

Le sénateur Carney avait le droit de soulever cette question au Sénat. Le paragraphe 44(1) énonce très clairement les règles à cet égard : « *Il incombe* à chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat. Une atteinte aux privilèges d'un sénateur touche aux privilèges de tous les sénateurs et à la capacité du Sénat de s'acquitter des fonctions que lui confère la *Loi constitutionnelle de 1867*... » [Les italiques sont de nous.] Après que le Président eut décidé qu'une question de privilège paraissait fondée à première vue, le sénateur Carney pouvait proposer une motion portant que les allégations soient renvoyées au Comité et, après l'adoption de la motion par le Sénat, le Comité était obligé de faire enquête à ce sujet, ce qu'il a fait aussi rapidement que possible.

Le Comité a retenu les services de Joseph Maingot, c.r., ancien légiste et conseiller parlementaire de la Chambre des communes et auteur de l'ouvrage *Le privilège parlementaire au Canada*, afin de l'aider dans ses délibérations. Le Comité a tenu plusieurs séances sur la question de privilège et a entendu deux témoins : M. Marcel Pelletier, c.r., professeur de droit parlementaire, Université d'Ottawa, et l'ancien légiste et conseiller parlementaire de la Chambre des communes; il a aussi entendu l'honorable sénateur Carney, c.p. Le Comité désire remercier ces deux personnes pour leur coopération et leur appui.



The complaint of Senator Carney relates to the accuracy of the article concerning the *ex gratia* payment that she received from the Government of Canada as "compensation for the destruction of papers related to [her] tenure as Minister [for] International Trade." Senator Carney argues that because the article is based only on a 1988 report by the Inspector General of the Department of External Affairs, it gives a distorted or incomplete version of the events leading up to the making of the *ex gratia* payment, and contains implications or inferences that she was not entitled to receive any compensation, whereas in fact two subsequent independent investigations confirmed that certain of her ministerial papers had been lost or destroyed. She maintains that the allegations contained in this article have been hurtful and have impeded her in her ability to act both inside and outside the Senate Chamber. In her testimony to the Committee, Senator Carney also made the point that she has subsequently been criticized for raising the matter and for asking that it be referred to a committee.

Your Committee has carefully examined the precedents relating to parliamentary privilege. An adverse reflection upon a Senator or the Senate can constitute breach of privilege, but only if it impedes the Senator or the Senate from performing parliamentary functions. As such, it has a very narrow application, and is to be distinguished from actions for defamation, which are available to all citizens and are pursued through the civil courts. It is extremely difficult to bring oneself within the protection offered by this aspect of parliamentary privilege. There must be a link or nexus between the alleged defamation and the parliamentary work of the Senator.

There appears to be only one previous case of privilege in the Senate (in 1904), and it is not relevant.

Your Committee notes that in two earlier cases of privilege in the other place concerning Messrs. Reid and Mackasey, on each occasion the characterization of the alleged conduct of the member in question was in his capacity as a member of Parliament. Your Committee also notes that in a particular instance at Westminster it was pointed out that in every case of imputations upon members, the imputation was expressly directed to the conduct of the member or members either in the transaction of the service or business of the House or within the precincts. (United Kingdom, House of Commons, 269 (1964-65))

Your Committee notes that in the United Kingdom and in Canada, it "has long been accepted that neither House of Parliament has any power to create new privileges. Your Committee believe that it would be contrary to the interest of the House and of the public to widen the interpretation of its privileges especially in matters affecting freedom of speech.

La plainte du sénateur Carney a trait à l'exactitude de l'article décrivant le paiement qu'elle a reçu du gouvernement du Canada à titre de compensation pour la destruction de documents liés à l'exécution de son mandat à titre de ministre du Commerce extérieur. Le sénateur Carney soutient que puisque l'article en question s'appuie uniquement sur un rapport de 1988 de l'inspecteur général du ministère des Affaires extérieures, il donne une version incomplète et erronée des événements qui ont mené au paiement à titre gracieux; elle ajoute qu'il contient des suggestions ou sous-entendus donnant à penser qu'elle n'avait droit à aucune compensation, alors qu'en fait deux enquêtes indépendantes ultérieures ont confirmé que certains de ses documents ministériels avaient été perdus ou détruits. Elle soutient en outre que les allégations contenues dans cet article ont été offensantes pour elle et l'ont empêchée d'exercer ses fonctions à l'intérieur et à l'extérieur de la Chambre du Sénat. Dans son témoignage devant le Comité, le sénateur Carney a également indiqué qu'elle a par la suite fait l'objet de critiques pour avoir soulevé la question et avoir demandé son renvoi à un comité.

Le Comité a examiné minutieusement les précédents touchant le privilège parlementaire. Les réflexions défavorables à l'endroit d'un sénateur ou du Sénat peuvent constituer des atteintes au privilège, mais seulement dans la mesure où elles empêchent le sénateur ou le Sénat d'exercer leurs fonctions parlementaires. L'application du principe est donc très étroite, et il faut distinguer le privilège des actions en diffamation, auxquelles peuvent recourir tous les citoyens devant des tribunaux civils. Il est extrêmement difficile de se prévaloir de la protection offerte par cet aspect du privilège parlementaire. Il doit exister un lien quelconque entre la diffamation présumée et le travail parlementaire du sénateur.

Il semble que le privilège n'ait été invoqué qu'une seule fois auparavant au Sénat (en 1904), et ce cas n'est pas pertinent.

Le Comité s'est penché sur deux cas survenus à l'autre endroit concernant les privilèges de MM. Reid et Mackasey; à chaque occasion, c'est la capacité du député à titre de député comme tel qui était en cause. Le Comité observe également que dans un cas particulier, à Westminster, on a signalé que chaque fois qu'une accusation était portée contre un député, l'accusation avait trait expressément à la conduite du député dans l'exécution de ses fonctions parlementaires ou à l'intérieur de l'enceinte parlementaire. (Royaume-Uni, Chambre des communes, 269 (1964-1965).)

Le Comité remarque qu'au Royaume-Uni et au Canada, « il est depuis longtemps accepté que ni l'une ni l'autre des Chambres du Parlement n'ont le pouvoir de créer de nouveaux privilèges. Le Comité estime qu'il serait contraire aux intérêts de la Chambre et du public d'élargir l'interprétation du privilège, en particulier pour ce qui touche la liberté de parole.

Your Committee and the House are not concerned with setting standards for political controversy or for the propriety, accuracy or taste [of newspaper articles or] of speeches made on public platforms outside Parliament. They are concerned only with the protection of the reputation, the character and the good name of the House itself. It is in that respect only and for that limited purpose that they are concerned with imputations against conduct of individual Members." (United Kingdom, House of Commons, 247 (1963-64), paragraph 8).

Your Committee notes that the Canadian House of Commons, in 1976, agreed with the principle "that the House should be slow and reluctant to use its penal powers to stifle criticism or even abuse, whether of the machinery of the House, of a member or of an identifiable group of members, however strongly the criticism may be expressed and however unjustifiable it may appear. Your Committee regard such criticism as the life blood of democracy. In their view the sensible politician expects and even welcomes criticism of this nature. Nonetheless, a point may be reached at which conduct ceases to be merely intemperate criticism and abuse and becomes or is liable to become an improper obstruction of the functions of Parliament. For such cases, however rare, the penal powers must be preserved and the House must be prepared to exercise them". (House of Commons, *Debates*, April 9, 1976, p. 12668)

In addition, your Committee notes the comments of the British Select Committee on Privilege, in its December 1, 1967 report:

"57. It must be recognized that persons criticising the institutions or membership of Parliament may have good ground for believing the truth of their allegations, may consider it to be in the public interest to make them and may make them in a manner which would be fair and proper if the allegations were true. Yet an investigation of all the facts, some of which may be unavailable to the person who made the criticisms may show that some or all of the criticisms were based upon incorrect information or assumptions. In the view of Your Committee a critic who is in peril of proceedings for contempt if his criticisms, however carefully considered and however apparently well-founded, turn out to be inaccurate, is likely to be unduly inhibited in his freedom of criticism and comment. Your Committee do not believe that the interests of Parliament are best served by insisting that critics should be insurers of the truth of their criticisms." (p. xix)

As Senator Carney explained to the Committee, the background to this case is very complex, and has often not been fully appreciated. Your Committee is very aware of the concern and anguish of Senator Carney regarding this entire

Le Comité et la Chambre ne veulent pas fixer de normes applicables au débat politique ou visant l'à-propos, l'exactitude ou le bon goût [d'articles de journaux ou] de discours faits sur la place publique, à l'extérieur du Parlement. Ils s'intéressent uniquement à la protection de la réputation, de l'intégrité et de la bonne renommée de la Chambre elle-même. C'est à cet égard seulement et pour cette fin limitée qu'ils se préoccupent des accusations portées à l'endroit de députés. » (Royaume-Uni, Chambre des communes, 247 (1963-1964, paragraphe 8).)

Le Comité observe qu'en 1976, la Chambre des communes au Canada a convenu du principe selon lequel « la Chambre devrait hésiter à recourir à son pouvoir de sanction pour étouffer les critiques ou même les abus à l'égard des mécanismes de la Chambre, d'un député ou d'un groupe identifiable de députés, même si les critiques sont exprimées vigoureusement et semblent injustifiées. Votre comité considère ces critiques comme l'essence même de la démocratie. À son avis, l'homme politique sensé doit s'attendre à ce genre de critiques et doit même les considérer comme salutaires. Néanmoins, cela peut aller jusqu'au point où il ne s'agit plus de critiques excessives et de simples abus, mais risque d'entraver véritablement l'action parlementaire. En prévision de pareils cas, si rares soient-ils, la Chambre doit conserver son pouvoir de sanction et doit être prête à l'exercer. » (Chambre des communes, *Débats*, 9 avril 1976, p. 12668.)

En outre, le Comité prend note des observations du Comité britannique sur le privilège, dans son rapport du 1<sup>er</sup> décembre 1967 :

« 57. Il faut reconnaître que les personnes qui critiquent les institutions ou les membres du Parlement peuvent avoir de bonnes raisons de croire que leurs allégations sont exactes et qu'il est dans l'intérêt public de les faire, et qu'elles peuvent les présenter d'une façon qui serait juste et convenable si les allégations en question étaient vraies. Par contre, une enquête sur tous les faits, dont certains ont peut-être échappé à l'auteur de critiques, peut révéler qu'une partie ou l'ensemble de ces critiques reposaient sur des informations ou des suppositions inexactes. De l'avis du Comité, un critique qui risque d'être poursuivi pour outrage si son analyse, aussi réfléchie et aussi fondée qu'elle puisse paraître, s'avère inexacte, sera sans doute injustement entravé dans sa liberté de formuler des critiques et commentaires. Le Comité ne croit pas que les intérêts du Parlement seront mieux servis si l'on insiste pour que les auteurs de critiques soient garants de la vérité de celles-ci. » (p. xix)

Comme l'a expliqué le sénateur Carney au Comité, le contexte entourant cette situation est très complexe et, bien souvent, n'a pas été saisi dans tous ses tenants et aboutissants. Votre Comité est très au courant de l'inquiétude et de l'anxiété



case. Your Committee notes and accepts Senator Carney's explanation of why the compensation was paid to her. The issue before your Committee, however, is whether Senator Carney's privileges as a Senator have been breached.

Your Committee finds, in all the circumstances of this case and based on the above precedents, that there was no breach of privilege.

Respectfully submitted,

NORMAND GRIMARD  
*Acting Chairman*

éprouvées par le sénateur Carney dans toute cette affaire. Le Comité prend note et accepte l'explication que le sénateur a donnée sur la compensation qu'on lui a versée. Toutefois, on demande au Comité de décider s'il y a eu atteinte aux privilèges du sénateur Carney en tant que sénateur.

Le Comité conclut, compte tenu de toutes les circonstances de cette affaire et des précédents susmentionnés, qu'il n'y a pas eu atteinte aux privilèges.

Respectueusement soumis,

*Le président intérimaire*  
NORMAND GRIMARD





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 143

Tuesday, 25th May, 1993

Le mardi 25 mai 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Beaudoin,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Ghitter,  
Graham,  
Haidasz,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelleher,

Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(Halifax),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Poitras,

Riel,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Ross,  
Rossiter,  
Simard,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stratton,  
Thériault.

*Meetings of Committees During Adjournment of the Senate*

*Réunions de comités pendant l'ajournement du Sénat*

Standing Senate Committee on Fisheries (May 11, 1993).

Comité sénatorial permanent des pêches (11 mai 1993).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs (May 11 and 19, 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (11 et 19 mai 1993).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (May 12, 1993).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (12 mai 1993).

Standing Senate Committee on National Finance (May 19 and 20, 1993).

Comité sénatorial permanent des finances nationales (19 et 20 mai 1993).

PRAYERS.

PRIÈRE.

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

The Honourable Senator Barootes informed the Senate of his resignation from the Senate effective today, 25th May, 1993.

L'honorable sénateur Barootes fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 25 mai 1993.

The Honourable Senator Poitras informed the Senate of his resignation from the Senate effective today, 25th May, 1993.

L'honorable sénateur Poitras fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 25 mai 1993.

The Honourable Senator Ross informed the Senate of his resignation from the Senate effective today, 25th May, 1993.

L'honorable sénateur Ross fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 25 mai 1993.

Tributes were then paid to the Honourable Senators Barootes, Poitras and Ross.

Hommage est ensuite rendu aux honorables sénateurs Barootes, Poitras et Ross.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-118, An Act to amend the Export Development Act, and had directed him to report the same to the Senate, with an amendment and observations.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 2066 – 2068.)

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poitras, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Twenty-Eighth Report as follows:

Tuesday, May 25, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of the Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, and now reports the same without amendment, but with an observation:

The Committee held hearings on Bill C-92 on Wednesday, May 12 1993. The Committee had already undertaken a pre-study of this bill. Hearings were held on Tuesday, March 23 and Wednesday, March 31. A report was adopted Tuesday, April 27 and presented in the Senate the same day.

In its review of the bill itself, the Committee heard from witnesses who expressed concerns with very specific elements of the bill. This amending legislation would now give Revenue

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-118. Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec un amendement et avec certaines observations :

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 2066 à 2068 ).

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poitras, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le mardi 25 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, a étudié ledit projet de loi conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 5 mai 1993 et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec l'observation suivante :

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-92 le mercredi 12 mai 1993. Le Comité avait déjà procédé à une étude préalable de ce projet de loi le mardi 23 mars 1993 et le mercredi 31 mars 1993. Il a déposé un rapport au Sénat le mardi 27 avril 1993.

Au cours de son étude du projet de loi, le Comité a entendu des témoins qui ont exprimé des réserves à propos d'éléments bien précis du projet de loi. Ce projet de loi conférerait



Canada the statutory authority to inspect an employee's tax return and then, if there was something wrong with the return, without resorting to the courts or any other process, the employee of Revenue Canada could be disciplined, reprimanded or suspended. The Privacy Commissioner of Canada has suggested, and the Deputy Minister of Revenue Canada has agreed to, guidelines that would build a fence around some of these powers so that the innocent would be protected.

In his appearance before the Committee, the Minister of State (Finance), the Honourable John McDermid, assured the Committee that the privacy issue is being dealt with in a very serious manner by the Department. Further, the Minister agreed to table the guidelines with the Committee once they are developed.

Respectfully submitted,

*Le président*  
Jean-Marie Poitras  
*Chairman*

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 26th May, 1993, at 1:30 o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

maintenant à Revenu Canada le pouvoir légal de vérifier la déclaration de revenus d'un de ses employés et de prendre des mesures disciplinaires à son égard (réprimande, suspension) si la déclaration présente des irrégularités, et ce, sans recourir aux tribunaux ni à un autre processus. Le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a proposé, proposition qui a été acceptée par le sous-ministre de Revenu Canada, l'établissement de lignes directrices visant à circonscrire certains de ces pouvoirs de manière à protéger les personnes innocentes.

À l'occasion de sa comparution devant le Comité, le ministre d'État (Finances), l'honorable John McDermid, a assuré le Comité que le Ministère était en train de prendre d'importantes mesures pour donner suite à cette question de protection de la vie privée. De plus, le Ministre a accepté de présenter ces lignes directrices au Comité une fois qu'elles auront été élaborées.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 26 mai 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-112, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 27th May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 27th May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Beaudoin tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association on its mission to France, from 27th March to 4th April, 1993.—Sessional Paper 343-1030S.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta, Québec and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 87, appearing on the Order Paper of 1st March, 1993, in the name of the Honourable Senator Molgat, respecting Communications Québec and Supply and Services Canada.—Sessional Paper No. 343-1031S.

Reply to Question No. 90, appearing on the Order Paper of 23rd March, 1993, in the name of the Honourable Senator

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 27 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 27 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Beaudoin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France relatif à sa mission en France, du 27 mars au 4 avril 1993.—Document parlementaire n° 343-1030S.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Alberta, de Québec et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 87, inscrite au Feuilleton du 1<sup>er</sup> mars 1993, au nom de l'honorable sénateur Molgat, au sujet de Communications Québec et Approvisionnement et Services Canada.—Document parlementaire n° 343-1031S.

Réponse à la question n° 90, inscrite au Feuilleton du 23 mars 1993, au nom de l'honorable sénateur Macquarrie,

Macquarrie, respecting the flag flown on Parliament Hill on March 8, 1993.—Sessional Paper No. 343-1032S.

concernant le drapeau hissé sur la colline parlementaire le 8 mars 1993.—Document parlementaire n° 343-1032S.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until Thursday next, 27th May, 1993.

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé jusqu'à jeudi prochain, le 27 mai 1993.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

### OTHER BUSINESS

### AUTRES AFFAIRES

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n°s 76 et 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator DeWare:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur DeWare :



That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation; and

That the Committee present its Report no later than September 30, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 53 (Motion) and 54 (Inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Laurentian Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1009.

Agreements of contracts for RCMP Policing Services, made on April 1, 1992, between Canada and the towns of Melville, Saskatchewan and St. Quentin, New Brunswick, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 343-1010.

Report of the Northern Oil and Gas for the year 1992, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985 (2nd Suppl.), c. 36, s. 109.—Sessional Paper No. 343-1011.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Public Works Act*, R.S.C. 1985, c. P-38, s. 35.—Sessional Paper No. 343-1012.

Report to Parliament concerning permits issued by the Minister of Employment and Immigration for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 37(7).—Sessional Paper No. 343-1013.

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 septembre 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 53 (motion) et 54 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1009.

Ententes des contrats de services de policiers de la GRC conclue le 1<sup>er</sup> avril 1992 entre le Canada et les municipalités de Melville (Saskatchewan) et St. Quentin (Nouveau-Brunswick), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 343-1010.

Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord, pour l'année 1992, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 36, art. 109.—Document parlementaire n° 343-1011.

Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les travaux publics*, L.R.C. 1985, ch. P-38, art. 35.—Document parlementaire n° 343-1012.

Rapport au Parlement concernant les permis délivrés par le Ministre de l'Emploi et de l'Immigration, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 37(7).—Document parlementaire n° 343-1013.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1014.

Report of the Canada Pension Plan Advisory Board on the Investment of the Canada Pension Plan Fund, dated May 1991.—Sessional Paper No. 343-1015.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1016.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd. required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1017.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1018.

Reports of the Pacific Pilotage Authority Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1019.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year 1992, including a braille overview of the Report, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, s. 47(2).—Sessional Paper No. 343-1020.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1991, pursuant to

Rapport de Petro-Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1014.

Rapport du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada sur le fonds de placement du Régime de pensions du Canada, en date de mai 1991.—Document parlementaire n° 343-1015.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1016.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1017.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1018.

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1019.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada, pour l'année 1992, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 343-1020.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991,



the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1021.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1022.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1023.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1991, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1024.

Report of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Motor Vehicle Safety Act*, R.S.C. 1985, c. M-10, s. 23, and to the *Motor Vehicle Tire Safety Act*, R.S.C. 1985, c. M-11, s. 20.—Sessional Paper No. 343-1025.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1026.

Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1992, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, s. 56(3).—Sessional Paper No. 343-1027.

Report on the Administration and Enforcement of the Fish Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to *An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 343-1028.

conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1021.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1022.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1023.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1024.

Rapport de la Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile du ministère des Transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, L.R.C. 1985, ch. M-10, art. 23, et à la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, L.R.C. 1985, ch. M-11, art. 20.—Document parlementaire n° 343-1025.

Résumés du plan d'entreprise de la Commission de la Capitale nationale, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1026.

Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la Caisse de pensions de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), au 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, S.R.C. 1970, ch. R-10, par. 56(3).—Document parlementaire n° 343-1027.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les Pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n° 343-1028.



Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. V-3, s. 8.—Sessional Paper No. 343-1029.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. V-3, art. 8.—Document parlementaire n° 343-1029.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders:

The name of the Honourable Senator Kelleher substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*5th May, 1993*).

The names of the Honourable Senators Robertson and Doyle substituted for those of the Honourable Senators Kelleher and Poitras; and the name of the Honourable Senator Kelly removed from the membership (*7th May, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*6th May, 1993*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (*7th May, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The names of the Honourable Senators Doyle, Keon and Berntson substituted for those of the Honourable Senators Kelly, Oliver and Ghitter (*7th May, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The names of the Honourable Senators Andreychuk, Oliver and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Ottenheimer, Carney and Robertson (*11th May, 1993*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu (*12th May, 1993*).

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*5 mai 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Robertson et Doyle substitués à ceux des honorables sénateurs Kelleher et Poitras; et enlever le nom de l'honorable sénateur Kelly (*7 mai 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*6 mai 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (*7 mai 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Doyle, Keon et Berntson substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly, Oliver et Ghitter (*7 mai 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Andreychuk, Oliver et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Ottenheimer, Carney et Robertson (*11 mai 1993*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu (*12 mai 1993*).

## Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators De Bané, Kenny and Kelly substituted for those of the Honourable Senators Stewart, Corbin and Oliver (*18th May, 1993*).

The names of the Honourable Senators Hébert, Corbin, Kenny and Beaudoin substituted for those of the Honourable Senators Sparrow, Kenny, Hébert and Sylvain (*19th May, 1993*).

The names of the Honourable Senators Stewart and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Kenny and De Bané (*21st May, 1993*).

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Simard (*25th May, 1993*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Kenny et Kelly substitués à ceux des honorables sénateurs Stewart, Corbin et Oliver (*18 mai 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Hébert, Corbin, Kenny et Beaudoin substitués à ceux des honorables sénateurs Sparrow, Kenny, Hébert et Sylvain (*19 mai 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Stewart et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et De Bané (*21 mai 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*25 mai 1993*).

Tuesday, May 25, 1993

Le mardi 25 mai 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of Bill C-118, an Act to amend the Export Development Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, May 5, 1993, and now reports the same with an amendment and with observations:

### AMENDMENT

*Page 8, clause 8:* Strike out lines 16 to 36 and substitute the following:

"25.(1) Five years after the coming into force of this section and every ten years thereafter, the Minister shall cause a review of the provisions and operation of this Act to be undertaken in consultation with the Minister of Finance.

(2) The Minister shall, within one year after causing a review to be undertaken pursuant to subsection (1), submit a report on the review to Parliament.

(3) Each report submitted to Parliament pursuant to subsection (2) shall be reviewed by such committee of the Senate and of the House of Commons or such joint committee as is designated or established for the purpose of reviewing such report."

### OBSERVATIONS

The Committee held hearings on Bill C-118 on Wednesday, May 12 1993. The Export Development Corporation (EDC) was established by the Export Development Act in 1969. It replaced the Export Credits Insurance Corporation founded in 1944. EDC's basic mandate is to promote exports by insuring Canadian exporters against loss on sales abroad and providing financial assistance to buyers of Canadian exports.

Bill C-118 would broaden considerably the range of services that EDC may offer. Specifically the Corporation would be empowered to do the following:

- buy and sell property (including goods);
- provide any insurance, reinsurance, indemnity or guarantee;
- provide creditor credit commitments;
- take any security or interest in property;

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, a étudié ledit projet de loi conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 5 mai 1993 et en fait maintenant rapport avec un amendement et avec les observations suivantes :

### AMENDEMENT

*Page 8, article 8 :* Retrancher les lignes 16 à 36 et remplacer ce qui suit:

« 25. (1) À la fin des cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent article – et ce ensuite tous les dix ans –, le ministre est tenu de faire effectuer un examen des dispositions et de l'application de la présente loi en consultation avec le ministre des Finances.

(2) Le ministre présente un rapport de l'examen prévu au paragraphe (1) au Parlement dans l'année suivant la date à laquelle il a ordonné cet examen.

(3) Les comités du Sénat et de la Chambre des communes ou mixtes chargés d'étudier les rapports visés au présent article procèdent à leur examen. »

### OBSERVATIONS

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-118 le mercredi 12 mai 1993. La Société pour l'expansion des exportations (SEE) a été créée en vertu de la Loi sur l'expansion des exportations en 1969. Elle remplaçait la Société pour l'assurance-crédit à l'exportation, fondée en 1944. La SEE a pour mandat premier d'accroître les exportations en assurant les exportateurs canadiens contre les pertes découlant des ventes à l'étranger et en fournissant une aide financière aux acheteurs d'exportations canadiennes.

Le projet de loi C-118 élargirait considérablement la gamme des services que la SEE peut offrir. Plus précisément, la Société serait habilitée à prendre les mesures ci-après :

- acheter et vendre des biens (y compris des produits);
- fournir une assurance, une réassurance, une indemnité ou une garantie;
- accorder du crédit ou des engagements de crédit;
- acquérir des droits sur des biens à titre de sûreté;



- provide consulting services for fees;
- establish subsidiary companies;
- acquire and dispose of any interest in any entity (corporate or not, private or public) by any means;
- make any investment and enter into any transaction necessary or desirable for the financial management of the EDC;
- act as an agent for any person or authorize any person to act as agent for the EDC;
- take any actions the EDC deems appropriate to protect its interests;
- do all such other things as are incidental or conducive to the exercise of the Corporation's powers and the conduct of its business.
- fournir des services de consultation moyennant des honoraires;
- établir des filiales;
- acquérir et aliéner, par tout moyen, des droits sur une entité (qu'il s'agisse d'une société ou non, publique ou privée);
- faire des placements et effectuer les opérations utiles à sa gestion financière;
- agir à titre de mandataire d'une personne ou autoriser une personne à agir à titre de mandataire pour elle;
- prendre toute mesure qu'elle juge appropriée à la protection de ses intérêts;
- de façon générale, prendre toutes autres mesures utiles à l'exercice de ses attributions et de ses activités.

In the House, the bill was reported without amendment by a legislative committee, but at report stage a sunset clause was inserted into the bill. Under this clause, EDC would lose its right to carry on its commercial activities five years after the Act came into force. Because of the broad new powers granted to EDC, it was felt that a comprehensive review should be undertaken after five years.

Witnesses before the Committee and submissions to the Committee expressed concern about the wide-ranging new powers granted to the Corporation. Their potential effects on elements of the private sector, such as the private providers of domestic credit insurance, and on the public debt were questioned. The Minister responsible for the legislation, the Honourable Michael Wilson, Minister for International Trade, stated that all new powers resulting from the adoption of this bill will be subject to the government's regulatory framework. He assured the Committee that the new powers in the Act will not be used by the agency until such time as the regulations are in effect. Further, the Minister stated that he would be happy to have the views of this Committee on the draft regulations. Committee input would be useful in terms of getting them finalized.

Finally, the Committee proposed the amendment presented above to the bill which would have the effect of replacing the sunset clause with a review of the provisions and operation of this Act five years after its coming into force and every ten years thereafter. The review would be undertaken in consultation with the Minister of Finance and a report would

À la Chambre, un comité législatif a fait rapport du projet de loi sans amendement. Cependant, à l'étape du rapport, une disposition de réexamen a été ajoutée au projet de loi. En vertu de cette disposition, la SEE perdrait ses droits de poursuivre ses activités commerciales cinq ans après l'entrée en vigueur de la Loi. En raison des vastes pouvoirs nouvellement conférés à la SEE, on a jugé qu'un examen détaillé s'imposerait après cinq ans.

Les témoins qui ont comparu devant le Comité et les mémoires dont ce dernier a été saisi expriment des réserves à propos des vastes pouvoirs récemment conférés à la Société. On s'est interrogé sur les répercussions qu'ils pourraient avoir sur certains éléments du secteur privé, tels que les fournisseurs privés d'assurance-crédit nationale, et sur la dette publique. L'honorable Michael Wilson, ministre responsable de la mesure législative et ministre du Commerce international, a déclaré que tous les nouveaux pouvoirs découlant de l'adoption de ce projet de loi seraient assujettis à la réglementation établie par le gouvernement. Il a assuré le Comité que cet organisme n'utilisera pas les nouveaux pouvoirs prévus par la Loi tant que les règlements pertinents ne seront pas en vigueur. De plus, le Ministre a déclaré qu'il se ferait un plaisir de prendre connaissance des vues du Comité sur le projet de règlement. Les commentaires de ce dernier seraient en effet utiles au moment de rédiger la version définitive.

Enfin, le Comité a proposé un amendement au projet de loi destiné à remplacer le réexamen par un examen des dispositions et de l'application de cette loi cinq ans après son entrée en vigueur et tous les dix ans par la suite. Cet examen serait effectué en consultation avec le ministre des Finances, puis un rapport serait présenté au Parlement dans un délai d'une année.

be submitted to Parliament within one year. The report would then be reviewed by a committee of the Senate and of the House or a joint committee (such Committees to be designated or established for the purpose of the review).

Le rapport sera alors examiné par un comité du Sénat et un comité de la Chambre ou un comité mixte (ces comités seront désignés ou fondés aux fins de l'examen).

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
Jean-Marie Poitras  
*Chairman*



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 144

Wednesday, 26th May, 1993

Le mercredi 26 mai 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GÉRALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker *pro tempore* / Président *pro tempore***



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Cogger,  
Comeau,  
Cools,

Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Ghitter,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Haidasz,

Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(Halifax),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,

Rivest,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Thériault,  
Twinn,  
Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

The Honourable Senator Molson informed the Senate of his resignation from the Senate effective the 31st May, 1993.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

L'honorable sénateur Molson fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 31 mai 1993.

Tributes were then paid to the Honourable Senator Molson.

Hommage est ensuite rendu à l'honorable sénateur Molson.

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### TABLING OF DOCUMENTS

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

L'honorable Président *pro tempore* dépose sur le bureau ce qui suit :

Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1992, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 66.—Sessional Paper No. 343-1033.

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1992, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 66.—Document parlementaire n° 343-1033.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:  
Of Residents of the Provinces of Ontario and New Brunswick  
concerning the Goods and Services Tax.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Corbin for the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INQUIRIES**

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Twenty-Seventh Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-118, with one amendment), presented in the Senate on 25th May, 1993.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :  
De Résidents des provinces de l'Ontario et du Nouveau-  
Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin, au nom de l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du vingt-septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi C-118, avec un amendement), présenté au Sénat le 25 mai 1993.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,

The Honourable Senator Davey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (privilege—Senator Carney, P.C.), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin for the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

### OTHER

Order No. 74 (Inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation; and

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

L'honorable sénateur Davey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du cinquième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (privilege—senateur Carney, C.P.), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin, au nom de l'honorable sénateur Molgat, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

### AUTRES

L'article n° 74 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur DeWare :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports; et



That the Committee present its Report no later than September 30, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Simard, calling the attention of the Senate to the need for the federal government to retain at least the linguistic component of Canada's Court Challenges Program.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Doody, Ghitter, Comeau, Rossiter and Johnson substituted for those of the Honourable Senators Poitras, Barootes, Sylvain, Oliver and Andreychuk (26th May, 1993).

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (26th May, 1993).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Oliver (26th May, 1993).

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 septembre 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 76, 75 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Simard, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité pour le gouvernement fédéral de retenir, à tout le moins, le volet linguistique du Programme canadien de contestation judiciaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Doody, Ghitter, Comeau, Rossiter et Johnson substitués à ceux des honorables sénateurs Poitras, Barootes, Sylvain, Oliver et Andreychuk (26 mai 1993).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (26 mai 1993).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (26 mai 1993).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 145

Thursday, 27th May, 1993

Le jeudi 27 mai 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Haidasz,	Lynch—Staunton,	Ottenheimer,
Andreychuk,	Davey,	Hébert,	MacDonald	Petten,
Atkins,	De Bané,	Johnson,	(Halifax),	Phillips,
Beaudoin,	DeWare,	Kelleher,	MacEachen,	Robichaud,
Bolduc,	Di Nino,	Kelly,	Macquarrie,	Rossiter,
Bonnell,	Doody,	Kenny,	Marchand,	Simard,
Bosa,	Doyle,	Keon,	Marshall,	Sparrow,
Buchanan,	Fairbairn,	Kinsella,	Meighen,	Stanbury,
Carney,	Frith,	Lavoie—Roux,	Molson,	Stewart,
Chaput—Rolland,	Ghitter,	LeBlanc,	Murray,	Stollery,
Charbonneau,	Graham,	Lewis,	Neiman,	Stratton,
Comeau,	Grimard,	Lucier,	Olson,	Watt.
Cools,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Lynch—Staunton tabled the following:

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1994.—Sessional Paper No. 343—1046.

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Lynch—Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 343—1046.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st March, 1994 (Sessional Paper No. 343-1046).

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of Alberta concerning the Goods and Services Tax.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy.

The Honourable Senator Ottenheimer moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hébert for the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Third reading of Bill C-118, An Act to amend the Export Development Act, as amended.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994 (document parlementaire n° 343-1046), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de l'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du Projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

L'honorable sénateur Ottenheimer propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Troisième lecture du projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, tel que modifié.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with one amendment to which they desire their concurrence.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-112. Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Forty-Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget-Special Joint Committee on Conflict of Interest), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the Thirty-Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget-Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce-financial institutions), presented in the Senate on 29th April, 1993,

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Kenny, seconded by the honourable Senator Hastings, that the Report be not now adopted, but that it be amended by deleting the sum of \$5,250.00 from Transportation and Communications and substituting therefore the sum of \$1,000.00.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Orders No. 5 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Orders No. 52 (Motion) and 54 (Inquiry) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du quarante-quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget-comité mixte spécial-conflits d'intérêts) présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du trente-quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce-institutions financières), présenté au Sénat le 29 avril 1993,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Hastings, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié en substituant le montant de 1 000 \$ à celui de 5 250 \$, prévu pour le transport et les communications.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 52 (motion) et 54 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to omissions in Bill C-84, An Act to amend the Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, and in related regulations which restrict the intent, meaning and interpretations of such documents as they apply to the recognition of Merchant Navy Veterans, including those who were Prisoners of War, and particularly to the urgency of speeding up the process of adjudication of claims and entitlements to awards; and further to examine the inconsistencies in the responsibilities of the Departments of Veterans Affairs Canada, Transport Canada, National Defence, and Government House, as it relates to the above.

Debate concluded.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Phillips debated the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (The Valour and the Horror), tabled in the Senate on 25th January 1993.

After debate.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin called the attention of the Senate to the Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association on its mission to France, from 27th March to 4th April, 1993.

Debate concluded.

Après débat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 76, 75 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur les omissions du Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence, et des règlements connexes qui limitent l'intention, le sens et les interprétations de ces documents pour ce qui est de la reconnaissance des anciens combattants de la marine marchande, y compris les prisonniers de guerre, et particulièrement sur l'urgence d'accélérer le processus de règlement des demandes et d'admissibilité aux compensations; ainsi que sur la nécessité d'examiner les anomalies dans les attributions des ministères des Anciens combattants, des Transports et de la Défense nationale ainsi que de la résidence du Gouverneur général, pour ce qui est des questions mentionnées ci-dessus.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips aborde l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur le quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (La Bravoure et le Mépris), déposé au Sénat le 25 janvier 1993.

Après débat.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin attire l'attention du Sénat sur le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France relatif à sa mission en France, du 27 mars au 4 avril 1993, déposé au Sénat le 25 mai 1993.

Débat terminé.



The Honourable Senator Graham called the attention of the Senate to the important significance of International Election Observing.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Graham attire l'attention du Sénat sur la grande importance des missions internationales d'observation des élections.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 31st May, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 31st May, 1993, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1034.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 31 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 31 mai 1993, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada limitée, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1034.



Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act*, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 36, s. 109.—Sessional Paper No. 343-1035.

Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, including their accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1036.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1994-95 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canada Lands Company Limited and its subsidiary, Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1037.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1038.

Reports of Defence Construction (1951) Limited required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1039.

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1992, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 117.—Sessional Paper No. 343-1040.

Reports of the National Farm Products Marketing Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1041.

Rapport sur la mise en oeuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 36, art. 109.—Document parlementaire n° 343-1035.

Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver, y compris leurs comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1036.

Résumés du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada Limitée et de sa Filiale la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., pour 1993-1994 à 1994-1995, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1037.

Résumés du plan d'entreprise de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et ses filiales, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1038.

Rapports de Construction de défense (1951) Limitée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1039.

Rapport du Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu, pour l'année 1992, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 117.—Document parlementaire n° 343-1040.

Rapports du Conseil national de commercialisation des produits agricoles établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1041.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1042.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1043.

Report on the application of the *Plant Breeders' Rights Act* for the year 1992, pursuant to the Act, S.C. 1990, c. 20, s. 78.—Sessional Paper No. 343-1044.

Document entitled "Agreement Between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada".—Sessional Paper No. 343-1045.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Wood (26th May, 1993).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (27th May, 1993).

Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator De Bané (26th May, 1993).

The names of the Honourable Senators De Bané, Kelleher, Ghitter, Andreychuk and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Petten, Lavoie-Roux, Beaudoin, Macquarrie and De Bané (27th May, 1993).

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1042.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1043.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection des obtentions végétales*, pour l'année 1992, conformément à la Loi, L.C. 1990, ch. 20, art. 78.—Document parlementaire n° 343-1044.

Document intitulé : "L'accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada".—Document parlementaire n° 343-1045.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Wood (26 mai 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (27 mai 1993).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (26 mai 1993).

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Kelleher, Ghitter, Andreychuk et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Petten, Lavoie-Roux, Beaudoin, Macquarrie et De Bané (27 mai 1993).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*26th May, 1993*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Oliver and Andreychuk substituted for those of the Honourable Senators Rossiter and Johnson (*27th May, 1993*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*26 mai 1993*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Oliver et Andreychuk substitués à ceux des honorables sénateurs Rossiter et Johnson (*27 mai 1993*).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 146

Monday, 31st May, 1993

Le lundi 31 mai 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

***Speaker pro tempore / Président pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cochrane,

Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Graham,  
Grimard,

Gustafson,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hébert,  
Jessiman,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,

LeBlanc,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald (*Halifax*),  
MacEachen,  
Marshall,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,

Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Roberge,  
Robichaud,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Fernand Roberge;

Duncan James Jessiman; and

Leonard J. Gustafson,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Roberge was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Beaulieu, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Fernand Roberge,

Duncan James Jessiman et

Leonard J. Gustafson

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Roberge est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Beaulieu, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimé

FERNAND ROBERGE

of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Sorel in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of May, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Roberge came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Sorel de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de mai, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Roberge s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.



The Honourable Senator Jessiman was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Spivak, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Jessiman est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Spivak, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimé

DUNCAN JAMES JESSIMAN

One of Our Counsel learned in the law,  
of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba

l'un de Nos conseillers juridiques,  
de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of May, in the year of Our Lord one

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de mai, en l'an de grâce

thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Jessiman came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Gustafson was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Balfour, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

LEONARD J. GUSTAFSON

of the City of Macoun, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Jessiman s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Gustafson est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Balfour, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

de la ville de Macoun, dans la province de la Saskatchewan,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of May, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Gustafson came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de mai, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Gustafson s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Speaker *pro tempore* tabled the following:

Annual Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1991-92.—Sessional Paper No. 343-1047.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bosa tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 89th Inter-Parliamentary Conference held in New Delhi, India, from 12th to 17th April, 1993.—Sessional Paper No. 343-1048S.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the third reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for further consideration.

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Président *pro tempore* dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice 1991-1992—Document parlementaire n° 343-1047.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bosa dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la 89<sup>e</sup> Conférence interparlementaire tenue à New Delhi (Inde) du 12 au 17 avril 1993.—Document parlementaire n° 343-1048S.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude plus approfondie.

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Graham	Kenny	Petten
Bonnell	De Bané	Haidasz	LeBlanc	Robichaud
Bosa	Fairbairn	Hastings	MacEachen	Stewart
Cools	Frith	Hébert	Neiman	Watt—20

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Gustafson	Lavoie—Roux	Muir
Atkins	Comeau	Jessiman	Lynch—Staunton	Murray
Beaudoin	DeWare	Johnson	Macdonald	Oliver
Beaulieu	Doody	Kelly	(Cape Breton)	Phillips
Berntson	Doyle	Keon	MacDonald	Roberge
Bolduc	Grimard	Kinsella	(Halifax)	Spivak—28

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the third reading of Bill C-92,

La motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-92 est mise aux voix.

The Senate divided and the names were deemed to have been called as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, les noms sont réputés appelés, comme il suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Gustafson	Lavoie—Roux	Muir
Atkins	Comeau	Jessiman	Lynch—Staunton	Murray
Beaudoin	DeWare	Johnson	Macdonald	Oliver
Beaulieu	Doody	Kelly	(Cape Breton)	Phillips
Berntson	Doyle	Keon	MacDonald	Roberge
Bolduc	Grimard	Kinsella	(Halifax)	Spivak—28

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Graham	Kenny	Petten
Bonnell	De Bané	Haidasz	LeBlanc	Robichaud
Bosa	Fairbairn	Hastings	MacEachen	Stewart
Cools	Frith	Hébert	Neiman	Watt—20

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## Ni/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



Second reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by striking out Clauses 35 to 72 inclusive, and renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Deuxième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 35 à 72 inclusivement, les articles subséquents étant renumérotés en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## OTHER

Orders No. 74, 78, 82 (Inquiries), 52 (Motion), 54, 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1049.

Reports of the Office of the Comptroller General required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1050.

Reports of the Department of Energy, Mines and Resources required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1051.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES

Les articles nos 74, 78, 82 (interpellations), 52 (motion), 54, 76, 75 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Résumés du plan d'entreprise du Conseil canadien des normes, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1049.

Rapports du Bureau du contrôleur général établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1050.

Rapports du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1051.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 147

Tuesday, 1st June, 1993

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Hastings,	MacDonald	Rivest,
Andreychuk,	Davey,	Hébert,	(Halifax),	Roberge,
Atkins,	De Bané,	Jessiman,	MacEachen,	Robertson,
Balfour,	DeWare,	Johnson,	Marshall,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Kelleher,	Meighen,	Rossiter,
Beaulieu,	Doody,	Kelly,	Muir,	Simard,
Berntson,	Doyle,	Kenny,	Murray,	Sparrow,
Bolduc,	Everett,	Keon,	Neiman,	Spivak,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,	Oliver,	Stewart,
Bosa,	Frith,	Lavoie-Roux,	Ottenheimer,	Stollery,
Buchanan,	Ghitter,	LeBlanc,	Petten,	Stratton,
Charbonneau,	Grafstein,	Lucier,	Phillips,	Sylvain,
Cochrane,	Graham,	Lynch-Staunton,	Pitfield,	Twinn,
Cogger,	Grimard,	Macdonald	Prud'homme,	Watt.
Comeau,	Gustafson,	(Cape Breton),	Riel,	
Cools,	Haidasz,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that the Honourable Marcel Prud'homme, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Riel, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que l'honorable Marcel Prud'homme, C.P., a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Riel, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved  
The Honourable

À

Notre fidèle et bien-aimé  
l'honorable

MARCEL PRUD'HOMME

A Member of Our Privy Council for Canada,  
of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,  
de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of La Salle in Our Province of Québec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de La Salle de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of May, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de mai, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier



which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Prud'homme, P.C., had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of Official Languages required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to section 72(2) of the Act, Chapter P-21, R.S.C., 1985.—Sessional Paper 343-1057.

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Ninth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-102, An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Jessiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Roberge:

du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire aux langues officielles établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 72(2) de la Loi, chapitre P-21, L.R.C. 1985.—Document parlementaire n° 343-1057.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-neuvième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-102, Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Jessiman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Roberge,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 2nd June, 1993, at 1:30 in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Beaudoin presented a petition:

From The Canadian Medical Association, of the City of Ottawa in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to change the name of The Canadian Medical Association.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Cogger, for the second reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 2 juin 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Beaudoin présente la pétition suivante :

De l'Association médicale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Cogger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 1, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

##### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (citizenship), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered. That Order No. 1 under **Senate Public Bills** be again called.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (citoyenneté), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public du Sénat** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.



After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 78, 82 (Inquiries), 52 (Motion), 54, 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the 89th Inter-Parliamentary Union Conference that took place in New Delhi, India, from 12th to 17th April, 1993.

Debate concluded.

## MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B.

After debate,

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to hear representatives of the Department of Transport and the Department of External Affairs and International Trade on Wednesday, June 2, 1993 in order to review the subject-matter and status of the on-going Canada-United States Air Transport Agreement negotiations.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 78, 82 (interpellations), 52 (motion), 54, 76, 75 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la 89<sup>e</sup> Conférence de l'Union interparlementaire tenue à New Delhi (Inde) du 12 au 17 avril 1993.

Débat terminé.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'incarcération prolongée au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont, de Langley (C.-B.), et David Spencer, de Moncton (N.-B.).

Après débat,

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à entendre, le mercredi 2 juin 1993, des représentants du ministère des Transports et du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, afin d'examiner la question et la situation des négociations en cours concernant l'entente Canada-États-Unis sur le transport aérien.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the operation of the Exchange Fund Account, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, s. 21.—Sessional Paper No. 343-1052.

Reports of the Farm Credit Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1053.

Reports of the Civil Aviation Tribunal required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1054.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1055.

Reports of the Northern Pipeline Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1056.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, art. 21.—Document parlementaire n° 343-1052.

Rapports de la Société du crédit agricole établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1053.

Rapports du Tribunal de l'aviation civile établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1054.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1055.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1056.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*1st June, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*1<sup>er</sup> juin 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 148

Wednesday, 2nd June, 1993

Le mercredi 2 juin 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Gustafson,	MacDonald	Rizzuto,
Andreychuk,	Davey,	Hastings,	(Halifax),	Roberge,
Atkins,	De Bané,	Hébert,	MacEachen,	Robertson,
Balfour,	DeWare,	Jessiman,	Macquarrie,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Johnson,	Marshall,	Rossiter,
Beaulieu,	Doody,	Kelleher,	Meighen,	Simard,
Berntson,	Doyle,	Kelly,	Murray,	Sparrow,
Bolduc,	Everett,	Kenny,	Neiman,	Spivak,
Bonnell,	Eyton,	Keon,	Oliver,	Stanbury,
Bosa,	Fairbairn,	Kinsella,	Ottenheimer,	Stewart,
Buchanan,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Perrault,	Stollery,
Chaput-Rolland,	Frith,	LeBlanc,	Petten,	Stratton,
Charbonneau,	Ghitter,	Lucier,	Phillips,	Sylvain,
Cochrane,	Grafstein,	Lynch-Staunton,	Prud'homme,	Twinn,
Cogger,	Graham,	Macdonald	Riel,	Watt.
Comeau,	Grimard,	(Cape Breton),	Rivest,	
Cools,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirtieth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trentième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

### LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

The Clerk at the Table tabled the Tenth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills (Sessional Paper No. 343-1063S), as follows—:

Le Greffier au bureau dépose le dixième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés (document parlementaire n° 343-1063S), dont voici le texte :



WEDNESDAY, June 2, 1993

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

## TENTH REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of The Canadian Medical Association, of the City of Ottawa in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to change the name of The Canadian Medical Association.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés*

GARY W. O'BRIEN

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:—

Of The Canadian Medical Association, of the City of Ottawa in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to change the name of The Canadian Medical Association.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Beaudoin presented to the Senate a Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 4th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to receive the testimony of Mr. David Brander-Smith, former Chairman of the Public Review Panel on Tanker Safety and Marine Spills Response Capability and Mr. Ken Zakreskie from Save the Georgia Strait

Le MERCREDI 2 juin 1993

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards:—

De l'Association médicale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De l'Association médicale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Beaudoin présente un Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

Le projet de loi est lu la première fois. .

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 4 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à entendre le témoignage, le jeudi 3 juin 1993, de M. David Brander-Smith, ancien président de la Commission d'examen public des systèmes de sécurité des navires-citernes et de la capacité d'intervention en cas de

Alliance this Thursday, June 3, 1993 on marine environmental protection.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec and Alberta concerning the Goods and Services Tax.

#### SPEAKER'S RULING

On Tuesday, May 4, 1993, Senator Marshall rose on a point of order to complain of the fact that the Government had not complied with a resolution of the Senate requesting the Government to respond to the Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "The Valour and the Horror".

The resolution to which Senator Marshall referred, was adopted by the Senate on February 4, 1993, and reads as follows:

"That, within 60 days of the adoption of this motion, the Leader of the Government shall provide the Senate with the response of the Government to the Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "The Valour and the Horror", tabled in the Senate on 25th January, 1993."

As Senator Marshall explained, the response was to have been tabled no later than April 5th, that is, within sixty days of the adoption of the resolution.

In response, Senator Murray, the Leader of the Government in the Senate, indicated that the Minister of Communications had sent the response directly to Senator Marshall. Senator Murray then tabled the letter in the Senate. Despite the brevity of the letter, Senator Murray made it clear that it was the Government's response and, as such, meets the requirements of the resolution.

Honourable Senators, Senator Marshall has asked the Chair to rule as to whether the resolution adopted by the Senate has been complied with. The role of the Speaker is to preserve order and decorum in the Senate. The Speaker does not interpret nor enforce orders or resolutions of the Senate. Consequently, I must inform Senator Marshall that the Chair will not rule on this matter.

However, there are other procedures available to Senator Marshall if he wishes to pursue this matter further.

déversements en milieu marine et de M. Ken Zakreskie de Save the Georgia Strait Alliance, sur la protection du milieu marin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de Québec et d'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mardi 4 mai 1993, le sénateur Marshall a invoqué le Règlement pour se plaindre du fait que le gouvernement ne s'était pas conformé à une résolution du Sénat demandant au gouvernement de répondre au Rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé «La Bravoure et le Mépris».

La résolution dont a fait mention le sénateur Marshall a été adoptée par le Sénat le 4 février 1993 et se lit comme suit:

«Que, dans les 60 jours de l'adoption de la présente motion, le Leader du gouvernement communique au Sénat la réponse du gouvernement au rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé "La Bravoure et le Mépris" déposé au Sénat le 25 janvier 1993.»

Comme l'a expliqué le sénateur Marshall, cette réponse devait être déposée au plus tard le 5 avril, soit dans les soixante jours suivant l'adoption de la résolution.

Le sénateur Murray, le Leader du gouvernement au Sénat, a répondu que le ministre des Communications avait transmis la réponse directement au sénateur Marshall. Le sénateur Murray a alors déposé la lettre au Sénat. Malgré la brièveté de la lettre, le sénateur Murray a précisé qu'il s'agissait de la réponse du gouvernement et qu'à ce titre, elle satisfait aux exigences de la résolution.

Le sénateur Marshall a demandé au Président de décider si le gouvernement s'était conformé à la résolution adoptée par le Sénat. Le rôle du Président consiste à maintenir l'ordre et le décorum au Sénat et non à interpréter les ordres ou résolutions du Sénat, ni à en assurer l'application. Par conséquent, je dois informer le sénateur Marshall que le Président ne se prononcera pas sur cette question.

Cependant, si le sénateur Marshall souhaite poursuivre cette affaire, il existe d'autres mesures auxquelles il peut recourir.



## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Third reading of Bill C-102, An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time, but that it be amended by striking out Clauses 35 to 72 inclusive, and renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until later this day.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-102. Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 35 à 72 inclusivement, les articles subséquents étant renumérotés en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Les articles nos 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Cogger, for the second reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (citizenship), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (peacekeeping), tabled in the Senate on 25th February, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Cogger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (citoyenneté), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (maintien de la paix), déposé au Sénat le 25 février 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Order No. 74 (Inquiry) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding, immediately after Rule 98(3), the following:

“98.(3)(a) That within 150 days of the presentation of a report from a standing committee or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

L'article n° 74 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'incarcération prolongée au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont, de Langley (C.-B.), et David Spencer, de Moncton (N.-B.).

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'article 98(3) l'alinéa *a*) dont voici le texte :

«a) Que dans les cent cinquante jours suivant la présentation d'un rapport par un comité permanent ou spécial, le gouvernement, à la demande du comité, dépose une réponse exhaustive à ce rapport.»

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Molgat, propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital Budget for 1993-94 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1058.

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund, dated April 30, 1993, and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated May 1, 1993, pursuant to the *Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act*, S.C. 1991, c. 21, s. 6.—Sessional Paper No. 343-1059.

Report of the Canada Post Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1060.

Reports of the Department of Industry, Science and Technology required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1061.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "An Inquiry into the Importation of Boneless Beef, Originating in Countries Other than the United States of America", pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 343-1062.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d'entreprise de la Société canadienne des postes, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que du budget d'investissement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1058.

Communiqués publiés par le Comité intérimaire du Fonds monétaire international, en date du 30 avril 1993, et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1<sup>er</sup> mai 1993, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.C. 1991, ch. 21, art. 6.—Document parlementaire n° 343-1059.

Rapport de la Société canadienne des postes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1060.

Rapports du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1061.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé : "Une enquête sur l'importation de boeuf désossé, originaire de pays autres que les États-Unis d'Amérique", conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 343-1062.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)**Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Ghitter (*1st June, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter (*1<sup>er</sup> juin 1993*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

The names of the Honourable Senators Adams, Corbin, Davey and Graham substituted for those of the Honourable Senators Bosa, Stollery, Marchand and Perrault (*2nd June, 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Adams, Corbin, Davey et Graham substitués à ceux des honorables sénateurs Bosa, Stollery, Marchand et Perrault (*2 juin 1993*).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 149

Thursday, 3rd June, 1993

Le jeudi 3 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Comeau,	Gustafson,	MacDonald	Riel,
Andreychuk,	Cools,	Hastings,	(Halifax),	Rivest,
Atkins,	Corbin,	Hébert,	MacEachen,	Rizzuto,
Balfour,	Davey,	Jessiman,	Macquarrie,	Roberge,
Beaudoin,	De Bané,	Kelleher,	Marshall,	Robichaud,
Beaulieu,	De Ware,	Kelly,	Meighen,	Rossiter,
Berntson,	Di Nino,	Kenny,	Muir,	Simard,
Bolduc,	Doody,	Keon,	Murray,	Sparrow,
Bonnell,	Doyle,	Kinsella,	Neiman,	Stanbury,
Bosa,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,	Oliver,	Stewart,
Buchanan,	Forrestall,	LeBlanc,	Ottenheimer,	Stratton,
Chaput-Rolland,	Frith,	Lucier,	Perrault,	Sylvain,
Charbonneau,	Ghitter,	Lynch-Staunton,	Petten,	Twinn,
Cochrane,	Graham,	Macdonald	Phillips,	Watt.
Cogger,	Grimard,	(Cape Breton),	Prud'homme,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1993, pursuant to section 40(1) of the *Access to Information Act*, Chapter A-1, R.S.C., 1985.—Sessional Paper No. 343-1064.

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 40(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, chapitre A-1, L.R.C. 1985.—Document parlementaire n° 343-1064.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Grimard, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled the Ninth Report of the said Committee (Illegal Dispensations).—Sessional Paper No. 343-1065.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Grimard, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le neuvième rapport de ce Comité (Exemptions illégales).—Document parlementaire n° 343-1065.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grimard, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled the Tenth Report of the said Committee (*Indian Act*).—Sessional Paper No. 343-1066.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stanbury, Joint Chairman of the Special Joint Committee on Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, presented its First Report, as follows:

Thursday, June 3, 1993

The Special Joint Committee on Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts has the honour to present its

#### FIRST REPORT

In accordance with its Orders of Reference dated March 30, 1993 and April 1, 1993, your Committee has considered Bill C-116 and reports that the Bill should not be further proceeded with.

Respectfully submitted,

*Le Co-président*  
RICHARD J. STANBURY  
*Joint Chairman*

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grimard, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le dixième rapport de ce Comité (*Loi sur les Indiens*).—Document parlementaire n° 343-1066.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stanbury, coprésident du Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 3 juin 1993

Le Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Conformément à ses ordres de renvoi du 30 mars 1993 et du 1<sup>er</sup> avril 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-116. Le Comité a convenu que l'étude du projet de loi C-116 soit abandonnée.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Fifth Report, as follows:

THURSDAY, June 3, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-FIFTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as may be referred to it, as authorized by the Senate on Tuesday December 3, 1991. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,750.00
Transportation and Communications	2,000.00
Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000.00</b>

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
**THÉRÈSE LAVOIE-ROUX**  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-134, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 3 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications pour les dépenses projetées dudit Comité afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui pourraient être déferés au Comité, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 3 décembre 1991. Ledit budget supplémentaire se lit comme il suit :

Services professionnels et autres	6 750,00 \$
Transports et communications	2 000,00
Autres dépenses	<u>1 250,00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>10 000,00 \$</b>

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-134, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-124, An Act to amend the Currency Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 7th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 7th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-107, An Act to amend the Explosives Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 7th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of New Brunswick and Alberta concerning the Goods and Services Tax.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 7 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 7 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 7 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Nouveau-Brunswick et d'Alberta au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time, but that it be amended by striking out Clauses 35 to 72 inclusive, and renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 35 à 72 inclusivement, les articles subséquents étant renumérotés en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Atkins  
Bosa  
Chaput-Rolland  
Cools  
Corbin  
Davey

De Bané  
Fairbairn  
Forrestall  
Frith  
Graham  
Hastings

Hébert  
Kenny  
LeBlanc  
Lucier  
MacDonald  
(*Halifax*)

MacEachen  
Neiman  
Perrault  
Petten  
Riel  
Robichaud

Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Watt—28

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Gustafson	Lavoie-Roux	Rivest
Beaudoin	DeWare	Jessiman	Lynch-Staunton	Roberge
Beaulieu	Di Nino	Kelleher	Meighen	Rossiter
Berntson	Doody	Kelly	Murray	Simard
Bolduc	Ghitter	Keon	Oliver	Stratton
Cochrane	Grimard	Kinsella	Phillips	Sylvain—31
Cogger				

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ottenheimer—1

Therefore, the motion was negated.

En conséquence, la motion est rejetée.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-93 be not now read a third time, but that it be amended by striking out Clauses 35 to 72 inclusive, and renumbering the subsequent clauses accordingly.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-93 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit amendé par la suppression des articles 35 à 72 inclusivement, les articles subséquents étant renumérotés en conséquence.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Hébert	MacEachen	Stanbury
Atkins	Fairbairn	Kenny	Neiman	Stewart
Bosa	Forrestall	LeBlanc	Perrault	Watt—27
Chaput-Rolland	Frith	Lucier	Petten	
Cools	Graham	MacDonald	Riel	
Corbin	Hastings	( <i>Halifax</i> )	Robichaud	
Davey				



## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Beaudoin  
Beaulieu  
Bemtson  
Bolduc  
Cochrane  
Cogger

Comeau  
DeWare  
Di Nino  
Doody  
Ghitter  
Grimard

Gustafson  
Jessiman  
Kelleher  
Kelly  
Keon  
Kinsella

Lavoie—Roux  
Lynch—Staunton  
Murray  
Oliver  
Ottenheimer  
Phillips

Rivest  
Roberge  
Rossiter  
Simard  
Stratton  
Sylvain—31

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Doyle  
Meighen—2

Therefore, the motion in amendment was negatived.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch—Staunton, seconded by the Honourable Senator Cogger, for the second reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch—Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch—Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Cogger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Lynch—Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the second reading of Bill C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 8th June, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-112, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Simard, propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 8 juin 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Third reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Troisième lecture du projet de loi S-15. Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'incarcération prolongée au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont, de Langley (C.-B.), et David Spencer, de Moncton (N.-B.).



After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 56 (Motion) was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 78, 82 (Inquiries), 52 (Motion), 54, 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

## MOTIONS

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit at four o'clock in the afternoon Tuesday, June 8, 1993, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 56 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 78, 82 (interpellations), 52 (motion), 54, 76, 75 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures le mardi 8 juin 1993, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*2nd June, 1993*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*3rd June, 1993*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator Carney (*2nd June, 1993*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Davey (*2nd June, 1993*).

The name of the Honourable Senator Davey substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*3rd June, 1993*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*2nd June, 1993*).

The names of the Honourable Senators Cogger and Lewis substituted for those of the Honourable Senators Rivest and Hébert (*3rd June, 1993*).

Standing Senate Committee on National Finance:

The names of the Honourable Senators De Bané and Roberge substituted for those of the Honourable Senators Olson and Kelly (*3rd June, 1993*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Carney (*3rd June, 1993*).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*2 juin 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*3 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*2 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Davey (*2 juin 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Davey substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*3 juin 1993*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*2 juin 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Cogger et Lewis substitués à ceux des honorables sénateurs Rivest et Hébert (*3 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs De Bané et Roberge substitués à ceux des honorables sénateur Olson et Kelly (*3 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*3 juin 1993*).



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 150

Tuesday, 8th June, 1993

Le mardi 8 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Andreychuk,	Desmarais,
Austin,	DeWare,
Balfour,	Di Nino,
Beaudoin,	Doody,
Berntson,	Doyle,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Frith,
Buchanan,	Ghitter,
Carney,	Gigantès,
Charbonneau,	Grimard,
Cochrane,	Gustafson,
Cohen,	Hastings,
Comeau,	Hays,
Cools,	Hébert,
Corbin,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Johnson,	MacEachen,	Prud'homme,
Kelleher,	Macquarrie,	Riel,
Kelly,	Marchand,	Rivest,
Kenny,	Marshall,	Rizzuto,
Keon,	Meighen,	Roberge,
Kinsella,	Molgat,	Robertson,
Kirby,	Muir,	Robichaud,
Kolber,	Murray,	Rossiter,
Lawson,	Neiman,	Simard,
LeBlanc,	Oliver,	Spivak,
Lewis,	Olson,	Stanbury,
Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	Stewart,
Macdonald	Perrault,	Stollery,
( <i>Cape Breton</i> ),	Petten,	Stratton,
MacDonald	Phillips,	Thériault,
( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

## INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Erminie Joy Cohen and

Jean Noël Desmarais,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Cohen was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator DeWare, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

## PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Erminie Joy Cohen et

Jean Noël Desmarais,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Cohen est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur DeWare, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

## CANADA

TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimée

ERMINIE JOY COHEN

of the City of Saint John, in the Province of  
New Brunswick,

de la ville de Saint-Jean, dans la province du  
Nouveau-Brunswick,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fourth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quatrième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Cohen came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Cohen s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Desmarais was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Kelleher, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Desmarais est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved  
Doctor

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé  
Docteur

## JEAN NOËL DESMARAIS

of the City of Sudbury, in the Province of Ontario,

de la ville de Sudbury, dans la province d'Ontario,

## GREETING:

## SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## WITNESS:

## TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.



AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fourth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Desmarais came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Seventh Report of the said Committee (Interim Report—Main Estimates 1993–94).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 2147 – 2148.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quatrième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Desmarais s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Olson, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-septième rapport de ce Comité (rapport provisoire—Budget des dépenses principal, 1993–1994).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 2147 à 2148).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Sixth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (A) 1993-94).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 2149 - 2161..)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Desmarais, that the Report be adopted now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented the Fifteenth Report (Interim) of the said Committee (subject-matter of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" at page 2162.)

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Thirtieth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Bolduc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-sixième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (A) 1993-1994).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 2149 à 2161).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Desmarais, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le quinzième rapport (interim) de ce Comité (teneur du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «C» à la page 2162).

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le trentième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le projet de loi C-112, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction), to which they desire the concurrence of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-122, Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.



The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-121, An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-89, An Act to amend the Investment Canada Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-118, An Act to amend the Export Development Act.

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-121, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le

though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Alberta and New Brunswick concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that Bill C-93 be not now read a third time but that it be amended by striking out line 38 on page 16 and substituting therefor the following:

43. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15. Funds to be appropriated for the Council, as set out in the estimates of the government for a fiscal year and laid before the House of Commons, shall be divided into the following four votes:

Vote 1: Funds for operating and capital expenditures in the fiscal year;

Vote 2: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(a);

Vote 3: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(b); and

Vote 4: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(c).

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Alberta et du Nouveau-Brunswick au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi C-93 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 16, de ce qui suit :

43. L'article 15 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. Les fonds à affecter au Conseil, dans les prévisions de dépenses du gouvernement déposées pour un exercice à la Chambre des communes, doivent comprendre les quatre crédits suivants :

Crédit 1 : Les fonds pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital de l'exercice;

Crédit 2 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) a);

Crédit 3 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) b); et

Crédit 4 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) c).

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Second reading of Bill C-134, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-124, An Act to amend the Currency Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-107, An Act to amend the Explosives Act.

Deuxième lecture du projet de loi C-134, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs.



The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Second reading of Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat, au nom de l'honorable sénateur Hays, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Deuxième lecture du projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à

Grimard, for the second reading of Bill C-124, An Act to amend the Currency Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders, to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, presented in the Senate on 3rd June, 1993.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

la deuxième lecture du projet de loi C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur le projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, présenté au Sénat le 3 juin 1993.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Ninth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (illegal dispensations), tabled in the Senate on 3rd June, 1993.

Debate concluded.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Indian Act*), tabled in the Senate on 3rd June, 1993.

Debate concluded.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu for the adoption of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendments to the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

## OTHER

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

## RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du neuvième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (exemption illégale), déposé au Sénat le 3 juin 1993.

Débat terminé.

Étude du dixième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*Loi sur les Indiens*), déposé au Sénat le 3 juin 1993.

Débat terminé.

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modifications au Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modification de l'article 4 du Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,



That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carney, P.C., tabled the following:

Letter from the Honourable Barbara McDougall, P.C., M.P., Secretary of State for External Affairs, to the Honourable Senator Carney, P.C., respecting the imprisonment in Brazil of Christine Lamont and David Spencer, dated June 8, 1993. (English Text)—Sessional Paper No. 343-1078S.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Order No. 59 (Motion) be again called.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'incarcération prolongée au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont, de Langley (C.-B.), et David Spencer, de Moncton (N.-B.).

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, Barbara McDougall, C.P., député, à l'honorable sénateur Carney, C.P., au sujet de l'incarcération au Brésil de Christine Lamont et David Spencer, en date du 8 juin 1993. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 343-1078S.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l'article n° 59 (motion) soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'incarcération prolongée au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont, de Langley (C.-B.), et David Spencer, de Moncton (N.-B.).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded  
by the Honourable Senator Forrestall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until tomorrow, Wednesday, 9th June, 1993, at one thirty  
o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 56 (Motion), 78 and 82 (Inquiries) were called  
and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable  
Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Transport and  
Communications be authorized to examine and report upon the  
report of the National Transportation Act Review Commission,  
entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation  
in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional  
Paper No. 343-912), and other matters relating to transporta-  
tion; and

That the Committee present its Report no later than  
September 30, 1993.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 54, 76, 75 (Inquiries) and 53 (Motion) were  
called and postponed until the next sitting of the Senate.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Forrestall called the attention of the  
Senate to the 50th Anniversary of the Battle of the Atlantic.

After debate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the  
Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be  
adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Forrestall,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'à demain, le mercredi 9 juin 1993, à treize  
heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 56 (motion), 78, 82 (interpellations) sont  
appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur  
Oliver, appuyée par l'honorable sénateur DeWare :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des  
communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, le  
rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports  
nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard  
sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars  
1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres  
questions relatives aux transports; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus  
tard le 30 septembre 1993.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 54, 76, 75 (interpellations) et 53 (motion)  
sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Forrestall attire l'attention du Sénat sur  
le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Bataille de l'Atlantique.

Après débat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honora-  
ble sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit  
renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



# REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canadian Museum of Civilization, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1067.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1068.

Report of The State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of Forestry Act*, S.C. 1989, c. 27, s. 10(1).—Sessional Paper No. 343-1069.

Reports of the Public Service Staff Relations Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1070.

Report of the Correctional Investigator for the period June 1, 1991 to May 31, 1992, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192. —Sessional Paper No. 343-1071.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1072.

Reports of the Pension Appeals Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1073.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the

# RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Résumés du plan d'entreprise du Musée canadien des civilisations, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1067.

Résumés du plan d'entreprise du Musée canadien de la nature, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1068.

Rapport de l'État des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère des Forêts*, L.C. 1989, ch. 27, par. 10(1).—Document parlementaire n° 343-1069.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1070.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel, pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1991 au 31 mai 1992, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. —Document parlementaire n° 343-1071.

Résumés du plan d'entreprise du Musée national des sciences et de la technologie, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1072.

Rapports de la Commission d'appel des pensions établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1073.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à*



*Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1074.

Summaries of the Corporate Plan and the Budgets for 1993-94 to 1997-98 of the National Gallery of Canada, including the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1075.

Summaries of the Corporate Plan and the Budgets for 1993-94 to 1997-98 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 343-1076.

Report of the Canada Post Corporation required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1077.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Kelly (4th June, 1993).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Kenny (7th June, 1993).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Petten (8th June, 1993).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (4th June, 1993).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Kenny (7th June, 1993).

*l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1074.

Résumés du plan d'entreprise et des budgets du Musée des beaux-arts du Canada, y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine, pour 1993-1994 à 1997-1998, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1075.

Résumés du plan d'entreprise et des budgets de Énergie Atomique du Canada, Limitée, pour 1993-1994 à 1997-1998, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 343-1076.

Rapport de la Société canadienne des postes établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1077.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (4 juin 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (7 juin 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (8 juin 1993).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (4 juin 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (7 juin 1993).

## Standing Senate Committee on National Finance:

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*4th June, 1993*).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The names of the Honourable Senators Carney, Comeau, Forrestall and Cochrane substituted for those of the Honourable Senators Meighen, Atkins, Cogger and MacDonald (*Halifax*) (*7th June, 1993*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Doyle and Buchanan substituted for those of the Honourable Senators Sylvain and Beaulieu (*8th June, 1993*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*4 juin 1993*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Carney, Comeau, Forrestall et Cochrane substitués à ceux des honorables sénateurs Meighen, Atkins, Cogger et MacDonald (*Halifax*) (*7 juin 1993*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Doyle et Buchanan substitués à ceux des honorables sénateurs Sylvain et Beaulieu (*8 juin 1993*).

## APPENDIX "A"

(See p. 2133)

TUESDAY, June 8, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWENTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 1993-94 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 25, 1993, examined the said Estimates and herewith presents its interim report.

Your Committee has held four meetings so far to examine the Main Estimates, 1993-94. The President of the Treasury Board appeared at the first meeting and provided an overview of the estimates, assisted by officials of the Treasury Board Secretariat. Those officials returned for the second meeting to respond to further questions from Committee members. The third and fourth meetings were devoted to an examination of some aspects of the Goods and Services Tax (GST), with officials of the Departments of Finance and National Revenue appearing as witnesses.

The total expenditures of the 1993-94 Main Estimates are \$161.422 billion, a 0.3 per cent increase over the comparable amount for 1992-93. This total consists of non-budgetary expenditures (loans, investments and advances) of \$333 million (\$77 million to be voted and \$256 million statutory) and budgetary estimates of \$161.089 billion, the latter being 0.4 per cent higher than the comparable figure of \$160.517 billion for 1992-93. \$112.184 billion or just under 70 per cent of these budgetary estimates are statutory expenditures, with the remaining \$48.905 billion consisting of annual appropriations to be approved by Parliament.

The Main Estimates do not anticipate the passage of proposed legislation by Parliament, nor do

## APPENDICE «A»

(Voir p. 2133)

Le MARDI 8 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le budget des dépenses principal de 1993-1994, après en avoir fait l'étude en conformité avec l'ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993, fait le présent rapport.

Jusqu'ici, votre Comité s'est réuni quatre fois pour étudier le budget principal de 1993-1994. Le président du Conseil du Trésor a comparu à la première séance afin de donner, avec l'aide de fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, une vue d'ensemble du document. Les fonctionnaires sont revenus à la barre, lors de la deuxième réunion, afin de répondre aux autres questions des membres du Comité. Les troisième et quatrième réunions ont été consacrées à examiner certains aspects de la Taxe sur les produits et services (TPS), aspects au sujet desquels ont témoigné de hauts fonctionnaires du ministère des Finances et du Revenu national.

Les dépenses totales prévues dans le budget principal pour 1993-1994 s'élèvent à 161,422 milliards de dollars, soit 0,3 p. 100 de plus qu'en 1992-1993. Elles se composent de dépenses non budgétaires (prêts, investissements et avances de fonds) de 333 millions de dollars (dont des crédits de 77 millions de dollars doivent être votés, tandis que les 256 autres millions représentent des dépenses législatives) et de dépenses budgétaires de 161,089 milliards de dollars, celles-ci étant supérieures de 0,4 p. 100 à celles de 160,517 milliards, en 1992-1993. Un peu moins de 70 p. 100 de ces dépenses budgétaires, soit 112,184 milliards de dollars, sont des dépenses législatives, les 48,905 milliards qui restent représentant des affectations annuelles que doit approuver le Parlement.

Le budget principal ne prévoit pas l'adoption de projets de loi, ni n'inclut certaines réévaluations



they include certain revaluations of the Government's assets and liabilities. Taking account of these factors yields \$1.753 billion in downward adjustments to the Main Estimates. Adding reserves and subtracting anticipated lapses results in total budgetary expenditures of \$160.700 billion, the amount in the Expenditure Plan announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992. As discussed in the Committee's report on Supplementary Estimates (A), 1993-94, the limit on budgetary expenditures was reduced further by the Budget of April 26, 1993 to \$159.5 billion.

In its examination of the Goods and Services Tax, the Committee explored a number of issues including start-up costs, various categories of ongoing administration costs, the costs of compliance by the private sector, the economic impacts of switching from the former Federal Sales Tax to the GST, and the desirability and likelihood of the provincial governments harmonizing their retail sales taxes with the GST. Your Committee may report further on some or all of these aspects at a later date.

Respectfully submitted,

du passif et de l'actif du gouvernement. Or, si l'on tient compte de ces facteurs, le budget principal diminue de 1,753 milliards de dollars. Si, par ailleurs, l'on y ajoute les réserves et en retranche les fonds périmés, les dépenses budgétaires totales passent à 160,7 milliards de dollars, soit le montant du plan des dépenses annoncé dans l'exposé économique et financier du 2 décembre 1992. Tel qu'en fait état le rapport du Comité sur le budget des dépenses supplémentaire (A), le plafond des dépenses budgétaires a été abaissé davantage dans le budget du 26 avril 1993, de sorte qu'il se situe désormais à 159,5 milliards de dollars.

Dans le cadre de l'examen de la Taxe sur les produits et services, le Comité a fouillé un certain nombre de questions, y compris le coût de mise en place du système, les diverses catégories de frais administratifs, le coût relié à vérifier que le secteur privé respecte ses obligations, les répercussions économiques de la transition de la taxe de vente fédérale à la TPS, ainsi que les avantages et la probabilité d'une harmonisation des taxes de vente provinciales avec la TPS. Il se peut d'ailleurs que votre Comité fasse un autre rapport traitant de certaines de ces questions, si ce n'est de toutes, à une date ultérieure.

Respectueusement soumis,

*Le président*

H.A. (Bud) OLSON  
*Chairman*

## APPENDIX "B"

(See p. 2134)

TUESDAY, June 8, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWENTY-SIXTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (A), 1993-94, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 27, 1993, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held one meeting to review these supplementary estimates, on Thursday, June 3, 1993, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. A number of tables that were provided by the Secretariat to the Committee form part of this report. The officials also undertook to provide additional information to the Committee in the form of written replies to members' questions: these may be appended to the Committee's *Proceedings* at a later date.

Supplementary Estimates (A) are the first set of supplementary estimates for the 1993-94 fiscal year. The table on page 5, "Treasury Board Contingencies Vote Items Included in these Supplementary Estimates," shows that some \$215.1 million of the expenditures to be approved by Parliament have already been funded from the Government Contingencies Vote (Vote 5) of the Treasury Board. Permanent allocations for payroll requirements, and items to be included in future supplementary estimates, total an additional \$24.1 million. As a consequence, Vote 5, which Parliament has been asked to approve in the amount of \$450 million in the 1993-94 Main Estimates, now has an available balance of only \$210.7 million. The Government anticipates a number of requirements for advances from the Government Contingencies Vote over the next several months, including ongoing financing for the operations of the Social Sciences and Humanities Research Council if Bill C-93 is approved. It is therefore anxious to replenish the vote by obtaining approval for Supplementary Estimates (A) relatively early in the 1993-94 fiscal year.

## APPENDICE «B»

(Voir p. 2134)

Le MARDI 8 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## VINGT-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le budget des dépenses supplémentaire (A) de 1993-1994, après en avoir fait l'étude en conformité avec l'ordre de renvoi du jeudi 27 mai 1993, fait le présent rapport.

Votre Comité s'est réuni une seule fois à ce sujet, le jeudi 3 juin 1993, afin d'entendre les hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Un certain nombre de tableaux qui lui ont été fournis par le Secrétariat font d'ailleurs partie du présent document. Les témoins ont aussi promis d'envoyer au Comité un supplément d'information, sous forme de réponses écrites aux questions des membres, réponses qui figureront peut-être en annexe des délibérations du Comité à une date ultérieure.

Le budget des dépenses supplémentaire (A) est la première série de prévisions budgétaires supplémentaires pour l'exercice 1993-1994. Selon le tableau de la page 5, intitulé « Postes du crédit 5 pour éventualités du Conseil du Trésor inclus dans les présentes prévisions supplémentaires », on demande au Parlement d'autoriser des dépenses de quelque 215,1 millions de dollars, déjà financées à partir du crédit 5 (Éventualités du gouvernement) du Conseil du Trésor. Les affectations permanentes nécessaires pour verser les salaires des employés et les postes à inclure dans des prévisions supplémentaires futures représentent 24,1 millions de dollars de fonds additionnels. Par conséquent, il ne reste plus dans le crédit 5, que 210,7 millions de dollars pour lequel, dans le budget principal de 1993-1994, on a demandé au Parlement d'approuver 450 millions de dollars. Le gouvernement prévoit déjà devoir faire certaines avances de fonds à partir du crédit pour éventualités du gouvernement durant les prochains mois, y compris financer les dépenses de fonctionnement courantes du Conseil de recherches en sciences humaines, si le Projet de loi C-93 est adopté. Il souhaite donc ardemment renflouer le



The total amount of Supplementary Estimates (A) is \$414.089 million, of which \$320.089 million is budgetary expenditure and \$94.000 million is non-budgetary. The budgetary portion raises the total budgetary estimates to date for 1993-94 to \$161.409 billion. The 1993-94 Main Estimates show planned total budgetary expenditures of \$160.700 billion, consisting of \$120.900 billion in program expenditures and \$39.800 billion of interest payments on the public debt, as announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992.

However, the Budget of April 26, 1993 revised 1993-94 program spending downward to \$120.0 billion, a reduction of \$900 million, and lowered estimated public debt charges to \$39.5 billion or \$300 million less than the amount in the Main Estimates. Total budgetary expenditures are therefore \$1.2 billion less than shown in the Main Estimates and equal \$159.5 billion. If these supplementary estimates are approved by Parliament, the total estimates of \$161.409 billion will exceed budgetary expenditures in the fiscal plan by \$1.909 billion. Along with lapses and adjustments, including reductions from the passage of legislation that is not yet reflected in the estimates, the Government expects reductions in major statutory expenditures that will keep budgetary estimates within the new expenditure limit of \$159.5 billion. A more detailed reconciliation will be provided in the next set of supplementary estimates, probably before Christmas of this year.

The appropriations requested in Supplementary Estimates (A) are for proposed expenditures in six programs located in five departments. \$33.300 million is being requested for the Grains and Oilseeds Program of the Department of Agriculture. This amount will be paid as contributions to farmers under the Cash Flow Enhancement Program for the 1992 crops. A non-budgetary allocation of \$94.000 million is proposed

crédit en faisant approuver relativement tôt dans l'exercice le budget des dépenses supplémentaire (A).

Ce budget s'établit à 414,089 millions de dollars, dont 320,089 millions représentent des dépenses budgétaires et 94 millions, d'autres dépenses. Les prévisions budgétaires supplémentaires portent donc les dépenses budgétaires totales, prévues pour l'exercice, à 161,409 milliards de dollars, contre 160,700 milliards auparavant. En effet, l'exposé économique et financier du 2 décembre 1992 prévoyait 120,9 milliards de dollars en dépenses de programme et 39,8 milliards en intérêts versés sur la dette publique.

Toutefois, le budget du 26 avril 1993 a retranché 900 millions de dollars des dépenses de programme, ce qui a ramené celles-ci à 120 milliards de dollars, et le service prévu de la dette publique a été fixé à 39,5 milliards, soit 300 millions de moins que prévu dans le budget principal. Les dépenses budgétaires totales de 159,5 milliards sont donc inférieures de 1,2 milliard à ce que prévoyait le budget principal. Si le Parlement approuve les présentes prévisions supplémentaires, le budget total des dépenses passera à 161,409 milliards de dollars, ce qui représente un dépassement de 1,909 milliard par rapport au plan financier. Si l'on y ajoute les fonds périmés et les redressements, y compris les réductions découlant de l'adoption de lois qui ne figurent pas dans le budget, le gouvernement s'attend que baissent d'importantes dépenses législatives, ce qui lui permettra de maintenir les dépenses budgétaires en deçà du nouveau plafond de 159,5 milliards. La prochaine série de prévisions supplémentaires, qui sera probablement déposée avant Noël prochain, comportera un rapprochement plus détaillé.

Les affectations demandées dans le budget des dépenses supplémentaire (A) s'appliquent aux dépenses projetées de six programmes administrés par cinq ministères. Ainsi, le ministère de l'Agriculture demande 33,3 millions de dollars pour le Programme des céréales et oléagineux, afin de verser à des agriculteurs les contributions prévues dans le Programme d'amélioration de l'autofinancement pour les récoltes de 1992. Le



for the Special Program of the Department of Finance to make payments in respect of Canada's equity interest in the Hibernia Project. The Government of Canada holds \$270 million or 8.5 per cent of the total equity in this project through Canada Hibernia Holding Corporation, a subsidiary of the Canada Development Investment Corporation. The other partners are four oil companies: Mobil Canada, Chevron Canada, Petrocan and Murphy Oil Canada. Further expenditures for the Hibernia Project will be requested in future Main Estimates in 1994-95, 1995-96 and 1996-97, totalling \$162 million in additional equity and \$455 million in contributions to the private-sector partners.

\$110.423 million is being requested for a grant to the Tungavik Federation of Nunavut in respect of a comprehensive land claim settlement under the Indian and Inuit Affairs Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Department of Industry, Science and Technology is requesting a total of \$108.000 million for two contributions, one for \$35.0 million to the Province of Quebec for work on the Canadian Patrol Frigate project and the updating and modernization of Tribal class destroyers, the other for \$73.0 million to finalize the purchase of the de Havilland aircraft company from Boeing Inc. by Bombardier Inc. and the Government of Ontario. The Government of Quebec is the major shareholder in Marine Industries Limited, which is undertaking the Quebec portion of the two shipbuilding projects.

Expenditures of \$33.228 million and \$35.138 million respectively are proposed in the Health and Social Programs of the Department of National Health and Welfare. The first amount consists of several grants and contributions for health promotion projects, the National AIDS program, Indian and Inuit health services, and the Best-Ever Winter Games. The second is made up mainly of

ministère des Finances demande, pour sa part, l'affectation non budgétaire de 94 millions de dollars dans le cadre de son programme spécial, pour des paiements de capitalisation dans le projet Hibernia. Le gouvernement du Canada a en effet une participation de 270 millions de dollars dans ce projet, soit une part de 8,5 p. 100, par l'intermédiaire de la *Canada Hibernia Holding Corporation*, filiale de la Corporation de développement des investissements du Canada. Les autres partenaires du projet sont des pétrolières : Mobil Canada, Chevron Canada, Petro Canada et *Murphy Oil Canada*. D'autres avances de fonds seront demandées pour le projet Hibernia dans les budgets des dépenses principaux de 1994-1995, de 1995-1996 et de 1996-1997 afin de porter la capitalisation à 162 millions de dollars et de verser 455 millions en contributions aux partenaires du secteur privé.

En outre, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien demande 110,423 millions de dollars, afin de pouvoir verser à la Fédération Tungavik du Nunavut une subvention pour le règlement de sa revendication foncière globale, dans le cadre du Programme des affaires indiennes et inuit. Par ailleurs, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a besoin, en tout, de 108 millions de dollars pour verser deux contributions : l'une de 35 millions à la province de Québec pour le projet des frégates canadiennes de patrouille, de même que pour la révision et la modernisation des destroyers de la classe Tribal; et l'autre contribution de 73 millions pour conclure l'achat par Bombardier Inc. et le gouvernement de l'Ontario de l'avionnerie de Havilland, propriété de Boeing Inc. Le gouvernement du Québec est en effet le principal actionnaire de Marine Industrie Ltée, qui exécute la partie québécoise des travaux relatifs aux deux projets de construction navale.

Enfin, des dépenses de 33,228 millions et de 35,138 millions respectivement sont projetées dans le Programme de la santé et le Programme social du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le premier montant représente plusieurs subventions et contributions pour la promotion de la santé, la Stratégie nationale sur le SIDA, les Services de santé des Indiens et du Nord et les Jeux

contributions for the Seniors' Strategy "Aging Together" and Brighter Futures, a community action program for children at risk.

« Mieux que jamais - hiver ». Le second regroupe surtout des contributions à la stratégie pour les personnes âgées « Vieillir ensemble » et au programme d'action communautaire pour les enfants « Grandir ensemble ».

## TWENTY-SIXTH REPORT

## APPENDIX "A"

DEPARTMENT Program Item	Summary of Items (\$5 million or greater by Vote) included in Supplementary Estimates (A) 1993-94			
	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>AGRICULTURE</b>				
Grains and Oilseeds				
Extension of the Cash Flow Enhancement Program for the 1992 Crop	33,300,000	-	33,300,000	25a
<b>FINANCE</b>				
Payments in respect of Canada's equity interest in the Hibernia Project	94,000,000	-	94,000,000	L33a
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>				
Indian and Inuit Affairs				
Tungavik Federation of Nunavut Land Claim	110,423,340	-	110,423,340	15a
<b>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>				
Contribution to Quebec relating to completion of work on CPF and TRUMP Vessels	35,000,000	-	35,000,000	5a
Purchase of de Havilland by Bombardier and the Province of Ontario	73,000,000	-	73,000,000	5a



Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)  
included in Supplementary Estimates (A) 1993-94

DEPARTMENT  
Program  
Item

	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
<b>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</b>				
Health				
National AIDS Strategy	26,000,000	-	26,000,000	15a
Best Ever-Winter Games	6,210,000	-	6,210,000	15a
Social				
Seniors' Strategy "Aging Together"	17,800,000	-	17,800,000	25a
Community Action Program for Children - Brighter Futures	16,200,000	-	16,200,000	25a

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK  
AND ESTIMATES FOR 1993-94

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$161.1 billion
Budgetary Estimates to-date	\$161.4 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$160.7 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1993-94

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$48,904,504	\$112,184,489	\$161,088,993**
Non-Budgetary	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	<u>\$48,981,300</u>	<u>\$112,440,786</u>	<u>\$161,422,086</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$ 320,089	-	\$ 320,089
Non-Budgetary	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	<u>\$ 414,089</u>	<u>-</u>	<u>\$ 414,089</u>
 <u>TOTAL ESTIMATES TABLED</u>			
Budgetary	\$49,224,593	\$112,184,489	\$161,409,082
Non-Budgetary	<u>170,796</u>	<u>256,297</u>	<u>427,093</u>
	<u>\$49,395,389</u>	<u>\$112,440,786</u>	<u>\$161,836,175</u>

\* Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years.

\*\* Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding.

SUPPLY TO DATE FOR 1993-94

One Appropriation Act has been approved in respect of Estimates for 1993-94:

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1993-94  
granted Interim Supply for the  
1993-94 Main Estimates equal to  
an initial allocation of 3/12ths  
for all Votes plus 36 additional  
proportions

\$ 13,880,999,941.94

Awaiting Approval:

Appropriation Act No. 2, 1993-94  
Supply for the balance of the  
Main Estimates for 1993-94

\$ 35,100,300,061.06

\$ 48,981,300,003.00

and

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for  
1993-94

\$ 414,089,340.00

\$ 49,395,389,343.00



**État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) 1993-1994**

**MINISTÈRE****Programme****Poste**

**Brut                      Transfert                      Crédit net                      Augmentation**

**AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN****Programme des affaires indiennes et inuit****Revendication territoriale de la****Fédération Tungavik du Nunavut**

110,423,340

-

110,423,340

15a

**AGRICULTURE****Programme des céréales et oléagineux****Contributions en vertu du Programme****d'amélioration de l'autofinancement****pour les récoltes de 1992**

33,300,000

-

33,300,000

25a

**FINANCES****Programme spécial****Paielements concernant la capitalisation****du Canada dans le projet Hibernia**

94,000,000

-

94,000,000

L33a

**INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE****Contribution au Québec pour****l'achèvement du travail sur les****FCP et les destroyers de la****classe Tribal****Achat de de Havilland par Bombardier****et la province de l'Ontario**

35,000,000

-

35,000,000

5a

73,000,000

-

73,000,000

5a

**VINGT-SIXIÈME RAPPORT****ANNEX «A»**

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) 1993-1994

MINISTÈRE Programme Poste	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Augmentation</u>
<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>				
Programme de santé				
Stratégie nationale sur le SIDA	26,000,000	-	26,000,000	15a
Jeux «Mieux que jamais-hiver»	6,210,000	-	6,210,000	15a
Programme social				
Stratégie pour les personnes âgées				
«Vieillir ensemble»	17,800,000	-	17,800,000	25a
Programme d'action communautaire				
pour les enfants - Grandir ensemble	16,200,000	-	16,200,000	25a

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1993-1994**

**Cadre de dépenses actuel:**

Prévisions du Budget des dépenses principal	161.1 milliards \$
Prévisions budgétaire à ce jour	161.4 milliards \$*
Dépenses budgétaires projetées	160.7 milliards \$

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1993-1994**

	<u>À VOTER</u>	<u>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</u> (en milliers de dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Budget des dépenses principal</u>			
Budgétaire	48,904,504 \$	112,184,489 \$	161,088,993 \$**
Non-budgétaire	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	<u>48,981,300 \$</u>	<u>112,440,786 \$</u>	<u>161,422,086 \$</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u>			
Budgétaire	320,089 \$	-	320,089 \$
Non-budgétaire	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	<u>414,089 \$</u>	<u>-</u>	<u>414,089 \$</u>
<b>BUDGET TOTAL DÉPOSÉ</b>			
Budgétaire	49,224,593 \$	112,184,489 \$	161,409,082 \$
Non-budgétaire	<u>170,796</u>	<u>256,297</u>	<u>427,093</u>
	<u>49,395,389 \$</u>	<u>112,440,786 \$</u>	<u>161,836,175 \$</u>

\* Le Budget des dépenses d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles en raison d'ajustements qui ne sont pas compris dans le Budget des dépenses pour certains postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les sommes imputées aux années antérieures.

\*\* Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (sommaire général) dû à l'arrondissement.



ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1993-1994

Une loi de crédits a été approuvée touchant les prévisions budgétaires pour 1993-1994 :

Crédits approuvés à ce jour :

Loi de crédits n° 1 pour 1993-1994  
qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal de  
1993-1994 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les  
crédits plus 36 proportions  
supplémentaires. 13 880 999 941,94 \$

Approbation en suspens :

Loi de crédits n° 2 pour 1993-1994  
crédits pour le reste du Budget  
des dépenses principal de 1993-1994 35 100 300 061,06 \$  
48 981 300 003,00 \$

et

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaire (A) de  
1993-1994 414 089 340,00 \$  
49 395 389 343,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le vice-président*

ROCH BOLDUC  
*Deputy Chairman*

## APPENDIX "C"

(See p. 2134)

Tuesday, June 8, 1993

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## FIFTEENTH REPORT

On November 21, 1991, the Senate authorized the Standing Senate Committee on Foreign Affairs to hear evidence and to examine and report upon negotiations for a North American Free Trade Agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments. Subsequently, on April 28, 1993, the Senate authorized the Committee to examine the subject-matter of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement in advance of the said Bill coming before the Senate. In obedience to these Orders of Reference, the Committee now submits this interim report.

The Committee met many times and heard from a wide range of witnesses. These included: the Minister for International Trade, the Honourable Michael Wilson, P.C., M.P., and officials of his Department and the Department of Justice. The Committee received testimony from spokespersons for major Canadian labour and business organizations. Other witnesses, drawn from all three North American Free Trade Agreement participants, included academics, members of private sector research institutions, consultants, and legal experts. (See appended list.)

On June 3, 1993, Bill C-115 was read a second time and was referred to this Committee. Much evidence was adduced under your Committee's two previous Orders of Reference. The Committee hereby reports its opinion that a substantive report on those orders would be neither timely nor particularly useful at this stage. However, the evidence already heard by the Committee will be taken into account as it considers Bill C-115.

Respectfully submitted,

*Le président*  
John B. Stewart  
*Chairman*

## APPENDICE «C»

(Voir p. 2134)

Le mardi 8 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## QUINZIÈME RAPPORT

Le 21 novembre 1991, le Sénat a autorisé le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères à entendre des témoignages et à examiner, pour en faire rapport, les négociations en vue d'un accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et toute autre question commerciale connexe. Par la suite, le 28 avril 1993, le Sénat a autorisé le Comité à étudier la teneur du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat. Conformément à ces ordres de renvoi, le Comité soumet maintenant le présent rapport intérimaire.

Le Comité s'est réuni à plusieurs reprises et a entendu toute une gamme de témoins dont le ministre du Commerce extérieur, l'honorable Michael Wilson, et des fonctionnaires de ce ministère et du ministère de la Justice. Des porte-parole de principales organisations syndicales et associations d'affaires du Canada ont aussi comparu devant le Comité, de même que d'autres intervenants (universitaires, membres d'instituts de recherche privés, consultants et juristes) originaires des trois pays signataires de l'Accord (voir la liste des témoins ci-jointe).

Le 3 juin 1993, le projet de loi C-115 a été lu pour la deuxième fois et renvoyé à votre Comité. Le Comité a recueilli beaucoup de témoignages en vertu des deux ordres de renvoi antérieurs. Le Comité estime qu'un rapport de fond ne serait ni opportun ni particulièrement utile en ce moment. Toutefois, il tiendra compte des témoignages qu'il a déjà reçus pendant ses audiences dans le cadre de son examen du projet de loi C-115.

Respectueusement soumis,





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 151

Wednesday, 9th June, 1993

Le mercredi 9 juin 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,

Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grimard,  
Gustafson,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
Jessiman,  
Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Prud'homme,

Riel,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Roberge,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Report on a visit made, within the context of a study mission, with Acadian groups in Louisiana. (French Text)—Sessional Paper No. 343-1080S.

Rapport d'une visite faite dans le cadre d'une mission d'étude avec des groupes acadiens de la Louisiane. (Texte français)—Document parlementaire n° 343-1080S.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### BILLS

##### PROJETS DE LOI

Third reading of Bill C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax

Troisième lecture du Projet de loi C-112, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi

Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill C-107, An Act to amend the Explosives Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Ottenheimer, seconded by the Honourable Senator Simard, for the second reading of Bill C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ottenheimer moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to

sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ottenheimer, appuyée par l'honorable sénateur Simard, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ottenheimer propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit déféré



the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Molgat, that Bill C-93 be not now read a third time but that it be amended by striking out line 38 on page 16 and substituting therefor the following:

43. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15. Funds to be appropriated for the Council, as set out in the estimates of the government for a fiscal year and laid before the House of Commons, shall be divided into the following four votes:

Vote 1: Funds for operating and capital expenditures in the fiscal year;

Vote 2: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(a);

Vote 3: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(b); and

Vote 4: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(c).

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to Rule 68(2), a recorded division was deferred until 5:30 p.m. tomorrow.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi C-93 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 16, de ce qui suit :

43. L'article 15 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. Les fonds à affecter au Conseil, dans les prévisions de dépenses du gouvernement déposées pour un exercice à la Chambre des communes, doivent comprendre les quatre crédits suivants :

Crédit 1 : Les fonds pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital de l'exercice;

Crédit 2 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) a);

Crédit 3 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) b); et

Crédit 4 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) c).

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 68(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 17h30 demain.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**PRIVATE BILLS**

Second reading of Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (citizenship), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the consideration of the Eleventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (peacekeeping), tabled in the Senate on 25th February, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator LeBlanc, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur l'étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (citoyenneté), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (maintien de la paix), déposé au Sénat le 25 février 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBlanc, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1079.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*****Standing Senate Committee on Foreign Affairs:**

The names of the Honourable Senators Di Nino and Gustafson substituted for those of the Honourable Senators Forrestall and Cochrane (*8th June, 1993*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications:**

The names of the Honourable Senators Sylvain, MacDonald (*Halifax*) and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Eyton, Berntson and Macquarrie (*9th June, 1993*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1079.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*****Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :**

Les noms des honorables sénateurs Di Nino et Gustafson substitués à ceux des honorables sénateurs Forrestall et Cochrane (*8 juin 1993*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications :**

Les noms des honorables sénateurs Sylvain, MacDonald (*Halifax*) et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton, Berntson et Macquarrie (*9 juin 1993*).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 152

Thursday, 10th June, 1993

Le jeudi 10 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Comeau,	Gustafson,	MacDonald	Riel.
Andreychuk,	Cools,	Hastings,	(Halifax),	Rivest,
Atkins,	Corbin,	Hays,	MacEachen,	Roberge,
Austin,	Davey,	Hébert,	Macquarrie,	Robertson,
Balfour,	De Bané,	Jessiman,	Marchand,	Robichaud,
Beaudoin,	Desmarais,	Johnson,	Marshall,	Rossiter,
Beaulieu,	DeWare,	Kelleher,	Meighen,	Simard,
Berntson,	Di Nino,	Kelly,	Molgat,	Sparrow,
Bolduc,	Doddy,	Keon,	Murray,	Stanbury,
Bonnell,	Doyle,	Kinsella,	Neiman,	Stewart,
Bosa,	Everett,	Kirby,	Oliver,	Stollery,
Buchanan,	Eyton,	Lavoie-Roux	Olson,	Stratton,
Carney,	Fairbairn,	Lawson,	Ottenheimer,	Sylvain,
Chaput-Rolland,	Forrestall,	LeBlanc,	Perrault,	Thériault,
Charbonneau,	Frith,	Lewis,	Petten,	Tkachuk,
Cochrane,	Ghitter,	Lynch-Staunton,	Phillips,	Watt.
Cogger,	Gigantès,	Macdonald	Prud'homme,	
Cohen,	Graham,	(Cape Breton),		

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that David Tkachuk had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Tkachuk was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Berntson, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que David Tkachuk a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Tkachuk est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Berntson, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimé

DAVID TKACHUK

of the City of Saskatoon, in the Province of Saskatchewan,

de la ville de Saskatoon, dans la province du Saskatchewan,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Tkachuk came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Tkachuk s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.



The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Tkachuk had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented the Sixteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Tenth Report, as follows.

Thursday, June 10, 1993

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

### TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 9, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observation:

The Committee is committed to the objectives and purpose, of the National Round Table on the Environment and the Economy. To this end, the Committee gives notice of its

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Tkachuk a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le seizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 10 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

### DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 9 juin 1993, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport sans amendement, mais accompagné de l'observation suivante :

Le Comité fait siens les objectifs de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. À cette fin, il donne avis de son intention de demander au Sénat un ordre de renvoi d'ici

intention to request an Order of Reference from the Senate within the next two to three years to examine the progress and effectiveness of the Round Table.

Respectfully submitted,

les deux ou trois prochaines années afin d'examiner les progrès et l'efficacité de la Table ronde.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
Daniel Hays  
*Chairman*

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the Eleventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-107, An Act to amend the Explosives Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Thirty-First Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-124, An Act to amend the Currency Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-First Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le trente et unième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente et unième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par



expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Seventeenth Report of the said Committee (budget—Special Study on Report of National Transportation Act Review Commission).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 2187 – 2192.)*

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Desmarais, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marchand, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Marchand, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area

caducité ou autrement, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le dix-septième rapport de ce Comité (budget—étude spéciale sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux).

*(Le rapport est imprimé en appendice aux pages 2187 à 2192.)*

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Desmarais, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième lecture dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et



and Her Majesty the Queen in right of Canada, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Sixth Report, as follows:

THURSDAY, June 10, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-SIXTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has adopted a Policy on Reliability Checks. A copy of the policy has been distributed to all Senators and additional copies are available from the Office of the Clerk.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
**THÉRÈSE LAVOIE-ROUX**  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Seventh Report, as follows:

THURSDAY, June 10, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Sa Majesté la Reine du chef du Canada, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième lecture dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 10 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat qu'il a adopté une politique sur les vérifications de la fiabilité. Les sénateurs ont reçu copie de la politique et des copies supplémentaires sont disponibles au bureau du greffier.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-septième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le JEUDI 10 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FORTY-SEVENTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has adopted a Policy on Scales of Entitlement. A copy of the policy will be distributed to all Senators and additional copies will be available from the Office of the Clerk.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Roberge, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-62, An Act respecting telecommunications, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 14th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-134, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public

## QUARANTE-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat qu'il a adopté une politique sur les échelles d'attribution. Les sénateurs recevront copie de la politique et des copies supplémentaires seront disponibles au bureau du greffier.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Roberge, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 14 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-134, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration

service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

---

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

#### RIDEAU HALL

June 10, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 10th day of June, 1993, at 3:45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

---

Second reading of Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

---

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 10 juin 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 10 juin 1993, à 15h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

---

Deuxième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.



The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction).

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-122. Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### SANCTION ROYALE

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts (Bill C-92, Chapter 24, 1993)

An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act (Bill C-102, Chapter 25, 1993)

An Act to amend the Export Development Act (Bill C-118, Chapter 26, 1993)

An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act (Bill C-112, Chapter 27, 1993)

An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof (Bill C-132, Chapter 28, 1993)

An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada (Bill C-133, Chapter 29, 1993).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:00 p.m.

The Assistant Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l’interprétation des conventions en matière d’impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d’impôt, la Loi sur l’assurance-chômage et certaines lois connexes (Projet de loi C-92, Chapitre 24, 1993)

Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l’accise, la Loi sur la taxe d’accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe (Projet de loi C-102, Chapitre 25, 1993)

Loi modifiant la loi sur l’expansion des exportations (Projet de loi C-118, Chapitre 26, 1993)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise, la Loi sur l’accès à l’information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l’impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d’impôt, la Loi sur l’assurance-chômage et une loi connexe (Projet de loi C-112, Chapitre 27, 1993)

Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l’organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence (Projet de loi C-132, Chapitre 28, 1993)

Loi concernant l’Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada (Projet de loi C-133, Chapitre 29, 1993).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

16h00

Le vice-président adjoint de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

«Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994 (Bill C-134, Chapter 30, 1993),

To which Bill I humbly request your Honour's Assent."

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

4:05 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Second reading of Bill C-121, An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-89, An Act to amend the Investment Canada Act.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994 (Projet de loi C-134, Chapitre 30, 1993),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

16h05

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-121, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada.



The Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Consideration of the Forty-Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget-Transport and Communications Committee), presented in the Senate on 3rd June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Ghitter propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Étude du quarante-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget-Comité des transports et des communications) présenté au Sénat le 3 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming the debate on the consideration of the Fifth Report of the Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (privilege—Senator Carney, P.C.), presented in the Senate on 6th May, 1993.

After debate,

The Honourable Senator Lynch—Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### DEFERRED DIVISION

Pursuant to Rule 67(3) the Senate proceeded to the deferred division on the motion in amendment of the Honourable Senator Frith to the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Molgat, that Bill C-93 be not now read a third time but that it be amended by striking out line 38 on page 16 and substituting therefor the following:

43. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15. Funds to be appropriated for the Council, as set out in the estimates of the government for a fiscal year and laid before the House of Commons, shall be divided into the following four votes:

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (privège—hon. sén. Carney, C.P.), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch—Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### VOTE DIFFÉRÉ

Conformément à l'article 67(3) du Règlement, le Sénat aborde le vote différé sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Frith, à la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi C-93 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 16, de ce qui suit :

43. L'article 15 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. Les fonds à affecter au Conseil, dans les prévisions de dépenses du gouvernement déposées pour un exercice à la Chambre des communes, doivent comprendre les quatre crédits suivants :

Vote 1: Funds for operating and capital expenditures in the fiscal year;

Vote 2: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(a);

Vote 3: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(b); and

Vote 4: Funds for the purposes of paragraph 8(1)(c).

Crédit 1 : Les fonds pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital de l'exercice;

Crédit 2 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) a);

Crédit 3 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) b); et

Crédit 4 : Les fonds aux fins de l'alinéa 8(1) c).

The names being called, they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Kirby	Molgat	Robichaud
Austin	Fairbairn	Lawson	Neiman	Stewart
Bosa	Frith	LeBlanc	Olson	Stollery
Cools	Gigantès	MacEachen	Perrault	Thériault
Corbin	Hays	Marchand	Riel	Watt—27.
Davey	Hébert			

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cohen	Ghitter	Macdonald	Phillips
Balfour	Comeau	Gustafson	(Cape Breton)	Rivest
Beaudoin	Desmarais	Jessiman	MacDonald	Roberge
Beaulieu	DeWare	Johnson	(Halifax)	Robertson
Berntson	Di Nino	Kelleher	Marshall	Rossiter
Bolduc	Doody	Kelly	Meighen	Simard
Carney	Doyle	Keon	Murray	Stratton
Chaput—Rolland	Everett	Kinsella	Oliver	Sylvain
Cochrane	Eyton	Lavoie—Roux	Ottenheimer	Tkachuk—46.
Cogger	Forrestall	Lynch—Staunton		

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins—1.

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the third reading of Bill C-93.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-93.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*



The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cohen	Ghitter	Lynch—Staunton	Rivest
Balfour	Comeau	Gustafson	Macdonald	Roberge
Beaudoin	Desmarais	Jessiman	(Cape Breton)	Robertson
Beaulieu	DeWare	Kelleher	Meighen	Rossiter
Berntson	Di Nino	Kelly	Murray	Simard
Bolduc	Doody	Keon	Oliver	Stratton
Cochrane	Doyle	Kinsella	Ottenheimer	Sylvain
Cogger	Eyton	Lavoie—Roux	Phillips	Tkachuk—39.

### NAYS—CONTRE

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Hébert	MacEachen	Riel
Atkins	De Bané	Johnson	Marchand	Robichaud
Austin	Fairbairn	Kirby	Marshall	Sparrow
Bonnell	Frith	Lawson	Molgat	Stanbury
Bosa	Gigantès	LeBlanc	Neiman	Stewart
Chaput—Rolland	Graham	Lewis	Olson	Stollery
Cools	Hastings	MacDonald	Perrault	Thériault
Corbin	Hays	(Halifax)	Petten	Watt—39.

### ABSTENTIONS

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carney  
Everett  
Forrestall—3.

Therefore, the motion was negatived, pursuant to Rule 66(5).

En conséquence, la motion est rejetée, conformément à l'article 66(5) du Règlement.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch—Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch—Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 14th June, 1993, at eight o'clock in the evening.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 14 juin 1993, à vingt heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985 (1st Supp.), c. 33, s. 35.—Sessional Paper No. 343-1081.

Report of the Export Development Corporation required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1082.

Reports of the Department of Finance required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1083.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (9th June, 1993).

##### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Ottenheimer and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Doyle and Kelleher (9th June, 1993).

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du Tribunal de l'aviation civile, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 33, art. 35.—Document parlementaire n° 343-1081.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1082.

Rapports du ministère des Finances établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1083.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (9 juin 1993).

##### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle et Kelleher (9 juin 1993).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The names of the Honourable Senators Atkins, Rossiter, DeWare, Doyle and Berntson substituted for those of the Honourable Senators Comeau, Gustafson, Marshall, Di Nino and Balfour (*9th June, 1993*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*9th June, 1993*).

The names of the Honourable Senators Stollery and Lewis substituted for those of the Honourable Senators Gigantès and Stollery (*10th June, 1993*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Cogger (*9th June, 1993*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Atkins, Rossiter, DeWare, Doyle et Berntson substitués à ceux des honorables sénateurs Comeau, Gustafson, Marshall, Di Nino et Balfour (*9 juin 1993*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*9 juin 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Stollery et Lewis substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès et Stollery (*10 juin 1993*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (*9 juin 1993*).



## APPENDIX

(See p. 2174)

THURSDAY, June 10, 1993

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

## SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, June 8, 1993 to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place outside and within Canada, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such examination.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

Donald H. Oliver, Q.C.  
*Chairman*

## APPENDICE

(Voir p. 2174)

Le JEUDI 10 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 8 juin 1993 à étudier, pour en faire rapport, le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé *La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*, déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports; demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON TRANSPORT AND  
COMMUNICATIONSSPECIAL STUDY ON THE REPORT OF THE  
NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
REVIEW COMMISSIONAPPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE PERIOD  
ENDING SEPTEMBER 30, 1993

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, of Tuesday, June 8, 1993:

*That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation; and*

*That the Committee present its Report no later than Thursday, September 30, 1993*

*After debate*

*The question being put on the motion, it was adopted.*

Gordon Barnhart  
Clerk of the Senate

## SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 13,000
Transportation and Communications	\$ 24,300
Other Expenditures	\$ 1,250
<b>Total</b>	<b>\$ 38,550</b>

The above budget was approved in principle by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on May 5, 1993

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONSÉTUDE SPÉCIALE SUR LE RAPPORT DE LA  
COMMISSION D'EXAMEN DE LA LOI SUR  
LES TRANSPORTS NATIONAUXDEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE SE TERMINANT LE 30  
SEPTEMBRE 1993

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* de mardi le 8 juin 1993 :

*Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier et à faire rapport sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation, déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et autres matières relatives au transports; et*

*Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le jeudi 30 septembre 1993.*

*Après débat,*

*La motion, mise aux voix, est adoptée.*

Le greffier du Sénat  
Gordon Barnhart

## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	13,000 \$
Transport et communications	24,300 \$
Autres dépenses	1,250 \$
<b>Total</b>	<b>38,550 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé en principe par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le 5 mai 1993.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Donald H. Oliver, Q.C.  
Chairman, Standing Senate Committee on  
Transport and Communications

Approved by:

Thérèse Lavoie-Roux  
Chairman, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le président du comité permanent des transports et  
des communications  
Donald H. Oliver, c.r.

Approuvé par :

La présidente du Comité permanent de la régie  
intérieure, des budgets et de l'administration  
Thérèse Lavoie-Roux



# STANDING COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

## EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

### PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Professional Services (0401)	
1.	Expert consultants (to be determined) (maximum of 10 days at \$500/day)	\$5,500
	Note: Proposed consultant would be hired by contract for a maximum of 10 days plus expenses.	
2.	Expert consultants	\$6,500
	Centre for Legislative Exchange Assistance in the development and organization of the Washington visit	
2.	Hospitality - Committee (0410)	\$500
3.	Meals (0415) Working lunches and dinners (5 lunches and dinners at \$200.00 each)	\$1,000
	+ _____	
	Total	\$13,000

### TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Travel Expenses (0201)	\$23,895
	Visit to Washington D.C. (See appendix A)	
2.	Telecommunications (0223)	\$155
3.	Postage Freight and Courier Service (0213)	\$250
	+ _____	
	Total	\$24,300

# COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS

## ET DES COMMUNICATIONS

### SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Services professionnels (0401)	
1.	Expert conseil (à déterminer) (maximum de 10 jours à 500\$ par jour)	5,500 \$
	Note: Les conseillers seront embauchés à contrat et au besoin, dépendant de la législation déferée au Comité.	
2.	Expert conseils	6,500 \$
	Centre d'échanges interparlementaire Aide dans la préparation et l'organisation du voyage à Washington, D.C.	
2.	Hospitalité - Comité (0410)	500 \$
3.	Repas (0415) Déjeuners et dîners d'affaires (5 déjeuners et soupers à \$200 chaque)	1,000 \$
	+ _____	
	Total	13,000 \$

### TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1.	Frais de déplacement (0201)	23,895 \$
	Voyage à Washington D.C. (Voir annexe A)	
2.	Télécommunications (0223)	155 \$
3.	Poste, livraison et messageries (0213)	250 \$
	+ _____	
	Total	24,300

## ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Books, newspaper and periodicals (0702)	\$250
2.	Contingencies (0799)	\$1,000
	+ _____	
	Total	\$1,250

GRAND TOTAL \$38,550

## AUTRES DÉPENSES

1.	Livres, journaux et périodiques (0702)	250 \$
2.	Imprévus (0799)	1,000 \$
	+ _____	
	Total	1,250

GRAND TOTAL 38,550 \$

## APPENDIX A

Visit to Washington D.C.  
Date to be determined  
3 days and 3 nights  
10 participants

Air transportation  
\$750 x 10 part. \$7,500

Ground Transportation  
4 taxis x \$35 x 10 part. \$1,400  
3 days - bus @ \$800/day \$2,400

Per diem and incidentals  
4 days @ \$58/day x 10 part. \$2,320

Hotel Accommodation  
3 nights @ \$250/night x 10 part. \$ 7,500

Working lunches  
3 lunches @ \$425/each \$1,275

Meeting Rooms  
3 days @ \$500/ea \$1,500

+ \_\_\_\_\_

Total \$23,895

## ANNEXE A

Voyage à Washington D.C.  
Date à être déterminer  
3 jours et 3 nuits  
10 participants

Transport aérien  
\$750 x 10 part. 7,500 \$

Transport terrestre  
4 taxis x \$35 x 10 part. 1,400 \$  
3 jours - autobus à \$800/jours 2,400 \$

Per diem  
4 jours à \$58/jour x 10 part. 2,320 \$

Hôtel  
3 nuits à \$250/nuir x 10 part. 7,500 \$

Déjeuners et diners d'affaires  
3 déjeuners à \$425/chacun 1,275 \$

Salle de réunion  
3 jours à \$500/chacun 1,500 \$

+ \_\_\_\_\_

Total 23,895 \$

## THE SENATE OF CANADA



## LE SÉNAT DU CANADA

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, June 10, 1993

Le jeudi 10 juin 1993

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, as authorized by the Senate on Tuesday, June 8, 1993. The said budget is as follows:

Professional and other services	\$ 13,000
Transportation and communications	\$ 24,300
Other expenditures	\$ 1,250
Total	\$ 38,550

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé *La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 8 juin 1993. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	13,000 \$
Transports et communications	24,300 \$
Autres dépenses	1,250 \$
Total	38,550 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
Chairperson





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 153

Monday, 14th June, 1993

Le lundi 14 juin 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker *pro tempore* / Président *pro tempore***

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,

Gustafson,  
Hastings,  
Hébert,  
Jessiman,  
Kelleher,  
Kelly,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lawson,  
LeBlanc,  
Lewis,

Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,

Pitfield,  
Prud'homme,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Tkachuk,  
Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-106, An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

The Honourable Senator Kinsella presented petitions:

Of Residents of the City of Saskatoon, in the Province of Saskatchewan, concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading of Bill C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-106, Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 16 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

L'honorable sénateur Kinsella présente des pétitions :

De Résidents de la ville de Saskatoon, dans la province de la Saskatchewan, au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.



Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-107, An Act to amend the Explosives Act.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-124, An Act to amend the Currency Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles nos 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, for the second reading of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 7 be again called.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Ghitter, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-89, An Act to amend the Investment Canada Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-62, An Act respecting telecommunications.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 6 be again called.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Rivest, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 7 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ghitter, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Ghitter propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 6 soit appelé de nouveau.



Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the second reading of Bill C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That Rule 116 be suspended in relation to Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-122, Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que l'application de l'article 116 du Règlement soit suspendue à l'égard du Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.



After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the provisions of Rule 116, requiring a delay of one week before consideration by a Committee, be suspended in relation to Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

After debate,

The question being put on the motion as modified, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (budget), presented in the Senate on 10th June, 1993.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Orders No. 74, 84 (Inquiries), 56 (Motion), 78, 82, 54, 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

With unanimous consent, the Order to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Poitras, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the usual practices of Senate Committees, the Senate authorize the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to meet outside the precincts of

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que l'application des dispositions de l'article 116 du Règlement, qui requièrent un délai d'une semaine avant l'étude par un comité, soit suspendue à l'égard du Projet de loi S-20. Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (budget) présenté au Sénat le 10 juin 1993.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modification de l'article 4 du Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 74, 84 (interpellations), 56 (motion) 78, 82, 54, 76, 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Du consentement unanime, l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poitras, appuyée par l'honorable sénateur Marshall :

Qu'en dépit des pratiques courantes des comités sénatoriaux, le Sénat autorise le comité sénatorial permanent des banques et du commerce à tenir une séance à l'extérieur de la colline

Parliament for the purpose of hearing a witness through the technology of teleconference calls pursuant to its special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, was withdrawn.

## MOTIONS

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Berntson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit at four o'clock in the afternoon Tuesday, June 15, 1993, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Reports of Statistics Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1084.

Reports of the Department of the Secretary of State required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1085.

Report of Canadian Patents and Development Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1086.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do now adjourn.

parlementaire pour entendre un témoignage par appel téléconférence, comme le permet la technologie des télécommunications, dans le cadre de son étude spéciale sur le projet de règlement faisant suite au nouveau projet de loi sur les institutions financières canadiennes, est retiré.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures le mardi 15 juin 1993, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapports de Statistique Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1084.

Rapports du ministère du Secrétariat d'État établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1085.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1086.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à  
l'article 86(4) du Règlement*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and  
Technology:

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences  
et de la technologie :

The names of the Honourable Senators Stanbury and  
Hébert substituted for those of the Honourable Senators  
Stollery and Lewis (*11th June, 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Stanbury et Hébert  
substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Lewis  
(*11 juin 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

Nº 154

Tuesday, 15th June, 1993

Le mardi 15 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GERALD R. OTTENHEIMER**

**Speaker *pro tempore* / Président *pro tempore***

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

Davey,  
De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Hastings,

Hébert,  
Jessiman,  
Kelleher,  
Kelly,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(Halifax),  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Prud'homme,  
Riel,

Rivest,  
Rizzuto,  
Roberge,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that W. David Angus had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Angus was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Lynch-Staunton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que W. David Angus a été appelé au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Angus est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.



TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimé

W. DAVID ANGUS

One of Our Counsel learned in the law,  
of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

l'un de Nos conseillers juridiques  
de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and that We do appoint you for the Division of Alma in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division d'Alma de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this tenth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Angus came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Angus s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senator Angus had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Thirty-Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-89, An Act to amend the Investment Canada Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stanbury, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que l'honorable sénateur Angus a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stanbury, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Eighth Report, as follows:

TUESDAY, June 15, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-EIGHTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has adopted a Policy on Official Languages within the Senate Administration. All Senators will be sent a copy of the policy. Additional copies for those interested are available from the Office of the Clerk.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Ninth Report, as follows:

TUESDAY, June 15, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-NINTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has adopted a Policy on Harassment in the Workplace. All Senators will be sent a copy of the policy. Additional copies for those interested are available from the Office of the Clerk.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le MARDI 15 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat qu'il a adopté une politique sur les langues officielles au sein de l'administration du Sénat. Tous les sénateurs recevront une copie de cette politique. Pour les intéressés, des copies supplémentaires sont disponibles au bureau du Greffier.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quarante-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le MARDI 15 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat qu'il a adopté une politique sur le harcèlement en milieu de travail. Tous les sénateurs recevront une copie de cette politique. Pour les intéressés, des copies supplémentaires sont disponibles au bureau du Greffier.

Respectueusement soumis,



The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the Fiftieth Report of the said Committee (Schedules relevant to the Policy on Harassment in the Workplace).—Sessional Paper No. 343-1088S.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 16th June, 1993, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 91, appearing on the Order Paper of 24th March, 1993, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-1089S.

Reply to Question No. 92, appearing on the Order Paper of 24th March, 1993, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Board of Directors of the National Film Board.—Sessional Paper No. 343-1090S.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le cinquantième rapport de ce Comité (annexes pertinentes à la politique sur le harcèlement en milieu de travail).—Document parlementaire n° 343-1088S.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 16 juin 1993, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 91, inscrite au Feuilleton du 24 mars 1993, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du conseil d'administration de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 343-1089S.

Réponse à la question n° 92, inscrite au Feuilleton du 24 mars 1993, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du conseil d'administration de l'Office national du film.—Document parlementaire n° 343-1090S.

Reply to Question No. 93, appearing on the Order Paper of 24th March, 1993, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Board of Directors of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 343-1091S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Sylvain, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the second reading of Bill C-62, An Act respecting telecommunications.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit at four o'clock in the

Réponse à la question n° 93, inscrite au Feuilleton du 24 mars 1993, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet du conseil d'administration du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 343-1091S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sylvain, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Sylvain, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger à seize heures

afternoon today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

---

Ordered, That Motion No. 63 in the name of the Honourable Senator Perrault, P.C., be brought forward.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the mandate and funding of Radio Canada International; and

That the Committee present its Report no later than September 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Forty-Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (policy on reliability checks), presented in the Senate on 10th June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

---

Ordonné : Que la motion n° 63 inscrite au nom de l'honorable sénateur Perrault, C.P., soit avancée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le mandat et le financement de Radio Canada International; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 septembre 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quarante-sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (politique sur les vérifications de la fiabilité), présenté au Sénat le 10 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Consideration of the Forty-Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (scales of entitlement), presented in the Senate on 10th June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 84 (Inquiry), 56 (Motion), 78, 82, 54, 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to some aspects of immigration with particular emphasis on his own personal experience, namely the 45th anniversary of his arriving in Toronto on April 28, 1948.

Debate concluded.

The Honourable Senator Gigantès called the attention of the Senate to unemployment as a cause of deficits, the Tory reaction and the Liberal alternatives.

Debate concluded.

The Honourable Senator Kinsella called the attention of the Senate to an apparent inequity in the procedure followed by the House of Commons in dealing with Senator's public bills after they have been passed by the Senate, and the procedure

Étude du quarante-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (échelles d'attribution), présenté au Sénat le 10 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 84 (interpellation), 56 (motion) 78, 82, 54, 76, 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur certains aspects de l'immigration, en insistant particulièrement sur son expérience personnelle, c'est-à-dire le quarante-cinquième anniversaire de son arrivée à Toronto, le 28 avril 1948.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Gigantès attire l'attention du Sénat sur le chômage comme cause de déficits, la réaction des Conservateurs et les solutions de rechange des Libéraux.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Kinsella attire l'attention du Sénat sur une iniquité manifeste dans la façon de procéder de la Chambre des communes lorsqu'elle étudie les projets de loi d'intérêt public émanant des sénateurs après leur adoption par

followed by the Senate in dealing with a private member's bill passed by the House of Commons.

After debate,

The Honourable Senator Corbin for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C.:

That Senate Committee Room 256-S be designated as the "Aboriginal Peoples Room".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the motion be not now adopted but that it be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-110, An Act respecting the Northumberland Strait Crossing, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

le Sénat et dans la façon de procéder du Sénat lorsqu'il étudie un projet de loi émanant des députés après son adoption par la Chambre des communes.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P.,

Que la salle de comité 256-S soit désignée sous le nom de «Salle des Peuples autochtones».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-110, Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of Investment Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1087.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The names of the Honourable Senators Cools, Stollery, Andreychuk and Jessiman substituted for those of the Honourable Senators Petten, LeBlanc, MacDonald (*Halifax*) and Johnson (*15th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The names of the Honourable Senators Grafstein and Cohen substituted for those of the Honourable Senators Hébert and Phillips (*15th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The names of the Honourable Senators Sylvain and Beaulieu substituted for those of the Honourable Senators Ottenheimer and Buchanan (*15th June, 1993*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapports d'Investissement Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1087.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Cools, Stollery, Andreychuk et Jessiman substitués à ceux des honorables sénateurs Petten, LeBlanc, MacDonald (*Halifax*) et Johnson (*15 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Cohen substitués à ceux des honorables sénateurs Hébert et Phillips (*15 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Sylvain et Beaulieu substitués à ceux des honorables sénateurs Ottenheimer et Buchanan (*15 juin 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 155

Wednesday, 16th June, 1993

Le mercredi 16 juin 1993

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Cools,
Angus,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Beaudoin,	Desmarais,
Berntson,	DeWare,
Bolduc,	Dood,
Bonnell,	Doyle,
Bosa,	Fairbairn,
Carney,	Forrestall,
Chaput-Rolland,	Frith,
Charbonneau,	Ghitter,
Cochrane,	Gigantès,
Cogger,	Graham,
Cohen,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hastings,	Macquarrie,	Prud'homme,
Hébert,	Marchand,	Rivest,
Jessiman,	Marshall,	Rizzuto,
Kelleher,	Meighen,	Robichaud,
Kelly,	Molgat,	Rossiter,
Keon,	Muir,	Simard,
Kinsella,	Murray,	Stanbury,
Lavoie-Roux,	Neiman,	Stewart,
Lawson,	Oliver,	Stollery,
LeBlanc,	Olson,	Stratton,
Lewis,	Ottenheimer,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Perrault,	Thériault,
MacDonald	Petten,	Tkachuk,
(Halifax),	Phillips,	Watt,
MacEachen,		

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Eighteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-121, An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Jessiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le dix-huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-121, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Jessiman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la



Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 18th June, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Group on the Inter-Parliamentary Symposium "Parliament: Guardian of Human Rights", held in Budapest, Hungary, from May 19 to 22, 1993.—Sessional Paper No. 343-1104S.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon,

radiocommunication, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 18 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du groupe canadien sur le Symposium interparlementaire sur «Le Parlement : Gardien des droits de l'homme», tenu à Budapest (Hongrie), du 19 au 22 mai 1993.—Document parlementaire n° 343-1104S.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique et d'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la

for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator MacEachen, P. C., moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and adding the following words: "this House declines to approve and implement the North American Free trade Agreement because *inter alia* the Agreement does not provide for the establishment of a working group to develop common rules and disciplines concerning the use of government subsidies, unfair pricing, antidumping and countervailing duties within time limits comparable to those prescribed in Article 1906 of the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America."

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-89, An Act to amend the Investment Canada Act.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Desmarais, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte après le mot «Que» par ce qui suit : «le Sénat refuse d'approuver et de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange nord-américain parce que, entre autres, l'Accord ne prévoit pas l'établissement d'un groupe de travail chargé d'élaborer des règles et des disciplines communes concernant l'utilisation des subventions publiques, l'établissement de prix inéquitables, les droits antidumping et les droits compensateurs, dans des délais comparables à ceux prescrits à l'article 1906 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.»

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Ghitter, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

L'honorable sénateur Cohen propose, appuyé par l'honorable sénateur Desmarais, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Second reading of Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be adjourned until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Chief Electoral Officer required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1092.

Report of the Office of the Auditor General of Canada required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1093.

Reports of Status of Women Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1094.

Reports of the Public Service Commission of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1095.

Deuxième lecture du projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du Directeur général des élections établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1092.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1093.

Rapports de Condition féminine Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1094.

Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1095.



Reports of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal years ended March 31, 1991 and 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 343-1096.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1097.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1098.

Reports of the Canadian Saltfish Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1099.

Reports of the Fisheries Prices Support Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1100.

Reports of the Department of Labour required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1101.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1102.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31,

Rapports sur les activités exercées en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour les exercices terminés les 31 mars 1991 et 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n° 343-1096.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1097.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1098.

Rapports de l'Office canadien du poisson salé établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1099.

Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1100.

Rapports du ministère du Travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1101.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1102.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé

1992, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 343-1103.

le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 343-1103.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The names of the Honourable Senators Gustafson and Andreychuk substituted for those of the Honourable Senators Spivak and Buchanan (*15th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*15th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs:

The names of the Honourable Senators Cogger, Marshall and Balfour substituted for those of the Honourable Senators Rossiter, Doyle and Berntson (*16th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce:

The name of the Honourable Senator Kelleher substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*16th June, 1993*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The names of the Honourable Senators Petten, LeBlanc and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Cools, Stollery and Lewis (*16th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*16th June, 1993*).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Andreychuk substitués à ceux des honorables sénateurs Spivak et Buchanan (*15 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*15 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Cogger, Marshall et Balfour substitués à ceux des honorables sénateurs Rossiter, Doyle et Berntson (*16 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*16 juin 1993*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Petten, LeBlanc et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Cools, Stollery et Lewis (*16 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*16 juin 1993*).







42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N<sup>o</sup> 156

Thursday, 17th June, 1993

Le jeudi 17 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,	Cools,	Grimard,	MacDonald	Phillips,
Angus,	Corbin,	Gustafson,	( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
Atkins,	Davey,	Hébert,	MacEachen,	Roberge,
Beaudoin,	De Bané,	Jessiman,	Macquarrie,	Robertson,
Beaulieu,	Desmarais,	Kelleher,	Marchand,	Robichaud,
Berntson,	DeWare,	Kelly,	Marshall,	Rossiter,
Bolduc,	Doody,	Keon,	Meighen,	Simard,
Bonnell,	Doyle,	Kinsella,	Molgat,	Sparrow,
Bosa,	Fairbairn,	Kirby,	Muir,	Stanbury,
Carney,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Murray,	Stewart,
Chaput-Rolland,	Frith,	LeBlanc,	Neiman,	Stollery,
Charbonneau,	Ghitter,	Lewis,	Oliver,	Stratton,
Cochrane,	Gigantès,	Lynch-Staunton,	Olson,	Tkachuk,
Cohen,	Grafstein,	Macdonald	Ottenheimer,	Watt,
Comeau,	Graham,	( <i>Cape Breton</i> ),	Petten,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Seventeenth Report (Interim), as follows:

Thursday, June 17, 1993

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

##### SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized on Tuesday, 8<sup>th</sup> June, 1993, to examine and report upon the continued imprisonment in Brazil of two young Canadians, Christine Lamont, of Langley, B.C., and David Spencer, of Moncton, N.B., now presents an interim report.

Your Committee recommends that it be authorized to publish and distribute its report as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le dix-septième rapport (interim) de ce Comité, dont voici le texte :

Le jeudi 17 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

##### DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé le mardi 8 juin 1993 à examiner, pour en faire rapport, le maintien en prison, au Brésil, de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont de Langley (C.-B.) et David Spencer de Moncton (N.-B.), présente maintenant un rapport intérimaire.

Le Comité recommande qu'il soit autorisé à publier et à distribuer son rapport dès qu'il sera prêt, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
John B. Stewart  
*Chairman*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Nineteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-62, An Act respecting telecommunications, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Ghitter, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella, Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Eighteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Sylvain, propose, appuyé par l'honorable sénateur Ghitter, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, président suppléant du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dix-huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.



The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Thirty-Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction), and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marchand, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Official Parliamentary Delegation who paid a visit to Venezuela and Columbia from May 9 to 18, 1993.—Sessional Paper No. 343-1119S.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Frith presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Québec, New Brunswick and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le trente-troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-122, Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire officielle qui a fait une visite au Venezuela et en Colombie du 9 au 18 mai 1993.—Document parlementaire n° 343-1119S.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Frith présente des pétitions :

De Résidents des provinces de Québec, du Nouveau-Brunswick et d'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### BILLS

### PROJETS DE LOI

Ordered, That any deferred divisions on motions in amendment to the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement, be deferred until 8:30 p.m. on Monday, June 21, 1993, and that a representative of the Government Party and a representative of the Opposition Party be entitled to a speech before each division is taken; and

Ordonné : Que tous les votes différés sur les motions d'amendement à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, soient reportés à 20 h 30, le lundi 21 juin 1993, et qu'un représentant du parti ministériel et un représentant du parti de l'opposition soient autorisés à faire un discours avant chaque vote; et

That the Speaker interrupt the proceedings no later than 11:00 a.m. on Wednesday, June 23, 1993, and put all questions necessary to dispose of the third reading of the Bill.

Que, au plus tard à 11 heures, le mercredi 23 juin 1993, le Président interrompe les délibérations et mette aux voix toutes les motions nécessaires pour mettre fin à l'étape de la troisième lecture du projet de loi.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement,

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and adding the following words: "this House declines to approve and implement the North American Free trade Agreement because *inter alia* the Agreement does not provide for the establishment of a working group to develop common rules and disciplines concerning the use of government subsidies, unfair pricing, antidumping and countervailing duties within time limits comparable to those prescribed in Article 1906 of the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America."

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bonnell, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte après le mot «Que» par ce qui suit : «le Sénat refuse d'approuver et de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange nord-américain parce que, entre autres, l'Accord ne prévoit pas l'établissement d'un groupe de travail chargé d'élaborer des règles et des disciplines communes concernant l'utilisation des subventions publiques, l'établissement de prix inéquitables, les droits antidumping et les droits compensateurs, dans des délais comparables à ceux prescrits à l'article 1906 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.».

The question was put on the motion in amendment.

La motion en amendement est mise aux voix.

Pursuant to the Order adopted earlier this day, a recorded division was deferred until 8:30 p.m. on Monday next, 21st June, 1993.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé à 20h30, lundi prochain, le 21 juin 1993.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.



After debate.

In amendment, the Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that Bill C-115 be not now read the third time, but that it be amended in Clause 218 at page 159 by striking out Section 77.013(2) as set out in that clause and by renumbering Section 77.013(3) as 77.013(2).

After debate.

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to the Order adopted earlier this day, a recorded division was deferred until Monday evening, 21st June, 1993.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that Bill C-115 be not now read the third time, but that it be amended in Clause 242 at page 193 by striking out lines 20 to 30, inclusive, and substituting therefor the following:

tion (1), unless

(a) the Governor in Council is satisfied that the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America have taken satisfactory steps to implement the Agreement, and

(b) the Senate and House of Commons have by resolution approved all agreements entered into prior to the date of the order that are supplementary to the Agreement.

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to the Order adopted earlier this day, a recorded division was deferred until Monday evening, 21st June, 1993.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion for the third reading of Bill C-115 be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-110, An Act respecting the Northumberland Strait Crossing.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that the Bill be read the second time.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi C-115 ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais que l'article 218, à la page 159, soit amendé en supprimant le paragraphe 77.013 (2) et en renumérotant le paragraphe 77.013(3) pour qu'il devienne le paragraphe 77.013(2).

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé à lundi soir, le 21 juin 1993.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais que l'article 242, à la page 193, soit amendé en supprimant les lignes 26 à 30 inclusivement et en les remplaçant par ce qui suit :

décret visé au paragraphe (1) que

a) s'il est convaincu que le gouvernement des États-Unis du Mexique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique ont pris les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l'Accord, et

b) si le Sénat et la Chambre des communes ont, par résolution, approuvé tous les accords complémentaires conclus avant la date du décret.

La motion en amendement est mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé à lundi soir, le 21 juin 1993.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115 soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-110, Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.



After debate,

In amendment, the Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and adding the following words: "the Bill be not now read a second time but that it be read a second time this day three months hence".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

The question then being put on the main motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-121, An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Cohen, seconded by the Honourable Senator Desmarais, for the second reading of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la motion soit modifiée en supprimant tout le texte qui suit le mot «Que» pour ajouter ceci : «que le projet de loi ne soit pas lu une deuxième fois maintenant, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans trois mois jour pour jour».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi Projet de loi C-121, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cohen, appuyée par l'honorable sénateur Desmarais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-106, An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the Order for the second reading of Bill C-128, set down on the Orders of the Day for Friday, 18th June, 1993, be brought forward.

Second reading of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

The Honourable Senator Jessiman moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Cohen propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-106, Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-128, inscrit à l'Ordre du jour du vendredi 18 juin 1993, soit avancé.

Deuxième lecture du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs).

L'honorable sénateur Jessiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 21st June, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Forty-Eight Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (official languages within the Senate administration), presented in the Senate on 15th June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Forty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (policy on harassment in the workplace), presented in the Senate on 15th June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 21 juin 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quarante-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (les langues officielles au sein de l'administration du Sénat) présenté au Sénat le 15 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quarante-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (politique sur le harcèlement en milieu de travail), présenté au Sénat le 15 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Consideration of the Fiftieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (schedules to the policy on harassment), tabled in the Senate on 15th June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

After debate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 88, 84 (Inquiries), 56 (Motion), 78, 82, 54, 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the 1992 recipient of the Centennial Flame Research Award, pursuant to the *Centennial Flame Research Award Act*, S.C. 1991, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 343–1105.

Reports of the Department of Multiculturalism and Citizenship required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343–1106.

Étude du cinquantième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (annexes à la politique sur le harcèlement), déposé au Sénat le 15 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

Après débat.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 88, 84 (interpellations), 56 (motion) 78, 82, 54, 76 et 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport du récipiendaire de la bourse de recherches de la flamme du centenaire de 1992, conformément à la *Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire*, L.C. 1991, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 343–1105.

Rapports du ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1107.

Reports of the Canada Ports Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1108.

Reports of the Department of Consumer and Corporate Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1109.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1110.

Reports of the Copyright Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1111.

Reports of the St. Lawrence Seaway Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1112.

Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2)

1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1106.

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1107.

Rapports de la Société canadienne des ports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1108.

Rapports du ministère des Consommateurs et Sociétés établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1109.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1110.

Rapports de la Commission du droit d'auteur établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1111.

Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 343-1112.

Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993,



and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).  
—Sessional Paper No. 343-1113.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-1114.

Report of the Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 343-1115.

Report of the Atomic Energy Control Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Atomic Energy Control Act*, R.S.C. 1985, c. A-16, s. 21(1).—Sessional Paper No. 343-1116.

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. V-3, s. 8. —Sessional Paper No. 343-1117.

Report of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 29(3).—Sessional Paper No. 343-1118.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).  
—Document parlementaire n° 343-1113.

Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).  
—Document parlementaire n° 343-1114.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 343-1115.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, L.R.C. 1985, ch. A-16, par. 21(1).—Document parlementaire n° 343-1116.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. V-3, art. 8.—Document parlementaire n° 343-1117.

Rapport de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).  
—Document parlementaire n° 343-1118.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---



*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*16th June, 1993*).

The names of the Honourable Senators Comeau, Kelly and Phillips substituted for those of the Honourable Senators Sylvain, Comeau and Forrestall and the name of the Honourable Senator Forrestall added to the membership (*17th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Cogger (*16th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Adams (*16th June, 1993*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*16th June, 1993*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry:

The name of the Honourable Senator Gustafson added to the membership (*17th June, 1993*).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*16 juin 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Comeau, Kelly et Phillips substitués à ceux des honorables sénateurs Sylvain, Comeau et Forrestall, et le nom de l'honorable sénateur Forrestall ajouté (*17 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (*16 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*16 juin 1993*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*16 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson ajouté. (*17 juin 1993*).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 157

Monday, 21st June, 1993

Le lundi 21 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,
Andreychuk,	Corbin,
Angus,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	DeWare,
Balfour,	Di Nino,
Beaudoin,	Doyle,
Beaulieu,	Eyton,
Berntson,	Forrestall,
Bolduc,	Frith,
Bonnell,	Ghitter,
Bosa,	Gigantès,
Buchanan,	Grafstein,
Chaput-Rolland,	Graham,
Charbonneau,	Grimard,
Cochrane,	Gustafson,
Cogger,	Haidasz,
Cohen,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	MacEachen,	Rivest,
Jessiman,	Macquarrie,	Rizzuto,
Johnson,	Marchand,	Roberge,
Kelleher,	Marshall,	Robertson,
Kelly,	Meighen,	Robichaud,
Kenny,	Molgat,	Rossiter,
Keon,	Muir,	Simard,
Kinsella,	Murray,	Sparrow,
Kirby,	Neiman,	Spivak,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Stanbury,
Lawson,	Oliver,	Stewart,
LeBlanc,	Ottenheimer,	Stratton,
LeBreton,	Perrault,	Sylvain,
Lewis,	Petten,	Tkachuk,
Lynch-Staunton,	Phillips,	
MacDonald	Prud'homme,	
(Halifax),	Riel,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Pierre Claude Nolin and

Marjory LeBreton,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Nolin was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Cogger, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Pierre Claude Nolin et

Marjory LeBreton,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Nolin est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Cogger, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved

PIERRE CLAUDE NOLIN

of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of De Salaberry in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighteenth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Nolin came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

À

Notre fidèle et bien-aimé

PIERRE CLAUDE NOLIN

de la ville de Montréal, dans la province de Québec.

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de De Salaberry de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce dix-huitième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Nolin s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator LeBreton was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Keon, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur LeBreton est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Keon, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimée

MARJORY LeBRETON

MARJORY LeBRETON

of Manotick, in the Province of Ontario,

de Manotick, dans la province d'Ontario.

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.



AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighteenth day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator LeBreton came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Sylvain for the Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the Thirty-Fourth Report of the said Committee (final report on draft regulations concerning the use of personal information supplied to financial institutions by its customers).—Sessional Paper No. 343-1120S.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce dix-huitième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur LeBreton s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Sylvain, au nom de l'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le trente-quatrième rapport de ce Comité (rapport final sur les règlements portant sur l'utilisation par une institution financière des renseignements fournis par ses clients).—Document parlementaire n° 343-1120S.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fifty-First Report, as follows:

MONDAY, June 21, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTY-FIRST REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has adopted a policy that, effective July 1, 1993, Senators may be reimbursed, upon application with receipts attached, for actual and reasonable travel expenses not in excess of \$6,000 per fiscal year, for their personal accommodation, while on travel status in Ottawa for the purpose of carrying out their parliamentary functions.

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may adopt guidelines for the better attainment of the objectives of this policy.

Pending the adoption of guidelines by the Committee, the following interim guidelines apply:

1. All travel while Parliament is in session, that is, while it is not prorogued or dissolved, is eligible;
2. Senators are on travel status in Ottawa when they are 80 km. or further from the residence that qualifies them to sit as a Senator.
3. For the remainder of the 1993-94 fiscal year, the maximum amount that may be reimbursed for accommodation is pro-rated to \$4,500;
4. Reimbursement for accommodation is limited to rented or leased accommodation;
5. Receipts for amounts claimed shall be attached to the application;
6. The Administration shall refer questions of interpretation and application to the Sub-Committee on Budgets and Personnel.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le cinquante et unième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le LUNDI 21 juin 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### CINQUANTE ET UNIÈME RAPPORT

Le Comité tient à informer le Sénat qu'il a adopté une politique selon laquelle, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1993, les sénateurs pourront, s'ils en font la demande et joignent les pièces justificatives pertinentes, se faire rembourser des dépenses de voyage réelles et raisonnables ne dépassant pas 6 000 \$ par exercice, pour leur hébergement, pendant qu'ils sont en déplacement à Ottawa pour s'acquitter de leurs fonctions parlementaires.

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration peut adopter des lignes directrices pour assurer le respect des objectifs de cette politique.

En attendant l'adoption de ces lignes directrices par le Comité, les lignes directrices provisoires qui suivent s'appliquent :

1. Tous les déplacements admissibles doivent être effectués pendant la session parlementaire, c'est-à-dire quand il n'y a pas prorogation ou dissolution du Parlement;
2. Les sénateurs sont réputés être en déplacement quand ils se trouvent à une distance de 80 km ou plus du lieu de résidence qui les habilite à siéger comme sénateur;
3. Pour le reste de l'exercice 1993-1994, le montant maximal qui peut être remboursé pour le logement est établi proportionnellement à 4 500 \$;
4. Le remboursement des frais de logement ne vise que les logements loués ou loués à bail.
5. Les reçus des montants qui sont réclamés doivent être joints à la demande de remboursement;
6. L'administration doit renvoyer au Sous-comité des budgets et du personnel les questions liées à l'interprétation et à l'application de la politique.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Chairperson*



The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain for the Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the Thirty-Fifth Report of the said Committee (recommendations allowing the government to improve the foundations of which the Canadian financial system is built).—Sessional Paper No. 343-1121S.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rossiter for the Honourable Senator Berntson, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled the Tenth Report (Interim) of the said Committee entitled: "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences".—Sessional Paper No. 343-1122S.

#### **PRESENTATION OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bolduc tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, which attended the Thirty-Fourth Annual Meeting of the Group, held in Halifax, Nova Scotia, May 13-16, 1993.—Sessional Paper No. 343-1123S.

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Fourth Annual Meeting of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, held at Tokyo, Niigata and Kanazawa, Japan, May 20-27, 1993.—Sessional Paper No. 343-1124S.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain, au nom de l'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le trente-cinquième rapport de ce Comité (recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les fondements du système financier canadien).—Document parlementaire n° 343-1121S.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter, au nom de l'honorable sénateur Berntson, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le dixième rapport (interim) de ce Comité, intitulé : «Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines».—Document parlementaire n° 343-1122S.

#### **PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bolduc dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de la trente-quatrième réunion annuelle du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Halifax (Nouvelle-Écosse), du 13 au 16 mai 1993.—Document parlementaire n° 343-1123S.

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la quatrième réunion annuelle du Groupe interparlementaire Canada-Japon, tenue à Tokyo, Niigata et Kanazawa, au Japon, du 20 au 27 mai 1993.—Document parlementaire n° 343-1124S.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.



## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Third reading of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-62, An Act respecting telecommunications.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that Bill C-62 be not now read a third time, but that Clause 7 of the Bill be amended on page 4,

(a) by adding immediately after line 13 the following:

“(b) to enhance the expression and communication of Canada’s cultural identity;” and

(b) by relettering subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Sylvain, seconded by the Honourable Senator Simard, for the third reading of Bill C-62, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-123, Loi concernant l’administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l’aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

L’honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l’honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-62, Loi concernant les télécommunications.

L’honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l’honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l’honorable sénateur Graham, que le projet de loi C-62 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais que l’article 7 soit modifié

a) par insertion, après la ligne 12, page 4, de ce qui suit :

b) renforcer l’expression et la communication de l’identité culturelle du Canada;

b) Et que les paragraphes suivants soient renumérotés en conséquence.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l’honorable sénateur Sylvain, appuyée par l’honorable sénateur Simard, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-62, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction).

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur DeWare, propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-122, Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile).

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.



The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be read the third time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that Bill C-115 be not now read a third time but that it be amended by adding immediately after Clause 5, at page 4, thereof the following new clause:

“Existing constitutional rights

5.1 Nothing in this Act abrogates or derogates from any powers or rights of a provincial or territorial legislature, or of the Parliament of Canada, or from any other powers or rights held in Canada and recognized by the Constitution of Canada.”

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to the Order adopted on 17th June, 1993, a recorded division was deferred until this evening.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

After debate.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115. Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat.

En amendement, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi C-115 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, en ajoutant, à la suite de l'article 5, page 4, le nouvel article suivant :

«Droits constitutionnels existants

5.1 La présente loi n'a pour effet de porter atteinte aux droits et pouvoirs des assemblées législatives des provinces ou des territoires ou du Parlement du Canada, ni aux autres droits et pouvoirs détenus au Canada et reconnus par la Constitution du Canada.»

La motion en amendement est mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté le 17 juin 1993, le vote par appel nominal est différé à ce soir.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

Après débat.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 88 and 84 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding, immediately after Rule 98(3), the following:

“98.(3)(a) That within 150 days of the presentation of a report from a standing committee or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.”

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the motion be not now adopted but that it be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 78, 82, 54, 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 88 et 84 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Règlement du Sénat soit modifié en insérant immédiatement après l'article 98(3) l'alinéa *a*) dont voici le texte :

«*a*) Que dans les cent cinquante jours suivant la présentation d'un rapport par un comité permanent ou spécial, le gouvernement, à la demande du comité, dépose une réponse globale à ce rapport.»

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable Spivak, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 78, 82, 54, 76 et 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

*With leave,*

*The Senate reverted to ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, Bills.*

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Berntson, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the third reading of Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator DeWare, seconded by the Honourable Senator Berntson, for the third reading of Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that Bill C-101 be not now read a third time but that it be amended by deleting clause 2 on page 1 and clause 42 on page 27 and by renumbering all subsequent clauses accordingly.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator DeWare, seconded by the Honourable Senator Berntson, for the third reading of Bill C-101, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.

La séance est reprise.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Projets de loi.*

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Berntson, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur DeWare, appuyée par l'honorable sénateur Berntson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en supprimant l'article 2 à la page 1 et l'article 42 à la page 27 et en renumérotant les articles suivants en conséquence.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur DeWare, appuyée par l'honorable sénateur Berntson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-101, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## DEFERRED DIVISIONS

Pursuant to the Order adopted on 17th June, 1993, the Senate proceeded to the taking of the deferred divisions on the motions in amendment of the Honourable Senators MacEachen, P.C., Stewart, Stollery and Haidasz, P.C., to the motion of the Honourable Senator Stratton for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and adding the following words: "this House declines to approve and implement the North American Free trade Agreement because *inter alia* the Agreement does not provide for the establishment of a working group to develop common rules and disciplines concerning the use of government subsidies, unfair pricing, antidumping and countervailing duties within time limits comparable to those prescribed in Article 1906 of the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America."

The names being called they were taken down as follows:

## VOTES DIFFÉRÉS

Conformément à l'ordre adopté le 17 juin 1993, le Sénat aborde les votes différés sur les motions en amendement des honorables sénateurs MacEachen, C.P., Stewart, Stollery et Haidasz, C.P., à la motion de l'honorable sénateur Stratton, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bonnell, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte après le mot «Que» par ce qui suit : «le Sénat refuse d'approuver et de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange nord-américain parce que, entre autres, l'Accord ne prévoit pas l'établissement d'un groupe de travail chargé d'élaborer des règles et des disciplines communes concernant l'utilisation des subventions publiques, l'établissement de prix inéquitables, les droits antidumping et les droits compensateurs, dans des délais comparables à ceux prescrits à l'article 1906 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.».

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Austin  
Bonnell  
Bosa  
Corbin  
De Bané

Frith  
Gigantès  
Grafstein  
Graham  
Haidasz  
Hébert

Kenny  
Lawson  
LeBlanc  
Lewis  
MacEachen

Marchand  
Molgat  
Neiman  
Perrault  
Petten

Riel  
Robichaud  
Sparrow  
Stanbury  
Stewart—27.



## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Ghitter	LeBreton	Phillips
Angus	Cogger	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Atkins	Cohen	Gustafson	MacDonald	Roberge
Balfour	Comeau	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelleher	Meighen	Simard
Berntson	Di Nino	Kelly	Muir	Spivak
Bolduc	Doyle	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Eyton	Kinsella	Nolin	Sylvain
Chaput—Rolland	Forrestall	Lavoie—Roux	Oliver	Tkachuk—49.

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Stewart, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that Bill C-115 be not now read the third time, but that it be amended in Clause 218 at page 159 by striking out Section 77.013(2) as set out in that clause and by renumbering Section 77.013(3) as 77.013(2).

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Stewart, appuyée par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi C-115 ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais que l'article 218, à la page 159, soit amendé en supprimant le paragraphe 77.013(2) et en renumérotant le paragraphe 77.013(3) pour qu'il devienne le paragraphe 77.013(2).

The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kenny	Marchand	Riel
Austin	Gigantès	Lawson	Molgat	Robichaud
Bonnell	Grafstein	LeBlanc	Neiman	Sparrow
Bosa	Graham	Lewis	Perrault	Stanbury
Corbin	Haidasz	MacEachen	Petten	Stewart—27.
De Bané	Hébert			

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Ghitter	LeBreton	Phillips
Angus	Cogger	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Atkins	Cohen	Gustafson	MacDonald	Roberge
Balfour	Comeau	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelleher	Meighen	Simard
Berntson	Di Nino	Kelly	Muir	Spivak
Bolduc	Doyle	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Eyton	Kinsella	Nolin	Sylvain
Chaput—Rolland	Forrestall	Lavoie—Roux	Oliver	Tkachuk—49.

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin, that Bill C-115 be not now read the third time, but that it be amended in Clause 242 at page 193 by striking out lines 20 to 30, inclusive, and substituting therefor the following:

La question est mise aux voix sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais que l'article 242, à la page 193, soit amendé en supprimant les lignes 26 à 30 inclusivement et en les remplaçant par ce qui suit :

tion (1), unless

décret visé au paragraphe (1) que :

(a) the Governor in Council is satisfied that the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America have taken satisfactory steps to implement the Agreement, and

a) s'il est convaincu que le gouvernement des États-Unis du Mexique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique ont pris les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l'Accord, et

(b) the Senate and House of Commons have by resolution approved all agreements entered into prior to the date of the order that are supplementary to the Agreement.

b) si le Sénat et la Chambre des communes ont, par résolution, approuvé tous les accords conclus avant la date du décret.

After debate,

Après débat,

The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kenny	Molgat	Rizzuto
Austin	Gigantès	Lawson	Neiman	Robichaud
Bonnell	Grafstein	LeBlanc	Perrault	Sparrow
Bosa	Graham	Lewis	Petten	Stanbury
Corbin	Haidasz	MacEachen	Riel	Stewart—28.
De Bané	Hébert	Marchand		

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Ghitter	LeBreton	Phillips
Angus	Cogger	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Atkins	Cohen	Gustafson	MacDonald	Roberge
Balfour	Comeau	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelleher	Meighen	Simard
Berntson	Di Nino	Kelly	Muir	Spivak
Bolduc	Doyle	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Eyton	Kinsella	Nolin	Sylvain
Chaput—Rolland	Forrestall	Lavoie—Roux	Oliver	Tkachuk—49.

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Adams, that Bill C-115 be not now read a third time but that it be amended by adding immediately after Clause 5, at page 4, thereof the following new clause:

La question est mise aux voix sur la motion en amendement, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi C-115 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, en ajoutant, à la suite de l'article 5, page 4, le nouvel article suivant :

“Existing constitutional rights

«Droits constitutionnels existants

5.1 Nothing in this Act abrogates or derogates from any powers or rights of a provincial or territorial legislature, or of the Parliament of Canada, or from any other powers or rights held in Canada and recognized by the Constitution of Canada.”

5.1 La présente loi n'a pour effet de porter atteinte aux droits et pouvoirs des assemblées législatives des provinces ou des territoires ou du Parlement du Canada, ni aux autres droits et pouvoirs détenus au Canada et reconnus par la Constitution du Canada.»

After debate,

Après débat,

The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :



## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kenny	Molgat	Rizzuto
Austin	Gigantès	Lawson	Neiman	Robichaud
Bonnell	Grafstein	LeBlanc	Perrault	Sparrow
Bosa	Graham	Lewis	Petten	Stanbury
Corbin	Haidasz	MacEachen	Riel	Stewart—28.
De Bané	Hébert	Marchand		

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Ghitter	LeBreton	Phillips
Angus	Cogger	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Atkins	Cohen	Gustafson	MacDonald	Roberge
Balfour	Comeau	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelleher	Meighen	Simard
Berntson	Di Nino	Kelly	Muir	Spivak
Bolduc	Doyle	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Eyton	Kinsella	Nolin	Sylvain
Chaput—Rolland	Forrestall	Lavoie—Roux	Oliver	Tkachuk—49.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch—Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The names of the Honourable Senators Adams and Bonnell substituted for those of the Honourable Senators Bonnell and Davey (17th June, 1993).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch—Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Adams et Bonnell substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell et Davey (17 juin 1993).

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*21st June, 1993*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Keon (*21st June, 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*21 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Keon (*21 juin 1993*).



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 158

Tuesday, 22nd June, 1993

Le mardi 22 juin 1993

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cohen,  
Comeau,  
Corbin,  
De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Eyton,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Haidasz,

Hébert,  
Jessiman,  
Johnson,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(Halifax),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Prud'homme,

Riel,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Roberge,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Twinn,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the Twentieth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-110, An Act respecting the Northumberland Strait Crossing, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le vingtième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-110, Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de

Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirty-Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia and Ontario concerning the Goods and Services Tax.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Reply to Question No. 96, appearing on the Order Paper of 6th May, 1993, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Federal Business Development Bank.—Sessional Paper No. 343-1125S.

Reply to Question No. 100, appearing on the Order Paper of 8th June, 1993, in the name of the Honourable Senator Wood, respecting Official Languages.—Sessional Paper No. 343-1126S.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing or Special Committees.*

loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents des provinces de la Colombie-Britannique et d'Ontario au sujet de la taxe sur les produits et services.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 96, inscrite au Feuilleton du 6 mai 1993, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet de la Banque fédérale de développement.—Document parlementaire n° 343-1125S.

Réponse à la question n° 100, inscrite au Feuilleton du 8 juin 1993, au nom de l'honorable sénateur Wood, au sujet des langues officielles.—Document parlementaire n° 343-1126S.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports des comités permanents ou spéciaux.*

The Honourable Senator Buchanan, P.C., Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the Twelfth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined Bill C-106, An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Buchanan, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that Bill C-115 be not now read a third time but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for reconsideration of clause 113(3), at pages 76-77 of the Bill, insofar as Section 13(3) and Section 13(4) of the *Customs Tariff*, as set out in that clause, relates to the implementation of Article 403 (Automotive Goods) and the related appendices of the Agreement.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'honorable sénateur Buchanan, C.P., vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le douzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-106, Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Buchanan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour que ce dernier réexamine le paragraphe 113(3), aux pages 76 et 77 du projet de loi, dans la mesure où les paragraphes 13(3) et 13(4) du *Tarif des douanes* qui y sont énoncés traitent de la mise en oeuvre de l'article 403 (produits automobiles) et des annexes pertinentes de l'Accord.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :



## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kenny	Neiman	Sparrow
Austin	Gigantès	Kirby	Petten	Stanbury
Bonnell	Grafstein	Lawson	Riel	Stewart
Bosa	Graham	MacEachen	Rizzuto	Thériault
Corbin	Haidasz	Marchand	Robichaud	Watt—28.
De Bané	Hébert	Molgat		

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Phillips
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Rivest
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Roberge
Balfour	Comeau	Johnson	Macquarrie	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Kelleher	Marshall	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelly	Meighen	Spivak
Berntson	Di Nino	Keon	Muir	Stratton
Bolduc	Doyle	Kinsella	Murray	Sylvain
Buchanan	Eyton	Lavoie—Roux	Nolin	Tkachuk
Chaput—Rolland	Forrestall	LeBreton	Oliver	Twinn—49.

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that Bill C-115 be not now read a third time but that it be amended in Clause 188, at page 141, by adding immediately after Section 120.5 the following new section:

En amendement, l'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, le projet de loi C-115 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 188 de la page 141, en ajoutant, à la suite de l'article 120.5, le nouvel article suivant :

## Emergency restriction

## «Restriction en cas d'urgence

120.6 (1) Notwithstanding any provision of this Part or of the Agreement, it is the duty of the Board to introduce, with or without an order under Section 120.2, a restriction on the exportation to the United States of any specific energy goods, if the restriction is necessary to reduce or

120.6 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie et à celles de l'Accord, il incombe à l'Office d'appliquer, avec ou sans prise de décret en vertu de l'article 120.2, une restriction à l'exportation vers les États-Unis de produits énergétiques si cette restriction est

offset a shortage, or anticipated shortage, of specific energy goods in any part of Canada.

#### Effect on Article 605

(2) Where any measure is taken by the Board under subsection (1), the proportion of the total export shipments of the restricted energy goods, relative to the total supply of the energy goods that is required under paragraph (a) of Article 605 of the Agreement to be maintained, may be adjusted in any manner that is fair and reasonable having regard to

(a) the needs of the public of Canada,

(b) the circumstances of the supply of the energy goods affected by the shortage described in Subsection (1), and

(c) the principles of the Agreement.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

nécessaire pour alléger ou compenser une pénurie réelle ou anticipée de produits énergétiques dans un endroit quelconque du Canada.

#### Conséquence sur l'article 605

(2) Au cas de prise, par l'Office, d'une mesure en application du paragraphe (1), il est permis d'apporter à la proportion des expéditions totales du produit énergétique sujet à la restriction par rapport à l'approvisionnement à total des produits énergétiques qu'une Partie est tenue de maintenir en vertu de l'alinéa 605a) de l'Accord, des ajustements qui sont justes et raisonnables compte tenu :

a) des besoins du public canadien;

b) des conditions d'approvisionnement des biens énergétiques sujets à la pénurie visée au paragraphe (1);

c) des principes de l'Accord.»

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kenny	Molgat	Sparrow
Austin	Gigantès	Kirby	Neiman	Stanbury
Bonnell	Grafstein	Lawson	Petten	Stewart
Bosa	Graham	MacEachen	Riel	Thériault
Corbin	Haidasz	Marchand	Robichaud	Watt—27.
De Bané	Hébert			

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Roberge
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Balfour	Comeau	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaudoin	Desmarais	Kelleher	Meighen	Spivak
Beaulieu	DeWare	Kelly	Muir	Stratton
Berntson	Di Nino	Keon	Murray	Sylvain
Bolduc	Doyle	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Buchanan	Eyton	Lavoie—Roux	Oliver	Twinn—48.
Chaput—Rolland	Forrestall	LeBreton	Phillips	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

---

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

---

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

---

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.

---

The sitting resumed.

La séance est reprise.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that Bill C-115 be not now read the third time, but that it be amended in Clause 3, at page 3, by renumbering Section 3 as set out in that clause as Section 3(1) and adding immediately thereafter the following new subsection:

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'on le modifie, à l'article 3, page 3, en renumérotant l'article 3, qui devient le paragraphe 3(1) et en ajoutant immédiatement après le nouveau paragraphe suivant :

3(2) For greater certainty, this Act, any provision of an Act of Parliament enacted by Part II, and any other federal law that implements a provision of the Agreement or fulfills an obligation of the Government of Canada under the Agreement, shall be interpreted in a manner consistent with the existing aboriginal and treaty rights of the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

3(2) Il est entendu que la présente loi, les dispositions d'une loi fédérale édictées par la partie II et tout autre texte législatif fédéral qui met en oeuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec les droits autochtones et issus de traités existants des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :



## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Hébert	Marchand	Sparrow
Austin	Gigantès	Kenny	Molgat	Stanbury
Bonnell	Grafstein	Kirby	Neiman	Stewart
Bosa	Graham	Lawson	Petten	Thériault
Corbin	Haidasz	MacEachen	Robichaud	Watt—26.
De Bané				

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Phillips
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Rivest
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Roberge
Balfour	Comeau	Kelleher	Marshall	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Kelly	Meighen	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Keon	Muir	Spivak
Berntson	Di Nino	Kinsella	Murray	Stratton
Bolduc	Doyle	Lavoie—Roux	Nolin	Sylvain
Buchanan	Eyton	LeBreton	Oliver	Tkachuk—46.
Chaput—Rolland	Forrestall			

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

## Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that Bill C-115 be not now read the third time but that it be amended in Clause 10 on page 5 by deleting the words "is hereby approved" and inserting the words "shall be considered for approval only after provision has been made in a side agreement for the establishment of a Commission on Human Rights and other institutions for the promotion of human rights comparable to the Commission and institutions on labour as proposed by Canada in its draft dated May 14, 1993".

En amendement, l'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'on modifie l'article 10, à la page 5, en supprimant les mots : «est approuvé» et en les remplaçant par les mots : «sera étudié en vue de l'approbation seulement lorsqu'un accord parallèle prévoira l'établissement d'une Commission des droits de la personne et d'autres institutions chargées de promouvoir les droits de la personne comparables à la Commission et aux institutions proposées par le Canada en matière de conditions de travail dans son ébauche du 14 mai 1193».

After debate,

Après débat,

The question was put on the motion in amendment.

La motion en amendement est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Haidasz	MacEachen	Robichaud
Austin	Frith	Hébert	Marchand	Sparrow
Bonnell	Gigantès	Kenny	Molgat	Stanbury
Bosa	Grafstein	Kirby	Neiman	Stewart
Corbin	Graham	Lawson	Petten	Watt—25.

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Roberge
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Balfour	Comeau	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaudoin	Desmarais	Kelleher	Meighen	Spivak
Beaulieu	DeWare	Kelly	Muir	Stratton
Berntson	Di Nino	Keon	Murray	Sylvain
Bolduc	Doyle	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Buchanan	Eyton	Lavoie—Roux	Oliver	Twinn—48.
Chaput—Rolland	Forrestall	LeBreton	Phillips	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that Bill C-115 be not now read the third time but that it be amended in the preamble at page 2 thereof by striking out lines 12 to 14 inclusive, and substituting the following:

En amendement, l'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi C-115 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'on modifie le préambule, à la page 2, en supprimant les lignes 13 à 15 inclusivement et en les remplaçant par ce qui suit :

"tions.

protect, enhance and enforce workers' rights, and

enhance the multilateral development and enforcement of human rights and international treaties respecting human rights;"

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

ronnement,

protéger, accroître et faire respecter les droits des travailleurs,

renforcer le développement et le respect, dans un cadre multilatéral, des droits de la personne, ainsi que l'application des traités internationaux sur les droits de la personne;

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin  
Bonnell  
Bosa  
Corbin  
Frith

Gigantès  
Grafstein  
Haidasz  
Hébert  
Kenny

Kirby  
Lawson  
MacEachen  
Marchand

Molgat  
Neiman  
Petten  
Robichaud

Sparrow  
Stanbury  
Stewart  
Thériault—22.

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Balfour  
Beaudoin  
Beaulieu  
Berntson  
Bolduc  
Buchanan  
Chaput—Rolland

Cochrane  
Cogger  
Cohen  
Comeau  
Desmarais  
DeWare  
Di Nino  
Doyle  
Eyton  
Forrestall

Grimard  
Gustafson  
Jessiman  
Johnson  
Kelleher  
Kelly  
Keon  
Kinsella  
Lavoie—Roux  
LeBreton

Lynch—Staunton  
MacDonald  
(Halifax)  
Marshall  
Meighen  
Muir  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Phillips

Rivest  
Roberge  
Robertson  
Rossiter  
Spivak  
Stratton  
Sylvain  
Tkachuk  
Twinn—48.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.



After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and adding the following words: "the Bill be not now read the third time but that it be read a third time this day three months hence".

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 23rd June, 1993, at nine o'clock in the morning.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Rivest (22nd June, 1993).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte qui suit le mot «Que» par ce qui suit : «le projet de loi ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit lu une troisième fois dans trois mois jour pour jour».

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 23 juin 1993, à neuf heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance du Sénat.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest (22 juin 1993).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*22nd June, 1993*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications:

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (*22nd June, 1993*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*22 juin 1993*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (*22 juin 1993*).



42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 159

Wednesday, 23rd June, 1993

Le mercredi 23 juin 1993

9:00 o'clock a.m.

Neuf heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**



The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cohen,	Haidasz,	MacEachen,	Rivist,
Andreychuk,	Comeau,	Hébert,	Macquarrie,	Rizzuto,
Angus,	Corbin,	Jessiman,	Marchand,	Roberge,
Atkins,	Davey,	Johnson,	Marshall,	Robertson,
Austin,	De Bané,	Kelleher,	Meighen,	Robichaud,
Balfour,	Desmarais,	Kelly,	Molgat,	Rossiter,
Beaudoin,	DeWare,	Kenny,	Muir,	Sparrow,
Beaulieu,	Di Nino,	Keon,	Murray,	Spivak,
Berntson,	Doyle,	Kinsella,	Neiman,	Stanbury,
Bolduc,	Eyton,	Kirby,	Nolin,	Stewart,
Bonnell,	Forrestall,	Lavoie-Roux,	Oliver,	Stratton,
Bosa,	Frith,	Lawson,	Ottenheimer,	Sylvain,
Buchanan,	Gigantès,	LeBreton,	Petten,	Thériault,
Chaput-Rolland,	Grafstein,	Lynch-Staunton,	Phillips,	Tkachuk,
Charbonneau,	Graham,	MacDonald	Prud'homme,	Twinn,
Cochrane,	Grimard,	(Halifax),	Riel,	Watt.
Cogger,	Gustafson,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Rossiter, Chairman of the Standing Senate Committee on Fisheries, tabled the Third and Final Report of the said Committee on the Atlantic Commercial Inshore Fishery.—Sessional Paper No. 343-1127S.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Rossiter, président du Comité sénatorial permanent des pêches, dépose le troisième et dernier rapport de ce Comité sur les pêches côtières de l'Atlantique.—Document parlementaire n° 343-1127S.

##### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hébert presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning the Goods and Services Tax.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hébert présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la taxe sur les produits et services.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

Third reading of Bill C-110, An Act respecting the Northumberland Strait Crossing.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and adding the following words: "the Bill be not now read a third time but that it be read a third time this day three months hence."

The question was put on the motion in amendment.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-110, Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte qui suit le mot «Que» par ce qui suit : «le projet de loi ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit lu une troisième fois dans trois mois jour pour jour».

La motion en amendement est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin  
Corbin  
Kenny

Lawson  
MacEachen

Macquarrie  
Neiman

Riel  
Sparrow

Spivak  
Stewart—11

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Beaudoin  
Beaulieu  
Berntson  
Bolduc  
Bonnell  
Buchanan  
Chaput-Rolland  
Cochrane

Cohen  
Comeau  
Davey  
Desmarais  
DeWare  
Di Nino  
Doyle  
Eyton  
Forrestall  
Gigantès  
Graham

Grimard  
Gustafson  
Hébert  
Jessiman  
Johnson  
Kelleher  
Kelly  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lavoie-Roux

LeBreton  
Lynch-Staunton  
MacDonald  
(Halifax)  
Marchand  
Marshall  
Meighen  
Molgat  
Muir  
Murray

Nolin  
Oliver  
Petten  
Phillips  
Rivest  
Roberge  
Robertson  
Stratton  
Sylvain  
Tkachuk—52

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bosa  
FrithGrafstein  
Prud'homme

Rossiter

Stanbury—6

Therefore, the motion in amendment was negatived.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the third reading of Bill C-110.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-110.

After debate.

Après débat,

The question was put on the motion.

La motion est mise aux voix.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Balfour  
Beaudoin  
Beaulieu  
Berntson  
Bolduc  
Bonnell  
Buchanan  
Chaput-Rolland  
Cochrane

Cogger  
Cohen  
Comeau  
Davey  
Desmarais  
DeWare  
Di Nino  
Doyle  
Eyton  
Forrestall  
Gigantès

Graham  
Grimard  
Gustafson  
Haidasz  
Hébert  
Jessiman  
Kelleher  
Kelly  
Keon  
Kinsella  
Kirby

Lavoie-Roux  
LeBreton  
Lynch-Staunton  
MacDonald  
(Halifax)  
Marchand  
Marshall  
Meighen  
Molgat  
Muir  
Murray

Nolin  
Oliver  
Petten  
Phillips  
Rivest  
Rizzuto  
Roberge  
Robertson  
Stanbury  
Sylvain  
Tkachuk—55

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin  
KennyMacquarrie  
Sparrow

Spivak

Stewart—6

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Corbin  
FrithGrafstein  
LawsonMacEachen  
NeimanPrud'homme  
Riel

Rossiter—9



Therefore, the motion was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and adding the following words: "the Bill be not now read the third time but that it be read a third time this day three months hence".

After debate,

With leave of the Senate and Pursuant to the Order adopted on 17th June, 1993, and Rule 67(3), the question was put on the motion in amendment.

The names being called they were taken down as follows:

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Molgat, que la motion soit modifiée en remplaçant tout le texte après le mot «Que» par ce qui suit : «le projet de loi ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit lu une troisième fois dans trois mois jour pour jour.».

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'ordre adopté le 17 juin 1993 et à l'article 67(3) du Règlement, la motion en amendement est mise aux voix.

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Frith	Kenny	Marchand	Sparrow
Bonnell	Gigantès	Kirby	Molgat	Stanbury
Bosa	Grafstein	Lawson	Neiman	Stewart
Corbin	Graham	MacEachen	Petten	Thériault
Davey	Haidasz	Macquarrie	Riel	Watt—27
De Bané	Hébert			

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Rivest
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Roberge
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Robertson
Balfour	Comeau	Johnson	Marshall	Rossiter
Beaudoin	Desmarais	Kelleher	Meighen	Spivak
Beaulieu	DeWare	Kelly	Muir	Stratton
Berntson	Di Nino	Keon	Murray	Sylvain
Bolduc	Doyle	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Buchanan	Eyton	Lavoie—Roux	Oliver	Twinn—48
Chaput—Rolland	Forrestall	LeBreton	Phillips	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was negated.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Keon, for the third reading of Bill C-115.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-115.

The names being called they were taken down as follows:

Le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Grimard	Lynch—Staunton	Phillips
Angus	Cogger	Gustafson	MacDonald	Rivest
Atkins	Cohen	Jessiman	(Halifax)	Roberge
Balfour	Comeau	Johnson	Marshall	Robertson
Beaudoin	Desmarais	Kelleher	Meighen	Rossiter
Beaulieu	DeWare	Kelly	Muir	Stratton
Bernston	Di Nino	Keon	Murray	Sylvain
Bolduc	Doyle	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Buchanan	Eyton	Lavoie—Roux	Oliver	Twinn—47
Chaput—Rolland	Forrestall	LeBreton		

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Frith	Kenny	Molgat	Sparrow
Bonnell	Gigantès	Kirby	Neiman	Spivak
Bosa	Grafstein	Lawson	Petten	Stanbury
Corbin	Graham	MacEachen	Prud'homme	Stewart
Davey	Haidasz	Macquarrie	Riel	Thériault
De Bané	Hébert	Marchand	Robichaud	Watt—30

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

The Honourable Senator Jessiman moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-106, An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

L'honorable sénateur Cohen propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs).

L'honorable sénateur Jessiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-106, Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.



The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

#### RIDEAU HALL

June 23, 1993

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 23rd day of June, 1993, at 1:15 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave.*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 28th September, 1993, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 23 juin 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 23 juin 1993 à 13 h 15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose; appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 septembre 1993, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was negatived on division.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the adoption of the Forty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (policy on harassment in the workplace), presented in the Senate on 15th June, 1993.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Committee for further study.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the motion in amendment be amended by deleting the words "back to the Committee for further study" and replacing them by "to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs".

After debate,

The question being put on the amendment of the Honourable Senator Corbin to the motion in amendment of the Honourable Senator Kenny, it was negatived on division.

The question then being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Gigantès, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the adoption of the Report, it was adopted on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the adoption of the Fiftieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à l'adoption du quarante-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (politique sur le harcèlement en milieu de travail), présenté au Sénat le 15 juin 1993.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité pour étude plus approfondie.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la motion en amendement soit modifiée en supprimant les mots «de nouveau au Comité pour étude plus approfondie.» et en les remplaçant par «au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles».

Après débat,

La motion en amendement de l'honorable sénateur Corbin, à la motion en amendement de l'honorable sénateur Kenny, mise aux voix, est rejeté, à la majorité.

La motion en amendement de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Gigantès, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à l'adoption du rapport, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à l'adoption du cinquantième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administra-



Administration (schedules to the policy on harassment), tabled in the Senate on 15th June, 1993.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Committee for further study.

After debate.

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the motion in amendment be amended by deleting the words "back to the Committee for further study" and replacing them by "to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs".

After debate.

The question being put on the amendment of the Honourable Senator Corbin to the motion in amendment of the Honourable Senator Kenny, it was negatived on division.

The question then being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kenny, Seconded by the Honourable Senator Gigantès, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the adoption of the Report, it was adopted on division.

## ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber."

tion (annexes à la politique sur le harcèlement) déposé au Sénat le 15 juin 1993.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité pour étude plus approfondie.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la motion en amendement soit modifiée en supprimant les mots «de nouveau au Comité pour étude plus approfondie.» et en les remplaçant par «au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles».

Après débat,

La motion en amendement de l'honorable sénateur Corbin, à la motion en amendement de l'honorable sénateur Kenny, mise aux voix, est rejeté, à la majorité.

La motion en amendement de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Gigantès, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à l'adoption du rapport, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

## SANCTION ROYALE

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»



The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy (*Bill C-72, Chapter 31, 1993*)

Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (*Projet de loi C-72, Chapitre 31, 1993*)

An Act to amend the Explosives Act (*Bill C-107, Chapter 32, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur les explosifs (*Projet de loi C-107, Chapitre 32, 1993*)

An Act to amend the Currency Act (*Bill C-124, Chapter 33, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur la monnaie (*Projet de loi C-124, Chapitre 33, 1993*)

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect (*Bill C-125 Chapter 34, 1993*)

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement (*Projet de loi C-125, Chapitre 34, 1993*)

An Act to amend the Investment Canada Act (*Bill C-89, Chapter 35, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (*Projet de loi C-89, Chapitre 35, 1993*)

An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof (*Bill C-121, Chapter 36, 1993*)

Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence (*Projet de loi C-121, Chapitre 36, 1993*)

An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances (*Bill C-123, Chapter 37, 1993*)

Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation (*Projet de loi C-123, Chapitre 37, 1993*)

An Act respecting telecommunications (*Bill C-62, Chapter 38, 1993*)

Loi concernant les télécommunications (*Projet de loi C-62, Chapitre 38, 1993*)

An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction) (*Bill C-122, Chapter 39, 1993*)

Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile) (*Projet de loi C-122, Chapitre 39, 1993*)

An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act (*Bill C-109, Chapter 40, 1993*)

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication (*Projet de loi C-109, Chapitre 40, 1993*)

An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto (*Bill C-103, Chapter 41, 1993*)

Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence (*Projet de loi C-103, Chapitre 41, 1993*)

An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (*Bill C-101, Chapter 42, 1993*)

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (*Projet de loi C-101, Chapitre 42, 1993*)

An Act respecting the Northumberland Strait Crossing (*Bill C-110, Chapter 43, 1993*)

Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland (*Projet de loi C-110, Chapitre 43, 1993*)

An Act to implement the North American Free Trade Agreement (*Bill C-115, Chapter 44, 1993*)

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord libre-échange nord-américain (*Projet de loi C-115, Chapitre 44, 1993*)

An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (*Bill C-126, Chapter 45, 1993*)

An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals) (*Bill C-128, Chapter 46, 1993*)

An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation (*Bill C-106, Chapter 47, 1993*)

An Act to change the name of The Canadian Medical Association (*Bill S-20*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

1.34 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Thirty-Fourth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (special study on draft regulations), tabled in the Senate on 21st June, 1993.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fifty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (policy on Senators' travel expenses), presented in the Senate on 21st June, 1993.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Report be adopted.

After debate.

The question was put on the motion.

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*Projet de loi C-126, Chapitre 45, 1993*)

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs) (*Projet de loi C-128, Chapitre 46, 1993*)

Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement (*Projet de loi C-106, Chapitre 47, 1993*)

Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne (*Projet de loi S-20*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

13h34

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du trente-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (étude spéciale sur les propositions de règlements), déposé au Sénat le 21 juin 1993.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquante et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (politique des dépenses de voyage des sénateurs) présenté au Sénat le 21 juin 1993.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Haidasz	Lawson	Neiman
Austin	Desmarais	Hébert	Marchand	Petten
Bonnell	Forrestall	Kelleher	Marshall	Sylvain
Bosa	Graham	Kelly	Molgat	Thériault
Buchanan	Grimard	Kenny	Muir	Watt—26
Comeau				

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cohen	Keon	MacEachen	Rivest
Beaudoin	Corbin	Kirby	Murray	Rizzuto
Bolduc	DeWare	Lavoie-Roux	Nolin	Robertson
Chaput-Rolland	Doyle	LeBreton	Phillips	Stewart—24
Cogger	Gigantès	Lynch-Staunton	Prud'homme	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Di Nino	Grafstein	MacDonald	Oliver—8
Balfour	Frith	Jessiman	(Halifax)	

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

Consideration of the Thirty-Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (special study on the structure, the powers and the operations of Canadian financial institutions), tabled in the Senate on 21st June, 1993.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (citizenship), presented in the Senate on 6th May, 1993.

Debate concluded.

Étude du trente-cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (étude spéciale sur la structure, les pouvoirs et les modes de fonctionnement des institutions financières canadiennes), déposé au Sénat le 21 juin 1993.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (citoyenneté), présenté au Sénat le 6 mai 1993.

Débat terminé.



Order No. 7 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaulieu for the adoption of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (amendments to the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 4th March, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to the disastrous record of the Mulroney administration from 1984, when it first broke faith with the Canadian people, to 1993 when the Prime Minister announced his resignation.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 88, 84, 78, 82, 54, 76 and 75 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the need of urgency in the planning by the government for the 50th anniversary of D-Day on 6 June, 1994.

Debate concluded.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That there be laid before the House copies of all papers, letters, Fax messages, recorded telephone calls, statements to the press or any form of communication between the Prime Minister's Office, the Ministry of Communications, the Minister of National Defence and Veterans Affairs, the Office

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaulieu, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (modifications au Règlement), présenté au Sénat le 4 mars 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le bilan désastreux du gouvernement de M. Mulroney entre 1984, quand il a commencé à abuser de la confiance du peuple canadien, et 1993, quand le premier ministre a annoncé sa démission.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 88, 84, 78, 82, 54, 76 et 75 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur la nécessité pour le gouvernement de hâter la planification du 50<sup>e</sup> anniversaire du Jour J, qui aura lieu le 6 juin 1994.

Débat terminé.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que soient déposées devant cette Chambre copies de tous les documents, de toutes les lettres, télécopies, transcriptions d'appels téléphoniques, déclarations à la presse ou de toute autre forme de communication échangée entre le Bureau du premier ministre, le ministre des Communications, le ministre

of the Leader of the Government in the Senate, and any and all officials of the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board and the Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission having to do with their participation in the series of films “The Valour and The Horror”.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the financial management and auditing practices of the National Film Board; and

That the Committee present its final report no later than 30th September, 1993.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Lynch–Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the motion be amended by replacing the words “30th September” by the words “31st December”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion as amended, it was adopted.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the matter of the Government’s failure to comply with the order of the Senate dated February 4, 1993, viz:

“That within 60 days of the adoption of this motion, the Leader of the Government shall provide the Senate with the response of the government to the Report of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled *The Valour and The Horror* tabled in the Senate January 25th, 1993.”,

be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders; and

That the Committee be instructed to report within 60 days upon whether this failure constituted contempt of the Senate.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

de la Défense nationale et des Anciens combattants, le bureau du leader du gouvernement au Sénat et tout représentant de la Société Radio–Canada, de l’Office national du film et du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, au sujet de leur participation dans la série filmée «*La Bravoure et le Mépris*».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la gestion financière et les méthodes de vérification de l’Office national du film; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 1993.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Lynch–Staunton propose, appuyé par l’honorable sénateur Molgat, que la motion soit modifiée en remplaçant les mots «30 septembre» par «31 décembre».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l’honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que la question du non-respect par le gouvernement de l’ordre du Sénat daté du 4 février 1993, c’est-à-dire :

«Que, dans les 60 jours de l’adoption de la présente motion, le leader du gouvernement communique au Sénat la réponse du gouvernement au rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La bravoure et le mépris* déposé au Sénat le 25 janvier 1993».

soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure; et

Que le Comité soit chargé de faire rapport dans les 60 jours afin de préciser si ce manquement constitue un outrage au Sénat.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l’article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

That the matter of the Government's failure to comply with the order of the Senate dated February 4, 1993, viz:

"That within 60 days of the adoption of this motion, the Leader of the Government shall provide the Senate with the response of the government to the Report of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled *The Valour and The Horror* tabled in the Senate January 25th, 1993."

be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders; and

That the Committee be instructed to report within 60 days from the formation of the Committee in the next Session upon whether this failure constituted contempt of the Senate.

The question being put on the motion as modified, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Bosa (23rd June, 1993).

Que la question du non-respect par le gouvernement de l'ordre du Sénat daté du 4 février 1993, c'est-à-dire :

«Que, dans les 60 jours de l'adoption de la présente motion, le leader du gouvernement communique au Sénat la réponse du gouvernement au rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La bravoure et le mépris* déposé au Sénat le 25 janvier 1993»;

soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure; et

Que le Comité soit chargé de faire rapport dans les 60 jours qui suivent la formation du Comité à la prochaine session, afin de préciser si ce manquement constitue un outrage au Sénat.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (23 juin 1993).





42 Elizabeth II  
A.D. 1993  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

Nº 160

Monday, 12th July, 1993

Le lundi 12 juillet 1993

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable / L'honorable**

**GUY CHARBONNEAU**

**Speaker / Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams.	Cohen.	Grafstein.	Lucier.	Rivest.
Andreychuk.	Comeau.	Graham.	Lynch-Staunton.	Rizzuto.
Angus.	Cools.	Gustafson.	MacDonald ( <i>Halifax</i> ).	Roberge.
Atkins.	Corbin.	Haidasz.	MacEachen.	Robichaud.
Austin.	Davey.	Hastings.	Macquarrie.	Rossiter.
Balfour.	De Bané.	Jessiman.	Marshall.	St. Germain.
Beaudoin.	Desmarais.	Johnson.	Murray.	Simard.
Beaulieu.	DeWare.	Kelleher.	Neiman.	Sparrow.
Bernston.	Di Nino.	Kelly.	Nolin.	Spivak.
Bolduc.	Doody.	Kenny.	Oliver.	Stanbury.
Bonnell.	Doyle.	Keon.	Olson.	Stewart.
Bosa.	Everett.	Kinsella.	Ottenheimer.	Stollery.
Buchanan.	Eyton.	Kirby.	Perrault.	Stratton.
Chaput-Rolland.	Fairbairn.	Kolber.	Petten.	Thériault.
Charbonneau.	Frith.	Lavoie-Roux.	Phillips.	Tkachuk.
Cochrane.	Ghitter.	LeBreton.	Pitfield.	Twinn.
Cogger.	Gigantès.	Lewis.	Prud'homme.	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Gerry St. Germain, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Stratton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Gerry St. Germain, C.P., a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Stratton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved  
The Honourable

À

Notre fidèle et bien-aimé  
L'honorable

GERRY ST. GERMAIN

A Member of Our Privy Council for Canada,  
of Maple Ridge, in the Province of British Columbia,

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,  
de Maple Ridge, dans la province de la Colombie-Britannique.

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de juin, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

PIERRE H. VINCENT  
*Registrar General of Canada*

PIERRE H. VINCENT  
*Registraire général du Canada*

Ordered, That the writ be placed upon the *Journals*.

Ordonné : Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk Assistant of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier adjoint du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.



The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator St. Germain, P.C., had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 44(7), the Honourable Senator Marshall gave notice that he would raise a question of privilege respecting the accusation of dishonesty on his part by Mr. R.A. Pattillo, CBC Vice-President (Communications) in a letter to the Editor of *Saturday Night* magazine.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Chairperson of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fifty-Second Report, as follows:

MONDAY, July 12, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

##### FIFTY-SECOND REPORT

Your Committee has re-considered its recommendation respecting the recently established policy to reimburse Senators up to \$6,000 annually for reasonable travel expenses for their personal accommodation while on travel status in Ottawa. The original recommendation, approved by a majority of the members of this Committee, was presented to the Senate in the Fifty-first Report of the Committee on June 21, 1993, and adopted by the Senate on June 23, 1993.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur St. Germain, C.P., a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 44(7) du Règlement, l'honorable sénateur Marshall donne avis qu'il soulèvera une question de privilège au sujet de l'accusation de malhonnêteté que M. R.A. Pattillo, vice-président de la Société Radio-Canada (Communications), a lancée contre lui dans une lettre adressée au rédacteur de la revue *Saturday Night*.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le cinquante-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le LUNDI 12 juillet 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

##### CINQUANTE-DEUXIÈME RAPPORT

Le Comité a réexaminé sa recommandation au sujet de la politique établie récemment visant à rembourser aux sénateurs, jusqu'à concurrence de 6 000 \$ par an, des dépenses raisonnables de voyage pour leur hébergement personnel lorsqu'ils sont en situation de voyage à Ottawa. La recommandation initiale, approuvée par la majorité des membres du Comité, fut présentée au Sénat dans le cinquante et unième rapport du Comité le 21 juin 1993 et adoptée par le Sénat le 23 juin 1993.

Your Committee now recommends that the policy be cancelled effective July 1st, 1993.

Respectfully submitted,

**THERÈSE LAVOIE-ROUX**  
*Chairperson*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted now.

After debate,

The question was put on the motion.

*With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.*

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Le Comité recommande que cette politique soit abolie à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1993.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
**THERÈSE LAVOIE-ROUX**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

*Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.*

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit :

### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cohen	Gigantès	LeBreton	Pitfield
Angus	Comeau	Grafstein	Lewis	Prud'homme
Atkins	Cools	Graham	Lucier	Rivest
Austin	Corbin	Gustafson	Lynch-Staunton	Rizzuto
Balfour	Davey	Haidasz	MacDonald ( <i>Halifax</i> )	Roberge
Beaudoin	De Bané	Hastings	MacEachen	Robichaud
Beaulieu	Desmarais	Jessiman	Macquarrie	Rossiter
Berntson	DeWare	Johnson	Marshall	Sparrow
Bolduc	Di Nino	Kelleher	Murray	Spivak
Bonnell	Doody	Kelly	Nolin	St. Germain
Bosa	Doyle	Kenny	Oliver	Stanbury
Buchanan	Everett	Keon	Olson	Stewart
Chaput-Rolland	Eyton	Kinsella	Ottenheimer	Stollery
Charbonneau	Fairbairn	Kirby	Perrault	Stratton
Cochrane	Frith	Kolber	Petten	Tkachuk
Cogger	Ghitter	Lavoie-Roux	Phillips	Twinn—80

### NAYS—CONTRE

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Thériault—1

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams  
Simard—2

Therefore, the motion was adopted.

En conséquence, la motion est adoptée.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 28th September, 1993, at two o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 septembre 1993, à quatorze heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## INQUIRIES

## INTERPELLATIONS

Order No. 58 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 58 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

## OTHER BUSINESS

## AUTRES AFFAIRES

## REPORTS OF COMMITTEES

## RAPPORTS DE COMITÉS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

## OTHER

## AUTRES

Orders No. 74, 88, 84, 78, 82, 54 and 76 (Inquiries) were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n°s 74, 88, 84, 78, 82, 54 et 76 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.



**QUESTION OF PRIVILEGE**

Pursuant to Rule 44(8), the Senate proceeded to the consideration of Senator Marshall's question of privilege respecting the accusation of dishonesty on his part by Mr. R.A. Pattillo, CBC Vice-President (Communications) in a letter to the Editor of *Saturday Night* magazine.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report to the Governments of the United States and Canada by the Permanent Engineering Board - Columbia River Treaty, for the period October 1, 1990 to September 30, 1991.—Sessional Paper No. 343-1128.

Report to the Governments of the United States and Canada by the Permanent Engineering Board - Columbia River Treaty, for the period October 1, 1991 to September 30, 1992.—Sessional Paper No. 343-1129.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (8th July, 1993).

The names of the Honourable Senators LeBreton and Lynch-Staunton substituted for those of the Honourable Senators Rossiter and Forrestall (9th July, 1993).

The names of the Honourable Senators Bosa, Gigantès, Olson and Adams substituted for those of the Honourable Senators Hébert, Hastings, LeBlanc and Bonnell (12th July, 1993).

**QUESTION DE PRIVILÈGE**

Conformément à l'article 44(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Marshall au sujet de l'accusation de malhonnêteté que M. R.A. Pattillo, vice-président de la Société Radio-Canada (Communications), a lancée contre lui dans une lettre adressée au rédacteur de la revue *Saturday Night*.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente aux gouvernements des États-Unis et du Canada, relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1990 au 30 septembre 1991.—Document parlementaire n° 343-1128.

Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente aux gouvernements des États-Unis et du Canada, relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1991 au 30 septembre 1992.—Document parlementaire n° 343-1129.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (8 juillet 1993).

Les noms des honorables sénateurs LeBreton et Lynch-Staunton substitués à ceux des honorables sénateurs Rossiter et Forrestall (9 juillet 1993).

Les noms des honorables sénateurs Bosa, Gigantès, Olson et Adams substitués à ceux des honorables sénateurs Hébert, Hastings, LeBlanc et Bonnell (12 juillet 1993).



**INDEX**  
**TO THE**  
**ONE HUNDRED AND THIRTY-SECOND**  
**VOLUME**  
**THIRD SESSION,**  
**THIRTY-FOURTH PARLIAMENT,**  
**1991-92-93**

**ABBREVIATIONS**

1st—Means read the first time.  
2nd—Means read the second time.  
3rd—Means read the third time.

**A**

**“Aboriginal Peoples Room”:**

Motion designating Senate Committee Room 256-S as, debated, 2212; motion in amendment referring motion to Aboriginal Peoples Committee, debated and adopted, 2212.

**Acts Passed During the Session:**

**1991**

**PUBLIC ACTS**

CHAP.		Bill No.
ASSENTED TO JUNE 14, 1991		
25	British Columbia Grain Handling Operations Act .....	C-25
ASSENTED TO JUNE 21, 1991		
26	Proceeds of Crime (money laundering) Act .....	C-9
27	National Energy Board Act, An Act to amend the .....	C-2
28	Weapons, An Act respecting exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain .....	C-6
29	Appropriation Act No. 2, 1991-92 .....	C-24



## ASSENTED TO OCTOBER 2, 1991

- 30 Public Sector Compensation Act ..... C-29

## ASSENTED TO OCTOBER 11, 1991

- 31 Thunder Bay Grain Handling Operations Act ..... C-37

## ASSENTED TO OCTOBER 29, 1991

- 32 Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating  
to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees  
and charges established pursuant thereto, An Act to amend An Act to provide for the  
appointment of a ..... C-14  
33 Canadian Wheat Board Act, An Act to amend the ..... C-23  
34 Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, An Act to  
amend the ..... C-16  
35 Postal Services Continuation Act, 1991 ..... C-40  
36 National Day of Remembrance Act ..... C-202

## ASSENTED TO NOVEMBER 26, 1991

- 37 Railway Act (grain and flour subsidies), An Act to amend the ..... C-11  
38 Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act ..... C-8

## ASSENTED TO DECEMBER 5, 1991

- 39 Canada Labour Code (geographic certification), An Act to amend the ..... C-44  
40 Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, An Act to amend the ..... C-17  
41 Foreign Missions and International Organizations Act ..... C-27

## ASSENTED TO DECEMBER 13, 1991

- 42 Excise Tax Act and the Excise Act, An Act to amend the ..... C-10  
43 Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders  
Act in consequence thereof ..... C-30  
44 Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, An Act to  
amend the ..... C-39  
45 Trust and Loan Companies Act ..... C-4  
46 Bank Act ..... C-19  
47 Insurance Companies Act ..... C-28  
48 Cooperative Credit Associations Act ..... C-34

## ASSENTED TO DECEMBER 17, 1991

- 49 Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the  
Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the  
Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord  
Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord  
Implementation Act and certain related Acts, An Act to amend the ..... C-18  
50 Federal Real Property Act ..... C-3  
51 Budget Implementation Act, 1991 ..... C-20  
52 Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act ..... C-38  
53 Appropriation Act No. 3, 1991-92 ..... C-47

## PRIVATE ACTS

## ASSENTED TO OCTOBER 2, 1991

- 54 University of Emmanuel College, An Act to amend the Act of incorporation of the ..... S-4

## ASSENTED TO OCTOBER 29, 1991

- 55 Seventh-Day Adventist Church in Canada, An Act to amend the Act of incorporation of the . . . . S-3

## ASSENTED TO DECEMBER 13, 1991

- 56 Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws  
of the Province of Quebec, An Act to amend the Act of incorporation of . . . . . S-6

## 1992

## PUBLIC ACTS

## ASSENTED TO FEBRUARY 28, 1992

- 1 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 . . . . . C-35  
2 Canada Pension Plan, An Act to amend the . . . . . C-57  
3 Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the  
United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and  
the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican  
States for the exchange of information with respect to taxes, An Act to implement  
conventions between . . . . . S-2

## ASSENTED TO MARCH 19, 1992

- 4 Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, An Act to amend the . . . . C-5  
5 Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act . . . . . C-15

## ASSENTED TO MARCH 31, 1992

- 6 Northwest Territories Act, An Act to amend the . . . . . C-64  
7 Appropriation Act No. 4, 1991-92 . . . . . C-65  
8 Appropriation Act No. 1, 1992-93 . . . . . C-66  
9 Canada Assistance Plan, An Act to amend the . . . . . C-32

## ASSENTED TO APRIL 9, 1992

- 10 Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health  
Contributions Act, An Act to amend the . . . . . C-60  
11 Young Offenders Act and the Criminal Code, An Act to amend the . . . . . C-12  
12 Borrowing Authority Act, 1992-93 . . . . . C-61

## ASSENTED TO JUNE 4, 1992

- 13 Extradition Act, An Act to amend the . . . . . C-31  
14 Competition Act (multi-level marketing plans and pyramid selling), An Act to amend the . . . . C-68  
15 National Public Service Week: Serving Canadians Better Act . . . . . C-328  
16 National Defence Act, An Act to amend the . . . . . C-77  
17 Special Economic Measures Act . . . . . C-53

## ASSENTED TO JUNE 18, 1992

- 18 Debt Servicing and Reduction Account Act . . . . . C-21  
19 Spending Control Act . . . . . C-56  
20 Correctional and Conditional Release Act . . . . . C-36  
21 Persons with disabilities, An Act to amend certain Acts with respect to . . . . . C-78  
22 Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the . . . . . C-71  
23 National Parks Act, An Act to amend the . . . . . C-59  
24 Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension  
Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the . . . . . C-84  
25 Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act . . . . . C-67

## ASSENTED TO JUNE 23, 1992

26	Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-48
27	Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-22
28	Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act, An Act to amend the .....	C-74
29	Excise Tax Act and the Income Tax Act, An Act to amend the .....	C-75
30	Referendum Act .....	C-81
31	Coasting Trade Act .....	C-33
32	Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-82
33	Status of the Artist Act .....	C-7
34	Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 .....	C-45
35	Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-58
36	Energy Efficiency Act .....	C-41
37	Canadian Environmental Assessment Act .....	C-13
38	Criminal Code (sexual assault), An Act to amend the .....	C-49
39	Northwest Territories Waters Act .....	C-51
40	Yukon Territory Waters Act .....	C-52
41	Criminal Code (jury), An Act to amend the .....	C-70
42	Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act, An Act to amend the .....	S-11
43	Appropriation Act No. 2, 1992-93 .....	C-87

## ASSENTED TO SEPTEMBER 29, 1992

44	Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, An Act to amend the .....	C-306
45	Timiskaming, An Act to change the name of the electoral district of .....	C-351
46	Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, An Act to amend certain Acts in relation to .....	C-55

## ASSENTED TO OCTOBER 15, 1992

47	Contraventions Act .....	C-46
48	Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, An Act to amend the .....	C-80

## ASSENTED TO DECEMBER 17, 1992

49	Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-86
50	Appropriation Act No. 3, 1992-93 .....	C-100
51	Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992 .....	C-96
52	Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act .....	C-42
53	Gwich'in Land Claim Settlement Act .....	C-94
54	Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada, An Act to amend the .....	C-54

## PRIVATE ACTS

## ASSENTED TO JUNE 23, 1992

55	Northwest Canada Conference Evangelical Church, An Act to amend An Act to incorporate the .....	S-9
56	Green Shield Canada, An Act to incorporate .....	S-10
57	Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal, An Act to amalgamate The .....	S-12



## ASSENTED TO SEPTEMBER 29, 1992

- 58 Royal Society of Canada, An Act to amend An Act to incorporate the ..... S-7

## ASSENTED TO DECEMBER 17, 1992

- 59 United Grain Growers Act ..... S-16

## 1993

## PUBLIC ACTS

## ASSENTED TO FEBRUARY 4, 1993

- 1 Certain corporations and other bodies, An Act to dissolve or terminate ..... C-63  
2 Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related  
matters, An Act to amend the ..... C-91

## ASSENTED TO FEBRUARY 25, 1993

- 3 Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, An Act  
to amend the ..... C-54  
4 Borrowing Authority Act, 1992-93 (No. 2) ..... C-98

## ASSENTED TO MARCH 25, 1993

- 5 Tobacco Sales to Young Persons Act ..... C-111  
6 Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof, An Act  
to amend the ..... C-99  
7 Criminal Code (air and maritime safety), An Act to amend the ..... C-69  
8 Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act, An Act  
to amend the ..... C-79

## ASSENTED TO MARCH 30, 1993

- 9 Appropriation Act No. 4, 1992-93 ..... C-119  
10 Appropriation Act No. 1, 1993-94 ..... C-120  
11 Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act ..... C-104

## ASSENTED TO APRIL 2, 1993

- 12 Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 ..... C-76  
13 Government Expenditure Restraint Act, 1993 No. 2 ..... C-113  
14 Farm Credit Corporation Act ..... C-95

## ASSENTED TO MAY 6, 1993

- 15 Intellectual Property Law Improvement Act ..... S-17  
16 Motor Vehicle Safety Act ..... S-8  
17 Canada Post Corporation Act, An Act to amend the ..... C-73  
18 Child Day Act ..... C-371  
19 Canada Elections Act, An Act to amend the ..... C-114  
20 Borrowing Authority Act, 1993-94 ..... C-117  
21 Carriage of Goods by Water Act ..... C-83  
22 Marine Insurance Act ..... C-97  
23 Copyright Act, An Act to amend the ..... C-88

## ASSENTED TO JUNE 10, 1993

- 24 Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act,  
the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related  
Acts, An Act to amend the ..... C-92

25	Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, An Act to amend the .....	C-102
26	Export Development Act, An Act to amend the .....	C-118
27	Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, An Act to amend the .....	C-112
28	Nunavut Act .....	C-132
29	Nunavut Land Claims Agreement Act .....	C-133
30	Appropriation Act No. 2, 1993-94 .....	C-134

#### ASSENTED TO JUNE 23, 1993

31	National Round Table on the Environment and the Economy Act .....	C-72
32	Explosives Act, An Act to amend the .....	C-107
33	Currency Act, An Act to amend the .....	C-124
34	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 .....	C-125
35	Investment Canada Act, An Act to amend the .....	C-89
36	Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the .....	C-121
37	Siezed Property Management Act .....	C-123
38	Telecommunications Act .....	C-62
39	Customs Tariff (textile tariff reduction), An Act to amend the .....	C-122
40	Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, An Act to amend the .....	C-109
41	Land Titles Repeal Act .....	C-103
42	Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, An Act to amend the .....	C-101
43	Northumberland Strait Crossing Act .....	C-110
44	North American Free Trade Agreement Implementation Act .....	C-115
45	Criminal Code and the Young Offenders Act, An Act to amend the .....	C-126
46	Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), An Act to amend the .....	C-128
47	Petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, An Act to amend certain .....	C-106

#### Private Act

#### ASSENTED TO JUNE 23, 1993

48	Canadian Medical Association, An Act to change the name of The .....	S-20
----	--	------

**Adjournments of the Senate:**

Deemed moved and adopted, pursuant to Rule 67(6), 992.  
 During pleasure, 2; 57; 164; 167; 200; 211; 247; 250; 263; 265; 297; 299; 347; 392; 444; 487; 502; 538; 560; 597; 623; 752; 804; 975; 1048; 1075; 1236; 1239; 1444; 1470; 1639; 1670; 1671; 1676; 1746; 1773; 1848; 1921; 1953; 2006; 2038; 2178; 2276.  
 Resume at the call of the bell, 57; 247; 297; 487; 1075.  
 Monday at 8 p.m., 944; 1010; 1676.  
 Monday next at 8 p.m., 845; 1010; 1376; 1531; 1567; 1715; 1770; 1845; 1982; 2081; 2184.  
 Monday next at 2 p.m., 441; 723; 2231.  
 Motion that for the duration of the present Session any select committee may meet during adjournments of the Senate, debated and adopted, *on division*, 59.  
 Out of respect, 152; 242; 983.  
 Prolonged, 20; 59; 211; 233; 242; 252; 266; 289; 300; 549; 592; 944; 1239; 1452; 1469; 1745; 1804; 2039.  
 Christmas, 501; 1676.  
 Easter, 803; 1952.  
 Summer, 1239; 2274; 2288.  
 Tomorrow at 4 p.m., 1389.  
 Tomorrow at 9 a.m., 1643; 2265.  
 Tomorrow at 1:30 p.m., 1474; 1550; 1698; 1751; 1790; 1823; 1917; 1957; 2003; 2058; 2101; 2208.  
 Tomorrow at 10 a.m., 192; 1077; 1463.  
 Tomorrow at 10:30 a.m., 1631.  
 Tuesday next at 2 p.m., 2125.  
 Tuesday next at 8 p.m., 885.

**Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act:**

(See Bills)

**Andreychuk, Hon. Raynell:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 1818-21.

**Angus, Hon. W. David:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 2204-06.

**Appendixes to the Journals of the Senate:****Committee Reports—****Agriculture and Forestry—**

7th—Budget re study on farm safety, 1644-47.

9th—Budget re study on farm safety, 1989-92.

**Banking, Trade and Commerce—**

3rd—Subject-matters of Bills C-28, C-34, C-4 and C-19, 364-87.

11th—Budget, Canadian financial institutions, 575-82.

12th—Interim report on draft regulations re Canadian financial institutions, 817-34.

13th—Budget, special study, 874-82.

14th—Subject-matter of Bill C-48, *An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof*, 890-95.

23rd—Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*, 1689-95.

Document entitled "Liberal Observations", 1701-04.

25th—Interim report on draft regulations re Canadian financial institutions, 1852-75.

27th—Bill C-118, *An Act to amend the Export Development Act*, 2066-68.

**Energy, the Environment and Natural Resources—**

1st—Budget, study on the emission of gas, 896-905.

6th—Bill C-13, *An Act to establish a federal environmental assessment process*, 1185-1205.

**Foreign Affairs—**

4th—Budget, North American Free Trade Agreement, 573-74.

5th—Budget, study relating to National Defence, 848-55.

6th—Budget, Sub-Committee on Security and National Defence, 932-41.



**Appendixes to the Journals of the Senate:—Concluded**

- 14th—Budget, Sub-Committee on Security and National Defence, 2045-50.
- 15th—Interim—Subject-matter of Bill C-115, *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, 2162.
- Internal Economy—
  - 6th—1992-93 expenditures, 516-18.
  - 30th—Senate Estimates 1993-94, 1679-81.
- Legal and Constitutional Affairs—
  - 10th—Bill C-12, *An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code*, 788-96.
  - 23rd—Review of regulations under the *Referendum Act*, 1357-63.
  - 25th—Bill S-17, *An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof*, 1783-88.
- National Finance—
  - 1st—Supplementary Estimates (A) 1991-92, 142-50.
  - 2nd—Interim—Main Estimates 1991-92, 182-86.
  - 4th—Supplementary Estimates (B) 1991-92, 404-37.
  - 7th—Main Estimates 1991-92, 633-43.
  - 8th—Supplementary Estimates (C) 1991-92, 653-716.
  - 12th—Main Estimates 1992-93, 1000-07.
  - 13th—Bill C-55, *An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*, 1427-31.
  - 14th—Supplementary Estimates (A) and (B) 1992-93, 1578-1609.
  - 15th—Estimates 1992-93, 1648-66.
  - 20th—Supplementary Estimates (C) 1992-93, 1883-1911.
  - 27th—Interim—Main Estimates 1993-94, 2147-48.
  - 28th—Supplementary Estimates (A) 1993-94, 2149-61.
- Privileges, Standing Rules and Orders—
  - 3rd—Amendments to *Rules of the Senate*, 1806-07.
  - 4th—Amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*, 1808-16.
  - 5th—Question of Privilege of Hon. Sen. Carney, P.C., 2051-54.
- Scrutiny of Regulations—
  - 3rd—Indian Health Regulations, 312-27.
  - 4th—Central Registry of Divorce Proceedings, 566-68.
  - 5th—Public Service Employment Regulations, 731-46.
  - 6th—Public Works Nuisances Regulations, 1485-95.
  - 7th—Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order, 1507-19.
  - 8th—*Territorial Lands Act*, 1533-39.
- Social Affairs, Science and Technology—
  - 3rd—Veterans and their surviving spouses, 543-46.
  - 4th—Budget, Veterans's Health Care Regulations, 781-87.
  - 5th—Budget, study on citizenship, 913-18.
  - 11th—Subject-matter of Bill C-86, *An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof*, 1392-1413.
  - 13th—Bill C-86, *An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof*, 1610-21.
  - 16th—Budget, Veterans Health Care Regulations, 2014-18.
- Standing Rules and Orders—
  - 1st—Recommendations concerning *Rules of the Senate*, 70-141.
- Transport and Communications—
  - 5th—Budget, CN Railway, 583-90.
  - 9th—Subject-matter of Bill C-62, *An Act respecting telecommunications*, 1085-1132.
  - 12th—Decision of Canadian National Railways to sell main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia, 1245-90.
  - 17th—Budget, Special Study on Report of National Transportation Act Review Commission, 2187-92.

**Appropriation Acts:**

(See Bills)

**Argue, P.C., Hon. Senator Hazen:**

Deceased Oct.2/91, minute of silence, 254; tribute to, 270.

**Athens:**

Motion conveying congratulations on the occasion of the 2,500 Anniversary of the establishment of democracy in the City of, debated and adopted, 395.

**B****Bank Act:**

(See Bills—Banks and banking . . . etc.)

**Barootes, Hon. Efstathios:**

Resigned from Senate May 25/93, tribute to, 2056.

**Beetz, Hon. Jean:**

Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, deceased Sept.30/91, tribute to, 246.

**Bélisle, Hon. Senator Rhéal:**

Deceased Nov.3/92, tribute to, 1472.

**Bill C-21, An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission:**

Report, pursuant to Rule 105, of expenses incurred by the Special Committee on, during the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament, *tabled*, 965.

**Bills:**

Acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, An Act respecting the:

Bill C-3—1st, 346; 2nd debated and debate adjourned, 361; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 445; reported without amendment, 474; 3rd, 494. R.A., 502, c.50, 1991.

Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, An Act to amend the:

Bill C-5—1st, 448; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 469; reported without amendment, 610; 3rd, 621. R.A., 623-24, c.4, 1992.

Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, An Act to amend the:

Bill C-16—1st, 261; 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 284; reported without amendment and 3rd, 295. R.A., 300, c.34, 1991.

Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act, An Act to amend the:

Bill S-11—1st, 944-45; 2nd debated and debate adjourned, 952; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 969; reported without amendment, 1015; 3rd, 1024. Passed by Commons without amendment, 1058. R.A., 1240-41, c.42, 1992.

Airports, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain:

Bill C-15—1st, 62; 2nd debated and debate adjourned, 159; 172; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 232; 2nd, *on division*, and referred to Transport and Communications Committee, 232; reported without amendment, 359; motion for 3rd debated, 393; motion in amendment, debated and debate adjourned, 393; 399-400; 444-45; 450; 468-69; debated and *division deferred*, 563; *division again deferred*, 592; negatived (*Yeas and Nays*), 604-05; motion for 3rd debated, 605-06; motion in amendment, debated and debate adjourned, 606; debated and negatived (*Yeas and Nays*), 611-12; further debate on motion for 3rd adjourned, 612; motion for 3rd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 621-22; 3rd, 622. R.A., 623-24, c.5, 1992.

Anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, An Act to correct certain:

Bill C-35—1st, 507; 2nd debated and debate adjourned, 531-32; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 537-38; reported without amendment, 559; 3rd, 593. R.A., 597-98, c.1, 1992.

Anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, An Act to correct certain:

Bill C-125—1st, 2121; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2138; reported without amendment, 2173-74; 3rd, 2196. R.A., 2276-78, c.34, 1993.

**Appropriation Acts:**

No. 2, 1991-92—Bill C-24—1st, 167; 2nd, 191; 3rd, 202. R.A., 212, c.29, 1991.



**Bills:—Continued****Appropriation Acts:—Concluded**

- No. 3, 1991-92—Bill C-47—1st, 466; 2nd, 489; 3rd, 494. R.A., 503, c.53, 1991.
- No. 4, 1991-92—Bill C-65—1st, 723; 2nd, 727; 3rd, 749. R.A., 753, c.7, 1992.
- No. 1, 1992-93—Bill C-66—1st, 723; 2nd, 728; 3rd, 749-50. R.A., 753, c.8, 1992.
- No. 2, 1992-93—Bill C-87—1st, 1033; 2nd, 1058-59; 3rd, 1070. R.A., 1240-41, c.43, 1992.
- No. 3, 1992-93—Bill C-100—1st, 1543; 2nd debated and debate adjourned, 1625; 2nd, 1636; 3rd, 1669. R.A., 1677, c.50, 1992.
- No. 4, 1992-93—Bill C-119—1st, 1824; 2nd and 3rd, 1880. R.A., 1923, c.9, 1993.
- No. 1, 1993-94—Bill C-120—1st, 1824; 2nd and referred to National Finance Committee, 1846; reported without amendment and 3rd, 1916; R.A., 1923, c.10, 1993.
- No. 2, 1993-94—Bill C-134—1st, 2120; 2nd debated and debate adjourned, 2138; 2nd and 3rd, 2176-77. R.A., 2180, c.30, 1993.

**Artist and professional relations between artists and producers in Canada, An Act respecting the status of the:**

- Bill C-7—1st, 1011; 2nd debated and debate adjourned, 1027; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1047; reported without amendment, 1064; 3rd, 1233. R.A., 1240-41, c.33, 1992.

**Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, An Act to amend the:**

- Bill C-22—1st, 995; 2nd debated and debate adjourned, 1017; motion for 2nd, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1025; reported without amendment, 1056; 3rd, 1070. R.A., 1240-41, c.27, 1992.

**Banks and banking, An Act respecting:**

- Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-19, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 285-86.
- Report on subject-matter, *tabled*, 358.
- (*See* 3rd Report of Banking, Trade and Commerce Committee)
- Bill C-19—1st, 461; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 477; reported without amendment, 482; 3rd, 483. R.A., 488, c.46, 1991.

**Borrowing authority for the fiscal year commencing on April 1, 1992, An Act to provide:**

- Bill C-61—1st, 722; 2nd debated and debate adjourned, 728; 2nd and referred to National Finance Committee, 756-57; reported without amendment, 763; 3rd debated and debate adjourned, 776; 3rd, 802. R.A., 804-05, c.12, 1992.

**Borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992, An Act to provide additional:**

- Bill C-98—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 1752; 2nd and referred to National Finance Committee, 1754; reported without amendment, 1768; motion for 3rd *later this day* adopted, 1768; motion for 3rd, debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1770. R.A., 1774, c.4, 1993.

**Borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993, An Act to provide:**

- Bill C-117—1st, 1994; 2nd and referred to National Finance Committee, 2020-21; reported without amendment and 3rd, 2029. R.A., 2038-39, c.20, 1993.

**Budget tabled in Parliament on February 26, 1991, An Act to amend certain statutes to implement the:**

- Bill C-20—1st, 460; 2nd debated and debate adjourned, 476; 489; motion for 2nd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 494-95; 2nd and referred to National Finance Committee, 495; reported without amendment, 498; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 498. R.A., 503, c.51, 1991.

**Budget tabled in Parliament on February 25, 1992, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the:**

- Bill C-76—1st, 1752; 2nd debated and debate adjourned, 1772; 1780; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 1790-91; reported without amendment, 1844; motion for 3rd debated, 1920; motion in amendment, debated, 1920-21; debated and debate adjourned, 1924; 1930; debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1935-36; motion for 3rd debated, 1936; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1936-37; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1937. R.A., 1953, c.12, 1993.

**Budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, An Act to implement certain government organization provisions of the:**

- Bill C-93—1st, 1966; 2nd debated and debate adjourned, 1996; debated, 2032; motion to adjourn debate negatived (*Yeas and Nays*), 2032-33; 2nd debated and motion adjourning debate until *later this day* adopted, 2033; motion instructing National Finance Committee to divide Bill into two Bills, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2033-34; motion for 2nd adopted (*Yeas and Nays*), 2034-35; 2nd, *on division*, and referred to National Finance



**Bills:—Continued**

Budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992:—*Concluded*

Committee, 2035; reported without amendment, 2076; motion for 3rd debated, 2094; motion in amendment, debated and debate adjourned, 2094; 2111; debated, 2122; motion to adjourn debate negated (*Yeas and Nays*), 2122-23; motion in amendment negated (*Yeas and Nays*), 2123-24; motion for 3rd debated and debate adjourned, 2124; 2137; motion in amendment, debated and debate adjourned, 2137; debated and division deferred, 2166; motion in amendment negated (*Yeas and Nays*), 2182-83; 3rd negated (*Yeas and Nays*), 2183-84.

Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes, An Act to implement conventions between:

Bill S-2—1st, 37; 2nd debated and debate adjourned, 44-45; 51; 2nd deemed and referred to Foreign Affairs Committee, *on division*, 59; reported without amendment, 198; 3rd, 207. Passed by Commons without amendment, 562. R.A., 597-98, c.3, 1992.

Canada Assistance Plan, An Act to amend the:

Bill C-32—1st, 507; 2nd debated and debate adjourned, 538; 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 593; reported without amendment, 618; motion for 3rd debated and debate adjourned, 629; motion respecting time allocation, 719; point of order respecting time allocation, debated and Speaker's decision reserved, 719; Speaker's ruling that the motion is in order, 720; Speaker's ruling appealed and sustained (*Yeas and Nays*), 720-21; motion respecting time allocation, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 721-22; motion for 3rd, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 750-51; 3rd, 751. R.A., 752, c.9, 1992.

Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-48, debated and debate adjourned, 648-49; debated and adopted, *on division*, 729.

Report on subject-matter presented, 884.

(See 14th Report of Banking, Trade and Commerce Committee)

Bill C-48—1st, 995; 2nd debated and debate adjourned, 1017; motion for 2nd, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1025; reported without amendment, 1056; 3rd, 1070. R.A., 1240-41, c.26, 1992.

Canada Elections Act, An Act to amend the:

Bill C-114—1st, 1957; 2nd debated and debate adjourned, 1984; 1996; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2005; reported without amendment, 2026; motion for 3rd debated, 2026; motion in amendment, debated and negated, *on division*, 2026-27; motion for 3rd debated, 2027; motion in amendment negated (*Yeas and Nays*), 2027-28; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2028. R.A., 2038-39, c.19, 1993.

Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, An Act to amend the:

Bill C-101—1st, 2135; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 2177-78; reported without amendment, 2225-26; 3rd debated and motion adjourning debate until *later this day* adopted, 2245; 3rd debated, 2248; motion in amendment debated and negated, *on division*, 2248; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2248. R.A., 2276-78, c.42, 1993.

Canada Labour Code (geographic certification), An Act to amend the:

Bill C-44—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 390; 2nd and referred to Committee of the Whole, 392; *In the Committee*, 392; reported without amendment, 393; 3rd, 400. R.A., 444, c.39, 1991.

Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-82—1st, 1019; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1036; reported without amendment, 1057-58; 3rd debated and debate adjourned, 1071; 3rd, 1232-33. R.A., 1240-41, c.32, 1992.

Canada Pension Plan, An Act to amend the:

Bill C-57—1st, 2nd and referred to Committee of the Whole, 560; *In the Committee*, 561; reported without amendment, 561; 3rd, 593. R.A., 597-98, c.2, 1992.

**Bills:—Continued**

Canada Pension Plan Act (disability pension): An Act to amend the:

Bill C-280—1st, 354; 2nd debated and debate adjourned, 394; point of order debated and Speaker's decision reserved, 401; Speaker's ruling, 528-31; order discharged and bill withdrawn, 531.

Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, An Act to amend the:

Bill C-39—1st, 390; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 442-43; reported without amendment but with observation, 460; 3rd debated and debate adjourned, 468; debated and agreed to add paragraph to Report of Social Affairs, Science and Technology Committee, 475-76; 3rd, 476; motion that Message to Commons contain certain comments, debated and adopted, 476. R.A., 488, c.44, 1991.

Canada Post Corporation Act, An Act to amend the:

Bill C-73—1st, 1823; 2nd debated and debate adjourned, 1849; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 1937-38; 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 1938; reported without amendment, 1994; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2005. R.A., 2038-39, c.17, 1993.

Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-121—1st, 2136; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 2180; reported without amendment, 2216; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2229. R.A., 2276-78, c.36, 1993.

Canadian Human Rights Act (sexual orientation), An Act to amend the:

Bill S-15—1st, 1475; 2nd debated and debate adjourned, 1531; 1565; Speaker's ruling concerning procedural acceptability, 1673-75; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1780-81; reported without amendment, 2108; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2126.

Canadian Medical Association, An Act to change the name of The:

Petition, 2101; read and received, 2109.

Bill S-20—1st, 2109; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2167; motion suspending Rule 116 debated, 2198-99; motion modified and adopted, 2199; reported without amendment and 3rd, 2206. Passed by Commons without amendment, 2212. R.A., 2276-78, c. 48, 1993.

Canadian Wheat Board Act, An Act to amend the:

Bill C-23—1st, 261-62; 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 274; reported without amendment, 294-95; 3rd, 295. R.A., 300, c.33, 1991.

Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-84—1st, 994; 2nd debated and debate adjourned, 1017; 1025; 2nd and motion referring bill to Committee of the Whole tomorrow, adopted, 1027; *In the Committee*, 1034-35; reported without amendment, *on division*, 1035; motion for 3rd debated, 1046; motion in amendment, negatived *on division* and 3rd, 1046. R.A., 1049, c.24, 1992.

Coasting trade, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the:

Bill C-33—1st, 810; 2nd debated and debate adjourned, 860; 872; 909; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 929; reported with three amendments, 1072; motion for consideration adopted, 1072-73; motion for adoption of report, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1231-32; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1232. R.A., 1240-41, c.31, 1992.

Compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, An Act respecting:

Bill C-29—1st, 246-47; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, and 2nd, *on division*, 247; motion referring bill to Committee of the Whole, debated and adopted, 247; *In the Committee*, 247-49; reported without amendment, 249; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 249-50. R.A., 252, c.30, 1991.

Competition Act (multi-level marketing plans and pyramid selling), An Act to amend the:

Bill C-68—1st, 810; 2nd debated and debate adjourned, 846; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 859; reported without amendment, 920; 3rd, 928. R.A., 975-76, c.14, 1992.

Contraventions of federal enactments, An Act respecting:

Bill C-46—1st, 1058; 2nd debated and debate adjourned, 1343; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1390; reported without amendment, 1422-23; motion for 3rd debated, 1435; motion in amendment, referring bill back to committee, debated and debate adjourned, 1435; 1438-39; 1442-43; debated, 1461; motion to adjourn debate on motion in amendment negatived, *on division*, 1461; motion in amendment negatived, *on division*, 1462; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1462. R.A., 1470, c.47, 1992.



**Bills:—Continued**

- Cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, An Act to revise and amend the law governing:  
Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-34, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 285-86.  
Report on subject-matter, *tabled*, 358.  
(*See* 3rd Report of Banking, Trade and Commerce Committee)  
Bill C-34—1st, 448; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 477; reported without amendment and 3rd, 483. R.A., 488, c.48, 1991.
- Copyright Act, An Act to amend the:  
Bill C-88—1st, 1752; 2nd debated and debate adjourned, 1772; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 1849-50; reported without amendment and 3rd, 2030. R.A., 2038-39, c.23, 1993.
- Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:  
Bill S-17—1st, 1551; 2nd debated and debate adjourned, 1564-65; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1574; reported with amendments, 1778; report debated and adopted, 1791; 3rd, 1797. Passed by the Commons without amendment, 1958-59. R.A., 2038-39, c.15, 1993.  
(*Printed as Appendix, pages 1783-88*)
- Corporations and other bodies, An Act to dissolve or terminate certain:  
Bill C-63—1st, 1475; motion for 2nd debated and debate adjourned, 1530; 1544; 1552; debated and adopted (*Yeas and Nays*), 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 1559-60; reported without amendment, 1642; motion for 3rd debated and debate adjourned, 1686; 1715; debated, 1728; motion in amendment, referring bill back to committee, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1728-29; motion for 3rd debated, 1729; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1729-30; motion for 3rd adopted (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 1730-31. R.A., 1746, c.1, 1993.
- Corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, An Act respecting:  
Bill C-36—1st, 908; 2nd debated and debate adjourned, 928-29; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 959-60; reported without amendment, 1015; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1024. R.A., 1049, c.20, 1992.
- Criminal Code (air and maritime safety), An Act to amend the:  
Bill C-69—1st, 1751; 2nd debated and debate adjourned, 1771; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1779; reported without amendment, 1803; 3rd, 1826. R.A., 1848-49, c.7, 1993.
- Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), An Act to amend the:  
Bill C-128—1st, 2217; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2230; reported without amendment, 2257; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2273. R.A., 2276-78, c.46, 1993.
- Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, An Act to amend the:  
Bill C-17—1st, 306; 2nd debated and debate adjourned, 339; debated and debate interrupted, 347; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 348; reported without amendment, 440-41; motion for 3rd *later this day* adopted, 441; 3rd, 442. R.A., 444, c.40, 1991.
- Criminal Code and the Young Offenders Act, An Act to amend the:  
Bill C-126—1st, 2194; 2nd debated and debate adjourned, 2218; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2229-30; reported without amendment, 2256-57; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2273. R.A., 2276-78, c.45, 1993.
- Criminal Code (jury), An Act to amend the:  
Bill C-70—1st, 1015; 2nd debated and debate adjourned, 1035; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1047; reported without amendment, 1076; 3rd, 1238. R.A., 1240-41, c.41, 1992.
- Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, An Act to amend the:  
Bill C-30—1st, 346; 2nd debated and debate adjourned, 360-61; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 393-94; reported without amendment, 441; 3rd debated and debate adjourned, 451; 3rd, 461. R.A., 488, c.43, 1991.



**Bills:—Continued**

Criminal Code (sexual assault), An Act to amend the:

Bill C-49—1st, 1016; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1047; reported without amendment but with observation, 1076; 3rd, 1236. R.A., 1240-41, c.38, 1992.

Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, An Act to amend the:

Bill C-109—1st, 2004; 2nd debated and debate adjourned, 2039-40; 2078; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2093; reported without amendment, 2216-17; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2246. R.A., 2276-78, c.40, 1993.

Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-71—1st, 1010-11; 2nd debated and debate adjourned, 1026; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1034; reported without amendment and 3rd, 1043. R.A., 1049, c.22, 1992.

Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain:

Bill C-8—1st, 42; 2nd debated and debate adjourned, 57; 172; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 179-80; reported without amendment but with note, 293-94; 3rd debated and debate adjourned, 308; debated, 337; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 337-388. R.A., 348, c.38, 1991.

Currency Act, An Act to amend the:

Bill C-124—1st, 2121; 2nd debated and debate adjourned, 2138; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2139-40; reported without amendment, 2173; 3rd, 2196. R.A., 2276-78, c.33, 1993.

Currency Act, An Act to amend the:

Bill S-18—1st, 1574; order discharged and bill withdrawn, 1967.

Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act, An Act to amend the:

Bill C-74—1st, 995; 2nd debated and debate adjourned, 1017-18; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1025-26; reported without amendment, 1057; 3rd, 1070. R.A., 1240-41, c.28, 1992.

Customs Tariff (textile tariff reduction), An Act to amend the:

Bill C-122—1st, 2135-36; 2nd debated and debate adjourned, 2178; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2198; reported without amendment, 2226; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2245. R.A., 2276-78, c.39, 1993.

Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, An Act to amend the:

Bill C-102—1st, 1957; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 1984; 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1984; reported without amendment, 2100; 3rd, 2111. R.A., 2179, c.25, 1993.

*Dai al-Mullaq* as a corporation sole in Canada, An Act to incorporate the:

Petition, 1389; read and received, 1418.

Bill S-13—1st, 1418; 2nd debated and debate adjourned, 1424; 1545; 1575; 1792; 2nd debated, 1798; motion in amendment referring subject-matter to Legal and Constitutional Affairs Committee, debated and adopted, 1798.

Debt of Canada, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the:

Bill C-21—1st, 748; 2nd debated and debate adjourned, 777; 802-03; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 838; reported without amendment, *on division*, 973; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 990. R.A., 1049, c.18, 1992.

Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, An Act to amend the:

Bill C-306—1st, 1372; 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 1390; reported without amendment and 3rd, 1422. R.A., 1445, c.44, 1992.

Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act, An Act to amend the:

Bill C-79—1st, 1751; 2nd debated and debate adjourned, 1772; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1779; reported without amendment, 1803; 3rd, 1826. R.A., 1848-49, c.8, 1993.

Electoral Boundaries Readjustment Act, An Act to suspend the operation of the:

Bill C-67—1st, 810; 2nd debated and debate adjourned, 846; 859; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 886; reported without amendment, 1014; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1046. R.A., 1049, c.25, 1992.

Energy efficiency of energy-using products and the use of alternative energy sources, An Act respecting the:

Bill C-41—1st, 1010; 2nd debated and debate adjourned, 1026; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 1047-48; reported without amendment, 1065; 3rd, 1233-34. R.A., 1240-41, c.36, 1992.

**Bills:—Continued**

Excise Tax Act, An Act to amend the:

Bill S-14—1st, 1434; 2nd debated and debate adjourned, 1700; 1780; 1850; 2072; 2102; debated and negatived, *on division*, 2275.

Excise Tax Act and the Excise Act, An Act to amend the:

Bill C-10—1st, 272; 2nd debated and debate adjourned, 332; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 348; reported without amendment, 440; 3rd, 450. R.A., 488, c.42, 1991.

Excise Tax Act and the Income Tax Act, An Act to amend the:

Bill C-75—1st, 996; 2nd debated and debate adjourned, 1018; 2nd and referred to National Finance Committee, 1036-37; withdrawn from National Finance Committee and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1037; reported without amendment, 1057; 3rd, 1071. R.A., 1240-41, c.29, 1992.

Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, An Act to amend the:

Bill C-112—1st, 2058-59; 2nd debated and debate adjourned, 2078; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2125; 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2125; reported without amendment, 2134; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2164-65. R.A., 2179, c.27, 1993.

Explosives Act, An Act to amend the:

Bill C-107—1st, 2121; 2nd debated and debate adjourned, 2138-39; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 2165; reported without amendment, 2173; 3rd, 2196. R.A., 2276-78, c.32, 1993.

Export Development Act, An Act to amend the:

Bill C-118—1st, 1995; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2021-22; reported with an amendment and observations, 2057; motion for consideration of report adopted, 2057; report debated and adopted, 2071; 3rd, as amended, 2077-78. Passed by Commons without amendment, 2136. R.A., 2179, c.26, 1993.

*(Printed as an Appendix, pages 2066-68)*

Extradition Act, An Act to amend the:

Bill C-31—1st, 767; 2nd debated and debate adjourned, 811; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 837; reported without amendment, 871; 3rd, 886. R.A., 975-76, c.13, 1992.

Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof, An Act to continue the:

Bill C-95—1st, 1824; 2nd debated and debate adjourned, 1849; 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 1880; reported without amendment, 1934; 3rd, 1950-51. R.A., 1953, c.14, 1993.

Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-54—1st, 811; 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 845-46; reported with amendments and comments, 987-89; report debated and adopted, 996; 3rd, as amended, 996-97. Passed by Commons without amendment, 1753. R.A., 1774, c.3, 1993.

Federal environmental assessment process, An Act to establish a:

Bill C-13—1st, 628-29; 2nd debated and debate adjourned, 719; 757; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 768; reported without amendment, but with observations and recommendations, 1075; motion for 3rd debated and debate suspended, 1234; motion for 3rd debated, 1234; motion in amendment, negatived (*Yeas and Nays*), 1234-35; motion for 3rd adopted (*Yeas and Nays*), 1235-36; 3rd, *on division*, 1236. R.A., 1240-41, c.37, 1992.

*(Report printed as Appendix "B", pages 1185-1205)*

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, An Act to amend the:

Bill C-60—1st, 775; 2nd debated and debate adjourned, 777; 2nd and motion referring bill to Committee of the Whole later this day adopted, 800; *In the Committee*, 801; reported without amendment, *on division*, motion for 3rd, *on division* and 3rd, *on division*, 801. R.A., 804-05, c.10, 1992.

Government expenditure restraint, An Act to provide for:

Bill C-113—1st, 1846; 2nd debated and debate adjourned, 1879-80; motion for time allocation, debated and adopted, *on division*, 1919; motion for 2nd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1919-20; 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 1920; reported without amendment, 1934; motion for 3rd, 1946; motion in amendment referring bill back to committee, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1946-47; motion in amendment, debated and negatived, *on division*, 1947-48; motion for 3rd debated, 1948; motion in amendment,



**Bills:—Continued**Government expenditure restraint (Bill C-113):—*Concluded*

debated and negatived, *on division*, 1948; motion for 3rd debated, 1948; motion in amendment, debated and motion to adjourn debate negatived (*Yeas and Nays*), 1948-49; motion in amendment, debated and negatived, *on division*, 1950; motion for 3rd debated, 1950; motion in amendment negatived, *on division*, 1950; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 1950. R.A., 1953, c.13, 1993.

## Government expenditures, An Act respecting the control of:

Bill C-56—1st, 810; 2nd debated and debate adjourned, 860; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division* and referred to National Finance Committee, 866; reported without amendment, *on division*, 973; 3rd debated, 990; motion in amendment negatived (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 990-91. R.A., 1049, c.19, 1992.

## Grain handling operations at Thunder Bay, Ontario, An Act to provide for the resumption and continuance of:

Bill C-37—1st, 262; motion for 2nd debated, 262; order of the Senate respecting witnesses, television pool, amendments and votes, 262; 2nd and referred to Committee of the Whole, 262; *In the Committee*, 263-64; reported without amendment and 3rd, 264. R.A., 265, c.31, 1991.

## Grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia, An Act to provide for the resumption and continuance of:

Bill C-25—1st, 2nd debated and referred to Committee of the Whole, 164; *In the Committee*, 164-66; reported without amendment and 3rd, 166. R.A., 168, c.25, 1991.

## Green Shield Canada, An Act to incorporate:

Petition, 909; read and received, 921.

Bill S-10—1st, 921; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 946; reported with four amendments, 964-65; report debated and adopted and 3rd, 974-75. Passed by Commons without amendment, 1058. R.A., 1240-41, c.56, 1992.

## Gwich'in, An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the:

Bill C-94—1st, 1573; 2nd and motion referring bill to Committee of the Whole *next sitting of the Senate*, adopted, 1636; *In the Committee*, 1671; reported without amendment and 3rd, 1672. R.A., 1677, c.53, 1992.

## Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Motion authorizing Social Affairs, Science and Technology Committee to examine subject-matter of Bill C-86, debated and adopted, *on division*, 1037.

Report on subject-matter presented, 1388.

(See 11th Report of Social Affairs, Science and Technology Committee)

(Printed as Appendix, pages 1392-1413)

Bill C-86—1st, 1475; motion for 2nd debated and debate adjourned, 1530; debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1543-44; 2nd, *on division*, and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1544; reported without amendment but with observations, 1572-73; motion for 3rd debated, 1626; motion in amendment, negatived (*Yeas and Nays*), 1626-29; motion for 3rd, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1629-30; 3rd, *on division*, 1630. R.A., 1677, c.49, 1992.

(Report printed as an Appendix, pages 1610-21)

## Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, An Act to amend the:

Bill C-18—1st, 441; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 449-50; reported without amendment, 474-75; 3rd debated, 485; motion to adjourn debate negatived (*Yeas and Nays*), 485-86; 3rd debated, 486; motion to adjourn debate negatived (*Yeas and Nays*), 486; 3rd debated, 487; motion in amendment, debated, 487; motion to adjourn debate adopted, 489; 3rd, 493. R.A., 502, c.49, 1991.

## Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, An Act to amend the:

Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-92, debated and adopted, *on division*, 1791.

Report on subject-matter, *tabled*, 1956.

(See 26th Report of Banking, Trade and Commerce Committee)



**Bills:—Continued**

Income Tax Act, the Canada Pension Plan...and certain related Acts:—*Concluded*

Bill C-92—1st, 1942-43; 2nd debated and debate adjourned, 1959; 1997; motion for 2nd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 2036-37; 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2037; reported without amendment but with an observation, 2057-58; 3rd debated and debate adjourned, 2071; debated, 2091; motion in amendment referring bill back to committee, negatived (*Yeas and Nays*), 2091-92; motion for 3rd adopted (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 2093. R.A., 2179, c.24, 1993.

Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, An Act to amend the:

Bill C-80—1st, 1417; motion for 2nd debated and debate adjourned, 1423; debated, 1435; motion adjourning debate, debated and adopted, 1435; motion for 2nd debated, 1443; motion for adjournment of debate negatived (*Yeas and Nays*), 1443-44; motion respecting original question debated and motion for adjournment of debate, *division deferred*, 1444; motion for adjournment of debate negatived (*Yeas and Nays*), 1445-46; motion respecting original question debated and motion for adjournment of debate negatived (*Yeas and Nays*), 1446-47; motion respecting original question, debated and adopted, *on division*, 1447; motion for 2nd adopted (*Yeas and Nays*), 1447-48; 2nd, *on division*, and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1447-48; reported without amendment, 1456; motion for 3rd debated and debate adjourned, 1461; motion respecting time allocation debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1466-67; motion for 3rd debated and adopted (*Yeas and Nays*), and 3rd, *on division*, 1468. R.A., 1470, c.48, 1992.

Insurance companies and fraternal benefit societies, An Act respecting:

Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-28, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 285-86.

Report on subject-matter, *tabled*, 358.

(See 3rd Report of Banking, Trade and Commerce Committee)

Bill C-28—1st, 461; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 477-78; reported without amendment and 3rd, 483. R.A., 488, c.47, 1991.

Investment Canada Act, An Act to amend the:

Bill C-89—1st, 2136; 2nd debated and debate adjourned, 2180-81; motion for 2nd adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 2197; reported without amendment, 2206; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2218. R.A., 2276-78, c.35, 1993.

Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia, An Act to amend the:

Bill C-96—1st, 1573; 2nd and referred to Committee of the Whole *later this day*, 1636-37; *In the Committee*, 1639-40; reported without amendment, 1640; 3rd, 1669. R.A., 1677, c.51, 1992.

Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto, An Act to provide for the repeal of the:

Bill C-103—1st, 2194; 2nd and referred to Aboriginal Peoples Committee, 2219; reported without amendment, 2226; motion for 3rd debated and motion adjourning debate until *later this day* adopted, 2245; 3rd, 2248. R.A., 2276-78, c.41, 1993.

Marine insurance, An Act respecting:

Bill C-97—1st, 1957; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 2006; reported without amendment and 3rd, 2030. R.A., 2038-39, c.22, 1993.

Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec,

An Act to amend the Act of incorporation of:

Petition, 306; read and received, 330-31.

Bill S-6—1st, 331; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 349; reported without amendment, 399; 3rd, 445. Passed by Commons without amendment, 449. R.A., 488, c.56, 1991.

Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal, An Act to amalgamate The:

Petition, 1016; read and received, 1023.

Bill S-12—1st, 1023; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 1050; motion suspending Rule 116 adopted, 1050; reported without amendment and 3rd, 1057. Passed by Commons without amendment, 1069. R.A., 1240-41, c.57, 1992.

Motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment, An Act to regulate the manufacture and importation of:

Bill S-8—1st, 601; 2nd debated and debate adjourned, 623; 649; 720; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 728; withdrawn from Transport and Communications Committee and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 846; reported with four amendments, 1032-33; report adopted and

**Bills:—Continued**

Motor vehicles and motor vehicle equipment...to regulate the manufacture and importation of:—*Concluded*

3rd, 1060. Passed by Commons with two amendments, 1878-79; motion for concurrence in amendments, debated and withdrawn; motion referring amendments to Transport and Communications Committee, adopted, 1918; reported without amendment, 1982-83; motion for consideration of report adopted, 1983; report adopted, 1997. R.A., 2038-39, c.16, 1993.

National child day, An Act respecting a:

Bill C-371—1st, 1824-25; 2nd debated and debate adjourned, 1997-98; 2nd and referred to Committee of the Whole, 2006; *In the Committee*, 2006-07; reported without amendment, 2007; 3rd, 2021. R.A., 2038-39, c.18, 1993.

National day of remembrance and action on violence against women, An Act respecting a:

Bill C-202—1st, 266; 2nd and 3rd, 275. R.A., 300, c.36, 1991.

National Defence Act, An Act to amend the:

Bill C-77—1st, 845; 2nd debated and debate adjourned, 859-60; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 929; reported without amendment, 950; 3rd, 959. R.A., 975-76, c.16, 1992.

National Energy Board Act, An Act to amend the:

Bill C-2—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 199; 2nd and referred to Committee of the Whole *later this day*, 200; *In the Committee*, 201; reported without amendment, 202; 3rd, 207-08. R.A., 212, c.27, 1991.

National Parks Act, An Act to amend the:

Bill C-59—1st, 996; 2nd debated and debate adjourned, 1018; 2nd and referred to Aboriginal Peoples Committee, 1037; reported without amendment and 3rd, 1043-44. R.A., 1049, c.23, 1992.

National Public Service Week: Serving Canadians Better:

Bill C-328—1st, 858; 2nd debated and debate adjourned, 887-88; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 910; reported without amendment, 927; 3rd, 946. R.A., 975-76, c.15, 1992.

National Round Table on the Environment and the Economy, An Act to establish the:

Bill C-72—1st, 2059; 2nd debated and debate adjourned, 2077; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 2165-66; reported without amendment but with observations, 2172-73; 3rd, 2195. R.A., 2276-78, c.31, 1993.

North American Free Trade Agreement, An Act to implement the:

Motion authorizing Foreign Affairs Committee to examine subject-matter of Bill C-115, debated, motion modified and adopted, *on division*, 1967.

Bill C-115—1st, 2081; 2nd debated and debate adjourned, 2094; 2101; 2112; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2124; 2nd, *on division*, and referred to Foreign Affairs Committee, 2124-25; reported without amendment, 2172; 3rd debated and debate adjourned, 2198; 2209; 3rd debated, 2217-18; motion in amendment, debated and debate adjourned, 2218; order of the Senate respecting deferred divisions and 3rd reading, 2227; motion in amendment, *division deferred*, 2227; 3rd debated, 2228; motion in amendment, *division deferred*, 2228; 3rd debated, 2228; motion in amendment, *division deferred*, 2228; motion to adjourn debate adopted, 2228; 3rd debated, 2246; motion in amendment, *division deferred*, 2246; 3rd debated and debate adjourned, 2246; motion in amendment, negatived (*Yeas and Nays*), 2249-50; motion in amendment, negatived (*Yeas and Nays*), 2250-51; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2251-52; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2252-53; 3rd debated, 2258; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2258-59; 3rd debated, 2259; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2259-60; 3rd debated, 2261; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2261-62; 3rd debated, 2262; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2262-63; 3rd debated, 2263; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2263-64; 3rd debated, 2264-65; motion in amendment, debated and debate adjourned, 2265; motion in amendment, debated and negatived (*Yeas and Nays*), 2271-72; motion for 3rd adopted (*Yeas and Nays*), 2271-72; 3rd, 2272. R.A., 2276-78, c.44, 1993.

Northumberland Strait Crossing, An Act respecting the:

Bill C-110—1st, 2212; motion for 2nd debated, 2228-29; motion in amendment debated and negatived, *on division*; motion for 2nd adopted, *on division*, 2nd, *on division*, and referred to Transport and Communications Committee, 2229; reported without amendment, 2256; motion for 3rd debated, 2269; motion in amendment negatived (*Yeas and Nays*), 2269-70; motion for 3rd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 2270-71; 3rd, 2271. R.A., 2276-78, c.43, 1993.



**Bills:—Continued**

Northwest Canada Conference Evangelical Church, An Act to amend An Act to incorporate the:

Petition, 767; read and received, 776.

Bill S-9—1st, 776; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 812; reported without amendment, 871; 3rd, 888. Passed by Commons without amendment, 1058. R.A., 1240-41, c.55, 1992.

Northwest Territories Act, An Act to amend the:

Bill C-64—1st, 629; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 648; reported without amendment, 718; 3rd, 727. R.A., 752, c.6, 1992.

Northwest Territories, An Act respecting water resources in the:

Bill C-51—1st, 1015; 2nd debated and debate adjourned, 1036; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 1071; withdrawn from Energy, the Environment and Natural Resources Committee and referred to Committee of the Whole *later this day*, 1231; *In the Committee*, 1236-37; reported without amendment and 3rd, 1237. R.A., 1240-41, c.39, 1992.

Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof, An Act to establish a territory to be known as:

Bill C-132—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 2135; 2nd and referred to Aboriginal Peoples Committee, 2139; reported without amendment and 3rd, 2174. R.A., 2179, c.28, 1993.

Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the:

Bill C-133—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 2135; 2nd and referred to Aboriginal Peoples Committee, 2139; reported without amendment and 3rd, 2174-75. R.A., 2179, c.29, 1993.

Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-58—1st, 1011; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 1027; reported without amendment, 1065; 3rd, 1233. R.A., 1240-41, c.35, 1992.

Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, An Act to amend the:

Bill C-91—1st, 1567; 2nd debated and debate adjourned, 1574-75; motion respecting time allocation, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1630-31; 2nd debated and debate adjourned, 1631; debated, 1634; debated and *division deferred*, 1635; motion for 2nd adopted (*Yeas and Nays*), 1638; 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1638; reported without amendment but with observations, 1684-85; debated, 1685; motion for 3rd debated and debate adjourned, 1699; debated, 1707; motion in amendment, debated and debate adjourned, 1707-08; debated; 1713-14; motion respecting deferred vote on motion in amendment, adopted, 1714; motion for 3rd debated, 1714; motion in amendment, debated and debate adjourned, 1714; motion in amendment, negated (*Yeas and Nays*), 1719-21; motion in amendment, debated and *division deferred*, 1721; motion for 3rd debated, 1721; motion in amendment, debated and *division deferred*, 1721-22; motion for 3rd debated, 1722; motion in amendment, debated and debate adjourned, 1722; motion respecting time allocation, debated, 1732; motion in amendment negated (*Yeas and Nays*), 1732-33; motion in amendment negated (*Yeas and Nays*), 1733-34; motion respecting time allocation, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1734-35; motion in amendment debated and negated (*Yeas and Nays*), 1736-37; motion for 3rd debated and adopted (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 1737-38. R.A., 1746, c.2, 1993.

(*Document entitled "Liberal Observations", printed as an Appendix, pages 1701-04*)

(*Report printed as Appendix, pages 1689-95*)

Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, An Act to amend certain Acts in relation to:

Bill C-55—1st, 1044; 2nd debated and debate adjourned, 1072; 2nd and referred to National Finance Committee, 1238; reported without amendment but with observations, 1423; 3rd debated and debate adjourned, 1434-35; debated and *division deferred*, 1438; request for deferred *division* withdrawn, 1439; motion for 3rd, *on division*, and 3rd, *on division*, 1439. R.A., 1445, c.46, 1992.

(*Report printed as an Appendix, pages 1427-31*)

Persons with disabilities, An Act to amend certain Acts with respect to:

Bill C-78—1st, 989; 2nd debated and debate adjourned, 1011; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1016-17; reported without amendment, 1022; 3rd, 1035-36. R.A., 1049, c.21, 1992.



**Bills:—Continued**

- Petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, An Act to amend certain:  
Bill C-106—1st, 2195; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 2230; reported without amendment, 2258; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 2273-74. R.A., 2276-78, c.47, 1993.
- Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, An Act to amend An Act to provide for the appointment of a:  
Bill C-14—1st, 55; 2nd debated and debate adjourned, 68; 221-22; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 233; 2nd, *on division*, and referred to Transport and Communications Committee, 233; reported without amendment, 261; 3rd, *on division*, 273. R.A., 300, c.32, 1991.
- Postal services, An Act to provide for the continuation of:  
Bill C-40—1st, 2nd and referred to Committee of the Whole, 297; *In the Committee*, 297-98; reported without amendment, 298; 3rd, 299. R.A., 300, c.35, 1991.
- Privileges and immunities of foreign missions and international organizations, An Act respecting the:  
Bill C-27—1st, 261; 2nd and referred to Foreign Affairs Committee, 273; reported without amendment, 398; 3rd, 442. R.A., 444, c.41, 1991.
- Proceeds of crime, An Act to facilitate combatting the laundering of:  
Bill C-9—1st and 2nd debated and adjourned until *later this day*, 199; 2nd and motion referring bill to Committee of the Whole *later this day*, adopted, 200; *In the Committee*, 200-01; reported without amendment, 202; 3rd, 207. R.A., 212, c.26, 1991.
- Property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, An Act respecting the management of certain:  
Bill C-123—1st, 2125; 2nd debated and debate adjourned, 2181; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 2197; reported without amendment, 2225; 3rd, 2244. R.A., 2276-78, c.37, 1993.
- Protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species, An Act respecting the:  
Bill C-42—1st, 1573; 2nd and referred to Committee of the Whole *next sitting*, 1637; *In the Committee*, reported without amendment and 3rd, 1670. R.A., 1677, c.52, 1992.
- Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada, An Act to amend the:  
Bill C-26—1st, 1475; 2nd debated and debate adjourned, 1530; motion for 2nd, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1552-53; 2nd, *on division*, and referred to National Finance Committee, 1553; reported without amendment, 1641-42; motion for 3rd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1672-73; 3rd, 1673. R.A., 1677, c.54, 1992.
- Railway Act (grain and flour subsidies), An Act to amend the:  
Bill C-11—1st, 246; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 252-53; reported without amendment but with observations, 282-83; 3rd, *on division*, 308. R.A., 348, c.37, 1991.
- Railways, An Act relating to:  
Bill S-1—pro forma, presented and read 1st time, 15.
- Referendums on the Constitution of Canada, An Act to provide for:  
Bill C-81—1st, 976; motion respecting procedure for 2nd adopted and motion for 2nd debated, 986; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 987; reported without amendment, 1043; motion for 3rd debated, 1059; motion in amendment, debated and *division deferred*, 1059; motion for 3rd debated, 1066; motion in amendment, debated and *division deferred*, 1069; motion in amendment, negated (*Yeas and Nays*), 1077-82; 3rd, 1082. R.A., 1240-41, c.30, 1992.
- Royal Society of Canada, An Act to amend An Act to incorporate the:  
Petition, 508; read and received, 520-21.  
Bill S-7—1st, 521; 2nd debated and debate adjourned, 595; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 751-52; reported with two amendments and motion for consideration next sitting, 836-37; report adopted, 861; 3rd, 865-66. Passed by Commons without amendment, 1416. R.A., 1445, c.58, 1992.

**Bills:—Continued**

Seventh-day Adventist Church in Canada, An Act to amend the Act of incorporation of the:

Petition, 30; read and received, 37-38.

Bill S-3—1st, 38; 2nd debated and debate adjourned, 45; 2nd deemed and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, *on division*, 60; reported with one amendment and motion for consideration next sitting, 178-79; report adopted and 3rd, 191. Passed by Commons without amendment, 296. R.A., 300, c.55, 1991.

Small Businesses Loans Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-99—1st, 1778-79; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 1797; reported without amendment, 1803; 3rd, 1825. R.A., 1849-49, c.6, 1993.

Special economic measures, An Act to provide for the imposition of:

Bill C-53—1st, 845; 2nd debated and debate adjourned, 859; 2nd and referred to Foreign Affairs Committee, 886-87; reported without amendment, 944; motion for 3rd debated, 951; motion in amendment, debated and debate adjourned, 951-52; debated and *division deferred*, 958-59; negatived (*Yeas and Nays*), 966-68; motion for 3rd adopted (*Yeas and Nays*) and 3rd, *on division*, 968. R.A., 975-76, c.17, 1992.

Telecommunications, An Act respecting:

Motion authorizing Transport and Communications Committee to examine subject-matter of Bill C-62, debated and debate adjourned, 612-13; debated and *division deferred*, 629-30; adopted (*Yeas and Nays*), 650.

Report on subject-matter presented, 1065; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 1241-42; debated and adopted, 1419.

(*Printed as Appendix "A", pages 1085-1132*)

Bill C-62—1st, 2176; 2nd debated and debate adjourned, 2197; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 2209; reported without amendment, 2225; 3rd debated, 2244; motion in amendment, debated and negatived, *on division*, and 3rd, 2244. R.A., 2276-78, c.38, 1993.

Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, An Act to provide for the continuance of:

Bill C-38—1st, 475; motion for 2nd debated and adopted (*Yeas and Nays*), 492-93; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 493; reported without amendment and motion for 3rd debated, 499; motion in amendment, debated and withdrawn, 499; motion for 3rd debated, 500; motion in amendment negatived, *on division*; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 500. R.A., 503, c.52, 1991.

Timiskaming, An Act to change the name of the electoral district of:

Bill C-351—1st, 1417-18; 2nd and 3rd, 1424. R.A., 1445, c.45, 1992.

Tobacco products to persons under the age of eighteen, An Act prohibiting the sale of:

Bill C-111—1st, 1751; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology Committee, 1771-72; reported without amendment, 1796; 3rd, 1804. R.A., 1848-49, c.5, 1993.

Tobacco Restraint Act and to amend the Tobacco Products Control Act, An Act to amend the:

Bill S-19—1st, 1668.

Transportation of dangerous goods, An Act to promote public safety in the:

Bill C-45—1st, 995; 2nd debated and debate adjourned, 1018; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 1026; reported without amendment, 1065; 3rd, 1233. R.A., 1240-41, c.34, 1992.

Transportation of goods by water, An Act respecting the:

Bill C-83—1st, 1957; 2nd debated and debate adjourned, 1984; 2nd and referred to Transport and Communications Committee, 1996; reported without amendment and 3rd, 2029. R.A., 2038-39, c.21, 1993.

Treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoosie, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beards' & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witcheakan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band, An Act respecting an agreement regarding:

Bill C-104—1st, 1823; 2nd and referred to Aboriginal Peoples Committee, 1847; reported without amendment, 1916-17; 3rd, 1917. R.A., 1922-23, c.11, 1993.

Trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, An Act to revise and amend the law governing federal:

Motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of Bill C-4, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 285-86.



**Bills:—Concluded**

Trust and loan companies and to provide for related and consequential matters:—*Concluded*

Report on subject-matter, *tabled*, 358.

Bill C-4—1st, 460-61; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce Committee, 477; reported without amendment and 3rd, 482. R.A., 488, c.45, 1991.

United Grain Growers, Limited, An Act to restructure:

Petition, 1476; read and received, 1477.

Bill S-16—1st, 2nd and referred to Agriculture and Forestry Committee, 1477; reported without amendment, 1550; 3rd, 1558-59. Passed by Commons without amendment, 1574. R.A., 1677, c.59, 1992.

University of Emmanuel College, An Act to amend the Act of incorporation of the:

Petition, 43; read and received, 49.

Bill S-4—1st, 49; 2nd debated and debate adjourned, 57; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, *on division*, 60; reported without amendment, 179; 3rd, 191. Passed by Commons without amendment, 250. R.A., 252, c.54, 1991.

Wartime service of the veterans of the Canadian merchant navy, An Act to amend certain statutes of Canada to recognize the:

Bill S-5—1st, 206; 2nd postponed and point of order raised, 233; debated and Speaker's decision reserved, 237; Speaker's ruling that the bill is not in order, 286-88; ruling appealed and sustained (*Yeas and Nays*), 288-89; order discharged and bill withdrawn, 289.

Weapons, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain:

Bill C-6—1st and motion for 2nd *later this day* adopted, 199; 2nd, *on division*, and referred to Foreign Affairs Committee, 200; reported without amendment and motion for 3rd *later this day* adopted, 206; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 208. R.A., 212, c.28, 1991.

Young Offenders Act and the Criminal Code, An Act to amend the:

Bill C-12—1st, 346-47; motion for 2nd debated and debate adjourned, 400; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs Committee, 443; reported without amendment but with observations, 774; motion placing bill on Orders of the Day for 3rd, debated, point of order raised and debated, Speaker's ruling, and motion adopted, 774-75; motion for 3rd debated and debate adjourned until *later this day*, 800; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 801-02. R.A., 804-05, c.11, 1992.

Yukon Territory, An Act respecting water resources in the:

Bill C-52—1st, 1016; 2nd debated and debate adjourned, 1036; 2nd and referred to Energy, the Environment and Natural Resources Committee, 1071; withdrawn from Energy, the Environment and Natural Resources Committee and referred to Committee of the Whole *later this day*, 1231; *In the Committee*, 1236-37; reported without amendment and 3rd, 1237. R.A., 1240-41, c.40, 1992.

**Bills, General data respecting:**

Assent to Bills, Royal:

167-68; 211-12; 250-52; 264-66; 299-300; 347-48; 444; 487-88; 597-98; 623-24; 752-53; 804-05; 975-76; 1048-49; 1239-41; 1444-45; 1470; 1676-78; 1746; 1773-74; 1921-24; 1953-54; 2038-39; 2178-80; 2276-78.

Commons:

Amended by the Senate—

Coasting Trade Act (*Short title*)—Bill C-33.

(*Report was not adopted*)

Export Development Act, An Act to amend the—Bill C-118.

Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-54.

Divisions:

Standing Votes (*Yeas and Nays*)—

Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act (*Short title*)—Bill C-15—On motion in amendment, 604-05; 611-12; on motion for 3rd, 621-22.

Bank Act (*Short title*)—Bill C-19—On motion for advance study, 285-86.

Budget tabled in Parliament on February 26, 1991, An Act to amend certain statutes to implement the—Bill C-20—On motion for 2nd, 494-95.

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (*Short title*)—Bill C-76—On motion in amendment, 1935-36; on motion in amendment, 1936-37.



**Bills, General data respecting:—Continued**Divisions:—*Continued*Standing Votes (*Yeas and Nays*)—*Continued*

- Budget Implementation (Government Organizations) Act, 1992 (*Short title*)—Bill C-93—On motion to adjourn debate, 2032-33; on motion instructing committee to divide bill, 2034; on motion for 2nd, 2034-35; on motion to adjourn debate, 2122-23; on motion in amendment, 2123-24; on motion in amendment, 2182-83; on motion for 3rd, 2183-84.
- Canada Assistance Plan, An Act to amend the—Bill C-32—On motion for disposal of bill, 721-22; on motion for 3rd, 750-51.
- Canada Elections Act, An Act to amend the—Bill C-114—On motion in amendment, 2027-28.
- Canadian Environmental Assessment Act (*Short title*)—Bill C-13—On motion in amendment, 1234-35; on motion for 3rd, 1235-36.
- Cooperative Credit Associations Act (*Short title*)—Bill C-34—On motion for advance study, 285-86.
- Corporations and other bodies, An Act to dissolve or terminate certain—Bill C-63—On motion for 2nd, 1559; on motion in amendment, 1728-29; on motion in amendment, 1729-30; on motion for 3rd, 1730-31.
- Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act (*Short title*)—Bill C-8—On motion in amendment, 337-38.
- Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2 (*Short title*)—Bill C-113—On motion for 2nd, 1919-20; on motion in amendment, 1947; on motion to adjourn debate on motion in amendment, 1949.
- Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-86—On motion for 2nd, 1543-44; on motions in amendment, 1628-29; on motion for 3rd, 1629-30.
- Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, An Act to amend the—Bill C-18—On motion to adjourn debate on 3rd, 485-86.
- Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, An Act to amend the—Bill C-92—On motion for advance study, 1791; on motion for 2nd, 2036-37; on motion in amendment, 2092; on motion for 3rd, 2092-93.
- Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, An Act to amend the—Bill C-80—On motion to adjourn debate on 2nd, 1443-44; on motion to adjourn debate on 2nd, 1445-46; on motion to adjourn debate on motion respecting original question, 1446-47; on motion for 2nd, 1447-48; on motion for time allocation, 1467; on motion for 3rd, 1468.
- Insurance Companies Act (*Short title*)—Bill C-28—On motion for advance study, 285-86.
- North American Free Trade Agreement Implementation Act (*Short title*)—Bill C-115—On motion in amendment (*MacEachen*), 2249-50; on motion in amendment (*Stewart*), 2250-51; on motion in amendment (*Stollery*), 2251-52; on motion in amendment (*Haidasz*), 2252-53; on motion in amendment (*Bosa*), 2258-59; on motion in amendment (*Gigantès*), 2259-61; on motion in amendment (*Marchand*), 2261-62; on motion in amendment (*Graham*), 2262-63; on motion in amendment (*Grafstein*), 2263-64; on motion in amendment (*Frith*), 2271-72; on motion for 3rd, 2272.
- Northumberland Strait Crossing Act (*Short title*)—Bill C-110—On motion in amendment, 2269-70; on motion for 3rd, 2270.
- Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, An Act to amend the—Bill C-91—On motion for time allocation, 1630-31; on motion for 2nd, 1638; on motion in amendment (*Hébert*), 1719-21; on motion in amendment (*Gigantès*), 1732-33; on motion in amendment (*Cools*), 1733-34; on motion respecting time allocation, 1734-35; on motion in amendment (*Bosa*), 1736-37; on motion for 3rd, 1737-38.
- Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other acts in relation to the public service of Canada, An Act to amend the—Bill C-26—On motion for 2nd, 1552-53; on motion for 3rd, 1672-73.
- Referendum Act (*Short title*)—Bill C-81—On motion in amendment, 1077-82.

**Bills, General data respecting:—Continued**

## Divisions:—Continued

Standing Votes (*Yeas and Nays*)—Concluded

Special Economic Measures Act (*Short title*)—Bill C-53—On motion in amendment and motion for 3rd, 966-68.

Spending Control Act (*Short title*)—Bill C-56—On motion in amendment, 990-91.

Telecommunications, An Act respecting—Bill C-62—On motion for advance study, 650.

Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act (*Short title*)—Bill C-38—On motion for 2nd, 492-93.

Trust and Loan Companies Act (*Short title*)—Bill C-4—On motion for advance study, 285-86.

## Voice Votes—

Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act (*Short title*)—Bill C-15—On motion for 2nd and 2nd, 232.

Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-22—On motion for 2nd and 2nd, 1025.

Borrowing Authority Act, 1992-93 (No. 2)—Bill C-98—2nd and 3rd, 1770.

Budget tabled in Parliament on February 26, 1991, An Act to amend certain statutes to implement the—Bill C-20—On motion for 3rd and 3rd, 498.

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (*Short title*)—Bill C-76—On motion for 2nd and 2nd, 1791; on motion for 3rd and 3rd, 1937.

Budget Implementation (Government Organizations) Act, 1992 (*Short title*)—Bill C-93—2nd, 2035.

Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes, An Act to implement conventions between—Bill S-2—On motion referring bill to committee, 59.

Canada Assistance Plan, An Act to amend the—Bill C-32—2nd, 593.

Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-48—On motion for 2nd and 2nd, 1025.

Canada Elections Act, An Act to amend the—Bill C-114—On motion for 2nd and 2nd, 2005; on motion in amendment, 2027; motion for 3rd and 3rd, 2028.

Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, An Act to amend the—Bill C-101—On motion for 2nd and 2nd, 2178; on motion in amendment, 2248; on motion for 3rd and 3rd, 2248.

Canadian Human Rights Act (sexual orientation), An Act to amend the—Bill S-15—On motion for 3rd and 3rd, 2126.

Canada Post Corporation Act, An Act to amend the—Bill C-73—On motion for 2nd and 2nd, 1937-38; on motion for 3rd and 3rd, 2005.

Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-121—On motion for 3rd and 3rd, 2229.

Canadian Environmental Assessment Act (*Short title*)—Bill C-13—3rd, 1236.

Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-84—On report from Committee of the Whole, 1035; on motion in amendment, 1046.

Coasting Trade Act (*Short title*)—Bill C-33—On motion for 3rd and 3rd, 1231-32.

Contraventions Act (*Short title*)—Bill C-46—On motion to adjourn debate on motion in amendment, 1461; on motion in amendment, 1462; on motion for 3rd and 3rd, 1462.

Corporations and other bodies, An Act to dissolve or terminate certain—Bill C-63—2nd, 1559; 3rd, 1731.

Corrections and Conditional Release Act (*Short title*)—Bill C-36—On motion for 3rd and 3rd, 1024.

Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), An Act to amend the—Bill C-128—On motion for 3rd and 3rd, 2273.

Criminal Code and the Young Offenders Act, An Act to amend the—Bill C-126—On motion for 3rd and 3rd, 2273.

Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunications Act, An Act to amend the—Bill C-109—2nd, 2093; on motion for 3rd and 3rd, 2246.

Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act (*Short title*)—Bill C-8—3rd, 338.

Customs Tariff (textile tariff reduction), An Act to amend the—Bill C-122—On motion for 3rd and 3rd, 2245.

Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, An Act to amend the—Bill C-102—On motion for 2nd and 2nd, 1984.



**Bills, General data respecting:—Continued**

## Divisions:—Continued

## Voice Votes—Continued

- Debt Servicing and Reduction Account Act (*Short title*)—C-21—On motion for 2nd and 2nd, 838; on motion for 3rd and 3rd, 990.
- Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (*Short title*)—Bill C-67—On motion for 3rd and 3rd, 1046.
- Excise Tax Act, An Act to amend the—Bill S-14—On motion for 2nd, 2275.
- Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, An Act to amend the—Bill C-112—On motion for 2nd and 2nd, 2125; on motion for 3rd and 3rd, 2165.
- Exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, An Act respecting the—Bill C-6—2nd, 200; on motion for 3rd and 3rd, 308.
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, An Act to amend the—Bill C-60—On report from Committee of the Whole, on motion for 3rd and 3rd, 801.
- Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2 (*Short title*)—Bill C-113—On motion for time allocation, 1919; 2nd, 1920; on motions in amendment, 1948; 1950; on motion for 3rd and 3rd, 1950.
- Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-86—On motion for advance study, 1037; 2nd, 1544; 3rd, 1630.
- Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, An Act to amend the—Bill C-92—2nd, 2037; 3rd, 2093.
- Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, An Act to amend the—Bill C-80—On motion respecting original question, 1447; 2nd, 1448; 3rd, 1468.
- Investment Canada Act, An Act to amend the—Bill C-89—On motion for 2nd and 2nd, 2197; on motion for 3rd and 3rd, 2218.
- North American Free Trade Agreement, An Act to implement the—Bill C-115—On motion for advance study, 1967; on motion for 2nd and 2nd, 2124.
- Northumberland Strait Crossing, An Act respecting the—Bill C-110—On motion in amendment, on motion for 2nd and 2nd, 2229.
- Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, An Act to amend the—Bill C-91—2nd, 1638; 3rd, 1738.
- Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, An Act to amend certain Acts in relation to—Bill C-55—On motion for 3rd and 3rd, 1439.
- Petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, An Act to amend certain—Bill C-106—On motion for 3rd and 3rd, 2273-74.
- Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, An Act to amend An Act to provide for the appointment of a—Bill C-14—On motion for 2nd and 2nd, 233; 3rd, 273.
- Public Sector Compensation Act (*Short title*)—Bill C-29—On motion for 2nd and 2nd, 247; on motion for 3rd, 249; 3rd, 250.
- Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other acts in relation to the public service of Canada, An Act to amend the—Bill C-26—2nd, 1553.
- Railway Act (grain and flour subsidies), An Act to amend the—Bill C-11—3rd, 308.
- Seventh-day Adventist Church in Canada, An Act to amend the Act of incorporation of the—Bill S-3—On motion referring bill to committee, 60.
- Special Economic Measures Act (*Short title*)—Bill C-53—3rd, 968.
- Spending Control Act (*Short title*)—Bill C-56—On motion for 2nd and 2nd, 866; 3rd, 991.
- Telecommunications, An Act respecting—Bill C-62—On motion in amendment, 2244.
- Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act (*Short title*)—Bill C-38—On motion in amendment, 500; on motion for 3rd and 3rd, 500.
- University of Emmanuel College, An Act to amend the Act of incorporation of the—Bill S-4—On motion referring bill to committee, 60.



**Bills, General data respecting:—Concluded**Divisions:—*Concluded*Voice Votes:—*Concluded*

Young Offenders Act and the Criminal Code, An Act to amend the—Bill C-12—2nd, 443; on motion for 3rd and 3rd, 801-02.

Not adopted by the Senate—

Budget Implementation (Government Organizations) Act, 1992 (*Short title*)—Bill C-93.(*Defeated at 3rd reading*)

Observations and recommendations incorporated in Message to House of Commons—

Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, An Act to amend the—Bill C-39. Senate—

Amended by the Commons—

Motor Vehicle Safety Act (*Short title*)—Bill S-8.

Subject-matters referred to committee—

Banks and banking, An Act respecting—Bill C-19.

Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-48.

Cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, An Act to revise and amend the law governing—Bill C-34.

Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-86.

Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate

Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, An Act to amend the—Bill C-92.

Insurance companies and fraternal benefit societies, An Act respecting—Bill C-28.

North American Free Trade Agreement, An Act to implement the—Bill C-115.

Telecommunications, An Act respecting—Bill C-62.

Trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, An Act to revise and amend the law governing federal—Bill C-4.

Whole, In a Committee of the—

British Columbia Grain Handling Operations Act (*Short title*)—Bill C-25.

Canada Labour Code (geographic certification), An Act to amend the—Bill C-44.

Canada Pension Plan, An Act to amend the—Bill C-57.

Child Day Act (*Short title*)—Bill C-371.

Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-84.

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, An Act to amend the—Bill C-60.

Gwich'in Land Claim Settlement Act (*Short title*)—Bill C-94.

Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia, An Act to amend the—C-96.

National Energy Board Act, An Act to amend the—Bill C-2.

Northwest Territories Waters Act (*Short title*)—Bill C-51.Postal Services Continuation Act, 1991 (*Short title*)—Bill C-40.Proceeds of Crime (money laundering) Act (*Short title*)—Bill C-9.Public Sector Compensation Act (*Short title*)—Bill C-29.Thunder Bay Grain Handling Operations Act (*Short title*)—Bill C-37.Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (*Short title*)—Bill C-42.Yukon Territory Waters Act (*Short title*)—Bill C-52.

Withdrawn—

Canada Pension Plan (disability pension), An Act to amend the—Bill C-280.

**Bills (numerically):**

Commons—

C-2, An Act to amend the National Energy Board Act

C-3, Federal Real Property Act

C-4, Trust and Loan Companies Act

C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act

**Bills (numerically):—Continued****Commons—Continued**

- C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons
- C-7, Status of the Artist Act
- C-8, Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act
- C-9, Proceeds of Crime (money laundering) Act
- C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act
- C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies)
- C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code
- C-13, Canadian Environmental Assessment Act
- C-14, An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto
- C-15, Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act
- C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto
- C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof
- C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts
- C-19, Bank Act
- C-20, Budget Implementation Act, 1991
- C-21, Debt Servicing and Reduction Account Act
- C-22, An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof
- C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act
- C-24, Appropriation Act No. 2, 1991-92
- C-25, British Columbia Grain Handling Operations Act
- C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada
- C-27, Foreign Missions and International Organizations Act
- C-28, Insurance Companies Act
- C-29, Public Sector Compensation Act
- C-30, An Act to amend the Criminal code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof
- C-31, An Act to amend the Extradition Act
- C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan
- C-33, Coasting Trade Act
- C-34, Cooperative Credit Associations Act
- C-35, Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991
- C-36, Correctional and Conditional Release Act
- C-37, Thunder Bay Grain Handling Operations Act
- C-38, Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act
- C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act
- C-40, Postal Services Continuation Act, 1991
- C-41, Energy Efficiency Act
- C-42, Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act
- C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification)
- C-45, Transportation of Dangerous Goods Act, 1992
- C-46, Contraventions Act
- C-47, Appropriation Act No. 3, 1991-92
- C-48, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof
- C-49, An Act to amend the Criminal Code (sexual assault)
- C-51, Northwest Territories Waters Act
- C-52, Yukon Territory Waters Act
- C-53, Special Economic Measures Act



**Bills (numerically):—Continued***Commons—Continued*

- C-54, An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof
- C-55, An Act to amend certain Acts in relation to Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act
- C-56, Spending Control Act
- C-57, An Act to amend the Canada Pension Plan
- C-58, An Act to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof
- C-59, An Act to amend the National Parks Act
- C-60, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act
- C-61, Borrowing Authority Act, 1992-93
- C-62, An Act respecting telecommunications
- C-63, An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies
- C-64, An Act to amend the Northwest Territories Act
- C-65, Appropriation Act No. 4, 1991-92
- C-66, Appropriation Act No. 1, 1992-93
- C-67, Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act
- C-68, An Act to amend the Competition Act (multi-level marketing plans and pyramid selling)
- C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety)
- C-70, An Act to amend the Criminal Code (jury)
- C-71, An Act to amend the Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof
- C-72, An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy
- C-73, An Act to amend the Canada Post Corporation Act
- C-74, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act
- C-75, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act
- C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992
- C-77, An Act to amend the National Defence Act
- C-78, An Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities
- C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act
- C-80, An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act
- C-81, Referendum Act
- C-82, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof
- C-83, An Act respecting the transportation of goods by water
- C-84, An Act to amend the Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof
- C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof
- C-87, Appropriation Act No. 2, 1992-93
- C-88, An Act to amend the Copyright Act
- C-89, An Act to amend the Investment Canada Act
- C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters
- C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts
- C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992
- C-94, Gwich'in Land Claim Settlement Act
- C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof
- C-96, An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia
- C-97, An Act respecting marine insurance
- C-98, An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992
- C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and to amend another Act in consequence thereof
- C-100, Appropriation Act No. 3, 1992-93
- C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act



**Bills (numerically):—Continued****Commons—Concluded**

- C-102, An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act
- C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto
- C-104, An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardsy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Salteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band
- C-106, An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation
- C-107, An Act to amend the Explosives Act
- C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act
- C-110, An Act respecting the Northumberland Strait Crossing
- C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen
- C-112, An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act
- C-113, An Act to provide for government expenditure restraint
- C-114, An Act to amend the Canada Elections Act
- C-115, An Act to implement the North American Free Trade Agreement
- C-117, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993
- C-118, An Act to amend the Export Development Act
- C-119, Appropriation Act No. 4, 1992-93
- C-120, Appropriation Act No. 1, 1993-94
- C-121, An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof
- C-122, An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction)
- C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances
- C-124, An Act to amend the Currency Act
- C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect
- C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act
- C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)
- C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof
- C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada
- C-134, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994
- C-202, National Day of Remembrance Act
- C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension)
- C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts
- C-328, An Act respecting National Public Service Week: Serving Canadians Better
- C-351, An Act to change the name of the electoral district of Timiskaming
- C-371, An Act respecting a national child day

**Bills (numerically):—Concluded**

Senate—

- S-2, An Act to implement conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes
- S-3, An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-Day Adventist Church in Canada
- S-4, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College
- S-5, An Act to amend certain statutes of Canada to recognize the war-time service of the veterans of the Canadian merchant navy
- S-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec
- S-7, An Act to amend An Act to incorporate the Royal Society of Canada
- S-8, An Act to regulate the manufacture and importance of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment
- S-9, An Act to amend An Act to incorporate the Northwest Canada Conference Evangelical Church
- S-10, An Act to incorporate the Green Shield Canada Prepaid Services Insurance
- S-11, An Act to amend the Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act
- S-12, An Act to amalgamate The Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal
- S-13, An Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada
- S-14, An Act to amend the Excise Tax Act
- S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)
- S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited
- S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trademarks Act and other Acts in consequence thereof
- S-18, An Act to amend the Currency Act
- S-19, An Act to amend the Tobacco Restraint Act and to amend the Tobacco Products Control Act
- S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association

**Book of Remembrance:**

Motion respecting a Book of Remembrance honouring Merchant Seamen, and Message to House of Commons, debated and debate adjourned, 867; debated and adopted, 911.

**Borrowing Authority Acts:**

(See Bills)

**British Columbia Grain Handling Operations Act:**

(See Bills—Grain handling operations in the ports of Vancouver . . . etc.)

**Buckwold, Hon. Sidney L.:**

Retired from Senate Nov.3/91, tribute to, 345.

**Budget Implementation Acts:**

(See Bills)

**C****Canada-Czechoslovakia Income Tax Convention Act, 1991:**

(See Bills—Canada and the Czech and Slovak Federal Republic . . . etc.)

**Canada-Finland Income Tax Convention Act, 1991:**

(See Bills—Canada and the Czech and Slovak Federal Republic . . . etc.)

**Canada-Mexico Income Tax Convention Act, 1991:**

(See Bills—Canada and the Czech and Slovak Federal Republic . . . etc.)

**Canada-Mexico Tax Information Exchange Convention Act, 1991:**

(See Bills—Canada and the Czech and Slovak Federal Republic . . . etc.)



**Canada-United States Interparliamentary Group:**

Report of the Thirty-Second Meeting, presented, 190.

**Canadian Environmental Assessment Act:**

(See Bills—Federal environmental assessment process . . . etc.)

**Canadian Medical Association:**

(See Bills)

**Canadian Parliamentary Guide:**

Motion respecting the 1991 edition of the, debated and adopted, *on division*, 196.

**Carriage of Goods by Water Act:**

(See Bills—Transportation of goods by water . . . etc.)

**Castonguay, Hon. Claude:**

Resigned from Senate Dec.9/92, tribute to, 1558.

**Child Day Act:**

(See Bills—National child day . . . etc.)

**Clerk of the Senate:**

Accounts—

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1990-91, *tabled*, 305; motion that the foregoing be referred to Internal Economy, Budgets and Administration Committee, adopted, 306.

Revised Statement *tabled* and motion that the foregoing be referred to Internal Economy, Budgets and Administration Committee, adopted, 336.

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1991-92, *tabled*, 1473; motion that the foregoing be referred to Internal Economy, Budgets and Administration Committee, adopted, 1474.

Report on the Administration of the Senate of Canada for the fiscal year 1991-92, *tabled*, 1473.

Senators introduced during the Session—

Oaths of Allegiance, Administers, 1820; 1821; 1877; 2087; 2089; 2090; 2099-100; 2131; 2133; 2171; 2205; 2239; 2241; 2285.

Property Qualification Declaration, Takes, 1821; 1877; 2090; 2100; 2135; 2172; 2206; 2241; 2286.

**Coasting Trade Act:**

(See Bills—Coasting trade . . . etc.)

**Cohen, Hon. Erminie Joy:**

Certificate of Appointment to the Senate, 2130; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2130-31; Property Qualification Certificate, 2133.

**Committees:**

Aboriginal Peoples: (Standing)—

Membership, 190; 271.

Changes, 301; 770; 780; 970; 1052; 1356; 1524; 1931; 1954; 1963; 2185.

Motion designating Senate Committee Room 256-S as “Aboriginal Peoples Room” referred to this Committee, debated and adopted, 2212.

Reports—

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 798.

2nd—Bill C-59, *An Act to amend the National Parks Act*, without amendment, 1043.

3rd—Bill C-104, *An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Salteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band*, without amendment, 1916-17.



**Committees:—Continued****Aboriginal Peoples: (Standing)—Concluded****Reports—Concluded**

4th—Bill C-132, *An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof*, without amendment, 2174.

5th—Bill C-133, *An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada*, without amendment, 2174-75.

6th—Bill C-103, *An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto*, without amendment, 2226.

**Agriculture and Forestry: (Standing)—****Membership, 189; 271.**

Changes in membership, 242; 257; 277-78; 290; 362-63; 868; 889; 930-31; 961; 979; 983; 1426; 1436; 1458; 1524; 1710; 1758; 1782; 1851; 2235.

Motion authorizing this Committee to study farm safety and farm related health issues, debated and adopted, 1425.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 333.

**Reports—**

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 294.

2nd—Bill C-23, *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act*, without amendment, 294-95.

3rd—Bill C-16, *An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto*, without amendment, 295.

4th—Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*, with certain amendments and comments, presented and motion for consideration adopted, 987-89; report debated and adopted, 996.

5th—Bill C-306, *An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts*, without amendment, 1422.

6th—Bill S-16, *An Act to restructure United Grain Growers, Limited*, without amendment, 1550.

7th—Budget re study on farm safety, presented and motion for consideration adopted, 1635.

(*Printed as Appendix "A", pages 1644-47*)

8th—Bill C-95, *An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof*, without amendment, 1934.

9th—Travel to Iowa and California—hiring, presented and motion for consideration adopted, 1981; report debated and adopted, 1998.

(*Printed as an Appendix, pages 1989-92*)

10th (Interim)—Entitled "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences", *tabled*, 2243.

**Banking, Trade and Commerce: (Standing)—****Meetings held during adjournments, 304; 1684; 2056.****Membership, 157; 271.**

Changes in membership, 203; 278; 301; 311; 342; 356; 362; 402; 463; 471; 480; 495; 524-25; 608; 625; 652; 816; 847; 961; 1029; 1039; 1053; 1084; 1356; 1524; 1532; 1560; 1632; 1688; 1759; 1831; 1963; 2013; 2064; 2073; 2084; 2105; 2115; 2146; 2185; 2213; 2221.

Motion authorizing this Committee to conduct a special study on draft regulations respecting Canadian financial institutions, debated and adopted, 501.

Motion authorizing this Committee to conduct a special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, debated and adopted, 501-02.

Motion authorizing this Committee to meet outside precincts of Parliament, debated and debate adjourned, 1986-87; withdrawn, 2199-2200.

Motions authorizing this Committee to table the final report on the special study on Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation no later than—

October 29, 1992, adopted, 887.

December 31, 1992, adopted, 1376-77.

March 31, 1993, adopted, 1576.

June 30, 1993, debated and adopted, 1837.

Motions authorizing this Committee to table the final report on the special study on the draft regulations ensuing from new legislation on Canadian financial institutions no later than—

**Committees:—Continued****Banking, Trade and Commerce: (Standing)—Continued**

Motions authorizing this Committee to table the final report...no later than—*Continued*

October 29, 1992, adopted, 1242.

December 31, 1992, adopted, 1376.

March 31, 1993, adopted, 1576.

June 30, 1993, adopted, 1837.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 604.

Motions to sit—

4 p.m. today, adopted, 337.

4 p.m. tomorrow, adopted, 1034.

4 p.m. Tuesday next, debated and adopted, 621.

Motions to examine subject-matters—

Bill C-4, *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters*, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 284-86.

Bill C-48, *An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof*, debated and debate adjourned, 648-49; debated and adopted, on division, 729.

Bill C-19, *An Act respecting banks and banking*, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 284-86.

Bill C-92, *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts*, debated and adopted, on division, 1791.

Bill C-34, *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters*, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 284-86.

Bill C-28, *An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies*, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 284-86.

**Reports—**

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, tabled, 283-84.

2nd—Bill C-8, *An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof*, without amendment but with a note, 293-94.

3rd—Subject-matters of Bill C-4, *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters*, Bill C-19, *An Act respecting banks and banking*, Bill C-28, *An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies* and Bill C-34, *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters*, tabled and motion for consideration later this day adopted, 358; debated and debate adjourned, 361; debate concluded, 394.  
(*Printed as an Appendix, pages 364-87*)

4th—Bill C-10, *An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act*, without amendment, 440.

5th—Bill C-18, *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts*, without amendment, 474-75.

6th—Bill C-4, *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters*, without amendment, 482.

7th—Bill C-19, *An Act respecting banks and banking*, without amendment, 482.

8th—Bill C-28, *An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies*, without amendment, 483.

9th—Bill C-34, *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters*, without amendment, 483.

10th—Bill C-38, *An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada*, without amendment, 499.

11th—Budget, Canadian financial institutions, presented and motion for consideration adopted, 559; debated and adopted, 603.

(*Printed as Appendix "C", pages 575-82*)



**Committees:—Continued****Banking, Trade and Commerce: (Standing)—Concluded****Reports—Concluded**

- 12th—Draft regulations re financial institutions—Interim Report, presented and motion for consideration adopted, 808; debated and debate adjourned, 838; report adopted, 861.  
(Printed as an Appendix, pages 817-34)
- 13th—Special study, presented and motion for consideration adopted, 870; report adopted, 887.  
(Printed as an Appendix, pages 874-82)
- 14th—Subject-matter of Bill C-48, *An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof*, presented and motion for consideration adopted, 884; debated and debate adjourned, 910; 922; debate concluded, 929.  
(Printed as Appendix "A", pages 890-95)
- 15th—Bill C-68, *An Act to amend the Competition Act (multi-level marketing plans and pyramid selling)*, without amendment, 920.
- 16th—Bill S-10, *An Act to incorporate the Green Shield Canada Prepaid Services Association*, with four amendments, presented and motion for consideration adopted, 964-65; report debated and adopted, 974.
- 18th—Bill C-48, *An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof*, without amendment, 1056.
- 19th—Bill C-22, *An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof*, without amendment, 1056.
- 20th—Bill C-74, *An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act*, without amendment, 1057.
- 21st—Bill C-75, *An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act*, without amendment, 1057.
- 22nd—Study on draft regulations pertaining to the new legislation reforming Canadian financial institutions, tabled, and motion for consideration adopted, 1238-39; debate concluded, 1391.
- 23rd—Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*, without amendment but with observations, 1684-85; debated, 1685.  
(Printed as an Appendix, pages 1689-95)  
*Order of the Senate deeming the document entitled "Liberal Observations" appended to this report*, 1699.  
(Printed as an Appendix, pages 1701-04)
- 24th—Bill C-99, *An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof*, without amendment, 1803.
- 25th—Interim report on draft regulations respecting Canadian financial institutions, presented and motion for consideration adopted, 1845; report adopted, 1939.  
(Printed as an Appendix, pages 1852-75)
- 26th—Subject-matter of Bill C-92, *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts*, tabled, 1956.
- 27th—Bill C-118, *An Act to amend the Export Development Act*, with an amendment and observations, presented and motion for consideration adopted, 2057; report debated and adopted, 2071.  
(Printed as an Appendix, pages 2066-68)
- 28th—Bill C-92, *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts*, without amendment but with an observation, 2057-58.
- 29th—Bill C-102, *An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act*, without amendment, 2100.
- 30th—Bill C-112, *An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act*, without amendment, 2134.
- 31st—Bill C-124, *An Act to amend the Currency Act*, without amendment, 2173.
- 32nd—Bill C-89, *An Act to amend the Investment Canada Act*, without amendment, 2206.
- 33rd—Bill C-122, *An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction)*, without amendment, 2226.
- 34th—Final report on draft regulations respecting Canadian financial institutions, tabled, and motion for consideration adopted, 2241; report adopted, 2278.
- 35th—Recommendations respecting Canadian financial institutions, tabled, and motion for consideration adopted, 2243; report adopted, 2279.



**Committees:—Continued**

Bill C-116, *An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts: (Special Joint Committee)*—  
Meeting held during adjournments, 1956.

**Membership—**

Commons, 1958.

Senate, 1938.

Message from House of Commons appointing a Special Joint Committee for the committee stage consideration of Bill C-116, setting forth its terms of reference, and requesting the Senate to select members, 1928-29.

Motion to hire staff, adopted, 1998-99.

Motion uniting with House of Commons in the appointment of this Committee, setting forth its terms of reference, and Message to House of Commons, debated and adopted, 1938-39.

**Report—**

First—Recommending that the bill not be further proceeded with, presented and motion for consideration adopted, 2119; report debated and adopted, 2140.

**Conflict of Interests: (Special Joint Committee)—****Changes in membership—**

House of Commons, 522; 749.

Senate, 564-65; 724; 730; 805; 816.

Meetings held during adjournments, 506.

**Membership—**

House of Commons, 391-92.

Senate, 468.

Message from House of Commons appointing a Special Joint Committee to undertake a comprehensive review of the subject-matter of Bill C-43, *An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts*, and setting forth its terms of reference, 345-46.

Motion empowering this Committee to authorize television and radio broadcasting of its proceedings, and Message to House of Commons, adopted, 507.

Motion uniting with the House of Commons in the appointment of this Committee, setting forth its terms of reference including membership and Message to House of Commons requesting that the Commons concur in its amendment respecting membership, debated and adopted, 451-52.

Report, expenses pursuant to Rule 105, *tabled*, 1685-86.

Report *tabled*, 987; consideration debated and debate adjourned, 987; 1074.

**Constitution of Canada, Special Joint Committee on the Process for Amending the—**

Message from House of Commons uniting with the Senate in the reconstitution of this Committee, 24-25; motion for consideration adopted, 25; consideration debated, 32.

Motion appointing a Special Joint Committee to consult broadly with Canadians and inquire into and report upon the process for amending the Constitution of Canada, setting forth its terms of reference, and Message to the House of Commons requesting that House to unite, adopted, 18-20.

Motion deeming all motions and orders adopted by this Committee during the Second Session of the present Parliament to have been adopted by the Special Committee, and Message to the House of Commons, debated and adopted, 32-33.

**Report—**

Final—Presented and motion for consideration adopted, 198; report debated and debate adjourned, 208; debate concluded, 237.

**Energy, the Environment and Natural Resources: (Standing)—**

Changes in membership, 515; 652; 724; 780; 816; 862; 924; 931; 953-54; 983; 1029; 1039; 1052; 1083; 1356; 1374; 1458; 1483; 1523-24; 1687-88; 1710; 1758; 1831; 1838; 2128; 2145.

Meetings held during adjournments, 304; 1472.

Membership, 190; 271.

Motion authorizing this Committee to study the emission of gas, debated and debate adjourned, 541; debated and adopted, 596.

**Committees:—Continued****Energy, the Environment and Natural Resources: (Standing)—Concluded**

Motion empowering this Committee to examine and report upon the Synfuels Project, debated and debate adjourned, 454; debated and adopted, 462.

Motion empowering this Committee to hire staff and to travel within and outside Canada, adopted, 779.

Motion empowering this Committee to permit coverage by electronic media of its public proceedings on its emission of gas study, adopted, 1389.

**Motions to sit—**

4:30 p.m. today, 1461.

3:30 p.m. Thursday, 923-24.

3:30 p.m. Tuesday and Wednesday, 1023-24.

2 p.m. today, 1634.

**Reports—**

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 305.

1st—Budget, study on the emission of gas, presented and motion for consideration adopted, 884-85; report debated and adopted, 910.

(*Printed as Appendix "B", pages 896-905*)

3rd—Entitled "Scotia Synfuels: A Project for the 1990s", *tabled*, 1014; consideration debated and debate adjourned, 1028; 1074; debate concluded, 1566.

4th—Bill C-58, *An Act to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof*, without amendment, 1065.

5th—Bill C-41, *An Act respecting the energy efficiency of energy-using products and the use of alternative energy sources*, without amendment, 1065.

6th—Bill C-13, *An Act to establish a federal environment assessment process*, without amendment but with observations and recommendations, 1075.

(*Printed as Appendix "B", pages 1185-1205*)

7th—Extension of final report date re study on the emission of gas, presented and motion for consideration adopted, 1460-61; report debated and adopted, 1467.

8th—Entitled "The Energy Emissions Crisis: a Viable Alternative", *tabled*, 1712; consideration debated and debate adjourned, 1712.

9th—Entitled "Report of the Committee's fact-finding mission to California - February 8-12, 1992", presented and motion for consideration adopted, 1834-35; report debated and debate adjourned, 1960.

(*Report tabled, 1835*)

10th—Bill C-72, *An Act to establish the National round Table on the Environment and the Economy*, without amendment but with an observation, 2172-73.

11th—Bill C-107, *An Act to amend the Explosives Act*, without amendment, 2173.

12th—Bill C-106, *An Act to amend certain petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation*, without amendment, 2258.

**Fisheries: (Standing)—**

Meetings held during adjournments, 2056.

Membership, 189-90; 271.

Changes in membership, 290; 551; 625; 816; 924; 1524; 1555.

Motion authorizing this Committee to examine and report upon Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and setting forth its terms of reference, debated and adopted, 911.

**Reports—**

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 647-48.

2nd—Extension of final report date, presented and motion for consideration adopted, 1769; report adopted, 1781.

3rd—Final Report on the Atlantic Commercial Inshore Fishery, *tabled*, 2268.

**Foreign Affairs: (Standing)—**

Meetings held during adjournments, 1472; 2056.

Membership, 50; 54; 270.

Changes in membership, 203; 278; 302; 351; 362; 754; 760; 771; 780; 912; 930; 1523; 1687; 1764; 1838; 1882; 2064; 2073; 2084; 2128; 2146; 2168; 2186; 2221.

Motions adding names to list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 561-62; 601.

Motion authorizing this Committee to examine and report on the imprisonment in Brazil of Christine Lamont and David Spencer, debated and debate adjourned, 2103; 2113; 2126-27; 2142; debated and adopted, 2142.



**Committees:—Continued****Foreign Affairs: (Standing)—Concluded**

Motion authorizing this Committee to examine subject-matter of Bill C-115, *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, debated, 1967; motion modified and adopted, *on division*, 1967.

Motion authorizing this Committee to hear evidence and to examine and report on matters relating to national security, and Canada's armed forces, debated and debate adjourned, 453; debated and adopted, 540.

Motion authorizing this Committee to hear evidence and to examine and report on negotiations for a North American free trade agreement, amended and adopted, 341.

Motion empowering Sub-committee on Security and National Defence to permit coverage by electronic media of its public proceedings, adopted, 1381.

**Motions to sit—**

4 p.m. today, 442; 2136-37.

4 p.m. Tuesdays, May 18 and 25, June 1, 8 and 15, 1993, debated and adopted, 2032.

4:30 p.m. today, 508.

4:30 p.m. Tuesday, 532; 550-51.

4:30 p.m. Tuesdays, April 28, May 5 and 12, 1992, 803-04.

4:30 p.m. Tuesdays, March 3, 10 and 17, 1992, 563.

4:30 p.m. Tuesdays, March 24 and 31 and April 7, 1992, 613.

4:30 p.m. Tuesdays, June 2, 9 and 16, 1992, 923.

3:30 p.m. Thursday, 923.

**Reports—**

1st—Bill S-2, *An Act to implement conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes*, without amendment, 198.

2nd—Bill C-6, *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons*, without amendment, 206.

3rd—Bill C-27, *An Act respecting the privileges and immunities of foreign missions and international organizations*, without amendment, 398.

4th—Budget, North American Free Trade Agreement, presented and motion for consideration adopted, 558-59; report adopted, 595.

(*Printed as Appendix "B", pages 573-74*)

5th—Budget, study relating to National Defence, presented and motion for consideration adopted, 843-44; report adopted, 865.

(*Printed as an Appendix, pages 848-55*)

6th—Budget, Sub-Committee on Security and National Defence, presented and motion for consideration adopted, 928; report adopted, 945.

(*Printed as an Appendix, pages 932-41*)

7th—Bill C-53, *An Act to provide for the imposition of special economic measures*, without amendment, 944.

8th—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 956-57.

9th—Extension of final report date, North American Free Trade Agreement, presented and motion for consideration adopted, 1528-29; report adopted, 1545.

10th (Interim)—Entitled "Macroeconomic Impact of the Canada-United States Free Trade Agreement", *tabled*, and motion for consideration adopted, 1718.

11th—Entitled "Meeting New Challenges: Canada's Response to a New Generation of Peacekeeping", *tabled*, and motion for consideration adopted, 1768-69; debated and debate adjourned, 1792; 1952; 2112-13; 2167.

12th—Extension of final report date, presented and adopted, 1844.

13th—Extension of final report date, presented and adopted, 1844-45;

14th—Budget, Sub-committee on Security and National Defence, presented, debated and adopted, 2030-31.

(*Printed as Appendix "A", pages 2045-50*)

15th (Interim)—Subject-matter of Bill C-115, *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, presented and motion for consideration adopted, 2134.

16th—Bill C-115, *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, without amendment, 2172.

17th (Interim)—Respecting publication and distribution of report on Lamont-Spencer case, presented and adopted, 2224-25.

**Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—**

Meetings held during adjournments, 304; 506; 1472.



**Committees:—Continued****Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—Continued**

Membership, 50; 54.

Changes in membership, 174; 230; 234; 239; 279; 290; 311; 333; 350; 402; 446; 455; 471; 514; 542; 565; 847; 889; 924; 931; 970; 1029; 1039; 1244; 1484; 1524; 1632; 1643; 1678; 1710; 1716; 1724; 1758; 1764; 1782; 1838; 1882; 1931; 1943; 1963; 2083; 2128; 2145; 2186; 2213; 2221; 2235; 2266; 2282; 2289.

Motion referring question of privilege respecting delay in presenting Senate and Committee proceedings to this Committee, debated and adopted, 339.

Motion referring Revised Clerk's Accounts to this Committee, adopted, 336.

Motion referring the Clerk's Accounts to this Committee adopted—

1990-91, 306.

1991-92, 1474.

**Reports—**

1st—Review of Telecommunications Policy, presented and motion for consideration adopted, 56; report debated and adopted, 68.

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 292-93.

2nd—Budget of Scrutiny of Regulations Committee, presented and motion for consideration adopted, 293; report debated and adopted, 332.

4th—Budget of National Finance Committee, presented and motion for consideration adopted, 359; report adopted, 400-01.

5th—Budget of Energy, Environment and Natural Resources Committee, presented and motion for consideration adopted, 360; report adopted, 401.

6th—1992-93 expenditures, presented and motion for consideration adopted, 506-07; report debated and adopted, 522.

*(Printed as an Appendix, pages 516-18)*

7th—Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 618-19; report adopted, 630.

8th—Budget of Renewed Canada Committee, presented and motion for consideration adopted, 619; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 630; debated and adopted, 757.

9th—Budget of Conflict of Interests Committee, presented and motion for consideration adopted, 620; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 630; debated and adopted, 758.

10th—Security in the Senate, presented and motion for consideration adopted, 646-47; debated and adopted, 768.

11th—Supplementary Budget of National Finance Committee—hiring of staff, presented and motion for consideration adopted, 763; report adopted, 777-78.

12th—Supplementary Budget of Transport and Communications Committee—hiring of staff, presented and motion for consideration adopted, 763-64; report adopted, 778.

13th—Supplementary Budget of Transport and Communications Committee—CN Rail, presented and motion for consideration adopted, 764-65; report adopted, 778.

14th—Supplementary Budget of Scrutiny of Regulations Committee, presented and motion for consideration adopted, 765-66; report adopted, 778.

15th—Supplementary Budget of Foreign Affairs Committee—Free Trade Agreement, presented and motion for consideration adopted, 765-66; report adopted, 778.

16th—Supplementary Budget of Conflict of Interests Committee—Bill C-43, presented and motion for consideration adopted, 766-67; report adopted, 778-79.

17th—Supplementary Budget of Social Affairs, Science and Technology, presented and motion for consideration adopted, 808-09; report adopted, 838.

18th—First class travel, presented and motion for consideration adopted, 809-10; report adopted, 838.

19th—Budgetary situation pertaining to Senate Committees, presented and motion for consideration adopted, 842-43; report adopted, 860.

20th—Budget of Legal and Constitutional Affairs Committee, presented and motion for consideration adopted, 843; report adopted, 861.

21st—Supplementary Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 844; report adopted, 861.

22nd—Supplementary Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 864-65; report adopted, 872.

**Committees:—Continued****Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—Continued**

- 23rd—Supplementary Budget of Energy, the Environment and Natural Resources, presented and motion for consideration adopted, 885; report adopted, 910.
- 24th—Budget of Agriculture and Forestry Committee, presented and motion for consideration adopted, 926-27; report debated and adopted, 945.
- 25th—Release of 12/12 of funds for certain Committees, presented and motion for consideration adopted, 927; report adopted, 945.
- 26th—Budget of Privileges, Standing Rules and Orders Committee, presented and motion for consideration adopted, 1044-45; report adopted, 1074.
- 27th—Budget of Fisheries Committee, presented and motion for consideration adopted, 1045; report adopted, 1059.
- 28th—Budgetary situation pertaining to Senate Committees, presented and motion for consideration adopted, 1474; report adopted, 1566.
- 29th—Supplementary Budget of Foreign Affairs Committee, presented and motion for consideration adopted, 1624-25; report adopted, 1642.
- 30th—Senate Estimates 1993-94, presented, debated and adopted, 1668-69.  
(*Summary printed as an Appendix, pages 1679-81*)
- 31st—Senators' secretaries annual leave, presented and motion for consideration adopted, 1821-22; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 1836; report adopted, 1939.
- 32nd—Supplementary Budget of Agriculture and Forestry Committee, presented and motion for consideration adopted, 1972-73; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2007-08; debated and adopted, 2040.
- 33rd—Supplementary Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 1973-74; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2008; debated and adopted, 2040.
- 34th—Supplementary Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 1974; motion for adoption of report debated, 2008; motion in amendment, debated and debate adjourned, 2008; debated and adopted, 2079; main motion, as amended, adopted, 2079.
- 35th—Supplementary Budget of Banking, Trade and Commerce Committee, presented and motion for consideration adopted, 1975; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2008-09; debated and adopted, 2040-41.
- 36th—Supplementary Budget of Energy, the Environment and Natural Resources Committee, presented and motion for consideration adopted, 1975-76; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2009; debated and adopted, 2041.
- 37th—Supplementary Budget of Fisheries Committee, presented and motion for consideration adopted, 1976-77; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2009; debated and adopted, 2041.
- 38th—Supplementary Budget of Foreign Affairs Committee, presented and motion for consideration adopted, 1977; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2009; debated and adopted, 2041.
- 39th—Supplementary Budget of Foreign Affairs Committee, presented and motion for consideration adopted, 1978; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2009-10; debated and adopted, 2041.
- 40th—Supplementary Budget of Legal and Constitutional Affairs Committee, presented and motion for consideration adopted, 1978-79; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2010; debated and adopted, 2041-42.
- 41st—Supplementary Budget of National Finance Committee, presented and motion for consideration adopted, 1979-80; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2010; debated and adopted, 2042.
- 42nd—Supplementary Budget of Social Affairs, Science and Technology Committee, presented and motion for consideration adopted, 1980; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2010-11; debated and adopted, 2042.
- 43rd—Supplementary Budget of Social Affairs, Science and Technology Committee, presented and motion for consideration adopted, 1981; order discharged and report withdrawn, 2002-03.
- 43rd—Budget of Scrutiny of Regulations Committee, presented and motion for consideration adopted, 2003; adopted, 2042.
- 44th—Budget of Special Joint Committee on C-116, Conflict of Interests, presented and motion for consideration adopted, 2031-32; debated and adopted, 2079.



Committees:—*Continued*Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—*Concluded*

- 45th—Supplementary Budget of Transport and Communications Committee, presented and motion for consideration adopted, 2120; report adopted, 2181.
- 46th—Policy on Reliability Checks, presented and motion for consideration adopted, 2175; report debated and adopted, 2210.
- 47th—Policy on Scales of Entitlement, presented and motion for consideration adopted, 2175-76; report debated and adopted, 2211.
- 48th—Policy of Official Languages, presented and motion for consideration adopted, 2207; report adopted, 2231.
- 49th—Policy on Harassment in the Workplace, presented and motion for consideration adopted, 2207-08; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2231; debated, 2275; motion in amendment debated, 2275; amendment to motion in amendment, debated and negated, *on division*, 2275; motion in amendment negated, *on division*, 2275; report adopted, *on division*, 2275.
- 50th—Schedules relevant to the Policy on Harassment in the Workplace, *tabled* and motion for consideration adopted, 2208; motion for adoption of report debated and debate adjourned, 2232; debated, 2275-76; motion in amendment debated, 2276; amendment to motion in amendment, debated and negated, *on division*, 2276; motion in amendment negated, *on division*, 2276; report adopted, *on division*, 2276.
- 51st—Travel expenses, presented and motion for consideration adopted, 2242-43; report debated and adopted (*Yeas and Nays*), 2278-79.
- 52nd—Recommending cancellation of policy on travel expenses, presented, debated and adopted (*Yeas and Nays*), 2286-88.

## Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—

Meeting held during adjournment, 1342.

Membership, 50; 55; 271.

Changes in membership, 181; 278; 350; 356; 363; 402-03; 446; 463; 471-72; 515; 524; 614-15; 632; 754; 771; 780; 868; 983; 992; 1020; 1039; 1084; 1244; 1355; 1457; 1484; 1524; 1688; 1710; 1725; 1764; 1775; 1799; 1831; 1838; 1963; 2012; 2023; 2044; 2064; 2186; 2221; 2235; 2254; 2265.

Motion designating this Committee to review the regulations proposed by the Chief Electoral Officer, pursuant to Bill C-81, *An Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, adopted, 1239.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 362.

Motion referring document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect", to this Committee, adopted, 1804.

Motion referring subject-matter of Bill S-13, *An Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada*, to this Committee, debated and adopted, 1798.

## Motions to sit—

4 p.m. Monday next, 1060.

4 p.m. today, 467; 610-11; 767-68.

4 p.m. Tuesday, 2127; 2200.

3:30 p.m. tomorrow, 391; 909.

3:30 p.m. Wednesdays during the consideration of Bill S-8 and C-36, debated and modified "4 p.m. Wednesdays", 923; motion, as modified, adopted, 923.

While the Senate is sitting today, 651.

## Reports—

1st—Expenses, pursuant to Rule 84, *tabled*, 178.

2nd—Bill S-3, *An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church in Canada*, with one amendment, presented and motion for consideration adopted, 178-79; report adopted, 191.

3rd—Bill S-4, *An Act to amend the Act of Incorporation of University of Emmanuel College*, without amendment, 179.

4th—Bill S-6, *An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec*, without amendment, 399.

5th—Bill C-17, *An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof*, without amendment, 440-41.



**Committees:—Continued****Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—Continued****Reports—Continued**

- 6th—Bill C-30, *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, without amendment, 441.
- 7th—Bill C-3, *An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada*, without amendment, 474.
- 8th—Bill C-35, *An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect*, without amendment, 559.
- 9th—Bill C-64, *An Act to amend the Northwest Territories Act*, without amendment, 718.
- 10th—Bill C-12, *An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code*, without amendment but with observations, 774.  
(*Printed as Appendix "B", pages 788-96*)
- 11th—Bill S-7, *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, with two amendments, presented and motion for consideration adopted, 836-37; report debated and adopted, 861.
- 12th—Bill S-9, *An Act to amend An Act to incorporate the Northwest Canada Conference Evangelical Church*, without amendment, 871.
- 13th—Bill C-31, *An Act to amend the Extradition Act*, without amendment, 871.
- 14th—Bill C-77, *An Act to amend the National Defence Act*, without amendment, 950.
- 15th—Bill C-67, *An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act*, without amendment, 1014.
- 16th—Bill C-36, *An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator*, without amendment, 1015.
- 17th—Bill S-8, *An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment*, with four amendments, presented and motion for consideration adopted, 1032-33; report adopted, 1060.
- 18th—Bill C-81, *An Act to provide for referendums on the Constitution of Canada*, without amendment, 1043.
- 19th—Bill C-71, *An Act to amend the Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof*, without amendment, 1043.
- 20th—Bill S-12, *An Act to amalgamate The Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal*, without amendment, 1057.
- 21st—Bill C-49, *An act to amend the Criminal Code (sexual assault)*, without amendment but with an observation, 1076.
- 22nd—Bill C-70, *An Act to amend the Criminal Code (jury)*, without amendment, 1076.
- 23rd—Review of regulations under the *Referendum Act*, presented and motion for consideration adopted, 1343; debate concluded, 1391.  
(*Printed as an Appendix, pages 1357-63*)
- 24th—Bill C-46, *An Act respecting contraventions of federal enactments*, without amendment, 1422-23.
- 25th—Bill S-17, *An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof*, with certain amendments, presented and motion for consideration adopted, 1778; debated and adopted, 1791.  
(*Printed as an Appendix, pages 1783-88*)
- 26th—Bill C-69, *An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety)*, without amendment, 1803.
- 27th—Bill C-79, *An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act*, without amendment, 1803.
- 28th—Proposals to correct certain anomalies, presented and motion for consideration adopted, 1842-43; report debated and adopted, 1985.
- 29th—Bill C-114, *An Act to amend the Canada Elections Act*, without amendment, 2026.
- 30th—Bill S-5, *An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)*, without amendment, 2108.
- 31st—Bill C-125, *An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect*, without amendment, 2173-74.

**Committees:—Continued****Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—Concluded****Reports—Concluded**

32nd—Bill S-20, *An Act to change the name of The Canadian Medical Association*, without amendment, 2206.

33rd—Bill C-109, *An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act*, without amendment, 2216-17.

34th—Bill C-123, *An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances*, without amendment, 2225.

35th—Bill C-126, *An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act*, without amendment, 2256-57.

36th—Bill C-128, *An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)*, without amendment, 2257.

**National Finance: (Standing)—**

Meetings held during adjournments, 304; 2056.

Membership, 50; 55; 271.

Changes in membership, 69; 168; 278; 290; 301; 362; 403; 463; 495; 514-15; 524; 542; 608; 625; 754; 770; 873; 889; 979; 1084; 1356; 1420; 1426; 1524-25; 1531; 1547; 1560-61; 1632; 1643; 1688; 1710; 1725; 1775; 1793; 1839; 1925; 1943; 1963; 1969; 2044; 2065; 2073; 2083; 2128; 2146.

Motion authorizing this Committee to examine and report on financial management and auditing practices of National Film Board, and its terms of reference, debated, 2281; motion in amendment debated and adopted and motion, as amended, adopted, 2281.

Motions authorizing this Committee to examine and report upon—

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, adopted, 160-61.

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993, debated and adopted, 560.

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1994, adopted, 1769.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1992, debated and adopted, *on division*, 59.

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1992, debated and adopted, 355.

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1992, 601.

Supplementary Estimates (A) and (B) for the fiscal year ending March 31, 1993, 1474.

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1993, 1822.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1994, 2077.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 295.

Motion withdrawing Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15 and 20 of the 1993-94 Estimates from this committee and referring them to Social Affairs, Science and Technology Committee, adopted, 1836.

Motion withdrawing Communications Votes 35, 40, 45, 80 and 65 of the 1993-94 Estimates from this committee and referring them to Social Affairs, Science and Technology Committee, debated and debate adjourned, 1836-37; withdrawn, 1940.

Motions to sit—

4 p.m. Thursday next, debated and adopted, 1390.

6 p.m. today, adopted, 1635.

**Reports—**

1st—Supplementary Estimates (A) 1991-92, presented and motion for consideration adopted, 67; debated and adopted, 173.

(*Printed as Appendix "B", pages 142-50*)

2nd—Interim—Main Estimates 1991-92, presented and motion for consideration adopted, 179; debated and adopted, 190.

(*Printed as an Appendix, pages 182-86*)

3rd—Special Expenses, tabled, 221.

4th—Supplementary Estimates (B) 1991-92, presented and motion for consideration adopted, 398; debate concluded, 462.

(*Printed as an Appendix, pages 404-37*)

5th—Bill C-20, *An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991*, without amendment, 498.

6th—Bill C-32, *An Act to amend the Canada Assistance Plan*, without amendment, 618.



**Committees:—Continued**

## National Finance: (Standing)—Concluded

## Reports—Concluded

- 7th—Main Estimates 1991-92, presented and motion for consideration adopted, 628; motion for adoption of report, debated, 650; debated and debate adjourned, 651; debated and adopted, 720.  
(Printed as an Appendix, pages 633-43)
- 8th—Supplementary Estimates (C) 1991-92, presented and motion for consideration adopted, 646; debated and debate adjourned, 720; adopted, 727.  
(Printed as an Appendix, pages 653-716)
- 9th—Bill C-61, *An Act to provide borrowing authority for the fiscal year commencing on April 1, 1992*, without amendment, 763.
- 10th—Bill C-21, *An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada*, without amendment, on division, 973.
- 11th—Bill C-56, *An Act respecting the control of government expenditures*, without amendment, on division, 973.
- 12th—Main Estimates 1992-93, presented and motion for consideration adopted, 994; report debated and adopted, 1011-12.  
(Printed as an Appendix, pages 1000-07)
- 13th—Bill C-55, *An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*, without amendment but with observations, 1423.  
(Printed as an Appendix, pages 1427-31)
- 14th—Supplementary Estimates (A) and (B) 1992-93, presented and motion for consideration adopted, 1572; report debated and adopted, 1625.  
(Printed as Appendix "A", pages 1578-1609)
- 15th—Estimates 1992-93, presented and motion for consideration adopted, 1641; debate concluded, 1675.  
(Printed as Appendix "B", pages 1648-66)
- 16th—Bill C-26, *An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada*, without amendment, 1641.
- 17th—Bill C-63, *An Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies*, without amendment, 1642.
- 18th—Bill C-98, *An Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992*, without amendment, 1768.
- 19th—Bill C-76, *An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992*, without amendment, 1844.
- 20th—Supplementary Estimates (C) 1992-93, presented, debated and adopted, 1878.  
(Printed as an Appendix, pages 1883-1911)
- 21st—Bill C-120, *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994*, without amendment, 1916.
- 22nd—Bill C-113, *An Act to provide for government expenditure restraint*, without amendment, 1934.
- 23rd—Bill C-73, *An Act to amend the Canada Post Corporation Act*, without amendment, 1994.
- 24th—Bill C-117, *An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993*, without amendment, 2029.
- 25th—Bill C-93, *An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992*, without amendment, 2076.
- 26th—Supplementary Estimates (A) 1993-94, presented, debated and adopted, 2134.  
(Printed as Appendix "B", pages 2149-61)
- 27th—Interim—Main Estimates 1993-94, presented, debated and adopted, 2133.  
(Printed as Appendix "A", pages 2147-48)

## Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament: (Committee of Privileges)—

Motion to appoint this Committee, adopted, 15.

## Privileges, Standing Rules and Orders: (Standing)—

Change in name—See First Report

Membership, 50; 55; 548.

Changes in membership, 69; 278; 301; 363; 524; 608; 724; 730; 931; 970; 979; 983; 992; 999; 1020; 1052; 1525; 1764; 1988; 2012; 2023; 2044; 2064.



**Committees:—Continued****Privileges, Standing Rules and Orders: (Standing)—Concluded**

Motion authorizing this Committee to consider propriety and constitutionality of changes and amendments to *Rules of the Senate*, and setting forth its terms of reference, debated and debate adjourned, 651-52; 867; with leave, motion modified and order postponed, 1019.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 1982.

Motion referring order of the Senate respecting government response to committee report to this committee, debated, 2281; motion modified and adopted, 2281-82.

Motion referring question of privilege concerning allegations made in newspapers against Sen. Carney, adopted, 1942.

Motion rescinding resolution to adopt proposed rule changes presented in the First Report of this Committee, debated and debate adjourned, 203; dropped from Order Paper, 355.

Motion respecting amendment to Rules of the Senate (government response to committee report) referred to this committee, 2247.

Notices of meetings, June 4-6, 1991, and distribution list, *tabled*, 67.

**Reports—**

Expenses, pursuant to Rule 84, *tabled*, 67.

1st—Recommendations concerning the *Rules of the Senate*, presented and motion for consideration adopted, 66-67; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 160; 172; debated and resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 180-81.

(*Printed as Appendix "A", pages 70-141*)

3rd—Amendments to the *Rules of the Senate*, presented and motion for consideration adopted, 1802; debated and debate adjourned, 1827; 1968; 1998; 2141; debated and adopted, 2280.

(*Printed as Appendix "A", pages 1806-07*)

4th—Amendment to Rule 4 of the *Rules of the Senate*, presented and motion for consideration adopted, 1802-03; debated and debate adjourned, 1827; 1968; 2141; debated and adopted, 2199.

(*Printed as Appendix "B", pages 1808-16*)

5th—Question of Privilege of Hon. Sen. Carney, P.C., presented and motion for consideration adopted, 2036; debated and debate adjourned, 2072; debated and adopted, 2182.

(*Printed as Appendix "B", pages 2051-54*)

**Renewed Canada: (Special Joint)—****Changes in membership—**

House of Commons, 254; 275-76; 296-97; 307-08; 331; 345; 391; 399; 449; 467-68; 484; 509-10; 521-22; 537; 562-63; 602.

Senate, 234; 243; 256-57; 267-68; 279; 301; 310-11; 333; 350; 356; 362; 396; 455; 463; 472; 479; 504; 513-14; 532; 564.

Meetings held during adjournments, 260; 304; 506.

**Membership—**

House of Commons, 253; 306.

Senate, 210.

Message from House of Commons requesting Senate to unite in appointment of a Special Joint Committee to inquire into and make recommendations to Parliament on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada and setting forth its terms of reference, 196-98.

Motion permitting pool television cameras to record presentation of Report and speeches, debated and adopted, 560.

Motion that the Senate unite with the House of Commons in the appointment of this Committee, debated, 208-10; motion in amendment naming members to act for the Senate, debated and adopted, 210; motion, as amended, adopted, 210.

Report deposited, and motion for consideration adopted, 600; consideration debated, 613; point of order respecting time limit on speeches, debated and agreed that Rule 38(4) be waived, 613; consideration debated and debate adjourned, 613; 630-31; 649; 729; 779; 887; 1018-19; debated and debate adjourned until *later this day*, 1049; debated and debate adjourned, 1050; 1075; 1545; debate concluded, 1575.

Report, expenses pursuant to Rule 105, *tabled*, 1416-17.

**Scrutiny of Regulations: (Standing)—**

Changes in membership, 243; 256; 278; 290; 395-96; 625; 889; 954; 1356; 1458; 1472; 1524; 1561; 1758; 1831; 1838; 2128.

Meetings held during adjournments, 304; 1472; 1750; 1818.

**Committees:—Continued****Scrutiny of Regulations: (Standing)—Concluded****Membership—**

House of Commons, 42; 253; 1478.

Senate, 50; 55; 548.

**Reports—**Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 272.

1st—Order of reference and criteria for review, presented and motion for consideration adopted, 157-59; report debated and adopted, 202.

2nd—Agricultural Exhibition Loans Order, *tabled*, and motion for consideration adopted, 272; discharged, 297.

3rd—Indian Health Regulations, presented and motion for consideration adopted, 305-06; debate concluded, 349.

*(Printed as an Appendix, pages 312-27)*

4th—Central Registry of Divorce Proceedings, presented and motion for consideration adopted, 558; debate concluded, 768.

*(Printed as Appendix "A", pages 566-68)*

5th—Public Service Employment Regulations, presented and motion for consideration adopted, 726; debated concluded, 757-58.

*(Printed as an Appendix, pages 731-46)*

6th—Public Works Nuisances Regulations, presented and motion for consideration adopted, 1473; debated and debate adjourned, 1565-66; debate concluded, 1675.

*(Printed as Appendix "A", pages 1485-95)*

7th—Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order, presented and motion for consideration adopted, 1473; debated and debate adjourned, 1566; debate concluded, 1675.

*(Printed as Appendix "B", pages 1507-19)*

8th—Territorial Lands Act, presented and motion for consideration adopted, 1528; debated and debate adjourned, 1565; debate concluded, 1675.

*(Printed as an Appendix, pages 1533-39)*9th—Illegal Dispensations, *tabled*, and motion for consideration adopted, 2118; debate concluded, 2141.10th—Indian Act, *tabled*, and motion for consideration adopted, 2119; debate concluded, 2141.**Selection:**

Appointed under the provisions of Senate Rule 66(1), 15.

Changes in membership, 33; 52; 69; 161; 181; 268; 278; 533; 1547; 1555; 1560.

**Reports—**1st—Nomination of Speaker *pro tempore* (Sen. Belisle), presented and motion for consideration adopted, 38; debated and adopted, 45.

2nd—Membership of certain select committees, presented and motion for consideration adopted, 49-50.

2nd (Revised)—Membership of certain select committees, presented, 54-55; motion for adoption of report debated, 57; point of order raised as to the acceptability of the report, debated, and Speaker's decision reserved, 57; Speaker's ruling that the point of order is not valid, 57-58; report debated and adopted, *on division*, 58.

3rd—Membership of certain select committees, presented and motion for consideration adopted, 157; report adopted, 172-73.

4th—Membership of certain select committees, presented and motion for consideration adopted, 189-90; report adopted, *on division*, 202.

5th—Membership of certain select committees, presented, debated and adopted, 270-72.

6th—Membership of certain select committees, presented and adopted, 548-49.

7th—Nomination of Speaker *pro tempore* (Sen. Ottenheimer), presented and motion for consideration adopted, 1542-43; report adopted, 1553.**Social Affairs, Science and Technology: (Standing)—**

Meetings held during adjournments, 1342; 1472; 1684; 1750.

Membership, 189; 271; 624.

Changes in membership, 278; 608; 816; 1053; 1084; 1356; 1386; 1426; 1454; 1458; 1463; 1484; 1523; 1555; 1560; 1568-69; 1577; 1688; 1700; 1793; 1799; 1882; 2201; 2213; 2221; 2235.

Motion adding names to list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 601.

Motion authorizing this Committee to examine and report upon Canadian citizenship, and its terms of reference, adopted, 470.



**Committees:—Continued****Social Affairs, Science and Technology: (Standing)—Continued**

- Motion authorizing this Committee to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations, and other matters concerning veterans affairs, adopted, 340.
- Motion authorizing this Committee to examine the contents of the CBC/NFB series "The Valour and the Horror", debated and debate adjourned, 613-14; 758-59; debated and withdrawn, 769.
- Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 804.
- Motion empowering this Committee to permit coverage by electronic media and still photographers of its public proceedings of its study on Canadian Citizenship, debated and adopted, 631-32.
- Motion increasing membership of this committee, debated and debate adjourned, 479; debated and adopted, 539.
- Motion referring Communications Votes 35, 40, 45, 80 and 65 of the 1993-94 Estimates to this committee, debated and debate adjourned, 1836-37; withdrawn, 1940.
- Motion referring Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15 and 20 of the 1993-94 Estimates to this committee, adopted, 1836.
- Motion to examine subject-matter—
  - Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, debated and adopted, *on division*, 1037.
- Motion to sit—
  - 5:30 p.m., 1045-46.
- Motions authorizing this Committee to present the final report on Canadian citizenship no later than—
  - April 30, 1993, adopted, 1643.
  - May 31, 1993, adopted, 1966-67.

**Reports—**

- 1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 458-59.
- 2nd—Bill C-39, *An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act*, without amendment but with an observation, 460.
  - Agreement to add paragraph to this Report which was included in Message to House of Commons, 475-76.
- 3rd—Veterans and their surviving spouses, presented and motion for consideration adopted, 536; debated and adopted, 549-50.
  - (*Printed as an Appendix, pages 543-46*)
- 4th—Budget, Veterans' Health Care Regulations, presented and motion for consideration adopted, 774; report adopted, 803.
  - (*Printed as Appendix "A", pages 781-87*)
- 5th—Budget, study on citizenship, presented and motion for consideration adopted, 908; report adopted, 922.
  - (*Printed as an Appendix, pages 913-18*)
- 6th—Bill C-328, *An Act respecting National Public Service Week: Serving Canadians Better*, without amendment, 927-28.
- 7th—Bill C-78, *An Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities*, without amendment, 1022.
- 8th—Bill C-82, *An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof*, without amendment, 1057-58.
- 9th—Bill C-7, *An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada*, without amendment, 1064.
- 10th (Interim)—Study on the concept, development and promotion of Canadian Citizenship, *tabled*, 1230.
- 11th—Subject-matter of Bill C-86, *An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof*, presented and motion for consideration adopted, 1388; debate concluded, 1676.
  - (*Printed as an Appendix, pages 1392-1413*)
- 12th—Bill C-80, *An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act*, without amendment, 1456.
- 13th—Bill C-86, *An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof*, without amendment but with observations, 1572-73.
  - (*Printed as Appendix "B", pages 1610-21*)
- 14th—Entitled "The Valour and the Horror", *tabled*, and motion for consideration adopted, 1685; debated and debate adjourned, 1723.
  - Motion requesting Government response within 60 days, adopted, 1745.



**Committees:—Continued****Social Affairs, Science and Technology: (Standing)—Concluded**

Motion respecting failure of government to comply with order of the Senate respecting response to this report referred to Privileges, Standing Rules and Orders Committee, debated, modified and adopted, 2281-82.

Point of order respecting request for government response, debated and Speaker's decision reserved, 2004-05; Speaker's ruling, 2110.

(Letter from Minister of Communications to Sen. Marshall, *tabled*, 2004-05)

15th—Bill C-111, *An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen*, without amendment, 1796.

16th—Budget, Veterans Health Care Regulations, presented and motion for consideration adopted, 2002; report adopted, 2042.

(*Printed as an Appendix, pages 2014-18*)

17th (Final)—Entitled "Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility", *tabled*, and motion for consideration adopted, 2031; debated and debate adjourned, 2102; 2112; 2167; debate concluded, 2279.

18th—Bill C-101, *An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act*, without amendment, 2225.

**Standing Rules and Orders:**

(*See Privileges, Standing Rules and Orders*)

**Transport and Communications: (Standing)—**

Meeting held during adjournment, 506.

Membership, 157; 271.

Changes in membership, 230; 239; 257; 278; 333; 342; 356; 362; 480; 514-15; 524; 608; 614; 730; 770; 816; 840; 868; 873; 912; 953; 992; 998; 1020; 1038-39; 1052; 1083-84; 1355; 1458; 1525; 2013; 2044; 2064; 2115; 2128; 2168; 2221; 2235; 2253; 2266.

Motion authorizing this Committee to examine and report upon the mandate and funding of Radio Canada International, and its terms of reference, debated and adopted, 2210.

Motion authorizing this Committee to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, and its terms of reference, debated and debate adjourned, 1986; 2061; 2072-73; debated and adopted, 2143.

Motion authorizing this Committee to hear representatives of the Department of Transport and Department of External Affairs and International Trade respecting the Canada-United States Air Transport Agreement negotiations, adopted, 2103.

Motion authorizing this Committee to receive testimony, debated and adopted, 2109-10.

Motion empowering this Committee to hire staff, adopted, 395.

Motion empowering this Committee to inquire into and report upon the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia, and its terms of reference, debated and adopted, 470.

Motion to examine subject-matter of Bill C-62, *An Act respecting telecommunications*, debated and debate adjourned, 612-13; debated and division deferred, 629-30; adopted (*Yeas and Nays*), 650.

**Motions to sit—**

4 p.m. Thursday, 523.

4 p.m. today, 284; 2209-10.

4 p.m. tomorrow, 347.

**Reports—**

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, *tabled*, 260-61.

2nd—Bill C-14, *An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto*, without amendment, 261.

3rd—Bill C-11, *An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies)*, without amendment but with observations, 282-83.

4th—Bill C-15, *An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports*, without amendment, 359.

5th—Budget, CN Railway, presented and motion for consideration adopted, 559; report adopted, 594.

(*Printed as Appendix "D", pages 583-90*)

Committees:—*Continued*Transport and Communications: (Standing)—*Concluded*Reports—*Concluded*

- 6th—Bill C-5, *An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act*, without amendment, 610.
- 7th—Extension of reporting date, CN Railway, presented and motion for consideration adopted, 762; report adopted, 777.
- 8th—Bill S-11, *An Act to amend the Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, without amendment, 1015.
- 9th—Subject-matter of Bill C-62, *An Act respecting telecommunications*, presented and motion for consideration adopted, 1065; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 1241-42; debated and adopted, 1419.  
(*Printed as Appendix "A", pages 1085-1132*)
- 10th—Bill C-33, *An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade*, with three amendments, presented and motion for consideration adopted, 1072-73; motion for adoption of report debated and negatived (*Yeas and Nays*), 1231-32.
- 11th—Bill C-45, *An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods*, without amendment, 1065.
- 12th—Decision of Canadian National Railways to sell the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia, presented and motion for consideration *later this day* adopted, 1230; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 1242; 1553-54; 1744.  
(*Printed as an Appendix, pages 1245-90*)
- 13th—Agreeing to Commons amendments to S-8, *An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment*, presented and motion for consideration adopted, 1982-83; report adopted, 1997.
- 14th—Bill C-83, *An Act respecting the transportation of goods by water*, without amendment, 2029.
- 15th—Bill C-97, *An Act respecting marine insurance*, without amendment, 2030.
- 16th—Bill C-88, *An Act to amend the Copyright Act*, without amendment, 2030.
- 17th—Budget, Special Study on Report of National Transportation Act Review Commission, presented and motion for consideration adopted, 2174; report adopted, 2199.  
(*Printed as an Appendix, pages 2187-92*)
- 18th—Bill C-121, *An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof*, without amendment, 2216.
- 19th—Bill C-62, *An Act respecting telecommunications*, without amendment, 2225.
- 20th—Bill C-110, *An Act respecting the Northumberland Strait Crossing*, without amendment, 2256.

## Whole Committee of the:

- British Columbia Grain Handling Operations Act (*Short title*)—Bill C-25—*In the Committee*, 164-65.
- Canada Labour Code (geographic certification), An Act to amend the—Bill C-44—*In the Committee*, 392.
- Canada Pension Plan, An Act to amend the—Bill C-57—*In the Committee*, 561.
- Child Day Act (*Short title*)—Bill C-371—*In the Committee*, 2006-07.
- Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-84—*In the Committee*, 1034-35.
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, An Act to amend the—Bill C-60—*In the Committee*, 801.
- Gwich'in Land Claim Settlement Act (*Short title*)—Bill C-94—*In the Committee*, 1671.
- Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia, An Act to amend the—Bill C-96—*In the Committee*, 1639-40.
- National Energy Board Act, An Act to amend the—Bill C-2—*In the Committee*, 201.
- Northwest Territories Waters Act (*Short title*)—Bill C-51—*In the Committee*, 1236-37.
- Postal Services Continuation Act, 1991 (*Short title*)—Bill C-40—*In the Committee*, 297-98.
- Proceeds of Crime (money laundering) Act (*Short title*)—Bill C-9—*In the Committee*, 200-01.
- Public Sector Compensation Act (*Short title*)—Bill C-29—*In the Committee*, 247.
- Order of the Senate respecting Chairman, television pool, witnesses, amendments and votes, 247.
- Senate reform, motion to make it an elected body—*In the Committee*, 538-39; 550; 595; 997; 1344.
- Thunder Bay Grain Handling Operations Act (*Short title*)—Bill C-37—*In the Committee*, 263.
- Motion respecting payment of expenses of witnesses, 263.
- Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (*Short title*)—Bill C-42—*In the Committee*, 1670.



**Committees:—Concluded**Whole, Committee of the:—*Concluded*Yukon Territory Waters Act (*Short title*)—Bill C-52—*In the Committee*, 1236-37.**Commons, House of:**

Members—

Attendance in the Senate Chamber—

Minister in Senate Chamber—

Pursuant to Rule 18, 164; 200-01.

Pursuant to Rule 21, 247; 263; 299-300; 392; 561; 801; 1034; 1236; 1670; 1671.

Opening of Parliament, 3-14.

Royal Assent to Bills, 168; 211-12; 251-52; 264-65; 299-300; 347-48; 444; 488; 502-03; 597; 623-24; 752-53; 804-05; 975-76; 1048-49; 1239-41; 1445; 1470; 1676-78; 1746; 1774; 1848-49; 1921-24; 1953; 2038-39; 2179-80; 2277-78.

**Constitution Amendment, year of proclamation (*New Brunswick*):**

Motion amending the Constitution of Canada, 1637; debated and adjourned, 1639; debated and adopted, 1640-41.

**Constitution of Canada:**

(See Bills, Referendums on the Constitution of Canada . . . etc.)

(See Committees, Constitution of Canada . . . etc.)

(See Referendum question)

**Contraventions Act:**

(See Bills—Contraventions of federal enactments . . . etc.)

**Cooperative Credit Associations Act:**

(See Bills)

**Corporations and other bodies:**

(See Bills)

**Correctional and Conditional Release Act:**

(See Bills—Corrections and the conditional release and detention of offenders . . . etc.)

**Cory, Hon. Peter deC., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 167-68; 597-98; 975-76; 1048-49; 1848-49.

**Croll, P.C., Hon. Senator David:**

Deceased June 11/91, minute of silence, 152; tribute to, 156.

**Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act:**

(See Bills—Corporations and other bodies . . . etc.)

**D****Debt Servicing and Reduction Account Act:**

(See Bills—Debt . . . etc.)

**Denis, P.C., Hon. Senator Azellus:**

Deceased Sept. 4/91, tribute to, 220.

**Desmarais, Hon. Jean Noël:**

Certificate of Appointment to the Senate, 2130; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2132-33; Property Qualification Certificate, 2133.

**Divisions:**Standing Votes (*Yeas and Nays*)—

Deferred—

Pursuant to Rule 40(4)(b), 1635.

Pursuant to Rule 68(1), 563; 630.



**Divisions:—Concluded****Standing Votes (Yeas and Nays)—Concluded****Deferred—Concluded**

Pursuant to Rule 68(2), 1438; 1721; 1722; 2166.

Pursuant to Rule 68(3), 592.

Pursuant to Rule 136(8), 1444.

Until Monday next at 8:30 p.m., 2227.

Until Monday next at 9 p.m., 1059.

Until Tuesday next, 1438.

Until 9 p.m., 1069.

Until this evening, 2246.

Until 3 p.m. tomorrow, 959.

Withdrawn, 1439.

On motion concurring with Commons in approving text of referendum question, 1385.

On motion to adopt 52nd Report of Internal Economy, Budgets and Administration Committee, 2287-88.

On motion to adopt 1st Report of Standing Rules and Orders Committee, 180-81.

On motion to adopt 10th Report of Transport and Communications Committee, 1231-32.

To sustain Speaker's rulings, 288-89; 720-21.

**Voice Votes—**

On motion amending motion in amendment, 2275; on motion in amendment, 2275; on motion adopt 49th report of Internal Economy, Budgets and Administration Committee, 2275.

On motion amending motion in amendment, 2276; on motion in amendment, 2276; on motion to adopt 50th report of Internal Economy, Budgets and Administration Committee, 2276.

On motion authorizing Banking, Trade and Commerce Committee to examine subject-matter of bill, 729; 1791.

On motion authorizing Foreign Affairs Committee to examine subject-matter of bill, 1967.

On motion for prolonged adjournment, 59.

On motion referring Supplementary Estimates (A) 1991-92 to National Finance Committee, 59.

On motion respecting the 1991 edition of the *Canadian Parliamentary Guide*, 196.

On motion that select committees may meet during adjournments of the Senate, 59.

On motion to adopt 4th Report of Committee of Selection respecting membership of certain select committees, 202.

On motion to adopt 2nd report (revised) of Committee of Selection respecting membership of certain select committees, 58.

**Speech from the Throne—**

On motion for adoption of Address in Reply, 274.

On motion engrossing Address, 274.

**E****Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act:**

(See Bills—Electoral . . . etc.)

**Energy Efficiency Act:**

(See Bills—Energy . . . etc.)

**Estimates:****Main Estimates 1991-92—**

For the fiscal year ending March 31, 1992, *tabled*, 25.

Referred to National Finance Committee, 160-61.

Interim Report adopted, 190. (See 2nd Report of National Finance Committee)

Report adopted, 720. (See 7th Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (A) 1991-92—**

For the fiscal year ending March 31, 1992, *tabled*, 44.

Referred to National Finance Committee, *on division*, 59.

Report adopted, 173. (See 1st Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (B) 1991-92—**

For the fiscal year ending March 31, 1992, *tabled*, 346.

Referred to National Finance Committee, 355.

Report adopted, 462. (See 4th Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (C) 1991-92—**

For the fiscal year ending March 31, 1992, *tabled*, 600.

**Estimates:—Concluded****Supplementary Estimates (C) 1991-92—Concluded**

Referred to National Finance Committee, 601.

Report adopted, 727. (*See* 8th Report of National Finance Committee)

**Main Estimates 1992-93—**

For the fiscal year ending March 31, 1993, *tabled*, 556.

Referred to National Finance Committee, 560.

Report adopted, 1011-12. (*See* 12th Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (A) and (B) 1992-93—**

For the fiscal year ending March 31, 1993, *tabled*, 1473.

Referred to National Finance Committee, 1474.

Report adopted, 1625. (*See* 14th Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (C) 1992-93—**

For the fiscal year ending March 31, 1993, *tabled*, 1821.

Referred to National Finance Committee, 1822.

Report adopted, 1878. (*See* 20th Report of National Finance Committee)

**Main Estimates 1993-94—**

For the fiscal year ending March 31, 1994, *tabled*, 1766.

Referred to National Finance Committee, 1769.

Report adopted, 2133. (*See* 27th Report of National Finance Committee)

**Supplementary Estimates (A) 1993-94—**

For the fiscal year ending March 31, 1994, *tabled*, 2076.

Referred to National Finance Committee, 2077.

Report adopted, 2134. (*See* 26th Report of National Finance Committee)

**Examiner of Petitions for Private Bills:****Reports *tabled*—**

1st, 37.

2nd, 49.

3rd, 330.

4th, 520-21.

5th, 775.

6th, 921.

7th, 1022-23.

8th, 1418.

9th, 1476-77.

10th, 2108-09.

(*See also* Reports and other Documents *tabled*)

**F****Farm Credit Corporation Act:**

(*See* Bills)

**Federal Real Property Act:**

(*See* Bills—Acquisition, administration and disposition of real property . . . etc.)

**Foreign Missions and International Organizations Act:**

(*See* Bills—Privileges and immunities of foreign missions . . . etc.)

**Fournier, Hon. Michel:**

Former Senator, deceased Dec.6/92, tribute to, 1542.

**G****Gandhi, Mr. Rajiv:**

Former Prime Minister of India, deceased May 21/91, tribute to, 30.

**Ghitter, Hon. Ronald:**

Certificate of Appointment to the Senate, 1914; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 1914-15; Property Qualification Certificate, 1915.

**Goldbloom, O.C., M.D., LL.D, Victor:**

Motion approving his appointment as Commissioner of Official Languages, debated and adopted, 210.

**Gonthier, Hon. Charles Joseph Doherty, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—  
Royal Assent to Bills, 211-12; 623-24; 1774.

**Government Expenditure Restraint Act, 1993 No. 2:**

(See Bills)

**Governor General of Canada, His Excellency the:**

Deputy of His Excellency—

Cory, Hon. Peter deC., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 167-68; 597-98; 975-76; 1048-49; 1848-49.

Gonthier, Hon. Charles Joseph Doherty, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 211-12; 623-24; 1774.

Iacobucci, Hon. Frank, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Commission read and placed upon the Journals, 251-52.

Royal Assent to Bills, 250-52; 265-66; 444-45.

La Forest, Hon. Gérard V., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 1239-41; 1953-54.

L'Heureux-Dubé, Hon. Claire, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 299-300; 347-48.

Major, Hon. John Charles, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Commission read and placed upon the Journals, 1921-22.

Royal Assent to Bills, 1921-24.

McLachlin, Hon. Beverley Marian, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 752-53; 1444-45; 1470; 2178-80; 2276-78.

Sopinka, Hon. John, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 1676-78; 1746; 2038-39.

Stevenson, Hon. William Alexander, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 487-88; 502-03; 804-05.

Formally opens Parliament with Speech from the Throne, 3-14.

Secretary—

Communications respecting—

Opening, 2.

Royal Assent to Bills, 166-67; 210-11; 250; 264; 299; 344; 443; 486-87; 500; 594; 622-23; 751; 802; 972; 1042;  
1237-38; 1443; 1469; 1673; 1744-45; 1771; 1846-47; 1918-19; 1951; 2037; 2177; 2274.

**Green Shield Canada:**

(See Bills)

**Gustafson, Hon. Leonard J.:**

Certificate of Appointment to the Senate, 2086; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 2089-90.

**Gwich'in Land Claims Settlement Act:**

(See Bills)

**H****Hatfield, P.C., Hon. Senator Richard:**

Deceased Apr.26/91, tribute to, 18.

**I****Iacobucci, Hon. Frank, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Commission read and placed upon the Journals, 251-52.

Royal Assent to Bills, 250-52; 265-66; 444-45.



**Inquiries:**

## Attention of the Senate called to—

- A.D.H.D. (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) (*DeWare*), debate concluded, 1744.  
 Battle of the Atlantic (*Forrestall*), debated and debate adjourned, 2143.  
 Budget, February 25, 1992 (*Murray*), debated and debate adjourned, 594; 603; 649; 729; debate concluded, 866.  
 Budget Statement, April 26, 1993 (*MacEachen*), debated and debate adjourned, 2011.  
 Canada-France Inter-Parliamentary Association (*Beaudoin*), debate concluded, 2080.  
 Canadian aid to the Soviet Union (*Olson*), debated and debate adjourned, 339-40; 470; debate concluded, 523.  
 "Canadian Cross" (*Marshall*), debate concluded, 401.  
 Commonwealth Parliamentary Association (*Macquarrie*), debated and debate adjourned, 339; debate concluded, 478.  
 Conservative government (*Frith*), debated and debate adjourned, 1448-49.  
 Constitutional Act, 1791 (*Frith*), debate concluded, 173.  
 Court Challenges Program, linguistic component (*Simard*), debated and debate adjourned, 1567; 1827-28; 2073.  
 Court Challenges Program (*Wood*), debated and debate adjourned, 1242; 1344.  
 Cristoforo Colombo (Christopher Columbus) (*Bosa*), debated and debate adjourned, 969; 1028.  
 Democracy in ancient Athens (*Charbonneau*), debate concluded, 395.  
 Distinct society of Québec (*David*), debated and debate adjourned, 604; debate concluded, 922.  
 Economic chaos (*Olson*), debated and debate adjourned, 462; 469-70.  
 Economic ills of Canada (*Olson*), debated and debate adjourned, 332.  
 Economic statement made by the Minister of Finance on Wednesday, 2nd December, 1992 (*MacEachen*), debated and debate adjourned, 1554; 1566; 1805; debate concluded, 1960.  
 Economy, mismanagement of the (*Olson*), debate concluded, 769.  
 Economy, mismanagement of the (*Olson*), debated and debate adjourned, 1051; debate concluded, 1425.  
 Farm marketing board (*Olson*), debated and debate adjourned, 540; 596.  
 50th anniversary of D-Day (*Marshall*), debate concluded, 2280.  
 Forest products industry in British Columbia (*Perrault*), debated and debate adjourned, 181; debate concluded, 208.  
 Global Parliamentarians Conference on Human Settlement and Sustainable Development (*Carney*), debate concluded, 812.  
 Globe '92 Conference (*Carney*), debate concluded, 1051.  
 Goods and Services Tax (*Olson*), debated and debate adjourned, 540-41.  
 Grain (*Olson*), debated and debate adjourned, 361; 540.  
 Immigration (*Bosa*), debate concluded, 2211.  
 International Election Observing (*Graham*), debated and debate adjourned, 2081.  
 International Heart Health Conference (*Keon*), debate concluded, 1074.  
 Inter-Parliamentary Conference, 86th, Chile (*Bosa*), debated and debate adjourned, 454; 478.  
 Inter-Parliamentary Conference, 87th, Cameroon (*Comeau*), debate concluded, 1076.  
 Inter-Parliamentary Conference, 88th, Sweden (*Bosa*), debate concluded, 1576.  
 Inter-Parliamentary Union Conference, 89th, India (*Bosa*), debate concluded, 2103.  
 Inter-Parliamentary Conference on Environment and Development (*Hays*), debate concluded, 1969.  
 "It's Almost Too Late" (*Marshall*), debated and debate adjourned, 51-52; 173; 275; debate concluded, 332.  
 Macedonia (*Gigantès*), debate concluded, 532.  
 Marketing of Fish in Canada "East Coast Fisheries", Report of Fisheries Committee (*Marshall*), debated and debate adjourned, 604; 631; 758; 839; debate concluded, 866.  
 Mishandling of the constitutional issue (*Olson*), debate concluded, 1546.  
 Mulroney administration (*Frith*), debated and debate adjourned, 1960; 1985; 2022; 2043; 2060; 2079-80; 2102-03; 2127; 2142; 2182; 2211; 2232; 2247; 2280.  
 NATO North Atlantic Assembly Presidential Task Force on America and Europe (*Hastings*), debate concluded, 1755.  
 North Atlantic Assembly (*Roblin*), debate concluded, 394.  
 North Atlantic Assembly, two meetings of the (*Roblin*), debated and debate adjourned, 596-97.  
 Omissions in Bill C-84 (*Marshall*), debate concluded, 2080.  
 Parliamentary Forum on Economic Participation of Canadians with Disabilities, "Profitable Choices for Everyone" (*Di Nino*), debate concluded, 839.  
 Prairie agriculture crisis (*Olson*), debated and debate adjourned, 1709.  
 Racism (*Kinsella*), debate concluded, 1439.  
 Radio Canada International (*Perrault*), debated and debate adjourned, 1793.  
 Rail lines in Canada (*Graham*), debated and debate adjourned, 453; 603-04; 930; 1345.  
 Rose-Roth Seminars (*Hastings*), debate concluded, 1793.  
 Sale of rail lines in Canada (*Corbin*), debate concluded, 1952-53.

**Inquiries:—Concluded****Attention of the Senate called to—Concluded**

Senators' public bills in the Commons and private members' bills in the Senate (*Kinsella*), debated and debate adjourned, 2211-12.

Somalia, relief operations in (*Murray*), debated and debate adjourned, 1642; 1826.

Study carried out with the help of research funds (*Tremblay*), debate concluded, 998.

The Valour and the Horror (*Marshall*), debated and debate adjourned, 2080.

Tibetan National Uprising (*Di Nino*), debated and debate adjourned, 631.

Unemployment (*Gigantès*), debate concluded, 2211.

Unemployment (*Olson*), debated and debate adjourned, 332-33.

U.N. peacekeeping (*Graham*), debated and debate adjourned, 1377-78.

Uruguay round of GATT negotiations (*Olson*), debated and debate adjourned, 1709.

Veterans Affairs, Department of (*Marshall*), debate concluded, 1793.

Veterans Affairs, policy of Department of (*Marshall*), debated and debate adjourned, 1986.

Violence against women (*Frith*), debated and debate adjourned, 349; point of order raised respecting Rule 28(3), deletion from Order Paper, 540; debated and Speaker's decision reserved, 540; Speaker's ruling that the item be dropped from Order Paper, 554-55.

Winter fishing (*Simard*), debated and debate adjourned, 462-63.

Brought forward, 969.

**Insurance Companies Act:**

(See Bills)

**Intellectual Property Law Improvement Act:**

(See Bills—Copyright Act, the Industrial Design Act . . . etc.)

**J****Jessiman, Hon. Duncan James:**

Certificate of Appointment to the Senate, 2086; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2088-89; Property Qualification Certificate, 2090.

**K****Kinnear, Hon. Mary:**

Former Senator, deceased Dec.24/91, tribute to, 520.

**L****La Forest, Hon. Gérard V., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 1239-41; 1953-54.

**Land Titles Repeal Act:**

(See Bills)

**Leblanc, Hon. Fernand-E.:**

Retired from Senate, July 1/92, tribute to, 1234.

**LeBreton, Hon. Marjory:**

Certificate of Appointment to the Senate, 2238; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2240-41; Property Qualification Certificate, 2241.

**Lefebvre, Hon. Senator Thomas:**

Deceased Nov.20/92, tribute to, 1522.

**Leger, His Eminence Paul-Émile Cardinal:**

Deceased Nov.13/91, tribute to, 304.

**L'Heureux-Dubé, Hon. Claire, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 299-300; 347-48.



## M

**Major, Hon. John, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—  
Commission read and placed upon the Journals, 1921-22.  
Royal Assent to Bills, 1921-24.

**Marine Insurance Act:**

(See Bills)

**Marsden, Hon. Lorna:**

Resigned from Senate, Sept.1/92, tribute to, 1342.

**Martin, P.C., Right Honourable Paul:**

Former Senator, deceased Sept.14/92, tribute to, 1380.

**McClure, Dr. Robert Baird:**

First Moderator of United Church of Canada, deceased Nov.10/91, tribute to, 304.

**McIlraith, P.C., Hon. George:**

Former Senator, deceased Aug.19/92, tribute to, 1342.

**McLachlin, Hon. Beverley Marian, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—  
Royal Assent to Bills, 752-53; 1444-45; 1470; 2178-80; 2276-78.

**Messages:**

Commons Message amended by Senate, 451-52.

From House of Commons respecting—

Committees—

Bill C-116—

Appointment, 1928-29.

Membership, 1958.

Conflict of Interests—

Changes in membership, 522; 749.

Members, 391-92.

Membership of Senate, 468.

Terms of reference, 345-46.

Process for Amending the Constitution of Canada—

Reconstitution of this Committee, 24-25.

Renewed Canada—

Changes in membership, 254; 275-76; 296-97; 307-08; 331; 345; 391; 399; 449; 467-68; 484; 509-10;  
521-22; 537; 562-63; 602.

Members, 253; 306.

Terms of reference, 196-98.

Scrutiny of Regulations—

Membership, 42; 253; 1478.

Referendum question, 1373-74.

Special Joint Committee on Bill C-116, 1928-29.

To the House of Commons respecting—

Committees—

Conflict of Interests—

Television and radio broadcasting of its proceedings, 507.

Process for Amending the Constitution of Canada—

Appointment of this Committee, 18-20.

Motions and orders adopted by the Committee during the Second Session deemed to have been adopted by  
this Committee, 32-33.

Renewed Canada—

Terms of reference, 208-10.

Referendum question, 1385.

Special Joint Committee on Bill C-116, 1938-39.



**Metis people:**

(See Riel, Louis)

**Miscellaneous Statute Law Amendment Acts:**

(See Bills—Anomalies . . . etc.)

**Molson, Hon. Hartland de M.:**

Resigned from Senate, May 31/93, tribute to, 2070.

**Montreal Board of Trade:**

(See Bills)

**Motions, General data respecting:**

Adjournments of the Senate

Motion that for the duration of the present Session any select committee may meet during adjournments of the Senate, debated and adopted, *on division*, 59.

Amending a motion in amendment, 2275.

Bill not now read a second time but subject-matter referred to committee, 1798.

Bill not now read a third time but referred back to committee, 1435; 1728-29; 2091.

Brought forward, 295; 1023; 2033; 2210.

Called and amended, 341.

Committee report amended, 2008.

Consideration *later this day*, 358; 1230.

Debate adjourned until a certain date, 1435.

Further debate adjourned until *later this day*, 199; 1049; 1639; 2033; 2245.

Instruction to divide bill, 2034.

Modified, 923; 1019; 2199; 2281.

Previous question, 1444.

Procedure for 2nd reading of a bill, 986.

Referred to Committee of the Whole, *later this day*, 200; 800; 1231; 1636.

Rescinded, 203.

Response of Government to committee report within 60 days, 1745.

Second reading *later this day*, 199; 390; 800; 2135.

Six months "hoist" amendment, 1950.

Third reading *later this day*, 206; 441; 1768.

Time allocation, 719; 1466; 1630; 1734-35; 1919.

Three months "hoist" amendment, 2229; 2265.

Withdrawing a bill from one committee and referring it to another, 846.

Withdrawn, 499; 769.

**Motor Vehicle Safety Act:**

(See Bills)

**N****National Day of Remembrance Act:**

(See Bills)

**National Energy Board:**

(See Bills)

**National Defence:**

Report, pursuant to Rule 105, of expenses incurred by the Special Committee on, during the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament, *tabled*, 957.

**National Public Service Week: Serving Canadians Better Act:**

(See Bills)

**National Round Table on the Environment and the Economy Act:**

(See Bills)

**New Brunswick:**

(See Constitution Amendment)

**Nolin, Hon. Pierre Claude:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2238-39; Property Qualification Certificate, 2241.

**North American Free Trade Agreement Implementation Act:**

(See Bills)

**Northumberland Strait Crossing Act:**

(See Bills)

**Northwest Canada Conference Evangelical Church:**

(See Bills)

**Northwest Territories Waters Act:**

(See Bills)

**Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992:**

(See Judges Act . . . etc.)

**Nunavut Act:**

(See Bills)

**Nunavut Land Claims Agreement Act:**

(See Bills)

**Nurgitz, Hon. Nathan:**

Resigned from Senate, Feb.9/93, tribute to, 1750.

**O****Official Languages for Canada, Commissioner of:**

Motion approving the appointment of Victor Goldbloom, O.C., M.D., LL.D, debated and adopted, 210.

**Order for Return, Request for:**

Motion that there be laid before this House all papers, etc. concerning Louis Riel, adopted, 779.

Return *tabled*, 1380-81.

Motion that there be laid before this House all papers, etc. concerning "The Valour and the Horror", debated and adopted, 2280-81.

**Orders of the Day, General data respecting: (Examples)**

Again called, 59; 595; 757; 812; 866; 1027; 1575; 1672; 1805; 2011; 2102; 2142; 2197.

Brought forward, 252-53; 454; 1467; 1558; 2230.

Called, 1048.

Called and postponed until *later this day*, 232; 865; 1048; 1344; 1671; 2021; 2111.

Deemed to have been proceeded with, 946.

Discharged, 297.

Discharged and bill withdrawn, 289; 1967.

Discharged and report withdrawn, 2002-03.

Dropped, 355; 523.

Postponed and to stand in the name of another Hon. Sen., 222; 1959; 2011.

Remain, notwithstanding Rule 28(3), 953.

Revised to permit a speaker other than mover of adjournment of debate to resume same, 27; 38; 51; 68.

**Orders of the Senate:**

Bill withdrawn from one committee and referred to another, 1037.

Deferred divisions on motions in amendment respecting Bill C-115, 2227.

Document deemed appended to a committee report, 1699.

Item remaining on Order Paper, notwithstanding Rule 28(3), 953; 969.

Procedure in Committee of the Whole, 247; 262.

**Original question:***(See Previous Question)***P****Petitions:****Other than Private Bills—**

Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*, 1706; 1712; 1719; 1742-43.

Conscience in medical procedures, 2195.

Goods and Services Tax, 18; 27; 31; 36; 43; 48-49; 55-56; 62-63; 156; 170; 177-78; 190; 199; 207; 221; 236; 273; 295; 355; 360; 391; 399; 442; 448-49; 461; 466-67; 484; 492; 508; 521; 531; 536-37; 549; 562; 592; 601; 611; 621; 629; 648; 718; 727; 749; 756; 767; 776; 799; 811; 837; 845; 858; 865; 870-71; 886; 909; 921; 928; 945; 950; 957; 966; 974; 989; 996; 1016; 1024; 1034; 1046; 1064; 1231; 1343; 1372; 1377; 1381; 1384; 1389; 1419; 1423; 1434; 1442; 1452; 1456; 1461; 1466; 1476; 1522; 1529; 1543; 1551; 1558; 1564; 1574; 1635; 1669; 1686; 1699; 1706; 1718; 1728; 1742; 1825; 1835; 1846; 1878; 1917; 1929; 1935; 1946; 1958; 1967; 1983; 1995; 2004; 2020; 2032; 2059; 2071; 2077; 2091; 2101; 2110; 2121; 2137; 2164; 2176; 2195; 2208; 2217; 2226-27; 2243; 2257; 2268.

*It's Almost Too Late*, 170; 221; 273; 467; 508; 749.

Poverty among Canadian children, 1476; 1522; 1529; 1551; 1753; 1762.

Taxation immunity of First Nations citizens, 508; 776; 957; 1024.

"The Valour and the Horror", 1389; 1419; 1423; 1452-53; 1551; 1995.

**Private Bills—**

Canadian Medical Association, 2101.

*Dai al-Mutlaq*, 1389.

Green Shield Prepaid Services Inc., 909.

Metropolitan General Life Insurance Company, 306.

Northwest Canada Conference Evangelical Church, 767.

Royal Society of Canada, 508.

Seventh-day Adventist Church in Canada, 30.

United Grain Growers Limited, 1476.

University of Emmanuel College, 43.

Montreal Board of Trade, 1016.

**Points of Order:**

Admissibility of Question of Privilege concerning changes to the *Rules of the Senate*, 188; Speaker's ruling, 188-89.

Bill S-5, *An Act to amend certain statutes of Canada to recognize the war-time service of the veterans of the Canadian merchant navy*, 233; Speaker's ruling, 286-88.

Bill C-280, *An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension)*, 401; Speaker's ruling, 528-29.

Debatable motions, 775; Speaker's ruling, 775.

Rule 28(3), deletion from Order Paper, 540; Speaker's ruling reserved, 540; ruling, 554-55.

Rule 38(4), general time limit on speeches, 613; rule waived, 613.

Rule 40, time allocation, 719; Speaker's ruling, 720.

Selection Committee, 2nd report (revised) respecting membership of certain select committees, 57; Speaker's ruling, 57-58.

Social Affairs, Science and Technology Committee, government response to 14th Report, 2004; Speaker's decision reserved, 2005.

**Poitras, Hon. Jean-Marie:**

Resigned from Senate May 25/93, tribute to, 2056.

**Postal Services Continuation Act, 1991:**

*(See Bills—Postal services, An Act to provide for the continuation of)*

**Previous Question:**

Motion putting original question, pursuant to Rule 49(2), 1444.

**Prisoners of War (Hong Kong):**

Motion respecting compensation, debated and debate adjourned, 340-41; debated and adopted, 452-53.



**Proceeds of Crime (money laundering) Act:**

(See Bills)

**Prud'homme, P.C., Hon. Marcel:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 2098-2100.

**Public Sector Compensation Act:**

(See Bills—Compensation in the public sector of Canada . . . etc.)

**Q****Questions of Privilege:**Accusation of dishonesty (*Sen. Marshall*), notice, 2286; debated and Speaker's decision reserved, 2289.Allegations made in newspaper article (*Sen. Carney, P.C.*), 1916; 1924; debated and Speaker's decision reserved, 1930; Speaker's ruling, 1940-42; motion referring question of privilege to Privileges, Standing Rules and Orders Committee, adopted, 1942.*Canadian Parliamentary Guide*, 1991 edition (*Sen. Gigantès*), 196.Changes to the *Rules of the Senate* (*Sen. Haidasz, P.C.*), point of order as to its admissibility and Speaker's ruling that point of privilege is not in order, 188-89.Delay in presenting Senate and Committee proceedings (*Sen. Molgat*), 336; debated and motion referring question of privilege to Internal Economy, Budgets and Administration Committee, debated and adopted, 339.Statements made during third reading debate of Bill C-91 (*Sen. Lynch-Staunton*), 1742; debated and Speaker's decision reserved until *later this day*, 1744; Speaker's ruling, 1747.**R****Referendum Act:**

(See Bills—Referendums on the Constitution of Canada . . . etc.)

**Referendum question:**

Message from House of Commons approving text of referendum question and requesting Senate concurrence, 1373.

Motion concurring with House of Commons in approving text of referendum question, and Message to House of Commons, debated and debate adjourned, 1377; 1382; debated and adopted (*Yeas and Nays*), 1384-85.

(See also Constitution of Canada)

**Reports and other Documents tabled:****Aboriginal Peoples:**Document entitled "Canadian Aboriginal Economic Development Strategy - Status Report for the year 1991", 454.—*Sess. Paper No. 343-328*.**Acadian groups:**Report on a visit in Louisiana, 2164.—*Sess. Paper No. 343-1080S*.**Access to Information Act:**

Report for the period ended December 31, 1990—

Civil Aviation Tribunal, 66.—*Sess. Paper No. 343-68*.

Reports for the period ended December 31, 1991—

Bank of Canada, 805.—*Sess. Paper No. 343-492*.Civil Aviation Tribunal, 998.—*Sess. Paper No. 343-591*.

Report for the period ended March 31, 1990—

Agriculture, Department of, 216.—*Sess. Paper No. 343-142*.Treasury Board Secretariat, 277.—*Sess. Paper No. 343-260*.

Reports for the period ended March 31, 1991—

Agriculture, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-143*.Atlantic Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-58*.Atomic Energy Control Board, 215.—*Sess. Paper No. 343-130*.Bank of Canada, 229.—*Sess. Paper No. 343-211*.Canada Council, 225.—*Sess. Paper No. 343-179*.Canada Labour Relations Board, 214.—*Sess. Paper No. 343-121*.Canada Lands Company Limited, 177.—*Sess. Paper No. 343-92*.Canada Mortgage and Housing Corporation, 193.—*Sess. Paper No. 343-107*.

**Reports and other Documents tabled:—Continued***Access to Information Act:—Continued***Reports for the period ended March 31, 1991—Continued**

- Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, 215.—*Sess. Paper No. 343-128.*  
 Canada Ports Corporation, 214.—*Sess. Paper No. 343-120.*  
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, 224.—*Sess. Paper No. 343-172.*  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety, 64.—*Sess. Paper No. 343-50.*  
 Canadian Cultural Property Export Review Board, 226.—*Sess. Paper No. 343-185.*  
 Canadian International Development Agency, 222.—*Sess. Paper No. 343-157.*  
 Canadian International Trade Tribunal, 216.—*Sess. Paper No. 343-136.*  
 Canadian Museum of Civilization, 225.—*Sess. Paper No. 343-181.*  
 Canadian Museum of Nature, 511.—*Sess. Paper No. 343-362.*  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 226.—*Sess. Paper No. 343-183.*  
 Canadian Saltfish Corporation, 171.—*Sess. Paper No. 343-79.*  
 Communications, Department of, 225.—*Sess. Paper No. 343-178.*  
 Comptroller General, Office of the, 215.—*Sess. Paper No. 343-132.*  
 Consumer and Corporate Affairs, Department of, 224.—*Sess. Paper No. 343-173.*  
 Copyright Board, 224.—*Sess. Paper No. 343-170.*  
 Defence Construction (1951) Limited, 64.—*Sess. Paper No. 343-52.*  
 Economic Council of Canada, 213.—*Sess. Paper No. 343-114.*  
 Employment and Immigration, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-146.*  
 Energy, Mines and Resources, Department of, 171.—*Sess. Paper No. 343-82.*  
 External Affairs, Department of, 227.—*Sess. Paper No. 343-193.*  
 Farm Credit Corporation, 65.—*Sess. Paper No. 343-63.*  
 Federal Business Development Bank, 177.—*Sess. Paper No. 343-91.*  
 Finance, Department of, 215.—*Sess. Paper No. 343-133.*  
 Financial Institutions, Office of the Superintendent of, 215.—*Sess. Paper No. 343-131.*  
 Fisheries and Oceans, Department of, 170.—*Sess. Paper No. 343-77.*  
 Fisheries Prices Support Board, 171.—*Sess. Paper No. 343-80.*  
 Forestry Canada, 177.—*Sess. Paper No. 343-93.*  
 Freshwater Fish Marketing Corporation, 171.—*Sess. Paper No. 343-78.*  
 Grain Transportation Agency, 66.—*Sess. Paper No. 343-69.*  
 Great Lakes Pilotage Authority Ltd., 65.—*Sess. Paper No. 343-59.*  
 Hazardous Materials Information Review Commission, 225.—*Sess. Paper No. 343-176.*  
 Immigration and Refugee Board, 217.—*Sess. Paper No. 343-145.*  
 Indian Affairs and Northern Development, Department of, 156-57.—*Sess. Paper No. 343-75.*  
 Industry, Science and Technology, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-150.*  
 Information Commissioner, 220.—*Sess. Paper No. 343-152.*  
 International Development Research Centre, 216.—*Sess. Paper No. 343-139.*  
 Investment Canada, 267.—*Sess. Paper No. 343-251.*  
 Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 26.—*Sess. Paper No. 343-11.*  
 Justice, Department of, 223.—*Sess. Paper No. 343-159.*  
 Labour, Department of, 193.—*Sess. Paper No. 343-106.*  
 Laurentian Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-60.*  
 Law Reform Commission of Canada, 223.—*Sess. Paper No. 343-160.*  
 Livestock Feed Board of Canada, 44.—*Sess. Paper No. 343-37.*  
 Medical Research Council of Canada, 224.—*Sess. Paper No. 343-171.*  
 Multiculturalism and Citizenship, 193.—*Sess. Paper No. 343-109.*  
 National Archives of Canada, 225.—*Sess. Paper No. 343-182.*  
 National Battlefields Commission, 512.—*Sess. Paper No. 343-366.*  
 National Capital Commission, 266-67.—*Sess. Paper No. 343-250.*  
 National Defence, Department of, 277.—*Sess. Paper No. 343-267.*  
 National Energy Board, 229.—*Sess. Paper No. 343-218.*  
 National Farm Products Marketing Council, 65.—*Sess. Paper No. 343-64.*  
 National Gallery of Canada, 511.—*Sess. Paper No. 343-361.*  
 National Health and Welfare, Department of, 341.—*Sess. Paper No. 343-304.*  
 National Library of Canada, 511.—*Sess. Paper No. 343-360.*  
 National Museum of Science and Technology, 25; 511.—*Sess. Paper Nos. 343-4 and 343-359.*  
 National Research Council, 226.—*Sess. Paper No. 343-184.*  
 National Revenue, Customs and Excise, Department of, 223.—*Sess. Paper No. 343-162.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued***Access to Information Act:—Continued***Reports for the period ended March 31, 1991—Concluded**

National Transportation Agency, 213.—*Sess. Paper No. 343-118.*  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, 226.—*Sess. Paper No. 343-186.*  
Northern Pipeline Agency, 156.—*Sess. Paper No. 343-73.*  
Northwest Territories Water Board, 177.—*Sess. Paper No. 343-95.*  
Pacific Pilotage Authority Canada, 65.—*Sess. Paper No. 343-61.*  
Patented Medicine Prices Review Board, 225.—*Sess. Paper No. 343-175.*  
Pensions Appeals Board, 213.—*Sess. Paper No. 343-117.*  
Privatization and Regulatory Affairs, Office of, 216.—*Sess. Paper No. 343-138.*  
Public Service Commission of Canada, 214.—*Sess. Paper No. 343-124.*  
Public Service Staff Relations Board, 156.—*Sess. Paper No. 343-74.*  
Public Works, Department of, 177.—*Sess. Paper No. 343-92.*  
Revenue, Taxation, Department of, 226.—*Sess. Paper No. 343-187.*  
Royal Canadian Mint, 63.—*Sess. Paper No. 343-41.*  
Science Council of Canada, 218.—*Sess. Paper No. 343-151.*  
Seaway International Bridge Corporation Ltd., 26.—*Sess. Paper No. 343-12.*  
Secretary of State, Department of the, 214.—*Sess. Paper No. 343-123.*  
Security Intelligence Review Committee, 213.—*Sess. Paper No. 343-112.*  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, 214.—*Sess. Paper No. 343-125.*  
Solicitor General, Department of the, 225.—*Sess. Paper No. 343-177.*  
St. Lawrence Seaway Authority, 26.—*Sess. Paper No. 343-10.*  
Standards Council of Canada, 224.—*Sess. Paper No. 343-174.*  
Statistics Canada, 217.—*Sess. Paper No. 343-148.*  
Status of Women Canada, 170.—*Sess. Paper No. 343-76.*  
Statute Revision Commission, 223.—*Sess. Paper No. 343-161.*  
Supply and Services, Department of, 228.—*Sess. Paper No. 343-203.*  
Telefilm Canada, 225.—*Sess. Paper No. 343-180.*  
Transport, Department of, 229.—*Sess. Paper No. 343-213.*  
Transportation Safety Board of Canada, 254.—*Sess. Paper No. 343-232.*  
Treasury Board Secretariat, 224.—*Sess. Paper No. 343-169.*  
Veterans Affairs, Department of, 395.—*Sess. Paper No. 343-323.*  
Western Economic Diversification, Department of, 238.—*Sess. Paper No. 343-227.*  
Yukon Territory Water Board, 177.—*Sess. Paper No. 343-94.*

**Report for the period ended December 31, 1992—**

Bank of Canada, 1943.—*Sess. Paper No. 343-953.*

**Reports for the period ended March 31, 1992—**

Agriculture, Department of, 1352.—*Sess. Paper No. 343-707.*  
Atlantic Canada Opportunities Agency, 1881.—*Sess. Paper No. 343-942.*  
Atlantic Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-564.*  
Atomic Energy Control Board, 1345.—*Sess. Paper No. 343-655.*  
Bank of Canada, 1348.—*Sess. Paper No. 343-676.*  
Canada Council, 1351.—*Sess. Paper No. 343-697.*  
Canada Deposit Insurance Corporation, 1756.—*Sess. Paper No. 343-875.*  
Canada Labour Relations Board, 1243.—*Sess. Paper No. 343-641.*  
Canada Mortgage and Housing Corporation, 1038.—*Sess. Paper No. 343-607.*  
Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, 1061.—*Sess. Paper No. 343-620.*  
Canada Ports Corporation, 1243.—*Sess. Paper No. 343-642.*  
Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1243.—*Sess. Paper No. 343-644.*  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety, 982.—*Sess. Paper No. 343-580.*  
Canadian Cultural Property Export Review Board, 1350.—*Sess. Paper No. 343-694.*  
Canadian Human Rights Commission, 1346.—*Sess. Paper No. 343-660.*  
Canadian International Development Agency, 1347.—*Sess. Paper No. 343-671.*  
Canadian International Trade Tribunal, 1348.—*Sess. Paper No. 343-675.*  
Canadian Museum of Civilization, 1351.—*Sess. Paper No. 343-701.*  
Canadian Museum of Nature, 1350.—*Sess. Paper No. 343-695.*  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 1479.—*Sess. Paper No. 343-773.*  
Canadian Saltfish Corporation, 1062.—*Sess. Paper No. 343-627.*  
Canadian Space Agency, 1480.—*Sess. Paper No. 343-777.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued***Access to Information Act:—Continued***Reports for the period ended March 31, 1992—Concluded**

- Communications, Department of, 1351.—*Sess. Paper No. 343-699.*  
 Comptroller General, Office of the, 1083.—*Sess. Paper No. 343-637.*  
 Consumer and Corporate Affairs, Department of, 1349.—*Sess. Paper No. 343-686.*  
 Copyright Board, 1083.—*Sess. Paper No. 343-636.*  
 Defence Construction (1951) Limited, 953.—*Sess. Paper No. 343-562.*  
 Department of Western Economic Diversification, 1052.—*Sess. Paper No. 343-612.*  
 Economic Council of Canada, 1051; 1345.—*Sess. Paper No. 343-611.*  
 Employment and Immigration, Department of, 1348.—*Sess. Paper No. 343-673.*  
 Energy, Mines and Resources, Department of, 982-83.—*Sess. Paper No. 343-583.*  
 Environment, Department of the, 1349.—*Sess. Paper No. 343-685.*  
 External Affairs, Department of, 1479.—*Sess. Paper No. 343-774.*  
 Farm Credit Corporation, 992.—*Sess. Paper No. 343-586.*  
 Federal Office of Regional Development (Québec), 1554.—*Sess. Paper No. 343-832.*  
 Federal-Provincial Relations Office, 1051.—*Sess. Paper No. 343-609.*  
 Finance, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-621.*  
 Fisheries and Oceans, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-624.*  
 Fisheries Prices Support Board, 1061-62.—*Sess. Paper No. 343-625.*  
 Forestry Canada, 1012.—*Sess. Paper No. 343-594.*  
 Freshwater Fish Marketing Corporation, 1062.—*Sess. Paper No. 343-626.*  
 Grain Transportation Agency, 998.—*Sess. Paper No. 343-592.*  
 Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., 960.—*Sess. Paper No. 343-565.*  
 Hazardous Materials Information Review Commission, 1349.—*Sess. Paper No. 343-687.*  
 Immigration and Refugee Board, 1347.—*Sess. Paper No. 343-672.*  
 Indian Affairs and Northern Development, Department of, 1349.—*Sess. Paper No. 343-684.*  
 Industry, Science and Technology, Department of, 1038.—*Sess. Paper No. 343-605.*  
 Information Commissioner, 1239.—*Sess. Paper No. 343-649.*  
 Investment Canada, 992.—*Sess. Paper No. 343-587.*  
 Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 867.—*Sess. Paper No. 343-544.*  
 Justice, Department of, 1346.—*Sess. Paper No. 343-657.*  
 Labour, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-618.*  
 Laurentian Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-566.*  
 Law Reform Commission of Canada, 1346.—*Sess. Paper No. 343-658.*  
 Livestock Feed Board of Canada, 1350.—*Sess. Paper No. 343-692.*  
 Medical Research Council of Canada, 1012.—*Sess. Paper No. 343-595.*  
 Multiculturalism and Citizenship, Department of, 1243.—*Sess. Paper No. 343-643.*  
 National Archives of Canada, 1352.—*Sess. Paper No. 343-713.*  
 National Battlefields Commission, 1546.—*Sess. Paper No. 343-824.*  
 National Capital Commission, 1479.—*Sess. Paper No. 343-770.*  
 National Defence, Department of, 1351.—*Sess. Paper No. 343-704.*  
 National Energy Board, 1482.—*Sess. Paper No. 343-800.*  
 National Farm Products Marketing Council, 770; 947.—*Sess. Paper Nos. 343-487 and 343-559.*  
 National Gallery of Canada, 1348-49.—*Sess. Paper No. 343-681.*  
 National Health and Welfare, Department of, 1420.—*Sess. Paper No. 343-760.*  
 National Library of Canada, 1348.—*Sess. Paper No. 343-678.*  
 National Museum of Science and Technology, 1352.—*Sess. Paper No. 343-708.*  
 National Research Council, 1349.—*Sess. Paper No. 343-682.*  
 National Revenue, Customs and Excise, Department of, 1082-83.—*Sess. Paper No. 343-633.*  
 National Revenue, Taxation, Department of, 1346.—*Sess. Paper No. 343-662.*  
 National Transportation Agency of Canada, 1346.—*Sess. Paper No. 343-661.*  
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, 1349.—*Sess. Paper No. 343-683.*  
 Northern Pipeline Agency, 991.—*Sess. Paper No. 343-584.*  
 Northwest Territories Water Board, 1350.—*Sess. Paper No. 343-690.*  
 Pacific Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-567.*  
 Patented Medicine Prices Review Board, 1479.—*Sess. Paper No. 343-772.*  
 Pension Appeals Board, 1020.—*Sess. Paper No. 343-599.*  
 Privy Council Office, 1051.—*Sess. Paper No. 343-609.*  
 Public Service Commission of Canada, 1082.—*Sess. Paper No. 343-632.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued***Access to Information Act:—Continued***Reports for the period ended March 31, 1992—Concluded**

- Public Service Staff Relations Board, 1052.—*Sess. Paper No. 343-613.*
- Public Works and the Canada Lands Company Limited, Department of, 1346-47.—*Sess. Paper No. 343-664.*
- Royal Canadian Mint, 1347.—*Sess. Paper No. 343-668.*
- Seaway International Bridge Corporation Ltd., 868.—*Sess. Paper No. 343-545.*
- Secretary of State, Department of the, 1082.—*Sess. Paper No. 343-631.*
- Security Intelligence Review Committee, 1051.—*Sess. Paper No. 343-610.*
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, 1350.—*Sess. Paper No. 343-696.*
- Solicitor General, Department of the, 1353.—*Sess. Paper No. 343-722.*
- St. Lawrence Seaway Authority, 867.—*Sess. Paper No. 343-543.*
- Standards Council of Canada, 1351.—*Sess. Paper No. 343-703.*
- Statistics Canada, 1038.—*Sess. Paper No. 343-604.*
- Status of Women Canada, 1028.—*Sess. Paper No. 343-601.*
- Statute Revision Commission, 1346.—*Sess. Paper No. 343-659.*
- Superintendent of Financial Institutions, Office of the, 1348.—*Sess. Paper No. 343-674.*
- Supply and Services, Department of, 1347.—*Sess. Paper No. 343-666.*
- Telefilm Canada, 1348.—*Sess. Paper No. 343-679.*
- Transport, Department of, 1353.—*Sess. Paper No. 343-723.*
- Transportation Safety Board of Canada, 1052.—*Sess. Paper No. 343-614.*
- Treasury Board Secretariat, 1482.—*Sess. Paper No. 343-802.*
- Veterans Affairs, Department of, 1481.—*Sess. Paper No. 343-792.*
- Yukon Territory Water Board, 1349-50.—*Sess. Paper No. 343-689.*

**Reports for the period ended March 31, 1993—**

- Atlantic Pilotage Authority, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1016.*
- Canada Deposit Insurance Corporation, 2144-45.—*Sess. Paper No. 343-1074.*
- Canada Ports Corporation, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1108.*
- Canadian Saltfish Corporation, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1099.*
- Civil Aviation Tribunal, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1054.*
- Comptroller General, Office of the, 2095.—*Sess. Paper No. 343-1050.*
- Consumer and Corporate Affairs, Department of, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1109.*
- Copyright Board, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1111.*
- Defence Construction (1951) Limited, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1039.*
- Energy, Mines and Resources, Department of, 2095.—*Sess. Paper No. 343-1051.*
- Farm Credit Corporation, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1053.*
- Finance, Department of, 2185.—*Sess. Paper No. 343-1083.*
- Fisheries and Oceans, Department of, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1097.*
- Fisheries Prices Support Board, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1100.*
- Freshwater Fish Marketing Corporation, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1098.*
- Great Lakes Pilotage Authority Ltd., 2062.—*Sess. Paper No. 343-1017.*
- Hazardous Materials Information Review Commission, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1110.*
- Industry, Science and Technology, Department of, 2114.—*Sess. Paper No. 343-1061.*
- Information Commissioner, 2118.—*Sess. Paper No. 343-1064.*
- Investment Canada, 2213.—*Sess. Paper No. 343-1087.*
- Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 2233-34.—*Sess. Paper No. 343-1113.*
- Labour, Department of, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1101.*
- Laurentian Pilotage Authority, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1018.*
- Multiculturalism and Citizenship, Department of, 2232.—*Sess. Paper No. 343-1106.*
- National Farm Products Marketing Council, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1041.*
- Northern Pipeline Agency, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1056.*
- Pacific Pilotage Authority Canada, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1019.*
- Pension Appeals Board, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1073.*
- Public Service Commission of Canada, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1095.*
- Public Service Staff Relations Board, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1070.*
- Seaway International Bridge Corporation Ltd., 2234.—*Sess. Paper No. 343-1114.*
- Secretary of State, Department of the, 2200.—*Sess. Paper No. 343-1085.*
- St. Lawrence Seaway Authority, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1112.*
- Statistics Canada, 2200.—*Sess. Paper No. 343-1084.*
- Status of Women Canada, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1094.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

*Access to Information Act:—Concluded*

Reports for the period ended March 31, 1993—*Concluded*

Transportation Safety Board of Canada, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1055.*

ACOA Action Loan Program:

(*See Questions, Replies to*)

Aging:

Letter from Special Committee on Aging of the United States Senate to United States Trade Representative, 1935.—*Sess. Paper No. 343-954S.*

Agreements and/or Exchanges of Notes:

Between Canada and—

Antigua and Barbuda—

Social Security, 1757.—*Sess. Paper No. 343-878.*

Australia—

Social Security, 255.—*Sess. Paper No. 343-236.*

Ireland—

Social Security, 43.—*Sess. Paper No. 343-28.*

Jersey and Guernsey—

Social Security, 1881-82.—*Sess. Paper No. 343-945.*

Malta—

Social Security, 255.—*Sess. Paper No. 343-237.*

St. Kitts and Nevis—

Social Security, 1756.—*Sess. Paper No. 343-877.*

Agriculture:

Order in Council authorizing Minister to take certain actions to assist producers of agricultural products, 513.—*Sess. Paper No. 343-375.*

Agriculture, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 1354.—*Sess. Paper No. 343-727.*

Agricultural Products Board:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 309-10.—*Sess. Paper No. 343-292.*

March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-293.*

March 31, 1992, 1755.—*Sess. Paper No. 343-869.*

*Agricultural Products Cooperative Marketing Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 228.—*Sess. Paper No. 343-205.*

March 31, 1991, 1243.—*Sess. Paper No. 343-646.*

Agricultural Stabilization Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-294.*

Agriculture, Department of:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

Aquaculture:

(*See Questions, Replies to*)

Air Ontario Crash:

Document entitled "Government of Canada's Initial Response to the Commission of Inquiry into the Air Ontario Crash at Dryden, Ontario, dated March 26, 1992", 718.—*Sess. Paper No. 343-453S.*

News Release concerning release of Final Report of the Dryden Air Ontario Crash Inquiry and Government's Initial Response, 719.—*Sess. Paper No. 343-455S.*

Statement by Minister of Transport at News Conference to release Final Report of the Commission of Inquiry into the Air Ontario Crash at Dryden, Ontario, 719.—*Sess. Paper No. 343-454S.*

Army Benevolent Fund Board:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 238.—*Sess. Paper No. 343-226.*

March 31, 1992, 1480.—*Sess. Paper No. 343-784.*

ASEAN Inter-Parliamentary Organization (AIPO):

Report of the Joint Parliamentary Delegation which attended the XIIth Working Committee and General Assembly, 531.—*Sess. Paper No. 343-391S.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued****ASEAN Inter-Parliamentary Organization (AIPO):—Concluded**

Report of the Canadian Parliamentary Delegation to the XIIIth Working Committee and General Assembly, 1476.—*Sess. Paper No. 343-815S.*

**Assemblée internationale des parlementaires de langue française:**

Minutes of the Proceedings of the XVIIIth General Assembly, 475.—*Sess. Paper No. 343-347S.*

Report of the Canadian Branch on the meeting of the Policy and General Administration Committee held in Paris, France, November 12-14, 1992, 1742.—*Sess. Paper No. 343-864S.*

Report of the Canadian Section on the meeting of the Cultural Affairs Committee, 43.—*Sess. Paper No. 343-28AS.*

Report of the Canadian Section at the Regional Mission held at Port-au-Prince, Haiti, May 9-12, 1991, 177-78.—*Sess. Paper No. 343-96S.*

Report of the Canadian Section on the AIPLF Bureau Meeting held in Quebec City, August 31, 1991, 337.—*Sess. Paper No. 343-310S.*

Report of the Canadian Section respecting the meeting of the Commission on Cultural Affairs, 1231.—*Sess. Paper No. 343-647S.*

Report of the meeting of the Coopération et du Développement, 561.—*Sess. Paper No. 343-410S.*

**Atlantic Canada Opportunities Agency:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-879.*

**Atlantic Canada Opportunities Agency Act:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 267.—*Sess. Paper No. 343-255.*

**Atlantic Fisheries Restructuring Act:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 309.—*Sess. Paper No. 343-288.*

March 31, 1992, 1061.—*Sess. Paper No. 343-623.*

**Atlantic Pilotage Authority:**

Corporate Plan for 1992-96 and Operating and Capital Budgets for 1992, 614.—*Sess. Paper No. 343-428.*

Corporate Plan for 1993-97 and Operating and Capital Budgets for 1993, 1830.—*Sess. Paper No. 343-923.*

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-505.*

December 31, 1992, 1987.—*Sess. Paper No. 343-981.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Atomic Energy Control Board:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 214.—*Sess. Paper No. 343-126.*

March 31, 1992, 1345-46.—*Sess. Paper No. 343-656.*

March 31, 1993, 2234.—*Sess. Paper No. 343-1116.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Atomic Energy of Canada Limited:**

Corporate Plan and Budgets for 1991-92 to 1995-96, 43.—*Sess. Paper No. 343-29.*

Corporate Plan and Budgets for 1992-93 to 1996-97, 1386.—*Sess. Paper No. 343-756.*

Corporate Plan and Budgets for 1993-94 to 1997-98, 2145.—*Sess. Paper No. 343-1076.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 229.—*Sess. Paper No. 343-217.*

March 31, 1992, 1354.—*Sess. Paper No. 343-733.*

**Auditor General of Canada:**

Reports for the fiscal year ended March 31, 1991—

Annual, 402.—*Sess. Paper No. 343-326.*

Audit, 813.—*Sess. Paper No. 343-498.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1992—

Annual, 1483.—*Sess. Paper No. 343-806.*

Audit, 1755.—*Sess. Paper No. 343-867.*

Report on the Audit of the Library of Parliament, 358.—*Sess. Paper No. 343-321.*

Report to the Senate and the House of Commons on Matters of Joint Interest, 1632.—*Sess. Paper No. 343-849.*

**Bank of Canada:**

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 614.—*Sess. Paper No. 343-432.*

December 31, 1992, 1837.—*Sess. Paper No. 343-935.*

**Bankruptcy and Insolvency Rules:**

Amendment, 1560.—*Sess. Paper No. 343-836.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Beer:

Order respecting imposition of surtax on certain beer originating in United States and imported into Ontario during period July 28, 1992 to September 30, 1993, 1568.—*Sess. Paper No. 343-845.*

*Bretton Woods and Related Agreements Act:*

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, 64-65; 930; 2114.—*Sess. Paper Nos. 343-57, 343-557 and 343-1059.*

## Reports on operations for—

1990, 64.—*Sess. Paper No. 343-56.*

1991, 753.—*Sess. Paper No. 343-465.*

1992, 1931.—*Sess. Paper No. 343-950.*

## Budget:

Document entitled “The Budget”, dated April 26, 1993, 1962.—*Sess. Paper No. 343-975.*

## Cameco Corporation:

(*See Canada Development Investment Corporation*)

## Canada and Cuba:

Order respecting extraterritorial measure, 1481-82.—*Sess. Paper No. 343-796.*

## Canada Assistance Plan:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1987, 1988 and 1989, 213.—*Sess. Paper No. 343-116.*

March 31, 1990, 1481.—*Sess. Paper No. 343-790.*

March 31, 1991, 1739.—*Sess. Paper No. 343-863.*

March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-880.*

## Canada/Cooperative Energy Investment Agreement:

Amendment No. 4, 1828.—*Sess. Paper No. 343-909.*

## Canada Council:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 455.—*Sess. Paper No. 343-332.*

March 31, 1992, 1758.—*Sess. Paper No. 343-888.*

Supplement, 815.—*Sess. Paper No. 343-524.*

## Canada Deposit Insurance Corporation:

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 632.—*Sess. Paper No. 343-445.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 1999.—*Sess. Paper No. 343-986.*

Report for the year ended December 31, 1991, 839.—*Sess. Paper No. 343-534.*

## Canada Development Investment Corporation:

Amendment to Corporate Plan for 1991-95 and Capital Budget for 1991, 607.—*Sess. Paper No. 343-422.*

Amendment to Corporate Plan for 1993-97 and Capital Budget for 1993, 2012.—*Sess. Paper No. 343-995.*

Corporate Plan for 1991-95 and Capital Budget for 1991, 63.—*Sess. Paper No. 343-47.*

Corporate Plan for 1992-96 and Capital Budget for 1992, 607.—*Sess. Paper No. 343-423.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital Budget for 1993, 1774.—*Sess. Paper No. 343-901.*

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 66.—*Sess. Paper No. 343-70.*

December 31, 1991, 815.—*Sess. Paper No. 343-527.*

## Canada Employment and Immigration Advisory Council:

Report for the year 1990, 350.—*Sess. Paper No. 343-315.*

## Canada Employment and Immigration Commission:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 256.—*Sess. Paper No. 343-246.*

March 31, 1992, 1523.—*Sess. Paper No. 343-817.*

(*See also Employment and Immigration, Department of*)

## Canada-Europe Parliamentary Association:

Report of visit to Ukraine, 1044.—*Sess. Paper No. 343-615S.*

## Canada-France Inter-Parliamentary Association:

Report of Canadian Section on its mission to France, 2059.—*Sess. Paper No. 343-1030S.*

## Canada Harbour Place Corporation:

## Capital and Operating Budgets—

1991-92, 65.—*Sess. Paper No. 343-62.*

1992-93, 1881.—*Sess. Paper No. 343-943.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued****Canada Harbour Place Corporation:—Concluded****Reports for the fiscal years ended—**March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-196.*March 31, 1992, 1350.—*Sess. Paper No. 343-693.***Canada Health Act:****Reports for the fiscal years—**March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-404.*March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-881.***Canada-Japan Interparliamentary Group:**Report to the Inaugural Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 1762.—*Sess. Paper No. 343-896S.***Reports—**Second Annual Meeting, 347.—*Sess. Paper No. 343-318S.*Third Annual Meeting, 1522.—*Sess. Paper No. 343-818S.*Fourth Annual Meeting, 2243.—*Sess. Paper No. 343-1124S.***Canada Labour Code:****Reports for the fiscal year ended March 31, 1991—**Part I (Federal Mediation and Conciliation Service), 541.—*Sess. Paper No. 343-395.*Part III (Labour Standards), 228-29.—*Sess. Paper No. 343-210.***Reports for the fiscal year ended March 31, 1992—**Part I (Federal Mediation and Conciliation Service), 1724.—*Sess. Paper No. 343-856.*Part III (Labour Standards), 1386.—*Sess. Paper No. 343-755.***Canada Labour Relations Board:****Reports for the fiscal years ended—**March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-409.*March 31, 1992, 1829.—*Sess. Paper No. 343-917.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)***Canada Lands Company Limited:**Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 63.—*Sess. Paper No. 343-44.*Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 723.—*Sess. Paper No. 343-451.*Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 2081.—*Sess. Paper No. 343-1034.***Reports for the fiscal years ended—**March 31, 1991, 255.—*Sess. Paper No. 343-240.*March 31, 1992, 1352.—*Sess. Paper No. 343-709.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)***Canada Lands Company (Mirabel) Ltd.:**Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 256.—*Sess. Paper No. 343-242.***Canada Lands Company Limited (Old Port of Montreal Corporation Inc.):**Corporate Plan for 1991-92 to 1992-93 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 63.—*Sess. Paper No. 343-45.*Corporate Plan for 1992-93 to 1993-94 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 1350.—*Sess. Paper No. 343-691.*Corporate Plan for 1993-94 to 1994-95 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1037.***Canada Mortgage and Housing Corporation:**Corporate Plan for 1992-96, Operating Budget for 1992, Capital Budget for Furniture, Equipment and Business Premises for 1992 and Capital Budget for Loans and Investments for 1992, and Amended Operating Budget for 1991, Amended Capital Budget for Furniture, Equipment and Business Premises for 1991 and Amended Capital Budget for Loans and Investments for 1991, 606.—*Sess. Paper No. 343-419.*Corporate Plan for 1993-97, Operating Budget for 1993, Capital Budget for Furniture, Equipment and Business Premises for 1993 and Capital Budget for Loans and Investments for 1993, 1829.—*Sess. Paper No. 343-916.***Reports for the years ended—**December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-513.*December 31, 1992, 2012.—*Sess. Paper No. 343-998.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Canada Museums Construction Corporation Inc.:

Amended Corporate Plan for 1990-91 to 1994-95 and Amended Capital and Operating Budgets for 1990-91, 63.—*Sess. Paper No. 343-42.*

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 63.—*Sess. Paper No. 343-43.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 652.—*Sess. Paper No. 343-446.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 255.—*Sess. Paper No. 343-238.*

March 31, 1992, 1352.—*Sess. Paper No. 343-711.*

## Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 215.—*Sess. Paper No. 343-127.*

March 31, 1992, 1354.—*Sess. Paper No. 343-730.*

March 31, 1993, 2234.—*Sess. Paper No. 343-1118.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

## Canada-Newfoundland Regional Trunk Road Agreement:

(*See Questions, Replies to*)

## Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 215.—*Sess. Paper No. 343-129.*

March 31, 1992, 1354.—*Sess. Paper No. 343-731.*

## Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-407.*

March 31, 1992, 1763.—*Sess. Paper No. 343-895.*

## Canada Oil and Gas Lands Administration:

Report for the year 1990, 193.—*Sess. Paper No. 343-108.*

## Canada Pension Plan Advisory Board:

Report entitled "Recency and Retroactive Rules affecting Disability Benefits", 43.—*Sess. Paper No. 343-32.*

Report on the Investment of the Canada Pension Fund, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1015.*

## Canada Petroleum Resources Act:

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 839.—*Sess. Paper No. 343-535.*

December 31, 1992, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1035.*

## Canada Ports Corporation:

Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Port Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation—

Corporate Plans for 1992-96 and Capital Budget of Ports Canada for 1992, 607.—*Sess. Paper No. 343-427.*

Corporate Plans for 1993-97 and Capital Budgets of Ports Canada for 1993, 1954.—*Sess. Paper No. 343-957.*

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 44.—*Sess. Paper No. 343-34.*

December 31, 1991, 953.—*Sess. Paper No. 343-563.*

December 31, 1992, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1036.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

## Canada Post Corporation:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and the Capital Budget for 1991-92, 192.—*Sess. Paper No. 342-101.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital Budget for 1992-93 and amended Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96, 1082.—*Sess. Paper No. 343-629.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital Budget for 1993-94, 2114.—*Sess. Paper No. 343-1058.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 192.—*Sess. Paper No. 343-99.*

March 31, 1992, 1083.—*Sess. Paper No. 343-635.*

March 31, 1993, 2114.—*Sess. Paper No. 343-1060.*

(*See also Privacy Act*)

## Canada Student Loans Program:

Report for the loan year 1989-90, 1724.—*Sess. Paper No. 343-858.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Canada-U.S. Free Trade Agreement:

Order in Council respecting suspension of privileges, 489-90.—*Sess. Paper No. 343-348.*Order in Council revoking Order Respecting Suspension of Privileges, 1782.—*Sess. Paper No. 343-904.*

## Canada-United States Inter-Parliamentary Group:

## Reports of the Canadian Section—

33rd Meeting, 870.—*Sess. Paper No. 343-547S.*34th Meeting, 2243.—*Sess. Paper No. 343-1123S.*

## Canada Water Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-516.*

## Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 342.—*Sess. Paper No. 343-308.*

## Canadian Broadcasting Corporation:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 238-39.—*Sess. Paper No. 343-231.*March 31, 1992, 1378.—*Sess. Paper No. 343-742.*

(See also Questions, Replies to)

## Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 37.—*Sess. Paper No. 343-26.*December 31, 1991, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1024.*December 31, 1992, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1103.*

## Canadian Centre for Management Development:

Report for the fiscal year ended March 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-795.*

## Canadian Centre for Occupational Health and Safety:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 223-24.—*Sess. Paper No. 343-167.*March 31, 1992, 1352-53.—*Sess. Paper No. 343-715.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## Canadian Centre on Substance Abuse:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 222.—*Sess. Paper No. 343-155.*March 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-791.*

## Canadian Chicken Marketing Agency:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 36.—*Sess. Paper No. 343-23.*December 31, 1991, 2062-63.—*Sess. Paper No. 343-1021.*December 31, 1992, 2083.—*Sess. Paper No. 343-1042.*

## Canadian Coast Guard (Ship Safety):

## Reports on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the years—

1990, 63.—*Sess. Paper No. 343-48.*1991, 1354.—*Sess. Paper No. 343-726.*1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-960.*

## Canadian Commercial Corporation:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 64.—*Sess. Paper No. 343-54.*Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 961.—*Sess. Paper No. 343-572.*Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 1999.—*Sess. Paper No. 343-987.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 217.—*Sess. Paper No. 343-147.*March 31, 1992, 1345.—*Sess. Paper No. 343-654.*March 31, 1993, 2234.—*Sess. Paper No. 343-1115.*

## Canadian Cultural Property Export Review Board:

Report for the year ended March 31, 1991, 930.—*Sess. Paper No. 343-558.*

## Canadian Dairy Commission:

Corporate Plan for the financial year ended July 31, 1991 and the Planning Program for 1991-92 to 1995-96, 277.—*Sess. Paper No. 343-265.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**Canadian Dairy Commission:—*Concluded*

Corporate Plan for the financial year ended July 31, 1992 and the Planning Program for 1992-93 to 1996-97, 1479.—*Sess. Paper No. 343-775.*

## Reports for the years ended—

July 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-295.*

July 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-788.*

## Canadian Egg Marketing Agency:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 36.—*Sess. Paper No. 343-24.*

December 31, 1991, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1022.*

December 31, 1992, 2083.—*Sess. Paper No. 343-1043.*

## Canadian Environmental Advisory Council:

Report entitled "A Protected Areas Vision for Canada" for the year 1991, 238.—*Sess. Paper No. 343-223.*

## Canadian Environmental Protection Act:

## Reports for the periods ended—

March 31, 1991, 769.—*Sess. Paper No. 343-484.*

March 31, 1992, 1723.—*Sess. Paper No. 343-854.*

## Canadian Forces:

Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan as at December 31, 1990, 1723.—*Sess. Paper No. 343-855.*

Documents entitled (1) Personal Harassment in the Canadian Forces: 1992 Survey; (2) A report of the Canadian Forces Approach to Harassment in the Workplace; and (3) A copy of a message on CF harassment policy, 2043.—*Sess. Paper No. 343-1005.*

## Canadian Forces Superannuation Act:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 455.—*Sess. Paper No. 343-333.*

March 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-963.*

## Canadian Grain Commission:

Report for the crop year ended July 31, 1991, 624.—*Sess. Paper No. 343-435.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1992, 1931.—*Sess. Paper No. 343-952.*

## Canadian Human Rights Commission:

## Reports for the years—

1991, 729.—*Sess. Paper No. 343-456.*

1992, 1830.—*Sess. Paper No. 343-921.*

## Canadian Institute for International Peace and Security:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-194.*

March 31, 1992, 1353-54.—*Sess. Paper No. 343-725.*

## Canadian International Development Agency:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 1351-52.—*Sess. Paper No. 343-706.*

## Canadian International Trade Tribunal:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 216.—*Sess. Paper No. 343-137.*

March 31, 1992, 1348.—*Sess. Paper No. 343-677.*

## Reports entitled—

"An inquiry into the allocation of Import Quotas", 1483.—*Sess. Paper No. 343-811.*

"An inquiry into the competitiveness of the Canadian Fresh and Processed Fruit and Vegetable Industry", 512.—*Sess. Paper No. 343-368.*

"An inquiry into the Importation of Boneless Beef, Originating in Countries Other than the United States of America", 2114.—*Sess. Paper No. 343-1062.*

"Safeguard Review-Rubber Footwear-GPT Withdrawal Review", 309.—*Sess. Paper No. 343-291.*

(See also *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Canadian Medical Association:

Brief submitted to National Finance Committee respecting C-60, 777.—*Sess. Paper No. 343-489S.*

## Canadian Multiculturalism Act:

## Reports for the fiscal years—

March 31, 1991, 513.—*Sess. Paper No. 343-373.*

March 31, 1992, 1755.—*Sess. Paper No. 343-865.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Canadian Multiculturalism Advisory Committee:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-406.*

Canadian Museum of Caricature:

(See Questions, Replies to)

Canadian Museum of Civilization:

Corporate Plan for 1990-91 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 192.—*Sess. Paper No. 343-104.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 960.—*Sess. Paper No. 343-568.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1067.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-209.*

March 31, 1992, 1386.—*Sess. Paper No. 343-753.*

Canadian Museum of Contemporary Photography:

(See National Gallery of Canada)

(See Questions, Replies to)

Canadian Museum of Nature:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96, 192.—*Sess. Paper No. 342-102.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 961.—*Sess. Paper No. 343-571.*

Revised, 1481.—*Sess. Paper No. 343-789.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1068.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-206.*

March 31, 1992, 1353.—*Sess. Paper No. 343-720.*

Canadian National Railway Company:

Corporate Plan for 1992-96 and Capital Budget for 1992, 624.—*Sess. Paper No. 343-436.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital Budget for 1993, 1962.—*Sess. Paper No. 343-973.*

Canadian National Railways:

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-499.*

December 31, 1992, 1961-62.—*Sess. Paper No. 343-968.*

Canadian National Railways Securities Trust:

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-501.*

December 31, 1992, 1962.—*Sess. Paper No. 343-970.*

Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.:

Corporate Plan for 1992-96 and Operating and Capital Budgets for 1992, 607.—*Sess. Paper No. 343-425.*

Report for the period January 1 to June 17, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-883.*

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 25.—*Sess. Paper No. 343-9.*

December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-510.*

Canadian Ownership Account:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 229.—*Sess. Paper No. 343-215.*

March 31, 1992, 1354.—*Sess. Paper No. 343-729.*

Canadian Patents and Development Limited:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 267.—*Sess. Paper No. 343-256.*

March 31, 1992, 2200.—*Sess. Paper No. 343-1086.*

Canadian Pension Commission:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 607.—*Sess. Paper No. 343-424.*

Canadian Polar Commission:

Report for the fiscal year ended March 31, 1992, 1354.—*Sess. Paper No. 343-734.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 541.—*Sess. Paper No. 343-394.*

(See also Questions, Replies to)

## Canadian Saltfish Corporation:

Corporate Plan for 1991-92 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 512.—*Sess. Paper No. 343-364.*Corporate Plan for 1992-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 1482.—*Sess. Paper No. 343-805.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 301.—*Sess. Paper No. 343-276.*March 31, 1992, 1568.—*Sess. Paper No. 343-840.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## Canadian Security Intelligence Service:

Report for the year 1991, 632.—*Sess. Paper No. 343-442.*

## Canadian Space Agency:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 541.—*Sess. Paper No. 343-392.*March 31, 1992, 1838.—*Sess. Paper No. 343-936.*

## Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1992, 1386.—*Sess. Paper No. 343-752.*

## Canadian Turkey Marketing Agency:

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 36.—*Sess. Paper No. 343-25.*December 31, 1991, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1023.*December 31, 1992, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1102.*

## Canadian veterans:

(See Questions, Replies to)

## Canadian Wheat Board:

Reports for the crop years ended—

July 31, 1990, 31.—*Sess. Paper No. 343-19.*July 31, 1991, 805.—*Sess. Paper No. 343-493.*July 31, 1992, 1962.—*Sess. Paper No. 343-971.*

(See also Privacy Act)

## Canarctic Shipping Company Limited:

Reports for the years—

1990, 238.—*Sess. Paper No. 343-224.*1991, 1483.—*Sess. Paper No. 343-809.*

## Cape Breton Development Corporation:

Corporate Plans and Capital and Operating Budgets for—

1991-92 to 1995-96, 471.—*Sess. Paper No. 343-339.*1992-93 to 1996-97, 1480.—*Sess. Paper No. 343-785.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 309.—*Sess. Paper No. 343-285.*March 31, 1992, 1480.—*Sess. Paper No. 343-783.*

(See also Enterprise Cape Breton Corporation)

## Cartridge Magazine Control Regulations:

Amendment, 1738.—*Sess. Paper No. 343-862.*

## Centennial Flame Research Award:

Report of the 1992 recipient, 2232.—*Sess. Paper No. 343-1105.*

## Chambly Canal:

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-472.*

## Chief Electoral Officer:

(See Privacy Act)

## Child Support:

Document entitled "Report of the Federal Provincial Territorial Family Law Committee—Child Support: Public Discussion Paper", 176.—*Sess. Paper No. 343-85.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued****Civil Aviation Tribunal:****Reports for the years—**1991, 805.—*Sess. Paper No. 343-490.*1993, 2185.—*Sess. Paper No. 343-1081.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)***Clerk of the Senate:**Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1990-91, 305.—*Sess. Paper No. 343-300S.*Revised, 336.—*Sess. Paper No. 343-300S.*Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1991-92, 1473.—*Sess. Paper No. 813S.***Coastal Transport Ltd.:***(See Marine Atlantic Inc.)***Columbia River Treaty Permanent Engineering Board:****Reports for the periods—**October 1, 1989 to September 30, 1990, 266.—*Sess. Paper No. 343-247.*October 1, 1990 to September 30, 1991, 2289.—*Sess. Paper No. 343-1128.*October 1, 1991 to September 30, 1992, 2289.—*Sess. Paper No. 343-1129.***Commercial Vehicle Safety:****Reports for the years—**1989, 290.—*Sess. Paper No. 343-270.*1990, 1546.—*Sess. Paper No. 343-825.***Commissioner of Patents:**Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-372.**(See also Consumer and Corporate Affairs, Department of)***Committee Reports:****Aboriginal Peoples—**1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 798.—*Sess. Paper No. 343-495S.***Agriculture and Forestry—**1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 294.—*Sess. Paper No. 343-279S.*10th (Interim)—Entitled "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences", 2243.—*Sess. Paper No. 343-1122S.***Banking, Trade and Commerce—**Document entitled "Liberal Observations", 1699.—*Sess. Paper No. 343-852S.**(Deemed appended to Twenty-Third Report of Banking, Trade and Commerce Committee)*1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 283-84.—*Sess. Paper No. 343-272S.*3rd—Subject-matter of Bills C-28, C-34, C-4 and C-19, 358.—*Sess. Paper No. 343-322S.*22nd—Study on draft regulations pertaining to the new legislation reforming Canadian financial institutions, 1238.—*Sess. Paper No. 343-648S.*26th—Subject-matter of Bill C-92, *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts*, 1956.—*Sess. Paper No. 343-976S.*34th—Final report on draft regulations respecting financial institutions, 2241.—*Sess. Paper No. 343-1120S.*35th—Recommendations respecting Canadian financial institutions, 2243.—*Sess. Paper No. 343-1121S.***Conflict of Interests—**Report, 987.—*Sess. Paper No. 343-588S.*Report, expenses, pursuant to Rule 105, 1685-86.—*Sess. Paper No. 343-851S.***Energy, the Environment and Natural Resources—**1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 305.—*Sess. Paper No. 343-301S.*3rd—Entitled "Scotia Synfuels: A Project for the 1990s", 1014.—*Sess. Paper No. 343-600S.*8th—Entitled "The Energy Emissions Crisis: a Viable Alternative", 1712.—*Sess. Paper No. 343-853S.*Report of fact-finding mission to California, 1835.—*Sess. Paper No. 343-937A-S.***Fisheries—**1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 647-48.—*Sess. Paper No. 343-449S.*3rd—Final report on the Atlantic Commercial Inshore Fishery, 2268.—*Sess. Paper No. 343-1127S.***Foreign Affairs—**8th—Expenses, pursuant to Rule 105, 956-57.—*Sess. Paper No. 343-573S.*10th (Interim)—Entitled "Macroeconomic Impact of the Canada-United States Free Trade Agreement", 1718.—*Sess. Paper No. 343-860S.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**Committee Reports:—*Concluded*Foreign Affairs—*Concluded*

11th—Entitled “Meeting New Challenges: Canada’s Response to a New Generation of Peacekeeping”, 1768.—*Sess. Paper No. 343-902S.*

## Internal Economy, Budgets and Administration—

Expenses, pursuant to Rule 105, 292.—*Sess. Paper No. 343-278S.*

50th—Schedules relevant to the Policy on Harassment in the Workplace, 2208.—*Sess. Paper No. 343-1088S.*

## Legal and Constitutional Affairs—

1st—Expenses, pursuant to Rule 84, 178.—*Sess. Paper No. 343-97S.*

## National Finance—

Correspondence concerning Bill C-113, 1947.—*Sess. Paper No. 343-959S.*

3rd—Special Expenses, 221.—*Sess. Paper No. 343-154A.*

## Privileges, Standing Rules and Orders—

Expenses, pursuant to Rule 84, 67.—*Sess. Paper No. 343-71S.*

Notices of meetings, June 4-6, 1991 and distribution list, 67.—*Sess. Paper No. 43-72S.*

Renewed Canada, 600.—*Sess. Paper No. 343-416A.*

Expenses, pursuant to Rule 105, 1416.—*Sess. Paper No. 343-761S.*

## Scrutiny of Regulations—

Expenses, pursuant to Rule 105, 272.—*Sess. Paper No. 343-269S.*

2nd—Agricultural Exhibition Loans Order, 272.—*Sess. Paper No. 343-268S.*

Response to 8th Report, 2029.—*Sess. Paper No. 343-1007S.*

9th—Illegal Dispensations, 2118.—*Sess. Paper No. 343-1065.*

10th—*Indian Act*, 2119.—*Sess. Paper No. 343-1066.*

## Social Affairs, Science and Technology—

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 458.—*Sess. Paper No. 343-336S.*

10th—Study on the concept, development and promotion of Canadian Citizenship, 1230.—*Sess. Paper No. 343-639S.*

14th—Television production “The Valour and the Horror”, 1685.—*Sess. Paper No. 343-850S.*

Letter from Minister of Communications to Sen. Marshall respecting television production “The Valour and the Horror”, 2004-05.—*Sess. Paper No. 343-1001S.*

17th—Entitled “Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility”, 2031.—*Sess. Paper No. 343-1008S.*

## Transport and Communications—

1st—Expenses, pursuant to Rule 105, 260.—*Sess. Paper No. 343-257S.*

## Commonwealth Parliamentary Association:

Report of the Canadian Branch which participated at panel discussions during the CPA conference to mark the 40th Anniversary of the Queen’s Accession, 1753.—*Sess. Paper No. 343-890S.*

Report of the Canadian Branch which participated at 37th Commonwealth Parliamentary Conference, and official visit to Hong Kong, 354-55.—*Sess. Paper No. 343-320S.*

Report of the Canadian Branch which participated at 38th Commonwealth Parliamentary Conference, 1753.—*Sess. Paper No. 343-891S.*

## Communications, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 513.—*Sess. Paper No. 343-374.*

## Community development:

Document entitled “Climate for Co-operative Community Development”, 1930.—*Sess. Paper No. 343-948.*

## Companies’ Creditors Arrangement Rule:

Order in Council, 1724.—*Sess. Paper No. 343-859.*

## Competition Act:

Reports of the Director of Investigation and Research for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 479.—*Sess. Paper No. 343-346.*

March 31, 1992, 1568.—*Sess. Paper No. 343-839.*

## Comptroller General of Canada:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

## Constitution of Canada:

Correspondence between Prime Minister and Premier of Québec, 1452.—*Sess. Paper No. 343-766S.*

## Documents entitled—

“Aboriginal Peoples, Self-Government and Constitutional Reform”, 309.—*Sess. Paper No. 343-286.*

“Consensus Report on the Constitution, Charlottetown, August 28, 1992”, 1343.—*Sess. Paper No. 343-739.*

“Shaping Canada’s future together”, 236.—*Sess. Paper No. 343-219.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Constitution of Canada:—*Concluded*

Documents entitled—*Concluded*

“Shared Values-The Canadian Identity”, 309.—*Sess. Paper No. 343-287.*

Draft Legal Text based on the Charlottetown Accord of August 28, 1992, 1456.—*Sess. Paper No. 343-768S.*

Consumer and Corporate Affairs, Department of:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-372.*

March 31, 1992, 1576.—*Sess. Paper No. 343-848.*

(*See also* Commissioner of Patents)

Cooperative Energy Cooperation:

Report as at December 31, 1990, 266.—*Sess. Paper No. 343-248.*

Copyright Board:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 255.—*Sess. Paper No. 343-235.*

March 31, 1992, 1420.—*Sess. Paper No. 343-759.*

*Corporations and Labour Unions Returns Act:*

Report for the fiscal period ended in 1988—

Part I, Corporations, 355.—*Sess. Paper No. 343-319.*

Report for the fiscal period ended in 1989—

Part II, Labour Unions, 607.—*Sess. Paper No. 343-426.*

Report for the fiscal period ended in 1990—

Part II, Labour Unions, 1738.—*Sess. Paper No. 343-861.*

Correctional Investigator:

Reports for the periods—

June 1, 1990 to May 31, 1991, 1345.—*Sess. Paper No. 343-651.*

June 1, 1991 to May 31, 1992, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1071.*

Cree-Naskapi Commission:

Report for the year 1991, 479.—*Sess. Paper No. 343-345.*

*Crop Insurance Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 277.—*Sess. Paper No. 343-262.*

March 31, 1991, 1480.—*Sess. Paper No. 343-781.*

Crops:

Amendment to the National Agreement establishing a Tripartite Gross Revenue Insurance Plan for Crops for 1992, 1924-25.—*Sess. Paper No. 343-947.*

National Agreement Establishing a Tripartite Gross Revenue Insurance Plan for Crops for 1991, 606.—*Sess. Paper No. 343-420.*

Crown Corporations:

Quarterly Report for the First Quarter, 1991, 171.—*Sess. Paper No. 343-84.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 454.—*Sess. Paper No. 343-330.*

March 31, 1992, 1554.—*Sess. Paper No. 343-829.*

Defence Construction (1951) Limited:

Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 1992-93, 769.—*Sess. Paper No. 343-481.*

Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 1993-94, 1954.—*Sess. Paper No. 343-956.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-195.*

March 31, 1992, 1243.—*Sess. Paper No. 343-640.*

March 31, 1993, 2168.—*Sess. Paper No. 343-1079.*

(*See also* Access to Information Act and Privacy Act)

Dryden Air Crash:

(*See* Air Ontario Crash)

Economic Council of Canada:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 224.—*Sess. Paper No. 343-168.*

March 31, 1992, 1386.—*Sess. Paper No. 343-751.*

(*See also* Access to Information Act and Privacy Act)



**Reports and other Documents tabled:—Continued****Economy:**

Documents entitled "Economic and Fiscal Statement" and "Investing in Growth", 1531.—*Sess. Paper No. 343-819.*  
*Electricity and Gas Inspection Act:*

Report, 309.—*Sess. Paper No. 343-283.*

**Electronic Surveillance:**

Reports for the periods ended—

December 31, 1989 and updating the period of January 1, 1985 to December 31, 1988, 171.—*Sess. Paper No. 343-83.*

December 31, 1990 and updating the period of January 1, 1986 to December 31, 1989, 862.—*Sess. Paper No. 343-539.*

**Emergency Preparedness Act:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-202.*

March 31, 1992, 1351.—*Sess. Paper No. 343-700.*

**Employment and Immigration, Department of:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 256.—*Sess. Paper No. 343-246.*

March 31, 1992, 1523.—*Sess. Paper No. 343-817.*

(*See also Canada Employment and Immigration Commission*)

Reports concerning—

Number and amount of loans to immigrants for the fiscal year ended March 31, 1991, 256.—*Sess. Paper No. 343-244.*

Permits issued by the Minister for the years ended—

December 31, 1990, 66.—*Sess. Paper No. 343-66.*

December 31, 1991, 815.—*Sess. Paper No. 343-523.*

December 31, 1992, 2061.—*Sess. Paper No. 343-1013.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Employment Equity:**

Reports for—

1991, 402.—*Sess. Paper No. 343-325.*

1992, 1576.—*Sess. Paper No. 343-846.*

**Energy Mines and Resources, Department of:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 1354.—*Sess. Paper No. 343-732.*

Summary of Agreements, 813.—*Sess. Paper No. 343-503.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Enterprise Cape Breton Corporation:**

Amended Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 598.—*Sess. Paper No. 343-416.*

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 598.—*Sess. Paper No. 343-415.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 2043.—*Sess. Paper No. 343-1004.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 479.—*Sess. Paper No. 343-343.*

March 31, 1992, 1554.—*Sess. Paper No. 343-830.*

(*See also Cape Breton Development Corporation*)

**Environment:**

Document entitled "The State of Canada's Environment", 798.—*Sess. Paper No. 343-494.*

**Environment, Department of the:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1990, 814.—*Sess. Paper No. 343-517.*

**Estimates:**

1991-92—

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, Part II, 25.—*Sess. Paper No. 343-3.*

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1992, 44.—*Sess. Paper No. 343-36.*

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1992, 346.—*Sess. Paper No. 343-317.*

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1992, 600.—*Sess. Paper No. 343-417.*

1992-93—

Expenditure Plans, Part III, 556-58.—*Sess. Paper No. 343-403.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**Estimates:—*Concluded*1992-93—*Concluded*Government Expenditure Plan, Part I, 556.—*Sess. Paper No. 343-401.*Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993, Part II, 556.—*Sess. Paper No. 343-402.*Supplementary Estimates (A) and (B) for the fiscal year ending March 31, 1993, 1473.—*Sess. Paper No. 343-812.*Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1993, 1821.—*Sess. Paper No. 343-931.*

## 1993-94—

Expenditure Plans, Part III, 1766-68.—*Sess. Paper No. 343-900.*Government Expenditure Plan, Part I, 1766.—*Sess. Paper No. 343-898.*Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1994, Part II, 1766.—*Sess. Paper No. 343-899.*Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1994, 2076.—*Sess. Paper No. 343-1046.*

## European Bank for Reconstruction and Development:

(See Questions, Replies to)

## European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act:

## Reports for—

1991, 753.—*Sess. Paper No. 343-463.*1992, 1931.—*Sess. Paper No. 343-949.*

## Examiner of Petitions:

(See Petitions, Examiner of Petitions for Private Bills)

## Exchange Fund Account:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 64.—*Sess. Paper No. 343-53.*December 31, 1991, 1061.—*Sess. Paper No. 343-619.*December 31, 1992, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1052.*

## Export and Import Permits Act:

## Reports for the years—

1990, 226.—*Sess. Paper No. 343-190.*1991, 1480.—*Sess. Paper No. 343-782.*

## Export Credits Insurance Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 27.—*Sess. Paper No. 343-18.*

## Export Development Corporation:

Corporate Plan for 1992-96 and Operating and Capital Budgets for 1992, 632.—*Sess. Paper No. 343-441.*Corporate Plan for 1993-97 and Operating and Capital Budgets for 1993, 1828.—*Sess. Paper No. 343-907.*

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 44.—*Sess. Paper No. 343-38.*December 31, 1991, 769.—*Sess. Paper No. 343-482.*December 31, 1992, 1831.—*Sess. Paper No. 343-930.*

(See also Privacy Act)

## External Affairs:

Letter respecting the imprisonment in Brazil of Christine Lamont and David Spencer, 2142.—*Sess. Paper No. 343-1078S.*

## External Affairs and International Trade Canada, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 652.—*Sess. Paper No. 343-447.*Statistical Summary of Steel Imports for 1992, 1830.—*Sess. Paper No. 343-928.*

## Farm Credit Corporation:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Operating and Capital Budgets for 1991-92, 66.—*Sess. Paper No. 343-65.*Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Operating and Capital Budgets for 1992-93, 815.—*Sess. Paper No. 343-521.*Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Operating and Capital Budgets for 1993-94, 1969.—*Sess. Paper No. 343-979.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 216.—*Sess. Paper No. 343-140.*March 31, 1992, 1061.—*Sess. Paper No. 343-617.*March 31, 1993, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1107.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Farm Debt Review Boards:

## Reports for the years ended—

December 31, 1991, 759.—*Sess. Paper No. 343-474.*December 31, 1992, 1962.—*Sess. Paper No. 343-972.**Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act:*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 228.—*Sess. Paper No. 343-204.*March 31, 1991, 1347.—*Sess. Paper No. 343-670.*March 31, 1992, 1755.—*Sess. Paper No. 343-868.*

## Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 769-70.—*Sess. Paper No. 343-485.*March 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-961.*

## Federal Business Development Bank:

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 64.—*Sess. Paper No. 343-51.*Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 862.—*Sess. Paper No. 343-538.*Corporate Plan for 1994-98 and Capital and Operating Budgets for 1994, 2012.—*Sess. Paper No. 343-996.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 177.—*Sess. Paper No. 343-90.*March 31, 1992, 1083.—*Sess. Paper No. 343-634.*(See also *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Federal-Provincial Relations Office:

(See *Privacy Act*)

## Finance, Department of:

(See *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Financial Institutions, Superintendent of:

## Canada Pension Plan—

Actuarial Report No. 12 as at October 1991, 350.—*Sess. Paper No. 343-316.*Actuarial Report No. 13 as at February 1992, 814.—*Sess. Paper No. 343-511.*Actuarial Report No. 14 as at December 31, 1991, 1962.—*Sess. Paper No. 343-974.*

## Civil Service Insurance Account—

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-200.*March 31, 1992, 1351.—*Sess. Paper No. 343-705.*

## Investment Companies Act—

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-502.*March 31, 1992, 2043.—*Sess. Paper No. 343-1002.*

## Pension Benefits Standards Act, 1985—

## Reports for the fiscal years—

March 31, 1991, 524.—*Sess. Paper No. 343-388.*March 31, 1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-873.*

## Reports for the periods—

September 1990 to August 1991, 309.—*Sess. Paper No. 343-290.*September 1991 to August 1992, 1554.—*Sess. Paper No. 343-831.*(See also *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Firearms and weapons:

Amendment to the Restricted Weapons and Firearms Control Regulations and the Classes of Persons, other than Individuals, Restricted Weapon Registration Certificate Regulations, 1354-55.—*Sess. Paper No. 343-735.*Draft Regulations, 748.—*Sess. Paper No. 343-462.*

## Firearms Report

(See *Royal Canadian Mounted Police*)

## Fish:

Report on the administration and enforcement of the Fish Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1992, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1028.*

## Fisheries and Oceans, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 490.—*Sess. Paper No. 343-350.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Fisheries and Oceans, Department of:—*Concluded*

Reports for the fiscal years ended—*Concluded*

March 31, 1991, 1828.—*Sess. Paper No. 343-906.*

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

*Fisheries Development Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1988, 1989 and 1990, 226.—*Sess. Paper No. 343-188.*

March 31, 1991 and 1992, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1096.*

*Fisheries Improvement Loans Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 606.—*Sess. Paper No. 343-421.*

March 31, 1992, 1061.—*Sess. Paper No. 343-622.*

*Fisheries Prices Support Board:*

Reports for the fiscal years—

March 31, 1991, 652.—*Sess. Paper No. 343-448.*

March 31, 1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-874.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

*Fishery:*

Document entitled "Request For the Closure of the 4VN Winter Fishery by the Offshore Fleet at the Entrance of the Gulf of Saint-Lawrence", 463.—*Sess. Paper No. 343-337S.*

*Fitness and Amateur Sport:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 730.—*Sess. Paper No. 343-460.*

March 31, 1992, 1576.—*Sess. Paper No. 343-847.*

*Flynn, Mr. Jacques:*

(*See Questions, Replies to*)

*Forestry:*

Reports of The State of Forestry in Canada for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 1082.—*Sess. Paper No. 343-628.*

March 31, 1992, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1069.*

*Forestry Canada:*

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-512.*

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

*Fort Témiscamingue National Historic Site:*

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-470.*

*Free Trade Agreements:*

(*See Canada-U.S. Free Trade Agreement*)

(*See North American Free Trade Agreement*)

*Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 171.—*Sess. Paper No. 343-81.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 1347.—*Sess. Paper No. 343-669.*

Reports for the fiscal years ended—

April 30, 1991, 277.—*Sess. Paper No. 343-266.*

April 30, 1992, 1482.—*Sess. Paper No. 343-797.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

*Fundy National Park:*

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-467.*

*Ginn Publishing Canada Inc.:*

(*See Canada Development Investment Corporation*)

*Global Agreement on Social Housing:*

(*See Questions, Replies to*)

*Globe '92 Conference:*

Report entitled "Instruments of Changes for Sustainability: An Agenda for Business and the Environment", 1051.—*Sess. Paper No. 343-616S.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Government Annuities:

## Reports for the fiscal years—

March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-408.*March 31, 1992, 1755.—*Sess. Paper No. 343-866.*

## Grain Transportation Agency:

(See *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Great Lakes Pilotage Authority:

Corporate Plan for 1992-96 and Operating and Capital Budgets for 1992, 614.—*Sess. Paper No. 343-429.*Corporate Plan for 1993-97 and Operating and Capital Budgets for 1993, 1830.—*Sess. Paper No. 343-924.*

## Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-506.*December 31, 1992, 1987.—*Sess. Paper No. 343-982.*(See also *Access to Information Act and Privacy Act*)

## Great Slave Lake Railway:

## Financial Statements for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-500.*December 31, 1992, 1962.—*Sess. Paper No. 343-969.*

## Gwich'in Land Claim Agreement:

Document entitled "Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement", Volumes I and II, 1482.—*Sess. Paper No. 343-798.*

## Haiti:

Special economic measures, 1020.—*Sess. Paper No. 343-598.*Trade restrictions, 463.—*Sess. Paper No. 343-335.*

## Halifax Port Corporation:

(See *Canada Ports Corporation*)

## Harbourfront Corporation:

Corporate Plans for 1990-91 to 1994-95 and 1991-92 to 1995-96 and Capital Budget and Amended Capital Budget for 1990-91, Capital Budget for 1991-92, the Operating Budget and Amended Operating Budget for 1990-91 and Operating Budget for 1991-92, 26.—*Sess. Paper No. 343-13.*Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Operating and Capital Budgets for 1992-93, 911.—*Sess. Paper No. 343-553.*First amendment to the Capital Budget for 1990-91, 309.—*Sess. Paper No. 343-289.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 255.—*Sess. Paper No. 343-239.*March 31, 1992, 1352.—*Sess. Paper No. 343-712.*

## Harbours and Ports:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 176.—*Sess. Paper No. 343-89.*March 31, 1991, 632.—*Sess. Paper No. 343-444.*March 31, 1992, 1781.—*Sess. Paper No. 343-903.*

## Hazardous Materials Information Review Commission:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-201.*March 31, 1992, 1354; 1374.—*Sess. Paper Nos. 343-728 and 343-740.*

## Health:

Document entitled "Bridging the Gap: Science and Policy in Action", Declaration of the Advisory Board, 1075.—*Sess. Paper No. 343-638S.*

## Hibernia:

(See *Energy, Mines and Resources, Department of*)

## Human settlements and sustainable development:

Document entitled "Vancouver '92 Declaration of Global Parliamentarians on Habitat on Human Settlements and Sustainable Development", 812.—*Sess. Paper No. 343-531S.*

## Immigration:

Convention Refugee Determination Division Rules and Immigration Appeal Division Rules, 1425.—*Sess. Paper No. 343-765.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued****Immigration:—Concluded**

Convention Refugee Determination Division rules, Immigration Appeal Division rules and Adjudication Division Rules, 1829.—*Sess. Paper No. 343-918.*

(*See also Employment and Immigration*)

**Immigration and Refugee Board:**

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-515.*

December 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-965.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Immigration Plan:**

1991-95, Year Three (1993), 1546.—*Sess. Paper No. 343-827.*

**Immigration Regulations, 1978:**

Amendments, 217; 256; 598.—*Sess. Paper Nos 343-144, 343-243 and 343-414.*

Order in Council amending minimum investment definition, 1782.—*Sess. Paper No. 343-905.*

**Indian Act:**

Reports of the Number and Amount of Loans to Indians for the fiscal years ended—

March 31, 1992, 814-15.—*Sess. Paper No. 343-519.*

March 31, 1993, 1961.—*Sess. Paper No. 343-967.*

**Indian Affairs and Northern Development, Department of:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-367.*

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

**Industrial and Regional Development Program:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 309.—*Sess. Paper No. 343-284.*

March 31, 1992, 1349.—*Sess. Paper No. 343-688.*

**Industry, Science and Technology, Department of:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 815.—*Sess. Paper No. 343-520.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**International Bank for Reconstruction and Development:**

(*See Bretton Woods and Related Agreements Act*)

**International Centre for Human Rights and Democratic Development:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 223.—*Sess. Paper No. 343-165.*

March 31, 1992, 1386.—*Sess. Paper No. 343-754.*

**International Centre for Ocean Development:**

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Operating and Capital Budgets for 1991-92, 222.—*Sess. Paper No. 343-156.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 223.—*Sess. Paper No. 343-163.*

March 31, 1992, 1850.—*Sess. Paper No. 343-938.*

**International Development Research Centre:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 255.—*Sess. Paper No. 343-234.*

March 31, 1992, 1420.—*Sess. Paper No. 343-758.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**International Monetary Fund:**

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, 350; 1481.—*Sess. Paper Nos. 343-314 and 343-794.*

(*See also Bretton Woods and Related Agreements Act*)

**International River Improvements Act:**

Report for the year 1992, 1924.—*Sess. Paper No. 343-946.*

**Inter-Parliamentary Conference:**

Reports—

86th Conference, 484.—*Sess. Paper No. 343-352S.*

87th Conference, 1033.—*Sess. Paper No. 343-608S.*

88th Conference, 1529.—*Sess. Paper No. 343-820S.*

89th Conference, 2091.—*Sess. Paper No. 343-1048S.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Inter-Parliamentary Symposium:

Report of the Canadian Group, 2217.—*Sess. Paper No. 343-1104S.*

## Inuit:

(See Nunuvut)

## Investigation and Research, Director of:

(See Competition Act)

## Investment Canada:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 267.—*Sess. Paper No. 343-252.*March 31, 1992, 1560.—*Sess. Paper No. 343-837.*

## Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-198.*March 31, 1992, 1480.—*Sess. Paper No. 343-779.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## James Bay and Northern Quebec Agreement and Northeastern Quebec Agreement:

Reports for the years—

1991, 606.—*Sess. Paper No. 343-418.*1992, 1829.—*Sess. Paper No. 343-913.*

## Judges' Salaries and Benefits:

Report and Recommendations of the 1992 Commission, 1969.—*Sess. Paper No. 343-980.*

## Justice, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 614.—*Sess. Paper No. 343-431.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## Kluane National Park Reserve:

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-468.*

## Labour Adjustment Benefits Act:

Reports for the periods—

January 1 to March 31, 1990, 238.—*Sess. Paper No. 343-228.*April 1 to June 30, 1990, 238.—*Sess. Paper No. 343-229.*July 1 to September 30, 1990, 238.—*Sess. Paper No. 343-230.*October 1 to December 31, 1990, 760.—*Sess. Paper No. 343-477.*January 1 to March 31, 1991 and for the fiscal year 1990-91, 760.—*Sess. Paper No. 343-478.*April 1 to June 30, 1991, 760.—*Sess. Paper No. 343-479.*

## Labour, Department of:

(See Access to Information Act and Privacy Act)

## La Mauricie National Park:

Report of revised Management Plan for the period 1992-97, 1353.—*Sess. Paper No. 343-718.*

## Lamont-Spencer case:

(See External Affairs)

## Land ownership:

Table of facts concerning land ownership in Canada according to population, 1848.—*Sess. Paper No. 343-941S.*

## Laurentian Pilotage Authority:

Amended Operating Budget for 1991, 729-30.—*Sess. Paper No. 343-458.*Operating and Capital Budgets for 1992 and 1993, 1830.—*Sess. Paper Nos. 343-926 and 343-927.*

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813.—*Sess. Paper No. 343-507.*December 31, 1992, 2061.—*Sess. Paper No. 343-1009.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## Law Reform Commission of Canada:

Report entitled "Aboriginal peoples and criminal justice", 479.—*Sess. Paper No. 343-344.*

Reports for the periods—

June 1, 1989 to May 31, 1990, 176.—*Sess. Paper No. 343-88.*June 1, 1990 to May 31, 1991, 1020.—*Sess. Paper No. 343-597.*

## Library of Parliament:

Report of the Auditor General of Canada on the Audit, 358.—*Sess. Paper No. 343-321.*

## Libya:

Resolution of the Security Council of the United Nations, 815.—*Sess. Paper No. 343-522.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued****Livestock Feed Board of Canada:**

Corporate Plan for 1991-96 and Operating and Capital Budgets for 1991-92, 31.—*Sess. Paper No. 343-20.*

**Reports for the crop years ended—**

July 31, 1990, 238.—*Sess. Paper No. 343-225.*

July 31, 1991, 888.—*Sess. Paper No. 343-551.*

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

**Lobbyists Registration Act:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, 176.—*Sess. Paper No. 343-87.*

March 31, 1992, 1479.—*Sess. Paper No. 343-771.*

**Lower Churchill Development Corporation:**

Report for the year ended December 31, 1990, 213.—*Sess. Paper No. 343-110.*

**Marine Atlantic Inc.:**

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 624.—*Sess. Paper No. 343-439.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 1830.—*Sess. Paper No. 343-922.*

**Reports for the years ended—**

December 31, 1990, 44.—*Sess. Paper No. 343-35.*

December 31, 1991, 912.—*Sess. Paper No. 343-555.*

December 31, 1992, 1999.—*Sess. Paper No. 343-985.*

**Meat Import Act:****Reports for the years ended—**

December 31, 1989, 216.—*Sess. Paper No. 343-141.*

December 31, 1990, 277.—*Sess. Paper No. 343-264.*

**Members of Parliament Retiring Allowances Act:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, 815.—*Sess. Paper No. 343-525.*

March 31, 1992, 1999.—*Sess. Paper No. 343-990.*

**Montréal Port Corporation:**

(*See Canada Ports Corporation*)

**Medical Research Council of Canada:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, and List of Grants and Awards, 341.—*Sess. Paper No. 343-306.*

March 31, 1992, 1483.—*Sess. Paper No. 343-807.*

**Mingan Archipelago National Park Reserve:**

Report of the Management Plan for the period 1992-97, 1353.—*Sess. Paper No. 343-719.*

**Montreal Port Corporation and Vancouver Port Corporation:**

Amended Capital Budget for 1991, 1425.—*Sess. Paper No. 343-764.*

**Motor Vehicle Transport Act, 1987:**

Report on the review and effect of the, 982.—*Sess. Paper No. 343-582.*

**Motherwell Homestead National Historic Site:**

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-471.*

**Multiculturalism and Citizenship:**

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

**National Archives of Canada:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, 541.—*Sess. Paper No. 343-393.*

March 31, 1992, 1758.—*Sess. Paper No. 343-887.*

**National Arts Centre Corporation:****Reports for the fiscal years ended—**

August 31, 1991, 511.—*Sess. Paper No. 343-358.*

August 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-886.*

**National Battlefields Commission:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-365.*

March 31, 1992, 1546.—*Sess. Paper No. 343-823.*

**National Capital Commission:**

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Operating and Capital Budgets for 1991-92, 43.—*Sess. Paper No. 343-30.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**National Capital Commission:—*Concluded*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Operating and Capital Budgets for 1992-93, 911.—*Sess. Paper No. 343-552.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Operating and Capital Budgets for 1993-94, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1026.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 216.—*Sess. Paper No. 343-135.*

March 31, 1992, 1351.—*Sess. Paper No. 343-698.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

## National Defence:

Report, pursuant to Rule 105, of expenses incurred by the Special Committee on, during the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament, 957.—*Sess. Paper No. 343-574S.*

## National Defence, Department of:

(*See Access to Information Act*)

## National Energy Board:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 25.—*Sess. Paper No. 343-5.*

December 31, 1991, 805.—*Sess. Paper No. 343-491.*

Supplement, 1482.—*Sess. Paper No. 343-801.*

December 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-966.*

## National Farm Products Marketing Council:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 277.—*Sess. Paper No. 343-263.*

March 31, 1992, 1828.—*Sess. Paper No. 343-911.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

## National Film Board:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-369.*

March 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-793.*

(*See also Questions, Replies to*)

## National Gallery of Canada:

Corporate Plan for 1990-96 and Capital and Operating Budgets for 1990-92, 193.—*Sess. Paper No. 343-105.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 961.—*Sess. Paper No. 343-569.*

Corporate Plan and Budgets for 1993-94 to 1997-98, 2145.—*Sess. Paper No. 343-1075.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-207.*

March 31, 1992, 1353.—*Sess. Paper No. 343-721.*

## National Health and Welfare, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 454.—*Sess. Paper No. 343-329.*

March 31, 1992, 1554.—*Sess. Paper No. 343-828.*

## National Library:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 228.—*Sess. Paper No. 343-208.*

March 31, 1992, 1353.—*Sess. Paper No. 343-716.*

## National Museum of Science and Technology:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Capital and Operating Budgets for 1991-92, 192.—*Sess. Paper No. 343-103.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Capital and Operating Budgets for 1992-93, 961.—*Sess. Paper No. 343-570.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Capital and Operating Budgets for 1993-94, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1072.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 277.—*Sess. Paper No. 343-261.*

March 31, 1992, 1353.—*Sess. Paper No. 343-717.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## National Research Council of Canada:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 301.—*Sess. Paper No. 343-275.*March 31, 1992, 1483.—*Sess. Paper No. 343-808.*

## National Revenue, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 349.—*Sess. Paper No. 343-313.*March 31, 1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-870.*

## National Transportation Act Review Commission:

Report entitled "Competition in Transportation: Policy and Legislation in Review", Volumes 1 and 2, 1828.—*Sess. Paper No. 343-912.*

## National Transportation Agency of Canada:

## Annual Review for the years—

1990, 214.—*Sess. Paper No. 343-119.*1991, 1082.—*Sess. Paper No. 343-630.*1992, 1831.—*Sess. Paper No. 343-929.*Report for the year ended December 31, 1991, 730.—*Sess. Paper No. 343-459.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)*

## Natural Sciences and Engineering Research Council:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 290.—*Sess. Paper No. 343-271.*March 31, 1992, 1479.—*Sess. Paper No. 343-776.*

## Newfoundland Dockyard Corporation:

*(See Marine Atlantic Inc.)*

## Nordion International Inc.:

*(See Canada Development Investment Corporation)*

## North American Free Trade Agreement:

Draft report, 648.—*Sess. Paper No. 343-450S.*

## North Atlantic Assembly:

Reports of the Meetings of the Subcommittee on Verification and Technology of the Science and Technology Committee, 549; 726.—*Sess. Paper Nos. 343-400S and 343-461S.*

## Northern Oil and Gas:

## Reports for the years—

1991, 982.—*Sess. Paper No. 343-581.*1992, 2061.—*Sess. Paper No. 343-1011.*

## Northern Pipeline Agency:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 541-42.—*Sess. Paper No. 343-396.*March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-884.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)*

## Northumberland Strait Crossing:

*(See Questions, Replies to)*

## Northwest Territories Water Board:

*(See Access to Information Act and Privacy Act)*

## Notices of Ways and Means motions:

*(See Ways and Means motions, Notices of)*

## Nunavut:

Document entitled "Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada", 2083.—*Sess. Paper No. 343-1045.*

## October Crisis:

Document entitled "Octobre", 1750.—*Sess. Paper No. 343-889S.*

## Official Languages, Commissioner of:

## Reports for the calendar years—

1991, 836.—*Sess. Paper No. 343-532.*1992, 2070.—*Sess. Paper No. 343-1033.*

## Old Port of Montréal Corporation Inc.:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 256.—*Sess. Paper No. 343-241.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Old Port of Montréal Corporation Inc.:—*Concluded*

Reports for the fiscal years ended—*Concluded*

March 31, 1992, 1352.—*Sess. Paper No. 343-710.*

(*See also Canada Lands Company Limited*)

Pacific Pilotage Authority:

Corporate Plan for 1992-96 and Operating and Capital Budgets for 1992, 614.—*Sess. Paper No. 343-430.*

Corporate Plan for 1993-97 and Operating and Capital Budgets for 1993, 1830.—*Sess. Paper No. 343-925.*

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 813-14.—*Sess. Paper No. 343-508.*

December 31, 1992, 1987.—*Sess. Paper No. 343-983.*

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

Parliamentary Delegation:

Report on visit to Venezuela and Colombia, 2226.—*Sess. Paper No. 343-1119S.*

Parliamentary Employment and Staff Relations Act:

Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1990 to March 31, 1991, 342.—*Sess. Paper No. 343-307.*

(*See also Public Service Staff Relations Board*)

Parliamentary Librarian:

Reports for the fiscal years—

1990-91, 808.—*Sess. Paper No. 343-529.*

1991-92, 2091.—*Sess. Paper No. 343-1047.*

Patented Medicine Prices Review Board:

Report, 1935.—*Sess. Paper No. 343-955S.*

Reports for the fiscal years ended—

December 31, 1990, 213.—*Sess. Paper No. 343-115.*

December 31, 1991, 1345.—*Sess. Paper No. 343-652.*

Pensions Appeals Board:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

Petitions:

Reports of the Examiner of Petitions for Private Bills—

1st, 37.—*Sess. Paper No. 343-27S.*

2nd, 49.—*Sess. Paper No. 343-40S.*

3rd, 330.—*Sess. Paper No. 343-302S.*

4th, 520.—*Sess. Paper No. 343-390S.*

5th, 775.—*Sess. Paper No. 343-488S.*

6th, 921.—*Sess. Paper No. 343-556S.*

7th, 1022.—*Sess. Paper No. 343-602S.*

8th, 1418.—*Sess. Paper No. 343-762S.*

9th, 1476-77.—*Sess. Paper No. 343-816S.*

10th, 2108-09.—*Sess. Paper No. 343-1063S.*

Petro-Canada:

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 862.—*Sess. Paper No. 343-537.*

December 31, 1992, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1014.*

Petro-Canada International Assistance Corporation:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 229.—*Sess. Paper No. 343-216.*

March 31, 1992, 1482.—*Sess. Paper No. 343-799.*

Petro-Canada Limited:

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 625.—*Sess. Paper No. 343-440.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 1828.—*Sess. Paper No. 343-908.*

Plant Breeders' Rights Act:

Reports for the years—

1990 and 1991, 632.—*Sess. Paper No. 343-443.*

1992, 2083.—*Sess. Paper No. 343-1044.*

Port au Choix National Historic Site:

Management Plan for 1991-96, 759.—*Sess. Paper No. 343-469.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Port of Québec Port Corporation:

(See Canada Ports Corporation)

*Prairie Farm Rehabilitation Act:*

Report for the fiscal year ended March 31, 1990, 455.—*Sess. Paper No. 343-331.*

Prince Rupert Port Corporation:

(See Canada Ports Corporation)

Privatization and Regulatory Affairs, Office of:

(See *Access to Information Act* and *Privacy Act*)

Privacy:

Document entitled "Crossing the borders of privacy", 25.—*Sess. Paper No. 343-7.*

*Privacy Act:*

Report for the period ended December 31, 1990—

Civil Aviation Tribunal, 66.—*Sess. Paper No. 343-68.*

Report for the period ended December 31, 1991—

Civil Aviation Tribunal, 998.—*Sess. Paper No. 343-591.*

Report for the period ended March 31, 1990—

Agriculture, Department of, 216.—*Sess. Paper No. 343-142.*

Reports for the period ended March 31, 1991—

Agriculture, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-143.*

Atlantic Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-58.*

Atomic Energy Control Board, 215.—*Sess. Paper No. 343-130.*

Bank of Canada, 229.—*Sess. Paper No. 343-211.*

Canada Council, 225.—*Sess. Paper No. 343-179.*

Canada Labour Relations Board, 214.—*Sess. Paper No. 343-121.*

Canada Lands Company Limited, 177.—*Sess. Paper No. 343-92.*

Canada Mortgage and Housing Corporation, 193.—*Sess. Paper No. 343-107.*

Canada Ports Corporation, 214.—*Sess. Paper No. 343-120.*

Canada Post Corporation, 192.—*Sess. Paper No. 343-100.*

Canadian Advisory Council on the Status of Women, 224.—*Sess. Paper No. 343-172.*

Canadian Centre for Occupational Health and Safety, 64.—*Sess. Paper No. 343-50.*

Canadian International Development Agency, 222.—*Sess. Paper No. 343-157.*

Canadian International Trade Tribunal, 216.—*Sess. Paper No. 343-136.*

Canadian Museum of Civilization, 225.—*Sess. Paper No. 343-181.*

Canadian Museum of Nature, 511.—*Sess. Paper No. 343-362.*

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, 215.—*Sess. Paper No. 343-128.*

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 226.—*Sess. Paper No. 343-183.*

Canadian Saltfish Corporation, 171.—*Sess. Paper No. 343-79.*

Canadian Wheat Board, 215.—*Sess. Paper No. 343-134.*

Chief Electoral Officer, 176.—*Sess. Paper No. 343-86.*

Communications, Department of, 225.—*Sess. Paper No. 343-178.*

Comptroller General, Office of the, 215.—*Sess. Paper No. 343-132.*

Consumer and Corporate Affairs, Department of, 224.—*Sess. Paper No. 343-173.*

Copyright Board, 224.—*Sess. Paper No. 343-170.*

Defence Construction (1951) Limited, 64.—*Sess. Paper No. 343-52.*

Economic Council of Canada, 213.—*Sess. Paper No. 343-114.*

Employment and Immigration, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-146.*

Energy, Mines and Resources, Department of, 171.—*Sess. Paper No. 343-82.*

Environment, Department of the, 222.—*Sess. Paper No. 343-158.*

Export Development Corporation, 217.—*Sess. Paper No. 343-149.*

External Affairs, Department of, 227.—*Sess. Paper No. 343-193.*

Farm Credit Corporation, 65.—*Sess. Paper No. 343-63.*

Federal Business Development Bank, 177.—*Sess. Paper No. 343-91.*

Federal-Provincial Relations Office, 213.—*Sess. Paper No. 43-113.*

Finance, Department of, 215.—*Sess. Paper No. 343-133.*

Financial Institutions, Office of the Superintendent of, 215.—*Sess. Paper No. 343-131.*

Fisheries and Oceans, Department of, 170.—*Sess. Paper No. 343-77.*

Fisheries Prices Support Board, 171.—*Sess. Paper No. 343-80.*

Forestry Canada, 177.—*Sess. Paper No. 343-93.*

Freshwater Fish Marketing Corporation, 171.—*Sess. Paper No. 343-78.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued***Privacy Act:—Continued*

## Reports for the period ended March 31, 1991—Continued

- Grain Transportation Agency, 66.—*Sess. Paper No. 343-69.*  
Great Lakes Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-59.*  
Hazardous Materials Information Review Commission, 225.—*Sess. Paper No. 343-176.*  
Immigration and Refugee Board, 217.—*Sess. Paper No. 343-145.*  
Indian Affairs and Northern Development, Department of, 156-57.—*Sess. Paper No. 343-75.*  
Industry, Science and Technology, Department of, 217.—*Sess. Paper No. 343-150.*  
International Development Research Centre, 216.—*Sess. Paper No. 343-139.*  
Investment Canada, 267.—*Sess. Paper No. 343-251.*  
Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 26.—*Sess. Paper No. 343-11.*  
Justice, Department of, 223.—*Sess. Paper No. 343-159.*  
Labour, Department of, 193.—*Sess. Paper No. 343-106.*  
Laurentian Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-60.*  
Law Reform Commission of Canada, 223.—*Sess. Paper No. 343-160.*  
Livestock Feed Board of Canada, 44.—*Sess. Paper No. 343-37.*  
Medical Research Council of Canada, 224.—*Sess. Paper No. 343-171.*  
Multiculturalism and Citizenship, 193.—*Sess. Paper No. 43-109.*  
National Archives of Canada, 225.—*Sess. Paper No. 343-182.*  
National Battlefields Commission, 512.—*Sess. Paper No. 343-366.*  
National Capital Commission, 266-67.—*Sess. Paper No. 343-250.*  
National Defence, Department of, 255.—*Sess. Paper No. 343-233.*  
National Farm Products Marketing Council, 65.—*Sess. Paper No. 343-64.*  
National Gallery of Canada, 511.—*Sess. Paper No. 343-361.*  
National Health and Welfare, Department of, 341.—*Sess. Paper No. 343-305.*  
National Library of Canada, 511.—*Sess. Paper No. 343-360.*  
National Museum of Science and Technology, 25; 511.—*Sess. Paper Nos. 343-4 and 343-359.*  
National Research Council, 226.—*Sess. Paper No. 343-184.*  
National Revenue, Customs and Excise, Department of, 223.—*Sess. Paper No. 343-162.*  
National Transportation Agency of Canada, 213.—*Sess. Paper No. 343-118.*  
Natural Sciences and Engineering Research Council, 226.—*Sess. Paper No. 343-186.*  
Northern Pipeline Agency, 156.—*Sess. Paper No. 343-73.*  
Northwest Territories Water Board, 177.—*Sess. Paper No. 343-95.*  
Official Languages, Commissioner of, 221.—*Sess. Paper No. 343-154.*  
Pacific Pilotage Authority, 65.—*Sess. Paper No. 343-61.*  
Patented Medicine Prices Review Board, 225.—*Sess. Paper No. 343-175.*  
Pension Appeals Board, 213.—*Sess. Paper No. 343-117.*  
Privacy Commissioner, 220.—*Sess. Paper No. 343-153.*  
Privatization and Regulatory Affairs, Office of, 216.—*Sess. Paper No. 343-138.*  
Privy Council Office, 213.—*Sess. Paper No. 343-113.*  
Public Service Commission of Canada, 214.—*Sess. Paper No. 343-124.*  
Public Works, Department of, 177.—*Sess. Paper No. 343-92.*  
Revenue, Taxation, Department of, 226.—*Sess. Paper No. 343-187.*  
Royal Canadian Mint, 63.—*Sess. Paper No. 343-41.*  
Science Council of Canada, 218.—*Sess. Paper No. 343-151.*  
Seaway International Bridge Corporation Ltd., 26.—*Sess. Paper No. 343-12.*  
Secretary of State, Department of the, 214.—*Sess. Paper No. 343-123.*  
Security Intelligence Review Committee, 213.—*Sess. Paper No. 343-112.*  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, 214.—*Sess. Paper No. 343-125.*  
Solicitor General, Department of the, 225.—*Sess. Paper No. 343-177.*  
St. Lawrence Seaway Authority, 26.—*Sess. Paper No. 343-10.*  
Standards Council of Canada, 224.—*Sess. Paper No. 343-174.*  
Statistics Canada, 217.—*Sess. Paper No. 343-148.*  
Status of Women Canada, 170.—*Sess. Paper No. 343-76.*  
Statute Revision Commission, 223.—*Sess. Paper No. 343-161.*  
Supply and Services, Department of, 228.—*Sess. Paper No. 343-203.*  
Transportation Safety Board of Canada, 254-55.—*Sess. Paper No. 343-232.*  
Treasury Board Secretariat, 224.—*Sess. Paper No. 343-169.*  
Veterans Affairs, Department of, 395.—*Sess. Paper No. 343-323.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued***Privacy Act:—Continued*Reports for the period ended March 31, 1991—*Concluded*Western Economic Diversification, Department of, 238.—*Sess. Paper No. 343-227.*Yukon Territory Water Board, 177.—*Sess. Paper No. 343-94.*

## Report for the period ended December 31, 1992—

Bank of Canada, 1943.—*Sess. Paper No. 343-953.*

## Reports for the period ended March 31, 1992—

Agriculture, Department of, 1352.—*Sess. Paper No. 343-707.*Atlantic Canada Opportunities Agency, 1881.—*Sess. Paper No. 343-942.*Atlantic Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-564.*Atomic Energy Control Board, 1345.—*Sess. Paper No. 343-655.*Auditor General, Office of the, 1038.—*Sess. Paper No. 343-603.*Bank of Canada, 1348.—*Sess. Paper No. 343-676.*Canada Council, 1351.—*Sess. Paper No. 343-697.*Canada Deposit Insurance Corporation, 1756.—*Sess. Paper No. 343-875.*Canada Labour Relations Board, 1243.—*Sess. Paper No. 343-641.*Canada Mortgage and Housing Corporation, 1038.—*Sess. Paper No. 343-607.*Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, 1061.—*Sess. Paper No. 343-620.*Canada Ports Corporation, 1243.—*Sess. Paper No. 343-642.*Canada Post Corporation, 1012.—*Sess. Paper No. 343-596.*Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1243.—*Sess. Paper No. 343-644.*Canadian Centre for Occupational Health and Safety, 982.—*Sess. Paper No. 343-580.*Canadian Cultural Property Export Review Board, 1350.—*Sess. Paper No. 343-694.*Canadian Human Rights Commission, 1346.—*Sess. Paper No. 343-660.*Canadian International Development Agency, 1347.—*Sess. Paper No. 343-671.*Canadian International Trade Tribunal, 1348.—*Sess. Paper No. 343-675.*Canadian Museum of Civilization, 1351.—*Sess. Paper No. 343-701.*Canadian Museum of Nature, 1350.—*Sess. Paper No. 343-695.*Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 1479.—*Sess. Paper No. 343-773.*Canadian Saltfish Corporation, 1062.—*Sess. Paper No. 343-627.*Canadian Space Agency, 1480.—*Sess. Paper No. 343-777.*Canadian Wheat Board, 1348.—*Sess. Paper No. 343-680.*Chief Electoral Officer, 970.—*Sess. Paper No. 343-576.*Communications, Department of, 1351.—*Sess. Paper No. 343-699.*Comptroller General, Office of the, 1083.—*Sess. Paper No. 343-637.*Consumer and Corporate Affairs, Department of, 1349.—*Sess. Paper No. 343-686.*Copyright Board, 1083.—*Sess. Paper No. 343-636.*Defence Construction (1951) Limited, 953.—*Sess. Paper No. 343-562.*Economic Council of Canada, 1051; 1345.—*Sess. Paper Nos. 343-611 and 343-653.*Employment and Immigration, Department of, 1348.—*Sess. Paper No. 343-673.*Energy, Mines and Resources, Department of, 982-83.—*Sess. Paper No. 343-583.*Export Development Corporation, 1243.—*Sess. Paper No. 343-645.*External Affairs, Department of, 1479.—*Sess. Paper No. 343-774.*Farm Credit Corporation, 992.—*Sess. Paper No. 343-586.*Federal Business Development Bank, 1346.—*Sess. Paper No. 343-663.*Federal Office of Regional Development (Québec), 1554.—*Sess. Paper No. 343-832.*Federal-Provincial Relations Office, 1051.—*Sess. Paper No. 343-609.*Finance, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-621.*Fisheries and Oceans, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-624.*Fisheries Prices Support Board, 1061-62.—*Sess. Paper No. 343-625.*Forestry Canada, 1012.—*Sess. Paper No. 343-594.*Freshwater Fish Marketing Corporation, 1062.—*Sess. Paper No. 343-626.*Grain Transportation Agency, 998.—*Sess. Paper No. 343-592.*Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., 960.—*Sess. Paper No. 343-565.*Hazardous Materials Information Review Commission, 1349.—*Sess. Paper No. 343-687.*Immigration and Refugee Board, 1347.—*Sess. Paper No. 343-672.*Indian Affairs and Northern Development, Department of, 1349.—*Sess. Paper No. 343-684.*Industry, Science and Technology, Department of, 1038.—*Sess. Paper No. 343-605.*Investment Canada, 992.—*Sess. Paper No. 343-587.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued***Privacy Act:—Continued***Reports for the period ended March 31, 1992—Concluded**

- Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 867.—*Sess. Paper No. 343-544.*  
Justice, Department of, 1346.—*Sess. Paper No. 343-657.*  
Labour, Department of, 1061.—*Sess. Paper No. 343-618.*  
Laurentian Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-566.*  
Law Reform Commission of Canada, 1346.—*Sess. Paper No. 343-658.*  
Livestock Feed Board of Canada, 1350.—*Sess. Paper No. 343-692.*  
Medical Research Council of Canada, 1012.—*Sess. Paper No. 343-595.*  
Multiculturalism and Citizenship, Department of, 1243.—*Sess. Paper No. 343-643.*  
National Archives of Canada, 1352.—*Sess. Paper No. 343-713.*  
National Battlefields Commission, 1546.—*Sess. Paper No. 343-824.*  
National Capital Commission, 1479.—*Sess. Paper No. 343-770.*  
National Defence, Department of, 1347.—*Sess. Paper No. 343-665.*  
National Energy Board, 1482.—*Sess. Paper No. 343-800.*  
National Farm Marketing Council, 770.—*Sess. Paper No. 343-487.*  
National Gallery of Canada, 1348-49.—*Sess. Paper No. 343-681.*  
National Health and Welfare, Department of, 1420.—*Sess. Paper No. 343-760.*  
National Library of Canada, 1348.—*Sess. Paper No. 343-678.*  
National Museum of Science and Technology, 1352.—*Sess. Paper No. 343-708.*  
National Research Council, 1349.—*Sess. Paper No. 343-682.*  
National Revenue, Customs and Excise, Department of, 1082-83.—*Sess. Paper No. 343-633.*  
National Revenue, Taxation, Department of, 1346.—*Sess. Paper No. 343-662.*  
National Transportation Agency of Canada, 1346.—*Sess. Paper No. 343-661.*  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, 1349.—*Sess. Paper No. 343-683.*  
Northern Pipeline Agency, 991.—*Sess. Paper No. 43-584.*  
Northwest Territories Water Board, 1350.—*Sess. Paper No. 343-690.*  
Official Languages, Commissioner of, 1342.—*Sess. Paper No. 343-738.*  
Pacific Pilotage Authority, 960.—*Sess. Paper No. 343-567.*  
Patented Medicine Prices Review Board, 1479.—*Sess. Paper No. 343-772.*  
Pension Appeals Board, 1020.—*Sess. Paper No. 343-599.*  
Privacy Commissioner, 1342.—*Sess. Paper No. 343-650.*  
Privy Council Office, 1051.—*Sess. Paper No. 343-609.*  
Public Service Commission of Canada, 1082.—*Sess. Paper No. 343-632.*  
Public Service Staff Relations Board, 1052.—*Sess. Paper No. 343-613.*  
Public Works and the Canada Lands Company Limited, Department of, 1346-47.—*Sess. Paper No. 343-664.*  
Royal Canadian Mint, 1347.—*Sess. Paper No. 343-668.*  
Seaway International Bridge Corporation Ltd., 868.—*Sess. Paper No. 343-545.*  
Secretary of State, Department of the, 1082.—*Sess. Paper No. 343-631.*  
Security Intelligence Review Committee, 1051.—*Sess. Paper No. 343-610.*  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, 1350.—*Sess. Paper No. 343-696.*  
Solicitor General, Department of the, 1353.—*Sess. Paper No. 343-722.*  
St. Lawrence Seaway Authority, 867.—*Sess. Paper No. 343-543.*  
Standards Council of Canada, 1351.—*Sess. Paper No. 343-703.*  
Statistics Canada, 1038.—*Sess. Paper No. 343-604.*  
Status of Women Canada, 1028.—*Sess. Paper No. 343-601.*  
Statute Revision Commission, 1346.—*Sess. Paper No. 343-659.*  
Superintendent of Financial Institutions, Office of the, 1348.—*Sess. Paper No. 343-674.*  
Supply and Services, Department of, 1347.—*Sess. Paper No. 343-666.*  
Transport, Department of, 1353.—*Sess. Paper No. 343-723.*  
Transportation Safety Board of Canada, 1052.—*Sess. Paper No. 343-614.*  
Treasury Board Secretariat, 1482.—*Sess. Paper No. 343-802.*  
Veterans Affairs, Department of, 1481.—*Sess. Paper No. 343-792.*  
Western Economic Diversification, Department of, 1052.—*Sess. Paper No. 343-612.*  
Yukon Territory Water Board, 1349-50.—*Sess. Paper No. 343-689.*

**Reports for the period ended March 31, 1993—**

- Atlantic Pilotage Authority, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1016.*  
Auditor General, Office of the, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1093.*  
Canada Deposit Insurance Corporation, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1074.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued***Privacy Act:—Concluded*Reports for the period ended March 31, 1993—*Concluded*

- Canada Ports Corporation, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1108.*
- Canada Post Corporation, 2145.—*Sess. Paper No. 343-1077.*
- Canadian Saltfish Corporation, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1099.*
- Chief Electoral Officer, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1092.*
- Civil Aviation Tribunal, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1054.*
- Comptroller General, Office of the, 2095.—*Sess. Paper No. 343-1050.*
- Consumer and Corporate Affairs, Department of, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1109.*
- Copyright Board, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1111.*
- Defence Construction (1951) Limited, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1039.*
- Energy, Mines and Resources, Department of, 2095.—*Sess. Paper No. 343-1051.*
- Export Development Corporation, 2185.—*Sess. Paper No. 343-1082.*
- Farm Credit Corporation, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1053.*
- Finance, Department of, 2185.—*Sess. Paper No. 343-1083.*
- Fisheries and Oceans, Department of, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1097.*
- Fisheries Prices Support Board, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1100.*
- Freshwater Fish Marketing Corporation, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1098.*
- Great Lakes Pilotage Authority Ltd., 2062.—*Sess. Paper No. 343-1017.*
- Hazardous Materials Information Review Commission, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1110.*
- Industry, Science and Technology, Department of, 2114.—*Sess. Paper No. 343-1061.*
- Investment Canada, 2213.—*Sess. Paper No. 343-1087.*
- Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, 2233-34.—*Sess. Paper No. 343-1113.*
- Labour, Department of, 2220.—*Sess. Paper No. 343-1101.*
- Laurentian Pilotage Authority, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1018.*
- Multiculturalism and Citizenship, Department of, 2232.—*Sess. Paper No. 343-1106.*
- National Farm Products Marketing Council, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1041.*
- Northern Pipeline Agency, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1056.*
- Official Languages Commissioner, 2100.—*Sess. Paper No. 343-1057.*
- Pacific Pilotage Authority Canada, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1019.*
- Pension Appeals Board, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1073.*
- Public Service Commission of Canada, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1095.*
- Public Service Staff Relations Board, 2144.—*Sess. Paper No. 343-1070.*
- Seaway International Bridge Corporation Ltd., 2234.—*Sess. Paper No. 343-1114.*
- Secretary of State, Department of the, 2200.—*Sess. Paper No. 343-1085.*
- St. Lawrence Seaway Authority, 2233.—*Sess. Paper No. 343-1112.*
- Statistics Canada, 2200.—*Sess. Paper No. 343-1084.*
- Status of Women Canada, 2219.—*Sess. Paper No. 343-1094.*
- Transportation Safety Board of Canada, 2104.—*Sess. Paper No. 343-1055.*

## Privy Council Office:

*(See Privacy Act)*

## Procurement Review Board of Canada:

## Reports for the years—

- 1990, 18.—*Sess. Paper No. 343-1.*
- 1991, 753.—*Sess. Paper No. 343-464.*
- 1992, 2043.—*Sess. Paper No. 343-1003.*

## Public Accounts of Canada:

- Volumes I and II for the fiscal year ended March 31, 1991 and Volume III for the financial year ended July 31, 1991, 471.—*Sess. Paper No. 343-338.*

- Volumes I and II for the fiscal year ended March 31, 1992, 1567.—*Sess. Paper No. 343-838.*

*Public Officers Act:*

## Lists of Commissions for the years—

- 1991, 760.—*Sess. Paper No. 343-476.*
- 1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-872.*

## Public Service Alliance of Canada:

- Strategy documents directed to strike and picket captains, 256.—*Sess. Paper No. 343-245.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Public Service Commission of Canada:

## Reports for the years—

1990, 36.—*Sess. Paper No. 343-22.*1991, 872.—*Sess. Paper No. 343-546.*1992, 2062.—*Sess. Paper No. 343-1020.**(See also Access to Information Act and Privacy Act)*

## Public Service Death Benefit Account:

Report as at December 31, 1989, 815.—*Sess. Paper No. 343-526.*

## Public Service Staff Relations Board:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 524.—*Sess. Paper No. 343-387.*March 31, 1992, 1724; 1829.—*Sess. Paper Nos. 343-857 and 343-919.**(See also Access to Information Act)*

## Public Service Superannuation Act:

Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada as at

December 31, 1989, 276.—*Sess. Paper No. 343-258.*

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 953.—*Sess. Paper No. 343-560.*March 31, 1992, 1999.—*Sess. Paper No. 343-989.*

## Public Works, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 759.—*Sess. Paper No. 343-473.*March 31, 1992, 2061.—*Sess. Paper No. 343-1012.**(See Access to Information Act and Privacy Act)*

## Québec flag:

*(See Questions, Replies to)*

## Questions, Replies to:

## Oral—

Agreements between Federal Government and provinces for highway construction, 1995.—*Sess. Paper No. 343-991S.*Health and welfare, status of Price Guidelines, 2004.—*Sess. Paper No. 343-999S.*Patent Drug Regulations, 2004.—*Sess. Paper No. 343-1000S.*

## Written—

No. 1, Aquaculture development, 508.—*Sess. Paper No. 343-376S.*No. 2, Seafood products, 537.—*Sess. Paper No. 343-397S.*No. 3, Request for payment from Mr. Jacques Flynn, 31.—*Sess. Paper No. 343-21S.*No. 4, Re-establishment of Canadian Officer Training Corps in Canadian universities, 236.—*Sess. Paper No. 343-220S.*No. 5, Canada's Ambassador to the United Nations, 811.—*Sess. Paper No. 343-530S.*No. 6, Contributions made to Marble Mountain area in Newfoundland, 236-37.—*Sess. Paper No. 343-221S.*No. 7, Charles Ng extradition case, 284.—*Sess. Paper No. 343-273S.*No. 8, Corporate income tax, 237.—*Sess. Paper No. 343-222S.*No. 9, Canadian Advisory Council on Firearms, 284.—*Sess. Paper No. 343-274S.*No. 10, Mr. Jacques Flynn, 337.—*Sess. Paper No. 343-311S.*No. 11, Canadian Museum of Contemporary Photography and the Canadian Museum of Caricature, 484.—*Sess. Paper No. 343-354S.*No. 12, Crown Corporations and Federal Departments, 989.—*Sess. Paper No. 343-589S.*No. 13, Tax treaties between Canada and other countries, 296.—*Sess. Paper No. 343-280S.*No. 14, Canada-Newfoundland Regional Trunk Road Agreement, 391.—*Sess. Paper No. 343-324S.*Nos. 15 and 17, Fishing industry in the Province of Newfoundland, 508.—*Sess. Paper No. 343-377S.*No. 16, Aquaculture projects financed by ACOA, 537.—*Sess. Paper No. 343-398S.*No. 18, Canadian veterans, 337.—*Sess. Paper No. 343-312S.*No. 19, ACOA Action Loan Program, 537.—*Sess. Paper No. 343-399S.*No. 20, Goods and Services Tax, 501.—*Sess. Paper No. 343-356S.*Nos. 21, 22, 23, 26, 32 and 33, Transportation and oil spills, 508.—*Sess. Paper No. 343-378S.*No. 24, Active vessel traffic service in Vancouver Harbour, 509.—*Sess. Paper No. 343-379S.*Nos. 25, 27 and 31, Tanker safety, 509.—*Sess. Paper No. 343-380S.*No. 28, Insurance for tankers, 509.—*Sess. Paper No. 343-381S.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Questions, Replies to:—Continued

## Written—Continued

- No. 29, Intelligence Unit within the Coast Guard, 509.—*Sess. Paper No. 343-382S.*  
 No. 30, Vessel traffic service, 509.—*Sess. Paper No. 343-383S.*  
 No. 34, Energy conservation, 1381.—*Sess. Paper No. 343-746S.*  
 No. 35, Transportation and oil spills, 509.—*Sess. Paper No. 343-384S.*  
 Nos. 36 to 42, Terrorism, 562.—*Sess. Paper No. 343-411S.*  
 No. 43, Canadian Study of Health and Aging, 296.—*Sess. Paper No. 343-281S.*  
 Nos. 44 to 47, Terrorism, 562.—*Sess. Paper No. 343-412S.*  
 No. 48, Canadian Labour Force Development Board, 296.—*Sess. Paper No. 343-282S.*  
 No. 49, Proposed federal government building in Corner Brook, Newfoundland, 501.—*Sess. Paper No. 343-357S.*  
 No. 50, Broadcasting of an incident concerning the flag of the Province of Québec, 467.—*Sess. Paper No. 343-342S.*  
 No. 51, Global Agreement on Social Housing, 562.—*Sess. Paper No. 343-413S.*  
 No. 52, Heads of several Canadian organizations, 611.—*Sess. Paper No. 343-433S.*  
 No. 53, Agriculture Canada, 509.—*Sess. Paper No. 343-385S.*  
 No. 54, European Bank for Reconstruction and Development, 509.—*Sess. Paper No. 343-386S.*  
 No. 55, CBC Newsworld, 756.—*Sess. Paper No. 343-480S.*  
 No. 56, Veterans Independence Program, 989.—*Sess. Paper No. 343-590S.*  
 No. 57, Veterans Independence Program, 957.—*Sess. Paper No. 343-575S.*  
 No. 58, Museum and research centre at Péronne, France, 611.—*Sess. Paper No. 343-434S.*  
 No. 59, Commemorative Service in the Yokohama Commonwealth Cemetery, 799.—*Sess. Paper No. 343-496S.*  
 No. 60, European Bank for Reconstruction and Development, 799.—*Sess. Paper No. 343-497S.*  
 No. 61, Federal government departments in the Province of Newfoundland, 1381.—*Sess. Paper No. 343-747S.*  
 No. 62, Exports and imports of certain products, 858.—*Sess. Paper No. 343-540S.*  
 No. 63, Closing of 46 Crown Corporations and Agencies, 858.—*Sess. Paper No. 343-541S.*  
 No. 64, Military officers of the Regular Force and Primary Reserve, 1529.—*Sess. Paper No. 343-821S.*  
 Nos. 65 and 66, Veterans, 871.—*Sess. Paper No. 343-548S.*  
 No. 67, Advisory Board of the Atlantic Canada Opportunities Agency, 859.—*Sess. Paper No. 343-542S.*  
 No. 68, Atlantic Canada Opportunities Agency Advisory Board, 1453.—*Sess. Paper No. 343-767S.*  
 No. 69, Lobbyists Registration Act, 1381.—*Sess. Paper No. 343-748S.*  
 No. 70, Members of the Canadian Armed Forces or the Merchant Navy, 1381.—*Sess. Paper No. 343-749S.*  
 No. 71, Publication of SYMBOLS OF NATIONHOOD, 1381.—*Sess. Paper No. 343-750S.*  
 No. 72, Educational programs to assist aboriginal students, 1753.—*Sess. Paper No. 343-892S.*  
 No. 73, Real estate appraisers, 1551.—*Sess. Paper No. 343-833S.*  
 No. 74, Capital Acquisition Project undertaken by National Defence to buy Iltis jeeps, 1551.—*Sess. Paper No. 343-834S.*  
 No. 75, United States-Canada Free Trade Agreement, 1551.—*Sess. Paper No. 343-835S.*  
 No. 76, Transport Canada Highway overpass at Steady Brook, Newfoundland, 1529.—*Sess. Paper No. 343-822S.*  
 No. 77, Relief effort in Florida, 1753.—*Sess. Paper No. 343-893S.*  
 No. 78, Television commercials by the Department of National Defence, 1762.—*Sess. Paper No. 343-897S.*  
 No. 79, Wharf in Rocky Harbour, Newfoundland, 1825.—*Sess. Paper No. 343-932S.*  
 No. 80, Genesis Media Company, 1825.—*Sess. Paper No. 343-933S.*  
 No. 81, Canadian Advisory Council on the Status of Women, 2028.—*Sess. Paper No. 343-1006S.*  
 No. 82, Honours Policy Committee, 1754.—*Sess. Paper No. 343-894S.*  
 No. 83, Canada-Japan 2000, 1825.—*Sess. Paper No. 343-934S.*  
 No. 84, Report of the Environmental Assessment Panel on the Northumberland Strait Crossing, 1995.—*Sess. Paper No. 343-992S.*  
 No. 85, Canada 125 commemorative medals, 1958.—*Sess. Paper No. 343-977S.*  
 No. 87, Communications Québec and Supply and Services Canada, 2059.—*Sess. Paper No. 343-1031S.*  
 No. 90, Flag flown on Parliament Hill, 2059-60.—*Sess. Paper No. 343-1032S.*  
 No. 91, Board of Directors of Canadian Broadcasting Corporation, 2208.—*Sess. Paper No. 343-1089S.*  
 No. 92, Board of Directors of National Film Board, 2208.—*Sess. Paper No. 343-1090S.*  
 No. 93, Board of Directors of Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, 2209.—*Sess. Paper No. 343-1091S.*  
 No. 96, Federal Business Development Bank, 2257.—*Sess. Paper No. 343-1125S.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Questions, Replies to:—*Concluded*

Written—*Concluded*

No. 100, Official Languages, 2257.—*Sess. Paper No. 343-1126S.*

Railroads:

Document entitled "A Survey of Shipper Satisfaction with Service and Rates of Shoreline and Regional Railroads", 453.—*Sess. Paper No. 343-334S.*

*Returned Soldiers' Insurance Act:*

Statements on operations for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-297.*

March 31, 1992, 1480.—*Sess. Paper No. 343-786.*

Riel, Louis:

Return to an Order of the Senate, 1380-81.—*Sess. Paper No. 343-745S.*

Romania:

Report on a visit by the Speaker to the Parliament of the Republic of, September 22-26, 1991, 337.—*Sess. Paper No. 343-309S.*

Roosevelt Campobello International Park Commission:

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 26.—*Sess. Paper No. 343-14.*

December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-509.*

Royal Canadian Mint:

Corporate Plan for 1992-96 and Capital Budget for 1992, 911-12.—*Sess. Paper No. 343-554.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital Budget for 1993, 1954.—*Sess. Paper No. 343-958.*

Reports for the years ended—

December 31, 1991, 1347.—*Sess. Paper No. 343-667.*

December 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-962.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

Royal Canadian Mounted Police:

Contracts for policing services, 1828; 2012; 2061.—*Sess. Paper Nos. 343-910, 343-997 and 343-1010.*

(Dependants) Pension Fund—

Auditor General's reports on the examination of the financial statements for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 471.—*Sess. Paper No. 343-340.*

March 31, 1992, 1851.—*Sess. Paper No. 343-939.*

Extract from minutes relating to distribution of portion of surplus, 490.—*Sess. Paper No. 343-351.*

Reports on the Actuarial Examination as at—

March 31, 1990, 229.—*Sess. Paper No. 343-212.*

March 31, 1992, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1027.*

External Review Committee—

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-191.*

March 31, 1992, 1378.—*Sess. Paper No. 343-743.*

Firearms Reports for the years—

1990, 25.—*Sess. Paper No. 343-6.*

1991, 815.—*Sess. Paper No. 343-528.*

1992, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1040.*

Interim Agreement for the renewal of the provincial and municipal contracts for policing services, 310.—*Sess. Paper No. 343-296.*

Pension Plan—

Actuarial Report (Including Cost Certificate) as at December 31, 1989, 276.—*Sess. Paper No. 343-259.*

Public Complaints Commission—

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-192.*

March 31, 1992, 1378.—*Sess. Paper No. 343-744.*

Superannuation Account—

Reports on the administration and examination of the Financial Statements for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 471.—*Sess. Paper No. 343-341.*

March 31, 1992, 1851.—*Sess. Paper No. 343-940.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued****Royal Society of Canada:**

Proceedings 1989 and 1990, 1989 Transactions, 1990-91 and 1991-92 Calendars and Reports of Council 1989-90 and 1990-91, 770.—*Sess. Paper No. 343-486.*

Proceedings 1991, 1992-93 Calendar and Report of Council 1991-92, 1829.—*Sess. Paper No. 343-914.*

**St. John's Port Corporation:**

(*See Canada Ports Corporation*)

**St. Lawrence Seaway Authority:**

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 of, and its subsidiaries, 624.—*Sess. Paper No. 343-437.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Operating and Capital Budgets for 1992-93 of, and its subsidiaries, 847.—*Sess. Paper No. 343-536.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Operating and Capital Budgets for 1993-94 of, and its subsidiaries, 2082.—*Sess. Paper No. 343-1038.*

Operating and Capital Budgets for 1991-92, 64.—*Sess. Paper No. 343-49.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 227.—*Sess. Paper No. 343-197.*

March 31, 1992, 1480.—*Sess. Paper No. 343-778.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Saint John Port Corporation:**

(*See Canada Ports Corporation*)

**Science Council of Canada:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 267.—*Sess. Paper No. 343-254.*

March 31, 1992, 1352.—*Sess. Paper No. 343-714.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Seafood products:**

(*See Questions, Replies to*)

**Seaway International Bridge Corporation Ltd.:**

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 227.—*Sess. Paper No. 343-199.*

December 31, 1991, 1480.—*Sess. Paper No. 343-780.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Secretary of State, Department of the:**

Reports by Secretary of State with respect to official languages for the fiscal years—

1990-91, 991-92.—*Sess. Paper No. 343-585.*

1991-92, 2011-12.—*Sess. Paper No. 343-994.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1990, 214.—*Sess. Paper No. 343-122.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Security Intelligence Review Committee:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 267.—*Sess. Paper No. 343-253.*

March 31, 1992, 1482.—*Sess. Paper No. 343-803.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Senate of Canada:**

Annual Report on the Administration for the fiscal year 1991-92, 1473.—*Sess. Paper No. 343-814S.*

**Senate research funds:**

Study carried out with the help of research funds, 998.—*Sess. Paper No. 343-593S.*

(*Printed as an Appendix to the Debates of the Senate*)

**Ship-source Oil Pollution Fund:**

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 490.—*Sess. Paper No. 343-349.*

March 31, 1992, 1479.—*Sess. Paper No. 343-769.*

**Small business:**

Report on Small Business in Canada 1992—Exporting for competitiveness Ten Steps for Small Business, 1482.—*Sess. Paper No. 343-804.*

**Small Businesses Loans Act:**

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 753.—*Sess. Paper No. 343-466.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 266.—*Sess. Paper No. 343-249.*

March 31, 1992, 1419.—*Sess. Paper No. 343-757.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

Social Security:

Order in Council respecting Protocol to the Convention on Social Security between Canada and Luxembourg, 888.—*Sess. Paper No. 343-549.*

Solicitor General, Department of the:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 729.—*Sess. Paper No. 343-457.*

Speakers:

Report on the Conference of Speakers of Parliaments of Countries Having in Common the Use of the French Language, 331.—*Sess. Paper No. 343-303S.*

*Special Areas Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990 and 1991, 223.—*Sess. Paper No. 343-164.*

March 31, 1992, 1355.—*Sess. Paper No. 343-737.*

Special economic measures:

Special Economic Measures (Haiti) Ships Regulations and Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order (Ships), 1355.—*Sess. Paper No. 343-736.*

Standards Council of Canada:

Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96 and Operating and Capital Budgets for 1991-92, 18.—*Sess. Paper No. 343-2.*

Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 and Operating and Capital Budgets for 1992-93, 839.—*Sess. Paper No. 343-533.*

Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and Operating and Capital Budgets for 1993-94, 2095.—*Sess. Paper No. 343-1049.*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 223.—*Sess. Paper No. 343-166.*

March 31, 1992, 1351.—*Sess. Paper No. 343-702.*

Statistics Canada:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 564.—*Sess. Paper No. 343-405.*

March 31, 1992, 1881.—*Sess. Paper No. 343-944.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

Status of Women Canada:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

Statutes of Canada:

Document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect", 1756.—*Sess. Paper No. 343-876.*

Superintendent of Financial Institutions:

(*See Financial Institutions, Superintendent of*)

*Supplementary Retirement Benefits Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 953.—*Sess. Paper No. 343-561.*

March 31, 1992, 2011.—*Sess. Paper No. 343-993.*

Supply and Services, Department of:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 524.—*Sess. Paper No. 343-389.*

March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-882.*

Taxes:

Document entitled "The Family Tax System—Summary: Tax Calculations", 25.—*Sess. Paper No. 343-8.*

Telefilm Canada:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 226.—*Sess. Paper No. 343-189.*

March 31, 1992, 1353.—*Sess. Paper No. 343-724.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued****Telelobe Canada:**

Corporate Plan and Capital Budget for 1992, 512.—*Sess. Paper No. 343-371.*  
Corporate Plan and Capital Budget for 1993, 1829.—*Sess. Paper No. 343-915.*

**Reports for the years ended—**

December 31, 1990, 63.—*Sess. Paper No. 343-46.*  
December 31, 1991, 1374.—*Sess. Paper No. 343-741.*  
December 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-964.*

**Telesat Canada:**

Report for the year ended December 31, 1990, 44.—*Sess. Paper No. 343-33.*

**Terrorism:**

(*See Questions, Replies to*)

**Theratronics International Limited:**

(*See Canada Development Investment Corporation*)

**Tires:**

Orders in Council concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by—  
Bridgestone/Firestone Canada Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-843.*  
Goodyear (Canada) Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-842.*  
Michelin Tires (Canada) Ltd., 1568.—*Sess. Paper No. 343-841.*  
Uniroyal Goodrich Canada Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-844.*

**Trade Unions:****Reports for the years—**

1991, 759.—*Sess. Paper No. 343-475.*  
1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-871.*

**Transport, Department of:****Reports for the fiscal years ended—**

March 31, 1990, 301.—*Sess. Paper No. 343-277.*  
March 31, 1991, 1425.—*Sess. Paper No. 343-763.*

**Transport, Department of:****Reports for the fiscal years ended—**

Report of the Transport of Dangerous Goods Directorate for the fiscal year ended March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-299.*

**Reports of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate for the fiscal years ended—**

March 31, 1990, 229.—*Sess. Paper No. 343-214.*  
March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-370.*  
March 31, 1992, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1025.*

**Transportation Safety Board of Canada:****Reports for the years ended—**

December 31, 1990, 43.—*Sess. Paper No. 343-31.*  
December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-514.*  
December 31, 1992, 1987.—*Sess. Paper No. 343-984.*

**Treasury Board:****Reports on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal years ended—**

March 31, 1991, 446.—*Sess. Paper No. 343-327.*  
March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-885.*

**Treasury Board Secretariat:**

Consolidated Report on the Administration of the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1990, 277.—*Sess. Paper No. 343-260.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

**Unemployment Insurance Account:**

Auditor General's report for the year ended December 31, 1990, 256.—*Sess. Paper No. 343-246.*

(*See also Employment and Immigration, Department of*)

(*See also Canada Employment and Immigration Commission*)

**Unemployment Insurance Developmental Uses Program:**

1993, 1546.—*Sess. Paper No. 343-826.*

**United Nations:**

Report on Canada's activities as a Member of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year ended March 31, 1991, 724.—*Sess. Paper No. 343-452.*



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## U.S. Senate Committee System:

Report of Committee Chairmen on Their Visit to Washington, D.C., 484.—*Sess. Paper No. 343-353S.*

## Vancouver Port Corporation:

(*See Canada Ports Corporation*)

## Veterans Affairs, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 607.—*Sess. Paper No. 343-424.*

## Veterans Independence Program:

(*See Questions, Replies to*)

## Veterans Insurance Act:

Statements on operations for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-298.*

March 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-787.*

## VIA Rail Canada Inc.:

Corporate Plan for 1991-95 and Capital and Operating Budgets for 1991, 64.—*Sess. Paper No. 343-55.*

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 624.—*Sess. Paper No. 343-438.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 1829.—*Sess. Paper No. 343-920.*

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 26.—*Sess. Paper No. 343-17.*

December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-518.*

December 31, 1992, 1969.—*Sess. Paper No. 343-978.*

## Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 813.—*Sess. Paper No. 343-504.*

March 31, 1991, 2064.—*Sess. Paper No. 343-1029.*

March 31, 1992, 2234.—*Sess. Paper No. 343-1117.*

## Ways and Means Motions, Notices of:

*Excise Act and the Excise Tax Act*, 26.—*Sess. Paper No. 343-15.*

*Excise Tax Act* and other legislation respecting the implementation of the Goods and Services Tax, 26.—*Sess. Paper No. 343-16.*

*Income Tax Act*, the *Canada Pension Plan*, the *Cultural Property Export and Import Act*, the *Income Tax Conventions Interpretation Act*, the *Tax Court of Canada Act*, the *Unemployment Insurance Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and related Acts, 48.—*Sess. Paper No. 343-39.*

Special Assessments of Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, 192.—*Sess. Paper No. 343-98.*

Taxation measure respecting the operation of a wage claims payment program and to amend the *Income Tax Act* in consequence thereof, 66.—*Sess. Paper No. 343-67.*

## Weapons:

(*See Firearms and weapons*)

## Western Arctic (Inuvialuit) Claim:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 213.—*Sess. Paper No. 343-111.*

March 31, 1991, 769.—*Sess. Paper No. 343-483.*

March 31, 1992, 1931.—*Sess. Paper No. 343-951.*

## Western Economic Diversification, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 511.—*Sess. Paper No. 343-363.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

## Western Grain Stabilization Act:

Reports for the years ended—

July 31, 1990, 56.—*Sess. Paper No. 343-40.*

July 31, 1991, 888.—*Sess. Paper No. 343-550.*

## Westray Mine Project:

Documents pertaining to the federal government's assistance to the, 976-77.—*Sess. Paper No. 343-578S.*

Legal and contractual documents, 977-79.—*Sess. Paper No. 343-579S.*

## Yokohama Commonwealth Cemetery:

(*See Questions, Replies to*)

## Yukon Territory Water Board:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

**Reports and other Documents tabled:—Concluded****Yugoslavia:**

Regulations of the Security Council of the United Nations, 1038; 1999.—*Sess. Paper Nos. 343-606 and 343-988.*

**Riel, Louis:**

Motion recognizing unique and historical role of, debated and adopted, 602-03.

(*See also* Order for Return, Request for)

**Rivest, Hon. Jean-Claude:**

Certificate of Appointment to the Senate, 1818; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 1820-21.

**Roberge, Hon. Fernand:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2086-87; Property Qualification Certificate, 2090.

**Roblin, P.C., Hon. Duff:**

Retired from Senate June 17/92, tribute to, 1022.

**Ross, Hon. James:**

Resigned from Senate May 25/93, tribute to, 2056.

**Royal Assent:**

Ceremony, 167-68; 211-12; 250-52; 264-66; 299-300; 347-48; 444; 487-88; 597-98; 623-24; 752-53; 804-05; 975-76; 1048-49; 1239-41; 1444-45; 1470; 1676-78; 1746; 1773-74; 1848-49; 1921-24; 1953-54; 2038-39; 2178-80; 2276-78.

Debate interrupted, pursuant to Rule 136(3), 347.

Proceedings interrupted, pursuant to Rule 136(8), 1048; 1444; 1848; 1921; 1953; 2178; 2276.

Sitting suspended, pursuant to Rule 136(4), 1676; 1746; 1773.

**Royal Society of Canada:**

(*See* Bills)

**Rules of the Senate:****Amended—**

Rule 98.(3)(a), government response to a committee report, debated and debate adjourned, 2113; debated and referred to Privileges, Standing Rules and Orders Committee, 2247.

**Other—**

Rule 7(2), sitting suspended until 5:15 p.m., 604.

Rule 11, Speaker *pro tempore*, 220; 354; 498; 520; 726; 842; 920; 982; 1564; 1834; 1928; 2026; 2070; 2086; 2194.

Rule 13(1), evening sittings, 1631; 1639; 2248; 2261.

Rule 16(1), suspension of sitting, 188.

Rule 19(1), Senators' statements, 188.

Rule 21 (formerly Rule 18), minister in Senate Chamber, 164; 263; 297; 392; 561; 801; 1034; 1236; 1670; 1671.

Rule 23(7), Question Period, 2028.

Rule 25(2) (formerly Rule 20A.(2)), replies to written questions, 31; 236; 284; 337; 391; 467; 484; 501; 508-09; 537; 562; 611; 756; 799; 811; 858-59; 871; 957; 989; 1381; 1453; 1529; 1551; 1753; 1762; 1825; 1958; 1995; 2028; 2059; 2208; 2257.

Rule 28(3), deletion from Order Paper, 355; 523; 953; 960; 969.

Point of order, 540; Speaker's ruling, 554-55.

**Rule 31—**

Motion modified, 923; 1019; 1967; 2199.

Motion withdrawn, 499; 769; 1918; 1940.

Rule 38(4), general time limit on speeches, waived, 613.

Rule 40, time allocation, 719; 1466; 1630; 1732; 1734-35; 1919.

Rule 40(4), procedure on taking of standing vote, 1466; 1630; 1635; 1919.

Rule 44(7), question of privilege, 336; 1742; 1916; 2286.

Rule 44(8), consideration of question of privilege, 339; 1744; 2289.

Rule 45(8), adjournment upon completion of debate, waived, 1942.

Rule 49(2), previous question, 1444.

**Rules of the Senate:—Concluded****Other—Concluded**

Rule 63(1), debatable motions, 775.

Rule 66(1)(b), nomination of Senators to committees, 49.

Rule 66(4), changes in committee membership, 52.

Rule 66(5), tie vote, 2184.

Rule 67(1), sounding of bells for standing vote, 285; 611; 621; 750; 990; 1231; 1234; 1235; 1385; 1443; 1445; 1446; 1447; 1467; 1468; 1543; 1552; 1559; 1628; 1629; 1630; 1672; 1729; 1730; 1735; 1736; 1737; 1935; 1937; 1946; 1949; 2027; 2032; 2034; 2035; 2036; 2091; 2122; 2123; 2183; 2258; 2260; 2261; 2263; 2264; 2269; 2270; 2278; 2287.

Rule 67(3), sounding of bells for certain votes, 650; 1637; 1732; 2182; 2271.

Rule 67(6), adjournment suspended during vote, 992.

Rule 68(1), deferral of standing vote, 563; 630.

Rule 68(2), normal deferred time, 1438; 1714; 1721; 1722; 2166.

Rule 68(3), Friday extension of deferral, 592.

Rule 87(1), membership of a committee, 479; 539-40.

Rule 96(4), committee sitting during a Senate sitting, 284; 337; 391; 442; 523; 532; 550-51; 563; 610-11; 613; 621; 651; 767-68; 803-04; 909; 923-24; 1023-24; 1034; 1045-46; 1060; 1390; 1461; 1634; 1635.

Rule 103, payment of witnesses' expenses, 263.

Rule 105 (formerly Rule 84), Committee expenses, *tabled*—

Aboriginal Peoples, 798.

Agriculture and Forestry, 294.

Banking, Trade and Commerce, 283-84.

Bill C-21, An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act, 965.

Conflict of Interests, 1685-86.

Energy, the Environment and Natural Resources, 305.

Fisheries, 647-48.

Foreign Affairs, 956-57.

Internal Economy, Budgets and Administration, 292-93.

Legal and Constitutional Affairs, 178.

National Defence, 957.

Privileges, Standing Rules and Orders (formerly Standing Rules and Orders), 67.

Scrutiny of Regulations, 272.

Social Affairs, Science and Technology, 458.

Transport and Communications, 260.

Rule 116, delay before consideration of committee, 1050; 2198; 2199.

Rule 134, Clerk's Accounts, *tabled*, 305; 1473.

Rule 136(3), debate interrupted for Royal Assent, 347.

Rule 136(4), suspension of sitting, 975; 1469; 1676; 1746; 1773.

Rule 136(8), proceedings interrupted for Royal Assent, 1048; 1444; 1848; 1921; 1953; 2178; 2276.

Waived, 613; 1942.

(See also Committees—Privileges, Standing Rules and Orders)

**Russia:**

Motion respecting Joint Address by Boris Yeltsin, adopted, 1048.

**S****St. Germain, P.C., Hon. Gerry:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2284-85; Property Qualification Certificate, 2286.

**Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act:**

(See Bills—Treaty land entitlement . . . etc.)

**Sauvé, P.C., C.C., C.M.M., C.D., Rt. Hon. Jeanne:**

Former Governor General of Canada, deceased Jan.26/93, tribute to, 1706.



**Sauvé, P.C., Hon. Maurice:**

Deceased Apr.13/92, tribute to, 864.

**Seized Property Management Act:**

(*See Bills—Property seized . . . etc.*)

**Select Committees:**

Motion that for the duration of the present Session any select committee may meet during adjournments of the Senate, debated and adopted, *on division*, 59.

**Senate, General data respecting:**

## Accounts—

(*See Clerk of the Senate*)

## Adjournments—

(*See Adjournments of the Senate*)

## Amendments to Commons Bills—

(*See Bills, General data respecting*)

## Attention called—

(*See Inquiries*)

## Bills—

Agrees to amendments made by the House of Commons to—

Motor Vehicle Safety Act (*Short title*)—Bill S-8.

Not passed by the House of Commons—

Government—*Nil*.

Senators' Private—*Nil*.

Senators' Public—

Canadian Human Rights Act (sexual orientation), An Act to amend the—Bill S-15.

Not passed by the Senate—

*Dai al-Mutlaq* as a corporation sole in Canada, An Act to incorporate the—Bill S-13.

Excise Tax Act, An Act to amend the—Bill S-14.

Tobacco Restraint Act and to amend the Tobacco Products Control Act, An Act to amend the—Bill S-19.

Withdrawn—

Certain statutes of Canada to recognize the war-time service of the veterans of the Canadian merchant navy—Bill S-5.

Currency Act, An Act to amend the—Bill S-18.

(*See Index to particular Bills for details*)

Debate interrupted, pursuant to Rule 67(3), 1637.

Debate suspended—

Until *later this day*, 1234.

Until 2 p.m., 1234.

Divisions—

(*See Bills, General data respecting*)

(*See Divisions*)

Estimates, 1993-94—

30th Report of Internal Economy, Budgets and Administration Committee, adopted, 1668-69.

(*Summary printed as an Appendix, pages 1679-81*)

Minutes of silence, 152; 242; 254; 982.

Motions—

(*See Motions, General data respecting*)

Orders of the Day—

(*See Orders of the Day, General data respecting*)

Rules—

(*See Rules of the Senate*)

Sittings—

Interrupted

Pursuant to Rule 136(3), 347.

Pursuant to Rule 136(8), 1048, 1444; 1921.

Suspended, 1462.

**Senate, General data respecting:—Concluded**Sittings—*Concluded*

Pursuant to Order, 1077.

Pursuant to Rule 7(2), 604.

Pursuant to Rule 16(1), 188.

Pursuant to Rule 136(4), 975; 1469; 1676; 1746.

Until 8 p.m., 1707.

## Speaker—

(See Speaker of the Senate)

**Senate Reform:**

Motion that the Senate be reformed by making it an elected body, debated and debate adjourned, 511; 523; debated, 538; motion that it be not now adopted but referred to Committee of the Whole, adopted, 538; *In the Committee*, 538-39; 550; 595; 946; 997; 1344.

**Senators:**

## Introduced—

Andreychuk, Raynell (*Mar.23/93*), 1818-20.Angus, W. David (*June 15/93*), 2205.Cohen, Erminie Joy (*June 8/93*), 2130.Desmarais, Jean Noël (*June 8/93*), 2130.Ghitter, Ronald (*Mar.30/93*), 1914-15.Gustafson, Leonard J. (*May 31/93*), 2089.Jessiman, Duncan James (*May 31/93*), 2088.LeBreton, Marjory (*June 21/93*), 2240.Nolin, Pierre Claude (*June 21/93*), 2238.Prud'homme, P.C., Marcel (*June 1/93*), 2098.Rivest, Jean-Claude (*Mar.23/93*), 1820-21.Roberge, Fernand (*May 31/93*), 2086.St. Germain, P.C., Gerry (*July 12/93*), 2284.Stratton, Terrance R. (*Mar.29/93*), 1876-77.Tkachuk, David (*June 10/93*), 2170.

## Tributes—

Argue, P.C., Hazen (*Deceased Oct.2/91*), 270.Barootes, Efstathios (*Resigned May 25/93*), 2056.Bélisle, Rhéal (*Deceased Nov.3/92*), 1472.Buckwold, Sidney L. (*Retired Nov.3/91*), 345.Castonguay, Claude (*Resigned Dec.9/92*), 1558.Croll, P.C., David (*Deceased June 11/91*), 156.Denis, P.C., Azellus (*Deceased Sept.4/91*), 220.Hatfield, P.C., Richard (*Deceased Apr.26/91*), 18.Leblanc, Fernand-E. (*Retired July 1/92*), 1234.Lefebvre, Thomas (*Deceased Nov.20/92*), 1522.Marsden, Lorna (*Resigned Sept.1/92*), 1342.Molson, Hartland (*Resigned May 31/93*), 2070.Nurgitz, Nathan (*Resigned Feb.9/93*), 1750.Poitras, Jean-Marie (*Resigned May 25/93*), 2056.Roblin, P.C., Duff (*Retired June 17/92*), 1022.Ross, James (*Resigned May 25/93*), 2056.Teed, Nancy (*Deceased Jan.29/93*), 1718.Tremblay, Arthur (*Retired June 18/92*), 1032.van Roggen, George (*Deceased June 8/92*), 982.Waters, Stanley (*Deceased Sept.25/91*), 246.**Smallwood, P.C., Hon. Joseph R:**

Former Premier of Newfoundland, deceased Dec.17/91, tribute to, 554.

**Sopinka, Hon. John, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 1676-78; 1746; 2038-39.

**Speaker of the Senate, The Hon.:**

Absence, 30; 220; 354; 498; 520; 726; 842; 920; 982; 1380; 1388; 1564; 1698; 1834; 1928; 1972; 2026; 2070; 2086; 2194.

**Accounts—**

Informs the Senate that the Clerk has laid on the Table the, for the fiscal years 1990-91 and 1991-92, 305; 1473.  
(See also Clerk of the Senate)

Acting, 30; 1380; 1388; 1698; 1972.

**Documents tabled—**

ASEAN Interparliamentary Organization, 1476.

Information Commissioner, 220; 1239; 2118.

Library of Parliament, Report of the Auditor General, 358

Official Languages Commissioner, 221; 836; 1270; 1342; 2070; 2100.

Parliamentary Librarian, 808; 2091.

Privacy Commissioner, 220; 1342.

**Governor General of Canada—**

Secretary, reads communications respecting—

Opening of Parliament, 2.

Royal Assent, 166-67; 210-11; 250; 264-65; 299; 344; 443; 486-87; 500; 594; 622; 751; 802; 972; 1042; 1237-38; 1443; 1469; 1673; 1744-45; 1771; 1846-47; 1918-19; 1951; 2037; 2177; 2274.

Informs the Senate of the death of a Senator, 152.

Leaves the Chair to resume same at 8 p.m., pursuant to Rule 13(1), 1631; 1639; 2248; 2261.

**Parliament—****Opening—**

Informs the Senate that a copy of the Speech from the Throne has been left in his hands, 15.

*Pro tempore*, 220; 354; 498; 520; 726; 842; 920; 982; 1564; 1834; 1928; 2026; 2070; 2086; 2194.

Absence, 30; 1380; 1388; 1698; 1972.

**Nominations—**

Sen. Bélisle, 45.

Sen. Ottenheimer, 1542-43.

Tribute to Sen. Bélisle, 1472.

**Rulings—**

On motion suspending rule respecting privileges, standing rules and orders, 402.

**On points of order respecting—**

Acceptability of the Second Report (Revised) of the Committee of Selection, reserved, 57; Speaker's ruling, 57-58.

Admissibility of Question of Privilege concerning changes to the *Rules of the Senate*, 188; Speaker's ruling, 188-89.

Application of Rule 40, time allocation, reserved, 719; Speaker's ruling, 720; ruling appealed and sustained (*Yeas and Nays*), 720-21.

Bill S-5, *An Act to amend certain statutes of Canada to recognize the war-time service of the veterans of the Canadian merchant navy*, reserved, 237; Speaker's ruling, 286-88; ruling appealed and sustained (*Yeas and Nays*), 288-89.

Bill C-280, *An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension)*, reserved, 401; Speaker's ruling that the bill is inadmissible, 528-31.

Bill S-15, *An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)*, applicability of Rule 64(1), motions on resolved questions, 1673-75.

Debatable motion, 775; Speaker's Statement, 799-800.

Government response to a committee report, reserved, 2005; Speaker's ruling, 2110.

Rule 28(3), deletion from Order Paper, reserved, 540; Speaker's ruling that the item be dropped from the Order Paper, 554-55.

**On questions of privilege—**

Accusation of dishonesty by CBC Vice-President, reserved, 2289.

Allegations made in newspapers concerning Sen. Carney, reserved, 1930; Speaker's ruling, 1940-42.

Statements made during third reading debate of Bill C-91, reserved until *later this day*, 1744; Speaker's ruling, 1747.

**Senators—**

Appointment, Certificates of, 1818; 1876; 1914-15; 2086; 2098; 2130; 2170; 2204; 2238; 2284.

Property Qualification, Declarations of, 1821; 1877; 1915; 2090; 2100; 2133; 2172; 2206; 2241; 2286.

**Statement—**

On debatable motions, 799-800.



**Special Economic Measures Act:**

(See Bills—Special economic measures . . . etc.)

**Speech from the Throne:**

Opening of Parliament—

His Excellency the Governor General of Canada, 3-14.

Motion for consideration adopted, 15; consideration debated, 20.

Motion for an Address in reply, debated and debate adjourned, 20-21; 27; 31; 38-39; 51; 68-69; 160; 237; debated and adopted, *on division*, 274.

Motion that debate on the motion for an Address in reply be concluded on the eighth sitting day of debate, debated and adopted, 33.

Motion that the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Hon. the Speaker, adopted, *on division*, 274.

**Spending Control Act:**

(See Bills—Government . . . etc.)

**Status of the Artist Act:**

(See Bills—Artist . . . etc.)

**Stevenson, Hon. William M. Alexander, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:**

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 487-88; 502-03; 804-05.

**Stratton, Hon. Terrance R.:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 1876-77.

**T****Teed, Hon. Senator Nancy:**

Deceased Jan.29/93, tribute to, 1718.

**Telecommunications Act:**

(See Bills)

**Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act:**

(See Bills)

**Thunder Bay Grain Handling Operations Act:**

(See Bills—Grain handling operations . . . etc.)

**Tobacco Sales to Young Persons Act:**

(See Bills—Tobacco products . . . etc.)

**Transportation of Dangerous Goods Act, 1992:**

(See Bills—Transportation . . . etc.)

**Tkachuk, Hon. David:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 2170-72.

**Tremblay, Hon. Arthur:**

Retired from Senate June 18/92, tribute to, 1032.

**Tributes:**

Argue, P.C., Hon. Hazen, 270.

Barootes, Hon. Efsthathios, 2056.

Beetz, Hon. Jean, 246.

Bélisle, Hon. Rhéal, 1472.

Buckwold, Hon. Sidney L., 345.

Castonguay, Hon. Claude, 1558.

**Tributes:—Concluded**

Croll, P.C., Hon. David, 156.  
Denis, P.C., Hon. Azellus, 220.  
Fournier, Hon. Michel, 1542.  
Gandhi, Mr. Rajiv, 30.  
Hatfield, P.C., Hon. Richard, 18.  
Kinnear, Hon. Mary, 520.  
Leblanc, Hon. Fernand-E., 1234.  
Lefebvre, Hon. Thomas, 1522.  
Leger, His Eminence Paul-Émile Cardinal, 304.  
Marsden, Hon. Lorna, 1342.  
Martin, P.C., Rt. Hon. Paul, 1380.  
McClure, Dr. Robert Baird, 304.  
McIlraith, P.C., Hon. George, 1342.  
Molson, Hon. Hartland de M., 2070.  
Nurgitz, Hon. Nathan, 1750.  
Poitras, Hon. Jean-Marie, 2056.  
Roblin, P.C., Hon. Duff, 1022.  
Ross, Hon. James W., 2056.  
Sauvé, P.C., Rt. Hon. Jeanne, 1706.  
Sauvé, P.C., Hon. Maurice, 864.  
Smallwood, P.C., Hon. Joseph R., 554.  
Teed, Hon. Nancy, 1718.  
Tremblay, Hon. Arthur, 1032.  
Turner, Hon. Charles, 1684.  
van Roggen, Hon. George, 982.  
Waters, Hon. Stanley, 246.  
Williams, Hon. Guy, 1542.

**Trust and loan companies:**

(See Bills—Trust . . . etc.)

**Turner, Hon. Charles:**

Former Senator, deceased Jan.10/93, tribute to, 1684.

**U****United Grain Growers Act:**

(See Bills)

**University of Emmanuel College:**

(See Bills)

**V****van Roggen, Hon. Senator George:**

Deceased June 8/92, tribute and minute of silence, 982; motion adjourning Senate adopted, 983.

**W****Waters, Hon. Senator Stanley:**

Deceased Sept.25/91, minute of silence and motion adjourning Senate adopted, 242; tribute to, 246.

**Weapons:**

(See Bills)

**Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act:**

(See Bills—Protection of certain species . . . etc.)

**Williams, Hon. Guy:**

Former Senator, deceased Dec.4/92, tribute to, 1542.

**Y****Yukon Territory Waters Act:**

(See Bills)

**Speaker**

THE HONOURABLE GUY CHARBONNEAU

**Leader of the Government**

THE HONOURABLE LOWELL MURRAY, P.C.

**Leader of the Opposition**

THE HONOURABLE ROYCE FRITH

---

**Officers of the Senate**

**Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments**

GORDON L. BARNHART, M.A., PMGR.

**Clerk Assistant of the Senate**

RICHARD G. GREENE

**Law Clerk and Parliamentary Counsel**

R.L. DU PLESSIS, Q.C., B.A., LL.L.

**Gentleman Usher of the Black Rod**

COL. JEAN DORÉ, CD



## THE MINISTRY

(According to Precedence)

At Dissolution, 8th September, 1993

The Right Hon. Kim Campbell .....	Prime Minister
The Hon. Henry Perrin Beatty .....	Secretary of State for External Affairs
The Hon. Thomas Edward Siddon .....	Minister of National Defence
The Hon. Charles James Mayer .....	(Minister Designate of Agriculture and Agri-Food), Minister of Agriculture and Minister for Small Communities and Rural Areas
The Hon. Lowell Murray .....	Leader of the Government in the Senate
The Hon. Paul Wyatt Dick .....	(Minister Designate of Government Services), Minister of Supply and Services and Minister of Public Works
The Hon. Jean J. Charest .....	Deputy Prime Minister, (Minister Designate of Industry and Science), Minister of Industry, Science and Technology and Minister of Consumer and Corporate Affairs
The Hon. Thomas Hockin .....	Minister for International Trade
The Hon. Monique Landry .....	(Minister Designate of Canadian Heritage), Secretary of State of Canada and Minister of Communications
The Hon. Bernard Valcourt .....	(Minister Designate of Human Resources and Labour), Minister of Employment and Immigration and Minister of Labour
The Hon. Gerry Weiner .....	(Minister Designate of Citizenship) Minister of Multiculturalism and Citizenship
The Hon. Douglas Grinslade Lewis .....	(Minister Designate of Public Security), Solicitor General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons
The Hon. Pierre Blais .....	Minister of Justice and Attorney General of Canada and President of the Queen's Privy Council for Canada
The Hon. Mary Collins .....	(Minister Designate of Health), Minister of National Health and Welfare and Minister responsible for the Status of Women
The Hon. Jean Corbeil .....	Minister of Transport
The Hon. Gilles Loiselle .....	Minister of Finance
The Hon. Pauline Browes .....	Minister of Indian Affairs and Northern Development
The Hon. Pierre H. Vincent .....	Minister of the Environment
The Hon. James Stewart Edwards .....	President of the Treasury Board
The Hon. Robert Douglas Nicholson .....	Minister for Science and Minister responsible for Small Businesses
The Hon. Barbara Jane Sparrow .....	(Minister Designate of Natural Resources), Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of Forestry
The Hon. Peter L. McCreath .....	Minister of Veterans Affairs
The Hon. Ian Angus Ross Reid .....	Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency
The Hon. Larry Schneider .....	Minister of Western Economic Diversification
The Hon. Garth Turner .....	Minister of National Revenue

# SENATORS OF CANADA

## ACCORDING TO SENIORITY

At Dissolution, 8th September, 1993

### THE HONOURABLE GUY CHARBONNEAU, SPEAKER

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton, P.E.I.
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto, Ont.
Hastings, Earl Adam	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Davey, Douglas Keith	York	Toronto, Ont.
Everett, Douglas Donald	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal, Ont.
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto, Ont.
Petten, William John	Bonavista	St. John's, Nfld.
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Winnipeg, Man.
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver, B.C.
Bonnell, Mark Lorne	Murray River	Murray River, P.E.I.
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney, N.S.
Neiman, Joan	Peel	Caledon East, Ont.
Perrault, Raymond J., P.C.	North Shore-Burnaby	North Vancouver, B.C.
Riel, Maurice, P.C.	Chauvinigane	Montréal, Qué.
Robichaud, Louis-J., P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine, N.B.
Austin, Jack, P.C.	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse, Yukon
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac, Qué.
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Olson, Horace Andrew, P.C.	Alberta South	Idesleigh, Alta.
Frith, Royce	Glen Tay	Perth, Ont.
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Haidasz, Stanley, P.C.	Toronto-Parkdale	Toronto, Ont.
Lewis, Philip Derek	St. John's	St. John's, Nfld.
Marshall, Jack	Humber-St.George's-Ste.Barbe	Corner Brook, Nfld.
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines, N.S.
Thériault, L. Norbert	Baie-du-Vin	Baie Ste-Anne, N.B.
Wood, Dalia	Montarville	Montréal, Qué.
Balfour, Reginald James	Regina	Regina, Sask.
Murray, Lowell, P.C.	Grenville-Carleton	Ottawa, Ont.
Charbonneau, Guy, Speaker	Kennebec	Montréal, Qué.
Doody, C. William	Harbour Main-Bell Island	St. John's, Nfld.
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria, P.E.I.
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto, Ont.
Pitfield, Peter Michael, P.C.	Ottawa-Vanier	Ottawa, Ont.
Kelly, William McDonough	Port Severn	Mississauga, Ont.
Hébert, Jacques	Wellington	Montréal, Qué.
Kolber, Leo	Victoria	Westmount, Qué.
Gigantès, Philippe Deane	De Lorimier	Montréal, Qué.
Stewart, John B.	Antigonish-Guysborough	Bayfield, N.S.
Kirby, Michael	South Shore	Halifax, N.S.
Grafstein, Jeremiah	Metro Toronto	Toronto, Ont.
Cools, Anne Clare	Toronto Centre	Toronto, Ont.
Watt, Charles	Inkerman	Kuujuuaq, Qué.

# SENATORS OF CANADA

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Marchand, Leonard Stephen, P.C.	Kamloops-Cariboo	Kamloops, B.C.
Hays, Daniel Phillip	Calgary	Calgary, Alta.
Fairbairn, Joyce	Lethbridge	Lethbridge, Alta.
Kenny, Colin	Rideau	Ottawa, Ont.
De Bané, Pierre, P.C.	De la Vallière	Montréal, Qué.
MacEachen, Allan Joseph, P.C.	Highlands-Canso	Whycocomagh, N.S.
LeBlanc, Roméo, P.C.	Beauséjour	Grande-Digue, N.B.
Corbin, Eymard Georges	Grand-Sault	Grand-Sault, N.B.
MacDonald, Finlay	Halifax	Halifax, N.S.
Robertson, Brenda Mary	Riverview	Shediac, N.B.
Doyle, Richard J.	North York	Toronto, Ont.
David, Paul	Bedford	Outremont, Qué.
Simard, Jean-Maurice	Edmunston	Edmunston, N.B.
Cogger, Michel	Lauzon	Knowlton, Qué.
Atkins, Norman K.	Markham	Toronto, Ont.
Cochrane, Ethel	Newfoundland	Port-au-Port, Nfld.
Rossiter, Eileen	Prince Edward Island	Charlottetown, P.E.I.
Spivak, Mira	Manitoba	Winnipeg, Man.
Ottenheimer, Gerald R.	Waterford-Trinity	St. John's, Nfld.
Bolduc, Roch	Golfe	Ste-Foy, Qué.
Chaput-Rolland, Solange	Mille Isles	Saint-Sauveur-des-Monts, Qué.
Beaudoin, Gérald-A.	Rigaud	Hull, Qué.
Carney, Pat, P.C.	British Columbia	Vancouver, B.C.
Comeau, Gerald Joseph	Nova Scotia	Church Point, N.S.
Di Nino, Consiglio	Ontario	Downsview, Ont.
Oliver, Donald	Nova Scotia	Dartmouth, N.S.
Sylvain, John	Rougemont	Montréal, Qué.
Kinsella, Noël	New Brunswick	Fredericton, N.B.
Buchanan, John M., P.C.	Nova Scotia	Halifax, N.S.
DeWare, Mabel	New Brunswick	Moncton, N.B.
Lynch-Staunton, John	Grandville	Georgeville, Qué.
Kelleher, James, P.C.	Ontario	Sault Ste. Marie, Ont.
Eyton, Trevor	Ontario	Caledon, Ont.
Beaulieu, Mario	De la Durantaye	Montréal, Qué.
Twinn, Walter Patrick	Alberta	Slave Lake, Alta.
Keon Wilbert Joseph	Ottawa	Ottawa, Ont.
Meighen, Michael Arthur	St. Marys	Toronto, Ont.
Grimard, Normand	Québec	Noranda, Qué.
Lavoie-Roux, Thérèse	Québec	Montréal, Qué.
Forrestall, John Michael	Maritimes	Dartmouth, N.S.
Johnson, Janis	Manitoba	Winnipeg, Man.
Berntson, Eric Arthur	Saskatchewan	Saskatoon, Sask.
Andreychuk, Raynell	Regina	Regina, Sask.
Rivest, Jean-Claude	Stadacona	Québec, Qué.
Ghitter, Ronald D.	Alberta	Calgary, Alta.
Stratton, Terrance R.	Manitoba	St. Norbert, Man.
Prud'homme, Marcel, P.C.	La Salle	Montréal, Qué.
Roberge, Fernand	Saurel	Ville St-Laurent, Qué.
Jessiman, Duncan James	Manitoba	Winnipeg, Man.
Gustafson, Leonard J.	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Cohen, Erminie Joy	New Brunswick	Saint John, N.B.
Desmarais, Jean Noël	Sudbury	Sudbury, Ont.
Tkachuk, David	Regina-Qu'Appelle	Regina, Sask.
Angus, W. David	Alma	Montréal, Qué.
Nolin, Pierre Claude	De Salaberry	Québec, Qué.
LeBreton, Marjory	Ontario	Manotick, Ont.
St. Germain, Gerry, P.C.	Langley-Pemberton-Whistler	Maple Ridge, B.C.



# SENATORS OF CANADA

## ALPHABETICAL LIST

At Dissolution, 8th September, 1993

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Adams, Willie .....	Northwest Territories .....	Rankin Inlet, N.W.T.
Andreychuk, Raynell .....	Regina .....	Regina, Sask.
Angus, W. David .....	Alma .....	Montréal, Qué.
Atkins, Norman K. ....	Markham .....	Toronto, Ont.
Austin, Jack, P.C. ....	Vancouver South .....	Vancouver, B.C.
Balfour, Reginald James .....	Regina .....	Regina, Sask.
Beaudoin, Gérard-A. ....	Rigaud .....	Hull, Qué.
Beaulieu, Mario .....	De la Durantaye .....	Montréal, Qué.
Berntson, Eric Arthur .....	Saskatchewan .....	Saskatoon, Sask.
Bolduc, Roch .....	Golfe .....	Ste-Foy, Qué.
Bonnell, Mark Lorne .....	Murray River .....	Murray River, P.E.I.
Bosa, Peter .....	York-Caboto .....	Etobicoke, Ont.
Buchanan, John M., P.C. ....	Nova Scotia .....	Halifax, N.S.
Carney, Pat, P.C. ....	British Columbia .....	Vancouver, B.C.
Chaput-Rolland, Solange .....	Mille Isles .....	Saint-Sauveur-des-Monts, Qué.
Charbonneau, Guy, Speaker .....	Kennebec .....	Montréal, Qué.
Cochrane Ethel .....	Newfoundland .....	Port-au-Port, Nfld.
Cogger, Michel .....	Lauzon .....	Knowlton, Qué.
Cohen, Erminie Joy .....	New Brunswick .....	Saint John, N.B.
Comeau, Gerald Joseph .....	Nova Scotia .....	Church Point, N.S.
Cools, Anne Clare .....	Toronto Centre .....	Toronto, Ont.
Corbin, Eymard Georges .....	Grand-Sault .....	Grand-Sault, N.B.
Davey, Douglas Keith .....	York .....	Toronto, Ont.
David, Paul .....	Bedford .....	Outremont, Qué.
De Bané, Pierre, P.C. ....	De la Vallière .....	Montréal, Qué.
Desmarais, Jean Noël .....	Sudbury .....	Sudbury, Ont.
DeWare, Mabel .....	New Brunswick .....	Moncton, N.B.
Di Nino, Consiglio .....	Ontario .....	Downsview, Ont.
Doody, C. William .....	Harbour Main-Bell Island ....	St. John's, Nfld.
Doyle, Richard J. ....	North York .....	Toronto, Ont.
Everett, Douglas Donald .....	Fort Rouge .....	Winnipeg, Man.
Eyton, Trevor .....	Ontario .....	Caledon, Ont.
Fairbairn, Joyce .....	Lethbridge .....	Lethbridge, Alta.
Forrestall, John Michael .....	Maritimes .....	Dartmouth, N.S.
Frith, Royce .....	Glen Tay .....	Perth, Ont.
Ghitter, Ronald D. ....	Alberta .....	Calgary, Alta.
Gigantès, Philippe Deane .....	De Lorimier .....	Montréal, Qué.
Grafstein, Jerahmiel .....	Metro Toronto .....	Toronto, Ont.
Graham, Bernard Alasdair .....	The Highlands .....	Sydney, N.S.
Grimard, Normand .....	Québec .....	Noranda, Qué.
Gustafson, Leonard J. ....	Saskatoon .....	Saskatoon, Sask.
Haidasz, Stanley, P.C. ....	Toronto-Parkdale .....	Toronto, Ont.
Hastings, Earl Adam .....	Palliser-Foothills .....	Calgary, Alta.
Hays, Daniel Phillip .....	Calgary .....	Calgary, Alta.
Hébert, Jacques .....	Wellington .....	Montréal, Qué.
Jessiman, Duncan James .....	Winnipeg North .....	Winnipeg, Man.
Johnson, Janis .....	Manitoba .....	Winnipeg, Man.
Kelleher, James, P.C. ....	Ontario .....	Sault Ste. Marie, Ont.
Kelly, William McDonough .....	Port Severn .....	Mississauga, Ont.

# SENATORS OF CANADA

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Kenny, Colin	Rideau	Ottawa, Ont.
Keon, Wilbert Joseph	Ottawa	Ottawa, Ont.
Kinsella, Noël	New Brunswick	Fredericton, N.B.
Kirby, Michael	South Shore	Halifax, N.S.
Kolber, Leo	Victoria	Westmount, Qué.
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto, Ont.
Lavoie-Roux, Thérèse	Québec	Montréal, Qué.
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver, B.C.
LeBlanc, Roméo, P.C.	Beauséjour	Grande-Digue, N.B.
LeBreton, Marjory	Ontario	Manotick, Ont.
Lewis, Philip Derek	St. John's	St. John's, Nfld.
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse, Yukon
Lynch-Staunton, John	Grandville	Georgeville, Qué.
MacDonald, Finlay	Halifax	Halifax, N.S.
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney, N.S.
MacEachen, Allan Joseph, P.C.	Highlands-Canso	Whycocomagh, N.S.
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria, P.E.I.
Marchand, Leonard Stephen, P.C.	Kamloops-Cariboo	Kamloops, B.C.
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook, Nfld.
Meighen, Michael Arthur	St. Marys	Toronto, Ont.
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Winnipeg, Man.
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines, N.S.
Murray, Lowell, P.C.	Grenville-Carleton	Ottawa, Ont.
Neiman, Joan	Peel	Caledon East, Ont.
Nolin, Pierre Claude	De Salaberry	Québec, Qué.
Oliver, Donald	Nova Scotia	Dartmouth, N.S.
Olson, Horace Andrew, P.C.	Alberta South	Idesleigh, Alta.
Ottenheimer, Gerald R.	Waterford-Trinity	St. John's, Nfld.
Perrault, Raymond J., P.C.	North Shore-Burnaby	North Vancouver, B.C.
Petten, William John	Bonavista	St. John's, Nfld.
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton, P.E.I.
Pitfield, Peter Michael, P.C.	Ottawa-Vanier	Ottawa, Ont.
Prud'homme, Marcel, P.C.	La Salle	Montréal, Qué.
Riel, Maurice, P.C.	Chaouinigan	Montréal, Qué.
Rivest, Jean-Claude	Stadacona	Québec, Qué.
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac, Qué.
Roberge, Fernand	Saurel	Ville St-Laurent, Qué.
Robertson, Brenda Mary	Riverview	Shediac, N.B.
Robichaud, Louis-J., P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine, N.B.
Rossiter, Eileen	Prince Edward Island	Charlottetown, P.E.I.
St. Germain, Gerry, P.C.	Langley-Pemberton-Whistler	Maple Ridge, B.C.
Simard, Jean-Maurice	Edmunston	Edmunston, N.B.
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Spivak, Mira	Manitoba	Winnipeg, Man.
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto, Ont.
Stewart, John B.	Antigonish-Guysborough	Bayfield, N.S.
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto, Ont.
Stratton, Terrance R.	Manitoba	St. Norbert, Man.
Sylvain, John	Rougemont	Montréal, Qué.
Thériault, L. Norbert	Baie-du-Vin	Baie Ste-Anne, N.B.
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal, Ont.
Tkachuk, David	Regina-Qu'Appelle	Regina, Sask.
Twinn, Walter Patrick	Alberta	Slave Lake, Alta.
Watt, Charles	Inkerman	Kuujuuaq, Qué.
Wood, Dalia	Montarville	Montréal, Qué.

## SENATORS OF CANADA

### BY PROVINCE AND TERRITORY

At Dissolution, 8th September, 1993

#### ONTARIO—24

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Lang, Daniel Aiken .....	Toronto
2 Davey, Douglas Keith .....	Toronto
3 Thompson, Andrew Ernest .....	Kendal
4 Stanbury, Richard James .....	Toronto
5 Neiman, Joan .....	Caledon East
6 Frith, Royce .....	Perth
7 Bosa, Peter .....	Etobicoke
8 Haidasz, Stanley, P.C. ....	Toronto
9 Murray, Lowell, P.C. ....	Ottawa
10 Stollery, Peter Alan .....	Toronto
11 Pitfield, Peter Michael, P.C. ....	Ottawa
12 Kelly, William McDonough .....	Mississauga
13 Grafstein, Jerahmiel .....	Toronto
14 Cools, Anne Clare .....	Toronto
15 Kenny, Colin .....	Ottawa
16 Doyle, Richard J. ....	Toronto
17 Atkins, Norman K. ....	Toronto
18 Di Nino, Consiglio .....	Downsview
19 Kelleher, James, P.C. ....	Sault Ste. Marie
20 Eyton, Trevor .....	Caledon
21 Keon, Wilbert Joseph .....	Ottawa
22 Meighen, Michael Arthur .....	Toronto
23 Desmarais, Jean Noël .....	Sudbury
24 LeBreton, Marjory .....	Manotick



SENATORS OF CANADA BY PROVINCE AND TERRITORY

QUÉBEC—24

SENATORS	ELECTORAL DIVISION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
1 Riel, Maurice, P.C. ....	Chaouinigan .....	Montréal
2 Rizzuto, Pietro .....	Repentigny .....	Laval-sur-le-Lac
3 Wood, Dalia .....	Montarville .....	Montréal
4 Charbonneau, Guy, Speaker .....	Kennebec .....	Montréal
5 Hébert, Jacques .....	Wellington .....	Montréal
6 Kolber, Leo .....	Victoria .....	Westmount
7 Gigantès, Philippe Deane .....	De Lorimier .....	Montréal
8 Watt, Charles .....	Inkerman .....	Kuujuuaq
9 De Bané, Pierre, P.C. ....	De la Vallière .....	Montréal
10 David, Paul .....	Bedford .....	Outremont
11 Cogger, Michel .....	Lauzon .....	Knowlton
12 Bolduc, Roch .....	Golfe .....	Ste-Foy
13 Chaput-Rolland, Solange .....	Mille Isles .....	Saint-Sauveur- des-Monts
14 Beaudoin, Gérald-A. ....	Rigaud .....	Hull
15 Sylvain, John .....	Rougemont .....	Montréal
16 Lynch-Staunton, John .....	Grandville .....	Georgeville
17 Beaulieu, Mario .....	De la Durantaye .....	Montréal
18 Rivest, Jean-Claude .....	Stadacona .....	Québec
19 Prud'homme, Marcel, P.C. ....	La Salle .....	Montréal
20 Roberge, Fernand .....	Saurel .....	Ville St-Laurent
21 Angus, W. David .....	Alma .....	Montréal
22 Nolin, Pierre Claude .....	De Salaberry .....	Québec
23		
24		

# SENATORS OF CANADA BY PROVINCE AND TERRITORY

## NOVA SCOTIA—10

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Macdonald, John Michael .....	North Sydney
2 Graham, Bernard Alasdair .....	Sydney
3 Muir, Robert .....	Sydney Mines
4 Stewart, John B. ....	Bayfield
5 Kirby, Michael .....	Halifax
6 MacEachen, Allan Joseph, P.C. ....	Whycocomagh
7 MacDonald, Finlay .....	Halifax
8 Comeau, Gerald Joseph .....	Church Point
9 Oliver, Donald .....	Dartmouth
10 Buchanan, John M., P.C. ....	Halifax

## NEW BRUNSWICK—10

THE HONOURABLE	
1 Robichaud, Louis-J., P.C. ....	Saint-Antoine
2 Thériault, L. Norbert .....	Baie Ste-Anne
3 LeBlanc, Roméo, P.C. ....	Grande-Digue
4 Corbin, Eymard Georges .....	Grand-Sault
5 Robertson, Brenda Mary .....	Shediac
6 Simard, Jean-Maurice .....	Edmunston
7 Kinsella, Noël .....	Fredericton
8 DeWare, Mabel .....	Moncton
9 Cohen, Erminie Joy .....	Saint John
10	

## PRINCE EDWARD ISLAND—4

THE HONOURABLE	
1 Phillips, Orville Howard .....	Alberton
2 Bonnell, Mark Lorne .....	Murray River
3 Macquarrie, Heath .....	Victoria
4 Rossiter, Eileen .....	Charlottetown

---

---

## SENATORS OF CANADA BY PROVINCE AND TERRITORY

---

---

### MANITOBA—6

---

---

#### SENATORS

#### POST OFFICE ADDRESS

---

#### THE HONOURABLE

1	Everett, Douglas Donald .....	Winnipeg
2	Molgat, Gildas L. ....	Winnipeg
3	Spivak, Mira .....	Winnipeg
4	Johnson, Janis .....	Winnipeg
5	Stratton, Terrance R. ....	St. Norbert
6	Jessiman, Duncan James .....	Winnipeg

---

### BRITISH COLUMBIA—6

---

---

#### THE HONOURABLE

1	Lawson, Edward M. ....	Vancouver
2	Perrault, Raymond J., P.C. ....	North Vancouver
3	Austin, Jack, P.C. ....	Vancouver
4	Marchand, Leonard Stephen, P.C. ....	Kamloops
5	Carney, Pat, P.C. ....	Vancouver
6	St. Germain, Gerry, P.C. ....	Maple Ridge

---

### SASKATCHEWAN—6

---

---

#### THE HONOURABLE

1	Sparrow, Herbert O. ....	North Battleford
2	Balfour, Reginald James .....	Regina
3	Berntson, Eric Arthur .....	Saskatoon
4	Andreychuk, Raynell .....	Regina
5	Gustafson, Leonard J. ....	Saskatoon
6	Tkachuk, David .....	Regina

---



---

---

SENATORS OF CANADA BY PROVINCE AND TERRITORY

---

ALBERTA—6

---

SENATORS

POST OFFICE  
ADDRESS

THE HONOURABLE

---

1	Hastings, Earl Adam .....	Calgary
2	Olson, Horace Andrew, P.C. ....	Idlesleigh
3	Hays, Daniel Phillip .....	Calgary
4	Fairbairn, Joyce .....	Lethbridge
5	Twinn, Walter Patrick .....	Slave Lake
6	Ghitter, Ronald D. ....	Calgary

---

NEWFOUNDLAND—6

---

THE HONOURABLE

---

1	Petten, William John .....	St. John's
2	Lewis, Philip Derek .....	St. John's
3	Marshall, Jack .....	Corner Brook
4	Doody, C. William .....	St. John's
5	Cochrane, Ethel .....	Port-au-Port
6	Ottenheimer, Gerald R. ....	St. John's

---

YUKON—1

---

THE HONOURABLE

---

1	Lucier, Paul .....	Whitehorse
---	--------------------	------------

---

NORTHWEST TERRITORIES—1

---

THE HONOURABLE

---

1	Adams, Willie .....	Rankin Inlet
---	---------------------	--------------

---

## SENATORS OF CANADA

### BY DIVISION

At Dissolution, 8th September, 1993

---

---

#### QUÉBEC—2

---

---

##### SENATORS

##### POST OFFICE ADDRESS

---

#### THE HONOURABLE

- |   |                            |          |
|---|----------------------------|----------|
| 1 | Grimard, Normand .....     | Noranda  |
| 2 | Lavoie-Roux, Thérèse ..... | Montréal |
- 

---

#### MARITIMES—1

---

#### THE HONOURABLE

- |   |                                |                 |
|---|--------------------------------|-----------------|
| 1 | Forrestall, John Michael ..... | Dartmouth, N.S. |
|---|--------------------------------|-----------------|
-

## JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES

At Dissolution, 8th September, 1993  
3rd SESSION, 34th PARLIAMENT, 40-41-42 ELIZABETH II, 1991-92-93

### JOINT COMMITTEES

SCRUTINY OF REGULATIONS  
The Honourable Normand Grimard, Joint Chairman  
The Honourable Senators

Beaulieu  
Buchanan  
Cogger  
Grafstein

Grimard  
Kelly  
Lewis  
Rizzuto (8)

8 Senators

---

### STANDING COMMITTEES

ABORIGINAL PEOPLES  
The Honourable Len Marchand, Chairman  
The Honourable Senators

Adams  
Austin  
Berntson  
DeWare  
Di Nino  
\* Frith (or Molgat)  
Gustafson

Johnson  
Lavoie-Roux  
Marchand  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Neiman  
Twinn  
Watt (12)

12 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

AGRICULTURE AND FORESTRY  
The Honourable Eric Arthur Berntson, Chairman  
The Honourable Senators

Berntson  
Forrestall  
\* Frith (or Molgat)  
Gustafson  
Hays  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Olson

Perrault  
Phillips  
Riel  
Rossiter  
Sparrow  
Spivak (11)

12 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---



BANKING TRADE AND COMMERCE  
The Honourable C. William Doody, Chairman  
The Honourable Senators

Andreychuk  
Beaulieu  
Bonnell  
De Bané  
Doody  
\* Frith (or Molgat)  
Kelleher

Kirby  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Oliver  
Perrault  
Simard  
Sylvain  
Thériault (12)

12 members  
(Quorum 4)  
\**ex officio* member

---

ENERGY, ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES  
The Honourable Daniel Hays, Chairman  
The Honourable Senators

Adams  
Austin  
Beaudoin  
Buchanan  
\* Frith (or Molgat)  
Hastings  
Hays

Kelly  
Kenny  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Ottenheimer  
Simard  
Spivak (11)

12 members  
(Quorum 4)  
\**ex officio* member

---

FISHERIES  
The Honourable Eileen Rossiter, Chairman  
The Honourable Senators

Adams  
Bonnell  
Comeau  
Forrestall  
\* Frith (or Molgat)  
Marshall  
\* Murray (or Lynch-Staunton)

Ottenheimer  
Petten  
Robertson  
Rossiter  
Stewart  
Thériault (11)

12 members  
(Quorum 4)  
\**ex officio* member

---

FOREIGN AFFAIRS  
The Honourable John B. Stewart, Chairman  
The Honourable Senators

Andreychuk  
Atkins  
Balfour  
Bolduc  
Bosa  
Carney  
Cogger  
Cools  
Corbin  
DeWare  
\* Frith (or Molgat)

Ghitter  
Kelleher  
Kinsella  
LeBlanc  
MacEachen  
Marshall  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Robichaud  
Stewart  
Stollery  
Stratton (20)

20 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION  
The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, Chairperson  
The Honourable Senators

Adams  
Bosa  
Cochrane  
Comeau  
Di Nino  
Doyle  
\* Frith (or Molgat)  
Gigantès  
Johnson

Kelly  
Kenny  
Lavoie-Roux  
LeBreton  
Lynch-Staunton  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Olson  
Petten (15)

15 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS  
The Honourable Gérald Beaudoin, Chairman  
The Honourable Senators

Beaudoin  
Bernston  
Cogger  
Cohen  
Cools  
DeWare  
Doyle

\* Frith (or Molgat)  
Hastings  
Jessiman  
Lewis  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Neiman  
Stanbury (12)

12 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

NATIONAL FINANCE  
The Honourable H.A. Olson, Chairman  
The Honourable Senators

Andreychuk  
Bolduc  
Cools  
Corbin  
DeWare  
\* Frith (or Molgat)  
Ghitter

Kelleher  
Kinsella  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Olson  
Roberge  
Sparrow  
Stewart (12)

12 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS  
The Honourable Brenda M. Robertson, Chairman  
The Honourable Senators

Balfour  
Bonnell  
Cogger  
Corbin  
Doyle  
\* Frith (or Molgat)  
Graham

Grimard  
Lewis  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Neiman  
Riel  
Robertson  
Rossiter (12)

15 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

SELECTION  
The Honourable William M. Kelly, Chairman  
The Honourable Senators

Balfour  
Bolduc  
Corbin  
Doyle  
\* Frith (or Molgat)

Hébert  
Kelly  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Petten  
Phillips (8)

9 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---



SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY  
The Honourable Noël A. Kinsella, Acting Chairman  
The Honourable Senators

Bonnell  
Bosa  
Cochrane  
Cohen  
DeWare  
\* Frith (or Molgat)  
Gigantès  
Grafstein  
Kelly

Kinsella  
Lavoie-Roux  
Macquarrie  
Marshall  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Neiman  
Phillips  
Stanbury (15)

15 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS  
The Honourable Donald H. Oliver, Chairman  
The Honourable Senators

Adams  
Atkins  
Bonnell  
Buchanan  
Forrestall  
\* Frith (or Molgat)  
Graham

MacDonald (Halifax)  
\* Murray (or Lynch-Staunton)  
Oliver  
Perrault  
Petten  
Phillips  
Spivak (12)

12 members  
(Quorum 4)  
\* *ex officio* member

---

## SENATORS DECEASED

### The Honourable Senators

Croll, David A., P.C  
(1991-06-11)

Denis, Azellus, P.C  
(1991-09-04)

Waters, Stan  
(1991-09-25)

Argue, Hazen, P.C.  
(1991-10-02)

van Roggen, George  
(1992-06-08)

Bélisle, Rhéal  
(1992-11-03)

Lefebvre, Thomas  
(1992-11-20)

Teed, Nancy E.  
(1993-01-29)

## SENATORS WHO RETIRED OR RESIGNED

### The Honourable Senators

Buckwold, Sidney L.  
(1991-11-03)

Roblin, Duff, P.C.  
(1992-06-17)

Tremblay, Arthur  
(1992-06-18)

Leblanc, Fernand-E  
(1992-07-01)

Marsden, Lorna  
(resignation 1992-09-01)

Castonguay, Claude  
(resignation 1992-12-09)

Nurgitz, Nathan  
(resignation 1993-02-09)

Barootes, E. W.  
(resignation 1993-05-25)

Poitras, Jean-Marie  
(resignation 1993-05-25)

Ross, James W.  
(resignation 1993-05-25)

Molson, Hartland de M.  
(resignation 1993-05-31)



## Directors of Principal Branches

Doug Powell .....	Director of Human Resources
Siroun Aghajanian, C.G.A. ....	Director of Finance
Monique Grenier Tomka .....	Director of Journals
Gary W. O'Brien, B.A., M.A., Ph.D. ....	Director of Committees
Flavien Belzile, B.A. ....	Editor of Debates

---

## Library of Parliament

Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S. ....	Parliamentary Librarian
Richard Paré, B.A., B.L.S. ....	Associate Parliamentary Librarian



# INDEX DES JOURNAUX DU SÉNAT

## 3<sup>e</sup> SESSION, 34<sup>e</sup> PARLEMENT

1991-1992-1993

### ABRÉVIATIONS

1<sup>re</sup>—Signifie première lecture.

2<sup>e</sup>—Signifie deuxième lecture.

3<sup>e</sup>—Signifie troisième lecture.

### A

#### **Accord de libre-échange nord-américain. Loi portant mise en oeuvre de l':**

Motion autorisant le Comité des affaires étrangères à effectuer l'étude de la teneur du projet de loi C-115, débat, motion modifiée et adoptée, à la majorité, 1967. Rapport et motion tendant à étude, 2134. (Rapport en appendice, 2162)

Projet de loi C-115—1<sup>re</sup>, 2081. Motion tendant à 2<sup>e</sup>; débat et débat ajourné, 2094, 2101, 2112. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires étrangères, 2124. Rapport sans amendement, 2172. Motion tendant à 3<sup>e</sup>; débat et débat ajourné, 2198, 2209. Débat, motion en amendement, débat et débat ajourné, 2217-18. Ordre du Sénat concernant les votes différées sur les motions en amendement, les interventions du gouvernement et de l'opposition et la façon de disposer du projet de loi, 2227. Débat sur 3<sup>e</sup>; motion en amendement; débat, vote différé et débat sur 3<sup>e</sup> ajourné, 227-28. Débat sur 3<sup>e</sup>; motions en amendement; débat, votes différés et débat sur 3<sup>e</sup> ajourné, 227-28. Débat sur 3<sup>e</sup> et débat ajourné, 2245. Motions en amendement rejetées (votes différés), 2258-64. Débat sur 3<sup>e</sup>; motion en amendement et débat ajourné, 2265. Débat et motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 2271-72. Motion pour 3<sup>e</sup> adoptée sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, 2272.73. S.R., 2277. ch. 44, 1993.

#### **Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine en chef du Canada. Loi concernant l':**

Projet de loi C-133—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup>, 2135. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des Peuples autochtones, 2139. Rapport sans amendement, et 3<sup>e</sup>, maintenant, 2174-75. S.R., 2179. ch. 29, 1993.

#### **Aéronautique. Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l':**

Projet de loi C-5—1<sup>re</sup>, 448. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 469. Rapport sans amendement, 610. 3<sup>e</sup>, 621. S.R., 623-24. ch. 4, 1992.

#### **Aéroports. Loi modifiant la Loi relative aux cessions d':**

Projet de loi S-11—1<sup>re</sup>, 944-45. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 952. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 969. Rapport sans amendement, 1015. 3<sup>e</sup>, 1024. Adoption par les Communes, sans amendement, 1058. S.R., 1240-41. ch. 42, 1992.

#### **Aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail. Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d':**

Projet de loi C-15—1<sup>re</sup>, 62. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 159, 172. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des transports et des communications, 232. Rapport sans amendement, 359. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 393; débat, motion en amendement, débat et débat ajourné, 393; débat et débat ajourné, 399-400, 444-45, 450, 468-69. Débat et vote par appel nominal différé, 563; différé de nouveau, 592. Motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 604-05. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 605-06. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 606; rejetée sur vote par appel nominal, 611-12. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup> ajourné, 612. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoptée sur vote par appel nominal, 621-22. 3<sup>e</sup>, 622. S.R., 623-24. ch. 5, 1992.



**Ajournements du Sénat:**

## Autres que l'ajournement habituel—

À loisir, 2, 57, 164, 167, 200, 211, 247, 250, 263, 265, 297, 299, 347, 392, 444, 487, 502, 538, 560, 597, 623, 752, 804, 975, 1048, 1075, 1236, 1239, 1444, 1470, 1639, 1670, 1671, 1676, 1746, 1773, 1848, 1921, 1953, 2006, 2038, 2178, 2276.

Reprise de nouveau au son du timbre, 57, 247, 297, 487, 1075.

À demain, 9 h, 1643, 2265.

À demain, 10 h, 1077, 1463.

À demain, 10 h 30, 1631.

À demain, 13 h 30, 1474, 1550, 1698, 1751, 1790, 1823, 1917, 1957, 2003, 2058, 2101, 2208.

À demain, 16 h, 1389.

À lundi prochain à 14 h, 441, 723, 2231.

À lundi prochain à 20 h, 845, 944, 1010, 1376, 1531, 1567, 1676, 1715, 1770, 1845, 1982, 2081, 2184.

À mardi prochain à 14 h, 757, 2125.

À mardi prochain à 20 h, 885.

Prolongé, 20, 59, 211, 233, 242, 252, 266, 289, 300, 549, 592, 944, 1239, 1452, 1469, 1745, 1804, 2039.

Été, 1239, 2274, 2288.

Noël, 501, 1676.

Pâques, 803, 1952.

## Motions tendant à ajourner le Sénat—

Par respect pour la mémoire d'un sénateur, 152, 242, 983.

Pour autoriser les comités à se réunir pendant les ajournements du Sénat, débat et adoption, à la majorité, 59.

**Andreychuk. L'hon. sén. Raynell:**

Certificat de nomination, 1818. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 1818-21.

**Angus. L'hon. sén. W. David:**

Certificat de nomination, présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2204-06.

**Anomalies incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement. Loi visant à corriger des:**

Projet de loi C-35—1<sup>re</sup>, 507. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 531-32. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 537-38. Rapport sans amendement, 559. 3<sup>e</sup>, 593. S.R., 597. ch. 1, 1992.

**Anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement. Loi visant à corriger des:**

Projet de loi C-125—1<sup>re</sup>, 2121. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2138. Rapport sans amendement, 2173-74. 3<sup>e</sup>, 2196. S.R., 2277. ch. 34, 1993.

**Appendices aux Journaux du Sénat:**

## Rapports de comités—

## Affaires étrangères

4<sup>e</sup>—Budget—Accord de libre-échange nord-américain, 573-74.

5<sup>e</sup>—Budget—étude concernant la défense nationale, 848-55.

6<sup>e</sup>—Budget—Sous-comité sécurité et défense nationale, 932-41.

14<sup>e</sup>—Budget—Sous-comité de la sécurité de la défense nationale, 2045-50.

15<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-115 (Accord de libre-échange nord-américain), 2162.

## Affaires juridiques et constitutionnelles

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-12 (Jeunes contrevenants et Code criminel), 788-96.

23<sup>e</sup>—Règlements selon la Loi référendaire, 1364-70.

25<sup>e</sup>—Projet de loi S-17 (Droit d'auteur, Dessins industriels, Topographies de circuits intégrés, Brevets et Marques de commerce), 1783-88.

## Affaires sociales, sciences et technologie

3<sup>e</sup>—Anciens combattants et leurs conjoints survivants, 543-46.

4<sup>e</sup>—Budget—Règlement sur les soins de santé des anciens combattants, 781-87.

5<sup>e</sup>—Budget—étude de la citoyenneté, 913-18.

11<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-86 (Immigration), 1392-1413.

**Appendices aux Journaux du Sénat:—Fin****Rapports de comités—Fin****Affaires sociales, sciences et technologie**

12<sup>e</sup>—Projet de loi C-86 (Immigration), 1610-21.

16<sup>e</sup>—Budget—Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants, 2014-18.

**Agriculture et forêts**

7<sup>e</sup>—Budget—étude sur la sécurité agricole, 1644-47.

8<sup>e</sup>—Budget—étude sur la sécurité agricole, 1989-92.

**Banques et commerce—**

3<sup>e</sup>—Teneur des projets de loi C-28, C-34, C-4 et C-19, 364-87.

11<sup>e</sup>—Budget—Institutions financières canadiennes, 575-82.

12<sup>e</sup> (intérimaire)—Propositions de règlements des institutions financières, 817-34.

13<sup>e</sup>—Budget—étude spéciale, 874-82.

14<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-48 (Société d'assurance-dépôts du Canada), 890-95.

23<sup>e</sup>—Projet de loi C-91 (Brevets), 1689-95; "Observations des sénateurs libéraux", 1701-04.

25<sup>e</sup>—Utilisation des renseignements confidentiels, 1852-75.

27<sup>e</sup>—Projet de loi C-118 (Expansion des exportations), 2066-68.

**Énergie, environnement et ressources naturelles—**

1<sup>er</sup>—Budget—Étude sur l'émission du gaz, 896-905.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-13 (Processus fédéral d'évaluation environnementale), 1206-27.

**Examen de la réglementation—**

3<sup>e</sup>—Règlement sur la santé des Indiens, 312-27.

4<sup>e</sup>—Règlement sur le bureau d'enregistrement des actions en divorce, 569-72.

5<sup>e</sup>—Emploi dans la fonction publique, 731-46.

6<sup>e</sup>—Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics, 1496-1506.

7<sup>e</sup>—Règlement sur le bureau d'enregistrement des actions en divorce. Décret sur le droit à payer pour un service fourni, 1507-19.

8<sup>e</sup>—Loi sur les terres territoriales, 1533-39.

**Finances nationales—**

1<sup>er</sup>—Budget supplémentaire (A) 1991-1992, 142-50.

2<sup>e</sup> (intérimaire)—Budget principal 1991-1992, 182-86.

4<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (B) 1991-1992, 404-37.

7<sup>e</sup>—Budget principal 1991-1992, 633-43.

8<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (C) 1991-1992, 653-716.

12<sup>e</sup>—Budget principal 1992-1993, 1000-07.

13<sup>e</sup>—Projet de loi C-55 (Pensions, Régimes de retraite particuliers et Partage des prestations de retraite), 1427-31.

14<sup>e</sup>—Budgets supplémentaires (A) et (B) 1992-93, 1578-1609.

15<sup>e</sup>—Budget principal 1992-1993, 1648-66.

20<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (C) de 1992-93, 1883-1911.

26<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (A) 1993-1994, 2149-61.

27<sup>e</sup>—Budget principal, 1993-1994, 2147-48.

28<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (A) 1993-94, 2149-61.

**Privilèges, Règlement et procédure—**

3<sup>e</sup>—Modifications au *Règlement du Sénat*, 1806-07.

4<sup>e</sup>—Modification au *Règlement du Sénat*, 1808-16.

5<sup>e</sup>—Question de privilège du sén. Carney, C.P., 2051-54.

**Régie interne, budgets et administration—**

6<sup>e</sup>—Budget des dépenses 1992-93, 516-18.

30<sup>e</sup>—Prévisions budgétaires 1993-94, 1679-81.

**Règlement et procédure—**

1<sup>er</sup>—Recommandations au sujet du *Règlement*, 70-141.

**Transports et communications**

5<sup>e</sup>—Budget—CN Rail, 583-90.

9<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-62 (Télécommunications), 1133-84.

10<sup>e</sup>—Canadien National, 1291-1339.

17<sup>e</sup>—Budget—étude spéciale sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, 2187-92.



**Argue, C.P. L'hon. sén. Hazen:**

Décédé le 2 octobre 1991. Une minute de silence, 254. Hommage, 270.

**Armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci. Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines:**

Projet de loi C-6—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup> *plus tard aujourd'hui*, 199. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires étrangères, 200. Rapport sans amendement et motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption, 206. Débat sur 3<sup>e</sup> et adoption, à la majorité, 208. S.R., 211-212. ch. 28, 1991.

**Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-60—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup> *plus tard aujourd'hui*, 775. Débat et débat ajourné, 777. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier *plus tard aujourd'hui*, 800. En Comité, 801. Rapport sans amendement, à la majorité, 801. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 801. S.R., 804. ch. 10, 1992.

**Artistes et producteurs au Canada. Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre:**

Projet de loi C-7—1<sup>re</sup>, 1011. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1027. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1047. Rapport sans amendement, 1064. 3<sup>e</sup>, 1233. S.R., 1240. ch. 33, 1992.

**Association médicale canadienne. Loi modifiant le nom de l':**

Pétition, 2101. Lue et admise, 2109.

Projet de loi S-20—1<sup>re</sup>, 2109. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2167. Motion demande la suspension de l'article 116, débat, 2198-99; motion modifiée, débat et adoption, 2199. Rapport sans amendement, 2206. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption, 2206. 3<sup>e</sup>, 2206. Adoption, sans amendement par les Communes, 2212. S.R., 2278.

**Associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives. Loi remaniant et modifiant la législation régissant les:**

Motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-34, adoption sur *vote par appel nominal*, 284-286.

Rapport sur la teneur, *dépôt*, 358

(Voir: Comités - Banques et commerce - 3<sup>e</sup> rapport)

Projet de loi C-34—1<sup>re</sup>, 448. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 477. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 483. S.R., 488. ch. 48, 1991.

**Assurance maritime. Loi concernant l':**

Projet de loi C-97—1<sup>re</sup>, 1957. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 2006. Rapport sans amendement, et 3<sup>e</sup>, 2030. S.R., 2038-39. ch. 22, 1993.

**Athènes:**

Motion de félicitations à l'occasion du 2 500<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement de la démocratie dans la cité d'Athènes, débat et adoption, 395.

**Autochtones:**

Motion tendant à désigner une salle de comités sous le nom de Salle des Peuples autochtones et motion déferée au Comité des Peuples autochtones, 2212.

**B****Banques et les opérations bancaires. Loi sur les:**

Motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-19, adoption sur *vote par appel nominal*, 284-286.

Rapport sur la teneur, *dépôt*, 358.

(Voir: Comités - Banques et commerce - 3<sup>e</sup> rapport)

Projet de loi C-19—1<sup>re</sup>, 461. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 477. Rapport sans amendement, 482. 3<sup>e</sup>, 483. S.R., 488. ch. 46, 1991.

**Barootes. L'hon. Efsthios William:**

Démission du Sénat, le 25 mai 1993. Hommage, 2056.



**Beetz. L'hon. Jean:**

Hommage à l'ancien juge puîné de la Cour suprême du Canada, décédé le 30 septembre 1991, 246.

**Bélisle. L'hon. sén. Rhéal:**

Président pro tempore, décédé le 3 novembre 1992. Hommage, 1472.

**Biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation. Loi concernant l'administration de:**

Projet de loi C-123—1<sup>re</sup>, 2125. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2181. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2197. Rapport sans amendement, 2225. 3<sup>e</sup>, 2244. S.R., 2276-78. ch. 37, 1993.

**Bouclier vert du Canada. Loi constituant en personne morale l'Association de services payés d'avance du:**

Pétition, 909. Lue et admise, 921.

Projet de loi S-10—1<sup>re</sup>, 921. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 946. Rapport avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 964-65. Débat et adoption, 974. 3<sup>e</sup>, maintenant, 974. Adoption sans amendement par les Communes, 1048. S.R., 1241. ch. 56, 1992.

**Bravoure et le mépris». «La:**

Ordre de dépôt de documents—

Motion demandant le dépôt de tous documents et autres échangés entre le Bureau du premier ministre, les ministres des Communications, de la Défense nationale et des Anciens combattants, le bureau du leader du gouvernement au Sénat, et tout représentant de la Société Radio-Canada, l'Office national du film et du Conseil de la radiodiffusion et de la télécommunications, débat et adoption, 2281-82.

Pétitions, 1389, 1419, 1423, 1452-53, 1551, 1995.

(Voir: Comités - Affaires sociales, sciences et technologie)

(Voir: Comités - Privilèges, Règlement et procédure)

**Brésil:**

Incarcération de deux jeunes Canadiens—

(Voir: Comités - Affaires étrangères)

**Brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-91—1<sup>re</sup>, 1567. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1574-75. Motion au sujet de l'attribution de temps pour le débat en 2<sup>e</sup>, adoptée sur vote par appel nominal, 1630-31. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 1631; débat, 1634; débat et vote par appel nominal différé, 1635. Motion tendant à 2<sup>e</sup> adoptée sur vote par appel nominal, 1638. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 1638. Rapport, sans amendement, mais avec observations, débat, 1684-85. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1699; débat, 1707. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 1707-08. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup> et motion en amendement, débat, 1713-14. Motion au sujet du vote différé sur la motion en amendement, adoptée, 1714. Motion tendant à 3<sup>e</sup> et motion en amendement, débat et débat ajourné, 1714. Motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 1719-21. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1721. Motion en amendement, vote différé, 1721. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1721. Motion en amendement, 1721-22; vote différé, 1722. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1722. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 1722. Motion au sujet de l'attribution de temps pour le débat en 3<sup>e</sup>, débat, 1732. Motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 1732-33. Motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 1733-34. Motion au sujet de l'attribution de temps, débat et adoption sur vote par appel nominal, 1734-35. Débat sur motion en amendement et rejetée sur vote par appel nominal, 1736-37. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup> et adoption sur vote par appel nominal, 1737-38. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1738. S.R., 1746. ch. 2, 1993.

(Rapport en appendice, 1689-95)

**Buckwold. L'hon. sén. Sidney L.:**

Retraite du Sénat le 3 novembre 1991. Hommage, 345.

**Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes du gouvernement. Loi de mise en œuvre de dispositions du:**

Projet de loi C-93—1<sup>re</sup>, 1966. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1996. Débat, 2032; motion tendant à ajourner le débat, rejetée sur vote par appel nominal, 2032-33. Débat ajourné, 2033. Motion tendant à diviser le projet de loi en deux, rejetée sur vote par appel nominal, 2034. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal, 2034-35.

**Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 ... de dispositions du:—Fin**

2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 2035. Rapport sans amendement, 2076. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 2094. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 2094, 2111. Débat, motion tendant à ajourner le débat sur la motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 2122-23. Motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 2123-24. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat ajourné, 2124. Débat, 2137. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 2137. Débat et motion en amendement, mise aux voix, vote reporté, 2166; rejetée sur vote par appel nominal, 2182-83. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, rejetée sur vote par appel nominal, 2184.

**Budget déposé au Parlement le 26 février 1991. Loi modificative portant exécution du:**

Projet de loi C-20—1<sup>re</sup>, 460. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 476, 489. 2<sup>e</sup>, sur vote par appel nominal, et déferé au Comité des finances nationales, 495. Rapport sans amendement, 498. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et adoption, à la majorité, 498. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 498. S.R., 503. ch. 51, 1991.

**Budget déposé au Parlement le 25 février 1992. Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du:**

Projet de loi C-76—1<sup>re</sup>, 1752. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1772, 1780. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 1790-91. Rapport sans amendement, 1844. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 1920. Motion en amendement, débat, 1920-21. Débat et débat ajourné, 1924, 1930. Débat et motion d'amendement rejetée, sur vote par appel nominal, 1935-36. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 1936. Motion en amendement, débat et rejetée sur vote par appel nominal, 1936-37. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1937. S.R., 1953. ch. 12, 1993.

**Budget des dépenses:**

Budget principal, partie II—1991-1992, *dépôt*, 25.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, adoption, 160-161. Rapport, présentation et motion tendant à étude, adoption, 179. Débat et adoption du rapport, 190. (Rapport imprimé en appendice, 182-86)

Budget supplémentaire (A)—1991-1992, *dépôt*, 44.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, débat et adoption, à la majorité, 59. Rapport, présentation et motion tendant à étude, adoption, 67. Débat et adoption du rapport, 173.

(Rapport imprimé en appendice, 142-50)

Budget supplémentaire (B)—1991-1992, *dépôt*, 346.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, débat et adoption, 355. Rapport, présentation et motion tendant à étude, adoption, 398. Débat terminé, 462. (Rapport imprimé en appendice, 404-37)

Budget supplémentaire (C)—1991-1992, *dépôt*, 600.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, débat et adoption, 601. Rapport, présentation et motion tendant à étude, adoption, 646. Adoption du rapport, 727. (Rapport imprimé en appendice, 653-716)

Budget principal, partie III—1992-1993, *dépôt*, 556-58.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, adoption, 560. Rapport, présentation et motion tendant à étude, adoption, 994. Adoption du rapport, 1011-12. (Rapport imprimé en appendice, 1000-07)

Budgets supplémentaires (A) et (B)—1992-1993, *dépôt*, 1473.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, débat et adoption, 1474. Rapport, présentation et motion tendant à étude, 1572. Adoption du rapport, 1625. (Rapport imprimé en appendice, 1610-21)

Budget supplémentaire (C)—1992-1993, *dépôt*, 1821.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, adoption, 1822.

Budget principal—1993-1994, *dépôt*, 1766.

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le Budget, 1769. Rapport, présentation, débat et adoption, 2133. (Rapport imprimé en appendice, 2147-48)

Budget supplémentaire (A)—1993-1994, *dépôt*, 2076.



**Budget des dépenses:—Fin**

Motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier les dépenses projetées dans le budget, adoption, 2077.  
Rapport, présentation, débat et adoption, 2134.

**Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain. Loi fusionnant le:**

Pétition, 1016. Lue et admise, 1022-23.

Projet de loi S-12—1<sup>re</sup>, 1023. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1050. Motion tendant à suspendre l'application de l'art. 116, adoption, 1050. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 1057. Adoption par les Communes, sans amendement, 1069. S.R., 1241. ch. 57, 1992.

**C****Cabotage. Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le:**

Projet de loi C-33—1<sup>re</sup>, 810. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 860, 872, 909. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 929. Rapport avec amendements, 1072-73. Motion tendant à adoption du rapport, rejetée sur vote par appel nominal, 1231-32. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1232. S.R., 1240. ch. 31, 1992.

**Casier judiciaire et d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur le:**

Projet de loi C-71—1<sup>re</sup>, 1010. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1026. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1034. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 1043. S.R., 1049. ch. 22, 1992.

**Castonguay. L'hon. sén. Claude:**

Démission, le 9 décembre 1992. Hommage, 1558.

**Chambre des Communes:****Membres—****Présence dans la Chambre du Sénat—**

Conformément à l'art. 18 du Règlement, 164, 200-01.

Conformément à l'art. 21 du Règlement, 247, 263, 299-300, 392, 561, 801, 1034, 1236, 1670, 1671.

Ouverture de la session, 3-14.

Sanction royale, 168, 211-212, 251-252, 264-65, 299-300, 347-48, 444, 488, 502-03, 597, 623-24, 752-53, 804-05, 975-76, 1048-49, 1239-41, 1445, 1470, 1676-78, 1746, 1774, 1848-49, 1921-24, 1953, 2038-39, 2179-80, 2277-78.

**Chemins de fer. Loi concernant les:**

Projet de loi S-1—Pro forma, présentation et 1<sup>re</sup>, 15.

**Chemins de fer (subventions pour le grain et la farine). Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-11—1<sup>re</sup>, 246. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 253. Rapport sans amendement, mais avec des observations, 282-83. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 308. S.R., 348. ch. 37, 1991.

**Circonscriptions électorales. Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des:**

Projet de loi C-67—1<sup>re</sup>, 810. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 846, 859. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 886. Rapport sans amendement, 1014. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1046. S.R., 1049. ch. 25, 1992.

**Code canadien du travail (accréditation régionale). Loi modifiant:**

Projet de loi C-44—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup> *plus tard aujourd'hui*, 390. 2<sup>e</sup> et déferé à un comité plénier, 392. *En comité*, 392. Rapport sans amendement, 393. 3<sup>e</sup>, 400. S.R., 444. ch. 39, 1991.

**Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-101—1<sup>re</sup>, 2135. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 2177-78. Rapport sans amendement, 2225-26. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2245. Débat, motion en amendement, débat et motion rejetée, 2248; 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2248. S.R., 2277. ch. 42, 1993.

**Code criminel (agression sexuelle). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-49—1<sup>re</sup>, 1016. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1047. Rapport sans amendement, mais avec une observation, 1076. 3<sup>e</sup>, 1236. S.R., 1240. ch. 38, 1992.



**Code criminel (jury). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-70—1<sup>re</sup>, 1015. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1035. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1047. Rapport sans amendement, 1076. 3<sup>e</sup>, 1238. S.R., 1240. ch. 41, 1992.

**Code criminel (sécurité aérienne et maritime). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-69—1<sup>re</sup>, 1751. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1771. 2<sup>e</sup>, et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1779. Rapport sans amendement, 1803. 3<sup>e</sup>, 1826. S.R., 1848. ch. 7, 1993.

**Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la Défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-30—1<sup>re</sup> 346. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 360-61. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 393. Rapport sans amendement, 441. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 451. 3<sup>e</sup>, 461. S.R., 488. ch. 43, 1991.

**Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-109—1<sup>re</sup>, 2004. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2039-40, 2078. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2093. Rapport sans amendement, 2216-17. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2245-46. S.R., 2277. ch. 40, 1993.

**Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-126—1<sup>re</sup>, 2194. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2218. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2230. Rapport sans amendement, 2256-57. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2273. S.R., 2278. ch. 45, 1993.

**Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-128—1<sup>re</sup>, 2217. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2230. Rapport sans amendement, 2257. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2273. S.R., 2278. ch. 46, 1993.

**Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-17—1<sup>re</sup>, 306. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 339; débat et interruption du débat, 347; 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 348. Rapport sans amendement, 440. Motion tendant à 3<sup>e</sup> *plus tard aujourd'hui*, adoption, 441. 3<sup>e</sup>, 442. S.R., 444. ch. 40, 1991.

**Cohen. L'hon. sén. Erminie Joy:**

Certification de nomination, 2131. Présentation, serment d'allégeance, 2130-31, et déclaration des qualités requises, 2133.

**Colombie-Britannique. Industrie des produits forestiers en:**

(Voir: Interpellations)

**Comités:**

Affaires étrangères: (Permanent)—

Composition du comité, 50, 54, 270.

Modifications, 203, 278, 302, 351, 362, 754, 760, 771, 780, 912, 930, 1523, 1687, 1764, 1838, 1882, 2064, 2073, 2084, 2128, 2146, 2168, 2186, 2221.

Noms ajoutés, 561-62, 601.

Motion permettant au sous-comité de la sécurité et de la défense nationale le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, adoption, 1381.

Motions autorisant le Comité à—

Étudier la teneur du projet de loi C-115 (Accord de libre-échange nord-américain), débat, motion modifiée et adoptée, à la majorité, 1967.

Examiner et entendre des témoins au sujet de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, motion modifiée et adoptée, 341.

Examiner et faire rapport au sujet de la sécurité, la défense nationale et le rôle des Forces armées canadiennes, débat et débat ajourné, 453. Adoption, 540.

Examiner et faire rapport au sujet de l'incarcération au Brésil de deux jeunes Canadiens, Christine Lamont et

**Comités—Suite****Affaires étrangères: (Permanent)—Fin**

David Spencer, débat et débat ajourné, 2103, 2113, 2126-27, 2142. Appelé de nouveau, 2142. Débat et adoption, 2142.

Siéger, 442, 508, 532, 550-51, 563, 613, 803-04, 923, 2032, 2136-37.

**Rapport, budget du Comité—**

(Voir: Comités - Régie interne)

**Rapports—**

1<sup>er</sup>—Projet de loi S-2 (Conventions Canada-Finlande, Canada-République fédérative tchèque et slovaque, Canada-États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et convention Canada-États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale), sans amendement, 198.

2<sup>e</sup>—Projet de loi C-6 (Exportation, importation, fabrication, achat et vente de certaines armes), sans amendement, 206.

3<sup>e</sup>—Projet de loi C-27 (Missions étrangères et organisations internationales), sans amendement, 398.

4<sup>e</sup>—Budget—Accord de libre-échange nord-américain, présentation et motion tendant à étude, adoption, 558-59. Adoption du rapport, 595.

(Imprimé en appendice, 573-74)

5<sup>e</sup>—Budget—étude concernant la défense nationale, présentation et motion tendant à étude, 843-44. Adoption du rapport, 865.

(Imprimé en appendice, 848-55)

6<sup>e</sup>—Budget—Défense nationale, présentation et motion tendant à étude, 928. Adoption du rapport, 945.

(Imprimé en appendice, 932-41)

7<sup>e</sup>—Projet de loi C-53 (Mesures économiques spéciales), sans amendement, 944.

8<sup>e</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 956-57.

9<sup>e</sup>—Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, date de présentation du rapport reportée, présentation et motion tendant à étude, 1528-29. Adoption du rapport, 1545.

10<sup>e</sup> (intérimaire)—"Impact macro-économique de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis", *dépôt* et motion tendant à étude, 1718.

11<sup>e</sup>—"Le Canada face au défi du maintien de la paix dans une ère nouvelle", *dépôt* et motion tendant à étude, 1768-69; débat et débat ajourné, 1792, 1952, 2112, 2167.

12<sup>e</sup>—Date de présentation reportée au sujet de l'accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, adoption du rapport, 1844.

13<sup>e</sup>—Date de présentation reportée au sujet de la sécurité, défense nationale et rôle des Forces armées canadiennes, adoption du rapport, 1844-45.

14<sup>e</sup>—Budget—Sous-comité de la sécurité de la défense nationale, présentation et motion tendant à adoption maintenant, adoption du rapport, 2030-31.

(Imprimé en appendice, 2045-50)

15<sup>e</sup> (intérimaire)—Teneur du projet de loi C-115 (Accord de libre-échange nord-américain), présentation et motion tendant à étude, 2134.

(Imprimé en appendice, 2162)

16<sup>e</sup>—Projet de loi C-115 (Accord de libre-échange nord-américain), sans amendement, 2172.

17<sup>e</sup> (intérimaire)—Maintien en prison, au Brésil, de deux jeunes Canadiens, présentation et adoption, dès maintenant, 2224-25.

Réunions pendant l'ajournement, 1472, 2056.

**Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—****Composition du Comité, 50, 55, 271.**

Modifications, 181, 278, 350, 356, 363, 402-03, 446, 463, 471-72, 515, 524, 614-15, 632, 754, 771, 780, 868, 983, 992, 1020, 1039, 1084, 1244, 1355, 1457, 1484, 1524, 1688, 1710, 1725, 1764, 1775, 1799, 1831, 1838, 1963, 2012, 2023, 2044, 2064, 2186, 2221, 2235, 2254, 2265.

Motion déferant à ce Comité le document au sujet des propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Lois du Canada, adoption, 1804.

Motion tendant à déferer la teneur du Projet de loi S-13 (Dai al-Mutlaq), débat et adoption, 1798.

Motion tendant à désigner le comité pour étudier les règlements proposés par le directeur général des élections, 1239.

Motions autorisant le Comité à—

Retenir le personnel nécessaire, adoption, 362.



Comités—*Suite*Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—*Suite*

Siéger, 391, 467, 610-11, 651, 767-68, 909, 1060, 2127, 2200.

Motion modifiée, 923.

## Rapport, budget du Comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

## Rapports—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 178.

2<sup>e</sup>—Projet de loi S-3 (Église Adventiste du Septième Jour au Canada), présentation avec un amendement et motion tendant à étude, 178-179; adoption du rapport, 191.

3<sup>e</sup>—Projet de loi S-4 (Université du collège Emmanuel), sans amendement, 179.

4<sup>e</sup>—Projet de loi S-6 (La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance), sans amendement, 399.

5<sup>e</sup>—Projet de loi C-17 (Code criminel et Tarif des douanes), sans amendement, 440-41.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-30 (Code criminel (troubles mentaux), Défense nationale et Jeunes contrevenants), sans amendement, 441.

7<sup>e</sup>—Projet de loi C-3 (Immeubles du domaine public fédéral, acquisition, gestion et aliénation), sans amendement, 474.

8<sup>e</sup>—Projet de loi C-35 (Anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada), sans amendement, 559.

9<sup>e</sup>—Projet de loi C-64 (Territoires du Nord-Ouest), sans amendement, 718.

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-12 (Jeunes contrevenants et Code criminel), sans amendement mais avec des observations, 774-75.

(Imprimé en appendice, 788-96)

11<sup>e</sup>—Projet de loi S-7 (Société Royale du Canada), avec deux amendements, présentation et motion tendant à étude, 836-37. Adoption du rapport, 861.

12<sup>e</sup>—Projet de loi S-9 (Conseil de l'Église évangélique pour le nord-ouest du Canada), sans amendement, 871.

13<sup>e</sup>—Projet de loi C-31 (Extradition), sans amendement, 871.

14<sup>e</sup>—Projet de loi C-77 (Défense nationale), sans amendement, 950.

15<sup>e</sup>—Projet de loi C-67 (Circonscriptions électorales), sans amendement, 1014.

16<sup>e</sup>—Projet de loi C-36 (Enquêteur correctionnel), sans amendement, 1015.

17<sup>e</sup>—Projet de loi S-8 (Véhicules et équipements automobiles), avec quatre amendements, présentation et motion tendant à étude, 1033. Adoption du rapport, 1060.

18<sup>e</sup>—Projet de loi C-81 (Référendums sur la Constitution du Canada), sans amendement, 1043.

19<sup>e</sup>—Projet de loi C-71 (Casier judiciaire), sans amendement, 1043.

20<sup>e</sup>—Projet de loi S-12 (Bureau de Commerce de Montréal et Chambre de commerce de Montréal), sans amendement, 1057.

21<sup>e</sup>—Projet de loi C-49 (Code criminel (agression sexuelle)), sans amendement, mais avec une observation, 1076.

22<sup>e</sup>—Projet de loi C-70 (Code criminel (jury)), sans amendement, 1076.

23<sup>e</sup>—Règlements selon la Loi référendaire, présentation et motion tendant à étude, 1343. Débat terminé, 1391. (Imprimé en appendice, 1364-70)

24<sup>e</sup>—Projet de loi C-46 (Contraventions aux textes législatifs fédéraux), sans amendement, 1422-23.

25<sup>e</sup>—Projet de loi S-17 (Droit d'auteur, Dessins industriels, Topographies de circuits intégrés, Brevets et Marques de commerce), avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 1778. Adoption du rapport, 1791.

(Imprimé en appendice, 1783-88)

26<sup>e</sup>—Projet de loi C-69 (Code criminel (sécurité aérienne et maritime)), sans amendement, 1803.

27<sup>e</sup>—Projet de loi C-79 (Divorce et Aide à l'exécution des ordonnances et ententes familiales), sans amendement, 1803.

28<sup>e</sup>—Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Lois du Canada, avec commentaires, présentation et motion tendant à étude, 1842-43. Débat et adoption du rapport, 1985.

29<sup>e</sup>—Projet de loi C-114 (Loi électorale du Canada), sans amendement, 2026.

30<sup>e</sup>—Projet de loi S-15 (Droits de la personne (orientation sexuelle)), sans amendement, 2108.

31<sup>e</sup>—Projet de loi C-125 (Anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada), sans amendement, 2173-74.

32<sup>e</sup>—Projet de loi S-20 (Association médicale canadienne), sans amendement, 2206.



**Comités—Suite**

Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—*Fin*

Rapports—*Fin*

33<sup>e</sup>—Projet de loi C-109 (Code criminel, Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et Radiocommunication), sans amendement, 2216-17.

34<sup>e</sup>—Projet de loi C-123 (Biens saisis ou bloqués), sans amendement, 2225.

35<sup>e</sup>—Projet de loi C-126 (Code criminel et Jeunes contrevenants), sans amendement, 2256-57.

36<sup>e</sup>—Projet de loi C-128 (Code criminel et Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs)), sans amendement, 2257.

Réunions pendant l'ajournement, 1342.

Affaires sociales, sciences et technologie: (Permanent)-

Composition du Comité, 189, 271, 601, 624.

Augmentation—

Motion, débat et débat ajourné, 479; adoption, 539.

Motion, adoption, 601.

Modifications, 278, 608, 816, 1053, 1084, 1356, 1386, 1426, 1454, 1458, 1463, 1484, 1523, 1555, 1560, 1568-69, 1577, 1688, 1700, 1793, 1799, 1882, 2201, 2213, 2221, 2235.

Motions—

Autorisant le Comité à—

Déposer son rapport final au sujet de la citoyenneté canadienne au plus tard le 30 avril 1993, adoptée, 1643; le 31 mai 1993, adoptée, 1966-67.

Effectuer une étude sur—

La teneur du projet de loi C-86 (Immigration), débat et adoptée, à la majorité, 1037.

Le contenu de la série de la CBC et de L'ONF "The Valour and the Horror" (La bravoure et le mépris), débat et débat ajourné, 613-14, 759. Débat et motion retirée, 769.

Le document sur la citoyenneté canadienne, adoptée, 470.

Le Règlement sur les soins de la santé pour anciens combattants, adoptée, 340.

Retenir le personnel nécessaire, adoptée, 804.

Siéger, 1045-46.

Motion permettant le reportage de ses délibérations relatives à son étude sur la citoyenneté canadienne, par les médias d'information électroniques et les photographes, débat et adoption, 632.

Motion tendant à déférer—

Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 (Anciens combattants) du Budget 1993-94 à ce Comité, adoption, 856.

Les crédits 35, 40, 45, 80 et 65 (Communications) du Budget 1993-94 à ce Comité, débat et débat ajourné, 1836-37; motion retirée, 1940.

Rapport, budget du Comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

Rapports—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 458-59.

2<sup>e</sup>—Projet de loi C-39 (Régime de pensions du Canada, Allocations familiales et sécurité de la vieillesse), sans amendement, avec observation, 460.

3<sup>e</sup>—Anciens combattants et leurs conjoints survivants, présentation et motion tendant à étude, 536. Adoption du rapport, 549-50.

(Imprimé en appendice, 543-46)

4<sup>e</sup>—Budget—Règlement sur les soins de santé des anciens combattants, présentation et motion tendant à étude, 774. Adoption du rapport, 803.

(Imprimé en appendice, 781-87)

5<sup>e</sup>—Budget—étude de la citoyenneté, présentation et motion tendant à étude, 908. Adoption du rapport, 922.

(Imprimé en appendice, 913-18)

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-328 (Semaine nationale de la fonction publique), sans amendement, 927.

7<sup>e</sup>—Projet de loi C-78 (Personnes handicapées), sans amendement, 1022.

8<sup>e</sup>—Projet de loi C-82 (Société canadienne d'hypothèques et de logement et Habitation), sans amendement, 1057-58.

9<sup>e</sup>—Projet de loi C-7 (Artistes et producteurs au Canada), sans amendement, 1064.

10<sup>e</sup> (intérimaire)—(Citoyenneté canadienne), *dépôt*, 1230.

11<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-86 (Immigration), présentation et motion tendant à étude, 1388. Débat terminé, 1676.

**Comités—Suite**Affaires sociales, sciences et technologie: (Permanent)—*Fin*Rapports—*Fin*

- 12<sup>e</sup>—Projet de loi C-80 (Impôt sur le revenu, Allocations spéciales pour enfants et Allocations familiales), sans amendement, 1456.
- 13<sup>e</sup>—Projet de loi C-86 (Immigration), sans amendement, mais avec observations, 1572-73. (Imprimé en appendice, 1610-21)
- 14<sup>e</sup>—“La Bravoure et le Mépris”, *dépôt* et motion tendant à étude, 1685. Débat et débat ajourné, 1723. Motion demandant réponse du gouvernement 60 jours après adoption de cette motion, adoptée, 1745; rappel au Règlement au sujet de cette motion, débat et décision de la présidence réservée, 2004-05. Décision: le Président ne se prononcera pas sur la question, 2110.
- 15<sup>e</sup>—Projet de loi C-111 (Vente de produits de tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans), présentation et motion tendant à étude, 1796.
- 16<sup>e</sup>—Budget—Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants, présentation et motion tendant à étude, 2002. Adoption du rapport, 2042. (Imprimé en appendice, 2014-18)
- 17<sup>e</sup> (Final)—“La citoyenneté canadienne: une responsabilité à partager”, *dépôt* et motion tendant à étude, 2031. Débat et débat ajourné, 2102, 2112, 2167. Débat terminé, 2279.
- 18<sup>e</sup>—Projet de loi C-101 (Code canadien du travail et Relations de travail dans la fonction publique), sans amendement, 2225-26.

Réunions pendant l'ajournement, 1342, 1472, 1684, 1750.

Agriculture et forêts: (Permanent)—

Composition du comité, 189, 271.

Modifications, 242, 257, 277-278, 290, 362-63, 868, 889, 930-31, 961, 979, 983, 1426, 1436, 1458, 1524, 1710, 1758, 1782, 1851, 2235.

Motion autorisant le Comité à engager le personnel nécessaire, adoption, 333.

Motion autorisant une étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, débat et adoption, 1425.

Rapport, budget du Comité, présentation-

(Voir: Comités - Régie interne)

## Rapports—

- 1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 294.
- 2<sup>e</sup>—Projet de loi C-23 (Commission canadienne du blé), sans amendement, 294-95.
- 3<sup>e</sup>—Projet de loi C-16 (Commercialisation des produits agricoles), sans amendement, 295.
- 4<sup>e</sup>—Projet de loi C-54 (Offices de commercialisation des produits de la ferme), avec amendements et commentaires, motion tendant à étude et débat ajourné, 987-89. Adoption du rapport, 996.
- 5<sup>e</sup>—Projet de loi C-306 (Ministère des Forêts), sans amendement, 1422.
- 6<sup>e</sup>—Projet de loi S-16 (Union des producteurs de grain Limitée), sans amendement, 1550.
- 7<sup>e</sup>—Budget—étude sur la sécurité agricole, présentation et motion tendant à étude, 1635. (Imprimé en appendice, 1644-47)
- 8<sup>e</sup>—Projet de loi C-95 (Société du crédit agricole), sans amendement, 1934.
- 9<sup>e</sup>—Budget—Voyage en Iowa et Californie—embauche de personnel, présentation et motion tendant à étude, 1981. Débat et adoption du rapport, 1998. (Imprimé en appendice, 1989-92)
- 10<sup>e</sup> (Intérimaire)—“Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines”, *dépôt*, 2243.

Banques et commerce: (Permanent)—

Composition du Comité, 157, 271.

Modifications, 203, 278, 301, 311, 342, 356, 362, 402, 463, 471, 480, 495, 524-25, 608, 625, 652, 816, 847, 961, 1029, 1039, 1053, 1084, 1356, 1524, 1532, 1560, 1632, 1688, 1759, 1831, 1963, 2013, 2064, 2073, 2084, 2105, 2115, 2146, 2186, 2213, 2221.

Motion autorisant le Comité à—

Engager le personnel nécessaire, adoption, 604.

Siéger, 337, 621, 1034.

Tenir une séance à l'extérieur de la colline parlementaire, débat et débat ajourné, 1986-87; motion retirée, 2199-2200.



**Comités—Suite****Banques et commerce: (Permanent)—Suite****Motion autorisant une étude—**

Institutions financières canadiennes, débat et adoption, 501.

**Motions autorisant le dépôt du rapport final au plus tard le—**

29 octobre 1992, adoption, 1242.

31 décembre 1992, adoption, 1376.

31 mars 1993, adoption, 1576.

30 juin 1993, débat et adoption, 1837.

**Motion autorisant une étude—**

Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances, débat et adoption, 502.

**Motions autorisant le dépôt du rapport final au plus tard le—**

29 octobre 1992, adoption, 887.

31 décembre 1992, adoption, 1376-77.

31 mars 1993, adoption, 1576.

30 juin 1993, adoption, 1837.

**Motions autorisant l'étude de la teneur des projets de loi suivants—**

C-4—(Sociétés de fiducie et de prêt), débat et adoption sur vote par appel nominal, 284-286.

C-19—(Banques et opérations bancaires), adoption sur vote par appel nominal, 284-286.

C-28—(Sociétés d'assurances et les sociétés des secours mutuels), adoption sur vote par appel nominal, 284-286.

C-34—(Associations coopératives de crédit), débat et adoption sur vote par appel nominal, 284-286.

C-48—(Société d'assurance-dépôts du Canada), motion tendant à adoption, débat et débat ajourné, 648-49. Adoption, à la majorité, 729.

C-92 (Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Conventions en matière d'impôts sur le revenu, Droit au remboursement en matière d'impôt, Assurance-chômage), débat et adoption, à la majorité, 1791.

**Rapport, budget du Comité, présentation—**

(Voir: Comités - Régie interne)

**Rapports—**

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 283-284.

2<sup>e</sup>—Projet de loi C-8 (Sociétés d'État), sans amendement, avec observation, 293-294.

3<sup>e</sup>—Teneur des projets de loi C-28, C-34, C-4 et C-19, *dépôt*, et motion tendant à étude, 358. Débat et débat ajourné, 361. Débat terminé, 394. (Imprimé en appendice, 364-87)

4<sup>e</sup>—Projet de loi C-10 (Taxe d'accise et Accise), sans amendement, 440.

5<sup>e</sup>—Projet de loi C-18 (Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Exportation et importation de biens culturels, Interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, Cour canadienne de l'impôt, Assurance-chômage, Accord Atlantique Canada—Terre-Neuve, Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers), sans amendement, 474-75.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-4 (Société de fiducie et de prêt fédérales), sans amendement, 482.

7<sup>e</sup>—Projet de loi C-19 (Banques et opérations bancaires), sans amendement, 482-83.

8<sup>e</sup>—Projet de loi C-28 (Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuels), sans amendement, 483.

9<sup>e</sup>—Projet de loi C-34 (Associations coopératives de crédit), sans amendement, 483.

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-38 (Prorogation de Télésat Canada), sans amendement, 499.

11<sup>e</sup>—Budget—Institutions financières canadiennes, présentation et motion tendant à étude, adoption, 559. Adoption du rapport, 603. (Imprimé en appendice, 575-82)

12<sup>e</sup> (interimaire)—Propositions de règlements des institutions financières, présentation et motion tendant à étude, adoption, 808; débat et débat ajourné 838. Débat et adoption du rapport, 861. (Imprimé en appendice, 817-34)

13<sup>e</sup>—Budget—étude spéciale, présentation et motion tendant à étude, 870. Adoption du rapport, 887. (Imprimé en appendice, 874-82)

14<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-48 (Société d'assurance-dépôts du Canada), présentation et motion tendant à étude, 884; débat et débat ajourné, 910, 922. Débat terminé, 929. (Imprimé en appendice, 890-95)

15<sup>e</sup>—Projet de loi C-68 (Concurrence (commercialisation à paliers multiples et vente pyramidale)), sans amendement, 920.



Comités—*Suite*Banques et commerce: (Permanent)—*Fin*Rapports—*Fin*

- 16<sup>e</sup>—Projet de loi S-10 (Bouclier vert du Canada), avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 965. Débat et adoption du rapport, 974.
- 18<sup>e</sup>—Projet de loi C-48 (Société d'assurance-dépôts du Canada), sans amendement, 1056.
- 19<sup>e</sup>—Projet de loi C-22 (Faillite et Impôt sur le revenu), sans amendement, 1056.
- 20<sup>e</sup>—Projet de loi C-74 (Douanes, Tarif des douanes et Taxe d'accise), sans amendement, 1057.
- 21<sup>e</sup>—Projet de loi C-75 (Taxe d'accise et Impôt sur le revenu), sans amendement, 1057.
- 22<sup>e</sup>—Règlements réformant les institutions financières canadiennes, *dépôt* et motion tendant à étude, 1238-39. Débat terminé, 1391.
- 23<sup>e</sup>—Projet de loi C-91 (Brevets), sans amendement, mais avec des observations, 1684-85. Ordre du Sénat à l'effet que le document intitulé "Observations des sénateurs libéraux" soit réputé annexé à ce rapport, 1699. (Rapport en appendice, 1689-95) (Document en appendice, 1701-04)
- 24<sup>e</sup>—Projet de loi C-99 (Prêts aux petites entreprises), sans amendement, 1803.
- 25<sup>e</sup> (Interiminaire)—Utilisation des renseignements confidentiels, présentation et motion tendant à étude, 1845. Adoption du rapport, 1939. (Imprimé en appendice, 1852-75)
- 26<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-92 (Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, Assurance-chômage), *dépôt*, 1956.
- 27<sup>e</sup>—Projet de loi C-118 (Expansion des exportations), avec un amendement et observations, présentation et motion tendant à étude, 2057. Débat et adoption du rapport, 2071. (Imprimé en appendice, 2066-68)
- 28<sup>e</sup>—Projet de loi C-92 (Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt et Assurance-chômage), sans amendement mais avec observation, 2057-58.
- 29<sup>e</sup>—Projet de loi C-102 (Tarif des douanes, Accise, Taxe d'accise, Douanes, Code criminel), sans amendement, 2100.
- 30<sup>e</sup>—Projet de loi C-112 (Taxe d'accise, Accès à l'information, Régime de pensions du Canada, Douanes, Cour fédérale, Impôt sur le revenu, Cour canadienne de l'impôt, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt et Assurance-chômage), sans amendement, 2134.
- 31<sup>e</sup>—Projet de loi C-124 (Monnaie), sans amendement, 2173.
- 32<sup>e</sup>—Projet de loi C-89 (Investissement Canada), sans amendement, 2206.
- 33<sup>e</sup>—Projet de loi C-122 (Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile)), sans amendement, 2226.
- 34<sup>e</sup> (Final)—Règlements portant sur l'utilisation par une institution financière des renseignements personnels, *dépôt* et motion tendant à étude, 2241. Adoption du rapport, 2278.
- 35<sup>e</sup>—Recommandations améliorant les fondements du système financier canadien, *dépôt* et motion tendant à l'adoption du rapport, 2243. Adoption, 2279.

Réunions pendant l'ajournement, 304, 1684, 2056.

## Conflits d'intérêts: (Mixte spécial)—

Message des Communes priant le Sénat de s'unir à elles pour former un comité, 345-46.

## Composition du Comité—

Chambre des communes, 391-92.

Sénat, 468.

## Modifications—

Chambre des communes, 522, 749.

Sénat, 564-65, 724, 730, 805, 816.

Motion aux fins d'informer les Communes que le Sénat se joigne à elles pour former ce comité, augmentant le nombre de sénateurs, débat, adoption et message aux Communes, 451-52.

Motion habilitant le comité à autoriser la radiodiffusion et la télédiffusion de ses délibérations, adoption et message aux Communes, 507.

Rapport, *dépôt*, motion tendant à étude, débat et débat ajourné, 987, 1074.

Rapport—Dépenses 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 1685-86.

**Comités—Suite**

Conflits d'intérêts: (Mixte spécial)—*Fin*

Rapport, budget du Comité, présentation—

(Voir: Comités - Régie interne)

Réunions pendant l'ajournement, 506.

Constitution du Canada. Processus de modification de la: (Mixte spécial)—

Motion aux fins d'instituer le comité, adoption et message aux Communes, 18-20.

Message des Communes informant le Sénat qu'elles se joignent à lui pour reconstituer le Comité et motion tendant à étude, adoptée, 24-25. Débat sur étude et débat terminé, 32.

Motion tendant à ce que les motions et ordres adoptés par le Comité pendant la 2<sup>e</sup> session de la législature actuelle soient réputés adoptés par le Comité, débat, adoption et message aux Communes, 32-33.

Rapport final—Présentation et motion tendant à étude, adoptée, 198. Débat sur étude et débat ajourné, 208. Débat terminé, 237.

Énergie, environnement et ressources naturelles: (Permanent)—

Composition du comité, 190, 271.

Modifications, 515, 652, 724, 780, 816, 862, 924, 931, 953-54, 983, 1029, 1039, 1052, 1083, 1356, 1374, 1458, 1483, 1523-24, 1687, 1710, 1758, 1831, 1838, 2128, 2145.

Motions autorisant le comité à—

Retenir le personnel nécessaire, adoption, 779.

Siéger, 923-24, 1023-24, 1461, 1634.

Motions autorisant une étude—

Options qui s'offrent au gouvernement concernant l'environnement, débat et débat ajourné, 541. Débat et adoption, 596.

Projet Synfuels, débat et débat ajourné, 454. Débat et adoption, 462.

Motion permettant le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, adoption, 1389.

Rapport, budget du comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

Rapports—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 305.

1<sup>er</sup>—Budget—Étude sur l'émission du gaz, présentation et motion tendant à étude, 884-85. Adoption du rapport, 910.

(Imprimé en appendice, 896-905)

3<sup>e</sup>—“Scotia Synfuels: un projet des années 1990”, *dépôt*, 1014. Motion tendant à étude, débat et débat ajourné, 1028, 1074. Débat terminé, 1566.

4<sup>e</sup>—Projet de loi C-58 (Pétrole et gaz), sans amendement, 1065.

5<sup>e</sup>—Projet de loi C-41 (Énergies de substitution), sans amendement, 1065.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-13 (Processus fédéral d'évaluation environnementale), sans amendement, mais avec observations et recommandations, 1075.

(Imprimé en appendice, 1206-27)

7<sup>e</sup>—Date de présentation du rapport final sur l'étude des options qui s'offrent au gouvernement concernant l'environnement, présentation et motion tendant à étude, 1460. Débat et adoption du rapport, 1467.

8<sup>e</sup>—“Une solution efficace au fléau de la pollution énergétique”, *dépôt* et motion tendant à étude maintenant, débat et débat ajourné, 1712.

9<sup>e</sup>—“Rapport sur la mission d'étude du Comité en Californie -8-12 février 1993”, *dépôt* et motion tendant à étude, 1834-35. Débat et débat ajourné, 1960.

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-72 (Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie), sans amendement mais avec une observation, 2172-73.

11<sup>e</sup>—Projet de loi C-107 (Explosifs), sans amendement, 2173.

12<sup>e</sup>—Projet de loi C-106 (Hydrocarbures), sans amendement, 2258.

Réunions pendant l'ajournement, 304, 1472.

Examen de la réglementation: (Mixte permanent)—

Composition du Comité—

Chambre des communes, 42, 253, 1478.

Sénat, 50, 55, 548.



**Comités—Suite**Examen de la réglementation: (Mixte permanent)—*Fin*Composition du Comité—*Fin*

Modifications de la composition du Comité, 243, 256, 278, 290, 395-96, 625, 889, 954, 1356, 1458, 1472, 1524, 1561, 1758, 1831, 1838, 2128.

Rapport, budget du comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

Rapports—

1<sup>er</sup>—Critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires, termes et conditions des pouvoirs du Comité et autorisation de siéger durant les séances et les ajournements du Sénat, présentation et motion tendant à étude, adoption, 157-159. Débat et adoption du rapport, 202.2<sup>e</sup>—Décret sur les prêts aux expositions agricoles, *dépôt* et motion tendant à étude, 272. Motion tendant à étude rayée, 297.3<sup>e</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 272.3<sup>e</sup>—Règlement sur la santé des Indiens, présentation et motion tendant à étude, adoption, 305-06. Débat terminé, 349.

(Imprimé en appendice, 312-27)

4<sup>e</sup>—Règlement sur le bureau d'enregistrement des actions en divorce, présentation et motion tendant à étude, adoption, 558. Débat terminé, 768.

(Imprimé en appendice, 569-72)

5<sup>e</sup>—Règlement concernant l'emploi dans la fonction publique, présentation et motion tendant à étude, adoption, 726. Débat terminé, 757-58.

(Imprimé en appendice, 731-46)

6<sup>e</sup>—Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics, présentation et motion tendant à étude, 1473. Débat et débat ajourné, 1565-66. Débat terminé, 1675.

(Imprimé en appendice, 1496-1506)

7<sup>e</sup>—Frais d'enregistrement des actions en divorce, présentation et motion tendant à étude, 1473. Débat et débat ajourné, 1566. Débat terminé, 1675.

(Imprimé en appendice, 1507-19)

8<sup>e</sup>—Loi sur les terres territoriales, présentation et motion tendant à étude, 1528. Débat et débat ajourné, 1565. Débat terminé, 1675.

(Imprimé en appendice, 1533-39)

9<sup>e</sup>—Exemptions illégales, *dépôt* et motion tendant à étude, 2118. Débat terminé, 2141.10<sup>e</sup>—Loi sur les indiens, *dépôt* et motion tendant à étude, 2119. Débat terminé, 2141.

Réunions pendant l'ajournement, 304, 1472, 1750, 1818.

Finances nationales: (Permanent)—

Composition du comité, 50, 55, 271.

Modifications, 69, 168, 278, 290, 301, 362, 403, 463, 495, 514, 524, 542, 608, 625, 754, 770, 873, 889, 979, 1084, 1356, 1420, 1426, 1524-25, 1531, 1547, 1560-61, 1632, 1643, 1688, 1710, 1725, 1775, 1793, 1839, 1925, 1943, 1963, 1969, 2044, 2065, 2073, 2083, 2128, 2146.

Demandes de comparution devant le Comité sur le projet de loi C-113. Copies de correspondance relative à des—, *dépôt*, 1947.

Motions autorisant le Comité à—

Retenir le personnel nécessaire, adoption, 295.

Siéger, adoption, 1390, 1635.

Motion autorisant le Comité à faire étude et rapport sur la gestion financière et les méthodes de vérification de l'Office national du film, débat, motion en amendement, adoption de la motion en amendement et adoption de la motion modifiée, 2281.

Motion retirant de ce Comité certains crédits des Anciens combattants et les déferant au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, adoption, 1836.

Motion retirant de ce Comité certains crédits des Communications et les déferant au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, motion tendant à adoption, débat et débat ajourné, 1836-37. Motion retirée, 1940.

Motions et rapports concernant le Budget—

Motions autorisant le Comité à étudier les dépenses projetées dans les budgets suivants et à en faire rapport—

Budget supplémentaire (A) 1991-92, débat et adoption, à la majorité, 59.

Budget principal 1991-92, adoption, 160-61.



**Comités—Suite****Finances nationales: (Permanent)—Suite**

Motions autorisant le Comité à étudier .. en faire rapport—*Fin*

Budget supplémentaire (B) 1991-92, débat et adoption, 355.

Budget supplémentaire (C) 1991-92, débat et adoption, 601.

Budget principal 1992-93, débat et adoption, 560.

Budget supplémentaire (A) et (B) 1993-94, débat et adoption, 1474.

Budget supplémentaire (C) 1992-93, adoption, 1822.

Budget principal 1993-94, adoption, 1769.

Budget supplémentaire (A) 1993-94, adoption, 2077.

Rapport, budget du comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

**Rapports—**

1<sup>er</sup>—Budget supplémentaire (A) 1991-92, présentation et motion tendant à étude, adoption, 67. Débat et adoption du rapport, 173.

(Imprimé en appendice, 142-50)

2<sup>e</sup> (Intérimaire)—Budget principal 1991-92, présentation et motion tendant à étude, adoption, 179. Débat et adoption du rapport, 190.

(Imprimé en appendice, 182-86)

3<sup>e</sup>—Bilan des dépenses, *dépôt*, 221.

4<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (B) 1991-92, présentation et motion tendant à étude, adoption, 398. Débat terminé, 462.

(Imprimé en appendice, 404-37)

5<sup>e</sup>—Projet de loi C-20 (Budget déposé au Parlement le 26 février 1991), sans amendement, 498.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-32 (Régime d'assistance publique du Canada), sans amendement, 618.

7<sup>e</sup>—Budget principal 1991-92, présentation et motion tendant à étude, adoption, 628. Motion tendant à adoption, débat, 650. Débat et débat ajourné, 651. Débat et adoption du rapport, 720.

(Imprimé en appendice, 633-43)

8<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (C) 1991-92, présentation et motion tendant à étude, adoption, 646. Débat et débat ajourné, 720. Adoption du rapport, 727.

(Imprimé en appendice, 653-716)

9<sup>e</sup>—Projet de loi C-61 (Pouvoir d'emprunt, 1992-93), sans amendement, 763.

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-21 (Dette du Canada), sans amendement, à la majorité, 973.

11<sup>e</sup>—Projet de loi C-56 (Dépenses publiques), sans amendement, à la majorité, 973.

12<sup>e</sup>—Budget principal 1992-93, présentation et motion tendant à étude, adoption, 994. Débat et adoption du rapport, 1011-12.

(Imprimé en appendice, 1000-07)

13<sup>e</sup>—Projet de loi C-55 (Pensions, Régimes de retraite particuliers et Partage des prestations de retraite), sans amendement mais avec observations, 1423.

(Imprimé en appendice, 1427-31)

14<sup>e</sup>—Budgets supplémentaires (A) et (B) 1992-93, présentation et motion tendant à étude, 1572. Débat et adoption du rapport, 1625.

(Imprimé en appendice, 1578-1609)

15<sup>e</sup>—Budget des dépenses 1992-93, présentation et motion tendant à étude, 1641. Débat terminé, 1675.

(Imprimé en appendice, 1648-66)

16<sup>e</sup>—Projet de loi C-26 (Emploi dans la fonction publique et Relations de travail dans la fonction publique), sans amendement, 1641-42.

17<sup>e</sup>—Projet de loi C-63 (Sociétés et organismes), sans amendement, 1642.

18<sup>e</sup>—Projet de loi C-98 (Pouvoir d'emprunt supplémentaire), sans amendement, 1768.

19<sup>e</sup>—Projet de loi C-76 (Budget déposé au Parlement le 25 février 1992), sans amendement, 1844.

20<sup>e</sup>—Budget supplémentaire (C) 1992-93, présentation et motion tendant à adoption, débat et adoption, 1878.

(Imprimé en appendice, 1883-1911)

21<sup>e</sup>—Projet de loi C-120 (Crédits n° 1 pour 1993-94), sans amendement, 1916.

22<sup>e</sup>—Projet de loi C-113 (Compression des dépenses publiques), sans amendement, 1934.

23<sup>e</sup>—Projet de loi C-73 (Société canadienne des postes), sans amendement, 1994.

24<sup>e</sup>—Projet de loi C-117 (Pouvoir d'emprunt pour 1993-94), sans amendement, 2029.

25<sup>e</sup>—Projet de loi C-93 (Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992), sans amendement,

2076.

**Comités—Suite**Finances nationales: (Permanent)—*Fin*Rapports—*Fin*

26<sup>e</sup>—Budget des dépenses supplémentaire (A) 1993-94, présentation, débat et adoption, 2134.  
(Imprimé en appendice, 2149-61)

27<sup>e</sup> (Intérimaire)—Budget des dépenses principal, 1993-94, présentation, débat et adoption, 2133.  
(Imprimé en appendice, 2147-48)

Réunions pendant l'ajournement, 304, 2056.

## Pêches: (Permanent)—

Composition du comité, 189-90, 271.

Modifications, 290, 551, 625, 816, 924, 1524, 1555.

Motion autorisant une étude des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, débat et adoption, 911.

Rapport, budget du Comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

## Rapports—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 647-48.

2<sup>e</sup>—Date de présentation du rapport au sujet des pêches côtières de l'Atlantique reportée, présentation et motion tendant à étude, 1769. Adoption du rapport, 1781.

3<sup>e</sup>—Pêches côtières de l'Atlantique, *dépôt*, 2268.

Réunions pendant l'ajournement, 2056.

## Peuples autochtones: (Permanent)—

Composition du comité, 190, 271.

Modifications, 301-02, 770, 780, 970, 1052, 1356, 1524, 1931, 1954, 1963, 2185.

Motion tendant à désigner une salle de comité sous le nom de "Salle des Peuples autochtones" déferée à ce comité, débat et adoption, 2212.

## Rapports—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 798.

2<sup>e</sup>—Projet de loi C-59 (Parcs nationaux), sans amendement, 1043.

3<sup>e</sup>—Projet de loi C-104 (Traités en Saskatchewan), sans amendement, 1916-17.

4<sup>e</sup>—Projet de loi C-132 (Création du territoire du Nunavut), sans amendement, 2174.

5<sup>e</sup>—Projet de loi C-133 (Accord entre les Inuit de la région Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada), sans amendement, 2174-75.

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-103 (Titres de biens-fonds), sans amendement, 2226.

## Plénier—

## Projets de loi déferés à un Comité plénier—

C-2 (Office national de l'énergie), plus tard aujourd'hui, 200; en Comité, 201; rapport sans amendement, 202.  
Témoins— Epp, C.P. L'hon. Arthur Jacob, C.P., 200-01.

C-9 (Répression du recyclage financier des produits de la criminalité), plus tard aujourd'hui, 199-200; en Comité, 200-201; rapport sans amendement, 202.

Témoins—

Loiselle, C.P. L'hon. Gilles, C.P., 200-01.

C-25 (Reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans les ports de Vancouver et de Prince Rupert, en Colombie-Britannique), 164; en Comité, 164-66; rapport sans amendement, 166.

Témoins—

Danis, C.P. L'hon. Marcel, 164-66.

C-29 (Rémunération du secteur public fédéral), 247; ordre du Sénat concernant la présidence du Comité, une équipe de télévision, les témoins, amendement et votes, 247; en Comité, 247-49; rapport sans amendement, 249.

Témoins—

Bean, Darryl, 247-49.

Loiselle, C.P. L'hon. Gilles, 247-49.

C-37 (Reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, Ontario), 262; motion concernant les frais des témoins, 263; en Comité, 263-64; rapport sans amendement, 264.

Témoins—

Daniher, Herb, 263-64.

Danis, C.P. L'hon. Marcel, 263-64.

C-40 (Maintien des services postaux), 297; en Comité, 297-98; rapport sans amendement, 298.

Témoins—



**Comités—Suite****Plénier—Fin**

Danis, C.P. L'hon. Marcel, 297-98.

Dunstan. M. Harold, 298.

Parrot. M. Jean-Claude, 298.

C-42 (Protection d'espèces animales et végétales sauvages), 1637; en Comité, 1670; rapport sans amendement, 1670.

Témoign—

Browes, C.P. L'hon. Pauline A., 1670.

C-44 (Code canadien du travail (accréditation régionale)), 392; en Comité, 392; rapport sans amendement, 393.

Témoign—

Danis, C.P. L'hon. Marcel, 392.

C-51 et C-52 (Territoires du Nord-Ouest, ressources en eau) et (Yukon, ressources en eau), 1231, en Comité, 1236; rapport sans amendement, 1237.

Témoign—

Siddon, C.P. L'hon. Thomas Edward, 1236.

C-57 (Régime de pensions du Canada), 560, en Comité, 561; rapport sans amendement, 561.

Témoign—

Vézina, C.P. L'hon. Monique, 561.

C-60 (Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé), 800, en Comité, 801; rapport sans amendement, à la majorité, 801.

Témoign—

Mazankowski, C.P. L'hon. Don, 801.

C-84 (Pensions et allocations de guerre pour les civils, Allocations aux anciens combattants et Pensions), 1027, en Comité, 1034-35; rapport sans amendement, à la majorité, 1035.

Témoign—

Merrithew, C.P. L'hon. Gerald, 1034-35.

C-94 (Conseil tribal des Gwich'in), 1636, en Comité, 1671; rapport sans amendement, 1672.

Témoign—

Siddon, C.P. L'hon. Thomas E., 1671

C-96 (Juges et Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse), 1636, en Comité, 1639-40; rapport sans amendement, 1640.

Témoign—

Nicholson. M. Robert D., 1639-40.

C-371 (Journée nationale de l'enfant), 2006, en Comité, 2006-07; rapport sans amendement, 2007.

Réforme du Sénat. Motion à l'effet que le Sénat en approuve le principe, pour que le Sénat soit élu, 538; en Comité, 539, 550, 595, 946, 997, 1344.

**Privilèges, Règlement et procédure: (Permanent)—**

Avis de convocation du Comité et liste de distribution, *dépôt*, 67.

Composition du comité, 50, 55, 548.

Modifications, 69, 278, 301, 363, 524, 608, 724, 730, 931, 970, 979, 983, 992, 999, 1020, 1052, 1525, 1764, 1988, 2012, 2023, 2044, 2064.

Motion autorisant le Comité à retenir le personnel nécessaire, adoption, 1982.

Motion autorisant l'étude de l'opportunité et de la constitutionnalité de changements et modifications au *Règlement du Sénat*, débat et débat ajourné, 651-52, 867. Avec permission, motion modifiée et ordre différé, 1019.

Motion concernant une modification au Règlement du Sénat (réponse du gouvernement à un rapport de Comité) déferée à ce Comité, 2247.

Motion tendant à annuler la résolution portant adoption des propositions de modifications du Règlement du Sénat, débat et débat ajourné, 203. Ordre rayé du Feuilleton, 355.

Motion tendant à la formation du Comité, 15.

Motion tendant à déférer à ce Comité la question du non-respect par le gouvernement de l'ordre du Sénat concernant la réponse du gouvernement à un rapport de comité, débat, motion modifiée et adoptée, 2281-82.

Motion tendant à déférer à ce Comité la question de privilège du sén. Carney, C.P., 1942.

Rapport, budget du Comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

Rapports—

Dépenses 2<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 67.



**Comités—Suite**

Privilegès, Règlement et procédure: (Permanent)—*Fin*

Rapports—*Fin*

- 1<sup>er</sup>—Recommandations au sujet du Règlement, présentation et motion tendant à étude, adoption, 66-67. Débat sur motion pour l'adoption du rapport et débat ajourné, 160, 172. Débat et adoption du rapport sur vote par appel nominal, 180-81.  
(Imprimé en appendice, 70-141)
- 3<sup>e</sup>—Modifications au *Règlement du Sénat*, présentation et motion tendant à étude, 1802. Débat et débat ajourné, 1827, 1968, 1998, 2141. Débat et adoption du rapport, 2280.  
(Imprimé en appendice, 1806-07)
- 4<sup>e</sup>—Modification de l'article 4 du *Règlement du Sénat*, présentation et motion tendant à étude, 1802-03. Débat et débat ajourné, 1827, 1968, 2141. Débat et adoption du rapport, 2199  
(Imprimé en appendice, 1808-16)
- 5<sup>e</sup>—Question de privilège du sén. Carney, C.P., présentation et motion tendant à étude, 2036. Débat et débat ajourné, 2072. Débat et adoption du rapport, 2182.  
(Imprimé en appendice, 2051-54)

Projet de loi C-116 (Intérêts privés des titulaires de charge publique et devoirs de leur charge, Commission des conflits d'intérêts et Parlement du Canada): (Mixte spécial)—

## Composition du comité—

Communes, 1958.

Sénat, 1938.

Message des Communes priant le Sénat de s'unir à elles pour former un comité, 1928-29.

Motion autorisant le Comité à retenir le personnel nécessaire, adoption, 1998-99.

Motion tendant à ce que le Sénat s'unisse aux Communes dans la formation du comité, débat et adoption et message aux Communes, 1938-39.

## Rapport—

- 1<sup>er</sup>—Abandon de l'étude du projet de loi, présentation et motion tendant à étude, 2119. Débat et adoption du rapport, 2140.

Réunions pendant l'ajournement, 1956.

Régie interne, budgets et administration: (Permanent)—

## Composition du comité, 50, 54.

Modifications, 174, 230, 234, 239, 279, 290, 311, 333, 350, 402, 446, 455, 471, 514, 542, 565, 847, 889, 924, 931, 970, 1029, 1039, 1244, 1484, 1524, 1632, 1643, 1678, 1710, 1716, 1724, 1758, 1764, 1782, 1838, 1882, 1931, 1943, 1963, 2083, 2128, 2145, 2186, 2213, 2221, 2235, 2266, 2282, 2289.

Motion tendant à déferer les comptes du Greffier à ce Comité, 306, 1474.

Motion tendant à déferer une question de privilège au sujet des délais de publication des comptes rendus des travaux du Sénat et de ses comités, débat et adoption, 339.

## Rapports—

- 1<sup>er</sup>—Examen de la Politique du Sénat sur les télécommunications, présentation et motion tendant à étude, adoption, 56. Débat et adoption du rapport, 68.
- 1<sup>er</sup>—Dépenses, 2<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 292-93.
- 2<sup>e</sup>—Budget du Comité d'examen de la réglementation, présentation et motion tendant à étude, adoption, 293. Débat et adoption du rapport, 332.
- 4<sup>e</sup>—Budget du Comité des finances nationales, présentation et motion tendant à étude, adoption, 359. Adoption du rapport, 400-01.
- 5<sup>e</sup>—Budget du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présentation et motion tendant à étude, 359-60. Adoption du rapport, 401.
- 6<sup>e</sup>—Budget des dépenses 1992-93, présentation, 506. Motion tendant à étude, 507. Débat et adoption du rapport, 522.  
(Imprimé en appendice, 516-18)
- 7<sup>e</sup>—Budget du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, adoption, 618-19. Adoption du rapport, 630.
- 8<sup>e</sup>—Budget du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, présentation et motion tendant à étude, adoption, 619. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 630; débat et adoption du rapport, 757.

**Comités—Suite**Régie interne, budgets et administration: (Permanent)—*Suite***Rapports—Suite**

- 9<sup>e</sup>—Budget du Comité mixte spécial relatif aux conflits d'intérêts, présentation et motion tendant à étude, adoption, 620. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 630; débat et adoption du rapport, 758.
- 10<sup>e</sup>—Sécurité au Sénat, présentation et motion tendant à étude, 646-47. Débat et adoption du rapport, 768.
- 11<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des finances nationales, présentation et motion tendant à étude, adoption, 763. Adoption du rapport, 777-78.
- 12<sup>e</sup>—Budget du Comité des transports et communications, présentation et motion tendant à étude, adoption, 763-64. Adoption du rapport, 778.
- 13<sup>e</sup>—Budget du Comité des transports et communications—CN Rail, présentation et motion tendant à étude, adoption, 764-65. Adoption du rapport, 778.
- 14<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité d'examen de la réglementation, présentation et motion tendant à étude, adoption, 765. Adoption du rapport, 778.
- 15<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires étrangères—Libre-échange nord américain, présentation et motion tendant à étude, adoption, 765-66. Adoption du rapport, 778.
- 16<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité mixte spécial relatif aux conflits d'intérêts, présentation et motion tendant à étude, adoption, 766-67. Adoption du rapport, 778-79.
- 17<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présentation et motion tendant à étude, adoption, 809. Adoption du rapport, 838.
- 18<sup>e</sup>—Voyages en 1<sup>re</sup> classe des sénateurs et du personnel, présentation et motion tendant à étude, adoption, 809. Adoption du rapport, 838.
- 19<sup>e</sup>—Budget, comités du Sénat, présentation, et motion tendant à étude, adoption, 842-43. Adoption du rapport, 860.
- 20<sup>e</sup>—Budget du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, présentation et motion tendant à étude, adoption, 843. Adoption du rapport, 861.
- 21<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, 844. Adoption du rapport, 861.
- 22<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, 864-65. Adoption du rapport, 872.
- 23<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présentation et motion tendant à étude, 885. Adoption du rapport, 910.
- 24<sup>e</sup>—Budget du Comité de l'agriculture et des forêts, présentation et motion tendant à étude, 926-27. Adoption du rapport, 945.
- 25<sup>e</sup>—Dépenses des comités, présentation et motion tendant à étude, 927. Adoption du rapport, 945.
- 26<sup>e</sup>—Budget du Comité des privilèges, Règlement et procédure, présentation et motion tendant à étude, 1044-45. Adoption du rapport, 1074.
- 27<sup>e</sup>—Budget du Comité des pêches, présentation et motion tendant à étude, 1045. Adoption du rapport, 1059.
- 28<sup>e</sup>—Solde du 6/12 des Budgets, comités du Sénat, présentation et motion tendant à étude, 1474. Adoption du rapport, 1566.
- 29<sup>e</sup>—Budget du Comité des affaires étrangères, présentation et motion tendant à étude, 1624-25. Adoption du rapport, 1642.
- 30<sup>e</sup>—Prévisions budgétaires 1993-94, présentation et motion tendant à étude, débat et adoption du rapport, 1669.  
(Imprimé en appendice, 1679-81)
- 31<sup>e</sup>—Congés annuels des secrétaires de sénateurs, présentation et motion tendant à étude, 1821-22. Motion tendant à adoption, débat et débat ajourné, 1836. Adoption du rapport, 1939.
- 32<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité de l'agriculture et des forêts, présentation et motion tendant à étude, 1972-73. Débat et débat ajourné, 2007-08. Débat et adoption du rapport, 2040.
- 33<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, 1973-74. Débat et débat ajourné, 2008. Débat et adoption du rapport 2040.
- 34<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, 1974. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et motion en amendement, débat et débat ajourné, 2008. Débat et adoption de la motion en amendement, 2079. Adoption de la motion principale, telle que modifiée, 2079.



Comités—*Suite*Régie interne, budgets et administration: (Permanent)—*Fin*Rapports—*Fin*

- 35<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des banques et du commerce, présentation et motion tendant à étude, 1975. Débat et débat ajourné, 2008-09. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et adoption, 2040-41.
- 36<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présentation et motion tendant à étude, 1975-76. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2009. Débat et adoption, 2041.
- 37<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des pêches, présentation et motion tendant à étude, 1977-77. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2009. Débat et adoption, 2041.
- 38<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires étrangères, présentation et motion tendant à étude, 1977. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2009. Débat et adoption, 2041.
- 39<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires étrangères, présentation et motion tendant à étude, 1979. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2009-10. Débat et adoption, 2041.
- 40<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, présentation et motion tendant à étude, 1978-79. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2010. Débat et adoption, 2041-42.
- 41<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des finances nationales, présentation et motion tendant à étude, 1979-80. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2010. Débat et adoption, 2042.
- 42<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présentation et motion tendant à étude, 1980. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2010. Débat et adoption, 2042.
- 43<sup>e</sup>—Budget du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présentation et motion tendant à étude, 1981. Ordre rayé et rapport retiré, 2002-03.
- 43<sup>e</sup>—Budget du Comité d'examen de la réglementation, présentation et motion tendant à étude, 2003. Débat et adoption, 2042.
- 44<sup>e</sup>—Budget du Comité mixte spécial sur C-116, présentation et motion tendant à étude, 2031-32. Débat et adoption du rapport, 2079.
- 45<sup>e</sup>—Budget supplémentaire du Comité des transports et des communications, présentation et motion tendant à étude, 2120. Adoption du rapport, 2181.
- 46<sup>e</sup>—Politique sur les vérifications de la fiabilité, présentation et motion tendant à étude, 2175. Débat et adoption du rapport, 2210.
- 47<sup>e</sup>—Politique sur les échelles d'attribution, présentation et motion tendant à étude, 2175-76. Débat et adoption du rapport, 2211.
- 48<sup>e</sup>—Politique sur les langues officielles, présentation et motion tendant à étude, 2207. Adoption du rapport, 2231.
- 49<sup>e</sup>—Politique sur le harcèlement en milieu de travail, présentation et motion tendant à étude, 2207. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 2231. Débat, motion en amendement, débat; motion en amendement, débat, motions en amendement rejetées, à la majorité, et adoption du rapport, à la majorité, 2275.
- 50<sup>e</sup>—Annexes pertinentes à la politique sur le harcèlement en milieu de travail, *dépôt*, 2208. Motion tendant à étude, débat et débat ajourné, 2232. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat, motion en amendement, débat; motion en amendement, débat, motions en amendement rejetées, à la majorité, et adoption du rapport, à la majorité, 2276.
- 51<sup>e</sup>—Politique des dépenses de voyages, présentation et motion tendant à étude, 2242-43. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et adoption, sur vote par appel nominal, 2278-79.
- 52<sup>e</sup>—Abolition de la politique des dépenses de voyages, présentation et motion tendant à adoption, débat et adoption sur vote par appel nominal, 2286-88.

Réunions pendant l'ajournement, 304, 506, 1472.

Règlement et procédure: (Permanent)—

(Voir: *Privilèges, Règlement et procédure*)

Renouvellement du Canada: (Mixte spécial)—

Message des Communes demandant au Sénat de s'unir à elles afin de former le Comité, 196-98.

Composition du Comité—

Communes, 253, 306.



**Comités—Suite**

Renouvellement du Canada: (Mixte spécial)—*Fin*  
Sénat, 210.

Modifications de la composition du Comité—

Communes, 254, 275-76, 307-08, 331, 345, 391, 399, 449, 467-68, 484, 509-10, 521-22, 537, 562-63, 602.

Sénat, 234, 243, 254, 256-57, 267-68, 279, 296-97, 310-11, 333, 350, 356, 362, 396, 455, 463, 472, 479, 504, 513-14, 532, 564.

Motion tendant à ce que le Sénat se joigne aux Communes afin de former le comité, 208-210. Motion en amendement, débat et adoption, 210. Adoption de la motion principale, telle que modifiée, et message aux Communes, 210.

Motion permettant l'installation de caméras de télévisions pour l'enregistrement de la présentation du rapport et des discours, débat et adoption, 560.

Rapport, dépenses 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 1416-17.

Rapport, *dépôt* et motion tendant à étude, adoption, 600. Débat sur étude, 600. Rappel au Règlement au sujet de la durée des discours, débat et accord de déroger à l'application de l'art. 38(4) du Règlement pour la durée du débat sur l'étude du rapport, 613. Débat sur étude et débat ajourné, 630-31, 649, 729, 779, 887, 1018-19, 1049, 1050, 1075, 1545. Débat terminé, 1575.

Rapport, budget du Comité—

(Voir: Comités - Régie interne)

Réunions pendant l'ajournement, 304, 506.

**Sélection—**

Comité désigné, conformément à l'article 66(1) du Règlement, 15.

Modifications de la composition du comité, 33, 52, 69, 161, 181, 268, 278, 533, 1547, 1555, 1560.

**Rapports—**

1<sup>er</sup>—Nomination de l'hon. sén. Bélisle comme président *pro tempore*, présentation et motion tendant à étude, adoption, 38. Débat et adoption du rapport, 45.

2<sup>e</sup>—Sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation, motion tendant à étude et adoption du rapport, 49-50.

2<sup>e</sup> révisé—Sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation et motion tendant à étude, 54-55. Débat sur étude, 57. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat, 57. Rappel au Règlement au sujet de la recevabilité du rapport, débat et décision du Président réservée, 57. Décision: rappel au Règlement non-recevable, 57. Débat sur motion tendant à l'adoption du rapport et adoption, à la majorité, 57-58.

3<sup>e</sup>—Sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation et motion tendant à étude, adoption, 157. Adoption du rapport, 172-173.

4<sup>e</sup>—Sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation et motion tendant à étude, adoption, 189-90. Adoption du rapport, à la majorité, 202.

5<sup>e</sup>—Liste additionnelle des sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation et adoption du rapport, 270-72.

6<sup>e</sup>—Sénateurs désignés pour faire partie de certains comités, présentation et adoption du rapport, 548-49.

7<sup>e</sup>—Nomination de l'hon. sén. Ottenheimer comme président *pro tempore*, présentation et motion tendant à étude, 1542-43. Adoption du rapport, 1553.

**Transports et Communications: (Permanent)—**

Composition du Comité, 157, 271.

Modifications, 230, 239, 257, 278, 333, 342, 356, 362, 480, 514-15, 524, 608, 614, 730, 770, 816, 840, 868, 873, 912, 953, 992, 998, 1020, 1038, 1052, 1083-84, 1356, 1458, 1525, 2013, 2044, 2064, 2115, 2128, 2168, 2221, 2235, 2253-54, 2266.

Motion autorisant le Comité à effectuer une étude sur le rapport au sujet de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, débat et débat ajourné, 1986, 2060-61, 2072-73. Débat et adoption, 2143.

Motion autorisant le Comité à effectuer une étude au sujet de Radio-Canada International, débat et adoption, 2210.

Motion autorisant le Comité à entendre des représentants de certains ministères au sujet de l'entente Canada—États-Unis sur le transport aérien, adoption, 2103.

Motion autorisant le Comité à entendre des témoignages sur la protection du milieu marin, débat et adoption, 2109-10.

Motion autorisant le Comité à faire enquête et rapport sur la décision du CN de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney, débat et adoption, 470.

Motion autorisant le Comité à retenir le personnel nécessaire, adoption, 395.

**Comités—Fin****Transports et Communications: (Permanent)—Fin**

Motion autorisant le Comité à siéger, 284, 347, 523, 2209-10.

Motion autorisant l'étude de la teneur du projet de loi C-62 (Télécommunications), débat et débat ajourné, 612-13.

Débat et vote par appel nominal différé, 629-30. Adoption sur vote par appel nominal, 650.

**Rapport, budgets du Comité—**

(Voir: Comités - Régie interne)

**Rapports—**

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature (article 105 du Règlement), *dépôt*, 260-61.

2<sup>e</sup>—Projet de loi C-14 (Gardiens de port, Havre de Québec et Havre de Montréal), sans amendement, 261.

3<sup>e</sup>—Projet de loi C-11 (Chemins de fer (subventions pour le grain et la farine)), sans amendement, mais avec des observations, 282-83.

4<sup>e</sup>—Projet de C-15 (Cessions d'aéroports), sans amendement, 359.

5<sup>e</sup>—Budget—CN Rail, présentation et motion tendant à étude, adoption, 559. Adoption du rapport, 594. (Imprimé en appendice, 583-90)

6<sup>e</sup>—Projet de loi C-5 (Aéronautique), sans amendement, 610.

7<sup>e</sup>—Extension de la date du rapport (Décision du CN de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney), présentation et motion tendant à étude, 762. Adoption du rapport, 777.

8<sup>e</sup>—Projet de loi S-11 (Cessions d'aéroports), sans amendement, 1015.

9<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-62 (Télécommunications), présentation et motion tendant à étude, 1065. Débat et débat ajourné, 1241-42. Adoption du rapport, 1419. (Imprimé en appendice, 1033-84)

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-33 (Cabotage), avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 1072-73. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et motion rejetée sur vote par appel nominal, 1231-32.

11<sup>e</sup>—Projet de loi C-45 (Transport des marchandises dangereuses), sans amendement, 1065.

12<sup>e</sup>—Décision du CN, présentation et motion tendant à étude, 1230. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 1242, 1553, 1744. (Imprimé en appendice, 1291-1339)

13<sup>e</sup>—Étude des amendements des Communes au projet de loi S-8, sans amendement, 1982-83. Adoption du rapport et message aux Communes, 1997.

14<sup>e</sup>—Projet de loi C-83 (Transport des marchandises par eau), sans amendement, 2029.

15<sup>e</sup>—Projet de loi C-97 (Assurance maritime), sans amendement, 2030.

16<sup>e</sup>—Projet de loi C-88 (Droit d'auteur), sans amendement, 2030.

17<sup>e</sup>—Budget—étude spéciale sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux), présentation et motion tendant à étude, 2174. Adoption du rapport, 2199. (Imprimé en appendice, 2187-92)

18<sup>e</sup>—Projet de loi C-121 (Marine marchande du Canada), sans amendement, 2216.

19<sup>e</sup>—Projet de loi C-62 (Télécommunications), sans amendement, 2225.

20<sup>e</sup>—Projet de loi C-110 (Déroit de Northumberland), sans amendement, 2256.

Réunion pendant l'ajournement, 506.

**Us et Coutumes du Sénat et privilèges du Parlement: (Comité de privilèges)—**

Motion tendant à la formation du Comité, adoption, 15.

**Comités particuliers:**

Autorisés à siéger pendant les ajournements, motion, débat et adoption, à la majorité, 59.

**Commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes. Loi modifiant la Loi de:**

Projet de loi C-16—1<sup>re</sup>, 261. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'agriculture et des forêts, 284. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 295. S.R., 300. ch. 34, 1991.

**Commission canadienne du blé. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-23—1<sup>re</sup>, 261-262. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'agriculture et des forêts, 274. Rapport sans amendement, 294-295. 3<sup>e</sup>, 295. S.R., 300. ch. 33, 1991.

**Concurrence (commercialisation à paliers multiples et vente pyramidale). Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-68—1<sup>re</sup>, 810. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 846. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 859. Rapport sans amendement, 920. 3<sup>e</sup>, 928. S.R., 974. ch. 14, 1992.



**Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada. Loi modifiant la Loi constituant le:**

Pétition, 767. Lue et admise, 776.

Projet de loi S-9—1<sup>re</sup>, 776. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 812. Rapport sans amendement, 871. 3<sup>e</sup>, 888. Adoption par les Communes, sans amendement, 1058. S.R., 1240. ch. 55, 1992.

**Constitution du Canada. Modification constitutionnelle (Nouveau-Brunswick):**

Motion autorisant la modification de la Constitution du Canada, 1637, 1638, débat et débat ajourné, 1639; débat et adoption, 1640-41.

**Constitutionnelle de 1791. Loi:**

(Voir: Interpellations)

**Contraventions aux textes législatifs fédéraux. Loi concernant les:**

Projet de loi C-46—1<sup>re</sup>, 1958. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1343. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1390. Rapport sans amendement, 1422-23. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, et motion en amendement, débat et débat ajourné, 1435, 1439, 1442-43. Motion tendant à ajourner le débat sur motion en amendement rejetée, à la majorité, 1461. Motion en amendement rejetée, à la majorité, 1462. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1462. S.R., 1470. ch. 47, 1992.

**Conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale. Loi de mise en oeuvre des:**

Projet de loi S-2—1<sup>re</sup>, 37. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 44-45, 51. 2<sup>e</sup> réputée et déferé au Comité des affaires étrangères, adoption, à la majorité, 59. Rapport sans amendement, 198. 3<sup>e</sup>, 207. Adoption par les Communes, sans amendement, 562. S.R., 597. ch. 3, 1992.

**Cory. L'hon. Peter de C., juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—

Sanction royale, 167-168, 597-98, 975-76, 1048-49, 1848-49.

**Crédits n° 2 pour 1991-1992. Loi de:**

Projet de loi C-24—1<sup>re</sup>, 167. 2<sup>e</sup>, 191. 3<sup>e</sup>, 202. S.R., 211-212. ch. 29, 1991.

**Crédits n° 3 pour 1991-1992. Loi de:**

Projet de loi C-47—1<sup>re</sup>, 466. 2<sup>e</sup>, 489. 3<sup>e</sup>, 494. S.R., 503. ch. 53, 1991.

**Crédits n° 4 pour 1991-1992. Loi de:**

Projet de loi C-65—1<sup>re</sup>, 723. 2<sup>e</sup>, 727. 3<sup>e</sup>, 749. S.R., 753. ch. 7, 1992.

**Crédits n° 1 pour 1992-1993. Loi de:**

Projet de loi C-66—1<sup>re</sup>, 723. 2<sup>e</sup>, 728. 3<sup>e</sup>, 749-50. S.R., 753. ch. 8, 1992.

**Crédits n° 2 pour 1992-1993. Loi de:**

Projet de loi C-87—1<sup>re</sup>, 1033. 2<sup>e</sup>, 1058. 3<sup>e</sup>, 1070. S.R., 1241. ch. 43, 1992.

**Crédits n° 3 pour 1992-1993. Loi de:**

Projet de loi C-100—1<sup>re</sup>, 1543. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1625. 2<sup>e</sup>, 1636. 3<sup>e</sup>, 1669. S.R., 1677. ch. 50, 1992.

**Crédits n° 4 pour 1992-1993. Loi de:**

Projet de loi C-119—1<sup>re</sup>, 1824. 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> maintenant, 1880. S.R., 1923. ch. 9, 1993.

**Crédits n° 1 pour 1993-1994. Loi de:**

Projet de loi C-120—1<sup>re</sup>, 1824. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 1846. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, maintenant, 1916. S.R., 1923. ch. 10, 1993.

**Crédits n° 1 pour 1993-1994. Loi de:**

Projet de loi C-134—1<sup>re</sup>, 2120. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2138. 2<sup>e</sup>, 2176-77. 3<sup>e</sup>, maintenant, 2177. S.R., 2180. ch. 30, 1993.



**Criminalité. Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la:**

Projet de loi C-9—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné à *plus tard aujourd'hui*, 199. 2<sup>e</sup> et déferé à un comité plénier *plus tard aujourd'hui*, 199-200. *En Comité*, 200-201. Rapport sans amendement, 202. 3<sup>e</sup>, 207. S.R., 211-212. ch. 26, 1991.

**Croll, C.P. L'hon. sén. David A.:**

Décédé le 11 juin 1991. Une minute de silence, 152. Motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, adoption, 152. Hommage, 156.

**D****Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada. Loi constituant le:**

Pétition, 1389. Lue et admise, 1418.

Projet de loi S-13—1<sup>re</sup>, 1418. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1424, 1545, 1575, 1792. Débat sur 2<sup>e</sup>, 1798. Motion tendant à déferer la teneur du projet de loi au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, débat et adoption, 1798.

**Défense nationale. Comité spécial de la:**

Dépenses, 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, *dépôt*, 957.

**Défense nationale. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-77—1<sup>re</sup>, 845. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 859-60. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 929. Rapport sans amendement, 950. 3<sup>e</sup>, 959. S.R., 975-76. ch. 16, 1992.

**Denis, C.P. L'hon. sén. Azellus:**

Décédé le 4 septembre 1991. Hommage, 220.

**Dépenses publiques. Loi instituant des plafonds pour les:**

Projet de loi C-56—1<sup>re</sup>, 810. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 860. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 866. Rapport sans amendement, 973. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat; motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, à la majorité, 990-91. S.R., 1049. ch. 19, 1992.

**Dépenses publiques. Loi portant compression des:**

Projet de loi C-113—1<sup>re</sup>, 1846. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1879. Motion au sujet de l'attribution de temps à l'étape de la 2<sup>e</sup>, débat et adoption, à la majorité, 1919. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal, 1919-20. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 1920. Rapport sans amendement, 1934. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1946; motion en amendement, débat et rejetée sur vote par appel nominal, 1946-47. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1947. Motion en amendement, débat et rejetée, à la majorité, 1947-48. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1948. Motion en amendement, débat et rejetée, à la majorité, 1948. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1948. Motion en amendement, débat, 1948-49. Motion ajournant le débat, rejetée sur vote par appel nominal, 1949. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1949. Motion en amendement, débat et rejetée, à la majorité, 1950. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1950. Motion en amendement, rejetée, à la majorité, 1950. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1950. S.R., 1953. ch. 13, 1993.

**Desmarais, L'hon. sén. Jean Noël:**

Certification de nomination, 2131. Présentation, serment d'allégeance, 2132-33, et déclaration des qualités requises, 2133.

**Détroit de Northumberland. Loi concernant l'ouvrage de franchissement du:**

Projet de loi C-110—1<sup>re</sup>, 2212. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat, 2228-29. Motion en amendement, débat, rejetée, à la majorité et 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des transports et des communications, 2229. Rapport sans amendement, 2256. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 2269. Motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 2269-70. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoptée sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, 2270-71. S.R., 2277-78. ch. 43, 1993.

**Dette du Canada. Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la:**

Projet de loi C-21—1<sup>re</sup>, 748. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 777, 802-03. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 838. Rapport sans amendement, 973. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 990. S.R., 1049. ch. 18, 1992.

**Discours du Trône:**

Ouverture de la 3<sup>e</sup> session du 34<sup>e</sup> Parlement—

Son Excellence le Gouverneur général, 3-14.

Motion tendant à étude, adoption, 15. Débat, 20 et motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au discours, débat et débat ajourné, 20-21, 27, 31, 38-39, 51, 68-69, 160, 237; débat et adoption, à la majorité, 274.

Motion visant à grossoyer l'Adresse et à la présenter à Son Excellence le Gouverneur général, adoption, à la majorité, 274.

Motion visant à terminer le débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au discours le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu, débat et adoption, 33.

**Divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales. Loi modifiant la Loi sur le:**

Projet de loi C-79—1<sup>re</sup>, 1751. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1772. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1779. Rapport sans amendement, 1803. 3<sup>e</sup>, 1826. S.R., 1848. ch. 8, 1993

**Douanes, le Tarif des douanes, et la Loi sur la Taxe d'accise. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-74—1<sup>re</sup>, 995. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1017-18. 2<sup>e</sup> et déferé au comité des banques et du commerce, 1025-26. Rapport sans amendement, 1057. 3<sup>e</sup>, 1070. S.R., 1240. ch. 28, 1992.

**Droit d'auteur. Loi modifiant la Loi sur le:**

Projet de loi C-88—1<sup>re</sup>, 1752. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1772. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 1849-50. Rapport sans amendement, 2030. 3<sup>e</sup>, maintenant, 2030. S.R., 2039. ch. 23, 1993.

**Droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur le:**

Projet de loi S-17—1<sup>re</sup>, 1551. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1564-65. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1574. Rapports avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 1778. Adoption du rapport, 1791. 3<sup>e</sup>, 1797. Adoption par les Communes, sans amendement, 1958-59. S.R., 2038. ch. 15, 1993.

(Rapport en appendice, 1783-88)

**Droits de la personne (orientation sexuelle). Loi modifiant la Loi canadienne sur les:**

Projet de loi S-15—1<sup>re</sup>, 1475. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1531, 1565. Décision de la Présidence au sujet de l'acceptabilité du projet de loi, 1673-75. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 1780-81. Rapport sans amendement, 2108. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2126.

**E****Église Adventiste du Septième Jour au Canada. Loi modifiant la loi de constitution en corporation de l':**

Pétition, 30. Lue et admise, 37-38.

Projet de loi S-3—1<sup>re</sup>, 38. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 45. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, à la majorité, 60. Rapport avec un amendement, présentation et motion tendant à étude, adoption, 178-179. Adoption du rapport et 3<sup>e</sup>, 191. Adoption par les Communes, sans amendement, 296. S.R., 300. ch. 55, 1991.

**Énergies de substitution. Loi concernant l'efficacité énergétique des matériels consommateurs d'énergie et l'emploi des:**

Projet de loi C-41—1<sup>re</sup>, 1010. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1026. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 1048. Rapport sans amendement, 1065. 3<sup>e</sup>, 1233-34. S.R., 1240. ch. 36, 1992.

**Enquêteur correctionnel. Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l':**

Projet de loi C-36—1<sup>re</sup>, 908. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 928-29. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 959. Rapport sans amendement, 1015. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1024. S.R., 1049. ch. 20, 1992.



**Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés:****Rapports, dépôt—**

- 1<sup>er</sup>—Eglise Adventiste du Septième Jour au Canada, 37.
- 2<sup>e</sup>—University of Emmanuel College, 49.
- 3<sup>e</sup>—La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, 330.
- 4<sup>e</sup>—Société royale du Canada, 520-21.
- 5<sup>e</sup>—Conseil de l'Eglise évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, 775-76.
- 6<sup>e</sup>—Green Shield of Canada, 921.
- 7<sup>e</sup>—Bureau de commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, 1022-23.
- 8<sup>e</sup>—Dai al-Mutlaq, 1418.
- 9<sup>e</sup>—Union des producteurs de grain Limitée, 1476-77.
- 10<sup>e</sup>—Association médicale canadienne, 2108-09.

**Expansion des exportations. Loi modifiant la Loi sur l':**

Projet de loi C-118—1<sup>re</sup>, 1995. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 2021-22. Rapport avec un amendement et observations, présentation et motion tendant à étude, 2057. Débat et adoption du rapport, 2071. 3<sup>e</sup>, tel que modifié, 2077-78. Amendement du Sénat agréé par les Communes, 2136. S.R., 2179. ch. 25, 1993.  
(Rapport en appendice, 2066-68)

**Explosifs. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-107—1<sup>re</sup>, 2121. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2138-39. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 2165. Rapport sans amendement, 2173. 3<sup>e</sup>, 2196. S.R., 2277. ch. 32, 1993.

**Extradition. Loi modifiant la Loi sur l':**

Projet de loi C-31—1<sup>re</sup>, 767. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 811. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 837. Rapport sans amendement, 871. 3<sup>e</sup>, 886. S.R., 975. ch. 13, 1992.

**F****Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-22—1<sup>re</sup>, 995. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1017. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 1025. Rapport sans amendement, 1056. 3<sup>e</sup>, 1070. S.R., 1240. ch. 27, 1992.

**Fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale. Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la:**

Projet de loi C-26—1<sup>re</sup>, 1475. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1530; débat et adoption sur vote par appel nominal, 1552-53. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 1553. Rapport sans amendement, 1641. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et adoption sur vote par appel nominal, 1672-73. 3<sup>e</sup>, 1673. S.R., 1677. ch. 54, 1992.

**Fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens. Loi instituant la semaine nationale de la:**

Projet de loi C-328—1<sup>re</sup>, 858. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 887-88. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 910. Rapport sans amendement, 927-28. 3<sup>e</sup>, 946. S.R., 975-76. ch. 15, 1992.

**Fournier. L'hon. Michel:**

Ancien sénateur, décédé le 6 décembre 1992. Hommage, 1542.

**G****Gandhi. M. Rajiv, ancien premier ministre de l'Inde:**

Décédé le 21 mai 1991. Hommage, 30.

**Ghitter. L'hon. sén. Ronald:**

Certificat de nomination, 1914. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 1914-15.

**Goldbloom, O.C., M.D., LL.D. Victor:**

Motion tendant à approuver sa nomination à titre de Commissaire aux langues officielles du Canada, débat et adoption, 210.



**Gonthier. L'hon. Charles Joseph Doherty, juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—

Sanction royale, 211-212, 623-24, 1774.

**Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:**

Ouverture officielle de la session par le discours du Trône, 3-14.

Secrétaire du Gouverneur général—

Communications concernant—

Ouverture officielle de la session, 2.

Sanction royale, 166-67, 210-11, 250, 265, 299, 344, 443, 486-87, 500, 594, 622-23, 751, 802, 972, 1042, 1237, 1443, 1469, 1673, 1744-45, 1771, 1846-47, 1918-19, 1951, 2037, 2177, 2274.

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—

Cory. L'hon. Peter de C., juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 167-168, 597-98, 975-76, 1048-49, 1848-49.

Gonthier. L'hon. Charles Joseph Doherty, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 211-212, 623-24, 1774.

Iacobucci. L'hon. Frank, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Commission lue et inscrite aux Journaux, 251-252.

Sanction royale, 250-252, 265-66, 444-45.

La Forest. L'hon. Gérard V., juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 1239-41, 1953-54.

L'Heureux-Dubé. L'hon. Claire, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 299-300, 347-48.

Major. L'hon. John Charles, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Commission lue et inscrite aux Journaux, 1921-22.

Sanction royale, 1921-24.

McLachlin. L'hon. Beverley Marian, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 752-53, 1444-45, 1470, 2178-80, 2276-78.

Sopinka. L'hon. John, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 1675-77, 1746, 2038-39.

Stevenson. L'hon. William Alexander, juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale, 487-488, 502-03, 804-05.

**Grains à Thunder Bay, en Ontario. Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des:**

Projet de loi C-37—1<sup>re</sup>, 262. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et ordre du Sénat concernant les témoins, une équipe de télévision, la télédiffusion, amendement et vote, et la présidence du Comité, adoption, 262. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier, 262. *En Comité*, 263-64. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 264. S.R., 265. ch. 31, 1991.

**Grains dans les ports de Vancouver et de Prince Rupert, en Colombie-Britannique. Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des:**

Projet de loi C-25—1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, débat et déferé à un Comité plénier, 164. *En Comité*, 164-166. Rapport sans amendement, 166. 3<sup>e</sup>, 166. S.R., 167-168. ch. 25, 1991.

**Green Shield du Canada. Loi constituant en personne l'Association de régimes de prévoyance:**

Pétition, 909. Lue et admise, 921.

(Voir aussi: Bouclier vert du Canada. Loi—)

**Greffier adjoint du Sénat:**

Sénateur présenté durant la session—

Déclaration des qualités requises. Atteste à la—, 2286.

Serment d'allégeance, 2285.

**Greffier du Sénat:**

Comptes—

État des recettes et dépenses pour les exercices—

1990-91, *dépôt*, 305; motion déferant les comptes au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, adoptée, 306.

1991-92, *dépôt*, 1473; motion déferant les comptes au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, adoptée, 1474.

**Greffier du Sénat—Fin****Comptes—Fin**

État révisé des recettes et dépenses pour l'exercice 1990-91, *dépôt* et motion déférant les comptes au comité de la Régie interne, des budgets et de l'administration, adoptée, 336.

Rapport sur l'administration du Sénat pour 1991-92, *dépôt*, 1473.

**Sénateurs présentés durant la session—**

Déclaration des qualités requises. Atteste à la—, 1821, 1877, 1915, 2090, 2100, 2133, 2172, 2206, 2241.

Serment d'allégeance, 1820, 1821, 1877, 1915, 2087, 2089, 2090, 2099-2100, 2131, 2133, 2170, 2205, 2239, 2241.

**Groupe interparlementaire Canada-États-Unis:**

Rapport de la 32<sup>e</sup> réunion de la section canadienne, présentation, 190.

**Guide parlementaire canadien:**

(Voir: Sénat - Achats. Service des)

**Gustafson. L'hon. sén. Leonard J.:**

Certificat de nomination, 2086. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2089-90.

**Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des—, et modifiant une loi en conséquence. Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les:**

Projet de loi C-94—1<sup>re</sup>, 1573. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier, à la prochaine séance, 1636. En Comité, 1671. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup> maintenant, 1672. S.R., 1677. ch. 53, 1992.

**H****Hatfield, C.P. L'hon. sén. Richard B.:**

Décédé le 26 avril 1991. Hommage, 18.

**Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le Havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais. Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le:**

Projet de loi C-14—1<sup>re</sup>, 55. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 68, 221-222. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des transports et des communications, 233. Rapport sans amendement, 261. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 273. S.R., 300. ch. 32, 1991.

**Hommages:**

Argue, C.P. L'hon. sén. Hazen, 270.

Barootes. L'hon. E.W., 2056.

Beetz. L'hon. Jean, 246.

Bélisle. L'hon. Rhéal, 1472.

Buckwold. L'hon. sén. Sidney L., 345.

Castonguay. L'hon. Claude, 1558.

Croll, C.P. L'hon. sén. David, 156.

Denis, C.P. L'hon. sén. Azellus, 220.

Fournier. L'hon. Michel, 1542.

Gandhi. M. Rajiv, 30.

Hatfield, C.P. L'hon. sén. Richard, 18.

Kinnear. L'hon. Mary, 520.

Leblanc. L'hon. Fernand-E., 1234.

Lefebvre. L'hon. Thomas, 1522.

Léger. Son Éminence le cardinal Paul-Émile, 304.

Marsden. L'hon. Lorna, 1342.

Martin, C.P. Le très hon. Paul, 1380.

McClure. M. Robert Baird, 304.

McIlraith, C.P. L'hon. George, 1342.

Molson. L'hon. Hartland de M., 2070.

Nurgitz. L'hon. Nathan, 1750.

Poitras. L'hon. Jean-Marie, 2056.

Roblin, C.P. L'hon. sén. Duff, 1022.

Ross. L'hon. James W., 2056.



**Hommages:—Fin**

Sauvé, C.P. L'hon. Maurice, 864.  
 Sauvé, C.P., Ch.Ch., Ch.M.M., Ch.D. La très hon. Jeanne, 1706.  
 Smallwood, C.P. L'hon. Joseph R., 554.  
 Teed. L'hon. sén. Nancy, 1718.  
 Tremblay. L'hon. sén. Arthur, 1032.  
 Turner. L'hon. Charles, 1684.  
 van Roggen. L'hon. George, 982.  
 Waters. L'hon. sén. Stanley, 246.  
 Williams. L'hon. Guy, 1542.

**Hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement. Loi modifiant certaines lois concernant les:**

Projet de loi C-106—1<sup>re</sup>, 2195. 2<sup>e</sup>, et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 2230.  
 Rapport sans amendement, 2258. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2273-74. S.R., 2276-78. ch. 47, 1993.

**I****Iacobucci. L'hon. Frank, juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—  
 Commission lue et inscrite aux Journaux, 251-252.  
 Sanction royale, 250-252, 265, 444.

**Immeubles du domaine public fédéral. Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des:**

Projet de loi C-3—1<sup>re</sup> 346. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 361. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 445. Rapport sans amendement, 474. 3<sup>e</sup>, 494. S.R., 502. ch. 50, 1991.

**Immigration et d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur l':**

Motion autorisant l'étude de la teneur du projet de loi C-86, adoption, à la majorité, 1037. Rapport, présentation et motion tendant à étude, 1388. Débat terminé, 1676.

(Rapport en appendice, 1392-1413)

Projet de loi C-86—1<sup>re</sup>, 1475. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1530; débat, adoption sur vote par appel nominal, 1543-44. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1544. Rapport sans amendement, mais avec observations, 1572-73. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 1626. Motions en amendements, rejetées sur vote par appel nominal, 1626-29. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal, 1629-30. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1630. S.R., 1677. ch. 49, 1992.

(Rapport en appendice, 1610-21)

**Impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales. Loi modifiant la Loi de l':**

Projet de loi C-80—1<sup>re</sup>, 1417. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1423; débat, motion tendant à ajourner le débat, adoptée, 1435. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1443; motion tendant à ajourner le débat rejetée sur vote par appel nominal, 1443-44. Motion à l'effet que la question préalable soit mise aux voix, débat et motion tendant à ajourner le débat, vote différé, 1444; motion rejetée sur vote par appel nominal, 1445-46. Débat sur la motion à l'effet que la question préalable soit mise aux voix, 1446. Motion tendant à ajourner le débat rejetée sur vote par appel nominal, 1446-47. Débat sur la motion à l'effet que la question préalable soit mise aux voix, adoptée, à la majorité, 1447. Motion tendant à 2<sup>e</sup> adoptée sur vote par appel nominal, 1447-48. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1448. Rapport sans amendement, 1456. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1461. Motion au sujet de l'attribution de temps pour le débat en 3<sup>e</sup>, débat et adoption, sur vote par appel nominal, 1466-67. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, et adoption, sur vote par appel nominal, 1468. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1468. S.R., 1470. ch. 48, 1992.

**Impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, La Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur la mise en oeuvre de l'Accord Atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes. Lois:**



**Impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, ... et certaines lois connexes. Lois:—Fin**

Projet de loi C-18—1<sup>re</sup>, 441. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 450. Rapport sans amendement, 474-75. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 485. Ajournement du débat, rejetée sur vote par appel nominal, 485-86. Motion tendant à 3<sup>e</sup> et ajournement du débat rejetée sur vote par appel nominal, 486. Motion tendant à 3<sup>e</sup> et motion en amendement, débat suspendu, 487; débat ajourné, 489. 3<sup>e</sup>, 493. S.R., 502. ch. 49, 1991.

**Impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes. Loi modifiant la Loi de l':**

Motion autorisant l'étude de la teneur du projet de loi C-92, débat et adoption, 1791. Rapport, dépôt, 1956. Projet de loi C-92—1<sup>re</sup>, 1942-43. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1959, 1997; débat et adoption sur vote par appel nominal, 2036-37. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 2037. Rapport sans amendement, mais avec une observation, 2056-57. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2071. Débat, 2091. Motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 2091-92. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2092-93. S.R., 2179. ch. 24, 1993.

**Info-Globe:**

(Voir: Sénat - Achats. Service des)

**Interpellations:**

Attention du Sénat attirée sur—

Anciens combattants. Politique du ministère des— (*L'hon. sén. Marshall*), débat et débat ajourné, 1986.

Assemblée de l'Atlantique Nord—

Deux réunions de l'— (*L'hon. sén. Roblin, C.P.*), débat terminé, 596-97.

Groupe de travail présidentiel sur l'Amérique et l'Europe de l'— (*L'hon. sén. Hastings*), débat terminé, 1755.

Réunion annuelle de l'— (*L'hon. sén. Roblin, C.P.*), débat terminé, 394.

Association interparlementaire Canada-France relatif à sa mission en France. Rapport de la section canadienne de l'— (*L'hon. sén. Beaudoin*), débat terminé, 2080.

Association parlementaire du Commonwealth. 21<sup>e</sup> conférence des Caraïbes, des Amériques et de la région Atlantique de l'— (*L'hon. sén. Macquarrie*), débat et débat ajourné, 339. Débat terminé, 478.

Bataille de l'Atlantique. 50<sup>e</sup> anniversaire— (*L'hon. sén. Forrestall*), débat et débat ajourné, 2143.

Bilan désastreux du gouvernement— (*L'hon. sén. Frith*), débat et débat ajourné, 1960, 1985, 2022, 2043, 2060, 2079-80, 2102-03, 2127, 2142, 2182, 2211, 2232, 2247, 2280.

Bilan désastreux du gouvernement conservateur— (*L'hon. sén. Frith*), débat et débat ajourné, 1448-49.

Budget présenté le 25 février 1992— (*L'hon. sén. Murray, C.P.*), débat et débat ajourné, 594, 603, 649, 729. Débat terminé, 866.

Chemin de fer au Canada— (*L'hon. sén. Corbin*), débat terminé, 1952-53.

Chemin de fer au Canada. Répercussions de la vente ou de la vente projetée de certaines lignes de— (*L'hon. sén. Graham*), débat et débat ajourné, 453, 603-04, 930, 1345.

Chômage au Canada. Situation du— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 332-33.

Chômage comme cause de déficits, réaction des Conservateurs et les solutions de rechange des Libéraux— (*L'hon. sén. Gigantès*), débat terminé, 2211.

Crise agricole dans les Prairies— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 1709.

Cristoforo Colombo (Christophe Colomb) dans le nouveau monde. 500<sup>e</sup> anniversaire du débarquement de— (*L'hon. sén. Bosa*), débat et débat ajourné, 969, 1028.

Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie—

14<sup>e</sup>—rapport du Comité (La Bravoure et le Mépris)— (*L'hon. sén. Marshall*), débat et débat ajourné, 2080.

25<sup>e</sup> rapport du Comité de la 2<sup>e</sup> session du 34<sup>e</sup> Parlement ("Presque trop tard")— (*L'hon. sén. Marshall*), débat et débat ajourné, 51-52, 173, 275. Débat terminé, 332.

Conférence de 1992 des parlementaires du monde sur les établissements humains et le développement durable— (*L'hon. sén. Carney, C.P.*), débat terminé, 812.

Conférence Globe '92— (*L'hon. sén. Carney, C.P.*), débat terminé, 1051.

Conférence internationale sur la santé cardio-vasculaire— (*L'hon. sén. Keon*), débat terminé, 1074.

Conférence interparlementaire—

86<sup>e</sup>— au Chili (*L'hon. sén. Bosa*), débat et débat ajourné, 454, 478.

87<sup>e</sup>— au Cameroun (*L'hon. sén. Comeau*), débat terminé, 1076.

88<sup>e</sup>— en Suède (*L'hon. sén. Bosa*), débat terminé, 1576.

**Interpellations:—Suite**

## Conférence interparlementaire—Fin

89<sup>e</sup>— en Inde (*L'hon. sén. Bosa*), débat terminé, 2103.Conférence interparlementaire sur l'environnement et le développement, tenue à Brasilia, au Brésil— (*L'hon. sén. Hays*), débat terminé, 1969."Croix canadienne", la plus haute distinction de courage— (*L'hon. sén. Marshall*), débat terminé, 401.Déclaration sur la situation économique faite par le ministre des Finances— (*L'hon. sén. MacEachen, C.P.*), débat et débat ajourné, 1554, 1566, 1805. Débat terminé, 1960.Démocratie dans la cité antique d'Athènes. Célébration marquant le 2 500<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement de la— (*L'hon. sén. Charbonneau*), débat terminé, 395."Des choix profitables pour tous". Forum parlementaire sur la participation à l'économie des Canadiens handicapés— (*L'hon. sén. Di Nino*), débat terminé, 839.Dossier constitutionnel— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat terminé, 1546.Énoncé budgétaire présenté le 26 avril 1993, (*L'hon. sén. MacEachen, C.P.*), débat et débat ajourné, 2011.Fonds de recherche que le Sénat rend accessible à ses membres. Étude effectuée grâce au— (*L'hon. sén. Tremblay*), débat terminé, 998.Grains canadiens. Vente de— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 361, 540.Immigration. Certains aspects— (*L'hon. sén. Bosa*), débat terminé, 2211.Industrie des produits forestiers en Colombie-Britannique et dans certaines autres provinces du Canada— (*L'hon. sén. Perrault, C.P.*), débat et débat ajourné, 181. Débat terminé, 208.Inflation et taux d'intérêts élevés. Marasme économique causé par l'intention du gouvernement de réduire l'— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 462, 469-70.Jour J, 50<sup>e</sup> anniversaire du— (*L'hon. sén. Marshall*), débat terminé, 2280.Loi Constitutionnelle de 1791. 200<sup>e</sup> anniversaire de l'adoption de la— (*L'hon. sén. Frith*), débat terminé, 173.Macédoine— (*L'hon. sén. Gigantès*), débat terminé, 532.Mexique. La situation politique actuelle au— (*L'hon. sén. Stollery*), débat terminé, 1781.Missions internationales d'observation des élections— (*L'hon. sén. Graham*), débat et débat ajourné, 2081.Nations Unies. Opérations de maintien de la paix des— (*L'hon. sén. Graham*), débat et débat ajourné, 1377-78.Offices de marchés agricoles du Canada. Crise que connaissent les— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 540, 596.Omissions dans le Projet de loi C-84 et des règlements connexes qui limitent l'intention, le sens et les interprétations de ces documents— (*L'hon. sén. Marshall*), débat terminé, 2080.Pêche d'hiver par la flotte hauturière à l'entrée du Golfe Saint-Laurent— (*L'hon. sén. Simard*), débat et débat ajourné, 462-63.Poisson au Canada - Les pêches de la côte Est— (*L'hon. sén. Marshall*), débat et débat ajourné, 604, 631, 758, 839. Débat terminé, 866.Politique monétaire— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat terminé, 769.Politique monétaire. La mauvaise gestion, par le gouvernement, de l'économie, et particulièrement de la— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 1051. Débat terminé, 1425.Problèmes économiques du Canada— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 332.Programme de contestation judiciaire— (*L'hon. sén. Wood*), débat et débat ajourné, 1242, 1344.Programme canadien de contestation judiciaire (volet linguistique)— (*L'hon. sén. Simard*), débat et débat ajourné, 1567, 1827-28, 2073.Programme pour l'autonomie des anciens combattants— (*L'hon. sén. Marshall*), débat terminé, 1793.Projets de loi, étude, façon de procéder des deux chambres— (*L'hon. sén. Kinsella*), débat et débat ajourné, 2211-12.Racisme et discrimination raciale— (*L'hon. sén. Kinsella*), débat terminé, 1439.Radio Canada International— (*L'hon. sén. Perrault, C.P.*), débat et débat ajourné, 1793.Séminaires Rose-Roth tenus à Moscou, en Russie— (*L'hon. sén. Hastings*), débat terminé, 1793.Société distincte du Québec— (*L'hon. sén. David*), débat et débat ajourné, 604. Débat terminé, 922.Somalie. Participation du Canada— (*L'hon. sén. Murray, C.P.*), débat et débat ajourné, 1642, 1826.Syndrome d'hyperactivité— (*L'hon. sén. DeWare*), débat terminé, 1744.Taxe sur les produits et services— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 540-41.Tibet. 33<sup>e</sup> anniversaire de la rébellion nationale au— (*L'hon. sén. Di Nino*), débat et débat ajourné, 631.Union interparlementaire. Conférence à New Delhi (Inde)— (*L'hon. sén. Bosa*), débat terminé, 2103.Union soviétique et républiques qui la composent actuellement— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 339-40, 470. Débat terminé, 523.



**Interpellations:—Fin**

Uruguay Round. Progrès réalisés à l'— des négociations du GATT— (*L'hon. sén. Olson, C.P.*), débat et débat ajourné, 1709.

Violence faite aux femmes dans la société canadienne—(*L'hon. sén. Frith*), débat et débat ajourné, 349. Rappel au Règlement concernant l'article 28(3) du Règlement, débat et le Président réserve sa décision, 540. Décision rendue: interpellation retirée, 554-55.

Interpellation avancée, 969.

**Investissement Canada. Loi modifiant la Loi sur:**

Projet de loi C-89—1<sup>re</sup>, 2136. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2180-81. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 2197. Rapport sans amendement, 2206. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2218. S.R., 2276-77. ch. 35, 1993.

**J****Jessiman. L'hon. sén. Duncan James:**

Certificat de nomination, 2086. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2089-90.

**Jeunes contrevenants et le Code criminel. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-12—1<sup>re</sup>, 346. Débat sur motion tendant à 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 400. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 443. Rapport sans amendement, mais avec des observations, 774. Motion tendant à inscrire 3<sup>e</sup> à l'ordre du jour, débat, 774-75. Rappel au Règlement, à savoir si la motion est sujette à débat, débat, 775. Décision du Président: motion non débattable, 775. Appel de la décision et décision maintenue, à la majorité, 799-800. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup> et débat ajourné, 800, adoption à la majorité, 801. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 802. S.R., 804. ch. 11, 1992.

**Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Loi instituant une:**

Projet de loi C-202—1<sup>re</sup>, 266. 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 275. S.R., 300. ch. 36, 1991.

**Journée nationale de l'enfant. Loi instituant la:**

Projet de loi C-371—1<sup>re</sup>, 1824. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1997-98. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier, 2006. En Comité, 2006-07. Rapport sans amendement, 2007. 3<sup>e</sup>, 2021. S.R., 2038-39. ch. 18, 1993.

**Juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-96—1<sup>re</sup>, 1573. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier plus tard aujourd'hui, 1636-37. En Comité, 1639-40. Rapport sans amendement, 1640. 3<sup>e</sup>, 1669. S.R., 1677. ch. 51, 1992.

**K****Kinnear. L'hon. Mary:**

Ancien sénateur, décédée le 24 décembre 1991, hommage, 520.

**L****La Forest, Gérard V., juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant du Gouverneur général—  
Sanction royale, 1239-41, 1953-54.

**Langues officielles du Canada. Commissaire aux:**

(*Voir: Goldbloom, O.C., M.D., LL.D. Victor*)

**Leblanc. L'hon. sén. Fernand-E.:**

Retraite du Sénat le 1<sup>er</sup> juillet 1992. Hommage, 1234.

**LeBreton. L'hon. sén. Marjory:**

Certificat de nomination, 2238. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2240-41.

**Lefebvre. L'hon. sén. Thomas:**

Décédé le 20 novembre 1992. Hommage, 1522.



**Léger. Son Éminence le cardinal Paul-Émile:**

Décédé le 13 novembre 1991, hommage, 304.

**L'Heureux-Dubé. L'hon. Claire, juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléante du Gouverneur général—

Sanction royale, 299-300, 347-48.

**Loi électorale du Canada. Loi modifiant la:**

Projet de loi C-114—1<sup>re</sup>, 1957. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1984, 1996. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 2005. Rapport sans amendement, 2026. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 2026. Motions en amendement, débat et rejetées, à la majorité, 2026-27. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, 2027. Motion en amendement, 2027, rejetée sur vote par appel nominal, 2027-28. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2029. S.R., 2038. ch. 19, 1993.

**Lois adoptées au cours de la session:****1991****LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC**

Chapitre		Projet de loi N <sup>o</sup>
SANCTIONNÉE LE 14 JUIN 1991		
25	Loi sur la manutention des grains en Colombie-Britannique .....	C-25
SANCTIONNÉES LE 21 JUIN 1991		
26	Loi sur le recyclage des produits de la criminalité. ....	C-9
27	Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie. ....	C-2
28	Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci .....	C-6
29	Loi de crédits n <sup>o</sup> 2 pour 1991-1992 .....	C-24
SANCTIONNÉE LE 2 OCTOBRE 1991		
30	Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence. ...	C-29
SANCTIONNÉE LE 11 OCTOBRE 1991		
31	Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention de grains à Thunder Bay, en Ontario .....	C-37
SANCTIONNÉES LE 29 OCTOBRE 1991		
32	Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le Havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais .....	C-14
33	Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé. ....	C-23
34	Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes. ....	C-16
35	Loi prévoyant le maintien des services postaux .....	C-40
36	Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. ....	C-202
SANCTIONNÉES LE 26 NOVEMBRE 1991		
37	Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine). ....	C-11
38	Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence ..	C-8

## SANCTIONNÉES LE 5 DÉCEMBRE 1991

39	Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation géographique) .....	C-44
40	Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence .....	C-17
41	Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales .....	C-27

## SANCTIONNÉES LE 13 DÉCEMBRE 1991

42	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise .....	C-10
43	Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la Défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants .....	C-30
44	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de vieillesse .....	C-39
45	Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives .....	C-4
46	Loi sur les banques et les opérations bancaires .....	C-19
47	Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels .....	C-28
48	Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives .....	C-34

## SANCTIONNÉES LE 17 DÉCEMBRE 1991

49	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Atlantique Canada-Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Atlantique Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes .....	C-18
50	Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine du public fédéral .....	C-3
51	Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991 .....	C-20
52	Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada .....	C-38
53	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992 .....	C-47

## LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Chapitre	Projet de loi N°
----------	---------------------

## SANCTIONNÉE LE 2 OCTOBRE 1991

54	Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel. ....	S-4
----	---	-----

## SANCTIONNÉE LE 29 OCTOBRE 1991

55	Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada. ....	S-3
----	--	-----

## SANCTIONNÉE LE 13 DÉCEMBRE 1991

56	Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec .....	S-6
----	---	-----

1992

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre

Projet de loi  
N°

## SANCTIONNÉES LE 28 FÉVRIER 1992

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 1 | Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement .....   | C-35 |
| 2 | Loi modifiant le Régime de pensions du Canada .....  | C-57 |
| 3 | Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'un convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale ..... | S-2  |

## SANCTIONNÉES LE 19 MARS 1992

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 4 | Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique .....  | C-5  |
| 5 | Loi réglant certaines questions soulevées par les cessons d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de retraite et de relations de travail ..... | C-15 |

## SANCTIONNÉES LE 31 MARS 1992

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 6 | Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest .....   | C-64 |
| 7 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992 ..... | C-65 |
| 8 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993 ..... | C-66 |
| 9 | Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada .....  | C-32 |

## SANCTIONNÉES LE 9 AVRIL 1992

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 10 | Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé ..... | C-60 |
| 11 | Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel .....  | C-12 |
| 12 | Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 1992 .....   | C-61 |

## SANCTIONNÉES LE 4 JUIN 1992

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 13 | Loi modifiant la Loi sur l'extradition .....  | C-31  |
| 14 | Loi modifiant la Loi sur la concurrence (commercialisation à paliers multiples et vente pyramidale) ..... | C-68  |
| 15 | Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens ..... | C-328 |
| 16 | Loi modifiant la Loi sur la défense nationale .....   | C-77  |
| 17 | Loi autorisant la prise de mesures économiques spéciales .....  | C-53  |

## SANCTIONNÉES LE 18 JUIN 1992

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 18 | Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada .....                                      | C-21 |
| 19 | Loi instituant les plafonds pour les dépenses publiques .....  | C-56 |
| 20 | Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel ..... | C-36 |
| 21 | Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées .....  | C-78 |



22	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence .....	C-71
23	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux .....	C-59
24	Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence .....	C-84
25	Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des circonscriptions électorales .....	C-67

## SANCTIONNÉES LE 23 JUIN 1992

26	Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts et d'autres lois en conséquence .....	C-48
27	Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence .....	C-22
28	Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise .....	C-74
29	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu .....	C-75
30	Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada .....	C-81
31	Loi concernant l'utilisation des navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage ...	C-33
32	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèque et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence .....	C-82
33	Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada .....	C-7
34	Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses .	C-45
35	Loi modifiant la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz et d'autres lois en conséquence .....	C-58
36	Loi concernant l'efficacité énergétique des matériels consommateurs d'énergie et l'emploi des énergies de substitution .....	C-41
37	Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale .....	C-13
38	Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle) .....	C-49
39	Loi concernant les ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest .....	C-51
0	Loi concernant les ressources en eau du Territoire du Yukon .....	C-52
41	Loi modifiant le Code criminel (jury) .....	C-70
42	Loi modifiant la Loi relative aux cessions d'aéroports .....	S-11
43	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993 .....	C-87

## SANCTIONNÉES LE 29 SEPTEMBRE 1992

44	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence .....	C-306
45	Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Timiskaming .....	C-351
46	Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite .....	C-55

## SANCTIONNÉES LE 15 OCTOBRE 1992

47	Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux .....	C-46
48	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales .....	C-80

## SANCTIONNÉES LE 17 DÉCEMBRE 1992

49	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence .....	C-86
50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993 .....	C-100
51	Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse .....	C-96
52	Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial .....	C-42
53	Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in et modifiant une loi en conséquence .....	C-94

54	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale .....	C-26
----	---	------

### LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Chapitre	Projet de loi N°
----------	---------------------

#### SANCTIONNÉES LE 23 JUIN 1992

55	Loi modifiant la Loi constituant le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada .....	S-9
56	Loi constituant en personne morale le Bouclier vert du Canada .....	S-10
57	Loi fusionnant le Bureau du Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain .....	S-12

#### SANCTIONNÉE LE 29 SEPTEMBRE 1992

58	Loi modifiant la Loi constitutive de la Société Royale du Canada .....	S-7
----	--	-----

#### SANCTIONNÉE LE 17 DÉCEMBRE 1992

59	Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée .....	S-16
----	---	------

### 1993

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre	Projet de loi N°
----------	---------------------

#### SANCTIONNÉES LE 4 FÉVRIER 1993

1	Loi portant dissolution de sociétés et organismes .....	C-63
2	Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes .....	C-91

#### SANCTIONNÉES LE 25 FÉVRIER 1993

3	Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de la ferme et d'autres lois en conséquence .....	C-54
4	Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 1992 ....	C-98

#### SANCTIONNÉES LE 25 MARS 1993

5	Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans .....	C-111
6	Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence .....	C-99
7	Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime) .....	C-69
8	Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales .....	C-79

#### SANCTIONNÉES LE 30 MARS 1993

9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993 .....	C-119
10	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994 .....	C-20
11	Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la	



Saskatchewan et les bandes Keeseekoos, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet .....

C-104

## SANCTIONNÉES LE 2 AVRIL 1993

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 12 | Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en œuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992 ..... | C-76  |
| 13 | Loi portant compression des dépenses publiques .....   | C-113 |
| 14 | Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence .....  | C-95  |

## SANCTIONNÉES LE 6 MAI 1993

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 15 | Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence ..... | S-17  |
| 16 | Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux .....   | S-8   |
| 17 | Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes .....  | C-73  |
| 18 | Loi instituant la journée nationale de l'enfant .....  | C-371 |
| 19 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada .....  | C-114 |
| 20 | Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 1993 .....   | C-117 |
| 21 | Loi relative au transport des marchandises par eau .....   | C-83  |
| 22 | Loi concernant l'assurance maritime .....  | C-97  |
| 23 | Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur .....   | C-88  |

## SANCTIONNÉES LE 10 JUIN 1993

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 24 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes .....  | C-92  |
| 25 | Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe .....  | C-102 |
| 26 | Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations .....   | C-118 |
| 27 | Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe ..... | C-112 |
| 28 | Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence .....   | C-132 |
| 29 | Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada .....  | C-133 |
| 30 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994 .....  | C-134 |

## SANCTIONNÉES LE 23 JUIN 1993

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 31 | Loi constituant la Table ronde national sur l'environnement et l'économie .....  | C-72  |
| 32 | Loi modifiant la Loi sur les explosifs .....   | C-107 |
| 33 | Loi modifiant la Loi sur la monnaie .....  | C-124 |
| 34 | Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ..... |       |



ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité

ou autrement ..... C-125

35 Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada ..... C-89

36 Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence ..... C-121

37 Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions,  
l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit  
de leur aliénation ..... C-123

38 Loi concernant les télécommunications ..... C-62

39 Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile) ..... C-122

40 Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux  
administratif et la Loi sur la radiocommunication ..... C-109

41 Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois  
en conséquence ..... C-103

42 Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans  
la fonction publique ..... C-101

43 Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland ..... C-110

44 Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain ..... C-115

45 Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants ..... C-126

46 Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile  
et corruption des moeurs) ..... C-128

47 Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de  
participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement ..... C-106

### LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Chapitre	Projet de loi N°
----------	---------------------

### SANCTIONNÉES LE 23 JUIN 1993

Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne .....	S-20
---	------

### M

**Major. L'hon. John Charles, juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—  
Commission lue et inscrite aux Journaux, 1921-22.  
Sanction royale, 1922-23.

**Majorité. À la:**

Autres qu'à l'égard de projets de loi—

Comités (rapports)—

49<sup>e</sup>—Politique sur le harcèlement en milieu de travail, motions en amendement, rejetées, 2275. Adoption du rapport, 2275.

50<sup>e</sup>—Annexes à la politique sur le harcèlement, motions en amendement, rejetées, 2276. Adoption du rapport, 2276.

Décision du Président, maintenue, 799-800.

Question préalable, 1447.

Sur motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-92, débat et adoption, 1791.

Sur motion autorisant le Comité des finances nationales à étudier le Budget supplémentaire (A) 1991-1992, débat et adoption, 59.

Sur motion autorisant étude de la teneur du projet de loi C-115 (Accord de libre-échange nord-américain), débat, modifiée et adoption, 1967.

Sur motion visant à grossoyer et présenter l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général, 274.

Projets de loi. À l'égard de—

(Voir: Projets de loi. Données générales concernant les)

**Marine marchande du Canada. Loi modifiant certaines lois fédérales pour reconnaître le service en temps de guerre des anciens marins de la:**

Projet de loi S-5—1<sup>re</sup>, 206. 2<sup>e</sup> différée; rappel au Règlement, 233; débat et décision de la présidence réservée, 237. Décision du Président: projet de loi non recevable, 286-288. Appel de la décision du Président, décision maintenue sur vote par appel nominal, 288-89. Ordre tendant à 2<sup>e</sup> rayé et projet de loi retiré, 289.

**Marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-121—1<sup>re</sup>, 2136. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 2180. Rapport sans amendement, 2216. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2229. S.R., 2277. ch. 36, 1993.

**Marins marchands de la Première Guerre, la Seconde Guerre et la guerre de Corée:**

Motion au sujet d'un Livre du souvenir en mémoire de ces marins, débat et motion tendant à étude, 867. Débat et adoption et message aux Communes, 911.

**Marsden. L'hon. sén. Lorna:**

Démission le 1<sup>er</sup> septembre 1992. Hommage, 1342.

**Martin, C.P.. Le très hon. Paul:**

Ancien sénateur, décédé le 14 septembre 1992. Hommage, 1380.

**McClure. M. Robert Baird:**

Premier modérateur de l'Église unie du Canada, décédé le 10 novembre 1991, hommage, 304.

**McIlraith, C.P.. L'hon. George:**

Ancien sénateur, décédé le 19 août 1992. Hommage, 1342.

**McLachlin. L'hon. Beverley Marian, juge puîné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléante du Gouverneur général—  
Sanction royale, 752-53, 1444-45, 1470, 2178-80, 2276-78.

**Messages:**

A la Chambre des communes—

Comités—

Formation d'un comité mixte spécial sur le projet de loi C-116, 1938-39.

Formation d'un comité mixte spécial sur le renouvellement de la Confédération canadienne, 208-210.

Projet de loi—

S-8 Véhicules et équipements automobiles, fabrication et importation, adoption, sans amendement, des amendements des Communes, 1878-79.

Question référendaire, adoption du texte de cette question, sur vote par appel nominal, 1385.

De la Chambre des communes—

Comités—

Conflits d'intérêts—

Augmentation du nombre de membres, 468.

Création d'un comité mixte spécial, 345-46.

Membres du Comité, 391-92.

Modifications dans la composition du Comité, 522, 749.

Examen de la réglementation—

Membres du Comité, 42, 253, 1478.

Processus de modification de la Constitution du Canada—

Au sujet des motions et ordres adoptés par le Comité pendant la 2<sup>e</sup> session de la législature actuelle, débat et adoption, 32-33.

Reconstitution du Comité, 24-25.

Projet de loi C-116—

Membres des Communes, 1958.

Création d'un comité mixte spécial, 1928-29.

Renouvellement du Canada—

Création d'un comité mixte spécial, 196-198.

Membres du Comité, 253, 306.

Modifications dans la composition du Comité, 254, 296-297, 307-08, 331, 345, 391, 399, 449, 467-68, 484, 509-10, 521-22, 537, 562-63, 602.



**Messages:—Fin**

Question référendaire, approbation du texte de cette question et demande que le Sénat l'approuve, 1373.

**Mesures économiques spéciales. Loi autorisant la prise de:**

Projet de loi C-53—1<sup>re</sup>, 845. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 859. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires étrangères, 887. Rapport sans amendement, 944. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et motion en amendement, débat et débat ajourné, 951-52. Motion en amendement, débat et vote par appel nominal différé, 959. Motion d'amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 966-68. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, à la majorité, 968. S.R., 975. ch. 17, 1992.

**Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec. Loi modifiant la Loi constituant en corporation La:**

Pétition, 306. Lue et admise, 330-31.

Projet de loi S-6—1<sup>re</sup>, 331. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 349. Rapport sans amendement, 399. 3<sup>e</sup>, 445. Adoption par les Communes sans amendement, 449. S.R., 488. ch. 56, 1991.

**Ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur le:**

Projet de loi C-306—1<sup>re</sup>, 1372. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'agriculture et des forêts, 1390. Rapport sans amendement, 1422. 3<sup>e</sup>, maintenant, 1422. S.R., 1445. ch. 44, 1992.

**Missions étrangères et des organisations internationales. Loi concernant les privilèges et immunités des:**

Projet de loi C-27—1<sup>re</sup>, 261. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires étrangères, 273. Rapport sans amendement, 398. 3<sup>e</sup>, 442. S.R., 444. ch. 41, 1991.

**Molson. L'hon. sén. Hartland de M.:**

Démission du Sénat le 31 mai 1993. Hommage, 2070.

**Monnaie. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-124—1<sup>re</sup>, 2121. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné à plus tard aujourd'hui, 2138. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 2139-40. Rapport sans amendement, 2173. 3<sup>e</sup>, 2196. S.R., 2277. ch. 33, 1993.

**Monnaie. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi S-18—1<sup>re</sup>, 1574. Ordre rayé de l'Ordre du jour et projet de loi retiré, 1967.

**Motions. Données générales concernant les:**

Annulée—

Résolution portant adoption des propositions de modifications du Règlement du Sénat, débat et débat ajourné, 203.

Réponse du gouvernement:

Motion demandant réponse au rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: "La bravoure et le mépris", 60 jours après adoption de cette motion, adoptée, 1745.

**N****Nolin. L'hon. sén. Pierre Claude:**

Certificat de nomination, 2238. Présentation, serment d'allégeance, 2239. Déclaration des qualités requises, 2241.

**Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence. Loi concernant la création du territoire du:**

Projet de loi C-132—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup> plus tard aujourd'hui, 2135. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des Peuples autochtones, 2139. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, maintenant, 2174. S.R., 2179. ch. 28, 1993.

**Nurgitz. L'hon. sén. Nathan:**

Démission du Sénat le 9 février 1993. Hommage, 1750.

**O****Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi sur l':**

Projet de loi C-2—1<sup>re</sup> et motion tendant à 2<sup>e</sup> plus tard aujourd'hui, 199. 2<sup>e</sup> et déferé à un comité plénier plus tard aujourd'hui, 200. *En Comité*, 201. Rapport sans amendement, 202. 3<sup>e</sup>, 207-208. S.R., 211-212. ch. 27, 1991.



**Offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-54—1<sup>re</sup>, 811. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'agriculture et des forêts, 846. Rapport avec amendements et commentaires, motion tendant à étude et débat ajourné, 987-89. Adoption du rapport, 996. 3<sup>e</sup>, tel que modifié, 996. Amendements du Sénat adoptés par les Communes, 1753. S.R., 1774. ch. 3, 1993.

**Ordre de dépôt de documents:**

(Voir: Bravoure et le Mépris. La)

**Ordre du jour. Données générales concernant l':**

Appelé de nouveau, 59, 595, 757, 812, 866, 1027, 1075, 1575, 1672, 1805, 2102, 2142.

Appelé et différé à *plus tard aujourd'hui*, 865, 1026, 1048, 1344, 1671, 2021, 2111.

Article avancé, 252-253, 454, 969, 1023, 1467, 2033, 2210, 2230.

Article resté à l'Ordre nonobstant l'article 28(3), 953, 960, 969.

Différé et inscrit au nom d'un autre sénateur, 222.

Étude *plus tard aujourd'hui*, 358, 390, 441, 1230, 1231.

Rayé, 297, 355, 523.

Rayé et projet de loi retiré, 289, 1967.

Rayé et rapport retiré, 2002-03.

Votes différés et qu'un représentant du parti ministériel et un du parti de l'opposition soient autorisés à faire un discours avant chaque vote, 2227

**Ordre du Sénat:**

Article resté à l'Ordre nonobstant l'article 28(3), 953, 960, 969.

Document déposé réputé annexé à un rapport de comité, 1699.

Procédure en Comité plénier, 247, 262.

Projet de loi retiré d'un comité et déferé à un autre, 1037, 1836, 1836-37.

Réponse, 1380.

**P****Parcs nationaux. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-59—1<sup>re</sup>, 996. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1018. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des Peuples autochtones, 1037. Rapport sans amendement, 1043. 3<sup>e</sup>, maintenant, 1043-44. S.R., 1049. ch. 23, 1992.

**Parlement:**

Communications concernant l'ouverture, 2.

Ouverture—Gouverneur général. Son Excellence le—, 3-14.

**Pauvreté chez les enfants du Canada:**

(Voir: Pétitions).

**Pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions. Loi modifiant la Loi:**

Projet de loi C-84—1<sup>re</sup>, 994. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1017, 1025. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier demain, 1027. En Comité, 1034-35. Rapport sans amendement, à la majorité, 1035. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 1046.

Motion en amendement, rejetée, à la majorité, 1046. 3<sup>e</sup>, 1046. S.R., 1049. ch. 24, 1992.

**Pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite.****Loi modifiant certaines lois en matière de:**

Projet de loi C-55—1<sup>re</sup>, 1044. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1072. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 1238. Rapport sans amendement mais avec observations, 1423. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1434-35. Débat et vote par appel nominal différé, 1438, demande pour vote retirée, 1439. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1439. S.R., 1445. ch. 46, 1992.

(Rapport en appendice, 1427-31)

**Personnes handicapées. Loi modifiant certaines lois relativement aux:**

Projet de loi C-78—1<sup>re</sup>, 989. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1011. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1016-17. Rapport sans amendement, 1022. 3<sup>e</sup>, 1035-36. S.R., 1049. ch. 21, 1992.

**Pétitions:****Introductive de projets de loi privés—**

Association médicale canadienne, 2101.

Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, 1016.

Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, 767.

Dai al-Mutlaq, 1389.

Église Adventiste du Septième Jour au Canada, 30.

Green Shield du Canada, 909.

La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, 306.

Société Royale du Canada, 508.

Union des producteurs de grain Limitée, 1476.

University of Emmanuel College, 43.

**Autres—**

"La bravoure et le mépris", 1389, 1419, 1423, 1452-53, 1551, 1995.

Pauvreté chez les enfants du Canada, 1476, 1522, 1529, 1551, 1753, 1762.

Premières Nations. Immunité fiscale des citoyens des, 508, 776, 957, 1024.

Projet de loi C-91 (Brevets), 1706, 1712, 1719, 1742, 1743.

"Presque trop tard". Recommandations contenues dans le rapport du Sous-comité du Sénat des affaires des anciens combattants, 170, 221, 273, 467, 508, 749.

Santé. Respect de la liberté de conscience des professionnels de la, 2195.

Taxe sur les produits et services, 18, 27, 31, 36, 43, 48, 55-56, 62, 156, 170, 178, 190, 199, 207, 221, 236, 273, 295, 355, 360, 391, 399, 442, 448-49, 461, 466-67, 484, 508, 521, 531, 536-37, 549, 562, 592, 601, 611, 629, 648, 718, 727, 749, 756, 767, 776, 799, 811, 837, 845, 858, 865, 870-71, 886, 909, 921, 928, 945, 950, 967, 966, 974, 989, 996, 1016, 1024, 1034, 1046, 1064, 1231, 1343, 1372, 1377, 1381, 1384, 1389, 1419, 1423, 1442, 1452, 1456, 1461, 1466, 1476, 1522, 1529, 1543, 1551, 1558, 1564, 1574, 1625, 1635, 1669, 1686, 1699, 1706, 1718, 1728, 1743, 1825, 1835, 1846, 1878, 1917, 1929, 1935, 1946, 1958, 1967, 1983, 1995, 2004, 2020, 2032, 2059, 2071, 2091, 2101, 2110, 2121, 2137, 2164, 2176, 2195, 2208, 2217, 2226, 2227, 2243, 2257, 2268.

**Pétrole et gaz et d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du:**Projet de loi C-58—1<sup>re</sup>, 1011. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 1027.Rapport sans amendement, 1065. 3<sup>e</sup>, 1233. S.R., 1240-41. ch. 35, 1992.**Peuple métis:**

(Voir: Riel, Louis)

**Poitras. L'hon. sén. Jean-Marie:**

Démission du Sénat le 25 mai 1993. Hommage, 2056.

**Pouvoir d'emprunt. Loi de 1992-93 sur le:**Projet de loi C-61—1<sup>re</sup>, 722. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 728. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 756-57. Rapport sans amendement, 763. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 776. 3<sup>e</sup>, 802. S.R., 804. ch. 12, 1992.**Pouvoir d'emprunt. Loi de 1993-94 sur le:**Projet de loi C-117—1<sup>re</sup>, 1994. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 2020-21. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 2029. S.R., 2038. ch. 20, 1993.**Pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992. Loi portant:**Projet de loi C-98—1<sup>er</sup>, 1752. Motion tendant à 2<sup>e</sup> plus tard aujourd'hui, 1752. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 1754. Rapport sans amendement et motion tendant à 3<sup>e</sup> plus tard aujourd'hui, 1768. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1770. S.R., 1774. ch. 4, 1993.**Premières Nations. Immunité fiscale des citoyens des:**

(Voir: Pétitions)

**Président du Sénat. L'honorable:**

Absence, 30, 220, 354, 498, 520, 726, 842, 920, 982, 1380, 1388, 1564, 1698, 1834, 1928, 1972, 2026, 2070, 2086, 2194.



**Président du Sénat. L'honorable:—Suite**

## Décisions—

Art. 28(3), Questions rayées du Feuilleton, débat et décision du Président réservée, 540. Décision rendue: interpellation retirée du *Feuilleton*, 554-55.

Art. 40, Avis du gouvernement pour attribution de temps, débat et décision réservée, 719. Décision rendue: motion recevable, appelée et maintenue, 720-21.

Art. 63(1), motion sujette à débat, déclarée qu'elle ne l'est pas, 775. Décision maintenue, à la majorité, 799-800. Droits de la personne (orientation sexuelle)—Projet de loi S-15, décision rendue conformément à l'article 64(1) motion sur une question résolue, 1673-75.

2<sup>e</sup> rapport révisé du Comité de sélection concernant la liste des sén. désignés pour faire partie de certains comités particuliers, rappel au Règlement au sujet de la recevabilité du rapport, 57. Décision: rappel au Règlement non recevable, 57-58.

Marine marchande du Canada. Loi modifiant certaines lois fédérales pour reconnaître le service en temps de guerre des anciens marins de la—Projet de loi S-5—

Rappel au Règlement, 233; débat et décision réservée, 237. Décision du Président: projet de loi non recevable, 286-288. Décision du Président appelée et maintenue sur vote par appel nominal, 288-89.

Ordre demandant au gouv. une réponse au sujet du 14<sup>e</sup> rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: "La Bravoure et le Mépris", débat et décision réservée, 2004-05. Décision: la présidence ne se prononcera pas sur la question, 2110.

## Questions de privilèges—

Allégations faites dans un article de journal au sujet d'un montant versé au sén. Carney pour l'indemniser de la perte de documents personnels, débat et décision réservée, 1930. Décision: allégations déferées au Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, 1940-42.

Déclarations faites par un sén. durant le débat en 3<sup>e</sup> d'un projet de loi, décision réservée, 1744. Décision: rétraction sans équivoque et affaire est close, 1747.

Modifications au *Règlement du Sénat*, rappel au Règlement au sujet de la recevabilité d'une—, 188. Décision: Question de privilège non recevable, 188-189.

Sur une motion visant à abroger le Règlement adopté le 18 juin 1991, 402.

Déclaration au sujet de motions sujettes à débat, 775, 799-800.

## Dépôt de documents—

Administration du Sénat pour 1991-92. Rapport annuel—, 1473.

Assemblée internationale des parlementaires de langue française. XVIII<sup>e</sup> Assemblée générale de l', 475.

Assemblée internationale des parlementaires de langue française de la réunion du Bureau de l'AIPLF. Rapport de la section canadienne—, 337.

Bibliothécaire parlementaire. Rapport annuel pour—  
1990-1991, 808.

1991-1992, 2091.

Commissaire à la protection de la vie privée, rapport pour la période terminée le 31 mars 1992, 1342.

## Commissaire à l'information—

Rapport pour les périodes terminées—

31 mars 1992—, 1239.

31 mars 1993—, 2118.

## Commissaire aux langues officielles—

Rapport annuel pour—

1991—, 836.

1992—, 1342.

1992—, 2070.

1993—, 2100.

## Comptes du Greffier pour—

1990-91, 305; état révisé, 336.

1991-92, 1473.

Conférence interparlementaire (89<sup>e</sup>) tenue à New Delhi (Inde). Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire, 2091.

Organisation interparlementaire de l'ANASE, 1476.

Parlement égyptien. Rapport de sa visite officielle au Chourra du—, 501.

République de Roumanie. Rapport de sa visite au Parlement, 337.

Vérificateur général du Canada concernant la vérification de la Bibliothèque du Parlement, 358.



**Président du Sénat. L'honorable:—Fin**

Dépôt de documents—*Fin*

Visite au Venezuela et en Colombie. Rapport de la délégation parlementaire officielle—, 2226.

Gouverneur général. Son Excellence le—

Donne lecture de la communication du Secrétaire du Gouverneur général concernant—

Ouverture officielle de la 3<sup>e</sup> session du 34<sup>e</sup> Parlement, 2.

Sanction royale, 166-67, 210-11, 250, 264-65, 299, 344, 443, 486-87, 500, 594, 622-23, 751, 802, 972, 1042, 1237-38, 1443, 1469, 1673, 1744-45, 1771, 1846-47, 1918-19, 1951, 2037, 2177, 2274.

Intérimaire—

Au fauteuil, 30, 1380, 1388, 1698, 1972.

Parlement—

Ouverture officielle de la 3<sup>e</sup> session du 34<sup>e</sup> Parlement—

Informe le Sénat qu'un exemplaire du Discours du Trône est entre ses mains, 15.

*Pro tempore*—

Bélisle. L'hon. sén. Rhéal—

Absence, 30, 1380, 1388.

Au fauteuil, 220, 354, 498, 520, 726, 842, 982, 1928.

Décédé le 3 novembre 1992, hommage, 1472.

Nomination, 45.

Ottenheimer. L'hon. Gerald—

Absence, 1698, 1972.

Au fauteuil, 1564, 1834, 2026, 2070, 2086, 2194.

Donne lecture de la communication du Secrétaire du Gouverneur général concernant—

Sanction royale, 1847, 1951, 2037.

Nomination, 1542-43.

Sénateurs—

Déclaration des qualités requises, 2090, 2206.

Nomination. Certificats de—, 2086, 2204.

Quitte le fauteuil, 1631, 1639, 2048, 2261.

Sénateurs—

Décès, informe le Sénat de—, 152.

Déclaration des qualités requises, 1821, 1877, 1915, 2090, 2100, 2133, 2172, 2206, 2241, 2286.

Nomination. Certificats de—, 1818, 1876, 1914, 2086, 2098, 2130, 2170, 2204, 2238, 2284.

**“Presque trop tard”. Rapport intitulé:**

(*Voir*: Comités - Affaires sociales, sciences et technologie)

(*Voir aussi*: Interpellations - Comités - Affaires sociales, sciences et technologie)

(*Voir aussi*: Pétitions)

**Prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-99—1<sup>re</sup>, 1778-79. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 1797. Rapport sans amendement, 1803. 3<sup>e</sup>, 1825. S.R., 1848-49. ch. 6, 1993.

**Prisonniers de guerre à Hong Kong:**

Motion à l'effet de dédommager les Canadiens, débat et débat ajourné, 340-41. Débat et adoption, 452-53.

**Processus fédéral d'évaluation environnementale. Loi de mise en oeuvre:**

Projet de loi C-13—1<sup>re</sup>, 628. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 719, 757. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 768. Rapport sans amendement, mais avec observations et recommandations, 1075. Débat et débat ajourné à plus tard aujourd'hui, 1234. Motion en amendement, rejetée sur vote par appel nominal, 1234-35. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal, 1235-36. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1236. S.R., 1240. ch. 37, 1992.

(Rapport en appendice, 1206-27)

**Projet de loi C-21, Loi sur l'assurance-chômage, le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration.**

Comité spécial sur le:

Dépenses, 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, dépôt, 965.

**Projets de loi. Données générales concernant les:****Communes—****À la majorité—**

- C-6—Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente, 2<sup>e</sup>, 200; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 208.
- C-8—Sociétés d'État, 3<sup>e</sup>, 338.
- C-11—Chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), 3<sup>e</sup>, 308.
- C-12—Jeunes contrevenants et Code criminel, 2<sup>e</sup>, 443; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 801-02.
- C-13—Processus fédéral d'évaluation environnementale, 3<sup>e</sup>, 1236.
- C-14—Gardien de port pour le havre de Québec et havre de Montréal, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 233; 3<sup>e</sup>, 273.
- C-15—Cessions d'aéroports, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 232.
- C-20—Budget déposé au Parlement le 26 février 1991, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 498.
- C-21—Dette du Canada, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 838; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 990.
- C-22—Faillite et Impôt sur le revenu, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 1025.
- C-26—Emploi dans la fonction publique, Relations de travail dans la Fonction publique et autres lois, 2<sup>e</sup>, 1553.
- C-29—Rémunération du secteur public fédéral, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 247, motion tendant à 3<sup>e</sup>, 249; 3<sup>e</sup>, 250.
- C-32—Régime d'assistance publique du Canada, 2<sup>e</sup>, 593.
- C-33—Cabotage, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1231-32.
- C-36—Enquêteur général, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1024.
- C-38—TéléSAT Canada, motion en amendement 500; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 500.
- C-46—Contraventions aux textes législatifs fédéraux, motion ajournant le débat sur la motion en amendement, 1461; motion en amendement, 1462; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1462.
- C-48—Société d'assurance-dépôts du Canada, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 1025.
- C-53—Mesures économiques spéciales, 3<sup>e</sup>, 968.
- C-55—Pensions, Régimes de retraite particuliers et Partage des prestations de retraite, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1439.
- C-56—Plafonds pour les dépenses publiques, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 866. 3<sup>e</sup>, 991.
- C-60—Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, rapport du comité plénier, 801; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 801.
- C-62—Télécommunications, motion en amendement, 2244.
- C-63—Sociétés et organismes, dissolution, 2<sup>e</sup>, 1559. 3<sup>e</sup>, 1731.
- C-67—Révision des limites des circonscriptions électorales, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1046.
- C-73—Société canadienne des postes, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 1937-38; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2005.
- C-76—Budget déposé au Parlement le 25 février 1992, 2<sup>e</sup>, 1790-91; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1937.
- C-80—Impôt sur le revenu, Allocations spéciales pour enfants, et Allocations familiales, motion au sujet de la question initiale, 1447; 2<sup>e</sup>, 1448; 3<sup>e</sup>, 1468.
- C-84—Pensions et allocations de guerre pour les civils, Allocations aux anciens combattants et Pensions, rapport du comité plénier, 1035; motion en amendement, 1046.
- C-86—Immigration, motion sur l'étude de la teneur, 1037; 2<sup>e</sup>, 1544; 3<sup>e</sup>, 1630.
- C-89—Investissement Canada, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2197; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2218.
- C-91—Brevets, 2<sup>e</sup>, 1638. 3<sup>e</sup>, 1738.
- C-92—Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt et Assurance-chômage, 2<sup>e</sup>, 2037; 3<sup>e</sup>, 2093.
- C-93—Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, 2<sup>e</sup>, 2035.
- C-98—Pouvoir d'emprunt supplémentaire, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1770.
- C-101—Code canadien du travail et Relations de travail de la fonction publique, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2178; motion en amendement, 2248; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2248.
- C-102—Tarif des douanes, Accise, Taxe d'accise, Douanes et Code criminel, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 1984.
- C-106—Hydrocarbures, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2273-74.
- C-109—Code criminel, Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et Radiocommunication, 2<sup>e</sup>, 2093; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2246.
- C-110—Défense de Northumberland, motion en amendement, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2229.
- C-112—Taxe d'accise, Accès à l'information, Régime de pensions du Canada, Douanes, Cour fédérale, Impôt sur le revenu, Cour canadienne de l'impôt, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt et Assurance-chômage, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2125; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2164-65.



**Projets de loi. Données générales concernant les:—Suite****Communes—Suite****À la majorité—Fin**

- C-113—Dépenses publiques, compression, motion au sujet de l'attribution de temps, 1919; 2<sup>e</sup>, 1920; motions en amendement, 1947-48, 1948, 1950; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1950.
- C-114—Loi électorale du Canada, motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2005; motions en amendement, 2027; motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2028.
- C-115—Accord de libre-échange nord-américain, motion sur l'étude de la teneur, 1967; motion tendant à 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 2124.
- C-121—Marine marchande du Canada, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2229.
- C-122—Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile), motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2245.
- C-126—Code criminel et Jeunes contrevenants, motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2273.
- C-128—Code criminel et Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2273.

**Modifiés par le Sénat—**

- C-33—Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage (rapport non adopté).
- C-54—Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.
- C-118—Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

**Non adopté par le Sénat—**

- C-93—Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 (défait en 3<sup>e</sup>).

**Retiré—**

- C-280—Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité).

**Vote par appel nominal—**

- Accords de libre-échange nord-américain—C-115, motions en amendements, 2249-50, 2250-51, 2251-52, 2252-53, 2258-59, 2259-61, 2262-63, 2263-64, 2271-72; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 2272.
- Associations coopératives de crédit—C-34, motion sur l'étude de la teneur, 285-86.
- Banques et opérations bancaires—C-19, motion sur l'étude de la teneur, 285-86.
- Brevets—C-91, motion au sujet de l'attribution du temps, 1630-31, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1638; motions en amendement, 1719-21, 1732-33, 1733-34; motion au sujet de l'attribution du temps, 1734-35; motion en amendement, 1736-37; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1737-38.
- Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux—C-93, motion ajournant le débat, 2032-33; motion voulant diviser le projet de loi en deux, 2034; motion tendant à 2<sup>e</sup>, 2034-35; motion ajournant le débat, 2122-23; motion en amendement, 2123-24; motion en amendement, 2182-83; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 2184.
- Budget déposé au Parlement le 26 février 1991—C-20, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 494-95.
- Budget déposé au Parlement le 25 février 1992—C-76, motion en amendement, rejetées, 1935-36; motion en amendement, 1936-37.
- Cessions d'aéroports—C-15, motion en amendement, 604-05, 611-12; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 621-22.
- Dépenses publiques—C-56, motion en amendement, 990-91.
- Dépenses publiques, compression—C-113, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1919-20; motion en amendement, 1947; motion ajournant le débat sur la motion en amendement, 1949.
- Détroit de Northumberland, ouvrage de franchissement—C-110, motion en amendement, 2269-70; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 2270.
- Emploi dans la fonction publique, Relations de travail dans la Fonction publique et autres lois—C-26, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1552-53; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1672-73.
- Immigration—C-86, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1544; motions en amendement, 1628-29; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1629-30.
- Impôt sur le revenu, Allocations spéciales pour enfants et Allocations familiales—C-80, motion ajournant le débat tendant à 2<sup>e</sup>, 1444, 1445-46; motion ajournant le débat sur la question initiale, 1446-47; motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1447-48; motion au sujet de l'attribution de temps, 1467; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1468.
- Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Exportation et importation de biens culturels, Interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, Cour canadienne de l'impôt, Assurance-chômage, Accord Canada-Terre-Neuve, Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers—C-18, motion tendant à ajourner le débat en 3<sup>e</sup>, 485-86.



**Projets de loi. Données générales concernant les:—Suite****Vote par appel nominal—Fin**

Impôt sur le revenu. Régime de pensions du Canada, Interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu. Cession du droit au remboursement en matière d'impôt et Assurance-chômage—C-92, motion sur l'étude de la teneur, 1791; motion tendant à 2<sup>e</sup>, 2036-37; motion en amendement, 2092; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 2092-93.

Loi électorale du Canada—C-114, motion en amendement, 2027-28.

Mesures économiques spéciales—C-53, motion en amendement et motion tendant à 3<sup>e</sup>, 966-68.

Processus fédéral d'évaluation environnementale—C-13, motion en amendement, 1234-35. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1235-36.

Référendums sur la Constitution du Canada—C-81, motion en amendement, 1077-82.

Régime d'assistance publique du Canada—C-32, motion au sujet de l'attribution de temps, 721-22; motion tendant à 3<sup>e</sup>, 750-51.

Société et organismes, dissolution—C-63, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 1559; motion en amendement, 1728-29; motion en amendement, 1729-30. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, 1730-31.

Sociétés d'assurances—C-28, motion sur l'étude de la teneur, 285-86.

Sociétés de fiducie et de prêt—C-4, motion sur l'étude de la teneur, 285-86.

Sociétés d'État—C-8, motion en amendement, 337-38.

Télécommunications—C-62, motion sur l'étude de la teneur, 650.

Téléstat Canada—C-38, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 492-93.

Motion demandant la suspension de l'article 116 du Règlement à l'égard du projet de loi S-20 (Association médicale canadienne), 2198-99.

Motion voulant diviser le projet de loi C-93 (Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux)) en deux, rejetée sur vote par appel nominal, 2034.

Observations et recommandations incorporées au message des Communes—

C-39—Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Plénier. Comité—

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé. Loi sur les—Projet de loi C-60.

Criminalité. Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la—Projet de loi C-9.

Code canadien du travail (accréditation régionale). Loi modifiant le—Projet de loi C-44.

Grains dans les ports de Vancouver et de Prince Rupert, en Colombie-Britannique. Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des—Projet de loi C-25.

Gwich'in. Conseil tribal des—Projet de loi C-94.

Journée nationale de l'enfant—Projet de loi C-371.

Juges et Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse—Projet de loi C-96.

Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi sur l'—Projet de loi C-2.

Manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario. Loi portant reprise et continuation des opérations de—Projet de loi C-37.

Pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les

Pensions et d'autres lois en conséquence—Projet de loi C-84.

Protection d'espèces animales et végétales sauvages—Projet de loi C-42.

Régime de pensions du Canada—Projet de loi C-57.

Rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence. Loi concernant la—Projet de loi C-29.

Services postaux. Loi prévoyant le maintien des—Projet de loi C-40.

Territoires du Nord-Ouest, ressources en eau—Projet de loi C-51.

Yukon, ressources en eau—Projet de loi C-52.

Sanction royale, 167-68, 211-12, 250-52, 264-66, 299-300, 347-48, 444, 487-88, 597-98, 623-24, 752-53, 804-05, 975-76, 1048-49, 1239-41, 1444-45, 1470, 1676-78, 1746, 1773-74, 1921-24, 1953-54, 2038-39, 2178-80, 2276-78.

Sénat—

À la majorité—

S-2—Conventions entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains, motion tendant à déférer le projet de loi à un comité, 59.

S-3—Église Adventiste du Septième Jour au Canada, motion tendant à déférer le projet de loi à un comité, 60.

S-4—Université du collège Emmanuel, motion tendant à déférer le projet de loi à un comité, 60.

S-14—Taxe d'accise, motion tendant à 2<sup>e</sup>, 2275.

S-15—Droits de la personne (orientation sexuelle), motion tendant à 3<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 2126.

**Projets de loi. Données générales concernant les:—Fin****Sénat—Fin**

Modifié par les Communes—

S-8—Véhicules et équipements automobiles.

Retirés—

S-5—Marine marchande du Canada.

S-18—Monnaie.

Teneur de projets de loi déferés à un comité—

C-4—Sociétés de fiducie et de prêt.

C-19—Banques et opérations bancaires.

C-28—Sociétés d'assurances et les sociétés des secours mutuels.

C-34—Associations coopératives de crédit.

C-48—Société d'assurance-dépôts du Canada.

C-62—Télécommunications.

C-86—Immigration.

C-92—Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada, Conventions en matière d'impôts sur le revenu, Droit au remboursement en matière d'impôt, Assurance-chômage.

C-115—Accord de libre-échange nord-américain.

**Projets de loi émanant des Communes (ordre numérique):**

C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie

C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral

C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives

C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada

C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence

C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité

C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise

C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine)

C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel

C-13, Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale

C-14, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais

C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail

C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes

C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Atlantique Canada - Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes

C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires

C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991

C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada

C-22, Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence

C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

C-24, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992

C-25, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans les ports de Vancouver et de Prince Rupert, en Colombie-Britannique

C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale



**Projets de loi émanant des Communes (ordre numérique):—Suite**

- C-27, Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales
- C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés des secours mutuels
- C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence
- C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants
- C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition
- C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada
- C-33, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage
- C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives
- C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement
- C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel
- C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario
- C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada
- C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse
- C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux
- C-41, Loi concernant l'efficacité énergétique des matériels consommateurs d'énergie et l'emploi des énergies de substitution
- C-42, Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial
- C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale)
- C-45, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses
- C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux
- C-47, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992
- C-48, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et d'autres lois en conséquence
- C-49, Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle)
- C-51, Loi concernant les ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest
- C-52, Loi concernant les ressources en eau du territoire du Yukon
- C-53, Loi autorisant la prise de mesures économiques spéciales
- C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence
- C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite
- C-56, Loi instituant des plafonds pour les dépenses publiques
- C-57, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada
- C-58, Loi modifiant la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz et d'autres lois en conséquence
- C-59, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux
- C-60, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé
- C-61, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992
- C-62, Loi concernant les télécommunications
- C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes
- C-64, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest
- C-65, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992
- C-66, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993
- C-67, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales
- C-68, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (commercialisation à paliers multiples et vente pyramidale)
- C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime)



**Projets de loi émanant des Communes (ordre numérique):—Suite**

- C-70, Loi modifiant le Code criminel (jury)
- C-71, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence
- C-72, Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
- C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes
- C-74, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise
- C-75, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu
- C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992
- C-77, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale
- C-78, Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées
- C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales
- C-80, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales
- C-81, Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada
- C-82, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence
- C-83, Loi relative au transport des marchandises par eau
- C-84, Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence
- C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence
- C-87, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993
- C-88, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur
- C-89, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada
- C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes
- C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes
- C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du Budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certaines organismes du gouvernement.
- C-94, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, et modifiant une loi en conséquence
- C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence
- C-96, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse
- C-97, Loi concernant l'assurance maritime
- C-98, Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992
- C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence
- C-100, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993
- C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
- C-102, Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe
- C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence
- C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witcheke Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet
- C-106, Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement
- C-107, Loi modifiant la Loi sur les explosifs

**Projets de loi émanant des Communes (ordre numérique):—Fin**

- C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication
- C-110, Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland
- C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans
- C-112, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe
- C-113, Loi portant compression des dépenses publiques
- C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada
- C-115, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain
- C-117, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993
- C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations
- C-119, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993
- C-120, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994
- C-121, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence
- C-122, Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile)
- C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, à partage du produit de leur aliénation
- C-124, Loi modifiant la Loi sur la monnaie
- C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement
- C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants
- C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs)
- C-132, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada
- C-133, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence
- C-134, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994
- C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes
- C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité)
- C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et la Loi sur les Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence
- C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens
- C-351, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Timiskaming
- C-371, Loi instituant la journée nationale de l'enfant

**Projets de loi émanant du Sénat (ordre numérique):**

- S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale
- S-3, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada (projet de loi privé)
- S-4, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel (projet de loi privé)
- S-5, Loi modifiant certaines lois fédérales pour reconnaître le service en temps de guerre des anciens marins de la marine marchande du Canada (projet de loi public)
- S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec (projet de loi privé)
- S-7, Loi modifiant la Loi constitutive de la Société Royale du Canada (projet de loi privé)
- S-8, Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux
- S-9, Loi modifiant la Loi constituant le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada (projet de loi privé)
- S-10, Loi constituant en personne morale le Bouclier vert du Canada (projet de loi privé)



**Projets de loi émanant du Sénat (ordre numérique):—Fin**

S-11, Loi modifiant la Loi relative aux cessions d'aéroports

S-12, Loi fusionnant le Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain (projet de loi privé)

S-13, Loi constituant le *Dai al-Mutlaq* en société unipersonnelle au Canada (projet de loi privé)

S-14, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (projet de loi public)

S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle) (projet de loi public)

S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée (projet de loi privé)

S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence

S-18, Loi modifiant la Loi sur la monnaie

S-19, Loi modifiant la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents et la Loi réglementant les produits du tabac (projet de loi public)

S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne (projet de loi privé)

**Protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial. Loi concernant la:**

Projet de loi C-42—1<sup>re</sup>, 1573. 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier à la prochaine séance, 1637. En Comité, rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 1670. S.R., 1677. ch. 52, 1992.

**Prud'homme, C.P.. L'hon. sén. Marcel:**

Certificat de nomination, 2098. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2098-2100.

**Q****Question préalable (initiale):**

Conformément à l'article 49(2)—

Motion tendant à mettre la question initiale aux voix, 1444; rejetée sur vote par appel nominal, 1446-47. Adoption de la question sur vote par appel nominal, 1447-48.

**Question référendaire:**

Message des Communes approuvant le texte de cette question et demandant l'approbation du Sénat, 1373.

Motion approuvant le texte de cette question et message aux Communes, débat et débat ajourné, 1377, 1382, débat et adoption sur vote par appel nominal, 1384-85.

**Questions de privilège:**

Accusation de malhonnêteté faite par le vice-président de la Société Radio-Canada dans une lettre adressée au rédacteur de la revue *Saturday Night*, avis 2286, débat et décision réservée par le Président, 2289.

Allégations faites dans un article de journal au sujet d'un montant versé au sén. Carney pour l'indemniser de la perte de documents personnels, avis, 1916, 1924. Débat et décision réservée par la présidence, 1930. Décision: allégations déferées au Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, 1940-42.

Déclarations faites par un sén. durant le débat en 3<sup>e</sup> d'un projet de loi, avis, 1742; débat, 1744. Président réserve sa décision, 1744. Décision: rétraction sans équivoque et affaire close, 1747.

Délais inacceptables de publication des comptes rendus des travaux du Sénat et de ses comités, 336. Motion déferant la question au comité de la Régie interne, des budgets et de l'administration, débat et adoption, 339.

*Guide parlementaire canadien*, édition 1991, débat et adoption, à la majorité, 196.

Modifications apportées au *Règlement du Sénat*, 188. Décision: Question de privilège non recevable, 188-189.

**R****Rappels au Règlement:**

Article 28(3) du Règlement (questions rayées du Feuilleton), débat et décision réservée, 540. Décision du Président, 554-55.

Article 40 du Règlement (attribution de temps), débat et décision réservée, 719. Décision du Président, 720. Appel de la décision du Président; décision maintenue sur vote par appel nominal, 720-21.

Motion sujette à débat (art. 63(1) du Règlement) et décision du Président, 775.

Comités—

14<sup>e</sup> rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: "La Bravoure et le Mépris", réponse du gouvernement, débat et décision réservée, 2004-05.



**Rappels au Règlement:—Fin**

## Comités—Fin

2<sup>e</sup> rapport révisé du Comité de sélection (composition de certains des comités particuliers), recevabilité du rapport, débat, 57. Décision du Président, 57-58.

Rapport du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada (durée des discours), article 38(4) du Règlement, 613. Dérogation de l'article du Règlement, 613.

Marine marchande du Canada. Loi modifiant certaines lois fédérales pour reconnaître le service en temps de guerre des anciens marins de la—Projet de loi S-5, 233, recevabilité du projet de loi; décision de la présidence réservée, 237.

Décision du Président, 286-288. Appel de la décision du Président; décision maintenue sur vote par appel nominal, 288-289.

Modifications au Règlement, recevabilité, 188. Décision du Président, 188-189.

Régime de pensions du Canada (pensions d'invalidité)—Projet de loi C-280, recevabilité du projet de loi, 401. Décision du Président réservée, 401. Décision du Président, 528-29.

**Rapports et autres documents déposés:**

## Acadiens de la Louisiane:

Visite faite dans le cadre d'une mission d'étude avec des groupes acadiens de la Louisiane, 2164.—Doc. parl. n° 343-1080S.

Accès à l'information. Loi sur l'— et Loi sur la protection des renseignements personnels :

## Rapports déposés en vertu des lois—

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent :

(Voir : Voie maritime du Saint-Laurent)

Administration de pilotage de l'Atlantique :

(Voir : Pilotage de l'Atlantique)

Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée :

(Voir : Pilotage des Grands Lacs, Ltée.)

Administration de pilotage des Laurentides :

(Voir : Pilotage des Laurentides)

Administration de pilotage du Pacifique :

(Voir : Pilotage du Pacifique)

Administration du pipe-line du Nord :

(Voir : Pipe-line du Nord)

Affaires extérieures. Ministère des :

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-193.

Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-774.

Affaires indiennes et du Nord canadien. Ministère des:

Pour 1991, 156-57.—Doc. parl. n° 343-75.

Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-684.

Agence canadienne de développement international :

Pour 1991, 222.—Doc. parl. n° 343-157.

Pour 1992, 1347.—Doc. parl. n° 343-671.

Agence de promotion économique du Canada atlantique:

Pour 1992, 1881.—Doc. parl. n° 343-942.

Agence spatiale canadienne :

Du 14 déc. 1990 au 31 mars 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-777.

Agriculture. Ministère de l'— :

Pour 1990, 216-17.—Doc. parl. n° 343-142.

Pour 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-143.

Pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-707.

Anciens combattants. Ministère des :

Pour 1991, 395.—Doc. parl. n° 343-323.

Pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-792.

Approvisionnements et Services. Ministère des :

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-203.

Pour 1992, 1347.—Doc. parl. n° 343-666.

Archives nationales du Canada :

Pour 1991, 225-26.—Doc. parl. n° 343-182.

Pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-713.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Banque du Canada :**

- Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-211.
- Pour 1991, 805.—Doc. parl. n° 343-492.
- Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-676.
- Pour 1992, 1943.—Doc. parl. n° 343-953.

**Banque fédérale de développement :**

- Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-91.

**Bibliothèque nationale du Canada :**

- Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-360.
- Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-678.

**Bureau de la sécurité des transports du Canada :**

- Pour 1991, 254-55.—Doc. parl. n° 343-232.
- Pour 1992, 1052.—Doc. parl. n° 343-614.
- Pour 1993, 2104.—Doc. parl. n° 343-1055.

**Bureau de privatisation et affaires réglementaires :**

- Pour 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-138.

**Bureau des relations fédérales-provinciales:**

- Pour 1992, 1051.—Doc. parl. n° 343-609.

**Bureau du contrôleur général :**

- Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-132.
- Pour 1992, 1083.—Doc. parl. n° 343-637.
- Pour 1993, 2095.—Doc. parl. n° 343-1050.

**Bureau du surintendant des institutions financières :**

- Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-131.
- Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-674.

**Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:**

- Pour 1990-91, 64.—Doc. parl. n° 343-50.
- Pour 1992, 982.—Doc. parl. n° 343-580.

**Centre de recherches pour le développement international :**

- Pour 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-139.

**Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité :**

- Pour 1991, 213.—Doc. parl. n° 343-112.
- Pour 1992, 1051.—Doc. parl. n° 343-610.

**Commissaire à l'information :**

- Pour 1991, 220.—Doc. parl. n° 343-152.
- Pour 1992, 1239.—Doc. parl. n° 343-649.
- Pour 1993, 2118.—Doc. parl. n° 343-1064.

**Commission canadienne des droits de la personne:**

- Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-660.

**Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels :**

- Pour 1991, 226.—Doc. parl. n° 343-185.
- Pour 1992, 1350.—Doc. parl. n° 343-694.

**Commission d'appel des pensions :**

- Pour 1991, 213.—Doc. parl. n° 343-117.
- Pour 1992, 1020.—Doc. parl. n° 343-599.
- Pour 1993, 2144.—Doc. parl. n° 343-1073.

**Commission de contrôle de l'énergie atomique :**

- Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-130.
- Pour 1992, 1345.—Doc. parl. n° 343-655.

**Commission de la Capitale nationale :**

- Pour 1991, 266-67.—Doc. parl. n° 343-250.
- Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-770.

**Commission de la fonction publique du Canada :**

- Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-124.
- Pour 1992, 1082.—Doc. parl. n° 343-632.
- Pour 1993, 2219.—Doc. parl. n° 343-1095.

**Commission de l'immigration et du statut de réfugié:**

- Pour 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-145.
- Pour 1992, 1347.—Doc. parl. n° 343-672.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

- Commission de réforme du droit :
  - Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-160.
  - Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-658.
- Commission de révision des lois :
  - Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-161.
  - Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-659.
- Commission des champs de bataille nationaux :
  - Pour la période terminée le 31 mars—1991, 512.—Doc. parl. n° 343-366.
  - 1992, 1546.—Doc. parl. n° 343-824.
- Commission des relations de travail dans la fonction publique:
  - Pour 1991, 156.—Doc. parl. n° 343-74.
  - Pour 1992, 1052.—Doc. parl. n° 343-613.
  - Pour 1993, 2144.—Doc. parl. n° 343-1070.
- Commission du droit d'auteur :
  - Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-170.
  - Pour 1992, 1083.—Doc. parl. n° 343-636.
  - Pour 1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1111.
- Communications. Ministère des :
  - Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-178.
  - Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-699.
- Condition féminine Canada :
  - Pour 1991, 170.—Doc. parl. n° 343-76.
  - Pour 1992, 1028.—Doc. parl. n° 343-601.
  - Pour 1993, 2219.—Doc. parl. n° 343-1094.
- Conseil canadien des normes :
  - Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-174.
  - Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-703.
- Conseil canadien des relations du travail:
  - Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-121.
  - Pour 1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-641.
- Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:
  - Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-172.
  - Pour 1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-644.
- Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses:
  - Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-176.
  - Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-687.
  - Pour 1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1110.
- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:
  - Pour 1990, 226.—Doc. parl. n° 343-183.
  - Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-773.
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada:
  - Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-125.
  - Pour 1992, 1350.—Doc. parl. n° 343-696.
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:
  - Pour 1991, 226.—Doc. parl. n° 343-186.
  - Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-683.
- Conseil de recherches médicales du Canada:
  - Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-171.
  - Pour 1992, 1012.—Doc. parl. n° 343-595.
- Conseil des Arts du Canada:
  - Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-179.
  - Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-697.
- Conseil des sciences du Canada:
  - Pour 1991, 218.—Doc. parl. n° 343-151.
- Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:
  - Pour 1990, 225.—Doc. parl. n° 343-175.
  - Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-772.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

## Conseil du Trésor. Secrétariat du:

- Pour 1990, 277.—Doc. parl. n° 343-260.
- Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-169.
- Pour 1992, 1482.—Doc. parl. n° 343-802.

## Conseil économique du Canada:

- Pour 1991, 213.—Doc. parl. n° 343-114.
- Pour 1992, 1051.—Doc. parl. n° 343-611.
- Pour 1992, 1345.—Doc. parl. n° 343-653.

## Conseil national de commercialisation des produits agricoles:

- Pour 1991, 65-66.—Doc. parl. n° 343-64.
- Pour 1992, 770.—Doc. parl. n° 343-487.
- Pour 1992, 947.—Doc. parl. n° 343-559.
- Pour 1993, 2082.—Doc. parl. n° 343-1041.

## Conseil national de recherches:

- Pour 1991, 226.—Doc. parl. n° 343-184.
- Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-682.

## Conseil privé. Bureau du:

- Pour 1992, 1051.—Doc. parl. n° 343-609.

## Consommateurs et Sociétés. Ministère des:

- Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-173.
- Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-686.
- Pour 1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1109.

## Construction de défense (1951) Limitée:

- Pour 1991, 64.—Doc. parl. n° 343-52.
- Pour 1992, 953.—Doc. parl. n° 343-562.
- Pour 1993, 2082.—Doc. parl. n° 343-1039.

## Défense nationale. Ministère de la:

- Pour 1991, 277.—Doc. parl. n° 343-267.
- Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-704.

## Développement régional (Québec). Bureau fédéral:

- Pour 1992, 1554.—Doc. parl. n° 343-832.

## Diversification de l'économie de l'Ouest. Ministère de la:

- Pour 1991, 238.—Doc. parl. n° 343-227.
- Pour 1992, 1052.—Doc. parl. n° 343-612.

## Emploi et de l'Immigration. Ministère de l':

- Pour 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-146.
- Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-673.

## Énergie, des Mines et des Ressources. Ministère de l':

- Pour 1991, 171.—Doc. parl. n° 343-82.
- Pour 1992, 982-83.—Doc. parl. n° 343-583.
- Pour 1993, 2095.—Doc. parl. n° 343-1051.

## Environnement. Ministère de l':

- Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-685.

## Finances. Ministère des:

- Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-133.
- Pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-621.
- Pour 1993, 2185.—Doc. parl. n° 343-1083.

## Forêts Canada:

- Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-93.
- Pour 1992, 1012.—Doc. parl. n° 343-594.

## Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ministère de l':

- Pour 1991, 217-18.—Doc. parl. n° 343-150.
- Pour 1992, 1038.—Doc. parl. n° 343-605.
- Pour 1993, 2114.—Doc. parl. n° 343-1061.

## Investissement Canada:

- Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-251.
- Pour 1992, 992.—Doc. parl. n° 343-587.
- Pour 1993, 2213.—Doc. parl. n° 343-1087.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Justice. Ministère de la:

Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-159.

Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-657.

Monnaie royale canadienne:

Pour 1991, 63.—Doc. parl. n° 343-41.

Pour 1992, 1347.—Doc. parl. n° 343-668.

Multiculturalisme et Citoyenneté. Ministère du:

Pour 1991, 193.—Doc. parl. n° 343-109.

Pour 1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-643.

Pour 1993, 2232-33.—Doc. parl. n° 343-1106.

Musée canadien de la nature:

Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-362.

Pour 1992, 1350.—Doc. parl. n° 343-695.

Musée canadien des civilisations:

Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-181.

Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-701.

Musée des beaux-arts du Canada:

Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-361.

Pour 1992, 1348-49.—Doc. parl. n° 343-681.

Musée national des sciences et de la technologie:

Pour 1991, 25.—Doc. parl. n° 343-4.

Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-359.

Pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-708.

Office Canada Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers:

Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-128.

Pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-620.

Office canadien du poisson salé:

Pour 1991, 171.—Doc. parl. n° 343-79.

Pour 1992, 1062.—Doc. parl. n° 343-627.

Pour 1993, 2220.—Doc. parl. n° 343-1099.

Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

Pour 1991, 171.—Doc. parl. n° 343-78.

Pour 1992, 1062.—Doc. parl. n° 343-626.

Pour 1993, 2220.—Doc. parl. n° 343-1098.

Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest:

Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-95.

Pour 1992, 1350.—Doc. parl. n° 343-690.

Office des eaux du Yukon:

Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-94.

Pour 1992, 1349-50.—Doc. parl. n° 343-689.

Office des prix des produits de la pêche:

Pour 1991, 171.—Doc. parl. n° 343-80.

Pour 1992, 1061-62.—Doc. parl. n° 343-625.

Pour 1993, 2220.—Doc. parl. n° 343-1100.

Office des provendes du Canada:

Au 31 mars 1991, 44.—Doc. parl. n° 343-44.

Du 1<sup>er</sup> avril 1991 au 25 novembre 1991, 1350.—Doc. parl. n° 343-692.

Office du transport du grain:

Pour 1991, 66.—Doc. parl. n° 343-69.

Pour 1992, 998.—Doc. parl. n° 343-592.

Office national de l'énergie:

Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-218.

Pour 1992, 1482.—Doc. parl. n° 343-800.

Office national des transports:

Pour 1991, 213-14.—Doc. parl. n° 343-118.

Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-661.

Pêches et des Océans. Ministère des:

Pour 1991, 170-71.—Doc. parl. n° 343-77.

Pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-624.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Pêches et des Océans. Ministère des:—*Fin*

Pour 1993, 2220.—Doc. parl. n° 343-1097.

Pilotage de l'Atlantique. Administration de :

Pour 1991, 65.—Doc. parl. n° 343-58.

Pour 1992, 960.—Doc. parl. n° 343-564.

Pour 1993, 2062.—Doc. parl. n° 343-1016.

Pilotage des Grands Lacs, Ltée. Administration de :

Pour 1991, 65.—Doc. parl. n° 343-59.

Pour 1992, 960.—Doc. parl. n° 343-565.

Pour 1993, 2062.—Doc. parl. n° 343-1017.

Pilotage des Laurentides. Administration de :

Pour 1991, 65.—Doc. parl. n° 343-60.

Pour 1992, 960.—Doc. parl. n° 343-566.

Pour 1993, 2062.—Doc. parl. n° 343-1018.

Pilotage du Pacifique Canada. Administration de :

Pour 1991, 65.—Doc. parl. n° 343-61.

Pour 1992, 960.—Doc. parl. n° 343-567.

Pour 1993, 2062.—Doc. parl. n° 343-1019.

Pipe-line du Nord. Administration du :

Pour 1991, 156.—Doc. parl. n° 343-73.

Pour 1992, 991.—Doc. parl. n° 343-584.

Pour 1993, 2104.—Doc. parl. n° 343-1056.

Pont international de la voie maritime, Ltée. La Corporation du :

Pour 1991, 26.—Doc. parl. n° 343-12.

Pour 1992, 868.—Doc. parl. n° 343-545.

Pour 1993, 2234.—Doc. parl. n° 343-1114.

Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée. Les:

Pour 1991, 26.—Doc. parl. n° 343-11.

Pour 1992, 867.—Doc. parl. n° 343-544.

Pour 1993, 2233-34.—Doc. parl. n° 343-1113.

Revenu national, Douanes et Accise. Ministère du:

Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-162.

Pour 1992, 1082-83.—Doc. parl. n° 343-633.

Revenu national, Impôt. Ministère du:

Pour 1991, 226.—Doc. parl. n° 343-187.

Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-662.

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère du:

Pour 1991, 341.—Doc. parl. n° 343-304.

Pour 1992, 1420.—Doc. parl. n° 343-760.

Secrétariat d'État. Ministère du:

Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-123.

Pour 1992, 1082.—Doc. parl. n° 343-631.

Pour 1993, 2200.—Doc. parl. n° 343-1085.

Société canadienne des ports:

Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-120.

Pour 1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-642.

Pour 1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1108.

Société canadienne d'hypothèques et de logement:

Pour 1991, 193.—Doc. parl. n° 343-107.

Pour 1992, 1038.—Doc. parl. n° 343-607.

Société d'assurance-dépôts du Canada:

Pour 1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-875.

Pour 1993, 2144-45.—Doc. parl. n° 343-1074.

Société du crédit agricole:

Pour 1991, 65.—Doc. parl. n° 343-63.

Pour 1992, 992.—Doc. parl. n° 343-586.

Pour 1993, 2104.—Doc. parl. n° 343-1053.

Société immobilière du Canada Limitée:

Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-92.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

- Solliciteur général. Ministère du:  
 Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-177.  
 Pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-722.
- Statistique Canada:  
 Pour 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-148.  
 Pour 1992, 1038.—Doc. parl. n° 343-604.  
 Pour 1993, 2200.—Doc. parl. n° 343-1084.
- Téléfilm Canada:  
 Pour 1991, 225.—Doc. parl. n° 343-180.  
 Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-679.
- Transports. Ministère des:  
 Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-213.  
 Pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-723
- Travail. Ministère du:  
 Pour 1991, 193.—Doc. parl. n° 343-106.  
 Pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-618.  
 Pour 1993, 2220.—Doc. parl. n° 343-1101.
- Travaux publics. Ministère des:  
 Pour 1991, 177.—Doc. parl. n° 343-92.  
 Pour 1992, 1346-47.—Doc. parl. n° 343-664.
- Tribunal canadien du commerce extérieur:  
 Pour 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-136.  
 Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-675.
- Tribunal de l'aviation civile:  
 Pour 1990, 66.—Doc. parl. n° 343-68.  
 Pour 1991, 998.—Doc. parl. n° 343-591.  
 Pour 1993, 2104.—Doc. parl. n° 343-1054.
- Voie maritime du Saint-Laurent. Administration de la :  
 Pour 1991, 26.—Doc. parl. n° 343-10.  
 Pour 1992, 867.—Doc. parl. n° 343-543.  
 Pour 1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1112.

*Accise. Loi sur l' :**(Voir: Avis de motion des voies et moyens)**Accise. Loi sur la taxe d' :**(Voir: Avis de motion des voies et moyens)**Accord:**(Voir: Avis de motion des voies et moyens)***Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis:**

Suspension de privilèges, 489-90.—Doc. parl. n° 343-348; 1782.—Doc. parl. n° 343-904.

Projet de rapport, 648.—Doc. parl. n° 343-450S.

"Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada. L'", 2083.—Doc. parl. n° 343-1045.

**Accords:**

Sécurité sociale, entre le Canada et—

Antigua et Barbuda, 1757.—Doc. parl. n° 343-878.

Australie, 255.—Doc. parl. n° 343-236.

Irlande, 43.—Doc. parl. n° 343-28.

Jersey et Guernesey, 1881-82.—Doc. parl. n° 343-945.

République de Malte, 255.—Doc. parl. n° 343-237.

Saint-Kitts-et-Nevis, 1756.—Doc. parl. n° 343-877.

**Administration de la voie maritime du Saint-Laurent:***(Voir: Voie maritime du Saint-Laurent)***Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada:**

Pour 1990, 193.—Doc. parl. n° 343-108.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Administration du pipe-line du Nord:

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-884.

Affaires extérieures. Secrétaire d'État:

Lettre de Barbara McDougall, C.P., à l'hon. sén. Carney, C.P., au sujet de l'incarcération au Brésil de Christine Lamont et David Spencer, 2142.—Doc. parl. n° 343-1078S.

Affaires extérieures et Commerce extérieur. Ministère des:

Pour 1991, 652.—Doc. parl. n° 343-447.

Résumé statistique sur les importations d'acier, pour 1992, 1830.—Doc. parl. n° 343-928.

Affaires indiennes. Ministère des:

Pour 1991, 512.—Doc. parl. n° 343-367.

AFPC:

(Voir: Alliance de la Fonction publique du Canada)

Agence canadienne de développement international:

Pour 1991, 1351-52.—Doc. parl. n° 343-706.

Agence de promotion économique du Canada atlantique. Loi sur l':

Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-255.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-879.

Agence spatiale canadienne:

Pour 1991, 541.—Doc. parl. n° 343-392.

Pour 1992, 1838.—Doc. parl. n° 343-936.

Aging:

(Voir: Vieillesse)

Agriculture. Ministère de l':

Pour 1991, 1354.—Doc. parl. n° 343-727.

Air Ontario. Commission d'enquête sur l'écrasement d'un avion d':

Communiqué, 719.—Doc. parl. n° 343-455S.

Déclaration du ministre des Transports, 719.—Doc. parl. n° 343-454S.

Réponse du gouvernement à la Commission d'enquête, 718.—Doc. parl. n° 343-453S.

Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC):

Documents stratégiques transmis aux chefs de grève et de piquet, 256.—Doc. parl. n° 343-245.

ANASE:

(Voir: Organisation interparlementaire de l')

Anciens combattants. Ministère des Affaires des:

Rapport, y compris rapports du Tribunal d'appel et du Bureau de services juridiques des pensions, pour 1991, 607.—Doc. parl. n° 343-424.

Approvisionnements et Services. Ministère des:

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-882.

Rapport, y compris ses états financiers, pour 1991, 524.—Doc. parl. n° 343-389.

Archives nationales du Canada:

Pour 1991, 541.—Doc. parl. n° 343-393.

Pour 1992, 1758.—Doc. parl. n° 343-887.

Armes à feu:

Amendement au Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des— et le Règlement prévoyant les catégories de personnes morales, 1354-55.—Doc. parl. n° 343-735.

Projets de réglementation, 748.—Doc. parl. n° 343-462.

(Voir: Chargeurs à grande capacité, Règlement...)

Arrangements avec les créanciers des compagnies. Loi sur les:

Décret de la règle sur les, 1724.—Doc. parl. n° 343-859.

Assemblée de l'Atlantique Nord:

Commission des sciences et de la technologie, rapports des rencontres de la Sous-commission de la vérification et de la technologie, 549.—Doc. parl. n° 343-400S; 726.—Doc. parl. n° 343-461S.

Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF):

Commission des affaires culturelles, à Bruxelles, Belgique, 1231.—Doc. parl. n° 343-647S.

Compte-rendu de la XVIIIe Assemblée générale, tenue à Ottawa et Calgary, 475.—Doc. parl. n° 343-347S.

Coopération et du Développement, réunion, tenue à Berne, en Suisse, 561.—Doc. parl. n° 343-410S.

Mission régionale de l'Assemblée internationale tenue à Port-au-Prince, Haïti, 177-78.—Doc. parl. n° 343-96S.

Rapport de la section canadienne, de la réunion tenue à Québec, 337.—Doc. parl. n° 343-310S.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF):—*Fin*

Rapport de la réunion de la Commission politique et de l'administration générale de la section canadienne, tenue à Paris, en France, 1742.—Doc. parl. n° 343-864S.

Réunion de la Commission des affaires culturelles, tenue à Bangui, République centrafricaine, 43.—Doc. parl. n° 343-28AS.

Association interparlementaire Canada-France relatif à sa mission en France. Rapport de la section canadienne de l', 2059.—Doc. parl. n° 343-1030S.

Association des médecins du Canada:

Mémoire présenté au Comité des finances nationales au sujet du projet de loi C-60, 777.—Doc. parl. n° 343-489S.

Association parlementaire Canada-Europe:

Visite en Ukraine, 1044.—Doc. parl. n° 343-615S.

Association parlementaire du Commonwealth (APC):

Rapports de la section canadienne—

Tables rondes pour marquer le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'accession au Trône de la Reine, tenue à Londres et Swansea, 1753.—Doc. parl. n° 343-890S.

37<sup>e</sup> Conférence tenue à New Delhi, en Inde, et visite officielle à Hong-Kong, 354-55.—Doc. parl. n° 343-320S.

38<sup>e</sup> Conférence tenue à Nassau, aux Bahamas, 1753.—Doc. parl. n° 343-891S.

*Assurance des anciens combattants:*

Relevés relatifs aux opérations en vertu de la Loi—

Pour 1990-91, 310.—Doc. parl. n° 343-298.

Pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-787.

*Assurance des crédits à l'exportation. Loi sur l':*

Rapport (Partie II) pour 1991, 27.—Doc. parl. n° 343-18.

*Assurance-chômage:*

Rapport sur les Programmes d'utilisation des fonds à des fins productives pour 1993, 1546.—Doc. parl. n° 343-826.

*Assurance-récolte. Loi sur l':*

Pour 1990, 277.—Doc. parl. n° 343-262.

Pour 1991, 1480.—Doc. parl. n° 343-781.

*Autochtones:*

Convention de la Baie-James et du Nord québécois et la Convention du Nord-est québécois "Cris-Inuit-Naskapis", pour l'année 1991, 606.—Doc. parl. n° 343-418.

"Peuples autochtones—autonomie gouvernementale et réforme constitutionnelle", 309.—Doc. parl. n° 343-286.

"Stratégie canadienne de développement économique des autochtones", pour 1991, 454.—Doc. parl. n° 343-328.

*Avis de motion des voies et moyens:*

Accise et la Loi sur la taxe d'accise. Loi sur l', 26.—Doc. parl. n° 343-15.

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuels, 192.—Doc. parl. n° 343-98.

Taxe d'accise et d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de la taxe sur les produits et services. Loi sur la, 26.—Doc. parl. n° 343-16.

(*Voir aussi:* Impôt sur le revenu, le Régime de pensions etc.)

(*Voir aussi:* Impôt sur le revenu. Projet d'impôt etc.)

*Banque du Canada:*

Rapport du Gouverneur, et relevé de comptes

Pour 1991, 614.—Doc. parl. n° 343-432.

Pour 1992, 1837.—Doc. parl. n° 343-935.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

*Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Loi sur l'Accord portant création de la:*

Rapport des opérations—

Pour 1991, 753.—Doc. parl. n° 343-463.

Pour 1992, 1931.—Doc. parl. n° 343-949.

*Banque fédérale de développement:*

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 64.—Doc. parl. n° 343-51.

1993-1997 et budgets pour 1993, 862.—Doc. parl. n° 343-538.

1994-1998 et budgets pour 1994, 2012.—Doc. parl. n° 343-996.

Rapports pour l'exercice terminé le 31 mars—

1991, 177.—Doc. parl. n° 343-90.

1992, 1083.—Doc. parl. n° 343-634.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

“Bâtir ensemble l’avenir du Canada”, 236.—Doc. parl. n° 343-219.

**Bibliothécaire parlementaire:**

Rapport annuel pour 1990-1991, 808.—Doc. parl. n° 343-529.

Rapport annuel pour 1991-1992, 2091.—Doc. parl. n° 343-1047.

**Bibliothèque du Parlement:**

Rapport du vérificateur général, 358.—Doc. parl. n° 343-321.

**Bibliothèque nationale:**

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-208.

Pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-716.

**Bières importées:**

Décret concernant l’imposition d’une surtaxe sur certaines bières originaires des États-Unis, du 28 juillet 1992 au 30 septembre 1993, 1568.—Doc. parl. n° 343-845.

**Bourse de recherches de la flamme du centenaire de 1992:**

Rapport du récipiendaire, 2232.—Doc. parl. n° 343-1105.

**Brésil, incarcération de Christine Lamont et David Spencer:**

(Voir: Affaires extérieures. Secrétaire d’État)

**Bretton Woods et des accords connexes. Loi sur les accords de:**

Communiqués, 64-65, 930, 2114.—Doc. parl. n° 343-57, 343-557, 343-1059.

**Rapports—**

Pour 1990, 64.—Doc. parl. n° 343-56.

Pour 1991, 753.—Doc. parl. n° 343-465.

Pour 1992, 1931.—Doc. parl. n° 343-950.

**Bridgestone/Firestone Canada Inc.**

(Voir: Tarif des douanes)

**Budget:**

Document intitulé: Le Budget, en date du 26 avril 1993, 1962.—Doc. parl. n° 343-975.

**Budget des dépenses—****Principal 1991-1992—**

Partie II, 25.—Doc. parl. n° 343-3.

Supp. (A), 1991-1992, 44.—Doc. parl. n° 343-36.

Supp. (B), 1991-1992, 346.—Doc. parl. n° 343-317.

Supp. (C), 1991-1992, 600.—Doc. parl. n° 343-417.

**Principal 1992-1993—**

Partie I (dépenses du Gouv.), 556.—Doc. parl. n° 343-401.

Partie II (Plan de dépenses principal), 556.—Doc. parl. n° 343-402.

Partie III (Plan de dépenses des ministères), 556-58.—Doc. parl. n° 343-403.

Supp. (A) et (B), 1992-1993, 1473.—Doc. parl. n° 343-812.

Supp. (C), 1992-1993, 1821.—Doc. parl. n° 343-931.

**Principal 1993-1994—**

Partie I (dépenses du Gouv.), 1766.—Doc. parl. n° 343-898.

Partie II (Plan de dépenses principal), 1766.—Doc. parl. n° 343-899.

Partie III (Plan de dépenses des ministères), 1766-68.—Doc. parl. n° 343-900.

Supp. (A) 1993-1994, 2076.—Doc. parl. n° 343-1046.

**Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transports et de la sécurité des transports:**

Rapport et état financier, pour 1992, 1386.—Doc. parl. n° 343-752.

**Bureau de la sécurité des transports du Canada:**

Pour 1990, 43.—Doc. parl. n° 343-31.

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-514.

Pour 1992, 1987.—Doc. parl. n° 343-984.

(Voir aussi: Accès à l’information et Protection des renseignements personnels)

**Bureau du surintendant des institutions financières:**

(Voir: Surintendant des institutions financières)

**Canada-Cuba:**

Arrêté se rapportant à une mesure extraterritoriale des États-Unis, 1481-82.—Doc. parl. n° 343-796.

**Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.:**

Plan d’entreprise pour 1992-1996, et des budgets des immobilisations et de fonctionnement pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-425.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.:—*Fin*

Pour 1990, 25.—Doc. parl. n° 343-9.

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-510.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 17 juin 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-883.

Canarctic Limitée. Compagnie de Navigation:

Pour 1990, 238.—Doc. parl. n° 343-224.

Rapport, y compris comptes et états financiers pour 1991, 1483.—Doc. parl. n° 343-809.

Centre canadien de gestion:

Pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-795.

Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies:

Pour 1991, 222.—Doc. parl. n° 343-155.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-791.

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

Pour 1991, 223-24.—Doc. parl. n° 343-167.

Pour 1992, 1352-53.—Doc. parl. n° 343-715.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Centre de recherches pour le développement international:

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-234.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1420.—Doc. parl. n° 343-758.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Centre international d'exploitation des océans:

Plan d'entreprise pour 1991-1992 à 1995-1996, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 222.—Doc. parl. n° 343-156.

Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-163.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1850.—Doc. parl. n° 343-938.

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique:

Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-165.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1386.—Doc. parl. n° 343-754.

Chambly. Canal de:

Rapport du plan directeur pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-472.

Chargeurs à grande capacité. Règlement sur le contrôle des, 1738.—Doc. parl. n° 343-862.

Charlottetown. Entente de:

Projet de texte juridique, 1456.—Doc. parl. n° 343-768S.

Chemins de fer nationaux du Canada:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement pour—

1992-1996, et budget pour 1992, 624.—Doc. parl. n° 343-436.

1993-1997, et budget pour 1993, 1962.—Doc. parl. n° 343-973.

Rapports du Trust—

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-501.

Pour 1992, 1962.—Doc. parl. n° 343-970.

Rapport, y compris comptes et états financiers

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-499.

Pour 1992, 1961-62.—Doc. parl. n° 343-968.

(Voir aussi: Railroads)

Code canadien du travail:

Rapport sur les mesures prises en vertu du—

Partie I (Service fédéral de médiation et de conciliation)

Pour 1991, 541.—Doc. parl. n° 343-395.

Pour 1992, 1724.—Doc. parl. n° 343-856.

Partie III (Les normes du travail)

Pour 1991, 228-29.—Doc. parl. n° 343-210.

Pour 1992, 1386.—Doc. parl. n° 343-755.

Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité:

Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-253.

Pour 1992, 1482.—Doc. parl. n° 343-803.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Comité fédéral-provincial-territorial sur le droit de la famille:

Pensions alimentaires pour enfants - Document de travail public, juin 1991, 176.—Doc. parl. n° 343-85.

Comités. Rapports de:

Affaires étrangères—

8<sup>e</sup>—Dépenses (article 105 du Règlement), 956-57.—Doc. parl. n° 343-573S.

10<sup>e</sup> (intérimaire)—Accord de libre-échange Canada-États-Unis, 1718.—Doc. parl. n° 343-860S.

11<sup>e</sup>—“Le Canada face au défi du maintien de la paix dans une ère nouvelle”, 1768.—Doc. parl. n° 343-902S.

Affaires juridiques et constitutionnelles—

1<sup>er</sup>—Dépenses (article 105 du Règlement), 178.—Doc. parl. n° 343-97S.

Affaires sociales, sciences et technologie—

1<sup>er</sup>—Dépenses (article 105 du Règlement), 458.—Doc. parl. n° 343-336S.

10<sup>e</sup>—Citoyenneté canadienne, 1230.—Doc. parl. n° 343-639S.

14<sup>e</sup>—«La Bravoure et le Mépris», 1685.—Doc. parl. n° 343-850S.

Copie d'une lettre du ministre des Communications au sén. Marshall au sujet du rapport du comité concernant la série filmée «La Bravoure et le Mépris», (texte anglais), 2004-05.—Doc. parl. n° 343-1001S.

17<sup>e</sup>—“La citoyenneté canadienne: Une responsabilité à partager”, 2031.—Doc. parl. n° 343-1008S.

Agriculture et forêts—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 294.—Doc. parl. n° 343-279S.

10<sup>e</sup> (intérimaire)—“Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines”, 2243.—Doc. parl. n° 343-1122S.

Banques et commerce—

Document intitulé: “Observations des sénateurs libéraux”, 1699.—Doc. parl. n° 343-852S.

(Réputé annexé au 23<sup>e</sup> rapport du Comité des banques et du commerce.)

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 283-84.—Doc. parl. n° 343-272S.

3<sup>e</sup>—Teneurs de C-28, C-34, C-4 et C-19, 358.—Doc. parl. n° 343-322S.

22<sup>e</sup>—Institutions financières canadiennes, 1238.—Doc. parl. n° 343-648S.

26<sup>e</sup>—Teneur du projet de loi C-92, 1956.—Doc. parl. n° 343-976S.

34<sup>e</sup>—Règlements sur l'utilisation par une institution financière des renseignements fournis par ses clients, 2241.—Doc. parl. n° 343-1120S.

35<sup>e</sup>—Recommandations améliorant les fondements du système financier canadien, 2243.—Doc. parl. n° 343-1121S.

Conflits d'intérêt—

Budget (étude de teneur de C-43, conflits d'intérêt), 1685.—Doc. parl. n° 343-851S.

Dépenses (article 105 du Règlement), 1685-86.—Doc. parl. n° 343-851S.

Rapport, 987.—Doc. parl. n° 343-588S.

Défense nationale (spécial)—

Dépenses (article 105 du Règlement), 957.—Doc. parl. n° 343-574S.

Énergie, environnement et ressources naturelles—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> Législature, 305.—Doc. parl. n° 343-301S.

3<sup>e</sup>—“Scotia Synfuels: un projet des années 1990”, 1014.—Doc. parl. n° 343-600S.

8<sup>e</sup>—«Une solution efficace au fléau de la pollution énergétique», 1712.—Doc. parl. n° 343-853S.

9<sup>e</sup>—“Rapport sur la mission d'étude du Comité en Californie-8-12 février 1993”, 1835.—Doc. parl. n° 343-937A-S.

Examen de la réglementation—

2<sup>e</sup>—Décret sur les prêts aux expositions agricoles, 272.—Doc. parl. n° 343-268S.

3<sup>e</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 272.—Doc. parl. n° 343-269S.

Réponse du gouvernement au 8<sup>e</sup> rapport, 2029.—Doc. parl. n° 343-1007S.

9<sup>e</sup>—Exemptions illégales, 2118.—Doc. parl. n° 343-1065.

10<sup>e</sup>—Loi sur les Indiens, 2119.—Doc. parl. n° 343-1066.

Finances nationales—

3<sup>e</sup>—Dépenses (article 105 du Règlement), 221.—Doc. parl. n° 343-154A.

Pêches—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 647.—Doc. parl. n° 343-449S.

3<sup>e</sup>—Pêches côtières de l'Atlantique, 2268.—Doc. parl. n° 343-1127S.

Peuples autochtones—

1<sup>er</sup>—Dépenses (article 105 du Règlement), 798.—Doc. parl. n° 343-495S.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**Comités. Rapports de:—*Fin*

## Privilèges, Règlement et procédure—

Avis de convocation ainsi qu'une liste de distribution, 67.—Doc. parl. n° 343-72S.

Dépenses (article 105 du Règlement), 67.—Doc. parl. n° 343-71S.

## Projet de loi C-21 (Assurance-chômage) (spécial)—

Dépenses (article 105 du Règlement), 965.—Doc. parl. n° 343-577S.

## Régie interne, budgets et administration—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 292-93.—Doc. parl. n° 343-278S50<sup>e</sup>—Annexes pertinentes à la politique sur le harcèlement en milieu de travail, 2208.—Doc. parl. n° 343-1088S.

## Renouvellement du Canada (mixte spécial)—

Dépenses (article 105 du Règlement), 1416.—Doc. parl. n° 343-761S.

Rapport, 600.—Doc. parl. n° 343-416A.

## Transports et communications—

1<sup>er</sup>—Dépenses 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 260-61.—Doc. parl. n° 343-257S.

## Commissaire aux langues officielles:

Pour 1991, 836.—Doc. parl. n° 343-532.

Pour 1992, 2070.—Doc. parl. n° 343-1033.

## Commission Canada-Nouvelle-Écosse des pétroles sous-marins:

Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-129.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-731.

## Commission canadienne des affaires polaires:

Pour 1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-734.

## Commission canadienne des grains:

Campagne terminée le 31 juillet 1991, 624.—Doc. parl. n° 343-435.

Pour 1992, 1931.—Doc. parl. n° 343-952.

## Commission canadienne des pensions:

Rapport, y compris rapports du Tribunal d'appel et du Bureau de services juridiques des pensions, pour 1991, 607.—Doc. parl. n° 343-424.

## Commission canadienne du blé:

Campagne céréalière de 1990, 31.—Doc. parl. n° 343-19.

Campagne céréalière de 1991, 805.—Doc. parl. n° 343-493.

Campagne céréalière de 1992, 1962.—Doc. parl. n° 343-971.

(Voir aussi: Protection des renseignements personnels. Loi sur la—)

## Commission canadienne du lait:

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 310.—Doc. parl. n° 343-295.

Pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-788.

Plan d'entreprise pour l'exercice terminé le 31 juillet—

1991, ainsi que programme de planification de 1991-92 à 1995-96, 277.—Doc. parl. n° 343-265.

1992, ainsi que programme de planification de 1992-93 à 1996-97, 1479.—Doc. parl. n° 343-775.

## Commission Cris-Naskapis:

Pour 1991, 479.—Doc. parl. n° 343-345.

## Commission de contrôle de l'énergie atomique:

Pour 1991, 214.—Doc. parl. n° 343-126.

Pour 1992, 1345-46.—Doc. parl. n° 343-656.

Pour 1993, 2234.—Doc. parl. n° 343-1116.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Commission de la Capitale nationale:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996, et budgets, pour 1991-1992, 43.—Doc. parl. n° 343-30.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets, pour 1992-1993, 911.—Doc. parl. n° 343-552.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets, pour 1993-1994, 2063.—Doc. parl. n° 343-1026.

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-135.

Rapport, y compris comptes et états financiers, 1351.—Doc. parl. n° 343-698.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Commission de la fonction publique du Canada:

Pour 1990, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, 36.—Doc. parl. n° 343-22.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Commission de la fonction publique du Canada:—Fin**

Pour 1991, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, 872.—Doc. parl. n° 343-546.

Pour 1992, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, 2062.—Doc. parl. n° 343-1020.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada:**

Rapport de la Commission et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, pour 1991, 256.—Doc. parl. n° 343-246.

Rapport de la Commission et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, pour 1992, 1523.—Doc. parl. n° 343-817.

(Voir aussi: Emploi et immigration. Ministère de l'—)

**Commission de l'immigration et du statut de réfugié:**

(Voir: Immigration et du statut du réfugié. Commission de l')

(Voir: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Commission de réforme du droit du Canada:**

"Peuples autochtones et la justice pénale", 479.—Doc. parl. n° 343-344.

Pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1989 au 31 mai 1990, 176.—Doc. parl. n° 343-88.

Pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1990 au 31 mai 1991, 1020.—Doc. parl. n° 343-597.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Commission de révision des marchés publics du Canada:**

Pour 1990, 18.—Doc. parl. n° 343-1.

Pour 1991, 753.—Doc. parl. n° 343-464.

Pour 1992, 2043.—Doc. parl. n° 343-1003.

**Commission des champs de bataille nationaux:**

Pour 1991, 512.—Doc. parl. n° 343-365.

Pour 1992, 1546.—Doc. parl. n° 343-823.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Commission d'ingénieurs permanente aux gouvernements des États-Unis et du Canada:**

Rapport relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période allant du—

1<sup>er</sup> octobre 1989 au 30 septembre 1990, 266.—Doc. parl. n° 343-247.

1<sup>er</sup> octobre 1990 au 30 septembre 1991, 2289.—Doc. parl. n° 343-1128.

1<sup>er</sup> octobre 1991 au 30 septembre 1992, 2289.—Doc. parl. n° 343-1129.

**Commission du droit d'auteur:**

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-235.

Pour 1992, 1420.—Doc. parl. n° 343-759.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée:**

Pour 1991, 238.—Doc. parl. n° 343-226.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-784.

**Commission du parc international Roosevelt de Campobello:**

Rapport pour 1990, 26.—Doc. parl. n° 343-14.

Rapport, y compris comptes et états financiers pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-509.

**Communautés:**

"Climat favorable au développement coopératif des communautés", 1930.—Doc. parl. n° 343-948.

**Communications. Ministère des:**

Pour 1991, 513.—Doc. parl. n° 343-374.

**Compagnie de Navigation Canarctic Limitée:**

(Voir: Canarctic Limitée)

**Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne:**

Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-215.

Pour 1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-729.

**Compte du fonds des changes:**

Pour 1990, 64.—Doc. parl. n° 343-53.

Pour 1991, 1061.—Doc. parl. n° 343-619.

Pour 1992, 2104.—Doc. parl. n° 343-1052.

**Comptes publics du Canada:**

Volumes I, II et III, pour 1991, 471.—Doc. parl. n° 343-338.

Volumes I et II, pour 1992, 1567.—Doc. parl. n° 343-838.

**Concurrence. Loi sur la:**

Directeur des enquêtes et recherches—

Pour 1991, 479.—Doc. parl. n° 343-346.

Pour 1992, 1568.—Doc. parl. n° 343-839.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

## Condition physique et Sport amateur:

Pour 1991, 730.—Doc. parl. n° 343-460.

Pour 1992, 1576.—Doc. parl. n° 343-847.

## Conférence Globe '92:

"Les instruments du changement vers un développement durable: un programme pour l'entreprise et l'environnement", 1051.—Doc. parl. n° 343-616S.

## Conférence internationale du Travail:

"Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 77<sup>e</sup> et 78<sup>e</sup> Sessions de la— tenues à Genève, en juin 1990 et juin 1991", 1483.—Doc. parl. n° 343-810.

## Conférence interparlementaire:

(Voir: Union interparlementaire)

## Conseil canadien des normes:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996, et budgets pour 1991-1992, 18.—Doc. parl. n° 343-2.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 839.—Doc. parl. n° 343-533.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets pour 1993-1994, 2095.—Doc. parl. n° 343-1049.

Pour 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-166.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-702.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Conseil canadien des relations du travail:

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-409.

Pour 1992, 1829.—Doc. parl. n° 343-917.

## Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:

Pour 1991, 342.—Doc. parl. n° 343-308.

## Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration:

Pour 1990, 350.—Doc. parl. n° 343-315.

## Conseil consultatif canadien de l'environnement:

"Une vision des zones protégées pour le Canada", 1991, 238.—Doc. parl. n° 343-223.

## Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada:

Fonds de placement du Régime, en date de mai 1991, 2062.—Doc. parl. n° 343-1015

"Règles relatives au caractère récent et à la rétroactivité pour les prestations d'invalidité", 43-44.—Doc. parl. n° 343-32.

## Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses:

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-201.

Pour 1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-728.

Pour 1992, 1374.—Doc. parl. n° 343-740.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Conseil de recherches en sciences humaines du Canada:

Pour 1991, 266.—Doc. parl. n° 343-249.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1419.—Doc. parl. n° 343-757.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:

Pour 1991, 290.—Doc. parl. n° 343-271.

Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-776.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Conseil de recherches médicales du Canada:

Rapports du Président du Conseil, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, et liste des subventions et bourses du CRM, 341.—Doc. parl. n° 343-306.

Pour 1992, et liste des subventions et bourses du CRM, 1483.—Doc. parl. n° 343-807.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Conseil des Arts du Canada:

Pour 1991, 455.—Doc. parl. n° 343-332.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1758.—Doc. parl. n° 343-888.

Supplément au 34<sup>e</sup> rapport annuel, pour 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-524.

## Conseil des sciences du Canada:

Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-254.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-714.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:

Pour 1990, 213.—Doc. parl. n° 343-115.

Pour 1991, 1345.—Doc. parl. n° 343-652.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Conseil du Trésor:

Rapport du Président sur les langues officielles dans les institutions fédérales

Pour 1991, 446.—Doc. parl. n° 343-327.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-885.

Conseil économique du Canada:

Pour 1991, 224.—Doc. parl. n° 343-168.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1386.—Doc. parl. n° 343-751.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Conseil national de commercialisation des produits agricoles:

Pour 1991, 277.—Doc. parl. n° 343-263.

Pour 1992, 1828.—Doc. parl. n° 343-911.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Conseil national de recherches du Canada:

Pour 1991, 301.—Doc. parl. n° 343-275.

Pour 1992, 1483.—Doc. parl. n° 343-808.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Consommation et des Affaires commerciales. Ministère de la:

Pour 1992, 1576.—Doc. parl. n° 343-848.

Consommation et des Corporations. Ministère de la:

Rapport, y compris le rapport du commissaire des brevets, pour 1991, 512.—Doc. parl. n° 343-372.

Constitution du Canada:

Correspondance entre les premiers ministres du Canada et du Québec, 1452.—Doc. parl. n° 343-766S.

Documents intitulés

“Bâtir ensemble l'avenir du Canada”, 236.—Doc. parl. n° 343-219.

“L'identité canadienne des valeurs communes”, 309.—Doc. parl. n° 343-287.

“Peuples autochtones, autonomie gouvernementale et réforme constitutionnelle”, 309.—Doc. parl. n° 343-286.

“Rapport du consensus sur la Constitution, Charlottetown, le 28 août 1992”, 1343.—Doc. parl. n° 343-739.

Entente à Charlottetown, projet de texte juridique, 1456.—Doc. parl. n° 343-768S.

Construction de Défense (1951) Limitée:

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-195.

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

Plans et budgets pour 1992-1993, 769.—Doc. parl. n° 343-481.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-956.

Rapport, y compris comptes et états financiers pour—

1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-640.

1993, 2168.—Doc. parl. n° 343-1079.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Convention de la Baie James et du Nord québécois et Convention du Nord-Est québécois “Cris-Inuit-Naskapis”:

Pour 1991, 606.—Doc. parl. n° 343-418.

Pour 1992, 1829.—Doc. parl. n° 343-913.

Convention définitive des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest:

(Voir: Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest)

Corporation commerciale canadienne:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996 et budgets pour 1991-1992, 64.—Doc. parl. n° 343-54.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 961.—Doc. parl. n° 343-572.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets pour 1993-1994, 1999.—Doc. parl. n° 343-987.

Rapports, y compris comptes et états financiers, pour—

1991, 217.—Doc. parl. n° 343-147.

1992, 1345.—Doc. parl. n° 343-654.

1993, 2234.—Doc. parl. n° 343-1115.

Corporation de développement des investissements du Canada:

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissement pour—

1991-1995, et budget, pour 1991, 63.—Doc. parl. n° 343-47.

Résumés de la modification, 607.—Doc. parl. n° 343-422.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Corporation de développement des investissements du Canada:—*Fin*

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissement pour:—*Fin*

1992-1996, et budget, pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-423.

1993-1997, et budget, pour 1993, 1774.—Doc. parl. n° 343-901.

Résumés de la modification, 2012.—Doc. parl. n° 343-995.

Rapports, y compris—

Cameco, Ginn Publishing Canada Inc., Nordion International Inc. et Theratronics International Limitée, pour 1990, 66.—Doc. parl. n° 343-70.

Ginn Publishing Canada Inc. et Theratronics International Limitée, pour 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-527.

Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée. La:

Rapport, y compris comptes et états financiers pour—

1990, 227.—Doc. parl. n° 343-199.

1991, 1480.—Doc. parl. n° 343-780.

Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale:

Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-216.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1482.—Doc. parl. n° 343-799.

Corporation Place du Havre Canada:

Budgets d'exploitation et d'immobilisations, 1992-1993, 1881.—Doc. parl. n° 343-943.

Budgets d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 65.—Doc. parl. n° 343-62.

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-196.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1350.—Doc. parl. n° 343-693.

Corporations et syndicats ouvriers. Loi sur les déclarations des:

Partie I (syndicats ouvriers), pour 1989, 607.—Doc. parl. n° 343-426.

*Cour canadienne de l'impôt.* Loi sur la:

(*Voir:* Avis de motion des voies et moyens)

Cours d'eau internationaux. Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des:

Pour 1992, 1924.—Doc. parl. n° 343-946.

Déclarations des corporations et syndicats ouvriers. Loi sur les:

Partie II (Syndicats ouvriers), pour 1990, 1738.—Doc. parl. n° 343-861.

Développement industriel et régional. Programme de:

Pour 1991, 309.—Doc. parl. n° 343-284.

Pour 1992, 1349.—Doc. parl. n° 343-688.

Directeur général des élections:

(*Voir:* Protection des renseignements personnels. Loi sur la)

Direction de la sécurité routière et de la réglementation:

(*Voir:* Transports. Ministère des—)

Diversification de l'économie de l'Ouest. Ministère de la:

Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-363.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Droits de la personne. Commission canadienne des:

Pour 1991, 729.—Doc. parl. n° 343-456.

Pour 1992, 1830.—Doc. parl. n° 343-921.

Eau du Canada. Loi sur les ressources en:

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-516.

Économie:

"Exposé économique et financier" et "Investir dans la croissance", datés du 2 déc. 1992, 1531.—Doc. parl. n° 343-819.

Écoute électronique:

Pour 1989, ainsi que mise à jour de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1985 au 31 décembre 1988, 171.—Doc. parl. n° 343-83.

Pour 1990, ainsi que mise à jour de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1986 au 31 décembre 1989, 862.—Doc. parl. n° 343-539.

Élections. Directeur général des:

(*Voir:* Directeur général des élections)

Électricité et du gaz. Loi sur l'inspection de l':

Rapport, 309.—Doc. parl. n° 343-283.

Emploi et de l'Immigration. Ministère de l' et Commission de l':

Nombre et montant des prêts consentis aux immigrants, 256.—Doc. parl. n° 343-244.

Pour 1991, 256.—Doc. parl. n° 343-246.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Emploi et de l'Immigration. Ministère de l' et Commission de l':—*Fin*

Pour 1992, et rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage, pour 1991, 1523.—Doc. parl. n° 343-817.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Emploi et immigration:

Permis délivrés en 1990, 66.—Doc. parl. n° 343-66.

Permis délivrés en 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-523.

Permis délivrés en 1992, 2061.—Doc. parl. n° 343-1013.

Endettement agricole. Bureaux d'examen et de l':

Pour 1991, 759.—Doc. parl. n° 343-474.

Pour 1992, 1962.—Doc. parl. n° 343-972.

Énergie, des Mines et des Ressources. Ministère de l':

Pour 1991, 1354.—Doc. parl. n° 343-732.

Résumé des accords, 813.—Doc. parl. n° 343-503.

Énergie Atomique du Canada, Limitée:

Plan d'entreprise et budgets pour—

1991-1992 à 1995-1996, 43.—Doc. parl. n° 343-29.

1992-1993 à 1996-1997, 1386.—Doc. parl. n° 343-756.

1993-1994 à 1997-1998, 2145.—Doc. parl. n° 343-1076.

Pour 1991, 229.—Doc. parl. n° 343-217.

Pour 1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-733.

Enseignement postsecondaire au Canada:

Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale—

Pour 1991, 769-70.—Doc. parl. n° 343-485.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-961.

Enquêteur correctionnel:

Pour la période allant du—

1<sup>er</sup> juin 1990 au 31 mai 1991, 1345.—Doc. parl. n° 343-651.

1<sup>er</sup> juin 1991 au 31 mai 1992, 2144.—Doc. parl. n° 343-1071.

Entente Canada-coopératives d'investissement énergétique:

Copie du modificatif n° 4, 1828.—Doc. parl. n° 343-909.

Environnement:

"État de l'environnement au Canada", daté 1991, 798.—Doc. parl. n° 343-494.

Environnement. Loi canadienne sur la protection de l':

Pour 1991, 769.—Doc. parl. n° 343-484.

Pour 1992, 1723.—Doc. parl. n° 343-854.

Environnement. Ministère de l':

Pour 1990, 814.—Doc. parl. n° 343-517.

Équité en matière d'emploi:

Pour 1991, 402.—Doc. parl. n° 343-325.

Pour 1992, 1576.—Doc. parl. n° 343-846.

État. Rentes sur l':

Rapport, y compris comptes et états financiers certifiés—

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-408.

Pour 1992, 1755.—Doc. parl. n° 343-866.

États-Unis:

Rapport des présidents de comités sur leur visite à Washington, D.C., 484.—Doc. parl. n° 343-353S.

Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés:

1<sup>er</sup>—Église Adventiste du Septième Jour au Canada, 37.—Doc. parl. n° 343-27S.

2<sup>e</sup>—University of Emmanuel College, 49.—Doc. parl. n° 343-40S.

3<sup>e</sup>—La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, 330.—Doc. parl. n° 343-302S.

4<sup>e</sup>—Société royale du Canada, 520-21.—Doc. parl. n° 343-390S.

5<sup>e</sup>—Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, 775-76.—Doc. parl. n° 343-488S.

6<sup>e</sup>—Green Shield of Canada, 921.—Doc. parl. n° 343-556S.

7<sup>e</sup>—Bureau de commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, 1022-23.—Doc. parl. n° 343-602S.

8<sup>e</sup>—Dai al-Mutlaq, 1418.—Doc. parl. n° 343-762S.

9<sup>e</sup>—Union des producteurs de grain Limitée, 1476-77.—Doc. parl. n° 343-816S.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés:—*Fin*

10<sup>e</sup>—Association médicale canadienne, 2108-09.—Doc. parl. n° 343-1063S.

*Exportation et l'importation de biens culturels. Loi sur l':*

(*Voir: Avis de motion des voies et moyens*)

Exportations de biens culturels. Commission canadienne d'examen des:

Pour 1991, 930.—Doc. parl. n° 343-558.

Faillite et l'insolvabilité. Règles sur la:

Modification DORS/92-579, 1560.—Doc. parl. n° 343-836.

Finances nationales. Comité sénatorial permanent:

Copies de correspondance relative à des demandes de comparutions devant le Comité sur le projet de loi C-113, 1947.—Doc. parl. n° 343-959S.

Fonction publique:

Commission des relations de travail—

Pour 1991, 342.—Doc. parl. n° 343-307.

Pour 1991, 524.—Doc. parl. n° 343-387.

Pour 1992, 1724.—Doc. parl. n° 343-857.

Pour 1992, 1829.—Doc. parl. n° 343-919.

Compte de prestations de décès au Fonds du revenu consolidé—

Pour 1989, 815.—Doc. parl. n° 343-526.

Régime de pensions—

Rapport actuariel au 31 décembre 1989, 276.—Doc. parl. n° 343-258.

(*Voir aussi: Commission de la fonction publique du Canada*)

Fonctionnaires publics. Loi sur les:

Commissions émises durant—

1991, 760.—Doc. parl. n° 343-476.

1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-872.

Fonds de bienfaisance de l'armée. Commission du:

Rapport, y compris comptes et états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars—

1991, 238.—Doc. parl. n° 343-226.

1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-784.

Fonds monétaire international et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Comité intérimaire du:

Communiqués, 64-65.—Doc. parl. n° 343-57.

Communiqués, 350.—Doc. parl. n° 343-314.

Communiqués, 930.—Doc. parl. n° 343-557.

Communiqués, 1481.—Doc. parl. n° 343-794.

Communiqués, 2114.—Doc. parl. n° 343-1059.

Forces canadiennes:

"Le harcèlement dans les—: Sondage 1992", 2043.—Doc. parl. n° 343-1005.

Optique des— à l'égard du harcèlement en milieu de travail. Rapport sur l', 2043.—Doc. parl. n° 343-1005.

Politique de harcèlement dans les—. Une copie d'un message en matière de, 2043.—Doc. parl. n° 343-1005.

Forces canadiennes. Loi sur la pension de retraite des:

Rapport concernant l'administration de la loi—

Pour 1991, 455.—Doc. parl. n° 343-333.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-963.

Forces canadiennes. Régime de pensions des:

Rapport actuariel au 31 déc. 1990, 1723.—Doc. parl. n° 343-855.

Forêts au Canada:

Rapport de l'État pour—

1991, 1082.—Doc. parl. n° 343-628.

1992, 2144.—Doc. parl. n° 343-1069.

Forêts Canada:

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-512.

Fort-Témiscamingue. Lieu historique national du:

Pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-470.

Garde côtière canadienne (Sécurité des navires):

Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens—

Pour 1990, 63-64.—Doc. parl. n° 343-48.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Garde côtière canadienne (Sécurité des navires):—*Fin*

Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens—*Fin*

Pour 1991, 1354.—Doc. parl. n° 343-726.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-960.

Gendarmerie royale du Canada:

Armes à feu - Rapport du Commissaire—

Pour 1990, 25.—Doc. parl. n° 343-6.

Pour 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-528.

Pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1040.

Caisse de pensions (personnes à charge)—

Rapport du Vérificateur général—

Pour 1991, 471.—Doc. parl. n° 343-340.

Pour 1992, 1851.—Doc. parl. n° 343-939.

Rapport sur l'examen actuariel au 31 mars—

1990, 229.—Doc. parl. n° 343-212.

1992, 2063.—Doc. parl. n° 343-1027.

Compte de pensions de retraite (Partie I)—

Pour 1991, 471.—Doc. parl. n° 343-341.

Pour 1992, 1851.—Doc. parl. n° 343-940.

Comité externe d'examen—

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-191.

Pour 1992, 1378.—Doc. parl. n° 343-743.

Commission des plaintes du public—

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-192.

Pour 1992, 1378.—Doc. parl. n° 343-744.

Ententes des contrats de services de policiers de la GRC entre le Canada et les municipalités de—

Gimli (Manitoba), 2012.—Doc. parl. n° 343-997.

Melville (Saskatchewan), 2061.—Doc. parl. n° 343-1010.

St. Quentin (Nouveau-Brunswick), 2061.—Doc. parl. n° 343-1010.

Extrait du procès-verbal d'une réunion sur la répartition d'une partie du surplus, 490.—Doc. parl. n° 343-351.

Régime de pensions de la G.R.C.—

Rapport actuariel et certificat de coût au 31 déc. 1989, 276.—Doc. parl. n° 343-259.

Renouvellement des contrats de services policiers de la GRC avec les provinces et les municipalités, conclue le—

1<sup>er</sup> avril 1991 entre le Canada et les provinces, sauf Ontario et Québec, 310.—Doc. parl. n° 343-296.

1<sup>er</sup> avril 1992 entre le Canada et les provinces, sauf Ontario et Québec, 1828.—Doc. parl. n° 343-910.

Goodyear Canada Inc.

(Voir: Tarif des douanes)

Grain de l'Ouest. Loi de stabilisation concernant le:

Au 31 juillet 1990, 56.—Doc. parl. n° 343-40.

Au 31 juillet 1991, 888.—Doc. parl. n° 343-550.

Great Slave Lake Railway:

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-500.

Pour 1992, 1962.—Doc. parl. n° 343-969.

Greffier du Sénat—

État détaillé de ses recettes et dépenses (article 134 du Règlement)—

Pour 1990-1991, 305 (révisé, 336).—Doc. parl. n° 343-300S.

Pour 1991-1992, 1473.—Doc. parl. n° 343-813S.

Groupe interparlementaire Canada-États-Unis:

33<sup>e</sup> réunion, tenue à Boca Raton, en Floride, 870.—Doc. parl. n° 343-547S.

34<sup>e</sup> réunion, tenue à Halifax (Nouvelle-Écosse), 2243.—Doc. parl. n° 343-1123S.

Groupe interparlementaire Canada-Japon:

2<sup>e</sup> réunion annuelle tenue à Tokyo, 347.—Doc. parl. n° 343-318S.

3<sup>e</sup> réunion annuelle tenue à Halifax et Charlottetown, 1522.—Doc. parl. n° 343-818S.

4<sup>e</sup> réunion annuelle tenue à Tokyo, Niigata et Kanazawa, 2243.—Doc. parl. n° 343-1124S.

Réunion inaugurale du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Tokyo, 1762.—Doc. parl. n° 343-896S.

Gwich'in:

Entente sur la revendication territoriale globale, Volumes I et II, 1482.—Doc. parl. n° 343-798.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Habitat:**

Document intitulé "Vancouver '92 Declaration of Global Parliamentarians on Habitat on Human Settlements and Sustainable Development" (texte anglais), 812.—Doc. parl. n° 343-531S.

**Haïti:**

Résolution de l'Organisation des états américains concernant l'imposition de mesures économiques spéciales, 1020.—Doc. parl. n° 343-598.

Résolution de l'Organisation des états américains en faveur de l'imposition des restrictions commerciales, 463.—Doc. parl. n° 343-335.

(Voir aussi: Mesures économiques spéciales)

**Harbourfront Corporation:**

Budget d'investissement révisé pour 1990-91, 309.—Doc. parl. n° 343-289.

Plans d'entreprise, pour 1990-1991 à 1994-1995 et 1991-1992 à 1995-1996, et budget d'investissement modifié, 1990-1991, budget d'investissement, 1991-1992, budget de fonctionnement et budget de fonctionnement modifié, 1990-1991, et budget de fonctionnement, 1991-1992, 26.—Doc. parl. n° 343-13.

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-239.

Plan d'entreprise, pour 1992-1993 à 1996-1997, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1992-1993, 911.—Doc. parl. n° 343-553.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-712.

Résumé du premier budget d'investissement révisé, pour 1990-91, 309.—Doc. parl. n° 343-289.

**Harcèlement:**

(Voir: Forces canadiennes)

**Havres et ports:**

(Voir: Ports et installations portuaires publics. Loi sur les)

**Hibernia:**

Résumé des accords conclus, 813.—Doc. parl. n° 343-503.

**Homestead-Motherwell. Lieu historique national du:**

Plan de gestion pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-471.

**Hydrocarbures. Loi fédérale sur les:**

Pour 1991, 839.—Doc. parl. n° 343-535.

Pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1035.

"Identité canadienne: des valeurs communes", 309.—Doc. parl. n° 343-287.

**Immigration:**

Règles de la section du statut de réfugié et de la section d'appel de l', 1425.—Doc. parl. n° 343-765.

Règles de la section du statut de réfugié, de la section d'appel de l', et de la section d'arbitrage, 1829.—Doc. parl. n° 343-918.

**Immigration et du statut de réfugié. Commission de l':**

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-515.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-965.

**Immigration. Loi sur l':**

Décret modifiant la définition du placement minimum, 1782.—Doc. parl. n° 343-905.

Modifications au Règlement sur l'immigration de 1978, à compter du—

16 mai 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-144.

20 et 21 juin, 256.—Doc. parl. n° 343-243.

27 mars 1992, 598.—Doc. parl. n° 343-414.

**Permis délivrés au 31 déc. 1990, 66.—Doc. parl. n° 343-66.**

Plan d'immigration pour 1991-1995, 3e année (1993), 1546.—Doc. parl. n° 343-827.

Règles des sections de statut de réfugié et d'appel de l'immigration, 1425.—Doc. parl. n° 343-765.

**Importation de la viande. Loi sur l':**

Pour 1989, 216.—Doc. parl. n° 343-141.

Pour 1990, 277.—Doc. parl. n° 343-264.

**Impôt:**

"Le régime d'imposition des familles -Résumé: calculs de l'impôt", 25.—Doc. parl. n° 343-8.

*Impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes. Loi de l'—, 48.—Doc. parl. n° 343-39.*



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Impôt sur le revenu. Projet d'impôt concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier en conséquence la Loi de l'—, 66.—Doc. parl. n° 343-67.

*Impôt sur le revenu. Loi de l':*

(Voir: Avis de motion des voies et moyens)

Indiens:

Rapport sur les prêts consentis—

Pour 1992, 815.—Doc. parl. n° 343-519.

Pour 1993, 1961.—Doc. parl. n° 343-967.

Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ministère de l':

Pour 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-520.

Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales:

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-194.

Pour 1992, 1353-54.—Doc. parl. n° 343-725.

Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest. Convention définitive:

Pour 1990, 213.—Doc. parl. n° 343-111.

Pour 1991, 769.—Doc. parl. n° 343-483.

Pour 1992, 1931.—Doc. parl. n° 343-951.

Invalides. Loi sur la réadaptation professionnelle des:

Pour 1990, 813.—Doc. parl. n° 343-504.

(Voir: Personnes handicapées)

Investissement Canada:

Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-252.

Pour 1992, 1560.—Doc. parl. n° 343-837.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Juges. Commission de 1992 sur le traitement et les avantages des:

Rapport et recommandations, pour 1993, 1969.—Doc. parl. n° 343-980.

Justice. Ministère de la:

Pour 1991, 614.—Doc. parl. n° 343-431.

"Vie privée sans frontières", 25.—Doc. parl. n° 343-7.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

"La Bravoure et le Mépris":

Copie d'une lettre du ministre des Communications à l'hon. sén. Marshall au sujet du 14<sup>e</sup> rap. du Comité des affaires sociales, sciences et technologie, 2004-05.—Doc. parl. n° 343-1001S.

(Voir aussi: Comités. Rapports des— Affaires sociales, sciences et technologie)

Libye:

Résolution du Conseil de Sécurité des Nations Unies, 815.—Doc. parl. n° 343-522.

Licences d'exportation et d'importation. Loi sur les:

Pour 1990, 226.—Doc. parl. n° 343-190.

Rapport sur les activités découlant de la Loi pour 1991, 1480.—Doc. parl. n° 343-782.

Lobbyistes. Loi sur l'enregistrement des:

Pour 1991, 176.—Doc. parl. n° 343-87.

Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-771.

Lower Churchill Development Corporation:

Pour 1990, 213.—Doc. parl. n° 343-110.

Marine Atlantique S.C.C.:

Compagnie des chantiers maritimes de Terre-Neuve S.C.C. et Coastal Transport Ltd.—

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-35.

Pour 1991, 912.—Doc. parl. n° 343-555.

Plan d'entreprise de 1992-1996 et budgets d'investissements et de fonctionnement 1992, 624-25.—Doc. parl. n° 343-439.

Plan d'entreprise de 1993-1997 et budgets d'investissements et de fonctionnement 1993, 1830.—Doc. parl. n° 343-922.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1999.—Doc. parl. n° 343-985.

Médicaments brevetés:

Rapport du *Patented Medicine Prices Review Board*, 1935.—Doc. parl. n° 343-955S.

Mesures économiques spéciales:

Règlement sur les— visant les navires (Haïti) et décret concernant l'autorisation par permis, à procéder à certaines opérations, 1355.—Doc. parl. n° 343-736.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Michelin Ltée. Société canadienne de pneus:

(Voir: Tarif des douanes)

Monnaie royale canadienne:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement pour—  
1992-1996, et budget pour 1992, 911-12.—Doc. parl. n° 343-554.  
1993-1997, et budget pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-958.

Rapport, y compris comptes et état financiers

Pour 1991, 1347.—Doc. parl. n° 343-667.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-962.

(Voir aussi: Accès à l'information. Loi sur l')

Multiculturalisme. Comité consultatif canadien du:

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-406.

Multiculturalisme canadien. Loi sur le:

Pour 1991, 513.—Doc. parl. n° 343-373.

Pour 1992, 1755.—Doc. parl. n° 343-865.

Musée canadien de la nature:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—  
1990-1991 à 1995-1996, 192.—Doc. parl. n° 343-102.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 961.—Doc. parl. n° 343-571.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets pour 1993-1994, 2144.—Doc. parl. n° 343-1068.

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-206.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-720.

Résumés révisés du plan d'entreprise pour 1992-1993 à 1996-1997, ainsi que des budgets d'investissement et de  
fonctionnement pour 1992-1993, 1481.—Doc. parl. n° 343-789.

Musée canadien des civilisations:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1990-1991 à 1995-1996, et budgets pour 1991-1992, 192.—Doc. parl. n° 343-104.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 960.—Doc. parl. n° 343-568.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets pour 1993-1994, 2144.—Doc. parl. n° 343-1067.

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-209.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1386.—Doc. parl. n° 343-753.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Musée des beaux-arts du Canada:

Plan d'entreprise, 1990-1996, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1990-1992, 193.—Doc. parl. n°  
343-105.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-721.

Rapport, y compris Musée canadien de la photographie—

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 961.—Doc. parl. n° 343-569.

Plan et budgets pour 1993-1994 à 1997-1998, 2145.—Doc. parl. n° 343-1075.

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-207.

Musée national des sciences et de la technologie:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996, et budgets pour 1991-1992, 192.—Doc. parl. n° 343-103.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets pour 1992-1993, 961.—Doc. parl. n° 343-570.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets pour 1993-1994, 2144.—Doc. parl. n° 343-1072.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 277.—Doc. parl. n° 343-261.

Pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-717.

Nations Unies. Organisation des:

Rapport de la FAO pour 1991, 724.—Doc. parl. n° 343-452.

Nouvelle-Écosse:

Paiements de péréquation compensatoires, détermination du potentiel fiscal par habitant et Fonds de développement

Canada-Nouvelle-Écosse

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-407.

Pour 1992, 1763.—Doc. parl. n° 343-895.

Obtentions végétales. Loi sur la protection des:

Pour 1990 et 1991, 632.—Doc. parl. n° 343-443.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Obtentions végétales. Loi sur la protection des:—*Fin*

Pour 1992, 2083.—Doc. parl. n° 343-1044.

“Octobre”, scénario de Pierre Falardeau, production ACPAV, Bernardette Payeur, 1750.—Doc. parl. n° 343-889S.

Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers:

Pour 1991, 215.—Doc. parl. n° 343-127.

Rapports, y compris comptes et états financiers pour—

1992, 1354.—Doc. parl. n° 343-730.

1993, 2234.—Doc. parl. n° 343-1118.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Office canadien de commercialisation des oeufs:

Pour 1990, 36.—Doc. parl. n° 343-24.

Pour 1991, 2063.—Doc. parl. n° 343-1022.

Pour 1992, 2083.—Doc. parl. n° 343-1043.

Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair:

Pour 1990, 37.—Doc. parl. n° 343-26.

Pour 1991, 2063.—Doc. parl. n° 343-1024.

Pour 1992, 2220-21.—Doc. parl. n° 343-1103.

Office canadien de commercialisation des poulets:

Pour 1990, 36.—Doc. parl. n° 343-23.

Pour 1991, 2062-63.—Doc. parl. n° 343-1021.

Pour 1992, 2083.—Doc. parl. n° 343-1042.

Office canadien de commercialisation du dindon:

Pour 1990, 36.—Doc. parl. n° 343-25.

Pour 1991, 2063.—Doc. parl. n° 343-1023.

Pour 1992, 2220.—Doc. parl. n° 343-1102.

Office canadien du poisson salé:

Pour 1991, 301.—Doc. parl. n° 343-276.

Rapport, y compris comptes et états financiers pour 1992, 1568.—Doc. parl. n° 343-840.

Plan d'entreprise, 1991-1992, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 512.—Doc. parl. n° 343-364.

Plan d'entreprise, 1992-1997 et budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1992-1993, 1482.—Doc. parl. n° 343-805.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

Plan d'entreprise, 1991-1992 à 1995-1996, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 171.—Doc. parl. n° 343-81.

Plan d'entreprise, 1992-1993 à 1996-1997, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1992-1993, 1347.—Doc. parl. n° 343-669.

Pour 1991, 277.—Doc. parl. n° 343-266.

Rapport, y compris comptes et états financiers pour 1992, 1482.—Doc. parl. n° 343-797.

(*Voir aussi:* Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Office de produits agricoles:

Rapports, y compris comptes et états financiers—

Pour 1990, 309-10.—Doc. parl. n° 343-292.

Pour 1991, 310.—Doc. parl. n° 343-293.

Pour 1992, 1755.—Doc. parl. n° 343-869.

Office de stabilisation des produits agricoles:

Rapport, y compris comptes et états financiers pour 1991, 310.—Doc. parl. n° 343-294.

Office des prix des produits de la pêche:

Rapport et comptes et états financiers—

Pour 1991, 652.—Doc. parl. n° 343-448.

Pour 1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-874.

Office des provendes du Canada:

Campagne agricole terminée le 31 juillet 1991, 888.—Doc. parl. n° 343-551.

Plan d'entreprise, 1991-1996, et budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1991-1992, 31.—Doc. parl. n° 343-20.

Pour 1990, 238.—Doc. parl. n° 343-225.

Pour 1991, 44.—Doc. parl. n° 343-37.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

## Office national de l'énergie:

Pour 1990, 25.—Doc. parl. n° 343-5.

Pour 1991, 805.—Doc. parl. n° 343-491.

Supplément au rapport pour 1991, 1482.—Doc. parl. n° 343-801.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-966.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Office national des transports:

Examen annuel 1990, 214.—Doc. parl. n° 343-119.

Examen annuel 1991, 1082.—Doc. parl. n° 343-630.

Pour 1991, 730.—Doc. parl. n° 343-459.

Pour 1992, 1831.—Doc. parl. n° 343-929.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

## Office national du film:

Rapports, y compris comptes et états financiers —

Pour 1991, 512.—Doc. parl. n° 343-369.

Pour 1992, 1481.—Doc. parl. n° 343-793.

## Organisation interparlementaire de l'ANASE (OIPA)

Rapport du Comité de travail et Assemblée générale—

XII<sup>e</sup> Comité, tenue à Bangkok, Thaïlande, 531.—Doc. parl. n° 343-391S.XIII<sup>e</sup> Comité, tenue à Jakarta, en Indonésie, 1476.—Doc. parl. n° 343-815S.

## Parc national de la Mauricie:

Rapport révisé du plan de gestion, pour 1992-1997, 1353.—Doc. parl. n° 343-718.

## Parc national de l'Archipel-de-Mingan. Réserve:

Plan de gestion, pour 1992-1997, 1353.—Doc. parl. n° 343-719.

## Parc national Fundy:

Plan de gestion pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-467.

## Parc national Kluane:

Plan directeur pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-468.

## Parlement. Loi sur les allocations de retraite des membres du:

Pour 1991, 815.—Doc. parl. n° 343-525.

Pour 1992, 1999.—Doc. parl. n° 343-990.

## Pays ayant en commun l'usage du français:

Rapport de la Conférence des présidents à Paris, en France, 331.—Doc. parl. n° 343-303S.

## Pêche:

Administration et application des dispositions de la Loi sur les Pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution, pour 1992, 2063.—Doc. parl. n° 343-1028.

"Requête pour la fermeture de la pêche d'hiver par la flotte hauturière à l'entrée du Golfe Saint-Laurent", novembre 1991, 463.—Doc. parl. n° 343-337S.

## Pêche. Loi sur le développement de la:

Pour 1988, 1989 et 1990, 226.—Doc. parl. n° 343-188.

Pour 1991 et 1992, 2220.—Doc. parl. n° 343-1096.

## Pêche. Loi sur les prêts aidant aux opérations de:

Pour 1991, 606-07.—Doc. parl. n° 343-421.

pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-622.

## Pêches de l'Atlantique. Loi sur la restructuration du secteur des:

Pour 1991, 309.—Doc. parl. n° 343-288.

Pour 1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-623.

## Pêches et Océans. Ministère des:

Pour 1990, 490.—Doc. parl. n° 343-350.

Pour 1991, 1828.—Doc. parl. n° 343-906.

## Pension de la Fonction publique. Loi sur la:

Rapport sur l'exécution de la loi—

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-560.

Pour 1992, 1999.—Doc. parl. n° 343-989.

## Personnes handicapées. Loi sur la réadaptation professionnelle des:

Pour 1991, 2064.—Doc. parl. n° 343-1029.

Pour 1992, 2234.—Doc. parl. n° 343-1117.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Petite entreprise au Canada 1992:**

“À dix pas du succès la petite entreprise canadienne sur les marchés mondiaux”, 1482.—Doc. parl. n° 343-804.

**Petro-Canada Limitée:**

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement—

1992-1996 et budgets pour 1992, 625.—Doc. parl. n° 343-440.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1828.—Doc. parl. n° 343-908.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 862.—Doc. parl. n° 343-537.

Pour 1992, 2062.—Doc. parl. n° 343-1014.

**Pétrole et gaz du Nord:**

Pour 1991, 982.—Doc. parl. n° 343-581.

Pour 1992, 2061.—Doc. parl. n° 343-1011.

**Pilotage de l'Atlantique. Administration de:**

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 614.—Doc. parl. n° 343-428.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1830.—Doc. parl. n° 343-923.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-505.

Pour 1992, 1987.—Doc. parl. n° 343-981.

**Pilotage des Grands-Lacs. Administration de:**

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 614.—Doc. parl. n° 343-429.

1993-1997 et budgets pour 1992, 1830.—Doc. parl. n° 343-924.

Rapports, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-506.

Pour 1992, 1987.—Doc. parl. n° 343-982.

**Pilotage des Laurentides. Administration de:**

Budget d'exploitation modifié, pour 1991, 729-30.—Doc. parl. n° 343-458.

Budgets d'investissement et de fonctionnement—

Pour 1992, 1830.—Doc. parl. n° 343-926.

Pour 1993, 1830.—Doc. parl. n° 343-927.

Rapports, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-507.

Pour 1992, 2061.—Doc. parl. n° 343-1009.

**Pilotage du Pacifique. Administration de:**

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 614.—Doc. parl. n° 343-430.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1830.—Doc. parl. n° 343-925.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 813-14.—Doc. parl. n° 343-508.

Pour 1992, 1987.—Doc. parl. n° 343-983.

**Pipe-line du Nord. Administration du:**

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 541-42.—Doc. parl. n° 343-396.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-884.

**Pollution par les hydrocarbures causée par les navires. Caisse d'indemnisation des dommages dûs à la:**

Pour 1991, 490.—Doc. parl. n° 343-349.

Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-769.

(Voir aussi: Hydrocarbures. Loi sur les)

**Pont international de la Voie maritime, Ltée. La Corporation du:**

Pour 1990, 227.—Doc. parl. n° 343-199.

Rapport, y compris comptes et états financiers certifiés, pour 1991, 1480.—Doc. parl. n° 343-780.

**Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée. Les:**

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-198.

Rapport, y compris comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-779.

**Port au Choix. Lieu historique national de:**

Plan de gestion pour 1991-1996, 759.—Doc. parl. n° 343-469.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

## Ports Canada:

## Budget d'investissement—

Pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

Pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

*Ports et installations portuaires publics. Loi sur les:*

Pour 1990, 176.—Doc. parl. n° 343-89.

Pour 1991, 632.—Doc. parl. n° 343-444.

Pour 1992, 1781.—Doc. parl. n° 343-903.

## Prairies. Administration du rétablissement agricole des:

Pour 1991, 455.—Doc. parl. n° 343-331.

## Président du Sénat. L'honorable:

Commissaire à l'information, pour la période terminée le 31 mars 1993, 2118.—Doc. parl. n° 343-1064.

Compte-rendu des travaux de la XXIII<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), à Ottawa et Calgary, 475.—Doc. parl. n° 343-347S.

Conférence des présidents des Parlements des pays ayant en commun l'usage du français, tenue à Paris, en France, 331.—Doc. parl. n° 343-303S.

Rapport de sa visite à la Choura du Parlement égyptien, 501.—Doc. parl. n° 343-355S.

Rapport de sa visite au Parlement de la République de Roumanie, 337.—Doc. parl. n° 343-309S.

Visite au Venezuela et en Colombie. Rapport de la délégation parlementaire officielle, 2226.—Doc. parl. n° 343-1119S.

Président *pro tempore* du Sénat. L'honorable:

## Bibliothécaire parlementaire. Rapport annuel du—

Pour 1991-1992, 2091.—Doc. parl. n° 343-1047.

(Voir aussi: Bibliothécaire parlementaire)

*Prestations d'adaptation pour les travailleurs. Loi sur les:*

## Rapports—

Du 1<sup>er</sup> janv. au 31 mars 1990, 238.—Doc. parl. n° 343-228.Du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1990, 238.—Doc. parl. n° 343-229.Du 1<sup>er</sup> juil. au 30 sept. 1990, 238.—Doc. parl. n° 343-230.Du 1<sup>er</sup> oct. au 31 déc. 1990, 760.—Doc. parl. n° 343-477.Du 1<sup>er</sup> janv. au 31 mars 1991, 760.—Doc. parl. n° 343-478.Du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1991, 760.—Doc. parl. n° 343-479.*Prestations de retraite supplémentaire. Loi sur les:*

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-561.

Pour 1992, 2011.—Doc. parl. n° 343-993.

## Prêts aux étudiants:

Rapport du Programme canadien pour 1989-1990, 1724.—Doc. parl. n° 343-858.

## Prêts aux petites entreprises. Loi sur les:

Pour 1991, 753.—Doc. parl. n° 343-466.

## Prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative. Loi sur les:

Pour 1990, 228.—Doc. parl. n° 343-204.

Pour 1991, 1347.—Doc. parl. n° 343-670.

Pour 1992, 1755.—Doc. parl. n° 343-868.

## Producteurs agricoles:

Décret C.P.—aide aux producteurs agricoles, 513.—Doc. parl. n° 343-375.

"Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, etc.", 1756.—Doc. parl. n° 343-876.

## Propriété foncière au Canada:

Tableau des données selon la population, 1848.—Doc. parl. n° 343-941S.

*Protection civile. Loi sur la:*

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-202.

Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-700.

*Protection des renseignements personnels. Loi sur la:*

## Affaires extérieures. Ministère des:

Pour 1990, 227.—Doc. parl. n° 343-193.

Pour 1992, 1479.—Doc. parl. n° 343-774.

## Banque fédérale de développement:

Pour 1992, 1346.—Doc. parl. n° 343-663.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite***Protection des renseignements personnels. Loi sur la:—Fin*

Bureau du Conseil privé et Bureau des relations fédérales-provinciales:

Pour 1991, 213.—Doc. parl. n° 343-113.

Commissaire à la protection de la vie privée:

Pour 1991, 220.—Doc. parl. n° 343-153.

Pour 1992, 1342.—Doc. parl. n° 343-650.

Commissaire aux langues officielles:

Pour 1991, 221.—Doc. parl. n° 343-154.

Pour 1992, 1342.—Doc. parl. n° 343-738.

Pour 1993, 2100.—Doc. parl. n° 343-1057.

Commission canadienne du blé:

Pour 1991, 215-16.—Doc. parl. n° 343-134.

Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-680.

Défense nationale. Ministère de la:

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-233.

Pour 1992, 1347.—Doc. parl. n° 343-665.

Directeur général des élections:

Pour 1991, 176.—Doc. parl. n° 343-86.

Pour 1992, 970.—Doc. parl. n° 343-576.

Pour 1993, 2219.—Doc. parl. n° 343-1092.

Environnement. Ministère de l':

Pour 1991, 222.—Doc. parl. n° 343-158.

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la:

Pour 1991, 341.—Doc. parl. n° 343-305.

Société canadienne des postes:

Pour 1991, 192.—Doc. parl. n° 343-100.

Pour 1992, 1012.—Doc. parl. n° 343-596.

Pour 1993, 2145.—Doc. parl. n° 343-1077.

Société pour l'expansion des exportations:

Pour 1991, 217.—Doc. parl. n° 343-149.

Pour 1992, 1243.—Doc. parl. n° 343-645.

Pour 1993, 2185.—Doc. parl. n° 343-1082.

Vérificateur général du Canada. Bureau du:

Pour 1992, 1038.—Doc. parl. n° 343-603.

Pour 1993, 2219.—Doc. parl. n° 343-1093.

**Railroads:**

"A survey of Shipper Satisfaction with Service and Rates of Shortline and Regional Railroads", août 1989, 453.—Doc. parl. n° 343-334S.

**Radiodiffusion et des télécommunications. Conseil de la:**

Pour 1991, 541.—Doc. parl. n° 343-394.

**Récoltes:**

Accord instituant un Régime tripartite d'assurance-revenu à l'égard des récoltes, pour 1991, 606.—Doc. parl. n° 343-420.

Modification à l'accord national instituant un Régime tripartite d'assurance-revenu à l'égard des récoltes, pour 1992, 1924-25.—Doc. parl. n° 343-947.

**Régime d'assistance publique du Canada:**

Pour 1987, 1988 et 1989, 213.—Doc. parl. n° 343-116.

Pour 1990, 1481.—Doc. parl. n° 343-790.

Pour 1991, 1739.—Doc. parl. n° 343-863.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-880.

**Régime de pensions de la fonction publique du Canada:**

(Voir: Fonction publique du Canada)

**Régime de pensions du Canada:**

(Voir: Avis de motion des voies et moyens)

(Voir aussi: Surintendant des institutions financières)

**Registraire général du Canada. Bureau du:**

Syndicats ouvriers enregistrés

Pour 1991, 759.—Doc. parl. n° 343-475.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Registraire général du Canada. Bureau du:—*Fin*

Syndicats ouvriers enregistrés—*Fin*

Pour 1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-871.

**Réponses à des questions inscrites au Feuilleton:**

Accord de libre-échange entre les États-Unis et le Canada (sén. Molgat), 1551.—Doc. parl. n° 343-835S.

Agence de promotion économique de l'Atlantique (sén. Marshall), 1453.—Doc. parl. n° 343-767S.

Agriculture Canada (sén. Hays), 509.—Doc. parl. n° 343-385S.

Anciens combattants. Programme pour l'autonomie des (sén. Marshall), 957.—Doc. parl. n° 343-575S; (sén. Marshall), 989.—Doc. parl. n° 343-590S.

Anciens combattants canadiens (sén. Marshall), 337.—Doc. parl. n° 343-312S; (sén. Marshall), 871.—Doc. parl. n° 343-548S.

APECA. Programme de prêts-action (sén. Marshall), 537.—Doc. parl. n° 343-399S.

Aquiculture (sén. Marshall), 508.—Doc. parl. n° 343-376S.

Aquiculture—Projets financés par l'APECA (sén. Marshall), 537.—Doc. parl. n° 343-398S.

Banque européenne pour la reconstruction et le développement (sén. Stewart), 509.—Doc. parl. n° 343-386S; 799.—Doc. parl. n° 343-497S.

Banque fédérale de développement (sén. Marshall), 2257.—Doc. parl. n° 343-1125S.

Canada 125. 50,000 médailles commémoratives fabriquées pour le programme (sén. Wood), 1958.—Doc. parl. n° 343-977S.

Canada-Japon 2000. Groupe d'étude (sén. Marshall), 1825.—Doc. parl. n° 343-934S.

Cimetière du Commonwealth à Yokohama. Service commémoratif (sén. Marshall), 799.—Doc. parl. n° 343-496S.

CBC Newsworld (sén. Molgat), 756.—Doc. parl. n° 343-480S.

Comité de la politique en matière d'ordres et de décorations (sén. Marshall), 1754.—Doc. parl. n° 343-894S.

Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre (sén. Marshall), 296.—Doc. parl. n° 343-282S.

Communications Québec et Approvisionnements et Services Canada (sén. Molgat), 2059.—Doc. parl. n° 343-1031S.

Conseil consultatif canadien sur les armes à feu (sén. Corbin), 284.—Doc. parl. n° 343-274S.

Conseil consultatif de la situation de la femme (sén. Marshall), 2028.—Doc. parl. n° 343-1006S.

Conseil consultatif de l'Agence de promotion économique de l'Atlantique (sén. Marshall), 859.—Doc. parl. n° 343-542S.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (sén. Marshall), 2209.—Doc. parl. n° 343-1091S.

Conservation de l'énergie (sén. Kenny), 1381.—Doc. parl. n° 343-746S.

Conventions fiscales entre le Canada et d'autres pays (sén. Marshall), 296.—Doc. parl. n° 343-280S.

Corps-écoles d'officiers canadiens. Rétablissement des (sén. Molgat), 236.—Doc. parl. n° 343-220S.

Défense nationale. Messages publicitaires télédiffusés par le ministère de la (sén. Molgat), 1762.—Doc. parl. n° 343-897S.

Défense nationale. Projet d'acquisition d'immobilisations pour l'achat de jeeps Iltis (sén. Molgat), 1551.—Doc. parl. n° 343-834S.

Déploiement du NCSM Protecteur pour contribuer aux opérations de secours organisées en Floride (sén. Molgat), 1753.—Doc. parl. n° 343-893S.

Détroit de Northumberland. Commission d'évaluation environnementale du projet de raccordement dans le (sén. Macquarrie), 1995.—Doc. parl. n° 343-992S.

Drapeau hissé sur la colline parlementaire (sén. Macquarrie), 2059-60.—Doc. parl. n° 343-1032S.

Évaluateurs de biens immobiliers (sén. Molgat), 1551.—Doc. parl. n° 343-833S.

Exportations et importations de certains produits (sén. Marshall), 858.—Doc. parl. n° 343-540S.

Fermeture de 46 sociétés d'État ou organismes gouvernementaux (sén. Marshall), 858.—Doc. parl. n° 343-541S.

Flynn, M. Jacques (sén. Corbin), 337.—Doc. parl. n° 343-311S.

Demande de paiement pour les services rendus avant, pendant et après le débat sur la TPS en 1990 (sén. Corbin), 31.—Doc. parl. n° 343-21S.

Force régulière et de la Première réserve. Officiers de la (sén. Marshall), 1529.—Doc. parl. n° 343-821S.

Forces armées canadiennes ou Marine marchande. Membres des (sén. Marshall), 1381.—Doc. parl. n° 343-749S.

Garde côtière. Création d'un Service de renseignements (sén. Kenny), 509.—Doc. parl. n° 343-382S.

Genesis Media. Firme (sén. Stollery), 1825.—Doc. parl. n° 343-933S.

Impôt sur les sociétés (sén. Molgat), 237.—Doc. parl. n° 343-222S.

Langues officielles (sén. Wood), 2257.—Doc. parl. n° 343-1126S.

Lobbyistes. Loi sur l'enregistrement des (sén. Marshall), 1381.—Doc. parl. n° 343-748S.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Réponses à des questions inscrites au Feuilleton:—Fin**

Logement social (sén. Marshall), 562.—Doc. parl. n° 343-413S.

Musée canadien de la photographie contemporaine et Musée canadien de la caricature (sén. Molgat), 464.—Doc. parl. n° 343-354S.

Musée et centre de recherche, Péronne, France (sén. Marshall), 611.—Doc. parl. n° 343-434S.

Nations Unies. Ambassadeur du Canada (sén. Marshall), 811.—Doc. parl. n° 343-530S.

Ng. M. Charles. Extradition de (sén. Olson), 284.—Doc. parl. n° 343-273S.

Office national du film. Conseil d'administration (sén. Marshall), 2208.—Doc. parl. n° 343-1090S.

Organismes canadiens. Dirigeants d' (sén. Marshall), 611.—Doc. parl. n° 343-433S.

Pétrole et les déversements. Transport du (sén. Kenny), 508.—Doc. parl. n° 343-378S; 509.—Doc. parl. n° 343-384S.

Pétroliers. Sécurité des (sén. Kenny), 509.—Doc. parl. n° 343-380S.

Pétroliers. Protection en matière d'assurance (sén. Kenny), 509.—Doc. parl. n° 343-381S.

Produits de la mer (sén. Marshall), 537.—Doc. parl. n° 343-397S.

Programmes d'enseignement à l'intention des étudiants autochtones (sén. Molgat), 1753.—Doc. parl. n° 343-892S.

Québec. Drapeau du (sén. Molgat), 467.—Doc. parl. n° 343-342S.

Radio-Canada. Société (sén. Marshall), 2208.—Doc. parl. n° 343-1089S.

Santé et le vieillissement. Étude canadienne sur la (sén. Marshall), 296. Doc. parl. n° 343-281S.

Sociétés d'État et ministères fédéraux (sén. Molgat), 989.—Doc. parl. n° 343-589S.

Symboles canadiens. Les (sén. Marshall), 1381.—Doc. parl. n° 343-750S.

Taxe sur les produits et services (TPS) (sén. Marshall), 501.—Doc. parl. n° 343-356S.

**Terre-Neuve—**

Contributions faites à la région de Marble Mountain (sén. Marshall), 236-37.—Doc. parl. n° 343-221S.

Construction d'un passage supérieur routier à Steady Brook (sén. Marshall), 1529.—Doc. parl. n° 343-822S.

Entente Canada—sur les grands routes régionales (sén. Marshall), 391.—Doc. parl. n° 343-324S.

Industrie de la pêche (sén. Marshall), 508.—Doc. parl. n° 343-377S.

Ministères du gouvernement fédéral dans la province de (sén. Marshall), 1381.—Doc. parl. n° 343-747S.

Projet de construction d'un immeuble fédéral à Corner Brook (sén. Marshall), 501.—Doc. parl. n° 343-357S.

Rocky Harbour. Reconstruction du quai à (sén. Marshall), 1825.—Doc. parl. n° 343-932S.

Terrorisme (sén. Kenny), 562.—Doc. parl. n°s 343-411S et 343-412S.

Trafic maritime. Service de (sén. Kenny), 509.—Doc. parl. n° 343-383S.

Vancouver. Système actif au Port de—(sén. Kenny), 509.—Doc. parl. n° 343-379S.

**Réponses différées—**

Construction des routes. Entente entre le gouv. fédéral et diverses provinces (sén. Molgat), 1995.—Doc. parl. n° 343-991S.

Médicaments brevetés. Règlement sur les (sén. Bonnell), 2004.—Doc. parl. n° 343-1000S.

Santé et Bien-être—Situation des directives sur les prix (sén. Bonnell), 2004.—Doc. parl. n° 343-999S.

**Réponses du gouvernement—**

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. 8<sup>e</sup> rapport, 2029.—Doc. parl. n° 343-1007S.

**Ressources en eau du Canada. Loi sur les:**

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-516.

**Revenu national. Ministère du:**

Tableaux et relevés relatifs aux droits de douanes, etc.

Pour 1991, 349.—Doc. parl. n° 343-313.

Pour 1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-870.

**Riel. Louis:**

Tous les documents échangés entre le bureau du ministre des affaires constitutionnelles et M. Yvon Dumont concernant Louis Riel, 1380-81.—Doc. parl. n° 343-745S.

**Roosevelt de Campobello—**

(Voir: Commission du parc international Roosevelt de Campobello)

**Santé:**

"Bridging the Gap: Science and Policy in Action", déclaration of the Advisory Board of the International Heart Health Conference, 1075.—Doc. parl. n° 343-638S.

**Santé. Loi canadienne sur la:**

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-404.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-881.

**Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la :**

Pour 1991, 454.—Doc. parl. n° 343-329



**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la :—*Fin*

Pour 1992, 1554.—Doc. parl. n° 343-828.

(*Voir aussi*: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

(*Voir aussi*: Protection des renseignements personnels)

Secrétariat d'État:

Rapport concernant sa mission en matière des langues officielles—

Pour 1990-1991, 991-92.—Doc. parl. n° 343-585.

Pour 1991-1992, 2011-12.—Doc. parl. n° 343-994.

Secrétariat d'État. Ministère du:

Pour 1990, 214.—Doc. parl. n° 343-122.

(*Voir aussi*: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Secrétariat du Conseil du Trésor:

(*Voir*: Rapports, etc. - Conseil du Trésor. Secrétariat—)

Sécurité. Service canadien du renseignement de:

Pour 1991, 632.—Doc. parl. n° 343-442.

Sécurité des véhicules commerciaux au Canada:

Pour 1989, 290.—Doc. parl. n° 343-270.

Pour 1990, 1546.—Doc. parl. n° 343-825.

Sécurité sociale:

Décret concernant l'Avenant à la Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et le Luxembourg, 888.—Doc. parl. n° 343-549.

Sénat du Canada:

Étude effectuée grâce au fonds de recherche accessible à ses membres, 998.—Doc. parl. n° 343-593S.

Rapport annuel sur l'administration pour 1991-1992, 1473.—Doc. parl. n° 343-814S.

Sénateurs:

«Observations des sénateurs libéraux», 1699.—Doc. parl. n° 343-852S.

Société Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.:

(*Voir*: Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.)

Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée:

Pour 1991, 267.—Doc. parl. n° 343-256.

Pour 1992, 2200.—Doc. parl. n° 343-1086.

Société canadienne des ports:

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

(*Voir aussi*: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Société canadienne des postes:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement pour—

1991-1992 à 1995-1996, et budget pour 1991-1992, 192.—Doc. parl. n° 343-101.

1992-1993 à 1996-1997, budget pour 1992-1993, et modifications apportées au plan général de 1991-1992 à 1995-1996, 1082.—Doc. parl. n° 343-629.

1993-1994 à 1997-1998, et budget pour 1993-1994, 2114.—Doc. parl. n° 343-1058.

Pour 1991, 192.—Doc. parl. n° 343-99.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour—

1992, 1083.—Doc. parl. n° 343-635.

1993, 2114.—Doc. parl. n° 343-1060.

(*Voir aussi*: Protection des renseignements personnels)

Société canadienne d'hypothèques et de logement:

Plans d'entreprise pour— et autres budgets pour—

1992-1996, et budgets pour 1992, ainsi que modifications de budgets pour 1991, 606.—Doc. parl. n° 343-419.

1993-1997, et budgets pour 1993, 1829.—Doc. parl. n° 343-916.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-513.

Pour 1992, 2012.—Doc. parl. n° 343-998.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Société coopérative de l'énergie:

Pour 1990, 266.—Doc. parl. n° 343-248.

Société d'assurance-dépôt du Canada:

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 632.—Doc. parl. n° 343-445.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1999.—Doc. parl. n° 343-986.

Rapport y compris comptes et états financiers pour 1991, 839.—Doc. parl. n° 343-534.

Société de construction des musées du Canada Inc.:

Projet de modification du plan d'entreprise, 1990-1991 à 1994-1995, et projet de modification des budgets d'investissement et de fonctionnement, 1990-1991, 63.—Doc. parl. n° 343-42.

Plan d'entreprise, 1991-1992 à 1995-1996, et budgets d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 63.—Doc. parl. n° 343-43.

Plan d'entreprise pour 1992-1993 à 1996-1997 et budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1992-1993, 652.—Doc. parl. n° 343-446.

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-238.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-711.

Société de développement du Cap-Breton:

Rapports, y compris comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général—

Pour 1991, 309.—Doc. parl. n° 343-285.

Pour 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-783.

Plan d'entreprise et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996, 471.—Doc. parl. n° 343-339.

1992-1993 à 1996-1997, 1480.—Doc. parl. n° 343-785.

Plan d'entreprise pour 1991-1992 à 1995-1996 et budgets d'investissement et de fonctionnement et budgets pour 1991-1992, 598.—Doc. parl. n° 343-415.

Résumés du Plan d'entreprise modifiés pour 1991-1992 à 1995-1996 et budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1991-1992, 598.—Doc. parl. n° 343-416.

Société d'expansion du Cap-Breton:

Rapports, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 479.—Doc. parl. n° 343-343.

Pour 1992, 1554.—Doc. parl. n° 343-830.

Résumés du plan d'entreprise pour 1992-1993 à 1996-1997 et budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1992-1993, 2043.—Doc. parl. n° 343-1004.

Société du Centre national des Arts

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1991, 511.—Doc. parl. n° 343-358.

Pour 1992, 1757.—Doc. parl. n° 343-886.

Société du crédit agricole:

Plans d'entreprise pour— et budget d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1995-1996 et budgets pour 1991-1992, 66.—Doc. parl. n° 343-65.

1992-1993 à 1996-1997 et budgets pour 1992-1993, 815.—Doc. parl. n° 343-521.

1993-1994 à 1997-1998 et budget pour 1993-1994, 1969.—Doc. parl. n° 343-979.

Pour 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-140.

Rapports, y compris comptes et états financiers pour—

1992, 1061.—Doc. parl. n° 343-617.

1993, 2233.—Doc. parl. n° 343-1107.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Société du Musée national des sciences et de la technologie:

(Voir: Musée national des sciences et de la technologie)

Société du port de Halifax:

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

Société du port de Montréal:

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.



**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Société du port de Montréal:—Fin**

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

Résumés modifiés du budget d'investissement, pour 1991, 1425.—Doc. parl. n° 343-764.

**Société du port de Prince Rupert:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

Résumés des plans d'entreprises pour 1992-1996 et budgets d'investissements pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

Résumés des plans d'entreprises pour 1993-1997 et budgets d'investissements pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

**Société du port de Québec:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour 1992-1996 et budgets d'investissements pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

Plans d'entreprises pour 1993-1997 et budgets d'investissements pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

**Société du port de Saint John:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

**Société du port de St. John's:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

**Société du port de Vancouver:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-34.

Pour 1991, 953.—Doc. parl. n° 343-563.

Plans d'entreprises pour— et budgets d'investissements pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 607.—Doc. parl. n° 343-427.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1954.—Doc. parl. n° 343-957.

Rapport, y compris les comptes et états financiers pour 1992, 2082.—Doc. parl. n° 343-1036.

Résumé modifié du budget d'investissement pour 1991, 1425.—Doc. parl. n° 343-764.

**Société du Vieux-Port de Montréal Inc.:**

Plan d'entreprise, 1991-1992 à 1992-1993, et budget d'investissement et de fonctionnement, 1991-1992, 63.—Doc. parl. n° 343-45.

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, 256.—Doc. parl. n° 343-241.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-710.

**Société Harbourfront:**

(Voir: Harbourfront Corporation)

**Société immobilière du Canada Limitée:**

Et sa filiale Société Vieux Port de Montréal Inc.—

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1991-1992 à 1992-1993, et budgets, pour 1991-1992, 63.—Doc. parl. n° 343-45.

1992-1993 à 1993-1994, et budgets, pour 1992-1993, 1350.—Doc. parl. n° 343-691.

1993-1994 à 1994-1995, et budgets, pour 1993-1994, 2082.—Doc. parl. n° 343-1037.

Pour 1991, 255.—Doc. parl. n° 343-240.

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—



**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Société immobilière du Canada Limitée:—Fin**Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—*Fin*

1991-1992 à 1995-1996, et budgets, pour 1991-1992, 63.—Doc. parl. n° 343-44.

1992-1993 à 1996-1997, et budgets, pour 1992-1993, 723.—Doc. parl. n° 343-451.

1993-1994 à 1997-1998, et budgets, pour 1993-1994, 2081.—Doc. parl. n° 343-1034.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1352.—Doc. parl. n° 343-709.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée:**

Pour 1991, 256.—Doc. parl. n° 343-242.

**Société pour l'expansion des exportations:**

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-38.

Pour 1991, 769.—Doc. parl. n° 343-482.

Plans d'entreprise pour— et budgets d'investissement et de fonctionnement pour—

1992-1996 et budgets pour 1992, 632.—Doc. parl. n° 343-441.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1828.—Doc. parl. n° 343-907.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour 1992, 1831.—Doc. parl. n° 343-930.

(Voir aussi: Protection des renseignements personnels)

**Société Radio-Canada:**

Pour 1991, 238-39.—Doc. parl. n° 343-231.

Pour 1992, 1378.—Doc. parl. n° 343-742.

Rapport et rapport du Vérificateur général, pour 1992, 1378.—Doc. parl. n° 343-742.

**Société royale du Canada:**

Délibérations de 1989 et 1990, Mémoires de 1989, Annuaire de 1990-1991 et 1991-1992 et rapports du Conseil de 1989-1990 et 1990-1991, 770.—Doc. parl. n° 343-486.

Délibérations de 1991, Annuaire de 1992-1993 et rapport du Conseil de 1991-1992, 1829.—Doc. parl. n° 343-914.

**Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuels:**

(Voir: Avis de motion des voies et moyens)

**Sociétés d'État:**

Rapport—

Premier trimestre 1991, 171.—Doc. parl. n° 343-84.

Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés en coparticipation du Canada

Pour 1991, 454.—Doc. parl. n° 343-330.

Pour 1992, 1554.—Doc. parl. n° 343-829.

**Soldats de retour au pays. Loi sur l'assurance des :**

Pour 1991, 310.—Doc. parl. n° 343-297.

Pour 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-786.

**Solliciteur général. Ministère du:**

Pour 1991, 729.—Doc. parl. n° 343-457.

**Statistique Canada:**

Pour 1991, 564.—Doc. parl. n° 343-405.

Pour 1992, 1881.—Doc. parl. n° 343-944.

**Surintendant des institutions financières. Bureau du:**

Compte de l'assurance du service civil—

Pour 1991, 228.—Doc. parl. n° 343-200.

Pour 1992, 1351.—Doc. parl. n° 343-705.

De sept. 1990 à août 1991, 309.—Doc. parl. n° 343-290.

De sept. 1991 à août 1992, 1554.—Doc. parl. n° 343-831.

Pour 1991, 524.—Doc. parl. n° 343-388.

Pour 1992, 1756.—Doc. parl. n° 343-873.

Régime de pensions du Canada—

12e rapport actuariel (oct. 1991), 350.—Doc. parl. n° 343-316.

13e rapport actuariel (février 1992), 814.—Doc. parl. n° 343-511.

14e rapport actuariel au 31 déc. 1991), 1962.—Doc. parl. n° 343-974.

**Sociétés d'investissement. Loi sur les—**

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-502.

Pour 1992, 2043.—Doc. parl. n° 343-1002.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

**Rapports et autres documents déposés:—Suite**

Symposium interparlementaire sur "Le Parlement: Gardien des droits de l'homme", tenue en Hongrie (Budapest).

Rapport du groupe canadien sur le, 2217.—Doc. parl. n° 343-1104S.

Syndicats. Loi sur les déclarations des personnes morales et des:

Partie I (Personnes morales) 1988, 355.—Doc. parl. n° 343-319.

Partie II (Syndicats ouvriers)

Pour 1989, 607.—Doc. parl. n° 343-426.

Pour 1990, 1738.—Doc. parl. n° 343-861.

Tarif des douanes:

Décrets concernant—

Droits de douanes payés ou payables sur des pneus importés par la Société canadienne de pneus Michelin Ltée, 1568.—Doc. parl. n° 343-841.

Droits de douanes payés ou payables sur des pneus importés par Goodyear Canada Inc., 1568.—Doc. parl. n° 343-842.

Droits de douanes payés ou payables sur des pneus importés par Bridgestone/Firestone Canada Inc., 1568.—Doc. parl. n° 343-843.

Droits de douanes payés ou payables sur des pneus importés par Uniroyal Goodrich Canada Inc., 1568.—Doc. parl. n° 343-844.

(Voir aussi: Code criminel et le Tarif des douanes)

Telefilm Canada:

Pour 1991, 226.—Doc. parl. n° 343-189.

Pour 1992, 1353.—Doc. parl. n° 343-724.

(Voir aussi: Accès à l'information)

Télélobe Canada:

Plan d'entreprise et budget d'investissement—

Pour 1992, 512.—Doc. parl. n° 343-371.

Pour 1993, 1829.—Doc. parl. n° 343-915.

Rapport, y compris comptes et états financiers—

Pour 1990, 63.—Doc. parl. n° 343-46.

Pour 1991, 1374.—Doc. parl. n° 343-741.

Pour 1992, 1961.—Doc. parl. n° 343-964.

Télesat Canada:

Pour 1990, 44.—Doc. parl. n° 343-33.

Transports. Ministère des:

Pour 1990, 301.—Doc. parl. n° 343-277.

Pour 1991, 1425.—Doc. parl. n° 343-763.

Sécurité routière et réglementation automobile—

Pour 1990, 229.—Doc. parl. n° 343-214.

Pour 1991, 512.—Doc. parl. n° 343-370.

Pour 1992, 2063.—Doc. parl. n° 343-1025.

Transport des marchandises dangereuses—

Pour 1991, 310.—Doc. parl. n° 343-299.

(Voir aussi: Accès à l'information et Protection des renseignements personnels)

Transports nationaux. Commission d'examen de la Loi sur les:

"La concurrence dans les transports: Regard sur la politique et la législation", 1828.—Doc. parl. n° 343-912.

Transports routiers. Loi de 1987 sur les:

Rapport de l'examen de l'application et des effets de certains paragraphes, 982.—Doc. parl. n° 343-582.

Travaux publics. Ministère des:

Pour 1991, 759.—Doc. parl. n° 343-473.

Pour 1992, 2061.—Doc. parl. n° 343-1012.

Tribunal canadien du commerce extérieur:

Pour 1991, 216.—Doc. parl. n° 343-137.

Pour 1992, 1348.—Doc. parl. n° 343-677.

"Réexamen de la mesure de sauvegarde - Chaussures en caoutchouc - Réexamen du retrait du TPG", 309.—Doc. parl. n° 343-291.

"Une enquête sur la compétitivité de l'industrie canadienne des fruits et légumes frais et conditionnés", 512.—Doc. parl. n° 343-368.

"Une enquête sur la répartition des contingents d'importation", 1483.—Doc. parl. n° 343-811.

**Rapports et autres documents déposés:—Suite****Tribunal canadien du commerce extérieur:—Fin**

“Une enquête sur l’importation de boeuf désossé originaire de pays autres que les États-Unis d’Amérique”,  
2114.—Doc. parl. n° 343-1062.

(Voir aussi: Accès à l’information et Protection des renseignements personnels)

**Tribunal de l’aviation civile:**

Pour 1991, 805.—Doc. parl. n° 343-490.

Pour 1993, 2185.—Doc. parl. n° 343-1081.

(Voir aussi: Accès à l’information)

**Union interparlementaire—****Rapport du Groupe canadien—**

Conférence sur l’environnement et le développement, tenue à Brasilia, au Brésil, 1835.—Doc. parl. n° 343-937.

86<sup>e</sup>, tenue à Santiago, Chili, 484.—Doc. parl. n° 343-352S.

87<sup>e</sup>, tenue à Yaoundé, Cameroun, 1033.—Doc. parl. n° 343-608S.

88<sup>e</sup> Conférence, tenue à Stockholm, en Suède, du 7 au 12 sept. 1992, 1529.—Doc. parl. n° 343-820S.

89<sup>e</sup> Conférence, tenue à New Delhi (Inde), du 12 au 17 avril 1993, 2091.—Doc. parl. n° 343-1048S.

**Uniroyal Goodrich Canada Inc.**

(Voir: Tarif des douanes)

**Végétales. Loi sur la protection des obtentions:**

(Voir: Obtentions végétales)

**Vente coopérative des produits agricoles. Loi sur la:**

Ententes conclus aux termes de la loi pour—

1990, 228.—Doc. parl. n° 343-205.

1991, 1243.—Doc. parl. n° 343-646.

**Vérificateur général du Canada. Bureau du—**

Bibliothèque du Parlement, novembre 1991, 358.—Doc. parl. n° 343-321.

**Rapport—**

Pour 1991, 402.—Doc. parl. n° 343-326.

Pour 1992, 1483.—Doc. parl. n° 343-806.

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, 1632.—Doc. parl. n° 343-849.

**Recettes et déboursés—**

Pour 1991, 813.—Doc. parl. n° 343-498.

Pour 1992, 1755.—Doc. parl. n° 343-867.

**VIA Rail Canada Inc.:**

Plans d’entreprise pour— et budgets d’investissement et de fonctionnement pour—

1991-1995 et budgets pour 1991, 64.—Doc. parl. n° 343-55.

1992-1996 et budgets pour 1992, 624.—Doc. parl. n° 343-438.

1993-1997 et budgets pour 1993, 1829.—Doc. parl. n° 343-920.

Rapports, y compris comptes et états financiers—

Pour 1990, 26.—Doc. parl. n° 343-17.

Pour 1991, 814.—Doc. parl. n° 343-518.

Pour 1992, 1969.—Doc. parl. n° 343-978.

**Viande. Loi sur l’importation de la:**

(Voir: Importation de la viande. Loi sur l’)

**Vieillessement:**

Lettre du président du *Special Committee on Aging of the United States* à l’hon. Mickey Kantor du *United States Trade Representative*, 1935.—Doc. parl. n° 343-954S.

**“Vie privée sans frontières”:**

(Voir: Justice. Ministère de la)

**Voie maritime du Saint-Laurent. Administration de la:**

Budgets d’investissement et de fonctionnement pour 1991-1992, 64.—Doc. parl. n° 343-49.

Rapport, y compris comptes et états financiers, pour—

Pour 1991, 227.—Doc. parl. n° 343-197.

Pour 1992, 1480.—Doc. parl. n° 343-778.

Plan d’entreprise 1991-1992 à 1995-1996, 624.—Doc. parl. n° 343-437.

Plan d’entreprise 1992-1993 à 1996-1997, 847.—Doc. parl. n° 343-536.

Plan d’entreprise 1993-1994 à 1997-1997, et budgets d’investissement et de fonctionnement, 2082.—Doc. parl. n° 343-1038.

(Voir aussi: Accès à l’information et Protection des renseignements personnels)



**Rapports et autres documents déposés:—Fin**

Westray. Projet minier:

Documents concernant l'aide du gouvernement fédéral, 976-77.—Doc. parl. n° 343-578S.

Liste de document juridiques et contractuels, 977-79.—Doc. parl. n° 343-579S.

Yougoslavie. République fédérale de:

Règlement concernant les mesures visant à donner effet à des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies, 1999.—Doc. parl. n° 343-988.

Résolution du Conseil de Sécurité des Nations Unies, 1038.—Doc. parl. n° 343-606.

Zones spéciales. Loi sur les:

Pour 1990 et 1991, 223.—Doc. parl. n° 343-164.

Pour 1992, 1355.—Doc. parl. n° 343-737.

**Référendaire. Question:**

(Voir: Question référendaire)

**Référendums sur la Constitution du Canada. Loi concernant les:**

Motion voulant que le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles soit désigné pour étudier les règlements proposés par le directeur général des élections, adoption, 1239.

Projet de loi C-81—1<sup>re</sup>, 976. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat, 986, adoption et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 987. Rapport sans amendement, 1043. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 1059. (1<sup>re</sup>) Motion en amendement, débat, et vote par appel nominal différé, 1059. (2<sup>e</sup>) Motion en amendement, débat, et vote par appel nominal différé, 1066-69. Motions en amendement rejetées, 1077-82. 3<sup>e</sup>, 1082. S.R., 1240-41. ch. 30, 1992.

**Réforme du Sénat:**

Motion à l'effet que le Sénat approuve le principe de la réforme du Sénat, pour que le Sénat soit élu, débat et débat ajourné, 511, 523. Débat et déferé à un comité plénier immédiatement, 538. *En comité*, 539, 550, 595, 946, 997, 1344.

**Régime d'assistance publique du Canada. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-32—1<sup>re</sup>, 507. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 538. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 593. Rapport sans amendement, 618. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 629. Motion au sujet de l'attribution de temps, 719. Rappel au Règlement au sujet de l'attribution de temps, débat et décision du Président réservée, 719. Décision: motion recevable, 720. Décision appelée et maintenue, sur vote par appel nominal, 721. Débat sur motion au sujet de l'attribution de temps, adoption sur vote par appel nominal, 721-22. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et adoption, sur vote par appel nominal, 750-51. S.R., 752. ch. 9, 1992.

**Régime de pensions du Canada. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-57—1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et déferé à un comité plénier immédiatement, 560. *En Comité*, 561. Rapport sans amendement, 561. 3<sup>e</sup>, 593. S.R., 597. ch. 2, 1992.

**Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-280—1<sup>re</sup> 354. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 394. Rappel au Règlement au sujet de la recevabilité du projet de loi, débat et décision de la présidence réservée, 401. Décision: projet de loi non recevable, 528-31. Ordre tendant à 2<sup>e</sup> rayé et projet de loi retiré, 531.

**Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-39—1<sup>re</sup>, 390. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 443. Rapport sans amendement mais avec une observation, 460. Débat sur 3<sup>e</sup> et débat ajourné, 468. Après débat il est agréé qu'un paragraphe soit ajouté au rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 475-76. 3<sup>e</sup>, 476; motion à l'effet que le message aux Communes contienne certains commentaires, débat et adoption, 476. S.R., 488. ch. 39, 1991.

**Règlement du Sénat:**

Articles

Art. 7(2), timbre d'appel à 17 h 15, 604.

Art. 11, absence du Président, 220, 354, 498, 520, 726, 842, 920, 982, 1564, 1834, 1928, 2026, 2070, 2086, 2194.

Art. 13(1), séances du soir, 1631, 1639, 2248, 2261.

Art. 16(1), suspension de la séance, 188.

**Règlement du Sénat:—Fin**

- Art. 18 et 21, participation d'un ministre au débat, 164, 263, 297, 392, 561, 801, 1034, 1236, 1670, 1671.  
 Art. 19(1), déclarations de sénateurs, 188.  
 Art. 20A.(2) et 25(2), réponses aux questions écrites, 31, 236, 284, 337, 391, 467, 484, 501, 508-09, 537, 562, 611, 756, 799, 811, 858-59, 871, 957, 989, 1381, 1453, 1529, 1551, 1753, 1762, 1825, 1958, 1995, 2028, 2059, 2208, 2257.  
 Art. 23(7), période des questions, 2028.  
 Art. 28(3), questions rayées du *Feuilleton*, 355, 523, 953, 960, 969.  
 Rappel au Règlement et décision du Président réservée, 540; décision rendue, 554-55.  
 Art. 31, retrait d'une motion, 499, 769, 923, 1918, 1940, 1967, 2199, 2281.  
 Art. 38(4), durée générale des discours, 613.  
 Art. 40, avis de motion du gouvernement pour attribution de temps, 719, 1466, 1630, 1732, 1735, 1919.  
 Art. 40(4), vote par appel nominal, 1466, 1630, 1635, 1919.  
 Art. 44(7), avis oral d'une question de privilège, 336, 1742, 1916, 2286.  
 Art. 44(8), étude d'une question de privilège, 339, 1744, 2289.  
 Art. 45(8), ajournement à la fin du débat, 1942.  
 Art. 49(2), question préalable, 1444.  
 Art. 63(1), motion sujette à débat, 775.  
 Art. 66(5), vote, le contre l'emporte en cas d'égalité, 2184.  
 Art. 67(1), timbre d'appel pour un vote par appel nominal, 285, 611, 621, 750, 1231, 1234, 1235, 1385, 1443, 1445, 1446, 1447, 1467, 1468, 1543, 1552, 1628, 1629, 1630, 1729, 1730, 1735, 1736, 1737, 1919, 1935, 1937, 1946, 1949, 2027, 2032, 2034, 2035, 2036, 2091, 2122, 2123, 2183, 2258, 2260, 2261, 2263, 2264, 2269, 2270, 2278.  
 Art. 67(3), timbre d'appel pour certains votes, 650, 1637, 1732, 2182, 2271.  
 Art. 68(1), vote par appel nominal différé, 563, 630, 1722.  
 Art. 68(2), durée normale du report du vote, 1439, 1714, 1721, 1722, 2165.  
 Art. 68(3), prolongation du délai le vendredi, 592.  
 Art. 87(1), composition d'un comité, 479, 539.  
 Art. 96(4), séance de comité pendant séance du Sénat, 284, 337, 391, 442, 467, 508, 523, 532, 550-51, 610-11, 613, 621, 651, 768, 804, 909, 923, 924, 1023-24, 1034, 1045-46, 1060, 1390, 1461, 1634, 1635, 2032, 2127, 2136-37, 2200, 2209-10.  
 Art. 103, rétributions pour frais des témoins, 263.  
 Art. 105, relevé des dépenses de comités, 67, 178, 260, 272, 283, 292, 294, 305, 458, 798, 956, 957, 965, 1685.  
 Art. 116, délai avant une étude en comité, 1050, 2198.  
 Art. 134, comptes du greffier, *dépôt*, 305, 1473.  
 Art. 136(3), interruption des travaux pour une sanction royale, 347.  
 Art. 136(4), suspension de séance, 975, 1469, 1676, 1746, 1773.  
 Art. 136(8), interruption des délibérations pour laisser entrer un dignitaire, 1048, 1444, 1848, 1921, 1953, 2178, 2276.  
**Modifications au Règlement—**  
 Motion portant modification en insérant l'alinéa *a*) après l'article 98(3), débat et débat ajourné, 2113. Débat et déferé au Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, 2247.  
 (Voir: Comités - Privilèges, Règlement et Procédure - Rapports - Premier)  
 Motions modifiées, 923, 1019, 1967, 2199.  
**Recommandations—**  
 (Voir: Comités - Privilèges, Règlement et Procédure - Rapports - Premier)

**Rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence. Loi concernant la:**

- Projet de loi C-29—1<sup>re</sup>, 246; 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé à un comité plénier immédiatement, adoption, 247. *En Comité*, 247-249. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, à la majorité, 249-250. S.R., 252. ch. 30, 1991.

**Réponse du gouvernement:**

- Motion demandant réponse au rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: "La bravoure et le mépris", 60 jours après adoption de cette motion, adoptée, 1745.

**Revenu national. Ministère du:**

(Voir: Rapports, etc.)

**Riel. Louis:**

- Motion reconnaissant son rôle unique et historique, débat et adoption, 602-03.  
 Ordre de dépôt de documents—



**Riel, Louis:—Fin**

Motion, adoption, 779. *Dépôt*, 1380-81.

**Rivest, L'hon. sén. Jean-Claude:**

Certificat de nomination, 1818. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 1820-21.

**Roberge, L'hon. sén. Fernand:**

Certificat de nomination, 2086. Présentation, serment d'allégeance, 2087, et déclaration des qualités requises, 2090.

**Roblin, C.P. L'hon. Duff:**

Retraite du Sénat le 17 juin 1992. Hommage, 1022.

**Ross, L'hon. James W.:**

Démission du Sénat le 25 mai 1993. Hommage, 2056.

**Russie:**

Motion au sujet du discours de M. Boris Eltsine, Président de la Russie, 1048.

## S

**St. Germain, C.P. L'hon. sén. Gerry:**

Certificat de nomination, 2284-85. Présentation, serment d'allégeance, 2285. Déclaration des qualités requises, 2286.

**Sanction royale:**

167-168, 211-12, 250-52, 264-65, 299-300, 347-48, 444, 487-88, 597, 623-24, 752-53, 804-05, 975, 1048-49, 1239-41, 1444-45, 1470, 1676-78, 1746, 1773-74, 1921-24, 1953, 2038-39, 2178-80, 2276-78.

Interruption d'un débat, conformément à l'article 136(3), 347.

**Santé:**

(Voir: Pétitions)

**Sauvé, C.P. L'hon. Maurice:**

Décédé le 13 avril 1992. Hommage, 864.

**Sauvé, C.P., C.C., C.M.M., C.D. La très hon. Jeanne:**

Ancien Gouverneur général du Canada, décédée le 26 janvier 1993. Hommage, 1706.

**Sénat. Données générales:**

Achats. Service des—

Motion au sujet de l'édition 1991 du *Guide parlementaire canadien*, débat et adoption, à la majorité, 196.

Minute de silence, 152, 242, 254, 982.

Rapport annuel sur l'administration pour 1991-92, *dépôt*, 1473.

Règlements—

(Voir: Règlement du Sénat)

Salle de comité 256-S, motion tendant à désigner cette salle sous le nom de "Salle des Peuples autochtones", débat et motion en amendement, 2212. Débat et adoption, 2212.

Séances—

Interrompues, 1077, 1234, 1373, 1676, 1707, 1773, 2038.

Suspendue, conformément à l'art. 7(2), 604.

Télécommunications—

(Voir: Comités - Régie interne, budgets et administration - Rapports - Premier)

**Sénateurs:**

Décès—

Argue, C.P. L'hon. Hazen. (Le 2 octobre 1991). Une minute de silence, 254. Hommage, 270.

Bélisle, L'hon. Rhéal. (Le 3 novembre 1992). Hommage, 1472.

Croll, C.P. L'hon. David A. (Le 11 juin 1991). Une minute de silence et motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, 152. Hommage, 156.

Denis, C.P. L'hon. Azellus. (Le 4 septembre 1991). Hommage, 220.

Hatfield, C.P. L'hon. Richard B. (Le 26 avril 1991). Hommage, 18.

Lefebvre, L'hon. Thomas. (Le 20 novembre 1992). Hommage, 1522.

Teed, L'hon. Nancy. (Le 29 janvier 1993). Hommage, 1718.



**Sénateurs:—Fin****Décès—Fin**

van Roggen. L'hon. George. (Le 8 juin 1992). Hommage, 982. Une minute de silence et motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, 982.

Waters. L'hon. Stanley. (Le 25 septembre 1991). Une minute de silence et motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, 242. Hommage, 246.

**Démission, hommages—**

Barootes. L'hon. Efstathios W. (Le 25 mai 1993), 2056.

Castonguay. L'hon. Claude. (Le 9 décembre 1992), 1558.

Marsden. L'hon. Lorna. (Le 1<sup>er</sup> septembre 1992), 1342.

Molson. L'hon. Hartland de M. (Le 31 mai 1993), 2070.

Nurgitz. L'hon. Nathan. (Le 9 février 1993), 1750.

Poitras. L'hon. Jean-Marie. (Le 25 mai 1993), 2056.

Ross. L'hon. James W. (Le 25 mai 1993), 2056.

**Présentés—**

Andreychuk. L'hon. Raynell (le 23 mars 1993), 1818-20.

Angus. L'hon. W. David (le 15 juin 1993), 2204-06.

Cohen. L'hon. Erminie Joy (le 8 juin 1993), 2130-31.

Desmarais. L'hon. Jean Noël (le 8 juin 1993), 2132-33.

Ghitter. L'hon. Ronald (le 30 mars 1993), 1914-15.

Gustafson. L'hon. Leonard J. (le 31 mai 1993), 2089-90.

Jessiman. L'hon. Duncan James (le 31 mai 1993), 2088-89.

LeBreton. L'hon. Marjory (le 21 juin 1993), 2240-41.

Nolin. L'hon. Pierre Claude (le 21 juin 1993), 2238-40.

Prud'homme, C.P. L'hon. Marcel (le 1<sup>er</sup> juin 1993), 2098-2100.

Rivest. L'hon. Jean-Claude (le 23 mars 1993), 1820-21.

Roberge. L'hon. Fernand (le 31 mai 1993), 2086-87.

St. Germain, C.P. L'hon. Gerry (le 12 juillet 1993), 2284-86.

Stratton. L'hon. Terrance R. (le 29 mars 1993), 1876-77.

Tkachuk. L'hon. David (le 10 juin 1993), 2170-72.

**Retraite, hommages—**

Buckwold. L'hon. Sidney L. (Le 3 novembre 1991), 345.

Leblanc. L'hon. Fernand-E. (Le 1<sup>er</sup> juillet 1992), 1234.

Roblin, C.P. L'hon. Duff. (Le 17 juin 1992), 1022.

Tremblay. L'hon. Arthur. (Le 18 juin 1992), 1032.

**Services postaux. Loi prévoyant le maintien des—**

Projet de loi C-40—1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et déferé à un Comité plénier, 297. *En Comité*, 297-298. Rapport sans amendement, 298. 3<sup>e</sup>, 298-299. S.R., 300. ch. 35, 1991.

**Smallwood, C.P. L'hon. Joseph R.:**

Ancien premier ministre de Terre-Neuve, décédé le 17 décembre 1991, hommage, 554.

**Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-82—1<sup>re</sup>, 1019. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1036. Rapport sans amendement, 1057-58. Motion tendant 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1071. 3<sup>e</sup>, 1232-33. S.R., 1240. ch. 32, 1992.

**Société canadienne des postes. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-73—1<sup>re</sup>, 1823. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1849. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des finances nationales, 1937-38. Rapport sans amendement, 1994. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2005. S.R., 2038. ch. 17, 1993.

**Société d'assurance-dépôts du Canada. Loi modifiant la Loi sur la:**

Motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-48, débat et débat ajourné, 648-49. Adoption, à la majorité, 729.

Rapport sur la teneur, présentation et motion tendant à étude, 884.

(Voir: 14<sup>e</sup> rapport du Comité des banques et du commerce)

Projet de loi C-48—1<sup>re</sup>, 995. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1017. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 1025. Rapport sans amendement, 1056. 3<sup>e</sup>, 1070. S.R., 1240. ch. 26, 1992.

**Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence. Loi prorogeant la:**

Projet de loi C-95—1<sup>re</sup>, 1824. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1849. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité de l'agriculture et des forêts, 1880. Rapport sans amendement, 1934. 3<sup>e</sup>, 1950-51. S.R., 1953. ch. 14, 1993.

**Société Royale du Canada. Loi modifiant la Loi constitutive de la:**

Pétition, 508. Lue et admise, 520-21.

Projet de loi S-7—1<sup>re</sup>, 521. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 595. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 752. Rapport avec amendements, présentation et motion tendant à étude, 836-37. Adoption du rapport, 861. 3<sup>e</sup>, 865-66. Adoption par les Communes, sans amendement, 1416. S.R., 1445. ch. 58, 1992.

**Sociétés d'assurances et les sociétés des secours mutuels. Loi concernant les:**

Motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-28, adoption sur *vote par appel nominal*, 284-286.

Rapport sur la teneur, *dépôt*, 358.

Projet de loi C-28—1<sup>re</sup>, 461. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des banques et du commerce, 477. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 483. S.R., 488. ch. 47, 1991.

**Sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence. Loi portant dissolution ou cession de:**

Projet de loi C-8—1<sup>re</sup>, 42. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 57, 172. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des banques et du commerce, 179-180. Rapport sans amendement, mais avec une observation, 293-294. Débat sur 3<sup>e</sup> et débat ajourné, 308; débat, 337; motion en amendement, débat et mot. rejetée sur vote par appel nominal, 337-38. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 338. S.R., 348. ch. 38, 1991.

**Sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives. Loi remaniant et modifiant la législation régissant les:**

Motion autorisant le Comité des banques et du commerce à étudier la teneur du projet de loi C-4, adoption sur *vote par appel nominal*, 284-286.

Rapport sur la teneur, *dépôt*, 358

Projet de loi C-4—1<sup>re</sup>, 460. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des banques et du commerce, 477. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 482. S.R., 488. ch. 45, 1991.

**Sociétés et organismes. Loi portant dissolution de:**

Projet de loi C-63—1<sup>re</sup>, 1475. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1530, 1544, 1552. Adoption sur vote par appel nominal et 2<sup>e</sup>, à la majorité, 1559. Déféré au Comité des finances nationales, 1560. Rapport sans amendement, 1642. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1686, 1715. Débat et motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 1728-29. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup> et motion en amendement rejetée sur vote par appel nominal, 1729-30. Débat sur motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoption sur vote par appel nominal et 3<sup>e</sup>, à la majorité, 1731. S.R., 1746. ch. 1, 1993.

**Sopinka. L'hon. John, juge puiné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant du Gouverneur général—

Sanction royale, 1676-78, 1746, 2038-39.

**Souvenir. Livre du:**

(Voir: Marine marchande, etc.)

**Stevenson. L'hon. William Alexander, juge puiné de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant du Gouverneur général—

Sanction royale, 487-488, 502-03, 804-05.

**Stratton. L'hon. sén. Terrance R.:**

Certificat de nomination, 1876. Présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 1876-77.



## T

**Tabac. Loi modifiant la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents et la Loi réglementant les produits du:**

Projet de loi S-19—1<sup>re</sup>, 1668.

**Tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans. Loi portant interdiction de vente des produits de:**

Projet de loi C-111—1<sup>re</sup>, 1751. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1771-72.

Rapport sans amendement, 1796. 3<sup>e</sup>, 1804. S.R., 1848-49. ch. 5, 1993.

**Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. Loi constituant la:**

Projet de loi C-72—1<sup>re</sup>, 2059. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2077. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 2166. Rapport sans amendement mais avec une observation, 2172-73. 3<sup>e</sup>, 2195. S.R., 2276-77. ch. 31, 1993.

**Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile). Loi modifiant le:**

Projet de loi C-122—1<sup>re</sup>, 2135-36. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2178. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques

et du commerce, 2198. Rapport sans amendement, 2226. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2245. S.R., 2277. ch. 39, 1993.

**Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-102—1<sup>re</sup>, 1957. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 1984. Rapport sans amendement, 2100. 3<sup>e</sup>, 2111. S.R., 2179. ch. 25, 1993.

**Taxe d'accise. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi S-14—1<sup>re</sup>, 1434. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1700, 1780, 1850, 2072, 2102. Débat et motion rejetée, à la majorité, 2275.

**Taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-75—1<sup>re</sup>, 996. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1018. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des finances nationales, 1037. Motion le retirant du Comité finances nationales et le déferant de nouveau au Comité des banques et du commerce, 1037. Rapport sans amendement, 1057. 3<sup>e</sup>, 1071. S.R., 1240. ch. 29, 1992.

**Taxe d'accise et la Loi sur l'accise. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-10—1<sup>re</sup>, 272. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 332. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des banques et du commerce, 348. Rapport sans amendement, 440. 3<sup>e</sup>, 450. S.R., 488. ch. 42, 1991.

**Taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe. Loi modifiant la Loi sur la:**

Projet de loi C-112—1<sup>re</sup>, 2058-59. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2078. 2<sup>e</sup>, à la majorité, et déferé au Comité des banques et du commerce, 2125. Rapport sans amendement, 2134. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 2165. S.R., 2179. ch. 27, 1993.

**Taxe sur les produits et services:**

Pétitions, 18, 27, 31, 36, 43, 48, 55, 56, 62, 63, 156, 170, 177, 178, 190, 199, 207, 221, 273, 295, 355, 360, 391, 399, 442, 448-49, 461, 466-67, 484, 508, 521, 531, 536-37, 549, 562, 592, 601, 611, 629, 648, 718, 727, 749, 756, 767, 776, 799, 811, 837, 845, 858, 865, 870-71, 886, 909, 921, 928, 945, 950, 957, 966, 974, 989, 996, 1024, 1034, 1046, 1064, 1231, 1343, 1372, 1377, 1381, 1384, 1389, 1419, 1423, 1434, 1442, 1452, 1456, 1461, 1466, 1476, 1522, 1529, 1543, 1551, 1558, 1564, 1574, 1625, 1635, 1669, 1686, 1699, 1706, 1718, 1728, 1743, 1825, 1835, 1846, 1878, 1917, 1929, 1935, 1946, 1958, 1967, 1983, 1995, 2004, 2020, 2032, 2059, 2071, 2091, 2101, 2110, 2121, 2137, 2164, 2176, 2195, 2208, 2217, 2226, 2227, 2243, 2257, 2268.

**Teed. L'hon. sén. Nancy:**

Décédée le 29 janvier 1993. Hommage, 1718.



**Télécommunications. Loi modifiant les:**

Motion autorisant le Comité des transports et des communications à étudier la teneur du projet de loi C-62, débat et débat ajourné, 613. Adoption, sur vote par appel nominal, 650. Rapport sans amendement, 1065. Motion tendant à étude, débat et débat ajourné, 1241-42. Adoption du rapport, 1419.

Projet de loi C-62—1<sup>re</sup>, 2176. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 2197. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des transports et des communications, 2209. Rapport sans amendement, 2225. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, 2244. Motion en amendement, débat et rejetée, 2244. 3<sup>e</sup>, 2243. S.R., 2277. ch. 38, 199.

**Télesat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef Canada. Loi prévoyant la prorogation de:**

Projet de loi C-38—1<sup>re</sup>, 475. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et adoption sur vote par appel nominal, 492-93. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des banques et du commerce, 492-93. Rapport sans amendement, 499. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, motion en amendement, débat et retrait de l'amendement, 499. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat, motion en amendement, rejetée à la majorité, et motion tendant à 3<sup>e</sup>, adoptée à la majorité, 500. 3<sup>e</sup>, à la majorité, 500. S.R., 503. ch. 52, 1991.

**Territoires du Nord-Ouest. Loi concernant les ressources en eau des:**

Projet de loi C-51—1<sup>re</sup>, 1015. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1036. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 1071. Retiré de ce Comité et déféré à un Comité plénier plus tard aujourd'hui, 1231. En Comité, 1236-37. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 1237. S.R., 1240-41. ch. 39, 1992.

**Territoires du Nord-Ouest. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-64—1<sup>re</sup>, 629. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 648. Rapport sans amendement, 718. 3<sup>e</sup>, 727. S.R., 752. ch. 6, 1992.

**“The Valour and the Horror”. Série (“La bravoure et le mépris”) produite par la CBC et l'ONF:**

(Voir: Comités - Affaires sociales, sciences et technologie)

(Voir: “La bravoure et le mépris”)

**Timiskaming. Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de:**

Projet de loi C-351—1<sup>re</sup>, 1417-18. 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, 1424. S.R., 1445. ch. 45, 1992.

**Titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence. Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les:**

Projet de loi C-103—1<sup>re</sup>, 2194. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des peuples autochtones, 2219. Rapport sans amendement, 2226. Motion tendant à 3<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, à plus tard aujourd'hui, 2245. 3<sup>e</sup>, 2248. S.R., 2276-77. ch. 41, 1993.

**Tkachuk. L'hon. sén. David:**

Certificat de nomination, présentation, serment d'allégeance et déclaration des qualités requises, 2170-72.

**Traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoosewa, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beards & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witcheakan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet. Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de:**

Projet de loi C-104—1<sup>re</sup>, 1823. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des peuples autochtones, 1847. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, maintenant, 1916-17. S.R., 1922-23. ch. 11, 1993.

**Transport des marchandises dangereuses. Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de:**

Projet de loi C-45—1<sup>re</sup>, 995. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1018. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des transports et des communications, 1026. Rapport sans amendement, 1065. 3<sup>e</sup>, 1233. S.R., 1240-41. ch. 34, 1992.

**Transport des marchandises par eau. Loi relative au:**

Projet de loi C-83—1<sup>re</sup>, 1957. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1984. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité des transports et des communications, 1996. Rapport sans amendement et 3<sup>e</sup>, 2029. S.R., 2039. ch. 21, 1993.

**Tremblay. L'hon. sén. Arthur:**

Retraite du Sénat le 18 juin 1992. Hommage, 1032.

**Turner. L'hon. Charles:**

Ancien sénateur décédé le 10 janvier 1993. Hommage, 1684.

## U

**Union des producteurs de grain Limitée. Loi visant à réorganiser l':**

Pétition, 1476. Lue et admise, 1477.

Projet de loi S-16—1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'agriculture et des forêts, 1477. Rapport sans amendement, 1550. 3<sup>e</sup>, 1558-59. Adoption par les Communes, sans amendement, 1574. S.R., 1677. ch. 59, 1992.

**Université du collège Emmanuel. Loi modifiant la Loi constitutive de l':**

Pétition, 43. Lue et admise, 49.

Projet de loi S-4—1<sup>re</sup>, 49. Débat sur 2<sup>e</sup> et débat ajourné, 57. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 60. Rapport sans amendement, 179. 3<sup>e</sup>, 191. Adoption par les Communes, sans amendement, 250. S.R., 252. ch. 54, 1991.

## V

**van Roggen. L'hon. sén. George:**

Décédé le 8 juin 1992. Hommage et une minute de silence, 982. Motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, adoption, 983.

**Véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux. Loi régissant la fabrication et l'importation des:**

Projet de loi S-8—1<sup>re</sup>, 601. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 623, 649, 720. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité des transports et des communications, 728; retiré de ce Comité et déferé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, 846. Rapport avec amendements, 1032-33. Adoption du rapport et 3<sup>e</sup>, 1060. Adoption par les Communes avec amendements, motion tendant à étude, 1878-79. Motion tendant à adoption des amendements, débat et motion retirée, 1918. Amendements déferés au Comité des transports et des communications, adoption, 1918. Rapport sans amendement, 1982-83. Motion tendant à l'adoption du rapport, 1983. Adoption des amendements des Communes, sans amendement, 1997. S.R., 2038. ch. 16, 1993.

**Vote: (autres qu'à l'égard de projets de loi)****Comités—****Régie interne, budgets et administration—**

51<sup>e</sup>—Politique des dépenses de voyage des sénateurs, motion tendant à l'adoption du rapport, 2279.

52<sup>e</sup>—Abolition de la politique des dépenses de voyage des sénateurs, motion tendant à l'adoption, 2287-88.

**Règlement et procédure—**

Sur motion pour l'adoption du 1<sup>er</sup> rapport concernant les recommandations au sujet du *Règlement du Sénat* (40P, 30C), adoption, 180-181.

**Transports et communications—**

10<sup>e</sup>—Projet de loi C-33 (Cabotage), motion tendant à l'adoption du rapport, 1232.

Motion au sujet de l'attribution de temps pour le débat en 3<sup>e</sup> du projet de loi C-91, adoptée, 1735.

Question préalable (projet de loi C-80), motion qu'elle soit mise au voix, rejetée, 1446, motion ajournant le débat, rejetée, 1444-47. Motion qu'elle soit mise aux voix, adoptée, 1447-48.

Question référendaire, motion approuvant le texte de cette question et message aux Communes, adoptée, 1385.

## W

**Waters. L'hon. sén. Stanley:**

Décédé le 25 septembre 1991. Une minute de silence et motion ajournant le Sénat par respect pour sa mémoire, adoption, 242. Hommage, 246.

**Williams. L'hon. Guy:**

Ancien sénateur, décédé le 4 décembre 1992. Hommage, 1542.

## Y

**Yukon. Loi concernant les ressources en eau du territoire du:**

Projet de loi C-52—1<sup>re</sup>, 1016. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1036. 2<sup>e</sup> et déféré au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 1071. Retiré de ce Comité et déféré à un Comité plénier plus tard aujourd'hui, 1231. En Comité, 1236. Rapport sans amendement, 1237. 3<sup>e</sup>, 1237. S.R., 1240. ch. 40, 1992.



**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## Teleglobe Canada:

Corporate Plan and Capital Budget for 1992, 512.—*Sess. Paper No. 343-371.*Corporate Plan and Capital Budget for 1993, 1829.—*Sess. Paper No. 343-915.*

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 63.—*Sess. Paper No. 343-46.*December 31, 1991, 1374.—*Sess. Paper No. 343-741.*December 31, 1992, 1961.—*Sess. Paper No. 343-964.*

## Telesat Canada:

Report for the year ended December 31, 1990, 44.—*Sess. Paper No. 343-33.*

## Terrorism:

(See Questions, Replies to)

## Theratronics International Limited:

(See Canada Development Investment Corporation)

## Tires:

Orders in Council concerning the customs duties paid or payable under the Customs Tariff on tires imported by—

Bridgestone/Firestone Canada Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-843.*Goodyear (Canada) Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-842.*Michelin Tires (Canada) Ltd., 1568.—*Sess. Paper No. 343-841.*Uniroyal Goodrich Canada Inc., 1568.—*Sess. Paper No. 343-844.*

## Trade Unions:

## Reports for the years—

1991, 759.—*Sess. Paper No. 343-475.*1992, 1756.—*Sess. Paper No. 343-871.*

## Transport, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 301.—*Sess. Paper No. 343-277.*March 31, 1991, 1425.—*Sess. Paper No. 343-763.*

## Transport, Department of:

## Reports for the fiscal years ended—

Report of the Transport of Dangerous Goods Directorate for the fiscal year ended March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-299.*

## Reports of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 229.—*Sess. Paper No. 343-214.*March 31, 1991, 512.—*Sess. Paper No. 343-370.*March 31, 1992, 2063.—*Sess. Paper No. 343-1025.*

## Transportation Safety Board of Canada:

## Reports for the years ended—

December 31, 1990, 43.—*Sess. Paper No. 343-31.*December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-514.*December 31, 1992, 1987.—*Sess. Paper No. 343-984.*

## Treasury Board:

## Reports on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 446.—*Sess. Paper No. 343-327.*March 31, 1992, 1757.—*Sess. Paper No. 343-885.*

## Treasury Board Secretariat:

## Consolidated Report on the Administration of the Access to Information Act and the Privacy Act for the period ended

March 31, 1990, 277.—*Sess. Paper No. 343-260.*

(See also Access to Information Act and Privacy Act)

## Unemployment Insurance Account:

Auditor General's report for the year ended December 31, 1990, 256.—*Sess. Paper No. 343-246.*

(See also Employment and Immigration, Department of)

(See also Canada Employment and Immigration Commission)

## Unemployment Insurance Developmental Uses Program:

1993, 1546.—*Sess. Paper No. 343-826.*

## United Nations:

Report on Canada's activities as a Member of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year ended

March 31, 1991, 724.—*Sess. Paper No. 343-452.*

**Reports and other Documents tabled:—Continued**

## U.S. Senate Committee System:

Report of Committee Chairmen on Their Visit to Washington, D.C., 484.—*Sess. Paper No. 343-353S.*

## Vancouver Port Corporation:

(*See Canada Ports Corporation*)

## Veterans Affairs, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 607.—*Sess. Paper No. 343-424.*

## Veterans Independence Program:

(*See Questions, Replies to*)

*Veterans Insurance Act:*

Statements on operations for the fiscal years ended—

March 31, 1991, 310.—*Sess. Paper No. 343-298.*

March 31, 1992, 1481.—*Sess. Paper No. 343-787.*

## VIA Rail Canada Inc.:

Corporate Plan for 1991-95 and Capital and Operating Budgets for 1991, 64.—*Sess. Paper No. 343-55.*

Corporate Plan for 1992-96 and Capital and Operating Budgets for 1992, 624.—*Sess. Paper No. 343-438.*

Corporate Plan for 1993-97 and Capital and Operating Budgets for 1993, 1829.—*Sess. Paper No. 343-920.*

Reports for the years ended—

December 31, 1990, 26.—*Sess. Paper No. 343-17.*

December 31, 1991, 814.—*Sess. Paper No. 343-518.*

December 31, 1992, 1969.—*Sess. Paper No. 343-978.*

*Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act:*

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 813.—*Sess. Paper No. 343-504.*

March 31, 1991, 2064.—*Sess. Paper No. 343-1029.*

March 31, 1992, 2234.—*Sess. Paper No. 343-1117.*

## Ways and Means Motions, Notices of:

*Excise Act and the Excise Tax Act*, 26.—*Sess. Paper No. 343-15.*

*Excise Tax Act* and other legislation respecting the implementation of the Goods and Services Tax, 26.—*Sess. Paper No. 343-16.*

*Income Tax Act*, the *Canada Pension Plan*, the *Cultural Property Export and Import Act*, the *Income Tax Conventions Interpretation Act*, the *Tax Court of Canada Act*, the *Unemployment Insurance Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and related Acts, 48.—*Sess. Paper No. 343-39.*

Special Assessments of Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, 192.—*Sess. Paper No. 343-98.*

Taxation measure respecting the operation of a wage claims payment program and to amend the *Income Tax Act* in consequence thereof, 66.—*Sess. Paper No. 343-67.*

## Weapons:

(*See Firearms and weapons*)

## Western Arctic (Inuvialuit) Claim:

Reports for the fiscal years ended—

March 31, 1990, 213.—*Sess. Paper No. 343-111.*

March 31, 1991, 769.—*Sess. Paper No. 343-483.*

March 31, 1992, 1931.—*Sess. Paper No. 343-951.*

## Western Economic Diversification, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1991, 511.—*Sess. Paper No. 343-363.*

(*See also Access to Information Act and Privacy Act*)

*Western Grain Stabilization Act:*

Reports for the years ended—

July 31, 1990, 56.—*Sess. Paper No. 343-40.*

July 31, 1991, 888.—*Sess. Paper No. 343-550.*

## Westray Mine Project:

Documents pertaining to the federal government's assistance to the, 976-77.—*Sess. Paper No. 343-578S.*

Legal and contractual documents, 977-79.—*Sess. Paper No. 343-579S.*

## Yokohama Commonwealth Cemetery:

(*See Questions, Replies to*)

## Yukon Territory Water Board:

(*See Access to Information Act and Privacy Act*)

**Reports and other Documents tabled:—Concluded****Yugoslavia:**

Regulations of the Security Council of the United Nations, 1038; 1999.—*Sess. Paper Nos. 343-606 and 343-988.*

**Riel, Louis:**

Motion recognizing unique and historical role of, debated and adopted, 602-03.

(*See also* Order for Return, Request for)

**Rivest, Hon. Jean-Claude:**

Certificate of Appointment to the Senate, 1818; Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, 1820-21.

**Roberge, Hon. Fernand:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2086-87; Property Qualification Certificate, 2090.

**Roblin, P.C., Hon. Duff:**

Retired from Senate June 17/92, tribute to, 1022.

**Ross, Hon. James:**

Resigned from Senate May 25/93, tribute to, 2056.

**Royal Assent:**

Ceremony, 167-68; 211-12; 250-52; 264-66; 299-300; 347-48; 444; 487-88; 597-98; 623-24; 752-53; 804-05; 975-76; 1048-49; 1239-41; 1444-45; 1470; 1676-78; 1746; 1773-74; 1848-49; 1921-24; 1953-54; 2038-39; 2178-80; 2276-78.

Debate interrupted, pursuant to Rule 136(3), 347.

Proceedings interrupted, pursuant to Rule 136(8), 1048; 1444; 1848; 1921; 1953; 2178; 2276.

Sitting suspended, pursuant to Rule 136(4), 1676; 1746; 1773.

**Royal Society of Canada:**

(*See* Bills)

**Rules of the Senate:****Amended—**

Rule 98.(3)(a), government response to a committee report, debated and debate adjourned, 2113; debated and referred to Privileges, Standing Rules and Orders Committee, 2247.

**Other—**

Rule 7(2), sitting suspended until 5:15 p.m., 604.

Rule 11, Speaker *pro tempore*, 220; 354; 498; 520; 726; 842; 920; 982; 1564; 1834; 1928; 2026; 2070; 2086; 2194.

Rule 13(1), evening sittings, 1631; 1639; 2248; 2261.

Rule 16(1), suspension of sitting, 188.

Rule 19(1), Senators' statements, 188.

Rule 21 (formerly Rule 18), minister in Senate Chamber, 164; 263; 297; 392; 561; 801; 1034; 1236; 1670; 1671.

Rule 23(7), Question Period, 2028.

Rule 25(2) (formerly Rule 20A.(2)), replies to written questions, 31; 236; 284; 337; 391; 467; 484; 501; 508-09; 537; 562; 611; 756; 799; 811; 858-59; 871; 957; 989; 1381; 1453; 1529; 1551; 1753; 1762; 1825; 1958; 1995; 2028; 2059; 2208; 2257.

Rule 28(3), deletion from Order Paper, 355; 523; 953; 960; 969.

Point of order, 540; Speaker's ruling, 554-55.

**Rule 31—**

Motion modified, 923; 1019; 1967; 2199.

Motion withdrawn, 499; 769; 1918; 1940.

Rule 38(4), general time limit on speeches, waived, 613.

Rule 40, time allocation, 719; 1466; 1630; 1732; 1734-35; 1919.

Rule 40(4), procedure on taking of standing vote, 1466; 1630; 1635; 1919.

Rule 44(7), question of privilege, 336; 1742; 1916; 2286.

Rule 44(8), consideration of question of privilege, 339; 1744; 2289.

Rule 45(8), adjournment upon completion of debate, waived, 1942.

Rule 49(2), previous question, 1444.



**Rules of the Senate:—Concluded**Other—*Concluded*

Rule 63(1), debatable motions, 775.

Rule 66(1)(b), nomination of Senators to committees, 49.

Rule 66(4), changes in committee membership, 52.

Rule 66(5), tie vote, 2184.

Rule 67(1), sounding of bells for standing vote, 285; 611; 621; 750; 990; 1231; 1234; 1235; 1385; 1443; 1445; 1446; 1447; 1467; 1468; 1543; 1552; 1559; 1628; 1629; 1630; 1672; 1729; 1730; 1735; 1736; 1737; 1935; 1937; 1946; 1949; 2027; 2032; 2034; 2035; 2036; 2091; 2122; 2123; 2183; 2258; 2260; 2261; 2263; 2264; 2269; 2270; 2278; 2287.

Rule 67(3), sounding of bells for certain votes, 650; 1637; 1732; 2182; 2271.

Rule 67(6), adjournment suspended during vote, 992.

Rule 68(1), deferral of standing vote, 563; 630.

Rule 68(2), normal deferred time, 1438; 1714; 1721; 1722; 2166.

Rule 68(3), Friday extension of deferral, 592.

Rule 87(1), membership of a committee, 479; 539-40.

Rule 96(4), committee sitting during a Senate sitting, 284; 337; 391; 442; 523; 532; 550-51; 563; 610-11; 613; 621; 651; 767-68; 803-04; 909; 923-24; 1023-24; 1034; 1045-46; 1060; 1390; 1461; 1634; 1635.

Rule 103, payment of witnesses' expenses, 263.

Rule 105 (formerly Rule 84), Committee expenses, *tabled*—

Aboriginal Peoples, 798.

Agriculture and Forestry, 294.

Banking, Trade and Commerce, 283-84.

Bill C-21, An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act, 965.

Conflict of Interests, 1685-86.

Energy, the Environment and Natural Resources, 305.

Fisheries, 647-48.

Foreign Affairs, 956-57.

Internal Economy, Budgets and Administration, 292-93.

Legal and Constitutional Affairs, 178.

National Defence, 957.

Privileges, Standing Rules and Orders (formerly Standing Rules and Orders), 67.

Scrutiny of Regulations, 272.

Social Affairs, Science and Technology, 458.

Transport and Communications, 260.

Rule 116, delay before consideration of committee, 1050; 2198; 2199.

Rule 134, Clerk's Accounts, *tabled*, 305; 1473.

Rule 136(3), debate interrupted for Royal Assent, 347.

Rule 136(4), suspension of sitting, 975; 1469; 1676; 1746; 1773.

Rule 136(8), proceedings interrupted for Royal Assent, 1048; 1444; 1848; 1921; 1953; 2178; 2276.

Waived, 613; 1942.

(See also Committees—Privileges, Standing Rules and Orders)

**Russia:**

Motion respecting Joint Address by Boris Yeltsin, adopted, 1048.

**S****St. Germain, P.C., Hon. Gerry:**

Certificate of Appointment to the Senate, Introduction, Writ of Summons, Oath of Allegiance, 2284-85; Property Qualification Certificate, 2286.

**Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act:**

(See Bills—Treaty land entitlement . . . etc.)

**Sauvé, P.C., C.C., C.M.M., C.D., Rt. Hon. Jeanne:**

Former Governor General of Canada, deceased Jan.26/93, tribute to, 1706.

## Y

**Yukon. Loi concernant les ressources en eau du territoire du:**

Projet de loi C-52—1<sup>re</sup>, 1016. Motion tendant à 2<sup>e</sup>, débat et débat ajourné, 1036. 2<sup>e</sup> et déferé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, 1071. Retiré de ce Comité et déferé à un Comité plénier plus tard aujourd'hui, 1231. En Comité, 1236. Rapport sans amendement, 1237. 3<sup>e</sup>, 1237. S.R., 1240. ch. 40, 1992.

**Président**

L'HONORABLE GUY CHARBONNEAU

**Leader du gouvernement**

L'HONORABLE LOWELL MURRAY, C.P.

**Chef de l'opposition**

L'HONORABLE ROYCE FRITH

---

**Hauts fonctionnaires du Sénat**

**Greffier du Sénat et greffier des Parlements**

GORDON L. BARNHART, M.A., P.MGR.

**Greffier adjoint du Sénat**

RICHARD G. GREENE

**Légiste et conseiller parlementaire**

R.L. DU PLESSIS, Q.C., B.A., LL.L.

**Gentilhomme huissier de la Verge noire**

COL. JEAN DORÉ, CD



Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993

La très hon. Kim Campbell .....	première ministre
L'hon. Henry Perrin Beatty .....	secrétaire d'État aux Affaires extérieures
L'hon. Thomas Edward Siddon .....	ministre de la Défense nationale
L'hon. Charles James Mayer .....	(ministre désigné de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), ministre de l'Agriculture et ministre chargé des petites communautés et zones rurales
L'hon. Lowell Murray .....	leader du gouvernement au Sénat
L'hon. Paul Wyatt Dick .....	(ministre désigné des Services gouvernementaux), ministre des Approvisionnements et Services et ministre des Travaux publics
L'hon. Jean J. Charest .....	vice-premier ministre (ministre désigné de l'Industrie et des Sciences), ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre de la Consommation et des Affaires commerciales
L'hon. Thomas Hockin .....	ministre du Commerce extérieur
L'hon. Monique Landry .....	(ministre désigné du Patrimoine canadien), secrétaire d'État du Canada et ministre des Communications
L'hon. Bernard Valcourt .....	(ministre désigné des Ressources humaines et du Travail), ministre de l'Emploi et de l'Immigration et ministre du Travail
L'hon. Gerry Weiner .....	(ministre désigné de la Citoyenneté), ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
L'hon. Douglas Grinslade Lewis .....	(ministre désigné de la Sécurité publique), solliciteur général du Canada et leader du gouvernement à la Chambre des communes
L'hon. Pierre Blais .....	ministre de la Justice et procureur général du Canada et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada
L'hon. Mary Collins .....	(ministre désigné de la Santé), ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et ministre chargée de la situation de la femme
L'hon. Jean Corbeil .....	ministre des Transports
L'hon. Gilles Loiselle .....	ministre des Finances
L'hon. Pauline Browes .....	ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
L'hon. Pierre H. Vincent .....	ministre de l'Environnement
L'hon. James Stewart Edwards .....	président du Conseil du Trésor
L'hon. Robert Douglas Nicholson .....	ministre des Sciences et ministre chargé de la petite entreprise
L'hon. Barbara Jane Sparrow .....	(ministre désigné des Ressources naturelles), ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre des Forêts
L'hon. Peter L. McCreath .....	ministre des Anciens combattants
L'hon. Ian Angus Ross Reid .....	ministre des Pêches et des Océans et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
L'hon. Larry Schneider .....	ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien
L'hon. Garth Turner .....	ministre du Revenu national

# SÉNATEURS DU CANADA

PAR ORDRE D'ANCIENNETÉ

Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993

LE PRÉSIDENT, L'HONORABLE GUY CHARBONNEAU

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney (N.-É.)
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto (Ont.)
Hastings, Earl Adam	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Davey, Douglas Keith	York	Toronto (Ont.)
Everett, Douglas Donald	Fort Rouge	Winnipeg (Man.)
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal (Ont.)
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford (Sask.)
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto (Ont.)
Petten, William John	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Winnipeg (Man.)
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
Bonnell, Mark Lorne	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Neiman, Joan	Peel	Caledon East (Ont.)
Perrault, Raymond J., C.P.	North Shore-Burnaby	North Vancouver (C.-B.)
Riel, Maurice, C.P.	Chauvinigane	Montréal (Qué.)
Robichaud, Louis-J., C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine (N.-B.)
Austin, Jack, C.P.	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (Qué.)
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Olson, Horace Andrew, C.P.	Alberta South	Iddesleigh (Alb.)
Frith, Royce	Glen Tay	Perth (Ont.)
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Haidasz, Stanley, C.P.	Toronto-Parkdale	Toronto (Ont.)
Lewis, Philip Derek	St. John's	Saint-Jean (T.-N.)
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook (T.-N.)
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines (N.-É.)
Thériault, L. Norbert	Baie-du-Vin	Baie Ste-Anne (N.-B.)
Wood, Dalia	Montarville	Montréal (Qué.)
Balfour, Reginald James	Regina	Regina (Sask.)
Murray, Lowell, C.P.	Grenville-Carleton	Ottawa (Ont.)
Charbonneau, Guy, Président	Kennebec	Montréal (Qué.)
Doody, C. William	Harbour Main-Bell Island	Saint-Jean (T.-N.)
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria (Î.-P.-É.)
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto (Ont.)
Pitfield, Peter Michael, C.P.	Ottawa-Vanier	Ottawa (Ont.)
Kelly, William McDonough	Port Severn	Mississauga (Ont.)
Hébert, Jacques	Wellington	Montréal (Qué.)
Kolber, Leo	Victoria	Westmount (Qué.)
Gigantès, Philippe Deane	De Lorimier	Montréal (Qué.)
Stewart, John B.	Antigonish-Guysborough	Bayfield (N.-É.)
Kirby, Michael	South Shore	Halifax (N.-É.)
Grafstein, Jerahmiel	Metro Toronto	Toronto (Ont.)
Cools, Anne Clare	Toronto Centre	Toronto (Ont.)
Watt, Charles	Inkerman	Kuujuuaq (Qué.)

# SÉNATEURS DU CANADA

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
Marchand, Leonard Stephen, C.P.	Kamloops-Cariboo	Kamloops (C.-B.)
Hays, Daniel Phillip	Calgary	Calgary (Alb.)
Fairbairn, Joyce	Lethbridge	Lethbridge (Alb.)
Kenny, Colin	Rideau	Ottawa (Ont.)
De Bané, Pierre, C.P.	De la Vallière	Montréal (Qué.)
MacEachen, Allan Joseph, C.P.	Highlands-Canso	Whycocomagh (N.-É.)
LeBlanc, Roméo, C.P.	Beauséjour	Grande-Digue (N.-B.)
Corbin, Eymard Georges	Grand-Sault	Grand-Sault (N.-B.)
MacDonald, Finlay	Halifax	Halifax (N.-É.)
Robertson, Brenda Mary	Riverview	Shediac (N.-B.)
Doyle, Richard J.	North York	Toronto (Ont.)
David, Paul	Bedford	Outremont (Qué.)
Simard, Jean-Maurice	Edmunston	Edmunston (N.-B.)
Cogger, Michel	Lauzon	Knowlton (Qué.)
Atkins, Norman K.	Markham	Toronto (Ont.)
Cochrane, Ethel	Newfoundland	Port-au-Port (T.-N.)
Rossiter, Eileen	Prince Edward Island	Charlottetown (Î.-P.-É.)
Spivak, Mira	Manitoba	Winnipeg (Man.)
Ottenheimer, Gerald R.	Waterford-Trinity	Saint-Jean (T.-N.)
Bolduc, Roch	Golfe	Ste-Foy (Qué.)
Chaput-Rolland, Solange	Mille Isles	Saint-Sauveur-des-Monts, (Qué.)
Beaudoin, Gérald-A.	Rigaud	Hull (Qué.)
Carney, Pat, C.P.	British Columbia	Vancouver (C.-B.)
Comeau, Gerald Joseph	Nova Scotia	Church Point (N.-É.)
Di Nino, Consiglio	Ontario	Downsview (Ont.)
Oliver, Donald	Nova Scotia	Dartmouth (N.-É.)
Sylvain, John	Rougemont	Montréal (Qué.)
Kinsella, Noël	New Brunswick	Fredericton (N.-B.)
Buchanan, John M., C.P.	Nova Scotia	Halifax (N.-É.)
DeWare, Mabel	New Brunswick	Moncton (N.-B.)
Lynch-Staunton, John	Grandville	Georgeville (Qué.)
Kelleher, James, C.P.	Ontario	Sault Ste. Marie (Ont.)
Eyton, Trevor	Ontario	Caledon (Ont.)
Beaulieu, Mario	De la Durantaye	Montréal (Qué.)
Twinn, Walter Patrick	Alberta	Slave Lake (Alb.)
Keon, Wilbert Joseph	Ottawa	Ottawa (Ont.)
Meighen, Michael Arthur	St. Marys	Toronto (Ont.)
Grimard, Normand	Québec	Noranda (Qué.)
Lavoie-Roux, Thérèse	Québec	Montréal (Qué.)
Forrestall, John Michael	Maritimes	Dartmouth (N.-É.)
Johnson, Janis	Manitoba	Winnipeg (Man.)
Berntson, Eric Arthur	Saskatchewan	Saskatoon (Sask.)
Andreychuk, Raynell	Regina	Regina (Sask.)
Rivest, Jean-Claude	Stadacona	Québec (Qué.)
Ghitter, Ronald D.	Alberta	Calgary (Alb.)
Stratton, Terrance R.	Manitoba	St. Norbert (Man.)
Prud'homme, Marcel, C.P.	La Salle	Montréal (Qué.)
Roberge, Fernand	Saurel	Ville St-Laurent (Qué.)
Jessiman, Duncan James	Manitoba	Winnipeg (Man.)
Gustafson, Leonard J.	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Cohen, Erminie Joy	New Brunswick	Saint-Jean (N.-B.)
Desmarais, Jean Noël	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Tkachuk, David	Regina-Qu'Appelle	Regina (Sask.)
Angus, W. David	Alma	Montréal (Qué.)
Nolin, Pierre Claude	De Salaberry	Québec (Qué.)
LeBreton, Marjory	Ontario	Manotick (Ont.)
St. Germain, Gerry, C.P.	Langley-Pemberton-Whistler	Maple Ridge (C.-B.)



# SÉNATEURS DU CANADA

## LISTE ALPHABÉTIQUE

Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Adams, Willie .....	Northwest Territories .....	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Andreychuk, Raynell .....	Regina .....	Regina (Sask.)
Angus, W. David .....	Alma .....	Montréal (Qué.)
Atkins, Norman K. ....	Markham .....	Toronto (Ont.)
Austin, Jack, C.P. ....	Vancouver South .....	Vancouver (C.-B.)
Balfour, Reginald James .....	Regina .....	Regina (Sask.)
Beaudoin, Gérald-A. ....	Rigaud .....	Hull (Qué.)
Beaulieu, Mario .....	De la Durantaye .....	Montréal (Qué.)
Berntson, Eric Arthur .....	Saskatchewan .....	Saskatoon (Sask.)
Bolduc, Roch .....	Golfe .....	Ste-Foy (Qué.)
Bonnell, Mark Lorne .....	Murray River .....	Murray River (Î.-P.-É.)
Bosa, Peter .....	York-Caboto .....	Etobicoke (Ont.)
Buchanan, John M., C.P. ....	Nova Scotia .....	Halifax (N.-É.)
Carney, Pat, C.P. ....	British Columbia .....	Vancouver (C.-B.)
Chaput-Rolland, Solange .....	Mille Isles .....	Saint-Sauveur-des-Monts, (Qué.)
Charbonneau, Guy, Président .....	Kennebec .....	Montréal (Qué.)
Cochrane Ethel .....	Newfoundland .....	Port-au-Port (T.-N.)
Cogger, Michel .....	Lauzon .....	Knowlton (Qué.)
Cohen, Erminie Joy .....	New Brunswick .....	Saint-Jean (N.-B.)
Comeau, Gerald Joseph .....	Nova Scotia .....	Church Point (N.-É.)
Cools, Anne Clare .....	Toronto Centre .....	Toronto (Ont.)
Corbin, Eymard Georges .....	Grand-Sault .....	Grand-Sault (N.-B.)
Davey, Douglas Keith .....	York .....	Toronto (Ont.)
David, Paul .....	Bedford .....	Outremont (Qué.)
De Bané, Pierre, C.P. ....	De la Vallière .....	Montréal (Qué.)
Desmarais, Jean Noël .....	Sudbury .....	Sudbury (Ont.)
DeWare, Mabel .....	New Brunswick .....	Moncton (N.-B.)
Di Nino, Consiglio .....	Ontario .....	Downsview (Ont.)
Doody, C. William .....	Harbour Main-Bell Island .....	Saint-Jean (T.-N.)
Doyle, Richard J. ....	North York .....	Toronto (Ont.)
Everett, Douglas Donald .....	Fort Rouge .....	Winnipeg (Man.)
Eyton, Trevor .....	Ontario .....	Caledon (Ont.)
Fairbairn, Joyce .....	Lethbridge .....	Lethbridge (Alb.)
Forrestall, John Michael .....	Maritimes .....	Dartmouth (N.-É.)
Frith, Royce .....	Glen Tay .....	Perth (Ont.)
Ghitter, Ronald D. ....	Alberta .....	Calgary (Alb.)
Gigantès, Philippe Deane .....	De Lorimier .....	Montréal (Qué.)
Grafstein, Jerahmiel .....	Metro Toronto .....	Toronto (Ont.)
Graham, Bernard Alasdair .....	The Highlands .....	Sydney (N.-É.)
Grimard, Normand .....	Québec .....	Noranda (Qué.)
Gustafson, Leonard J. ....	Saskatoon .....	Saskatoon (Sask.)
Haidasz, Stanley, C.P. ....	Toronto-Parkdale .....	Toronto (Ont.)
Hastings, Earl Adam .....	Palliser-Foothills .....	Calgary (Alb.)
Hays, Daniel Phillip .....	Calgary .....	Calgary (Alb.)
Hébert, Jacques .....	Wellington .....	Montréal (Qué.)
Jessiman, Duncan James .....	Manitoba .....	Winnipeg (Man.)
Johnson, Janis .....	Manitoba .....	Winnipeg (Man.)
Kelleher, James, C.P. ....	Ontario .....	Sault Ste. Marie (Ont.)
Kelly, William McDonough .....	Port Severn .....	Mississauga (Ont.)
Kenny, Colin .....	Rideau .....	Ottawa (Ont.)
Keon, Wilbert Joseph .....	Ottawa .....	Ottawa (Ont.)

# SÉNATEURS DU CANADA

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
Kinsella, Noël	New Brunswick	Fredericton (N.-B.)
Kirby, Michael	South Shore	Halifax (N.-É.)
Kolber, Leo	Victoria	Westmount (Qué.)
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto (Ont.)
Lavoie-Roux, Thérèse	Québec	Montréal (Qué.)
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
LeBlanc, Roméo, C.P.	Beauséjour	Grande-Digue (N.-B.)
LeBreton, Marjory	Ontario	Manotick (Ont.)
Lewis, Philip Derek	St. John's	Saint-Jean (T.-N.)
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Lynch-Staunton, John	Grandville	Georgeville (Qué.)
MacDonald, Finlay	Halifax	Halifax (N.-É.)
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney (N.-É.)
MacEachen, Allan Joseph, C.P.	Highlands-Canso	Whycocomagh (N.-É.)
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria (Î.-P.-É.)
Marchand, Leonard Stephen, C.P.	Kamloops-Cariboo	Kamloops (C.-B.)
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook (T.-N.)
Meighen, Michael Arthur	St. Marys	Toronto (Ont.)
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Winnipeg (Man.)
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines (N.-É.)
Murray, Lowell, C.P.	Grenville-Carleton	Ottawa (Ont.)
Neiman, Joan	Peel	Caledon East (Ont.)
Nolin, Pierre Claude	De Salaberry	Québec (Qué.)
Oliver, Donald	Nova Scotia	Dartmouth (N.-É.)
Olson, Horace Andrew, C.P.	Alberta South	Iddesleigh (Alb.)
Ottenheimer, Gerald R.	Waterford-Trinity	Saint-Jean (T.-N.)
Perrault, Raymond J., C.P.	North Shore-Burnaby	North Vancouver (C.-B.)
Petten, William John	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Pitfield, Peter Michael, C.P.	Ottawa-Vanier	Ottawa (Ont.)
Prud'homme, Marcel, C.P.	La Salle	Montréal (Qué.)
Riel, Maurice, C.P.	Chaudière	Montréal (Qué.)
Rivest, Jean-Claude	Stadacona	Québec (Qué.)
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (Qué.)
Roberge, Fernand	Saurel	Ville St-Laurent (Qué.)
Robertson, Brenda Mary	Riverview	Shediac (N.-B.)
Robichaud, Louis-J., C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine (N.-B.)
Rossiter, Eileen	Prince Edward Island	Charlottetown (Î.-P.-É.)
St. Germain, Gerry, C.P.	Langley-Pemberton-Whistler	Maple Ridge (C.-B.)
Simard, Jean-Maurice	Edmunston	Edmunston (N.-B.)
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford (Sask.)
Spivak, Mira	Manitoba	Winnipeg (Man.)
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto (Ont.)
Stewart, John B.	Antigonish-Guysborough	Bayfield (N.-É.)
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto (Ont.)
Stratton, Terrance R.	Manitoba	St. Norbert (Man.)
Sylvain, John	Rougemont	Montréal (Qué.)
Thériault, L. Norbert	Baie-du-Vin	Baie Ste-Anne (N.-B.)
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal (Ont.)
Tkachuk, David	Regina-Qu'Appelle	Regina (Sask.)
Twinn, Walter Patrick	Alberta	Slave Lake (Alb.)
Watt, Charles	Inkerman	Kuujuuaq (Qué.)
Wood, Dalia	Montarville	Montréal (Qué.)

# SÉNATEURS DU CANADA

## PAR PROVINCE ET PAR TERRITOIRE

Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993

### ONTARIO—24

#### SÉNATEURS

#### ADRESSES POSTALES

#### LES HONORABLES

1	Lang, Daniel Aiken .....	Toronto
2	Davey, Douglas Keith .....	Toronto
3	Thompson, Andrew Ernest .....	Kendal
4	Stanbury, Richard James .....	Toronto
5	Neiman, Joan .....	Caledon East
6	Frith, Royce .....	Perth
7	Bosa, Peter .....	Etobicoke
8	Haidasz, Stanley, C.P. ....	Toronto
9	Murray, Lowell, C.P. ....	Ottawa
10	Stollery, Peter Alan .....	Toronto
11	Pitfield, Peter Michael, C.P. ....	Ottawa
12	Kelly, William McDonough .....	Mississauga
13	Grafstein, Jeremiah .....	Toronto
14	Cools, Anne Clare .....	Toronto
15	Kenny, Colin .....	Ottawa
16	Doyle, Richard J. ....	Toronto
17	Atkins, Norman K. ....	Toronto
18	Di Nino, Consiglio .....	Downsview
19	Kelleher, James, C.P. ....	Sault Ste. Marie
20	Eyton, Trevor .....	Caledon
21	Keon, Wilbert Joseph .....	Ottawa
22	Meighen, Michael Arthur .....	Toronto
23	Desmarais, Jean Noël .....	Sudbury
24	LeBreton, Marjory .....	Manotick



## QUÉBEC—24

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
1 Riel, Maurice, C.P. ....	Chaouinigan .....	Montréal
2 Rizzuto, Pietro .....	Repentigny .....	Laval-sur-le-Lac
3 Wood, Dalia .....	Montarville .....	Montréal
4 Charbonneau, Guy, Président .....	Kennebec .....	Montréal
5 Hébert, Jacques .....	Wellington .....	Montréal
6 Kolber, Leo .....	Victoria .....	Westmount
7 Gigantès, Philippe Deane .....	De Lorimier .....	Montréal
8 Watt, Charles .....	Inkerman .....	Kuujuaq
9 De Bané, Pierre, C.P. ....	De la Vallière .....	Montréal
10 David, Paul .....	Bedford .....	Outremont
11 Cogger, Michel .....	Lauzon .....	Knowlton
12 Bolduc, Roch .....	Golfe .....	Ste-Foy
13 Chaput-Rolland, Solange .....	Mille Isles .....	Saint-Sauveur-des- Monts
14 Beaudoin, Gérald-A. ....	Rigaud .....	Hull
15 Sylvain, John .....	Rougemont .....	Montréal
16 Lynch-Staunton, John .....	Grandville .....	Georgeville
17 Beaulieu, Mario .....	De la Durantaye .....	Montréal
18 Rivest, Jean-Claude .....	Stadacona .....	Québec
19 Prud'homme, Marcel, C.P. ....	La Salle .....	Montréal
20 Roberge, Fernand .....	Sauvel .....	Ville St-Laurent
21 Angus, W. David .....	Alma .....	Montréal
22 Nolin, Pierre Claude .....	De Salaberry .....	Québec
23		
24		

## NOUVELLE-ÉCOSSE—10

## SÉNATEURS

## ADRESSES POSTALES

## LES HONORABLES

1	Macdonald, John Michael .....	North Sydney
2	Graham, Bernard Alasdair .....	Sydney
3	Muir, Robert .....	Sydney Mines
4	Stewart, John B. ....	Bayfield
5	Kirby, Michael .....	Halifax
6	MacEachen, Allan Joseph, C.P. ....	Whycocomagh
7	MacDonald, Finlay .....	Halifax
8	Comeau, Gerald Joseph .....	Church Point
9	Oliver, Donald .....	Dartmouth
10	Buchanan, John M., C.P. ....	Halifax

## NOUVEAU-BRUNSWICK—10

## LES HONORABLES

1	Robichaud, Louis-J., C.P. ....	Saint-Antoine
2	Thériault, L. Norbert .....	Baie Ste-Anne
3	LeBlanc, Roméo, C.P. ....	Grande-Digue
4	Corbin, Eymard Georges .....	Grand-Sault
5	Robertson, Brenda Mary .....	Shediac
6	Simard, Jean-Maurice .....	Edmunston
7	Kinsella, Noël .....	Fredericton
8	DeWare, Mabel .....	Moncton
9	Cohen, Erminie Joy .....	Saint Jean
10		

## ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—4

## LES HONORABLES

1	Phillips, Orville Howard .....	Alberton
2	Bonnell, Mark Lorne .....	Murray River
3	Macquarrie, Heath .....	Victoria
4	Rossiter, Eileen .....	Charlottetown

# SÉNATEURS DU CANADA PAR PROVINCE ET PAR TERRITOIRE

## MANITOBA—6

### SÉNATEURS

### ADRESSES POSTALES

#### LES HONORABLES

1	Everett, Douglas Donald .....	Winnipeg
2	Molgat, Gildas L. ....	Winnipeg
3	Spivak, Mira .....	Winnipeg
4	Johnson, Janis .....	Winnipeg
5	Stratton, Terrance R. ....	St. Norbert
6	Jessiman, Duncan James .....	Winnipeg

## COLOMBIE-BRITANNIQUE—6

#### LES HONORABLES

1	Lawson, Edward M. ....	Vancouver
2	Perrault, Raymond J., C.P. ....	North Vancouver
3	Austin, Jack, C.P. ....	Vancouver
4	Marchand, Leonard Stephen, C.P. ....	Kamloops
5	Carney, Pat, C.P. ....	Vancouver
6	St. Germain, Gerry, C.P. ....	Maple Ridge

## SASKATCHEWAN—6

#### LES HONORABLES

1	Sparrow, Herbert O. ....	North Battleford
2	Balfour, Reginald James .....	Regina
3	Berntson, Eric Arthur .....	Saskatoon
4	Andreychuk, Raynell .....	Regina
5	Gustafson, Leonard J. ....	Saskatoon
6	Tkachuk, David .....	Regina



## SÉNATEURS DU CANADA PAR PROVINCE ET PAR TERRITOIRE

### ALBERTA—6

#### SENATEURS

#### ADRESSES POSTALES

#### LES HONORABLES

1	Hastings, Earl Adam .....	Calgary
2	Olson, Horace Andrew, C.P. ....	Iddesleigh
3	Hays, Daniel Phillip .....	Calgary
4	Fairbairn, Joyce .....	Lethbridge
5	Twinn, Walter Patrick .....	Slave Lake
6	Ghitter, Ronald D. ....	Calgary

### TERRE-NEUVE—6

#### LES HONORABLES

1	Petten, William John .....	Saint-Jean
2	Lewis, Philip Derek .....	Saint-Jean
3	Marshall, Jack .....	Corner Brook
4	Doody, C. William .....	Saint-Jean
5	Cochrane, Ethel .....	Port-au-Port
6	Ottenheimer, Gerald R. ....	Saint-Jean

### YUKON—1

#### L' HONORABLE

1	Lucier, Paul .....	Whitehorse
---	--------------------	------------

### TERRITOIRES DU NORD-OUEST—1

#### L' HONORABLE

1	Adams, Willie .....	Rankin Inlet
---	---------------------	--------------

# SÉNATEURS DU CANADA

## PAR DIVISION

Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993

### QUÉBEC—2

#### SÉNATEURS

#### ADRESSES POSTALES

#### LES HONORABLES

- |   |                            |          |
|---|----------------------------|----------|
| 1 | Grimard, Normand .....     | Noranda  |
| 2 | Lavoie-Roux, Thérèse ..... | Montréal |

### MARITIMES—1

#### L'HONORABLE

- |   |                                |                   |
|---|--------------------------------|-------------------|
| 1 | Forrestall, John Michael ..... | Dartmouth (N.-É.) |
|---|--------------------------------|-------------------|

## COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX

Lors de la dissolution, le 8 septembre 1993  
3<sup>e</sup> SESSION, 34<sup>e</sup> LÉGISLATURE, 40-41-42 ELIZABETH II, 1991-1992-1993

### COMITÉS MIXTES

#### EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

L'honorable Normand Grimard, coprésident  
Les honorables sénateurs

Beaulieu  
Buchanan  
Cogger  
Grafstein

Grimard  
Kelly  
Lewis  
Rizzuto (8)

8 sénateurs

---

### COMITÉS PERMANENTS

#### AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'honorable John B. Stewart, président  
Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Atkins  
Balfour  
Bolduc  
Bosa  
Carney  
Cogger  
Cools  
Corbin  
DeWare  
\* Frith (ou Molgat)

Ghitter  
Kelleher  
Kinsella  
LeBlanc  
MacEachen  
Marshall  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Robichaud  
Stewart  
Stollery  
Stratton (20)

20 membres  
(Quorum 4)  
\* *Membre d'office*

---



## AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

L'honorable Gerald Beaudoin, président

Les honorables sénateurs

Beaudoin  
Berntson  
Cogger  
Cohen  
Cools  
DeWare  
Doyle

\* Frith (ou Molgat)  
Hastings  
Jessiman  
Lewis  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Neiman  
Stanbury (12)

12 membres

(Quorum 4)

\*Membre d'office

---

## AFFAIRES SOCIALES, SCIENCES ET TECHNOLOGIE

L'honorable Noël A. Kinsella, président intérimaire

Les honorables sénateurs

Bonnell  
Bosa  
Cochrane  
Cohen  
DeWare  
\* Frith (ou Molgat)  
Gigantès  
Grafstein  
Kelly

Kinsella  
Lavoie-Roux  
Macquarrie  
Marshall  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Neiman  
Phillips  
Stanbury (15)

15 membres

(Quorum 4)

\*Membre d'office

---

## AGRICULTURE ET FORÊTS

L'honorable Eric Arthur Berntson, président

Les honorables sénateurs

Berntson  
Forrestall  
\* Frith (ou Molgat)  
Gustafson  
Hays  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Olson

Perrault  
Phillips  
Riel  
Rossiter  
Sparrow  
Spivak (11)

12 membres

(Quorum 4)

\*Membre d'office

---

BANQUES ET COMMERCE  
L'honorable C. William Doody, président  
Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Beaulieu  
Bonnell  
De Bané  
Doody  
\* Frith (ou Molgat)  
Kelleher

Kirby  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Oliver  
Perrault  
Simard  
Sylvain  
Thériault (12)

12 membres  
(Quorum 4)  
\* *Membre d'office*

---

ÉNERGIE, ENVIRONNEMENT ET RESSOURCES NATURELLES  
L'honorable Daniel Hays, président  
Les honorables sénateurs

Adams  
Austin  
Beaudoin  
Buchanan  
\* Frith (ou Molgat)  
Hastings  
Hays

Kelly  
Kenny  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Ottenheimer  
Simard  
Spivak (11)

12 membres  
(Quorum 4)  
\* *Membre d'office*

---

FINANCES NATIONALES  
L'honorable H.A. Olson, président  
Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Bolduc  
Cools  
Corbin  
DeWare  
\* Frith (ou Molgat)  
Ghitter

Kelleher  
Kinsella  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Olson  
Roberge  
Sparrow  
Stewart (12)

12 membres  
(Quorum 4)  
\* *Membre d'office*

---

## PÊCHES

L'honorable Eileen Rossiter, président  
Les honorables sénateurs

Adams  
Bonnell  
Comeau  
Forrestall  
\* Frith (ou Molgat)  
Marshall  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)

Ottenheimer  
Petten  
Robertson  
Rossiter  
Stewart  
Thériault (11)

12 membres  
(Quorum 4)  
\*Membre d'office

---

## PEUPLES AUTOCHTONES

L'honorable Len Marchand, président  
Les honorables sénateurs

Adams  
Austin  
Bernston  
DeWare  
Di Nino  
\* Frith (ou Molgat)  
Gustafson

Johnson  
Lavoie-Roux  
Marchand  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Neiman  
Twinn  
Watt (12)

12 membres  
(Quorum 4)  
\*Membre d'office

---

## PRIVILÈGES, RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

L'honorable Brenda M. Robertson, président  
Les honorables sénateurs

Balfour  
Bonnell  
Cogger  
Corbin  
Doyle  
\* Frith (ou Molgat)  
Graham

Grimard  
Lewis  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Neiman  
Riel  
Robertson  
Rossiter (12)

15 membres  
(Quorum 4)  
\*Membre d'office

---



## RÉGIE INTERNE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

L'honorable Thérèse Lavoie-Roux, présidente  
Les honorables sénateurs

Adams  
Bosa  
Cochrane  
Comeau  
Di Nino  
Doyle  
\* Frith (ou Molgat)  
Gigantès  
Johnson

Kelly  
Kenny  
Lavoie-Roux  
LeBreton  
Lynch-Staunton  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Olson  
Petten (15)

15 membres

(Quorum 4)

\* *Membre d'office*

---

## SÉLECTION

L'honorable William M. Kelly, président  
Les honorables sénateurs

Balfour  
Bolduc  
Corbin  
Doyle  
\* Frith (ou Molgat)

Hébert  
Kelly  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Petten  
Phillips (8)

9 membres

(Quorum 4)

\* *Membre d'office*

---

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

L'honorable Donald H. Oliver, président  
Les honorables sénateurs

Adams  
Atkins  
Bonnell  
Buchanan  
Forrestall  
\* Frith (ou Molgat)  
Graham

MacDonald (*Halifax*)  
\* Murray (ou Lynch-Staunton)  
Oliver  
Perrault  
Petten  
Phillips  
Spivak (12)

12 membres

(Quorum 4)

\* *Membre d'office*

---

## SÉNATEURS DÉCÉDÉS

### Les honorables sénateurs

Croll, David A., C.P.  
(1991-06-11)

Denis, Azellus, C.P.  
(1991-09-04)

Waters, Stan  
(1991-09-25)

Argue, Hazen, C.P.  
(1991-10-02)

van Roggen, George  
(1992-06-08)

Bélisle, Rhéal  
(1992-11-03)

Lefebvre, Thomas  
(1992-11-20)

Teed, Nancy E.  
(1993-01-29)

## SÉNATEURS QUI ONT DÉMISSIONNÉ OU QUI ONT PRIS LEUR RETRAITE

Les honorables sénateurs

Buckwold, Sidney L.  
(1991-11-03)

Roblin, Duff, C.P.  
(1992-06-17)

Tremblay, Arthur  
(1992-06-18)

Leblanc, Fernand-E.  
(1992-07-01)

Marsden, Lorna  
(démission 1992-09-01)

Castonguay, Claude  
(démission 1992-12-09)

Nurgitz, Nathan  
(démission 1993-02-09)

Barootes, E. W.  
(démission 1993-05-25)

Poitras, Jean-Marie  
(démission 1993-05-25)

Ross, James W.  
(démission 1993-05-25)

Molson, Hartland de M.  
(démission 1993-05-31)



## Directeurs des principaux services du Sénat

Directeur des Ressources humaines .....	Doug Powell
Directrice des Finances .....	Siroun Aghajanian, C.A.G.
Directrice des Journaux .....	Monique Grenier Tomka
Directeur des Comités .....	Gary W. O'Brien, B.A., M.A., Ph.D.
Éditeur des Débats .....	Flavien Belzile, B.A.

---

## Bibliothèque du Parlement

Bibliothécaire parlementaire .....	Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.
Bibliothécaire parlementaire associé .....	Richard Paré, B.A., B.L.S.













